# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 第二伊利诺伊骑兵团a连的(the History Of Company A,) 000001

2. 第二伊利诺伊骑兵团a连的(the History Of Company A,) 000002

3. 第二伊利诺伊骑兵团a连的(the History Of Company A,) 000003

4. 第二伊利诺伊骑兵团a连的(the History Of Company A,) 000004

5. 第二伊利诺伊骑兵团a连的(the History Of Company A,) 000005

6. 第二伊利诺伊骑兵团a连的(the History Of Company A,) 000006

7. 第二伊利诺伊骑兵团a连的(the History Of Company A,) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 第二伊利诺伊骑兵团A连的(The History of Company A,)
# 第1/7页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
**E - text prepared by the Online Distributed Proofreading Team**
E - 文本 准备 经过 这 在线的 分布式 校对 团队

由在线分布式校对团队编写的电子文本

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] )
**( http : / / www . pgdp . net )**
( http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 )

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
**from page images generously made available by**
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
**Internet Archive / American Libraries**
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] )
**( http : / / www . archive . org / details / americana )**
( http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲 )

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
**Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
**American Libraries .**
美国人 图书馆 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / historyofcompany00flet
**See http : / / www . archive . org / details / historyofcompany00flet**
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / historyofcompany00flet

参见 http://www.archive.org/details/historyofcompany00flet

['meɪdʒər][dʒɑːn][ɑːr] . ['hɑːtəlɪŋ]
**Major John R . Hotaling**
主要的 约翰 拉 . 霍塔林

约翰·R·霍塔林少校

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['hɪstri; 'hɪstəri]
**HISTORY**
历史

历史

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

['kʌmpəni] [ə; eɪ] , ['sekənd]

| COMPANY | A | , | SECOND |
|---|---|---|---|
| 公司 | 一个 | , | 第二 |

A公司，第二名

[ˌɪlə'nɔɪ] ['kæv(ə)lri]

| ILLINOIS | CAVALRY |
|---|---|
| 伊利诺伊州 | 骑兵 |

伊利诺伊骑兵

[baɪ]

| By |
|---|
| 经过 |

经过

[ 'sæmjuəl ][eɪtʃ] . ['fletʃər]

| SAMUEL | H | . | FLETCHER |
|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | H | . | 弗莱彻 |

塞缪尔·H·弗莱彻

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

| A | MEMBER | OF | THE | COMPANY | ; | IN | COLLABORATION | WITH |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | ; | 在 | 合作 | 和 |

公司成员；与……合作

[diː] . [eɪtʃ] . ['fletʃər]

| D | . | H | . | FLETCHER |
|---|---|---|---|---|
| D | . | H | . | 弗莱彻 |

DH·弗莱彻

[æz; əz][ə; eɪ]

| AS | A |
|---|---|
| 作为 | 一个 |

作为一名

['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]

| TRIBUTE | TO | THE | MEMORY |
|---|---|---|---|
| 贡 | 到 | 这 | 记忆 |

缅怀逝者

[ʌv; əv]

| OF |
|---|
| 的 |

的

[ðə; ði] [men] [huː] [fɔːt] [ɪn] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]

| THE | MEN | WHO | FOUGHT | IN | COMPANY | A |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男士 | WHO | 战斗 | 在 | 公司 | 一个 |

在A连作战的士兵们

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'spekt]

| AND | OF | RESPECT |
|---|---|---|
| 和 | 的 | 尊重 |

以及尊重

[tuː; tə]

| TO |
|---|
| 到 |

到

[ɔːl] [huː] [stænd] [fɔːr; fər]

| ALL | WHO | STAND | FOR |
|---|---|---|---|
| 全部 | WHO | 站立 | 为了 |

所有支持

[wʌt] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər]
**WHAT** **THEY** **FOUGHT** **FOR**
什么 他们 战斗 为了

他们为何而战

[ðɪs] [bʊk]
**THIS** **BOOK**
这 书

这本书

[ɪz]
**IS**
是

是

['dedɪkeɪtɪd]
**DEDICATED**
投入的

投入的

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔːθəz] .
**THE** **AUTHORS** **.**
这 作者 .

作者。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
**TABLE** **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ] .
**Page** **.**
页 .

页。

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER** **I** **.**
章 我 .

第一章

['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] war — Slavery , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] issue — Conditions [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ]
**Causes** **of** **the** **war** **—** **Slavery** **,** **the** **national** **issue** **—** **Conditions** **immediately** **preceding**
原因 的 这 war — Slavery , 这 国家的 issue — Conditions 立即地 前
[ðə; ði] outbreak — Manifestations [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][wʌn]
**the** **outbreak** **—** **Manifestations** **of** **patriotism** **1**
这 outbreak — Manifestations 的 爱国主义 1

战争的起因——奴隶制，这一国家问题——战争爆发前的状况——爱国主义的表现 1

['tʃæptər] [iː] .
**CHAPTER** **II** **.**
章 二 .

第二章

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] departure — Presentation [ʌv; əv][ðə; ði] Flag — Address [baɪ]['deɪvɪd][biː] .

| **Organization** | **and** | **departure** | **—** | **Presentation** | **of** | **the** | **Flag** | **—** | **Address** | **by** | **David** | **B** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 和 | departure | — | Presentation | 的 | 这 | Flag | — | Address | 经过 | 大卫 | B | . |

Dewey — " [nɪk] .

| **Dewey** | **—** | **"** | **Nick** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| Dewey | — | " | 缺口 | . |

组织和出发——升旗仪式——大卫·B·杜威的讲话——“尼克。

- [spiːtʃ] " — Capture [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæskt] battery — Mustered ['ɪntuː] service — Camp

| **Hotaling's** | **Speech** | **"** | **—** | **Capture** | **of** | **a** | **masked** | **battery** | **—** | **Mustered** | **into** | **service** | **—** | **Camp** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 演讲 | " | — | Capture | 的 | 一个 | 戴面具 | battery | — | Mustered | 进入 | service | — | Camp |

Butler — Fort Massac — Cairo — - Point — Adventure [ʌv; əv] ['hɑːrvi] James — Paducah

| **Butler** | **—** | **Fort** | **Massac** | **—** | **Cairo** | **—** | **Bird's** | **Point** | **—** | **Adventure** | **of** | **Harvey** | **James** | **—** | **Paducah** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Butler | — | Fort | Massac | — | Cairo | — | - | Point | — | Adventure | 的 | 哈维 | James | — | Paducah |

[ænd; ənd] ['mɜːrri] ,

| **and** | **Murray** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 默里 | , |

霍塔林的演讲”——缴获一支蒙面炮兵连——征召入伍——巴特勒营——马萨克堡——开罗——鸟岬——哈维·詹姆斯的冒险——帕杜卡和默里，

Kentucky — Releasing [ɪmˈprɪznd] [sleɪvz] [faɪv]

| **Kentucky** | **—** | **Releasing** | **imprisoned** | **slaves** | **5** |
|---|---|---|---|---|---|
| Kentucky | — | Releasing | 被监禁 | 奴隶 | 5 |

肯塔基州——释放被囚禁的奴隶 5

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| **CHAPTER** | **III** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ˌembɑːˈkeɪʃən] [frʌm; frəm] Paducah — Instance [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] brutality — ['kæptʃər] [ʌv; əv] [fɔːrt] Henry

| **Embarcation** | **from** | **Paducah** | **—** | **Instance** | **of** | **official** | **brutality** | **—** | **Capture** | **of** | **Fort** | **Henry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登月 | 从 | Paducah | — | Instance | 的 | 官方的 | brutality | — | 捕获 | 的 | 堡 | Henry |

— Reconnoitering [fɔːrt] Donelson — First ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɔrəsts] men — Investment [ʌv; əv]

| **—** | **Reconnoitering** | **Fort** | **Donelson** | **—** | **First** | **meeting** | **with** | **Forest's** | **men** | **—** | **Investment** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | Reconnoitering | 堡 | Donelson | — | First | 会议 | 和 | 森林的 | men | — | Investment | 的 |

[fɔːrt] Donelson — - repulse — Attack [baɪ] gunboats — Sortie — Grant [tɜːrnz] [ðə; ði]

| **Fort** | **Donelson** | **—** | **McLernand's** | **repulse** | **—** | **Attack** | **by** | **gunboats** | **—** | **Sortie** | **—** | **Grant** | **turns** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡 | Donelson | — | - | repulse | — | Attack | 经过 | gunboats | — | Sortie | — | Grant | 转弯 | 这 |

tide — Surrender [baɪ] Buckner — Interest [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] friends — Dr .

| **tide** | **—** | **Surrender** | **by** | **Buckner** | **—** | **Interest** | **of** | **Northern** | **friends** | **—** | **Dr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tide | — | Surrender | 经过 | Buckner | — | Interest | 的 | 北方 | friends | — | Dr | . |

从帕杜卡出发——官方暴行的实例——攻占亨利堡——侦察唐纳森堡——与福雷斯特部下的初次会面——围攻唐纳森堡——麦克莱南德的反击——炮艇的攻击——突袭——格兰特扭转战局——巴克纳的投降——北方盟友的关注——博士

['guːld] -

| **Gould** | **25** |
|---|---|
| 古尔德 | - |

古尔德 25

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| **CHAPTER** | **IV** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[frʌm; frəm] ['dɑːnɪlsən] [tuː; tə]['met(ə)l] Landing — Rescue [frʌm; frəm] ['flʌdɪd] camp — ['pɪtsbɝg]

| From | Donelson | to | Metal | Landing | — | Rescue | from | flooded | camp | — | Pittsburg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 唐纳森 | 到 | 金属 | Landing | — | Rescue | 从 | 被淹 | camp | — | 匹兹堡 |

Landing — Grand review — Escort ['wɔləsəz] [men][tuː; tə] [krʌmps] Landing — The [lɔːŋ] - roll —

| Landing | — | Grand | review | — | Escort | Wallace's | men | to | Crump's | Landing | — | The | long | - | roll | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Landing | — | Grand | review | — | Escort | 华莱士的 | 男人 | 到 | 克朗普的 | Landing | — | The | 长的 | - | roll | — |

Detailed [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] Wallace — Hardship [ʌv; əv] men — Second ['deɪz] battle — Retreat

| Detailed | to | bring | up | Wallace | — | Hardship | of | men | — | Second | day's | battle | — | Retreat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Detailed | 到 | 带来 | 向上 | Wallace | — | Hardship | 的 | men | — | Second | 天 | battle | — | Retreat |

[ænd; ənd] pursuit — - cowardice — Charge [ə'genst] ['fɔrəsts] men — Pathetic ['ɪnsɪdənts] -

| and | pursuit | — | Dickey's | cowardice | — | Charge | against | Forest's | men | — | Pathetic | incidents | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | pursuit | — | - | cowardice | — | Charge | 反对 | 森林的 | men | — | Pathetic | 事件 | - |

从唐纳森到金属登陆点——从被洪水淹没的营地获救——匹兹堡登陆点——盛大阅兵——护送华莱士的部下前往克朗普登陆点——长距离行军——奉命押送华莱士——士兵们的艰辛——第二天的战斗——撤退和追击——迪基的怯懦——向福雷斯特的部下发起冲锋——令人痛心的事件 45

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[ðə; ði] [ 'kɔrinθ ] campaign — General Halleck — Manifestation [ʌv; əv] caution — " ['betər] [tuː; tə]

| The | Corinth | campaign | — | General | Halleck | — | Manifestation | of | caution | — | " | Better | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科林斯 | campaign | — | General | Halleck | — | Manifestation | 的 | caution | — | " | 更好的 | 到 |

[rɪ'triːt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] " — Spade - [brɪ'geɪd] — Elaborate fortifications — Battle [ʌv; əv]

| retreat | than | to | fight | " | — | Spade | - | brigade | — | Elaborate | fortifications | — | Battle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 比 | 到 | 斗争 | " | — | Spade | - | 旅 | — | Elaborate | fortifications | — | Battle | 的 |

[ 'deivis ] - [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['hætʃi] River — Bolivar — Death [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] Hogg — Water Valley

| Davis | ' | Bridge | on | the | Hatchie | River | — | Bolivar | — | Death | of | Colonel | Hogg | — | Water | Valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴维斯 | - | 桥 | 在 | 这 | 哈奇 | River | — | Bolivar | — | Death | 的 | 上校 | Hogg | — | Water | Valley |

— Fight [æt; ət] ['hɑːli] Springs — Cowardice [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] Murphy — Foraging -

| — | Fight | at | Holly | Springs | — | Cowardice | of | Colonel | Murphy | — | Foraging | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | Fight | 在 | 冬青 | Springs | — | Cowardice | 的 | 上校 | Murphy | — | Foraging | - |

科林斯战役——哈勒克将军——谨慎的表现——“宁可撤退也不要战斗”——铁锹旅——精心构筑的防御工事——哈奇河戴维斯桥之战——玻利瓦尔——霍格上校之死——沃特瓦利——霍利斯普林斯之战——墨菲上校的怯懦——59号补给站

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɪksbɝg] campaign — Situation [æt; ət][ænd; ənd] [ə'raʊnd] Vicksburg — Memphis —
**The final Vicksburg campaign — Situation at and around Vicksburg — Memphis —**
这 最终的 维克斯堡 campaign — Situation 在 和 大约 Vicksburg — Memphis —
Lake Providence — Digging [ðə; ði] canal — ['kʌtɪŋ] levee — Running batteries — March
**Lake Providence — Digging the canal — Cutting levee — Running batteries — March**
Lake Providence — Digging 这 canal — 切割 levee — Running batteries — March
[θru:] [swɔmps] — Grand Gulf — Feint [baɪ] Sherman — Battle [ʌv; əv][pɔ:rt] Gibson — [deθ]
**through swamps — Grand Gulf — Feint by Sherman — Battle of Port Gibson — Death**
通过 沼泽 — Grand Gulf — Feint 经过 Sherman — Battle 的 港口 Gibson — 死亡
[ʌv; əv] McCorkle — Battles [ʌv; əv] ['reɪmənd] [ænd; ənd] Jackson — ['tʃæmpiən] Hill — Casler [ænd; ənd]
**of McCorkle — Battles of Raymond and Jackson — Champion Hill — Casler and**
的 McCorkle — Battles 的 雷蒙德 和 Jackson — 冠军 Hill — Casler 和
[hɪz; ɪz] " [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] " — Battle [ʌv; əv] [blæk] ['rɪvər] Bridge — Investment [ʌv; əv] Vicksburg
**his " Base of Supplies " — Battle of Black River Bridge — Investment of Vicksburg**
他的 " 根据 的 补给品 " — Battle 的 黑色的 河 Bridge — Investment 的 Vicksburg
— Grant — the " ['saɪlənt] " — the [ɪn'vɪnsəb(ə)l] -
**— Grant — the " Silent " — the Invincible 77**
— Grant — the " 沉默的 " — the 无敌 -

维克斯堡战役的最后阶段——维克斯堡及其周边局势——孟菲斯——普罗维登斯湖——挖掘运河——切断堤坝——部署炮台——穿越沼泽——大湾——谢尔曼的佯攻——吉布森港战役——麦考克尔之死——雷蒙德战役和杰克逊战役——冠军山——卡斯勒及其"补给基地"——黑河桥战役——维克斯堡围城战——格兰特——"沉默的格兰特"——无敌的77

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] Vicksburg — The assault — - ['hedkwɔ:rtərz] — The " [bʊl] - [pen] " —
**The siege of Vicksburg — The assault — Logan's Headquarters — The " Bull - pen " —**
这 围城 的 Vicksburg — The assault — - 总部 — The " 公牛 - 笔 " —
" [bɔɪsɪz] ['bætəri] " — Scouting — The mine —
**" Boyce's Battery " — Scouting — The mine —**
" 博伊斯 电池 " — Scouting — The mine —

维克斯堡围城战——进攻——洛根指挥部——"牛棚"——"博伊斯炮台"——侦察——矿井——

[ðə; ði] surrender — Phelps [ə'prəupriits] ['dʒen(ə)rəl] ['bʌknərz] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] papers — Significance
**The surrender — Phelps appropriates General Buckner's capitulation papers — Significance**
这 surrender — Phelps 适用 一般的 巴克纳的 投降 papers — Significance
[ʌv; əv][ðə; ði] victory — Credit [du:] [tu:; tə] [grænt] -
**of the victory — Credit due to Grant 99**
的 这 victory — Credit 到期的 到 授予 -

投降——菲尔普斯接管了巴克纳将军的投降文件——胜利的意义——格兰特功不可没 99

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] Gulf — New Orleans — How [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] ['vɪndɪˌkeɪtid] [baɪ]
**Department of the Gulf — New Orleans — How Official Dignity was Vindicated by**
部门 的 这 Gulf — New Orleans — How 官方的 尊严 曾是 证明无罪 经过
[ə; eɪ][kæt] [ɑnaɪn] - tails — New Iberia — Vermillionville — Chain - Vidette — " ['baʊərz]
**a Cat o'nine - tails — New Iberia — Vermillionville — Chain - Vidette — " Bower's**
一个 猫 九 - tails — New Iberia — Vermillionville — Chain - Vidette — " 鲍尔的
[tʃɑ:rdʒ] " — How [ ed ] .
**Charge " — How Ed .**
收费 " — How 艾德 .

海湾部——新奥尔良——九尾鞭如何维护了官方尊严——新伊比利亚——弗米利恩维尔——链式录像机——"鲍尔的冲锋"——埃德如何

['beɪkər] [wʌn] [hɪz; ɪz] spurs — Repulse [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] ['luːkəs] [ænd; ənd] Franklin — Improvised
**Baker won his spurs — Repulse of Generals Lucas and Franklin — Improvised**
贝克 韩元 他的 spurs — Repulse 的 将军们 卢卡斯 和 Franklin — Improvised
Cavalry — Death [ʌv; əv] Crosby — [suː'pɪriər] [ɑːrmz] [ʌv; əv] Confederates — Brilliant ['kæptʃər] [ʌv; əv]
**Cavalry — Death of Crosby — Superior arms of Confederates — Brilliant capture of**
Cavalry — Death 的 Crosby — 优越的 武器 的 Confederates — Brilliant 捕获 的
[kən'fedərət] detachment — Commended [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] order — ['aʊtreɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [bæŋks]
**Confederate detachment — Commended by general order — Outrage committed by Banks**
南方邦联 detachment — Commended 经过 一般的 order — 暴行 坚定的 经过 银行
[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [ɪn] ['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ] horses — Cowardly ['mænər] [ʌv; əv] [ɪts] perpetration — Re -
**and Franklin in confiscating horses — Cowardly manner of its perpetration — Re -**
和 富兰克林 在 没收 horses — Cowardly 方式 的 它是 perpetration — Re -
[ɪn'lɪstmənt] — Veteran furlough — Return [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] -
**enlistment — Veteran furlough — Return to the front 113**
征募 — Veteran furlough — Return 到 这 正面 -

贝克赢得嘉奖——击退卢卡斯和富兰克林将军——临时骑兵——克罗斯比之死——南方邦联军的精良武器——出色地俘获南方邦联分遣队——受到将军的嘉奖——班克斯和富兰克林没收马匹的暴行——其行径卑鄙——重新入伍——老兵休假——重返前线 113

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [red] ['rɪvər] Expedition — Death [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] Mudd — How ['kɜːrn(ə)l] [mɑːrʃ] [held] [ðə; ði] line
**The Red River Expedition — Death of Colonel Mudd — How Colonel Marsh held the line**
这 红色的 河 Expedition — Death 的 上校 Mudd — How 上校 沼泽 握住 这 line
— Fighting Guerrillas — " ['ɔːltən] [hel] - [haʊndz] " — Their ['remədi] [fɔːr; fər] ['pɪkɪt] shooting —
**— Fighting Guerrillas — " Alton Hell - Hounds " — Their remedy for picket shooting —**
— Fighting Guerrillas — " 奥尔顿 地狱 - 猎犬 " — Their 补救 为了 纠察 shooting —
Incidents [æt; ət] ['klɪntən] ,
**Incidents at Clinton ,**
Incidents 在 克林顿 ,

红河远征——穆德上校之死——马什上校如何坚守阵地——与游击队作战——“奥尔顿地狱犬”——他们应对哨兵枪击事件的办法——克林顿事件

Louisiana — Colored [wɔːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] ['dʒɔːrdn] — Dash [ə'pɑːn] ['lɪbərti] ,
**Louisiana — Colored wards and the River Jordan — Dash upon Liberty ,**
Louisiana — Colored 病房 和 这 河 约旦 — Dash 之上 自由 ,

路易斯安那州——有色人种区和约旦河——奔向自由，

Mississippi — Capture [ʌv; əv] [kən'fedərət] officers — Chivalry [ʌv; əv] ['prizənəz] [ænd; ənd] captors
**Mississippi — Capture of Confederate officers — Chivalry of prisoners and captors**
Mississippi — Capture 的 南方邦联 officers — Chivalry 的 囚犯 和 captors
— How [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['kæptɪn] " [meɪd] [gʊd] " -
**— How a Confederate Captain " made good " 135**
— How 一个 南方邦联 队长 " 制成 好的 " -

密西西比州——南方邦联军官的俘虏——战俘和俘虏者的骑士精神——一位南方邦联上尉如何“改过自新” 135

['tʃæptər] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

" ['deɪvɪdsənz] [swi:t] - [pə'teɪtoʊ][reɪd] " — Southern Alabama — [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] railroads —
**" Davidson's sweet - potato raid " — Southern Alabama — Destruction of railroads —**
" 戴维森的 甜的 - 土豆 袭击 " — Southern Alabama — 破坏 的 railroads —
Oyster fishing — Red - pepper — ['moʊbəl] Expedition — Barancas — News [ʌv; əv] ['li:z]
**Oyster fishing — Red - pepper — Mobile Expedition — Barancas — News of Lee's**
Oyster fishing — Red - pepper — 移动的 Expedition — Barancas — News 的 李氏
[sə'rendər] — Assassination [ʌv; əv] Lincoln — Fort Blakely — Mobile — [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]
**surrender — Assassination of Lincoln — Fort Blakely — Mobile — Explosion of**
投降 — Assassination 的 Lincoln — Fort Blakely — Mobile — 爆炸 的
Magazine — Return [tu:; tə] [nu:] Orleans — [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['dænjəl] [ʃɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['teksəs]
**Magazine — Return to New Orleans — Experience of Daniel Shaw in a Texas**
Magazine — Return 到 新的 Orleans — 经验 的 丹尼尔 肖 在 一个 德克萨斯州
prison — Shreveport — " [sɔ:lt] - [hɔ:rs] " ['vɜ:rsəs] . Sumptuousness — [kæn'tæŋkərəs] cans —
**prison — Shreveport — " Salt - Horse " vs . Sumptuousness — Cantankerous cans —**
prison — Shreveport — " 盐 - 马 " 对比 . Sumptuousness — 脾气暴躁的 cans —
March ['ɪntu:] Texas — San [æn'toʊniə] — Mustered out — Jubilation — - ['æftərmæθ] -
**March into Texas — San Antonia — Mustered out — Jubilation — War's aftermath 155**
March 进入 Texas — San 安东尼娅 — Mustered out — Jubilation — - 后果 -

"戴维森的红薯突袭"——阿拉巴马州南部——铁路损毁——牡蛎捕捞——红辣椒——莫比尔远征——巴兰卡斯——李将军投降的消息——林肯遇刺——布莱克利堡——莫比尔——弹药库爆炸——返回新奥尔良——丹尼尔·肖在德克萨斯监狱的经历——什里夫波特——"盐马"与奢华——脾气暴躁的罐头——进军德克萨斯——圣安东尼奥——退伍——欢庆——战争的后果 155

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] .
**BIOGRAPHICAL SKETCHES .**
传记 草图 .

人物传记简介。

['kɜ:rn(ə)l]['saɪləs]['noʊb(ə)l] -
**Colonel Silas Noble 179**
上校 西拉斯 高贵 -

西拉斯·诺布尔上校 179

[lu:'tenənt] ['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:rvi] [ hɔg ] -
**Lieutenant Colonel Harvey Hogg 181**
中尉 上校 哈维 霍格 -

哈维·霍格中校 181

['kɜ:rn(ə)l][dʒɑ:n][dʒeɪ] . ['mʌd] -
**Colonel John J . Mudd 189**
上校 约翰 J . 穆德 -

约翰·J·穆德上校 189

['kɜ:rn(ə)l]['bendʒəmɪn][ef] . [mɑ:rʃ] -
**Colonel Benjamin F . Marsh 199**
上校 本杰明 F . 沼泽 -

本杰明·F·马什上校 199

['meɪdʒər][dʒɑ:n][ɑ:r] . ['hɑ:təlɪŋ] -
**Major John R . Hotaling 203**
主要的 约翰 拉 . 霍塔林 -

约翰·R·霍塔林少校 203

['rɑ:stər] -
**Roster 213**
名册 -

名册 213

[lɪst] [ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ]
**LIST OF ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

['meɪdʒər][dʒɑːn][ɑːr] . ['hɑːtəlɪŋ] ['frʌntɪspiːs]

| Major | John | R | . | Hotaling | Frontispiece |
|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 约翰 | 拉 | . | 霍塔林 | 卷首插图 |

约翰·R·霍塔林少校扉页

['kæptɪn] ['wɪljəm] [biː] . ['kʌmɪnz] ['feɪsɪŋ] ['prefəs]

| Captain | William | B | . | Cummins | Facing | preface |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 威廉 | B | . | 康明斯 | 面向 | 前言 |

威廉·B·卡明斯上尉 序言

[luː'tenənt] [fræŋk] [biː] . ['benɪt] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptər] [aɪ] , [peɪdʒ][wʌn]

| Lieutenant | Frank | B | . | Bennett | Facing | Chapter | I | , | page | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 坦率 | B | . | 贝内特 | 面向 | 章 | 我 | , | 页 | 1 |

弗兰克·B·贝内特中尉面对第一章，第1页

[luː'tenənt] ['ælbərt][dʒeɪ] . ['dʒæksən] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptər] [iː] , [peɪdʒ][faɪv]

| Lieutenant | Albert | J | . | Jackson | Facing | Chapter | II | , | page | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 阿尔伯特 | J | . | 杰克逊 | 面向 | 章 | 二 | , | 页 | 5 |

艾伯特·J·杰克逊中尉面临第二章，第5页

[luː'tenənt] [dʒeɪmz][es] . [mə'kɛnri] ['feɪsɪŋ] [tʃæp] .

| Lieutenant | James | S | . | McHenry | Facing | Chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 詹姆斯 | S | . | 麦克亨利 | 面向 | 查普 | . |

詹姆斯·S·麦克亨利中尉面对第11章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [peɪdʒ] -

| III | , | page | 25 |
|---|---|---|---|
| 三、 | , | 页 | - |

第三部分，第25页

[kʌt] [saɪt] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['henri] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [peɪdʒ] -

| Cut | Site | of | Fort | Henry | Facing | Chapter | III | , | page | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 地点 | 的 | 堡 | 亨利 | 面向 | 章 | 三、 | , | 页 | - |

亨利堡遗址剖面图，面向第三章，第25页

['kælvɪn] [stiːl] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] , [peɪdʒ] -

| Calvin | Steel | Facing | Chapter | IV | , | page | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加尔文 | 钢 | 面向 | 章 | 第四 | , | 页 | - |

卡尔文钢铁饰面第四章，第45页

[vjuː] [ʌv; əv] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] , [peɪdʒ] -

| View | of | Pittsburg | Landing | Facing | Chapter | IV | , | page | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看法 | 的 | 匹兹堡 | 降落 | 面向 | 章 | 第四 | , | 页 | - |

匹兹堡登陆点景观（第四章，第45页）

[ 'sæmjuəl ][eɪtʃ] . ['fletʃər] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptər] [viː] , [peɪdʒ] -

| Samuel | H | . | Fletcher | Facing | Chapter | V | , | page | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | H | . | 弗莱彻 | 面向 | 章 | V | , | 页 | - |

塞缪尔·H·弗莱彻《面对第五章》，第59页

['ʃaɪloʊ] ['mɑːnjumənt] ( [kʌt] ) ['speʃ(ə)l] [ kə'mændz ] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptər] [viː] , [peɪdʒ] -

| Shiloh | Monument | ( | Cut | ) | Special | Commands | Facing | Chapter | V | , | page | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 示罗 | 纪念碑 | ( | 切 | ) | 特别的 | 命令 | 面向 | 章 | V | , | 页 | - |

示罗纪念碑（删节版） 特别指令 第五章，第59页

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ʃiːf] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] , [peɪdʒ] -

| Joseph | Sheaff | Facing | Chapter | VI | , | page | 77 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 谢夫 | 面向 | 章 | 六年级 | , | 页 | - |

约瑟夫·谢夫《面对第六章》，第77页

['piːtər] ['ʃiːf] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] , [peɪdʒ] -

| Peter | Sheaff | Facing | Chapter | VI | , | page | 77 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 谢夫 | 面向 | 章 | 六年级 | , | 页 | - |

彼得·谢夫，《面对第六章》，第77页

['ɔzbən] ['ʃænən] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [peɪdʒ] -
**Osborn Shannon Facing Chapter VII , page 99**
奥斯本 香农 面向 章 七 , 页 -

奥斯本·香农《面对第七章》，第99页

[dʒeɪmz] ['baʊərz] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [peɪdʒ] -
**James Bowers Facing Chapter VIII , page 113**
詹姆斯 鲍尔斯 面向 章 八 , 页 -

詹姆斯·鲍尔斯《面对第八章》，第113页

[dʒeɪmz][el] . ['pædʒɪt] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] , [peɪdʒ] -
**James L . Padgett Facing Chapter IX , page 135**
詹姆斯 L . 帕吉特 面向 章 第九章 , 页 -

詹姆斯·L·帕吉特，《面对第九章》，第135页

[iː] . [siː] . ['tʃætətn] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptər] [eks] , [peɪdʒ] -
**E . C . Chatterton Facing Chapter X , page 155**
E . C . 查特顿 面向 章 X , 页 -

EC Chatterton，《面对第十章》，第155页

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːrvi] [ hɔg ] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
**Lieutenant - Colonel Harvey Hogg Facing page 181**
中尉 - 上校 哈维 霍格 面向 页 -

哈维·霍格中校，第181页对面

['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn][dʒeɪ] . ['mʌd] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
**Colonel John J . Mudd Facing page 189**
上校 约翰 J . 穆德 面向 页 -

约翰·J·穆德上校，第189页对面

['kɜːrn(ə)l]['bendʒəmɪn][ef] . [mɑːrʃ] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
**Colonel Benjamin F . Marsh Facing page 199**
上校 本杰明 F . 沼泽 面向 页 -

本杰明·F·马什上校，第199页对面

['meɪdʒər][dʒɑːn][ɑːr] . ['hɑːtəlɪŋ] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
**Major John R . Hotaling Facing page 203**
主要的 约翰 拉 . 霍塔林 面向 页 -

约翰·R·霍塔林少校，第203页对面

['hɑːtəlɪŋ] [gruːp] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
**Hotaling Group Facing page 207**
霍塔林 团体 面向 页 -

霍塔林集团面向第207页

[ˌɪlə'nɔɪ] [steɪt] ['mɑːnjumənt][æt; ət] ['ʃaɪloʊ] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
**Illinois State Monument at Shiloh Facing page 213**
伊利诺伊州 状态 纪念碑 在 示罗 面向 页 -

伊利诺伊州示罗纪念碑，见第213页

[kæpt] . ['wɪljəm] [biː] . ['kʌmɪnz]
**Capt . William B . Cummins**
船长 . 威廉 B . 康明斯

威廉·B·卡明斯上尉

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [griːn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]

| The | purpose | of | this | sketch | is | to | keep | green | the | memory | of | that | little | band | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 这 | 草图 | 是 | 到 | 保持 | 绿色的 | 这 | 记忆 | 的 | 那 | 小的 | 乐队 | 的 |

[men] [noʊn] [æz; əz] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

| men | known | as | Company | A | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 已知 | 作为 | 公司 | 一个 | , |

这幅素描的目的是为了永远铭记A连这支小部队的英勇事迹。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kæv(ə)lri] , [huː] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

| of | the | Second | Illinois | Cavalry | , | who | fought | in | the | Civil | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第二 | 伊利诺伊州 | 骑兵 | , | WHO | 战斗 | 在 | 这 | 民用 | 战争 | . |

曾参加过南北战争的第二伊利诺伊骑兵团。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][noʊ]

| It | is | to | be | regretted | that | no | record | has | been | preserved | and | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 后悔 | 那 | 不 | 记录 | 有 | 到过 | 保存完好 | 和 | 不 |

[ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɪn'vɑːlvd]

| attempt | made | to | write | a | history | of | the | company | while | the | incidents | involved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 试图 | 制成 | 到 | 写 | 一个 | 历史 | 的 | 这 | 公司 | 尽管 | 这 | 事件 | 涉及 |

[wɜːr; wər] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

| were | fresh | in | the | minds | of | its | members | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 新鲜的 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 它是 | 成员 | . |

令人遗憾的是，没有留下任何记录，也没有人尝试在相关事件令公司成员记忆犹新时撰写公司历史。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

| As | a | result | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | , |

因此，

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɑːr; ər] [beɪst] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

| the | essential | features | of | the | story | are | based | directly | upon | the | memory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基本的 | 特征 | 的 | 这 | 故事 | 是 | 基于 | 直接地 | 之上 | 这 | 记忆 | 的 |

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌmemə'rændə] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

| one | of | them | and | that | without | any | memoranda | made | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 和 | 那 | 没有 | 任何 | 备忘录 | 制成 | 在 | 这 | 时间 | . |

故事的基本情节直接基于其中一人的记忆，而没有留下任何当时的备忘录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] ['ðerfɔːr] , [ɪf] ['erərz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] .

| It | is | not | strange | therefore | , | if | errors | should | occur | after | the | lapse | of | fifty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 奇怪的 | 所以 | , | 如果 | 错误 | 应该 | 发生 | 后 | 这 | 失效 | 的 | 五十 | 年 | . |

因此，时隔五十年出现错误并不奇怪。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ækjərət] ['hɪstri; 'hɪstəri][bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ]

| This | little | book | does | not | pretend | to | be | an | accurate | history | but | rather | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 书 | 做 | 不是 | 假装 | 到 | 是 | 一个 | 准确的 | 历史 | 但 | 相当 | 一个 |

['frægmənteri] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [sketʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪm][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [sʌm; səm]

| fragmentary | and | imperfect | sketch | in | which | the | aim | has | been | to | recount | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片段 | 和 | 不完善 | 草图 | 在 | 哪个 | 这 | 目的 | 有 | 到过 | 到 | 叙事 | 一些 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] [diːdz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɪn'dʊrd] [baɪ] [ðoʊz]

| of | the | worthy | deeds | and | to | recall | some | of | the | hardships | endured | by | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 值得 | 契约 | 和 | 到 | 记起 | 一些 | 的 | 这 | 艰辛 | 忍受 | 经过 | 那些 |

[huː] ['rɪskt] [ɔːl][ænd; ənd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][pɑːrt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

| who | risked | all | and | suffered | much | in | an | effort | to | do | their | part | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 冒险 | 全部 | 和 | 遭受 | 很多 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 做 | 他们的 | 部分 | 向 | 这 |

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ] [men] .

| preservation | of | freedom | and | right | and | justice | among | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保存 | 的 | 自由 | 和 | 正确的 | 和 | 正义 | 之中 | 男人 | . |

这本小册子并不声称是一部准确的历史，而只是一幅零散的、不完整的素描，其目的是记述一些值得称道的事迹，并回顾那些冒着生命危险、遭受巨大苦难的人们为了维护人类的自由、权利和正义而做出的贡献所经历的一些艰难困苦。

[noʊ][ə'pɑːlədʒi][ɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ɪts] [ 'miːgənis ] [ɔːr] ['frægməntəri] ['kærəktər] .

| No | apology | is | offered | for | its | meagerness | or | fragmentary | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 道歉 | 是 | 提供 | 为了 | 它是 | 贫乏 | 或者 | 片段 | 特点 | . |

对于其内容匮乏或零散不全，没有任何歉意。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['kɒmreɪdz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

| Should | it | meet | the | approval | of | the | few | comrades | now | living | or | receive | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 它 | 见面 | 这 | 赞同 | 的 | 这 | 很少 | 同志们 | 现在 | 活的 | 或者 | 收到 | 一个 |

[ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

| sympathetic | response | from | others | , |
|---|---|---|---|---|
| 交感神经 | 回复 | 从 | 其他的 | , |

如果它能得到目前在世的少数同志的认可，或者得到其他人的同情回应，

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ker] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ri'wɔːdid] .

| the | time | and | care | expended | upon | it | will | have | been | rewarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 和 | 关心 | 已支出 | 之上 | 它 | 将要 | 有 | 到过 | 奖励 | . |

投入的时间和精力终将得到回报。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| The | writers | desire | to | acknowledge | their | indebtedness | to | the | Association |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 欲望 | 到 | 承认 | 他们的 | 负债 | 到 | 这 | 协会 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt] ,

| of | the | Survivors | of | the | Second | Regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 幸存者 | 的 | 这 | 第二 | 团 | , |

作者们谨此表达对第二团幸存者协会的感激之情。

[ˌɪlə'nɔɪ] ['vetərən] ['kæv(ə)lri] [ˌvɔlən'tiəz] , [frʌm; frəm] [huːz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] " [ˌriː'juːniən] [prə'siːdɪŋz] , "

| Illinois | Veteran | Cavalry | Volunteers | , | from | whose | report | of | " | Reunion | Proceedings | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊利诺伊州 | 老将 | 骑兵 | 志愿者 | , | 从 | 谁 | 报告 | 的 | " | 团圆 | 诉讼程序 | , | " |

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

| published | in | 1907 | , |
|---|---|---|---|
| 已发布 | 在 | - | , |

伊利诺伊州老兵骑兵志愿队，其1907年出版的《重聚记录》报告，

[ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['kəːnlz] ['noʊb(ə)l] , [ hɔg ] , ['mʌd] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] [hæv; həv] [bɪn]

| the | biographical | sketches | of | Colonels | Noble | , | Hogg | , | Mudd | and | Marsh | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传记 | 草图 | 的 | 上校 | 高贵 | , | 霍格 | , | 穆德 | 和 | 沼泽 | 有 | 到过 |

[prɪ'perd] .

| prepared | . |
|---|---|
| 准备 | . |

诺布尔上校、霍格上校、穆德上校和马什上校的传记简介已经编写完成。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

| They | also | desire | to | show | their | appreciation | of | the | interest | and | sympathy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 欲望 | 到 | 展示 | 他们的 | 欣赏 | 的 | 这 | 兴趣 | 和 | 同情 |

['mænɪfestɪd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz][oʊ] . [mə'kɑːnəgi] ,

| manifested | by | Mr | . | James | O | . | McConaughy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表现出来 | 经过 | 先生 | . | 詹姆斯 | 哦 | . | 麦康纳 | , |

他们也希望表达对詹姆斯·O·麦康纳吉先生所表现出的关心和同情的感谢。

[ʌv; əv] [rəu'ʃel] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ,

| of | Rochelle | , | Illinois | , | who | was | one | of | the | first | , | if | not | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 罗谢尔 | , | 伊利诺伊州 | , | WHO | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | , | 如果 | 不是 | 这 | 第一的 | , |

来自伊利诺伊州罗谢尔的他，是最早一批（如果不是第一个）.....

[tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [huːz] ['dʒenərəs] [eɪd] , ['rendərd] [ɪn] ['evri]

| to | suggest | the | writing | of | the | book | , | and | whose | generous | aid | , | rendered | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 建议 | 这 | 写作 | 的 | 这 | 书 | , | 和 | 谁 | 慷慨的 | 援助 | , | 渲染 | 在 | 每一个 |

[weɪ] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

建议撰写本书，并给予了慷慨的帮助，在各个方面都提供了支持，

[hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] .
**has** **made** **its** **publication** **possible** **.**
有 制成 它是 发布 可能的 .

使得本书得以出版。

[diː] . [eɪtʃ] . [ef] .
**D** **.** **H** **.** **F** **.**
D . H . F .

登革出血热

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['noʊv] . - , - .
**Chicago** **,** **Nov** **.** **28** **,** **1912** **.**
芝加哥 , 十一月 . - , - .

芝加哥，1912年11月28日。

[luː'tenənt] [fræŋk] [biː] . ['benɪt]
**Lieutenant** **Frank** **B** **.** **Bennett**
中尉 坦率 B . 贝内特

弗兰克·B·贝内特中尉

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]
**THE** **HISTORY** **OF** **COMPANY** **A**
这 历史 的 公司 一个

A公司的历史

['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kæv(ə)lri]
**SECOND** **ILLINOIS** **CAVALRY**
第二 伊利诺伊州 骑兵

第二伊利诺伊骑兵团

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER** **I** **.**
章 我 .

第一章

['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] War — Slavery [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] Issue — Conditions [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ]
**Causes** **of** **the** **War** **—** **Slavery** **the** **National** **Issue** **—** **Conditions** **Immediately** **Preceding**
原因 的 这 War — Slavery 这 国家的 Issue — Conditions 立即地 前
[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] .
**the** **Outbreak** **.**
这 暴发 .

战争的起因——奴隶制是国家问题——战争爆发前的状况。

" [wʌns] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n]
**"** **Once** **to** **every** **man** **and** **nation**
" 一次 到 每一个 男人 和 国家

“每个国家和每个人一次”

[kʌmz] [ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
**Comes** **the** **moment** **to** **decide** **.**
来 这 片刻 到 决定 .

到了做决定的时候了。

" — ['loʊəl] .
**"** **—** **Lowell** **.**
" — 洛厄尔 .

——洛厄尔。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [fɔːrt] ['sʌmptər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv]

| The | attack | upon | Fort | Sumpter | was | the | final | challenge | to | the | birthright | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 之上 | 堡 | 桑普特 | 曾是 | 这 | 最终的 | 挑战 | 到 | 这 | 与生俱来的权利 | 的 |

[ə; eɪ] [reɪs] .

| a | race | . |
|---|---|---|
| 一个 | 种族 | . |

对萨姆特堡的袭击是对一个种族与生俱来的权利的最终挑战。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

| The | North | accepted | the | challenge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 公认 | 这 | 挑战 | . |

北方接受了挑战。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ɪts] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːntest] .

| The | traditions | of | a | thousand | years | had | prepared | its | people | for | the | contest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传统 | 的 | 一个 | 千 | 年 | 有 | 准备 | 它是 | 人们 | 为了 | 这 | 竞赛 | . |

千年传统使人民为这场竞赛做好了准备。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] .

| They | must | fight | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 斗争 | . |

他们必须战斗。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɛdliːəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [jet] — [ðeɪ]

| The | struggle | promised | to | be | the | deadliest | of | all | the | ages | ; | and | yet | — | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 承诺 | 到 | 是 | 这 | 最致命的 | 的 | 全部 | 这 | 年龄 | ; | 和 | 然而 | — | 他们 |

[wɜːr; wər] ['redi] .

| were | ready | . |
|---|---|---|
| 是 | 准备好 | . |

这场斗争注定是历史上最惨烈的；然而——他们已经做好了准备。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [θiːm] .

| For | years | the | question | of | slavery | had | been | the | all | - | absorbing | theme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年 | 这 | 问题 | 的 | 奴隶制 | 有 | 到过 | 这 | 全部 | - | 吸收 | 主题 | . |

多年来，奴隶制问题一直是人们关注的焦点。

" [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['kɑːmprəmaɪz] , "

| " | The | Missouri | Compromise | , | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 密苏里州 | 妥协 | , | " |

《密苏里妥协案》

" ['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] ['teritəriz] , "

| " | Slavery | in | the | Territories | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奴隶制 | 在 | 这 | 领土 | , | " |

《领土上的奴隶制》

" [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlroʊd] , "

| " | The | Underground | Railroad | , | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地下 | 铁路 | , | " |

《地下铁道》

" ['bliːdɪŋ] ['kænzəs] , "

| " | Bleeding | Kansas | , | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 出血 | 堪萨斯州 | , | " |

《流血的堪萨斯》

" [ðə; ði] ['drɛd] [ skɔt ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , "

| " | The | Dred | Scott | Decision | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 德雷德 | 斯科特 | 决定 | , | " |

“德雷德·斯科特案判决”

" ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] , " [ðə; ði] " [dʒɑːn] [braʊn] [reɪd] ,

| " | Uncle | Tom's | Cabin | , | " | the | " | John | Brown | Raid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 汤姆的 | 舱 | , | " | 这 | " | 约翰 | 棕色的 | 袭击 | , |

《汤姆叔叔的小屋》、约翰·布朗突袭事件

" [ɔːl][wɜːr; wər] ['haʊshoʊld] [θiːmz] , [dɪ'skʌst] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ɪn] ['evri] ['fɑːrmɝz] [hoʊm] , [æt; ət]

| " | all | were | household | themes | , | discussed | at | the | fireside | in | every | farmer's | home | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 是 | 家庭 | 主题 | , | 讨论 | 在 | 这 | 炉边 | 在 | 每一个 | 农民的 | 家 | , | 在 |

[ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ,

| the | cross | - | roads | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 叉 | - | 道路 | , |

这些都是家常话题，每个农民家里都会在炉火旁、十字路口讨论这些话题。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [æt; ət] ['kʌntri] ['stɔrz] [ænd; ənd] [priːtʃt] [pər'sɪstəntli] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] , [æt; ət]

| the | schoolhouses | , | at | country | stores | and | preached | persistently | in | churches | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 校舍 | , | 在 | 国家 | 商店 | 和 | 布道 | 持续地 | 在 | 教堂 | , | 在 |

[kæmp] - [ 'miːtiŋz ] , ['kɔːkəsiz] [ænd; ənd] [ɪ'lɛkʃənz] ,

| camp | - | meetings | , | caucuses | and | elections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | - | 会议 | , | 党团会议 | 和 | 选举 | , |

在学校、乡村商店，以及教堂、露营集会、党团会议和选举中，人们坚持不懈地宣讲福音。

[ʌn'tɪl] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] ['setld] [kən'vɪkʃn] [kən'sɜːrnɪŋ]

| until | every | man | , | woman | , | boy | and | girl | had | a | settled | conviction | concerning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 每一个 | 男人 | , | 女士 | , | 男生 | 和 | 女孩 | 有 | 一个 | 定居 | 定罪 | 有关 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

直到每个男人、女人、男孩和女孩都对此有了坚定的信念。

['kɑːnflɪkt] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| Conflict | seemed | inevitable | . |
|---|---|---|---|
| 冲突 | 似乎 | 不可避免的 | . |

冲突似乎不可避免。

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr'boʊdɪŋ] .

| The | very | atmosphere | was | charged | with | foreboding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 气氛 | 曾是 | 带电 | 和 | 不祥的预感 | . |

空气中弥漫着不祥的预感。

[men] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['restləs] [æz; əz] [ɪf] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ]

| Men | were | serious | , | alert | and | restless | as | if | apprehensive | of | some | impending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 严肃的 | , | 警报 | 和 | 不安 | 作为 | 如果 | 忧虑 | 的 | 一些 | 即将到来的 |

[kə'læməti] .

| calamity | . |
|---|---|
| 灾害 | . |

男人们神情严肃、警觉而焦躁不安，仿佛预感到某种灾难即将降临。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [siːm] ,

| Strange | as | it | may | now | seem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 作为 | 它 | 可能 | 现在 | 似乎 | , |

虽然现在看来可能很奇怪，

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [ə'mʌŋ] ['meni] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [dred] [ʌv; əv]
**this feeling was intensified among many by a vague and superstitious dread of**
这 感觉 曾是 加强 之中 许多 经过 一个 模糊的 和 迷信的 恐惧 的
[wɪtʃ] ['rʊrəl] ['pri:tʃəz] [wɜ:r; wər] [kwɪk] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz] ['presɪdʒɪŋ] " [ðə; ði][end][ʌv; əv]
**which rural preachers were quick to take advantage as presaging " the end of**
哪个 乡村的 传道者 是 快的 到 拿 优势 作为 预兆 " 这 结尾 的
[ðə; ði][wɜ:rld] .
**the world .**
这 世界 .

许多人心中弥漫着一种模糊而迷信的恐惧，这种恐惧加剧了这种恐惧，而乡村传教士们则迅速利用这种恐惧，将其视为“世界末日”的预兆。

" ['ɑ:mɪnəs] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfɪts] [wɜ:r; wər] [ri'kɔ:ld] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] ['hævɪŋ] [də'rekt]
**" Ominous words of the prophets were recalled by them as having direct**
" 不祥的 字 的 这 先知 是 召回 经过 他们 作为 拥有 直接的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] .
**application to the time .**
应用 到 这 时间 .

“他们回忆起先知们的不祥预言，认为这些预言与当时的时代有着直接的关联。”

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , " [ðeɪ] ['kwoʊtɪd] , " [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wɔrz] [ænd; ənd] ['ru:məz] [ʌv; əv] ['wɔrz] " ;
**" In those days , " they quoted , " there shall be wars and rumors of wars " ;**
" 在 那些 天 , " 他们 引 , " 那里 将 是 战争 和 谣言 的 战争 " ;

他们引用道：“在那些日子里，必有战争和战争的传闻。”

" [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndɝz] [ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] " — ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mænɪfest]
**" There shall be signs and wonders in the Heavens " — pointing with manifest**
" 那里 将 是 标志 和 奇迹 在 这 天 " — 指向 和 显现
['æptnəs] [tu:; tə] - [greɪt] ['kɑ:mɪt] [hu:z] ['mɑ:rvələs] [ænd; ənd] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [treɪn]
**aptness to Donati's great comet whose marvelous and awe - inspiring train**
恰当性 到 - 伟大的 彗星 谁 奇妙 和 敬畏 - 鼓舞人心 火车
['dɑ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][skaɪ] ,
**dominated the sky ,**
占主导地位 这 天空 ,

“天上将出现神迹奇事”——这显然是指多纳蒂大彗星，它那壮观而令人敬畏的彗尾主宰了天空。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] , [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [faɪ'næləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kwestʃənd] .
**as a proof , the awful finality of which could not be questioned .**
作为 一个 证明 , 这 可怕 最终性 的 哪个 可以 不是 是 被质问 .

作为一种证据，其可怕的最终性不容置疑。

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] [ɔ:'rɔ:rəl; ə'rɔ:rəl] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] [pru:f] ;
**The phenomenal auroral displays of that year accentuated the proof ;**
这 非凡的 极光 显示器 的 那 年 强调 这 证明 ;

那一年壮观的极光景象更加印证了这一点；

[ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [red] [toʊnz] ['bi:ɪŋ] ['laɪkənd] [tu:; tə] " [stri:ks] [ʌv; əv] [blʌd] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpɪdli]
**the gorgeous red tones being likened to " streaks of blood " and the rapidly**
这 华丽的 红色的 音调 存在 类似 到 " 连胜 的 血 " 和 这 快速
['ʃɪftɪŋ] [laɪts] [tu:; tə][ðə; ði] " [ ma:tʃɪŋ ] [ænd; ənd] [ 'kauntə,mɑ:tʃ ] [ʌv; əv] ['ɑ:miz] .
**shifting lights to the " marching and countermarching of armies .**
转变 灯 到 这 " 行军 和 反行军 的 军队 .

绚丽的红色调被比作“血迹”，快速变化的光线被比作“军队的行军和反行军”。

" [ɪf] ['fɜ:rðər] [pru:f] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd] ,
**" If further proof were required ,**
" 如果 更远 证明 是 必需的 ,

“如果需要进一步的证据，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][sʌm; səm] [huː] [ri'kɔːld] [ðæt] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [rɪ'beljən] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ]

| it | was | supplied | by | some | who | recalled | that | the | Canadian | rebellion | occurred | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 供应 | 经过 | 一些 | WHO | 召回 | 那 | 这 | 加拿大 | 叛乱 | 发生 | 期间 |

" [ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði][stɑːrz] [fel] .

| " | the | year | when | the | stars | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年 | 什么时候 | 这 | 明星 | 跌倒 | . |

一些人回忆说，加拿大叛乱发生在"群星陨落之年"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪk'spektənsi] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]

| " | It | was | a | time | of | universal | expectancy | and | profound | conviction | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 时间 | 的 | 普遍的 | 预期 | 和 | 深刻的 | 定罪 | 和 |

[rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][wʌn] [swɪft] ['ɪnfluəns] [tuː; tə]['juːnɪfaɪ][ænd; ənd]['kɑːns(ə)ntreɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

| required | but | one | swift | influence | to | unify | and | concentrate | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必需的 | 但 | 一 | 迅速 | 影响 | 到 | 统一 | 和 | 集中 | 它 | , |

"那是一个举国上下充满期待和坚定信念的时代，只需要一个迅速而强大的力量就能将其团结起来，凝聚成一个整体。"

[æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [prɪ'sɪpɪteɪts] [ðə; ði][drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θʌndər] - [klaʊd] .

| as | the | lightning | flash | precipitates | the | drops | from | the | thunder | - | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 闪电 | 闪光 | 沉淀物 | 这 | 滴 | 从 | 这 | 雷 | - | 云 | . |

闪电击中雷云，使雨滴落下。

[ðə; ði] [flæʃ] [keɪm] [æt; ət] ['sʌmptər] .

| The | flash | came | at | Sumpter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪光 | 来了 | 在 | 桑普特 | . |

闪光灯照向了桑普特。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['delјuːdʒ] !

| " | After | this | the | deluge | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 这 | 洪水 | ! |

"此后便是洪水！"

" — [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['mædəm]['rəuləndwɜːr; wər] ['verɪfaɪd] [wen] [tuː] ['mɪljən] [men]

| " | — | and | those | awful | words | of | Madam | Roland | were | verified | when | two | million | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 和 | 那些 | 可怕 | 字 | 的 | 女士 | 罗兰 | 是 | 已验证 | 什么时候 | 二 | 百万 | 男人 |

[wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

| were | opposed | in | a | struggle | to | the | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 反对 | 在 | 一个 | 斗争 | 到 | 这 | 死亡 | . |

"——罗兰夫人的这番可怕言论得到了证实，当时有两百万人与她展开了殊死搏斗。"

[wɔːr][hæd; həd] [kʌm] .

| War | had | come | . |
|---|---|---|---|
| 战争 | 有 | 来 | . |

战争爆发了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] : " [wɪl] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [mæn] [faɪt] ?

| The | question | throughout | the | South | was | : | " | Will | the | Northern | man | fight | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 自始至终 | 这 | 南 | 曾是 | : | " | 将要 | 这 | 北方 | 男人 | 斗争 | ? |

南方各州都在问："北方人会战斗吗？"

" [ɪts] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] : " [hiː; hi] [huː] [hæθ] [noʊ] [sɔːrd] ,

| " | Its | reply | was | the | famous | quotation | : | " | He | who | hath | no | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 回复 | 曾是 | 这 | 著名的 | 引述 | : | " | 他 | WHO | 有 | 不 | 剑 | , |

它的回答是那句名言："没有剑的人，

[let][hɪm; ɪm] [sel] [hɪz; ɪz] [koʊt][ænd; ənd] [bai] [wʌn] .

| let | him | sell | his | coat | and | buy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 卖 | 他的 | 外套 | 和 | 买 | 一 | . |

让他把外套卖了，再买一件。

" ['lɪŋkənz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

| " | Lincoln's | proclamation | , |
|---|---|---|---|
| " | 林肯的 | 公告 | , |

林肯的宣言，

['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [fɔ:r; fər] ['naɪnti] [deɪz] [wʌz; wəz] [su:n] ['sʌplɪmentɪd]

| calling | for | three | hundred | thousand | men | for | ninety | days | was | soon | supplemented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 为了 | 三 | 百 | 千 | 男人 | 为了 | 九十 | 天 | 曾是 | 很快 | 补充 |

[baɪ] [wʌn] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] ['levi] — " [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] .

| by | one | involving | a | larger | levy | — | " | for | three | years | or | during | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一 | 涉及 | 一个 | 更大的 | 征收 | — | " | 为了 | 三 | 年 | 或者 | 期间 | 这 | 战争 | . |

号召征召三十万人服役九十天，很快又补充了一项征召更多士兵的号召——“服役三年或直至战争结束”。

" [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evriwer] .

| " | Preparation | was | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 准备 | 曾是 | 到处 | . |

“到处都做好了准备。”

[ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [ˌɑ:mnɪ'prez(ə)nt] .

| The | recruiting | officer | was | omnipresent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 招聘 | 官 | 曾是 | 无所不在 | . |

征兵官无处不在。

[həusts] [flɑ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stændərd] [laɪk] [ðə; ði] " ['mɪnɪt] - [men] " [æt; ət] ['leksɪŋtən] .

| Hosts | flocked | to | the | standard | like | the | " | minute | - | men | " | at | Lexington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主持人 | 成群结队的 | 到 | 这 | 标准 | 喜欢 | 这 | " | 分钟 | - | 男人 | " | 在 | 列克星敦 | . |

东道主们像列克星顿的“民兵”一样蜂拥而至，争相效仿这一标准。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmər] [əd'vænst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [gru:] .

| As | the | summer | advanced | the | excitement | grew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 夏天 | 先进的 | 这 | 激动 | 生长 | . |

随着夏季的深入，人们的兴奋之情也与日俱增。

[men] ['kærid] [ðer; ðər] [tu:lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] .

| Men | carried | their | tools | from | the | fields | and | hastened | to | enlist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 携带 | 他们的 | 工具 | 从 | 这 | 字段 | 和 | 加快 | 到 | 入伍 | . |

男人们带着田间的工具，匆匆赶去应征入伍。

[ə; eɪ] ['fɑ:rmər] - [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [æt; ət] [naɪt] .

| A | farmer | - | boy | in | the | morning | was | a | soldier | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 农民 | - | 男生 | 在 | 这 | 早晨 | 曾是 | 一个 | 士兵 | 在 | 夜晚 | . |

白天还是农家子弟，晚上就成了士兵。

[ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] ['mju:zɪk] .

| The | fife | and | drum | was | the | popular | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法夫郡 | 和 | 鼓 | 曾是 | 这 | 受欢迎的 | 音乐 | . |

笛鼓是当时流行的音乐。

['evri] ['sɪti] , ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hæmlət] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sɔŋz] .

| Every | city | , | village | , | and | hamlet | in | the | land | resounded | with | patriotic | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 城市 | , | 村庄 | , | 和 | 村庄 | 在 | 这 | 土地 | 回荡着 | 和 | 爱国 | 歌曲 | . |

全国各地，无论城市、乡村还是小村庄，都回荡着爱国歌曲。

['evri] ['letər] - [ʃi:t] , ['evri] [ɪn'veləp] , [bɔ:r] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæg] .

| Every | letter | - | sheet | , | every | envelop | , | bore | a | picture | of | the | flag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 信 | - | 床单 | , | 每一个 | 信封 | , | 钻孔 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 旗帜 | . |

每一张信纸，每个信封，都印有国旗图案。

[kən'fekʃənz] [wɜ:r; wər] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] ['ju:niən] ['mɒtoʊz] [ɔ:r] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

| Confections | were | stamped | with | union | mottoes | or | symbols | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糖果 | 是 | 盖章 | 和 | 联盟 | 格言 | 或者 | 符号 | 和 | 他们的 |

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [bɔ:r] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌlɚz] .

| packages | bore | the | national | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 包裹 | 钻孔 | 这 | 国家的 | 颜色 | . |

糖果上印有工会格言或标志，包装上则印有国旗颜色。

[ðə; ði] [brest] - [pɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bræs] - ['bʌtnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['soʊldʒər] [ 'lʌvəz ]

| The | breast | - | pins | of | the | girls | were | the | brass | - | buttons | of | their | soldier | lovers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胸部 | - | 别针 | 的 | 这 | 女孩们 | 是 | 这 | 黄铜 | - | 按钮 | 的 | 他们的 | 士兵 | 恋人 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [paeθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪs] .

| and | the | shortest | path | to | a | sweetheart | was | through | a | recruiting | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最短 | 小路 | 到 | 一个 | 亲爱的 | 曾是 | 通过 | 一个 | 招聘 | 办公室 | . |

女孩们的胸针是她们士兵情人的黄铜纽扣，而通往爱人的最短途径是通过征兵处。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

| The | entire | North | was | a | hive | of | preparation | and | industry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 北 | 曾是 | 一个 | 蜂巢 | 的 | 准备 | 和 | 行业 | , |

整个北方都处于高度紧张的筹备和生产状态。

[ðə; ði] ['^ruːsəm] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɜːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːrd] — [wɔːr] .

| the | grewsome | meaning | of | all | of | which | was | merged | in | the | one | word | — | WAR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生长 | 意义 | 的 | 全部 | 的 | 哪个 | 曾是 | 合并 | 在 | 这 | 一 | 单词 | — | 战争 | . |

所有这些令人毛骨悚然的含义都融合在一个词中——战争。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [leɪn] , ['oʊg(ə)l] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,

| Such | was | the | condition | in | the | little | town | of | Lane | , | Ogle | County | , | Illinois | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 状况 | 在 | 这 | 小的 | 镇 | 的 | 车道 | , | 眄 | 县 | , | 伊利诺伊州 | , |

这就是伊利诺伊州奥格尔县莱恩小镇的情况。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

| in | the | early | summer | of | 1861 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 夏天 | 的 | - | . |

1861年初夏。

[luː'tenənt] ['ælbərt] [dʒeɪ] . ['dʒæksən]

| Lieutenant | Albert | J | . | Jackson |
|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 阿尔伯特 | J | . | 杰克逊 |

艾伯特·J·杰克逊中尉

['tʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] Departure — Presentation [ʌv; əv] Flag — Address [baɪ] ['deɪvɪd] [biː] .

| Organization | and | Departure | — | Presentation | of | Flag | — | Address | by | David | B | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 和 | Departure | — | Presentation | 的 | Flag | — | Address | 经过 | 大卫 | B | . |

组织和出发——升旗仪式——大卫·B.的讲话

Dewey — " [nɪk] - [spiːtʃ] " — Capture [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæskt] Battery — Mustered ['ɪntuː]

| Dewey | — | " | Nick | Hotaling's | Speech | " | — | Capture | of | a | Masked | Battery | — | Mustered | Into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dewey | — | " | 缺口 | - | 演讲 | " | — | Capture | 的 | 一个 | 戴面具 | Battery | — | Mustered | 进入 |

Service — Camp Butler — Fort

| Service | — | Camp | Butler | — | Fort |
|---|---|---|---|---|---|
| Service | — | Camp | Butler | — | Fort |

杜威——“尼克·霍塔林的演讲”——缴获一支蒙面炮兵连——征召入伍——巴特勒营——堡垒

Massac — Cairo — - Point — Adventure [ʌv; əv] ['hɑːrvi] James — Paducah [ænd; ənd] ['mɜːrri] ,

| Massac | — | Cairo | — | Bird's | Point | — | Adventure | of | Harvey | James | — | Paducah | and | Murray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Massac | — | Cairo | — | - | Point | — | Adventure | 的 | 哈维 | James | — | Paducah | 和 | 默里 | , |

Kentucky — Releasing [ɪm'prɪznd] [sleɪvz] .

| Kentucky | — | Releasing | Imprisoned | Slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| Kentucky | — | Releasing | 被监禁 | 奴隶 | . |

马萨克—开罗—鸟岬—哈维·詹姆斯的冒险—肯塔基州帕杜卡和默里—释放被囚禁的奴隶。

" [ðen] [ðə; ði] ['grændˌsaɪr] [spiːks] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , —

| " | Then | the | grandsire | speaks | , | in | a | whisper | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 祖父 | 说话 | , | 在 | 一个 | 耳语 | , | — |

“然后祖父低声说道，——

- [ðə; ði][end][noʊ][mæn][kæn; kən] [siː] ;

| ' | The | end | no | man | can | see | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 结尾 | 不 | 男人 | 能 | 看 | ; |

“无人能见的结局；

[bʌt; bət][wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

| But | we | give | him | to | his | country |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 给 | 他 | 到 | 他的 | 国家 |

但我们会把他交给他的国家。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [tuː; tə] [ðiː] . -

| And | we | give | our | prayers | to | Thee | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 给 | 我们的 | 祈祷 | 到 | 汝 | . | - |

我们向您祈祷。

" [dʒɑːn][ɑːr] . ['hɑːtəlɪŋ] ,

| " | John | R | . | Hotaling | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 拉 | . | 霍塔林 | , |

约翰·R·霍塔林，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [leɪn] ( [naʊ] [rəu'ʃel] ) [huː] ['greɪdɪd][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪlweɪ] [θruː]

| one | of | the | pioneers | of | Lane | ( | now | Rochelle | ) | who | graded | the | first | railway | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 先驱者 | 的 | 车道 | ( | 现在 | 罗谢尔 | ) | WHO | 已评分 | 这 | 第一的 | 铁路 | 通过 |

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] ,

| the | town | and | who | was | a | veteran | of | the | Mexican | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 和 | WHO | 曾是 | 一个 | 老将 | 的 | 这 | 墨西哥 | 战争 | , |

他是莱恩（现罗谢尔）的先驱者之一，修建了穿过该镇的第一条铁路，并且是美墨战争的老兵。

[ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri]['ʌndər] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [kɔːl] .

| undertook | to | organize | a | company | of | cavalry | under | the | three | years | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承担 | 到 | 组织 | 一个 | 公司 | 的 | 骑兵 | 在下面 | 这 | 三 | 年 | 称呼 | . |

承诺根据三年征召令组建一支骑兵连。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd]['pɑːpjələr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [ɪk'spɪriəns] ['eɪdɪd] [ðə; ði]

| He | was | well | known | and | popular | and | his | military | experience | aided | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 和 | 受欢迎的 | 和 | 他的 | 军队 | 经验 | 协助 | 这 |

['entərpraɪz] .

| enterprise | . |
|---|---|
| 企业 | . |

他名声显赫，广受欢迎，他的军事经验对这项事业大有裨益。

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kwoʊtə][fɔːr; fər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [suːn] [əb'teɪnd] [ænd; ənd][ɑːn][dʒʊ'laɪ] 19th ,

| The | requisite | quota | for | organization | was | soon | obtained | and | on | July | 19th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必需品 | 配额 | 为了 | 组织 | 曾是 | 很快 | 获得 | 和 | 在 | 七月 | 19th | , |

- , [ðə; ði][men] ,

| 1861 | , | the | men | , |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 男人 | , |

组织所需的配额很快就达到了，1861年7月19日，这些人.....

[frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv]['oʊg(ə)l][ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kauntiz] , [ə'sembld] [æt; ət]['ɔːrəgən]

| from | various | parts | of | Ogle | and | adjoining | counties | , | assembled | at | Oregon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 眄 | 和 | 相邻的 | 县 | , | 组装 | 在 | 俄勒冈州 |

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] ['ɑːfəsərz] .

| and | elected | officers | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 当选 | 警官 | . |

来自奥格尔县及邻近县各地的代表齐聚俄勒冈州，选举官员。

[dʒɑːn][ɑːr] . ['hɑːtəlɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kæptɪn] , [fræŋk] [ɑːr] . ['benɪt] , [fɜːrst] [luː'tenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| John | R | . | Hotaling | was | made | Captain | , | Frank | R | . | Bennett | , | First | Lieutenant | and | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 拉 | . | 霍塔林 | 曾是 | 制成 | 队长 | , | 坦率 | 拉 | . | 贝内特 | , | 第一的 | 中尉 | 和 | 一个 |

. [dʒeɪ] . ['dʒæksən][ʌv; əv] ['mɔːrɪsən] ,

| . | J | . | Jackson | of | Morrison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| . | J | . | 杰克逊 | 的 | 莫里森 | , |

约翰·R·霍塔林被任命为上尉，弗兰克·R·贝内特被任命为中尉，莫里森的A·J·杰克逊也被任命为上尉。

[ˌɪlə'nɔɪ] , ['sekənd] [luː'tenənt] .

| Illinois | , | Second | Lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|
| 伊利诺伊州 | , | 第二 | 中尉 | . |

伊利诺伊州，少尉。

[luː'tenənt] ['benɪt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [drɪl] -

| Lieutenant | Bennett | had | served | in | the | regular | army | and | as | a | cavalry | drill | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 贝内特 | 有 | 服务 | 在 | 这 | 常规的 | 军队 | 和 | 作为 | 一个 | 骑兵 | 钻头 | - |

['mæstər] ,

| master | , |
|---|---|
| 掌握 | , |

贝内特中尉曾在正规军服役，并担任过骑兵训练教官。

[wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

| was | without | a | superior | in | the | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 没有 | 一个 | 优越的 | 在 | 这 | 服务 | . |

当时没有上级。

['æfəb(ə)l][ɪn] ['mænər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['mænli] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['ɑːfɪsər]

| Affable | in | manner | , | with | a | handsome | , | manly | presence | , | he | made | an | ideal | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和蔼可亲 | 在 | 方式 | , | 和 | 一个 | 英俊的 | , | 男子气概 | 在场 | , | 他 | 制成 | 一个 | 理想的 | 官 |

.

| : |
|---|
| . |

他为人友善，相貌英俊，很有男子气概，是一位理想的军官。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] .

| He | was | considerate | and | kind | to | his | men | and | a | favorite | with | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 周到 | 和 | 种类 | 到 | 他的 | 男人 | 和 | 一个 | 最喜欢的 | 和 | 全部 | . |

他体贴仁慈地对待部下，深受大家喜爱。

[luː'tenənt] ['dʒæksən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænli] ,

| Lieutenant | Jackson | was | a | manly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 杰克逊 | 曾是 | 一个 | 男子气概 | , |

杰克逊中尉是个很有男子气概的人，

['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [suːn] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]

| courteous | and | intelligent | gentleman | who | soon | won | the | respect | and | friendship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有礼貌 | 和 | 聪明的 | 绅士 | WHO | 很快 | 韩元 | 这 | 尊重 | 和 | 友谊 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [bʌt; bət] ,

| of | his | comrades | but | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 同志们 | 但 | , |

他是一位彬彬有礼、聪明睿智的绅士，很快赢得了战友们的尊重和友谊，但是，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['feɪlɪŋ] [helθ] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| owing | to | failing | health | , | was | obliged | to | leave | them | before | the | close | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 失败 | 健康 | , | 曾是 | 有义务 | 到 | 离开 | 他们 | 前 | 这 | 关闭 | 的 | 这 |

[wɔːr] .

| war | . |
|---|---|
| 战争 | . |

由于健康状况恶化，他不得不在战争结束前离开他们。

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd][ɔːr] ['twenti] - [θɜːrd][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði][men] , ['sɪksti] - [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] ,

| On | the | twenty | - | second | or | twenty | - | third | of | July | , | the | men | , | sixty | - | four | in | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 二十 | - | 第二 | 或者 | 二十 | - | 第三 | 的 | 七月 | , | 这 | 男人 | , | 六十 | - | 四 | 在 | 数字 | , |

7月22日或23日，这64名男子

['twenti] - [naɪn][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [leɪn] , [met][ɪn] [ðæt] [taʊn] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]

| twenty | - | nine | of | whom | were | from | Lane | , | met | in | that | town | to | start | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 九 | 的 | 谁 | 是 | 从 | 车道 | , | 遇见 | 在 | 那 | 镇 | 到 | 开始 | 为了 | 这 |

[frʌnt] .

| front | . |
|---|---|
| 正面 | . |

其中 29 人来自莱恩，他们在莱恩镇集合，准备前往前线。

[iːtʃ] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

| Each | supplied | his | horse | and | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 供应 | 他的 | 马 | 和 | 设备 | . |

每人自带马匹和装备。

['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

| Only | the | choicest | animals | were | selected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 精选 | 动物 | 是 | 已选 | . |

只挑选最优质的动物。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] ['betər] ['maʊntɪd] [men] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

| The | result | was | that | no | better | mounted | men | were | known | to | the | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 那 | 不 | 更好的 | 安装 | 男人 | 是 | 已知 | 到 | 这 | 服务 | . |

结果是，军队中再也没有比他更优秀的骑兵了。

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ['fɔstəd] [baɪ] [prə'praɪətərʃɪp] [pruːvd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər]

| The | pride | and | independence | fostered | by | proprietorship | proved | an | important | factor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自豪 | 和 | 独立 | 寄养 | 经过 | 所有权 | 已证实 | 一个 | 重要的 | 因素 |

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə'teɪnd] ,

| in | the | high | efficiency | attained | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高的 | 效率 | 已达到 | , |

所有权所培养的自豪感和独立性，被证明是取得高效率的重要因素。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] ['leɪtər] .

| as | will | be | shown | later | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将要 | 是 | 所示 | 之后 | . |

稍后将对此进行说明。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'laʊd] ['fɔːrti] [sents] [pər] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [iːtʃ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪn]

| The | Government | allowed | forty | cents | per | day | for | the | use | of | each | horse | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 允许 | 四十 | 分 | 每 | 天 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 每个 | 马 | 和 | 在 |

[keɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] ,

| case | one | was | killed | , |
|---|---|---|---|---|
| 案件 | 一 | 曾是 | 被杀 | , |

政府规定每匹马每天使用费为四十美分，以防马匹死亡。

[taɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| time | was | given | in | which | to | replace | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 曾是 | 给定 | 在 | 哪个 | 到 | 代替 | 它 | . |

给予了更换的时间。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz]['memərəb(ə)l][ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðen] [ə'kɜːrɪŋ]

| The | occasion | was | memorable | and | typical | of | thousands | then | occurring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场合 | 曾是 | 难忘 | 和 | 典型的 | 的 | 数千 | 然后 | 发生 |

[θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

| throughout | the | land | . |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 土地 | . |

这是一次令人难忘的盛会，也是当时全国各地发生的成千上万次类似事件的典型例子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst]['siːz(ə)n][ænd; ənd][greɪn][wʌz; wəz]['spɔɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði]

| It | was | in | the | midst | of | the | harvest | season | and | grain | was | spoiling | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 收成 | 季节 | 和 | 粮食 | 曾是 | 破坏 | 在 | 这 |

[fiːldz][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][men][tuː; tə][seɪv][ˌaɪ 'tiː] .

| fields | for | want | of | men | to | save | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字段 | 为了 | 想 | 的 | 男人 | 到 | 节省 | 它 | . |

当时正值收割季节，由于缺乏人手抢救，地里的粮食正在腐烂变质。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][striːts][wɜːr; wər]['ɜːrli][fɪld][wɪð; wɪθ]['fɑːrmɝz] - ['wægənz][ænd; ənd]['viːək(ə)lz]

| Nevertheless | , | the | streets | were | early | filled | with | farmers | - | wagons | and | vehicles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 这 | 街道 | 是 | 早期的 | 已填 | 和 | 农民 | - | 马车 | 和 | 车辆 |

[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

| of | all | kinds | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 种类 | , |

然而，街道上很快就挤满了农民的马车和各种各样的车辆。

['loʊdɪd][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər]['fæməliz][huː][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][bɪd][ðə; ði]['soʊldʒər] - [bɔɪz][gʊd][baɪ] .

| loaded | with | entire | families | who | had | come | to | bid | the | soldier | - | boys | good | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已加载 | 和 | 全部的 | 家庭 | WHO | 有 | 来 | 到 | 出价 | 这 | 士兵 | - | 男孩们 | 好的 | 再见 | . |

车上坐满了前来送别士兵们的家属。

[ðə; ði][men] " [laɪnd][ʌp] " [ə'pɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ɪn][frʌnt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][naʊ]['beɪnz]['ɑːprə]

| The | men | " | lined | up | " | upon | Washington | Street | , | in | front | of | what | is | now | Bain's | Opera |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | " | 衬里 | 向上 | " | 之上 | 华盛顿 | 街道 | , | 在 | 正面 | 的 | 什么 | 是 | 现在 | 贝恩 | 歌剧 |

[haʊs] .

| House | . |
|---|---|
| 房子 | . |

男人们在华盛顿街上"排成一列"，就在现在的贝恩歌剧院前面。

[ə; eɪ][sɪlk][flæg][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdiz][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] ,

| A | silk | flag | was | presented | by | the | ladies | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丝绸 | 旗帜 | 曾是 | 呈现 | 经过 | 这 | 女士们 | 的 | 这 | 镇 | , |

镇上的妇女们赠送了一面丝绸旗帜。

[bʌt; bət][baɪ] [huːm] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːr] [huː] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

| but | by | whom | the | presentation | was | made | or | who | were | responsible | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 谁 | 这 | 推介会 | 曾是 | 制成 | 或者 | WHO | 是 | 负责任的 | 为了 | 这 |

[gɪft] ,

| gift | , |
|---|---|
| 礼物 | , |

但究竟是谁赠送的，或者谁负责这份礼物呢?

[ɪz][nɑːt] [naʊ] [noʊn] .

| is | not | now | known | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 现在 | 已知 | . |

目前尚不清楚。

[ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ]['deɪvɪd][biː] . [ 'djuː(ː)i ] , [huː] , [ɪn] [bɪ'hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

| The | flag | was | accepted | by | David | B | . | Dewey | , | who | , | in | behalf | of | the | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | 曾是 | 公认 | 经过 | 大卫 | B | . | 杜威 | , | WHO | , | 在 | 代表 | 的 | 这 | 公司 | , |

大卫·B·杜威代表公司接受了这面旗帜。

[meɪd] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [spiːtʃ] .

| made | an | earnest | and | appropriate | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 认真 | 和 | 合适的 | 演讲 | . |

发表了诚恳而恰当的演讲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [tens] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər]

| It | was | well | received | , | but | the | feeling | was | too | tense | and | serious | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 已收到 | , | 但 | 这 | 感觉 | 曾是 | 也 | 紧张 | 和 | 严肃的 | 为了 |

[ˈnɔɪzi] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .

| noisy | demonstration | . |
|---|---|---|
| 嘈杂 | 示范 | . |

虽然反响不错，但气氛过于紧张严肃，不适合进行喧闹的示威游行。

[ðə; ði] [greɪv] , [set] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪrfl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]

| The | grave | , | set | faces | of | the | men | and | the | tearful | eyes | of | the | women | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严重 | , | 放 | 面孔 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 内牛满面 | 眼睛 | 的 | 这 | 女性 | 和 |

[ˈtʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

坟墓上，男人们面容凝重，妇女和孩子们泪眼婆娑。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdɑːmɪnənt] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [fitʃər] .

| were | the | dominant | and | impressive | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 主导的 | 和 | 感人的 | 特征 | . |

是其主要且令人印象深刻的特点。

[ə; eɪ] [fjuː] [traɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ][ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [baɪ] [əˈtempts]

| A | few | tried | to | appear | indifferent | and | to | fortify | their | courage | by | attempts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 尝试 | 到 | 出现 | 冷漠 | 和 | 到 | 强化 | 他们的 | 勇气 | 经过 | 尝试 |

[æt; ət] [wɪt] [ɔːr][ˌbæd(ə)nˈɑːʒ][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgrævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] [tuː] [əˈpærənt] .

| at | wit | or | badinage | but | the | gravity | of | the | occasion | was | too | apparent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 有 | 或者 | 玩笑 | 但 | 这 | 重力 | 的 | 这 | 场合 | 曾是 | 也 | 明显 | . |

有些人试图装作漠不关心，并通过机智或玩笑来鼓起勇气，但场合的严肃性显而易见。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [læst] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈtraɪɪŋ] [ˈmoʊmənt] , [sʌm; səm][wʌn] ,

| Almost | at | the | very | last | , | and | during | a | particularly | trying | moment | , | some | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 这 | 非常 | 最后的 | , | 和 | 期间 | 一个 | 特别 | 尝试 | 片刻 | , | 一些 | 一 | , |

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] ,

| to | relieve | the | tension | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 缓解 | 这 | 紧张 | , |

几乎就在最后时刻，在一个特别艰难的时刻，有人为了缓解紧张气氛，

[ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

| shouted | for | a | speech | . |
|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 为了 | 一个 | 演讲 | . |

大声要求发表演讲。

[ˈveriəs] [neɪmz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [wɪˈðaʊt] [rɪˈspɑːns] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ðæt] [ʌv; əv] " [nɪk] "

| Various | names | were | called | without | response | , | and | finally | , | that | of | " | Nick | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 姓名 | 是 | 称为 | 没有 | 回复 | , | 和 | 最后 | , | 那 | 的 | " | 缺口 | " |

[ˈhɑːtəlɪŋ] , [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

| Hotaling | , | brother | of | the | Captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍塔林 | , | 兄弟 | 的 | 这 | 队长 | , |

人们喊了各种名字，但都没有回应，最后喊出了“尼克”霍塔林的名字，他是船长的兄弟。

[wʌz; wəz] [neɪmd] .

| was | named | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 命名 | . |

被命名。

[ˈʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kɔːl] , [nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [hiːdid] .

| Others | , | as | a | diversion | , | took | up | the | call | , | not | expecting | it | to | be | heeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | , | 作为 | 一个 | 导流 | , | 采取 | 向上 | 这 | 称呼 | , | 不是 | 期待 | 它 | 到 | 是 | 听从了 | . |

其他人则只是为了转移注意力而响应了这个呼吁，并不指望会有人理会。

['hɑːtəlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

| Hotaling | was | a | well | known | character | in | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍塔林 | 曾是 | 一个 | 出色地 | 已知 | 特点 | 在 | 这 | 地方 | . |

霍塔林是当地一位知名人物。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] , [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː]

| At | the | age | of | twelve | , | he | ran | away | from | home | and | shipped | upon | a | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 十二 | , | 他 | 跑 | 离开 | 从 | 家 | 和 | 已发货 | 之上 | 一个 | 新的 |

['bedfərd] ['weɪlər] ;

| Bedford | whaler | ; |
|---|---|---|
| 贝德福德 | 捕鲸船 | ; |

十二岁时，他离家出走，登上了一艘新贝德福德捕鲸船；

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

| following | the | sea | until | within | a | few | years | previous | to | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 海 | 直到 | 之内 | 一个 | 很少 | 年 | 以前的 | 到 | 这 | 战争 | , |

沿着海岸线一直到战争爆发前几年，

[wen] [hiː; hi] [ 'pəːtʃəst ] [ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] [leɪn] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər] .

| when | he | purchased | a | farm | near | Lane | and | settled | down | as | a | farmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 购买 | 一个 | 农场 | 靠近 | 车道 | 和 | 定居 | 向下 | 作为 | 一个 | 农民 | . |

他在莱恩附近买了一座农场，定居下来成为一名农民。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , ['paʊərf(ə)l] [mæn] , [huːz] ['prez(ə)ns] ['kærid] [ðə; ði]

| He | was | a | short | , | broad | - | shouldered | , | powerful | man | , | whose | presence | carried | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 短的 | , | 广阔 | - | 肩部 | , | 强大的 | 男人 | , | 谁 | 在场 | 携带 | 这 |

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'zɜːrv] - [fɔːrs] .

| impression | of | great | reserve | - | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 印象 | 的 | 伟大的 | 预订 | - | 力量 | . |

他身材矮小，肩膀宽阔，体格强壮，给人一种后备力量强大的印象。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [əb'zɜːrvər] .

| He | had | seen | much | of | the | world | and | was | a | shrewd | observer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 很多 | 的 | 这 | 世界 | 和 | 曾是 | 一个 | 精明 | 观察员 | . |

他见多识广，是一位敏锐的观察者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]['pʌblɪk] [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi]

| It | was | not | known | that | he | had | ever | uttered | a | word | in | public | or | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 已知 | 那 | 他 | 有 | 曾经 | 说出 | 一个 | 单词 | 在 | 民众 | 或者 | 那 | 他 |

[kʊd; kəd][duː][soʊ] .

| could | do | so | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 做 | 所以 | . |

人们并不知道他是否曾在公共场合说过一句话，也不知道他是否有能力做到这一点。

[dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wægən] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː]

| Dismounting | from | his | horse | , | he | climbed | into | a | wagon | beside | a | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下车 | 从 | 他的 | 马 | , | 他 | 攀登 | 进入 | 一个 | 车皮 | 旁 | 一个 | 男人 | WHO |

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][flæg] ,

| was | holding | a | flag | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 保持 | 一个 | 旗帜 | , |

他下了马，爬上一辆马车，站在一个拿着旗帜的人旁边。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [kraʊd] .

| and | faced | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 面对 | 这 | 人群 | . |

然后他面向人群。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː][kæt] - [kɔːlz][ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['bæntərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

| There | were | a | few | cat | - | calls | and | an | attempt | at | bantering | from | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 猫 | - | 呼叫 | 和 | 一个 | 试图 | 在 | 玩笑 | 从 | 那些 |

[huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

| who | looked | upon | his | attempt | as | a | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看起来 | 之上 | 他的 | 试图 | 作为 | 一个 | 开玩笑 | . |

有些人对他的举动嗤之以鼻，还试图嘲讽他，认为这只是个玩笑。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] .

| To | all | this | he | was | oblivious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 这 | 他 | 曾是 | 浑然不觉 | . |

他对这一切浑然不知。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sæd][ænd; ənd]['sɑːmbər] [kraʊd] ,

| He | stood | like | a | statue | , | gazing | at | the | sad | and | somber | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 喜欢 | 一个 | 雕像 | , | 凝视 | 在 | 这 | 伤心 | 和 | 忧郁 | 人群 | , |

他像尊雕像一样站在那里，凝视着悲伤肃穆的人群。

[hɪz; ɪz][dɑːrk]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['luːmɪnəs] .

| his | dark | hazel | eyes | growing | more | and | more | luminous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 黑暗的 | 榛 | 眼睛 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 发光的 | . |

他那双深褐色的眼睛越来越明亮。

[ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [sə'prest] ['sɒbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

| A | tense | silence | followed | , | broken | only | by | the | suppressed | sobs | of | the | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 紧张 | 沉默 | 随后 | , | 破碎的 | 仅有的 | 经过 | 这 | 被抑制 | 啜泣 | 的 | 这 | 女性 | . |

一阵令人窒息的沉默之后，只有女人们压抑的啜泣声打破了寂静。

[æz; əz] [ɪf] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| As | if | profoundly | impressed | by | what | he | saw | , | he | waited | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 深刻地 | 印象深刻 | 经过 | 什么 | 他 | 锯 | , | 他 | 等待 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

仿佛被眼前所见深深震撼，他停顿了一会儿。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sloʊli] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][flæg] - [stɑːf] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| during | which | he | slowly | reached | out | and | grasped | the | flag | - | staff | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 他 | 缓慢地 | 达到 | 出去 | 和 | 抓住 | 这 | 旗帜 | - | 职员 | 旁 | 他 | . |

期间，他缓缓伸出手，抓住了身旁的旗杆。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .

| Then | he | spoke | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 辐 | . |

然后他开口说话了。

[ɪn] ['rezənənt] , ['meʒərd] [wɜːrdz] , [iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv]

| In | resonant | , | measured | words | , | each | syllable | of | which | was | distinct | and | impressive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 共振 | , | 测量 | 字 | , | 每个 | 音节 | 的 | 哪个 | 曾是 | 清楚的 | 和 | 感人的 |

, [hiː; hi] [sed] ,

| , | he | said | , |
|---|---|---|---|
| , | 他 | 说 | , |

他用铿锵有力、掷地有声的语言说道，每个音节都清晰而令人印象深刻。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [wɔːr] .

| pointing | to | the | flag | : | " | It | is | against | this | that | they | have | made | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 这 | 旗帜 | : | " | 它 | 是 | 反对 | 这 | 那 | 他们 | 有 | 制成 | 战争 | . |

指着旗帜说："他们就是针对这面旗帜发动战争的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] .

| It | is | to | defend | this | that | we | have | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 保卫 | 这 | 那 | 我们 | 有 | 来 | . |

我们来到这里，正是为了捍卫它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][flæg] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] .

| It | was | Washington's | flag | , | it | is | yours | and | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 华盛顿的 | 旗帜 | , | 它 | 是 | 你的 | 和 | 矿 | . |

这是华盛顿的旗帜，也是你我的旗帜。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðæt] [flæg]['oʊvər]['kɑːntənənts][ænd; ənd] ['siːz] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [zoʊnz]

| I | have | followed | that | flag | over | continents | and | seas | — | from | the | frigid | zones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 随后 | 那 | 旗帜 | 超过 | 各大洲 | 和 | 海域 | — | 从 | 这 | 寒冷 | 区域 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

| to | the | equator | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 赤道 | . |

我曾追随这面旗帜，跨越大陆和海洋——从寒冷地带到赤道。

[aɪ][hæv; həv] [sə'luːtid] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] ['evri] [stɑːr] [ðæt] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrld] .

| I | have | saluted | it | beneath | every | star | that | shines | upon | the | round | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 敬礼 | 它 | 下面 | 每一个 | 星星 | 那 | 闪耀 | 之上 | 这 | 圆形的 | 世界 | . |

我曾在照亮这个圆形星球的每一颗星星下向它致敬。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

| In | all | my | wanderings | it | has | floated | over | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 我的 | 漫游 | 它 | 有 | 漂浮 | 超过 | 我 | . |

在我所有的漂泊中，它始终萦绕着我。

[ɪn] [streɪndʒ] [lændz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ] [praɪd] , [maɪ] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][maɪ]

| In | strange | lands | it | has | been | my | friend | and | my | pride | , | my | guardian | and | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 奇怪的 | 土地 | 它 | 有 | 到过 | 我的 | 朋友 | 和 | 我的 | 自豪 | , | 我的 | 监护人 | 和 | 我的 |

[prə'tektər] .

| protector | . |
|---|---|
| 保护者 | . |

在异乡，它是我的朋友，我的骄傲，我的守护者和我的保护者。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| " | And | so | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他 | 去 | 在 | . |

于是他继续说道。

[ɪn] [briːf] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['sentənsɪz] , ['pɜːrfɪktli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði]

| In | brief | and | simple | sentences | , | perfectly | fitted | to | the | subject | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 简短的 | 和 | 简单的 | 句子 | , | 完美 | 适配 | 到 | 这 | 主题 | 和 | 这 |

[ə'keɪʒn] ,

| occasion | , |
|---|---|
| 场合 | , |

用简洁明了的句子，完美契合主题和场合。

[hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] .

| he | justified | his | right | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 合理的 | 他的 | 正确的 | 到 | 讲话 | . |

他为自己发言的权利辩护。

[hɪz; ɪz][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sɪmətri] , [ʌv; əv][poʊ'etɪk]

| His | presentation | was | a | model | of | strength | and | symmetry | , | of | poetic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 推介会 | 曾是 | 一个 | 模型 | 的 | 力量 | 和 | 对称 | , | 的 | 诗意的 |

[ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ziːl] .

| and | patriotic | zeal | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 爱国 | 热情 | . |

他的演讲堪称力量与对称的典范，充满了诗意和爱国热情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['sentəns] ,

| With | the | exception | of | the | closing | sentence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 结束 | 句子 | , |

除了最后一句之外，

[ðə; ði] ['raɪtər] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪts]

| the | writer | does | not | pretend | to | quote | the | exact | words | of | his | talk | but | only | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 做 | 不是 | 假装 | 到 | 引用 | 这 | 精确的 | 字 | 的 | 他的 | 讲话 | 但 | 仅有的 | 它是 |

['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['kærəktər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [left] [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| substance | and | character | as | it | left | its | impression | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 物质 | 和 | 特点 | 作为 | 它 | 左边 | 它是 | 印象 | 之上 | 他 | . |

作者并不试图引用他演讲的原话，而只是引用演讲的内容和特征，以及这些内容和特征给他留下的印象。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [træns'fɪkst] .

| The | audience | was | transfixed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | 曾是 | 呆若木鸡 | . |

观众们看得入了迷。

[ðə; ði] ['spiːkɚz] [sweɪ] [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] .

| The | speaker's | sway | was | absolute | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演讲者的 | 摇摆 | 曾是 | 绝对 | . |

演讲者的影响力是绝对的。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prefəs] , [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [floʊ] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['sentənsɪz] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðeɪ]

| Following | his | preface | , | in | a | rapid | flow | of | glowing | sentences | , | as | clear | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 他的 | 前言 | , | 在 | 一个 | 迅速的 | 流动 | 的 | 发光 | 句子 | , | 作为 | 清除 | 作为 | 他们 |

[wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] ,

| were | simple | , |
|---|---|---|
| 是 | 简单的 | , |

在他的序言之后，他以流畅而优美的句子，清晰简洁地阐述了以下内容：

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz] ,

| he | stated | the | issue | before | the | nation | , | showing | the | justice | of | the | Union | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 这 | 问题 | 前 | 这 | 国家 | , | 显示 | 这 | 正义 | 的 | 这 | 联盟 | 原因 | , |

他向全国人民阐明了这个问题，展现了联邦事业的正义性。

[ðə; ði] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv]

| the | arrogance | and | infamy | of | the | slave | power | , | and | the | futility | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 傲慢 | 和 | 骂名 | 的 | 这 | 奴隶 | 力量 | , | 和 | 这 | 无用 | 的 |

['kɑːmprəmaɪz] .

| compromise | . |
|---|---|
| 妥协 | . |

奴隶政权的傲慢和可耻，以及妥协的徒劳。

['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [leɪ] [bɪ'twiːn] ['næʃ(ə)nəl] [raɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [rɔːŋ] ; [bɪ'twiːn]

| Our | choice | , | he | insisted | , | lay | between | national | right | and | national | wrong | ; | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 选择 | , | 他 | 坚持 | , | 躺 | 之间 | 国家的 | 正确的 | 和 | 国家的 | 错误的 | ; | 之间 |

['friːdəm] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .

| freedom | and | oppression | . |
|---|---|---|---|
| 自由 | 和 | 压迫 | . |

他坚持认为，我们的选择在于民族正义与民族邪恶之间；在于自由与压迫之间。

['æftər][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['klaɪmæks] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] , [hiː; hi] [sed] : " [ðæt] [flæg][stændz]

| After | a | superb | climax | , | pointing | again | to | the | flag | , | he | said | : | " | That | flag | stands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 高超 | 高潮 | , | 指向 | 再次 | 到 | 这 | 旗帜 | , | 他 | 说 | : | " | 那 | 旗帜 | 站立 |

[fɔːr; fər][hjuː'mænəti] !

| for | humanity | ! |
|---|---|---|
| 为了 | 人类 | ! |

在精彩的高潮过后，他再次指着旗帜说："那面旗帜代表着人类！"

[aɪ][stænd][fɔːr; fər] [ðæt] [flæg] !

| I | stand | for | that | flag | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 为了 | 那 | 旗帜 | ! |

我拥护这面旗帜！

" [ðen] , ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

| " | Then | , | drawing | it | to | his | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 绘画 | 它 | 到 | 他的 | 胸部 | , |

然后，他把它拉到胸前，

[hiː; hi][əˈroʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][əˈlɔːft][æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ]

| he | arose | to | his | full | height | and | holding | his | right | hand | aloft | as | if | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 他的 | 满的 | 高度 | 和 | 保持 | 他的 | 正确的 | 手 | 高空 | 作为 | 如果 | 采取 |

[æn; ən] [oʊθ] ,

| an | oath | , |
|---|---|---|
| 一个 | 誓言 | , |

他站直身子，高举右手，仿佛在宣誓一般。

[kənˈtɪnjuːd] : " [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][gɑːd] [huː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [breθ] , [aɪ] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]

| continued | : | " | AND | BY | THE | GOD | WHO | GAVE | ME | BREATH | , | I | WILL | FIGHT | FOR | IT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | : | " | 和 | 经过 | 这 | 上帝 | WHO | 给予 | 我 | 气息 | , | 我 | 将要 | 斗争 | 为了 | 它 |

[naʊ] !

| NOW | ! |
|---|---|
| 现在 | ! |

继续说道："以赐予我气息的上帝之名，我现在要为之战斗！"

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

| " | With | this | , |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | , |

由此，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][flæg][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][æt; ət] [beɪ]

| he | seized | the | flag | with | both | hands | and | stood | behind | it | like | a | lion | at | bay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 查获 | 这 | 旗帜 | 和 | 两个都 | 双手 | 和 | 站立 | 在后面 | 它 | 喜欢 | 一个 | 狮子 | 在 | 湾 |

.

| : |
|---|
| . |

他双手抓住旗帜，像一头受困的狮子一样站在旗帜后面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

| It | was | enough | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 足够的 | . |

这就足够了。

[ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] ;

| The | response | which | followed | was | not | a | cheer | but | a | benediction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回复 | 哪个 | 随后 | 曾是 | 不是 | 一个 | 欢呼 | 但 | 一个 | 祝福 | ; |

随之而来的不是欢呼声，而是祝福；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] ,

| and | those | who | parted | with | their | loved | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 分手了 | 和 | 他们的 | 喜爱 | 一个 | , |

以及那些与亲人分离的人，

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hæd; həd] [ðeɪ] [mɪst] [ðoʊz]

| did | it | with | a | resignation | they | would | not | have | known | had | they | missed | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 它 | 和 | 一个 | 辞职 | 他们 | 会 | 不是 | 有 | 已知 | 有 | 他们 | 错过 | 那些 |

['sɪmp(ə)l] ,

| simple | , |
|---|---|
| 简单的 | , |

他们带着一种无奈的接受态度接受了这一切，如果他们错过了那些简单的……

['lɔːfti] , ['bɜːrnɪŋ] [wɜːrdz] .

| lofty | , | burning | words | . |
|---|---|---|---|---|
| 高远 | , | 燃烧 | 字 | . |

崇高而炽热的言辞。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk] ['setɪŋ] ,
**How** **much** **of** **the** **effect** **was** **due** **to** **the** **occasion** **and** **the** **dramatic** **setting** **,**
如何 很多 的 这 影响 曾是 到期的 到 这 场合 和 这 戏剧性 环境 ,
['kænɑ:t] [bi:; bi][toʊld] .
**cannot** **be** **told** **.**
不能 是 讲述 .

究竟有多少效果是归功于当时的场合和戏剧性的场景，我们不得而知。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][soʊl] [kɔ:z] , [fɔ:r; fər]
**It** **is** **certain** **,** **however** **,** **that** **this** **could** **not** **have** **been** **the** **sole** **cause** **,** **for**
它 是 肯定 , 然而 , 那 这 可以 不是 有 到过 这 唯一 原因 , 为了
['du:i:z] [spi:tʃ] ,
**Dewey's** **speech** **,**
杜威 演讲 ,

然而，可以肯定的是，这绝不可能是杜威发表那篇演讲的唯一原因。

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [baɪ][ɔ:l] , [wʌz; wəz] [su:n] [fər'gɑ:tn] .
**prepared** **for** **the** **day** **and** **approved** **by** **all** **,** **was** **soon** **forgotten** **.**
准备 为了 这 天 和 得到正式认可的 经过 全部 , 曾是 很快 被遗忘的 .

为这一天做好的准备，并得到了所有人的批准，却很快就被遗忘了。

- [wʌz; wəz] [rɪ'membər] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri]
**Hotaling's** **was** **remembered** **by** **those** **who** **heard** **it** **as** **something** **extraordinary**
- 曾是 记得 经过 那些 WHO 听到 它 作为 某物 非凡的
[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][wɔ:r][æz; əz] " [nɪk] -
**and** **was** **often** **referred** **to** **during** **and** **after** **the** **war** **as** **"** **Nick** **Hotaling's**
和 曾是 经常 指 到 期间 和 后 这 战争 作为 " 缺口 -
[spi:tʃ] .
**speech** **.**
演讲 .

霍塔林的演讲被所有听过的人都铭记为非同寻常，在战争期间和战后经常被称为“尼克·霍塔林的演讲”。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['raɪtər] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][wɜ:rdz][ʌv; əv]
**"** **The** **fact** **that** **it** **made** **an** **impression** **upon** **the** **writer** **such** **as** **no** **words** **of**
" 这 事实 那 它 制成 一个 印象 之上 这 作家 这样的 作为 不 字 的
[ðə; ði][moʊst] [ɪm'pæʃnd] ['ɔ:rətər][hæv; həv]['evər] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n]
**the** **most** **impassioned** **orator** **have** **ever** **made** **and** **the** **fact** **that** **that** **impression**
这 最多 热情洋溢 演说者 有 曾经 制成 和 这 事实 那 那 印象
[rɪ'meɪnz] ['vɪvɪd]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
**remains** **vivid** **after** **the** **lapse** **of** **fifty** **years** **,**
遗迹 生动 后 这 失效 的 五十 年 ,

“它给作者留下的印象，是任何最慷慨激昂的演说家的言辞都无法比拟的；而且，五十年后，这种印象依然鲜明如昨。”

[wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'ju:ʒuəl] .
**would** **indicate** **that** **it** **must** **have** **been** **unusual** **.**
会 表明 那 它 必须 有 到过 异常 .

这表明这必定是件不同寻常的事。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['pɑ:rʃəli] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ]
**The** **crowd** **had** **partially** **separated** **and** **a** **portion** **had** **begun** **to** **move** **away**
这 人群 有 部分 分开 和 一个 部分 有 开始 到 移动 离开
[wen] [ðə; ði] [spi:tʃ] [kə'menst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berli] [kən'klu:did] [wen] [ðə; ði]['ɔ:rdər]
**when** **the** **speech** **commenced** **and** **it** **was** **barely** **concluded** **when** **the** **order**
什么时候 这 演讲 开始 和 它 曾是 仅仅 结束 什么时候 这 命令
[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] .
**was** **given** **to** **march** **.**
曾是 给定 到 行进 .

演讲开始时，人群已经部分散开，一部分人开始离开；演讲刚结束，就下达了行进的命令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrid] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " [bɔɪz] , " [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

| There | was | a | hurried | leave | - | taking | and | the | " | boys | , | " | for | many | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 慌忙 | 离开 | - | 采取 | 和 | 这 | " | 男孩们 | , | " | 为了 | 许多 | 的 | 他们 |

[wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [sʌtʃ] ,

| were | literally | such | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 字面上地 | 这样的 | , |

大家匆匆告别，那些“男孩们”，因为他们中的许多人确实名副其实。

[ [wʌn] ] [wɜːr; wər] " [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːr] , " [wɪð; wɪθ][mɛn'doʊtə, mɛn'dɑːtə][æz; əz][ðer; ðər][fɜːrst] ['deɪz]

| [ | 1 | ] | were | " | off | to | the | war | , | " | with | Mendota | as | their | first | day's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 1 | ] | 是 | " | 离开 | 到 | 这 | 战争 | , | " | 和 | 门多塔 | 作为 | 他们的 | 第一的 | 天 |

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| destination | . |
|---|---|
| 目的地 | . |

[1] 奔赴战场，第一天的目的地是门多塔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][steɪʤ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ,

| It | was | assumed | that | the | first | stage | of | the | march | would | be | without | incident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 假定 | 那 | 这 | 第一的 | 阶段 | 的 | 这 | 行进 | 会 | 是 | 没有 | 事件 | , |

人们原本以为行军的第一阶段会一帆风顺，不会发生任何意外。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .

| inasmuch | as | we | were | not | supposed | to | be | in | the | enemy's | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 我们 | 是 | 不是 | 据称 | 到 | 是 | 在 | 这 | 敌人的 | 国家 | . |

因为我们本不应该身处敌国。

[bʌt; bət][wɔːr][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] .

| But | war | is | full | of | surprises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 战争 | 是 | 满的 | 的 | 惊喜 | . |

但战争充满了意想不到的情况。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skersli] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['mænɪfest] ['perəl] .

| We | had | scarcely | proceeded | a | mile | when | we | found | ourselves | in | manifest | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 几乎 | 继续 | 一个 | 英里 | 什么时候 | 我们 | 成立 | 我们自己 | 在 | 显现 | 危险 | . |

我们刚走了不到一英里，就发现自己身处险境。

[ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['bætəri] [ʌv; əv][sɪks] - [ɪntʃ] ['gʌnz] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] .

| A | formidable | battery | of | six | - | inch | guns | was | discovered | directly | in | our | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大 | 电池 | 的 | 六 | - | 英寸 | 枪支 | 曾是 | 发现 | 直接地 | 在 | 我们的 | 小路 | . |

我们在行进路线上发现了一门威力强大的六英寸火炮。

[wen] ['saɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːrʤ] .

| When | sighted | , | it | was | too | late | to | retreat | and | the | order | was | given | to | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 目击者 | , | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 到 | 撤退 | 和 | 这 | 命令 | 曾是 | 给定 | 到 | 收费 | . |

发现目标时，撤退已经太晚了，于是下令冲锋。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [wʌz; wəz]['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [gʌn] .

| The | enemy | was | panic | - | stricken | and | capitulated | without | firing | a | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 曾是 | 恐慌 | - | 受打击的 | 和 | 投降了 | 没有 | 射击 | 一个 | 枪 | . |

敌人惊慌失措，未发一枪便投降了。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kɑːmɪseri] , [ɪn'kluːdɪŋ]

| We | at | once | found | ourselves | in | possession | of | his | entire | commissary | , | including |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 在 | 一次 | 成立 | 我们自己 | 在 | 拥有 | 的 | 他的 | 全部的 | 小卖部 | , | 包括 |

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [paɪz] , [keɪks] ,

| sandwiches | , | pies | , | cakes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 三明治 | , | 馅饼 | , | 蛋糕 | , |

我们立刻发现自己完全掌控了他的所有食品储藏，包括三明治、馅饼、蛋糕等等。

[fruːt] , [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][bə'loʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kegz] [ʌv; əv][aɪs] - [koʊld]

| fruit | , | about | one | hundred | feet | of | bologna | sausage | and | some | kegs | of | ice | - | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水果 | , | 关于 | 一 | 百 | 脚 | 的 | 博洛尼亚 | 香肠 | 和 | 一些 | 酒桶 | 的 | 冰 | - | 寒冷的 |

[bɪr] .

| beer | . |
|---|---|
| 啤酒 | . |

水果、大约一百英尺长的博洛尼亚香肠和几桶冰镇啤酒。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

| The | entire | garrison | was | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 驻军 | 曾是 | 捕获 | . |

整个驻军都被俘虏了。

[ðə; ði] ['prizənəz] , [dʒeɪ][el] . ['pʊtmæn] , " [dʒæk] " ['haʊlɪt] , ['edɪtər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [leɪn] ['liːdər] , "

| The | prisoners | , | Jay | L | . | Putman | , | " | Jack | " | Howlett | , | editor | of | " | The | Lane | Leader | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | , | 杰伊 | L | . | 普特曼 | , | " | 杰克 | " | 霍利特 | , | 编辑 | 的 | " | 这 | 车道 | 领导者 | , | " |

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['tɝːkɪŋtən] ,

| and | George | Turkington | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 乔治 | 特金顿 | , |

囚犯包括杰伊·L·普特曼、《巷道领袖报》编辑"杰克"·豪利特和乔治·特金顿。

[wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [ə'pɑːn] [pə'roʊl] , [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [saɪd] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [aʊt]

| were | released | upon | parole | , | allowed | to | retain | their | side | - | arms | and | march | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发布 | 之上 | 言语 | , | 允许 | 到 | 保持 | 他们的 | 边 | - | 武器 | 和 | 行进 | 出去 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ 'ɔnəz ] [ʌv; əv][wɔːr] .

| with | the | honors | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荣誉 | 的 | 战争 | . |

他们获得假释后被释放，获准保留随身武器，并享有战争荣誉离开。

[ðə; ði] ['gʌnz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [lɪŋks] [ʌv; əv] [stoʊv] - [paɪp] , [wɜːr; wər] [ə'bændənd] [æz; əz]

| The | guns | , | consisting | of | three | links | of | stove | - | pipe | , | were | abandoned | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪支 | , | 由 | 的 | 三 | 链接 | 的 | 火炉 | - | 管道 | , | 是 | 弃 | 作为 |

[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] .

| inefficient | and | we | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 效率低下 | 和 | 我们 | 去 | 在 | . |

这些由三节烟囱管组成的火炮效率低下，被弃用了，我们继续前进。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][mɛn'doʊtə, mɛn'dɑːtə] , [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər] [naɪt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ðə; ði][nekst]

| Arriving | at | Mendota | , | we | remained | over | night | and | proceeded | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 门多塔 | , | 我们 | 剩余 | 超过 | 夜晚 | 和 | 继续 | 这 | 下一个 |

[deɪ] [tuː; tə][lɑː] [sæl] .

| day | to | La | Salle | . |
|---|---|---|---|---|
| 天 | 到 | 拉 | 萨勒 | . |

抵达门多塔后，我们在那里过夜，第二天继续前往拉萨尔。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['bluːmɪŋtən] [wer] [wiː; wi] [ə'weitid] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| From | there | we | marched | to | Bloomington | where | we | awaited | transportation | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 我们 | 行军 | 到 | 布卢明顿 | 在哪里 | 我们 | 等待中 | 运输 | 到 |

['sprɪŋfiːld] .

| Springfield | . |
|---|---|
| 斯普林菲尔德 | . |

之后我们行军到布卢明顿，在那里等待前往斯普林菲尔德的交通工具。

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['lætər] [pleɪs] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] [klɪr]

| Upon | our | arrival | at | the | latter | place | we | marched | about | seven | miles | to | Clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我们的 | 到达 | 在 | 这 | 后者 | 地方 | 我们 | 行军 | 关于 | 七 | 英里 | 到 | 清除 |

[leɪk] ,

| Lake | , |
|---|---|
| 湖 | , |

到达后一个地方后，我们行军约七英里到达清水湖。

['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz][kæmp] ['bʌtlər] , [wer] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ænd; ənd] [kə'menst] ['drɪlɪŋ] .

| afterwards | known | as | Camp | Butler | , | where | we | encamped | and | commenced | drilling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 已知 | 作为 | 营 | 巴特勒 | , | 在哪里 | 我们 | 营地 | 和 | 开始 | 钻孔 | . |

后来这里被称为巴特勒营地，我们在那里扎营并开始训练。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 12th , - , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] ['sɜːrvɪs] .

| On | August | 12th | , | 1861 | , | we | were | mustered | into | the | State | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | 12th | , | - | , | 我们 | 是 | 集结 | 进入 | 这 | 状态 | 服务 | . |

1861年8月12日，我们正式入伍。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][kæmp] ['bʌtlər] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ,

| We | remained | at | Camp | Butler | about | two | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 营 | 巴特勒 | 关于 | 二 | 周 | , |

我们在巴特勒营地待了大约两周，

[fʊt] - ['drɪlɪŋ] [ɪn][skwɑːdz][ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]['mænjuəl] [drɪl] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['seɪbər] .

| foot | - | drilling | in | squads | and | practicing | the | manual | drill | with | wooden | sabers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | - | 钻孔 | 在 | 球队 | 和 | 练习 | 这 | 手动的 | 钻头 | 和 | 木制的 | 光剑 | . |

以小队为单位进行步操练习，并使用木制军刀进行手动操练。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] ['kɑːrbənˌdeɪl] [wer] [wiː; wi] [kə'menst] ['drɪlɪŋ]

| From | there | we | were | transferred | to | Carbondale | where | we | commenced | drilling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 我们 | 是 | 转移 | 到 | 卡本代尔 | 在哪里 | 我们 | 开始 | 钻孔 |

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [pə'reɪd] - [graʊnd] ,

| with | horses | but | for | want | of | a | satisfactory | parade | - | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马匹 | 但 | 为了 | 想 | 的 | 一个 | 令人满意的 | 游行 | - | 地面 | , |

之后我们被调往卡本代尔，在那里开始进行马匹操练，但由于缺乏合适的操场，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][djuː'kwɔɪn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ]

| we | were | compelled | to | move | to | Duquoin | where | we | were | subjected | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 被迫 | 到 | 移动 | 到 | 杜奎因 | 在哪里 | 我们 | 是 | 受 | 到 | 一个 |

['rɪdʒɪd] , ['stedi] [drɪl] .

| rigid | , | steady | drill | . |
|---|---|---|---|---|
| 死板的 | , | 稳定的 | 钻头 | . |

我们被迫搬到杜奎因，在那里我们接受了严格、持续的训练。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪd][hɪz; ɪz][best] .

| The | men | were | in | earnest | and | each | did | his | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 在 | 认真 | 和 | 每个 | 做过 | 他的 | 最好的 | . |

这些人都很认真，每个人都尽了全力。

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] " [ə; eɪ] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['dʒʌstli] [praʊd] .

| The | company's | reward | was | the | letter | " | A | , | " | of | which | we | were | justly | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司的 | 报酬 | 曾是 | 这 | 信 | " | 一个 | , | " | 的 | 哪个 | 我们 | 是 | 公正地 | 自豪的 | . |

公司获得的奖励是字母“A”，我们为此感到无比自豪。

['æftər] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][fɔːrt] [mə'sæk] [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] ,

| After | two | weeks | of | hard | work | we | marched | to | Fort | Massac | on | the | Ohio | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 周 | 的 | 难的 | 工作 | 我们 | 行军 | 到 | 堡 | 屠杀 | 在 | 这 | 俄亥俄州 | 河 | , |

经过两周的艰苦训练，我们向俄亥俄河畔的马萨克堡进发。

[nɪr] [mə'trɑːpəlɪs] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ pə'djuːkə ] , [kən'tʌki] , [wer] [wiː; wi]

| near | Metropolis | , | Illinois | , | about | twelve | miles | below | Paducah | , | Kentucky | , | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 都会 | , | 伊利诺伊州 | , | 关于 | 十二 | 英里 | 以下 | 帕杜卡 | , | 肯塔基州 | , | 在哪里 | 我们 |

[ə'raɪvd] [ɑːn] [sep'tembər] 24th ,

| arrived | on | September | 24th | , |
|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 九月 | 24th | , |

在伊利诺伊州大都会附近，距离肯塔基州帕杜卡以南约十二英里处，我们于9月24日抵达那里。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər] [ten] [ɔːr] [twelv] [deɪz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [dɪd] [sʌm; səm] ['skaʊtɪŋ]

| and | encamped | for | ten | or | twelve | days | , | during | which | time | we | did | some | scouting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 营地 | 为了 | 十 | 或者 | 十二 | 天 | , | 期间 | 哪个 | 时间 | 我们 | 做过 | 一些 | 侦察 |

[ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| up | the | river | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 河 | . |

我们在那里扎营了十到十二天，期间我们沿河进行了侦察。

[frʌm; frəm] [fɔːrt] [mə'sæk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] ['bɝːdz] [pɔɪnt] , [mɪ'zʊri] , ['ɑːpəzɪt] ['kaɪəroʊ]

| From | Fort | Massac | we | were | transferred | to | Bird's | Point | , | Missouri | , | opposite | Cairo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 堡 | 屠杀 | 我们 | 是 | 转移 | 到 | 鸟类 | 观点 | , | 密苏里州 | , | 对面的 | 开罗 |

.

| : |
|---|
| . |

我们从马萨克堡被转移到密苏里州的伯德角，那里与开罗隔海相望。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['kaɪəroʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə]

| From | there | we | went | to | Cairo | for | a | short | time | and | then | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 我们 | 去 | 到 | 开罗 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 和 | 然后 | 后退 | 到 |

['bɝːdz] [pɔɪnt] ,

| Bird's | Point | , |
|---|---|---|
| 鸟类 | 观点 | , |

之后我们去了开罗短暂逗留，然后返回了鸟岬。

[frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi] [dɪd] [sʌm; səm] ['skaʊtɪŋ] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'kɜːrd]

| from | whence | we | did | some | scouting | ; | but | nothing | of | special | interest | occurred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 我们 | 做过 | 一些 | 侦察 | ; | 但 | 没有什么 | 的 | 特别的 | 兴趣 | 发生 |

[ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] ; [wen] ,

| until | December | ; | when | , |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 十二月 | ; | 什么时候 | , |

我们从那里进行了一些侦察；但直到十二月才发生一些特别有趣的事情；那时，

[ɪn] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['æftər] [dʒef] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [kə'mænd] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [met]

| in | a | scouting | expedition | after | Jeff | Thompson's | command | , | the | regiment | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 侦察 | 远征 | 后 | 杰夫 | 汤普森的 | 命令 | , | 这 | 团 | 遇见 |

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɜːrst] [lɔːs] .

| with | its | first | loss | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 第一的 | 损失 | . |

在杰夫·汤普森指挥的一次侦察远征中，该团遭遇了第一次损失。

[dʒəu'saiə] [ klaːk ] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː] ,

| Josiah | Clark | , | of | Company | B | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约西亚 | 克拉克 | , | 的 | 公司 | B | , |

B公司的乔赛亚·克拉克

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ] [luː] [bleɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| was | killed | in | a | skirmish | and | was | carried | off | the | field | by | Lew | Blake | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被杀 | 在 | 一个 | 小规模冲突 | 和 | 曾是 | 携带 | 离开 | 这 | 场地 | 经过 | 刘 | 布莱克 | 的 | 这 |

11th [ˌɪlə'nɔɪ] ['ɪnfəntri] .

| 11th | Illinois | Infantry | . |
|---|---|---|---|
| 11th | 伊利诺伊州 | 步兵 | . |

在一次小规模冲突中阵亡，被伊利诺伊州第 11 步兵团的 Lew Blake 抬离战场。

[ klaːk ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɔːrdərd] [aʊt][bʌt; bət] [went] [ˌvɑːlən'terəli] .

| Clark | had | not | been | ordered | out | but | went | voluntarily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉克 | 有 | 不是 | 到过 | 订购 | 出去 | 但 | 去 | 自愿 | . |

克拉克并非奉命离开，而是自愿离开的。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] ['ɜːrli] [sɔː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtər]

| The | Confederates | early | saw | the | importance | of | holding | the | Mississippi | as | a | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方邦联 | 早期的 | 锯 | 这 | 重要性 | 的 | 保持 | 这 | 密西西比州 | 作为 | 一个 | 水 |

- [wei] ,

| - | way | , |
|---|---|---|
| - | 方式 | , |

南方邦联很早就认识到控制密西西比河这条水道的重要性。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [siːzd] [ə'pɑːn] [kə'lʌmbəs] , ['kaɪ] . , [ænd; ənd][ bel'mɔnt ] , [moʊ]

| and | almost | at | the | outset | , | seized | upon | Columbus | , | Ky | . | , | and | Belmont | , | Mo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 在 | 这 | 开端 | , | 查获 | 之上 | 哥伦布 | , | 肯塔基州 | . | , | 和 | 贝尔蒙特 | , | 莫 |

. , ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ˌðer'tuː] ,

| . | , | nearly | opposite | thereto | , |
|---|---|---|---|---|---|
| . | , | 几乎 | 对面的 | 到 | , |

几乎在一开始，就占领了肯塔基州的哥伦布市和与其几乎相对的密苏里州贝尔蒙特市。

[æz; əz] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ 'fɔːtifaid ] [ænd; ənd] [held] .

| as | places | to | be | fortified | and | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 地方 | 到 | 是 | 强化 | 和 | 握住 | . |

作为需要加固和坚守的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [truːps] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [mæst] [ɪn][bəuθ]

| It | was | known | that | troops | in | considerable | numbers | were | being | massed | in | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已知 | 那 | 军队 | 在 | 大量 | 数字 | 是 | 存在 | 大量 | 在 | 两个都 |

['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'twiːn] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [gʌn] - ['boʊts] .

| places | and | that | the | river | between | was | strongly | guarded | by | gun | - | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 和 | 那 | 这 | 河 | 之间 | 曾是 | 强烈 | 守卫 | 经过 | 枪 | - | 船 | . |

据了解，两地均集结了大量军队，两地之间的河流也由炮艇严密把守。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['ðerfɔːr] ,

| It | became | important | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 重要的 | , | 所以 | , |

因此，它变得很重要。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər]

| to | know | the | strength | and | disposition | of | the | enemy | and | the | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 这 | 力量 | 和 | 处置 | 的 | 这 | 敌人 | 和 | 这 | 特点 |

[ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

| and | extent | of | the | defenses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 程度 | 的 | 这 | 防御 | . |

了解敌人的实力和部署情况以及防御工事的性质和规模。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət]['bɜ˞ːdz] [pɔɪnt] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ bel'mɔnt ] ,

| While | we | were | stationed | at | Bird's | Point | , | shortly | before | the | battle | of | Belmont | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 驻 | 在 | 鸟类 | 观点 | , | 不久 | 前 | 这 | 战斗 | 的 | 贝尔蒙特 | , |

['hɑːrvi] [ɑːr] . [dʒeɪmz] ,

| Harvey | R | . | James | , |
|---|---|---|---|---|
| 哈维 | 拉 | . | 詹姆斯 | , |

在我们驻扎在伯德角期间，就在贝尔蒙特战役前不久，哈维·R·詹姆斯

[huː] [ɪn'lɪstɪd] [frʌm; frəm] ['ɔːrəgən] , [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs]

| who | enlisted | from | Oregon | , | was | detailed | in | the | secret | service | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 入伍 | 从 | 俄勒冈州 | , | 曾是 | 详细的 | 在 | 这 | 秘密 | 服务 | 为了 | 这 |

['pɜːrpəs] .

| purpose | . |
|---|---|
| 目的 | . |

一名从俄勒冈州应征入伍的人员，被派往特勤局执行这项任务。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['retɪs(ə)nt] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [klɪr] - ['hedɪd] ,

| James | was | a | reticent | , | determined | , | clear | - | headed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 曾是 | 一个 | 沉默寡言 | , | 决定 | , | 清除 | - | 标题 | , |

詹姆斯性格内向，意志坚定，头脑清晰。

[rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd][æz; əz]

| resourceful | young | man | of | exceptional | physical | strength | and | endurance | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足智多谋 | 年轻的 | 男人 | 的 | 非凡的 | 身体的 | 力量 | 和 | 耐力 | 和 | 作为 |

['fɪrləs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .

| fearless | as | he | was | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无畏 | 作为 | 他 | 曾是 | 强的 | . |

他是一位足智多谋、体魄强健、耐力惊人的年轻人，而且既强壮又无所畏惧。

['bi:ɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] [hɔ:rs] ,

| Being | supplied | with | an | excellent | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 供应 | 和 | 一个 | 出色的 | 马 | , |

拥有一匹优秀的马，

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [roʊd] [tɔ:rdz] [ bel'mɔnt ][ɑ:n][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv]

| he | started | early | in | the | morning | and | rode | towards | Belmont | on | the | west | bank | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 骑 | 向 | 贝尔蒙特 | 在 | 这 | 西方 | 银行 | 的 |

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

| the | Mississippi | , |
|---|---|---|
| 这 | 密西西比州 | , |

他清晨出发，骑马前往密西西比河西岸的贝尔蒙特。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['bɜ:dz] [pɔɪnt] .

| about | fifteen | miles | below | Bird's | Point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十五 | 英里 | 以下 | 鸟类 | 观点 | . |

大约在伯德角下游十五英里处。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] ['swɑ:mpi] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ]

| The | country | is | low | and | swampy | and | covered | in | places | with | a | thick | growth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 是 | 低的 | 和 | 沼泽地 | 和 | 涵盖 | 在 | 地方 | 和 | 一个 | 厚的 | 生长 |

[ʌv; əv] ['tɪmbər] .

| of | timber | . |
|---|---|---|
| 的 | 木材 | . |

这个国家地势低洼，多为沼泽，部分地区森林茂密。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ bel'mɔnt ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:z] [ɪk'stri:m] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

| Arriving | in | the | vicinity | of | Belmont | , | he | was | obliged | to | use | extreme | caution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 贝尔蒙特 | , | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 使用 | 极端 | 警告 | . |

到达贝尔蒙特附近时，他不得不格外小心。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪnz] , [soʊ] ,

| He | could | not | afford | to | take | the | risk | of | riding | into | the | lines | , | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 买得起 | 到 | 拿 | 这 | 风险 | 的 | 骑术 | 进入 | 这 | 线条 | , | 所以 | , |

他承担不起冲进赛道的风险，所以

['æftər] [ə'proʊtʃɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [seɪf] [tu:; tə][du:] ,

| after | approaching | as | near | as | he | thought | safe | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 接近 | 作为 | 靠近 | 作为 | 他 | 想法 | 安全的 | 到 | 做 | , |

在尽可能靠近他认为安全的距离后，

[hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ][swɑ:mp] , [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ɑ:rmz]

| he | secured | his | horse | in | a | dense | thicket | in | a | swamp | , | removed | the | saddle | , | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 安全 | 他的 | 马 | 在 | 一个 | 稠密 | 灌木丛 | 在 | 一个 | 沼泽 | , | 已移除 | 这 | 鞍 | , | 武器 |

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

| and | equipment | , |
|---|---|---|
| 和 | 设备 | , |

他把马拴在沼泽地里茂密的灌木丛中，卸下了马鞍、武器和装备。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:kɪt] - ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'teind] , [ænd; ənd] [hɪd] [ðem; ðəm] [nɪr] [baɪ] .

| except | a | small | pocket | - | pistol | which | he | retained | , | and | hid | them | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 小的 | 口袋 | - | 手枪 | 哪个 | 他 | 保留 | , | 和 | 隐藏 | 他们 | 靠近 | 经过 | . |

但他留下了一把小型袖珍手枪，并将它们藏在附近。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [lænd] - [ ma:rks ] ,

| Fixing | the | location | in | his | mind | by | means | of | carefully | selected | land | - | marks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定影 | 这 | 地点 | 在 | 他的 | 头脑 | 经过 | 方法 | 的 | 小心 | 已选 | 土地 | - | 标记 | , |

他通过精心挑选的地标将位置牢记在脑海中。

[hi:; hi] [prə'si:did] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə] [skɜ:rt] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [kæmp] .

| he | proceeded | cautiously | to | skirt | the | enemy's | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 继续 | 谨慎地 | 到 | 裙子 | 这 | 敌人的 | 营 | . |

他小心翼翼地绕过敌营。

['æftər] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| After | seeing | all | that | he | could | in | this | way | and | getting | a | good | idea | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 看到 | 全部 | 那 | 他 | 可以 | 在 | 这 | 方式 | 和 | 获得 | 一个 | 好的 | 主意 | 的 | 这 |

['ɛnəmi:z] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| enemy's | force | and | position | , |
|---|---|---|---|---|
| 敌人的 | 力量 | 和 | 位置 | , |

在通过这种方式尽可能地观察了一切，并对敌人的兵力和位置有了大致了解之后，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌnt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kerfəli] ['stʌdid] .

| he | returned | to | the | river | front | which | he | carefully | studied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 这 | 河 | 正面 | 哪个 | 他 | 小心 | 研究 | . |

他回到河边，仔细观察了一番。

[æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɑ:bdʒekt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| An | important | object | was | to | discover | the | number | and | strength | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重要的 | 目的 | 曾是 | 到 | 发现 | 这 | 数字 | 和 | 力量 | 的 | 这 |

['rɪvər] ['bætəriz] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

| river | batteries | and | also | as | much | as | possible | of | the | strength | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河 | 电池 | 和 | 还 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | 的 | 这 | 力量 | 和 |

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪz] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] .

| disposition | of | forces | at | Columbus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 处置 | 的 | 力量 | 在 | 哥伦布 | . |

一项重要的目标是查明河上炮台的数量和强度，以及尽可能多地了解哥伦布的兵力部署情况。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [boʊt] .

| This | could | not | be | accomplished | without | a | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可以 | 不是 | 是 | 完成 | 没有 | 一个 | 船 | . |

如果没有船，这是不可能完成的。

['æftər] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] , [hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l]

| After | much | difficulty | in | eluding | the | guards | , | he | succeeded | in | locating | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 很多 | 困难 | 在 | 逃避 | 这 | 守卫 | , | 他 | 成功了 | 在 | 定位 | 一个 | 小的 |

[boʊt] [wɪtʃ] ,

| boat | which | , |
|---|---|---|
| 船 | 哪个 | , |

经过一番周折才摆脱守卫后，他终于找到了一艘小船，

['fɔ:rtʃənətli] , [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:rz; oʊrz] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'proʊtʃt] [ɔ:r] [ju:st]

| fortunately | , | was | supplied | with | oars | but | could | not | be | approached | or | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 曾是 | 供应 | 和 | 桨 | 但 | 可以 | 不是 | 是 | 接近 | 或者 | 用过的 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

| during | the | day | . |
|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | . |

幸运的是，船上配备了船桨，但白天无法靠近或使用。

[sək'ses] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][taɪm] ; [soʊ][hiː; hi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt]

| **Success** | **was** | **more** | **important** | **to** | **him** | **than** | **time** | **;** | **so** | **he** | **hid** | **in** | **a** | **thicket** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 曾是 | 更多的 | 重要的 | 到 | 他 | 比 | 时间 | ; | 所以 | 他 | 隐藏 | 在 | 一个 | 灌木丛 |

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| **and** | **waited** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 等待 | . |

对他来说，成功比时间更重要；所以他躲在灌木丛中等待。

[wen] [sə'fɪʃntli] [dɑːrk][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][boʊt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [kloʊz][tuː; tə]

| **When** | **sufficiently** | **dark** | **he** | **got** | **into** | **the** | **boat** | **and** | **started** | **down** | **the** | **river** | **close** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 足够 | 黑暗的 | 他 | 得到 | 进入 | 这 | 船 | 和 | 开始 | 向下 | 这 | 河 | 关闭 | 到 |

[ðə; ðɪ] [mɪ'zʊri] [ʃɔːr] ,

| **the** | **Missouri** | **shore** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 密苏里州 | 支撑 | , |

天色渐暗后，他上了船，沿着密苏里河岸向下游驶去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks][maɪlz][ænd; ənd] [ðen] [rəud] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'tʌki]

| **which** | **he** | **followed** | **for** | **five** | **or** | **six** | **miles** | **and** | **then** | **rowed** | **across** | **to** | **the** | **Kentucky** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 随后 | 为了 | 五 | 或者 | 六 | 英里 | 和 | 然后 | 划船 | 穿过 | 到 | 这 | 肯塔基州 |

[saɪd] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ][boʊt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

| **side** | **where** | **he** | **found** | **a** | **satisfactory** | **place** | **in** | **which** | **to** | **hide** | **the** | **boat** | **so** | **that** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 在哪里 | 他 | 成立 | 一个 | 令人满意的 | 地方 | 在 | 哪个 | 到 | 隐藏 | 这 | 船 | 所以 | 那 | 他 |

[maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

| **might** | **use** | **it** | **to** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 使用 | 它 | 到 | 返回 | . |

他沿着这条路划了五六英里，然后划船到肯塔基州那边，在那里找到一个合适的地方藏船，以便他可以用船返回。

['æftər] ['trævlɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ðɪ][meɪn] [kə'lʌmbəs]

| **After** | **traveling** | **two** | **or** | **three** | **miles** | **,** | **he** | **succeeded** | **in** | **locating** | **the** | **main** | **Columbus** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 旅行 | 二 | 或者 | 三 | 英里 | , | 他 | 成功了 | 在 | 定位 | 这 | 主要的 | 哥伦布 |

[roʊd] .

| **road** | **.** |
|---|---|
| 路 | . |

走了两三英里后，他终于找到了哥伦布市的主干道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt]

| **It** | **was** | **then** | **about** | **midnight** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 关于 | 午夜 |

当时大约是午夜时分。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

| **and** | **he** | **was** | **very** | **tired** | **and** | **hungry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 疲劳的 | 和 | 饥饿的 | . |

他当时又累又饿。

['haɪdɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [eɪt] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [wen] [hiː; hi]

| **Hiding** | **near** | **a** | **plantation** | **,** | **he** | **ate** | **some** | **food** | **and** | **slept** | **until** | **daylight** | **,** | **when** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 靠近 | 一个 | 种植园 | , | 他 | 吃 | 一些 | 食物 | 和 | 睡着了 | 直到 | 日光 | , | 什么时候 | 他 |

['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [kə'lʌmbəs] .

| **started** | **towards** | **Columbus** | **.** |
|---|---|---|---|
| 开始 | 向 | 哥伦布 | . |

他躲在一处种植园附近，吃了一些食物，睡到天亮，然后启程前往哥伦布的所在地。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi][met][ə; eɪ]['niːgroʊ] [huːm] [hiː; hi][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| **He** | **had** | **not** | **gone** | **far** | **when** | **he** | **met** | **a** | **negro** | **whom** | **he** | **told** | **that** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 什么时候 | 他 | 遇见 | 一个 | 黑人 | 谁 | 他 | 讲述 | 那 | 他 | 有 |

[bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

| **been** | **thrown** | **from** | **his** | **horse** | **during** | **the** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 抛掷 | 从 | 他的 | 马 | 期间 | 这 | 夜晚 | , |

他没走多远就遇到一个黑人，便告诉对方自己夜里从马上摔了下来。

[ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [kə'lʌmbəs] .

| that | the | horse | had | escaped | and | ran | towards | Columbus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 马 | 有 | 逃脱 | 和 | 跑 | 向 | 哥伦布 | . |

那匹马挣脱了束缚，朝哥伦布跑去。

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,

| As | an | excuse | for | being | in | that | vicinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 原谅 | 为了 | 存在 | 在 | 那 | 附近 | , |

作为出现在附近的借口，

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] ['memfɪs] ;

| he | volunteered | the | information | that | his | home | was | in | Memphis | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 自愿 | 这 | 信息 | 那 | 他的 | 家 | 曾是 | 在 | 孟菲斯 | ; |

他主动透露自己的家在孟菲斯；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ]['truːənt] ['brʌðər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [bæk]

| that | he | was | hunting | a | truant | brother | whom | he | was | anxious | to | take | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 打猎 | 一个 | 逃学 | 兄弟 | 谁 | 他 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 拿 | 后退 |

[tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] [ðen] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ðer; ðər] .

| to | join | a | cavalry | regiment | then | being | formed | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 加入 | 一个 | 骑兵 | 团 | 然后 | 存在 | 形成 | 那里 | . |

他正在追捕一个逃学的弟弟，他急于把弟弟带回去加入当时正在那里组建的骑兵团。

[wɪ'ðaʊt] [ ə'piəriŋ ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

| Without | appearing | to | be | inquisitive | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 出现 | 到 | 是 | 好奇 | , |

不显得好奇，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| he | succeeded | in | getting | much | information | as | to | the | names | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成功了 | 在 | 获得 | 很多 | 信息 | 作为 | 到 | 这 | 姓名 | 的 | 这 |

[ɪn'hæbɪtənts] , [roʊdz] , [loʊ'keɪʃənz] ,

| inhabitants | , | roads | , | locations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 居民 | , | 道路 | , | 地点 | , |

他成功获取了大量关于居民姓名、道路、地点等信息。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['vælјuː] .

| etc | . | , | which | were | of | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | , | 哪个 | 是 | 的 | 价值 | . |

等等，这些都很有价值。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| While | talking | , | a | farmer | appeared | on | his | way | to | the | Columbus | market | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 说 | , | 一个 | 农民 | 出现 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 哥伦布 | 市场 | 和 | 一个 |

[loʊd] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] .

| load | of | vegetables | . |
|---|---|---|---|
| 加载 | 的 | 蔬菜 | . |

谈话间，一位农民提着一车蔬菜，正要去哥伦布市场。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [dʒeɪmz] [maɪt] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] , [hiː; hi] [sed] ,

| The | negro | suggested | that | James | might | ride | with | the | farmer | who | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 建议 | 那 | 詹姆斯 | 可能 | 骑 | 和 | 这 | 农民 | WHO | , | 他 | 说 | , |

黑人建议詹姆斯可以和那个农夫一起骑马，他说，

[nuː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]['loʊkeɪt][ðə; ði]['truːənt]

| knew | everybody | and | would | help | him | find | his | horse | and | locate | the | truant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 大家 | 和 | 会 | 帮助 | 他 | 寻找 | 他的 | 马 | 和 | 定位 | 这 | 逃学 |

['brʌðər] .

| brother | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

他认识所有人，会帮他找到他的马，也会帮他找到那个逃学的弟弟。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəmli] ['triːtɪd]

| The | farmer | took | kindly | to | his | new | friend | , | by | whom | he | was | handsomely | treated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 采取 | 亲切地 | 到 | 他的 | 新的 | 朋友 | , | 经过 | 谁 | 他 | 曾是 | 英俊地 | 治疗 |

,

,

,

农夫很喜欢他的新朋友，朋友也对他非常热情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| and | they | both | passed | through | the | lines | without | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 两个都 | 通过了 | 通过 | 这 | 线条 | 没有 | 怀疑 | . |

他们两人都顺利通过了检查线，没有引起任何人的怀疑。

['æftər][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊd] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði]

| After | the | farmer | had | disposed | of | his | load | they | went | around | together | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 农民 | 有 | 处置 | 的 | 他的 | 加载 | 他们 | 去 | 大约 | 一起 | 通过 | 这 |

[ɪn'taɪər][kæmp][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

| entire | camp | inquiring | for | the | horse | and | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 营 | 查询 | 为了 | 这 | 马 | 和 | 兄弟 | , |

农夫卸下货物后，他们一起绕着整个营地打听马和兄弟的下落。

[ʌn'tɪl] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ænd; ənd][dʒeɪmz][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

| until | much | of | the | day | was | spent | and | James | had | acquired | a | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 很多 | 的 | 这 | 天 | 曾是 | 花费 | 和 | 詹姆斯 | 有 | 获得 | 一个 | 完全的 |

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| knowledge | of | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 这 | 情况 | . |

直到一天的大部分时间过去，詹姆斯才完全了解了情况。

[dʒeɪmz] ['ɜːrli] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

| James | early | secured | a | supply | of | that | liquid | which | is | supposed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 早期的 | 安全 | 一个 | 供应 | 的 | 那 | 液体 | 哪个 | 是 | 据称 | 到 | 是 |

[ɪ'speʃəli] ['poʊt(ə)nt][ɪn] [ si'mentiŋ ] ['frendʃɪp] ,

| especially | potent | in | cementing | friendship | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 强效 | 在 | 水泥 | 友谊 | , |

詹姆斯很早就弄到了那种据说对巩固友谊特别有效的液体。

['triːtɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pikits] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] ,

| treated | the | farmer | and | also | the | pickets | as | they | passed | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 这 | 农民 | 和 | 还 | 这 | 纠察队 | 作为 | 他们 | 通过了 | 出去 | , |

对昏倒的农民和纠察队员都进行了救治。

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

| told | them | that | he | would | be | back | again | in | a | day | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 那 | 他 | 会 | 是 | 后退 | 再次 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , |

他告诉他们，他过一两天就会回来。

['kɔːʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld]

| cautioned | them | to | look | out | for | his | horse | and | offered | ten | dollars | in | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 他们 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 他的 | 马 | 和 | 提供 | 十 | 美元 | 在 | 金子 |

[tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| to | anybody | who | would | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何人 | WHO | 会 | 寻找 | 它 | . |

他叮嘱他们留意他的马，并悬赏十美元黄金奖励任何找到它的人。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| When | they | reached | the | plantation | near | where | they | had | met | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 种植园 | 靠近 | 在哪里 | 他们 | 有 | 遇见 | 在 | 这 | 早晨 | , |

当他们到达早上碰面地点附近的种植园时，

[dʒeɪmz] [stɑːpt] [ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| James | stopped | on | pretense | of | inquiring | about | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 停止 | 在 | 虚伪 | 的 | 查询 | 关于 | 他的 | 马 | , |

詹姆斯假装询问他的马的情况，然后停了下来。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| promising | to | accept | his | friend's | hospitality | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 到 | 接受 | 他的 | 朋友们 | 热情好客 | 这 | 下一个 | 天 | . |

他承诺第二天接受朋友的款待。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [boʊt]

| As | soon | as | the | farmer | was | out | of | sight | he | hastened | to | the | hidden | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 农民 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | 他 | 加快 | 到 | 这 | 隐 | 船 |

[ænd; ənd] [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| and | recrossed | the | river | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 重新交叉 | 这 | 河 | . |

农夫一消失在视线中，他就赶紧跑到藏好的船上，再次渡过了河。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn]

| The | current | was | very | strong | and | carried | the | boat | a | considerable | distance | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当前的 | 曾是 | 非常 | 强的 | 和 | 携带 | 这 | 船 | 一个 | 大量 | 距离 | 向下 |

[striːm] .

| stream | . |
|---|---|
| 溪流 | . |

水流非常湍急，将船向下游冲走了相当远的距离。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] ['betər] [taɪm] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [roʊ] [ə'genst] [ðə; ði]

| Thinking | that | he | might | make | better | time | by | walking | than | to | row | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 他 | 可能 | 制作 | 更好的 | 时间 | 经过 | 步行 | 比 | 到 | 排 | 反对 | 这 |

['kɜːrənt] ,

| current | , |
|---|---|
| 当前的 | , |

他心想，与其逆流划船，不如步行更快些。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ bel'mɔnt ] .

| he | landed | and | started | towards | Belmont | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 登陆 | 和 | 开始 | 向 | 贝尔蒙特 | . |

他降落后便朝着贝尔蒙特方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [nɪr] ['deɪlaɪt] .

| It | was | then | near | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 靠近 | 日光 | . |

当时已接近天亮。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][hɔːlt] ,

| He | had | gone | but | a | short | distance | when | he | was | commanded | to | halt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 但 | 一个 | 短的 | 距离 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 命令 | 到 | 停止 | , |

他刚走了一小段路就被命令停下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['gʌnz] [eɪmd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ]

| and | the | presence | of | three | or | four | guns | aimed | towards | him | at | close | range |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 在场 | 的 | 三 | 或者 | 四 | 枪支 | 旨在 | 向 | 他 | 在 | 关闭 | 范围 |

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

| appeared | to | be | a | sufficient | justification | for | doing | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 是 | 一个 | 充足的 | 理由 | 为了 | 正在做 | 所以 | . |

近距离有三四支枪指着他，这似乎足以成为他这样做的理由。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [səːtʃt] , [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [naɪf] ,

| He | was | immediately | searched | , | his | watch | , | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 立即地 | 搜索 | , | 他的 | 手表 | , | 刀 | , |

他立即被搜身，手表、刀等物品都被搜了出来。

['mʌni] [ænd; ənd] [rɪ'vɑ:lvər] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət][noʊ]['pepərz][wɜ:r; wər][faʊnd] .

| money | and | revolver | taken | from | him | but | no | papers | were | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 和 | 左轮手枪 | 已采取 | 从 | 他 | 但 | 不 | 文件 | 是 | 成立 | . |

他身上的钱和左轮手枪都被拿走了，但没有找到任何证件。

[ðə; ði] [gɑ:rd] ['eskɔ:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kæmp] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['skru:tn,aɪzd] [baɪ] ['sevrəl] [men] ,

| The | guard | escorted | him | to | camp | where | he | was | scrutinized | by | several | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 护送 | 他 | 到 | 营 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 仔细审查 | 经过 | 一些 | 男人 | , |

警卫押送他到营地，在那里他被几个人仔细盘问。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [si:n] [æt; ət]['kaɪəroʊ][ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

| one | of | whom | he | had | previously | seen | at | Cairo | and | who | was | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 谁 | 他 | 有 | 之前 | 已见 | 在 | 开罗 | 和 | WHO | 曾是 | 那里 |

[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spekt] .

| known | as | a | suspect | . |
|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | 一个 | 怀疑 | . |

其中一人他之前在开罗见过，当时此人是当地已知的嫌疑人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd] ['sevrəl]

| During | the | day | a | court | martial | , | consisting | of | the | commander | and | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | 一个 | 法庭 | 武术 | , | 由 | 的 | 这 | 指挥官 | 和 | 一些 |

['ɑ:fəsərz] ,

| officers | , |
|---|---|
| 警官 | , |

白天，由指挥官和几名军官组成的军事法庭开庭审理。

[wʌz; wəz] [kən'vi:nd] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

| was | convened | and | he | was | tried | and | condemned | as | a | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 召集 | 和 | 他 | 曾是 | 尝试 | 和 | 谴责 | 作为 | 一个 | 间谍 | . |

他被召集起来，接受审判，并被判为间谍罪。

[ðə; ði]['ɔ:rdər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [də'rektɪd] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [ʃɑ:t] [baɪ][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]

| The | order | accompanying | the | finding | directed | that | he | be | shot | by | a | file | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 随同 | 这 | 寻找 | 指导 | 那 | 他 | 是 | 射击 | 经过 | 一个 | 文件 | 的 |

['soʊldʒərz][æt; ət] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

| soldiers | at | eight | o'clock | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 在 | 八 | 点钟 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

判决书附带的命令指示，第二天早上八点由一队士兵将他枪决。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

| It | was | about | dark | in | the | evening | when | the | finding | was | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 黑暗的 | 在 | 这 | 晚上 | 什么时候 | 这 | 寻找 | 曾是 | 宣布 | . |

公布这一发现时，天色已近黄昏。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][oʊld][lɔ:g] [hʌt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| He | was | supplied | with | food | and | placed | in | an | old | log | hut | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 供应 | 和 | 食物 | 和 | 放置 | 在 | 一个 | 老的 | 日志 | 小屋 | 哪个 | 有 |

['fɔ:rmərli] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] [kən'faɪnɪŋ] ['rʌnəweɪ] ['ni:grəuz] .

| formerly | been | used | for | confining | runaway | negroes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 到过 | 用过的 | 为了 | 限制 | 逃跑 | 黑人 | . |

他得到了食物，并被安置在一个旧木屋里，这个木屋以前曾用来关押逃跑的黑人。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'fekts] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

| Believing | that | they | had | taken | away | all | of | his | personal | effects | , | he | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 他们 | 有 | 已采取 | 离开 | 全部 | 的 | 他的 | 个人的 | 效果 | , | 他 | 曾是 | 不是 |

['hændkʌft] .

| handcuffed | . |
|---|---|
| 手铐 | . |

他以为自己的所有个人物品都被拿走了，所以没有被戴上手铐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

| There | was | but | one | means | of | escape | from | the | hut | and | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 方法 | 的 | 逃脱 | 从 | 这 | 小屋 | 和 | 那 | 曾是 |

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| through | the | door | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 门 | , |

逃出小屋的唯一途径就是通过那扇门。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] .

| outside | of | which | was | stationed | an | armed | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 的 | 哪个 | 曾是 | 驻 | 一个 | 武装 | 警卫 | . |

外面驻守着一名武装警卫。

[ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [bʌt; bət][dʒeɪmz]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

| The | prospect | was | far | from | reassuring | but | James | realized | that | he | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前景 | 曾是 | 远的 | 从 | 令人安心 | 但 | 詹姆斯 | 已实现 | 那 | 他 | 有 | 一个 |

[lɔːŋ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][mæn][baɪ][wɪt][ænd; ənd]['boʊldnəs][hæd; həd]

| long | night | before | him | and | that | many | a | man | by | wit | and | boldness | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 夜晚 | 前 | 他 | 和 | 那 | 许多 | 一个 | 男人 | 经过 | 有 | 和 | 大胆 | 有 |

[seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [les] [taɪm] .

| saved | his | life | in | less | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已保存 | 他的 | 生活 | 在 | 较少的 | 时间 | . |

前景远非令人安心，但詹姆斯意识到自己还有很长的路要走，而且许多人凭借智慧和胆识在更短的时间内就救了自己的命。

[wʌn] [strɔːŋ] [hoʊp][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [buːts] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]

| One | strong | hope | was | in | his | cavalry | boots | which | had | not | been | taken | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 强的 | 希望 | 曾是 | 在 | 他的 | 骑兵 | 靴子 | 哪个 | 有 | 不是 | 到过 | 已采取 | 从 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他最大的希望寄托在尚未被夺走的骑兵靴上。

['soʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tɑːps] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [siːmz] , [wɜːr; wər] ['sevrəl] [smɔːl] , ['faɪnli] ['tempərd] ,

| Sewed | within | the | tops | , | next | to | the | seams | , | were | several | small | , | finely | tempered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缝制的 | 之内 | 这 | 最高额 | , | 下一个 | 到 | 这 | 接缝 | , | 是 | 一些 | 小的 | , | 精细地 | 淬火 | , |

[stiːl] [sɔːz] .

| steel | saws | . |
|---|---|---|
| 钢 | 锯子 | . |

在衣领内侧，靠近接缝处，缝入了几把小巧精致的钢锯。

[hiː; hi][fɜːrst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd]

| He | first | examined | the | fastening | of | the | door | and | found | that | it | was | secured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 第一的 | 检查 | 这 | 紧固 | 的 | 这 | 门 | 和 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 安全 |

[baɪ][ə; eɪ][boʊlt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] ;

| by | a | bolt | which | could | be | cut | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 螺栓 | 哪个 | 可以 | 是 | 切 | ; |

他首先检查了门的固定方式，发现门是用一个可以被剪断的门栓固定的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

| but | it | was | necessary | to | wait | until | the | camp | was | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 等待 | 直到 | 这 | 营 | 曾是 | 安静的 | . |

但必须等到营地安静下来才能行动。

[ə'nʌðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

| Another | essential | was | to | delay | the | discovery | of | his | escape | as | long | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 基本的 | 曾是 | 到 | 延迟 | 这 | 发现 | 的 | 他的 | 逃脱 | 作为 | 长的 | 作为 |

['pɑːsəb(ə)l][baɪ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪft] .

| possible | by | attacking | the | guard | at | the | first | opportunity | after | the | shift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 经过 | 攻击 | 这 | 警卫 | 在 | 这 | 第一的 | 机会 | 后 | 这 | 转移 | . |

另一个关键是，在换班后的第一时间袭击守卫，尽可能拖延他逃跑被发现的时间。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] [ɑːn][ə; eɪ] [gʌn] - [boʊt] ['æŋkər] [nɪr] [baɪ] ,

| He | could | hear | the | bells | on | a | gun | - | boat | anchored | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 这 | 铃铛 | 在 | 一个 | 枪 | - | 船 | 锚定 | 靠近 | 经过 | , |

他能听到附近停泊的一艘炮艇上的钟声。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['saʊndɪd] ['evri] [tuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɑːtʃ] .

| which | were | sounded | every | two | hours | for | a | change | of | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 听起来 | 每一个 | 二 | 小时 | 为了 | 一个 | 改变 | 的 | 手表 | . |

每隔两小时鸣响一次，表示换班。

[æt; ət] [twelv] [ əˈklɔk, əu- ][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sɛvɚd] .

| At | twelve | o'clock | the | camp | was | quiet | and | the | bolt | was | nearly | severed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十二 | 点钟 | 这 | 营 | 曾是 | 安静的 | 和 | 这 | 螺栓 | 曾是 | 几乎 | 切断 | . |

十二点钟的时候，营地一片寂静，螺栓几乎被切断了。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ,

| Soon | after | the | guard | was | relieved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 警卫 | 曾是 | 松了口气 | , |

警卫被换下后不久，

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['slaɪtli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən]

| he | finished | the | work | and | opened | the | door | slightly | to | watch | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完成的 | 这 | 工作 | 和 | 打开 | 这 | 门 | 轻微地 | 到 | 手表 | 为了 | 一个 |

[ˌɑːpərˈtuːnəti] .

| opportunity | . |
|---|---|
| 机会 | . |

他做完工作后，把门稍微打开了一条缝，伺机而动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɑːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊzi] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]

| It | was | not | long | before | the | guard | appeared | to | be | drowsy | and | stood | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 这 | 警卫 | 出现 | 到 | 是 | 昏昏欲睡 | 和 | 站立 | 和 |

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| his | back | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 后退 | 到 | 这 | 门 | . |

没过多久，那名守卫就显得昏昏欲睡，背对着门站着。

[dʒeɪmz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

| James | saw | his | chance | . |
|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 锯 | 他的 | 机会 | . |

詹姆斯看到了机会。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [θruː] ,

| Opening | the | door | with | the | utmost | caution | until | he | was | able | to | slip | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 这 | 门 | 和 | 这 | 极致 | 警告 | 直到 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 滑 | 通过 | , |

他极其小心地打开门，直到能够溜进去为止。

[hiː; hi] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] , ['θrɔtld] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| he | sprang | like | a | panther | upon | the | man | outside | , | throttled | and | bore | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 喜欢 | 一个 | 豹 | 之上 | 这 | 男人 | 外部 | , | 节流 | 和 | 钻孔 | 他 | 到 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

他像豹子一样扑向外面的人，掐住他的脖子，把他拖倒在地。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] .

| A | terrific | blow | upon | the | temple | rendered | him | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 了不起 | 吹 | 之上 | 这 | 寺庙 | 渲染 | 他 | 无意识 | . |

太阳穴遭受重击，他当场昏迷。

[dʒeɪmz] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [strɪps] , ['gægd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

| James | hastily | removed | his | shirt | , | tore | it | into | strips | , | gagged | his | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 草草 | 已移除 | 他的 | 衬衫 | , | 撕裂 | 它 | 进入 | 条状物 | , | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | 他的 | 敌人 | , |

詹姆斯慌忙脱下衬衫，撕成碎片，堵住了敌人的嘴。

[taɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] .

| tied | his | hands | and | feet | and | dragged | him | into | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 他的 | 双手 | 和 | 脚 | 和 | 拖拽 | 他 | 进入 | 这 | 小屋 | . |

绑住他的手脚，把他拖进小屋。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] ,

| Removing | his | own | coat | and | placing | it | over | the | body | of | the | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 他的 | 自己的 | 外套 | 和 | 放置 | 它 | 超过 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 警卫 | , |

他脱下自己的外套，盖在卫兵身上。

[hiː; hi] [dɔnd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [koʊt] [ænd; ənd] [kæp] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃiːθ] - [naɪf] [ænd; ənd]

| he | donned | the | other's | coat | and | cap | , | took | his | gun | and | sheath | - | knife | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿戴 | 这 | 其他的 | 外套 | 和 | 帽 | , | 采取 | 他的 | 枪 | 和 | 鞘 | - | 刀 | 和 |

[stoʊl] [aʊt] .

| stole | out | . |
|---|---|---|
| 偷窃 | 出去 | . |

他穿上对方的外套和帽子，拿上他的枪和鞘刀，悄悄溜走了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst]

| He | had | little | difficulty | in | avoiding | the | picket | and | before | time | for | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 小的 | 困难 | 在 | 避免 | 这 | 纠察 | 和 | 前 | 时间 | 为了 | 这 | 下一个 |

[bel] ,

| bell | , |
|---|---|
| 钟 | , |

他几乎毫不费力地避开了纠察队，并在下一节课铃响前离开了。

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

| had | found | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 他的 | 马 | . |

他找到了自己的马。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd]

| The | poor | creature | had | been | there | for | nearly | three | days | and | nights | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 生物 | 有 | 到过 | 那里 | 为了 | 几乎 | 三 | 天 | 和 | 夜晚 | 和 |

[wʌz; wəz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [hiː; hi] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

| was | as | anxious | as | he | to | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 焦虑的 | 作为 | 他 | 到 | 得到 | 离开 | . |

这只可怜的动物已经在那里待了将近三天三夜，它和主人一样渴望逃离。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [æt; ət] ['bɝːdz] [pɔɪnt] .

| At | dawn | the | two | were | within | our | lines | at | Bird's | Point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黎明 | 这 | 二 | 是 | 之内 | 我们的 | 线条 | 在 | 鸟类 | 观点 | . |

黎明时分，两人进入了我们在鸟岬的防线。

[dʒeɪmz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] .

| James | reported | to | his | Chief | and | then | to | General | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 据报道 | 到 | 他的 | 首席 | 和 | 然后 | 到 | 一般的 | 授予 | . |

詹姆斯先向上级汇报，然后向上级汇报。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]

| The | information | was | all | that | was | wanted | and | in | a | few | days | the | battle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 曾是 | 全部 | 那 | 曾是 | 通缉 | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | 这 | 战斗 | 的 |

[ bel'mɔnt ] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə] [biː; bi]

| Belmont | was | fought | upon | the | ground | where | he | had | been | condemned | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝尔蒙特 | 曾是 | 战斗 | 之上 | 这 | 地面 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 谴责 | 到 | 是 |

['eksɪkjuːtɪd] .

| executed | . |
|---|---|
| 执行 | . |

这正是他们所需要的全部信息，几天后，贝尔蒙特战役就在他被判处死刑的土地上爆发了。

[dʒeɪmz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌnθs] [wiː; wi] [sɔː]

| James | continued | in | the | secret | service | and | for | a | number | of | months | we | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 持续 | 在 | 这 | 秘密 | 服务 | 和 | 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 几个月 | 我们 | 锯 |

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| but | little | of | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 的 | 他 | . |

詹姆斯继续在特勤部门工作，有好几个月我们几乎见不到他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [trɪp] ,

| During | the | following | spring | while | preparing | for | an | extended | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下列的 | 春天 | 尽管 | 准备 | 为了 | 一个 | 扩展 | 旅行 | , |

次年春天，在准备长途旅行期间，

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] ['nɪrli] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .

| he | met | with | an | accident | which | nearly | proved | fatal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 和 | 一个 | 事故 | 哪个 | 几乎 | 已证实 | 致命的 | . |

他遭遇了一场几乎致命的意外。

[θruː] [sʌm; səm]['mɪshæp][ɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [ dis'tʃaːdʒd ] .

| Through | some | mishap | in | handling | a | revolver | , | the | instrument | was | discharged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一些 | 意外 | 在 | 处理 | 一个 | 左轮手枪 | , | 这 | 乐器 | 曾是 | 出院 | . |

由于操作左轮手枪时发生意外，枪支走火了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['entərd] [hɪz; ɪz] [brest] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pæst] ['ʌpwərdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left]

| The | bullet | entered | his | breast | above | the | heart | and | passed | upwardly | to | his | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | 进入 | 他的 | 胸部 | 多于 | 这 | 心 | 和 | 通过了 | 向上 | 到 | 他的 | 左边 |

['ʃoʊldər] .

| shoulder | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

子弹从他心脏上方的胸腔射入，向上穿过，到达他的左肩。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [hiː; hi] [leɪ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] ,

| For | months | he | lay | very | near | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几个月 | 他 | 躺 | 非常 | 靠近 | 到 | 死亡 | , |

他有好几个月都处于濒死状态。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [vaɪ'tæləti] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ,

| but | his | great | vitality | carried | him | through | and | he | recovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 伟大的 | 活力 | 携带 | 他 | 通过 | 和 | 他 | 恢复 | , |

但他旺盛的生命力帮助他挺了过来，他康复了。

[ðoʊ] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'gen] ['entər][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .

| though | not | sufficiently | to | again | enter | the | secret | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 足够 | 到 | 再次 | 进入 | 这 | 秘密 | 服务 | . |

但还不足以再次进入特勤部门。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət]['dʒæksən] , [ˌtenə'siː] .

| After | leaving | the | hospital | he | joined | the | company | at | Jackson | , | Tennessee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 离开 | 这 | 医院 | 他 | 加入 | 这 | 公司 | 在 | 杰克逊 | , | 田纳西州 | . |

出院后，他加入了位于田纳西州杰克逊市的公司。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tə'geðər] .

| He | was | a | warm | friend | of | the | writer | and | we | were | much | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 温暖的 | 朋友 | 的 | 这 | 作家 | 和 | 我们 | 是 | 很多 | 一起 | . |

他是这位作家的挚友，我们经常在一起。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] [freɪd] ['stɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [buːts] .

| One | day | I | noticed | some | frayed | stitching | in | the | tops | of | his | cavalry | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | 注意到 | 一些 | 磨损的 | 缝合 | 在 | 这 | 最高额 | 的 | 他的 | 骑兵 | 靴子 | . |

有一天，我注意到他骑兵靴靴筒顶部的缝线有些磨损。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [tuː] [smɔːl] [sɔːz] [sə'spendɪd] [ə'pɑːn] [strɔːŋ] ['sɪlkən] [θredz]

| He | reached | down | and | drew | out | two | small | saws | suspended | upon | strong | silken | threads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 向下 | 和 | 画 | 出去 | 二 | 小的 | 锯子 | 暂停 | 之上 | 强的 | 丝 | 线程 |

.

:

.

他俯身取出两把用结实的丝线悬挂着的小锯子。

[ðen] , ['ʌndər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ʌn'tɪl] " ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri]

| Then | , | under | promise | of | secrecy | until | " | after | the | war | , | " | he | told | me | the | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在下面 | 承诺 | 的 | 保密 | 直到 | " | 后 | 这 | 战争 | , | " | 他 | 讲述 | 我 | 这 | 故事 |

[rɪ'kaʊntid] [ə'bʌv] ,

| recounted | above | , |
|---|---|---|
| 叙述 | 多于 | , |

然后，在承诺"战后"才会公开的情况下，他向我讲述了上面提到的故事。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grænt][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [nuː]

| assuring | me | that | his | chief | and | General | Grant | were | the | only | ones | who | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 我 | 那 | 他的 | 首席 | 和 | 一般的 | 授予 | 是 | 这 | 仅有的 | 一个 | WHO | 知道 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他向我保证，只有他的上司和格兰特将军知道这件事。

[ˌðerə'pɑːn] , [hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] [ʃiːθ] - [naɪf] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

| Thereupon | , | he | produced | the | sheath | - | knife | taken | from | the | guard | , | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | , | 他 | 生产 | 这 | 鞘 | - | 刀 | 已采取 | 从 | 这 | 警卫 | , | 哪个 | 他 |

[prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .

| preserved | as | a | souvenir | . |
|---|---|---|---|---|
| 保存完好 | 作为 | 一个 | 纪念品 | . |

于是，他拿出从卫兵身上缴获的鞘刀，并将其保存下来作为纪念品。

[ɪn] - , [æt; ət] [mɪ'zuːlə] , [mɑːn'tænə] ,

| In | 1890 | , | at | Missoula | , | Montana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 在 | 米苏拉 | , | 蒙大拿 | , |

1890年，在蒙大拿州米苏拉，

[ðə; ði] ['raɪtər] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [huː]

| the | writer | met | a | man | who | was | associated | with | James | in | the | secret | service | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 遇见 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 联系 | 和 | 詹姆斯 | 在 | 这 | 秘密 | 服务 | , | WHO |

[toʊld] ,

| told | , |
|---|---|
| 讲述 | , |

作者遇到了一位与詹姆斯在特勤局有关联的人，此人告诉作者：

[ɪn] ['sʌbstəns] , [ðə; ði] ['stɔːri] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][ɪts] ['truːθflnəs] .

| in | substance | , | the | story | given | above | and | vouched | for | its | truthfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 物质 | , | 这 | 故事 | 给定 | 多于 | 和 | 担保 | 为了 | 它是 | 真实性 | . |

实质上，以上故事属实，并已证实其真实性。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ bel'mɔnt ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ træns'fəːd ] [tuː; tə]['kaɪəroʊ][ænd; ənd] [ðens]

| After | the | battle | of | Belmont | , | we | were | transferred | to | Cairo | and | thence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 战斗 | 的 | 贝尔蒙特 | , | 我们 | 是 | 转移 | 到 | 开罗 | 和 | 因此 |

[tuː; tə][ pə'djuːkə ] , ['kaɪ] . ,

| to | Paducah | , | Ky | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帕杜卡 | , | 肯塔基州 | . | , |

贝尔蒙特战役之后，我们被转移到开罗，然后又被转移到肯塔基州的帕杜卡。

[wer] [wiː; wi] [bɪlt] [ 'steiblz ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] .

| where | we | built | stables | for | our | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 建造 | 马厩 | 为了 | 我们的 | 马匹 | . |

我们在那里为马匹建造了马厩。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['berli] ['fɪnɪʃt] [wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['mɜːrri] , ['kaɪ] .

| These | were | barely | finished | when | we | marched | to | Murray | , | Ky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 仅仅 | 完成的 | 什么时候 | 我们 | 行军 | 到 | 默里 | , | 肯塔基州 | . |

当我们进军肯塔基州默里时，这些设施才刚刚完工。

[ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,

| The | trip | was | intended | for | the | purpose | of | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 曾是 | 故意的 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 实践 | , |

这次旅行的目的是为了练习。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [breɪk] [kæmp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['pɪkɪt]

| to | teach | us | to | make | and | break | camp | and | to | accustom | us | to | picket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 教 | 我们 | 到 | 制作 | 和 | 休息 | 营 | 和 | 到 | 习惯 | 我们 | 到 | 纠察 |

['duːti] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .

| duty | in | the | enemy's | country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 责任 | 在 | 这 | 敌人的 | 国家 | . |

教我们如何搭建和拆除营地，并使我们习惯在敌国执行哨兵任务。

[waɪl] [æt; ət] ['mɜːrri] ,

| While | at | Murray | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 默里 | , |

在默里大学期间，

[wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]

| we | had | an | experience | which | gave | us | some | conception | of | the | horrors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 经验 | 哪个 | 给予 | 我们 | 一些 | 概念 | 的 | 这 | 恐怖 | 的 |

['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'hjuːmən] ['kruːəlti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [led] .

| slavery | and | the | shocking | and | inhuman | cruelties | to | which | it | led | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶制 | 和 | 这 | 令人震惊 | 和 | 不人道 | 残忍 | 到 | 哪个 | 它 | 引领 | . |

我们经历了一件事，让我们对奴隶制的恐怖以及它所导致的令人震惊和非人道的残酷暴行有了一些了解。

[wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'trɔsitiz] [bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː]

| We | had | heard | much | of | these | atrocities | but | had | never | been | brought | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 听到 | 很多 | 的 | 这些 | 暴行 | 但 | 有 | 绝不 | 到过 | 带来 | 进入 |

['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| contact | with | them | . |
|---|---|---|---|
| 接触 | 和 | 他们 | . |

我们听说过很多这类暴行，但从未亲身经历过。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊld] [reɪnz] [wɪtʃ] [pri'veild] ,

| Owing | to | the | cold | rains | which | prevailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 寒冷的 | 雨 | 哪个 | 最终获胜 | , |

由于持续的寒冷降雨，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

| we | were | forced | to | take | shelter | in | buildings | in | order | to | be | comfortable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 强制 | 到 | 拿 | 庇护所 | 在 | 建筑物 | 在 | 命令 | 到 | 是 | 舒服的 | ; |

为了住得舒适，我们被迫躲进建筑物里；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] - [ʃɑːp] .

| and | some | of | us | were | quartered | in | a | carpenter | - | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 我们 | 是 | 四分 | 在 | 一个 | 木匠 | - | 店铺 | . |

我们当中有些人被安排住在木工车间里。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə]

| I | had | been | upon | picket | duty | during | the | night | and | returned | to | quarters | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 之上 | 纠察 | 责任 | 期间 | 这 | 夜晚 | 和 | 返回 | 到 | 四分之一 | 到 |

[prɪ'per] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

| prepare | for | breakfast | . |
|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 早餐 | . |

我昨晚值夜班，晚上回到营房准备吃早餐。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] ,

| Looking | out | of | the | back | - | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 后退 | - | 门 | , |

从后门向外望去，

[aɪ] [sɔː] [niːl] [belz] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['wɑːʃɪŋ] [ə; eɪ]['niːgroʊ][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [trɔːf]

| I | saw | Neil | Belles | and | one | or | two | others | washing | a | negro | in | a | horse | - | trough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 尼尔 | 美女们 | 和 | 一 | 或者 | 二 | 其他的 | 洗涤 | 一个 | 黑人 | 在 | 一个 | 马 | - | 槽 |

[bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [wer] [wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .

| back | of | a | stable | where | we | kept | our | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 一个 | 稳定的 | 在哪里 | 我们 | 保留 | 我们的 | 马匹 | . |

我看到尼尔·贝尔斯和一两个人正在我们养马的马厩后面的马槽里给一个黑人洗澡。

[ðə; ði]['niːgroʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒeɪl]

| The | negro | , | with | others | of | his | race | , | had | just | been | liberated | from | a | jail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | , | 和 | 其他的 | 的 | 他的 | 种族 | , | 有 | 只是 | 到过 | 解放 | 从 | 一个 | 监狱 |

,

,

,

这名黑人和他的同胞们刚刚从监狱里获释。

[ðə; ði] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

| the | filthy | and | repulsive | condition | of | which | was | unspeakable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 污秽 | 和 | 丑恶 | 状况 | 的 | 哪个 | 曾是 | 无法形容 | . |

那里的肮脏和令人作呕的状况简直难以言喻。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn]['kɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]

| Around | the | neck | of | the | wretched | creature | was | a | heavy | iron | collar | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 脖子 | 的 | 这 | 可怜 | 生物 | 曾是 | 一个 | 重的 | 铁 | 衣领 | 和 | 一个 |

['sɪmələr][bænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

| similar | band | around | his | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 乐队 | 大约 | 他的 | 腰部 | . |

这可怜的家伙脖子上戴着沉重的铁项圈，腰间也系着类似的铁带。

[kə'nektɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd]['fɜːrmli] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| Connecting | these | and | firmly | riveted | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 这些 | 和 | 牢牢 | 铆接 | 到 | 他们 | , |

将它们连接起来并牢固地铆接在上面，

[wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn][bɑːr] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [rɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| was | an | iron | bar | running | down | the | back | with | a | stout | ring | upon | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 铁 | 酒吧 | 跑步 | 向下 | 这 | 后退 | 和 | 一个 | 肥硕 | 戒指 | 之上 | 它 | 到 |

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] ,

| which | was | attached | a | chain | about | five | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 随附的 | 一个 | 链 | 关于 | 五 | 脚 | 长的 | , |

背部有一根铁条，铁条上有一个结实的环，环上系着一条大约五英尺长的链子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][tɜːrn] , [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːr] ['ræðər]

| which | was | , | in | turn | , | secured | to | a | post | in | the | middle | of | the | room | , | or | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | , | 在 | 转动 | , | 安全 | 到 | 一个 | 邮政 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | , | 或者 | 相当 |

[staɪ] ,

| sty | , |
|---|---|
| 风格 | , |

而这又被固定在房间中央的柱子上，或者更确切地说，是固定在猪圈上。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] .

| where | he | was | kept | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 保留 | . |

他被关押的地方。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kloʊðɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [wen] [faʊnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] ; [ænd; ənd]

| The | only | clothing | upon | the | man | when | found | , | was | a | thin | cotton | shirt | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 衣服 | 之上 | 这 | 男人 | 什么时候 | 成立 | , | 曾是 | 一个 | 薄的 | 棉布 | 衬衫 | ; | 和 |

[ðɪs] [ɪn] ['wɪntər] ,

| this | in | winter | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 在 | 冬天 | , |

发现这名男子时，他身上只穿着一件薄薄的棉衬衫；而这还是在冬天。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ʌn'ʌtərəbl] .

| in | a | building | reeking | with | dampness | and | filth | unutterable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 建筑 | 臭气熏天 | 和 | 潮湿 | 和 | 污秽 | 难以言喻 | . |

在一栋潮湿污秽、令人作呕的建筑物里。

[noʊ] [ə'tempt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

| No | attempt | had | ever | been | made | to | clean | it | and | he | was | obliged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 试图 | 有 | 曾经 | 到过 | 制成 | 到 | 干净的 | 它 | 和 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 |

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sliːp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [muːv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| live | and | sleep | there | with | no | chance | to | move | beyond | the | length | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 和 | 睡觉 | 那里 | 和 | 不 | 机会 | 到 | 移动 | 超过 | 这 | 长度 | 的 | 他的 |

[tʃeɪn] .

| chain | . |
|---|---|
| 链 | . |

从来没有人尝试清理过它，他被迫在那里生活和睡觉，没有机会离开锁链的范围。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪlθi] [pæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'muːvd] .

| His | food | was | thrown | into | a | filthy | pan | which | was | never | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 食物 | 曾是 | 抛掷 | 进入 | 一个 | 污秽 | 平底锅 | 哪个 | 曾是 | 绝不 | 已移除 | . |

他的食物被扔进一个肮脏的锅里，那个锅一直没人清理。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

| He | had | been | there | several | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 那里 | 一些 | 几个月 | . |

他已经在那里待了好几个月了。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['mæŋgld] [frʌm; frəm][dɔːg] - [baɪts][ænd; ənd] ['læʃɪz] .

| His | body | was | terribly | mangled | from | dog | - | bites | and | lashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 曾是 | 可怕 | 残缺不全 | 从 | 狗 | - | 咬 | 和 | 睫毛 | . |

他的身体被狗咬伤和鞭打得面目全非。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɔːrəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi]

| It | seemed | horrible | ; | and | it | was | ; | but | , | in | the | eyes | of | the | law | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 可怕 | ; | 和 | 它 | 曾是 | ; | 但 | , | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 法律 | , | 他 |

[dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| deserved | it | ; |
|---|---|---|
| 应得的 | 它 | ; |

这看起来很可怕；而且确实很可怕；但是，在法律看来，他罪有应得；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst] [kraɪmz] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| for | he | had | committed | one | of | the | gravest | crimes | possible | for | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 坚定的 | 一 | 的 | 这 | 最严重的 | 犯罪 | 可能的 | 为了 | 一 | 的 | 他的 |

[reɪs] ;

| race | ; |
|---|---|
| 种族 | ; |

因为他犯下了他所在种族所能犯下的最严重的罪行之一；

— [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| — | he | had | attempted | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他 | 有 | 尝试过 | 到 | 逃脱 | . |

他曾试图逃跑。

[jes] , [ə; eɪ] [kraɪm] . — [ə; eɪ] [kraɪm] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ; — [ə; eɪ]

| Yes | , | a | crime | . | — | A | crime | recognized | by | the | highest | law | of | the | land | ; | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 一个 | 犯罪 | . | — | 一个 | 犯罪 | 认可 | 经过 | 这 | 最高 | 法律 | 的 | 这 | 土地 | ; | — | 一个 |

[waɪz] , [dʒʌst] ,

| wise | , | just | , |
|---|---|---|---|
| 明智的 | , | 只是 | , |

是的，这是犯罪行为。——这是国家最高法律所认可的犯罪行为；——这是明智、公正的，

[ɪk'spi:diənt] [ænd; ənd] [hju:'meɪn] [lɔ:] , — [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] , [dʒʌst][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [traɪ'bju:nl] ,

| expedient | and | humane | law | , | — | sustained | by | a | wise | , | just | and | learned | tribunal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权宜 | 和 | 人道 | 法律 | , | — | 持续 | 经过 | 一个 | 明智的 | , | 只是 | 和 | 学习 | 法庭 | , |

合宜且人道的法律，——由睿智、公正且博学的法庭维护，

— [ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ; — [ænd; ənd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['teɪni] " [wʌz; wəz]

| — | the | SUPREME | COURT | OF | THE | UNITED | STATES | ; | — | and | Chief | Justice | Taney | " | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 最高 | 法庭 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | ; | — | 和 | 首席 | 正义 | 塔尼 | " | 曾是 |

[its] ['prɑ:fɪt] .

| it's | prophet | . |
|---|---|---|
| 它是 | 先知 | . |

—美国最高法院；—首席大法官坦尼是它的先知。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ni:grəuz] [rɪ'li:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l]

| " | There | were | a | number | of | other | negroes | released | and | the | condition | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 其他 | 黑人 | 发布 | 和 | 这 | 状况 | 的 | 全部 |

[wʌz; wəz] ['retʃɪd] ;

| was | wretched | ; |
|---|---|---|
| 曾是 | 可怜 | ; |

“还有一些其他的黑人被释放，所有人的境况都很悲惨；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər] ['mænək(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

| but | I | do | not | recall | that | there | were | any | others | who | were | manacled | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 记起 | 那 | 那里 | 是 | 任何 | 其他的 | WHO | 是 | 戴着镣铐 | 在 | 这 |

['mænər] [dɪ'skraɪbd] .

| manner | described | . |
|---|---|---|
| 方式 | 描述 | . |

但我记不清是否还有其他人像描述的那样被戴上手铐。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['aɪərn] ['hɑ:rnɪs] ['menʃ(ə)nd] [haʊ'evər] ,

| The | type | of | iron | harness | mentioned | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 类型 | 的 | 铁 | 马具 | 提及 | 然而 | , |

然而，文中提到的铁制安全带类型

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn][fɔ:r; fər] ['rʌnəweɪ] ['ni:grəuz] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]

| was | a | favorite | one | for | runaway | negroes | as | I | was | assured | by | reliable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 最喜欢的 | 一 | 为了 | 逃跑 | 黑人 | 作为 | 我 | 曾是 | 保证 | 经过 | 可靠的 |

[ə'θɔ:rəti] .

| authority | . |
|---|---|
| 权威 | . |

据可靠人士透露，这里是逃亡黑人最喜欢的地方。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪstənt] [haʊ'evər] ,

| To | have | been | consistent | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | 持续的 | 然而 | , |

然而，要始终如一，

[ðə; ði] ['kɑ:lərz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [teɪni:z] ['feɪməs] [ænd; ənd] [hju:'meɪn]

| the | collars | should | have | been | inscribed | with | Justice | Taney's | famous | and | humane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 项圈 | 应该 | 有 | 到过 | 铭文 | 和 | 正义 | 塔尼的 | 著名的 | 和 | 人道 |

[ə'naʊnsmənt] [ðæt] :

| announcement | that | : |
|---|---|---|
| 公告 | 那 | : |

项圈上本应刻上坦尼大法官那句著名而人道的声明：

" [ə; eɪ]['niːgroʊ][hæz; həz][noʊ] [raɪts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .

| " | A | negro | has | no | rights | which | a | white | man | is | bound | to | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 黑人 | 有 | 不 | 权利 | 哪个 | 一个 | 白色的 | 男人 | 是 | 边界 | 到 | 尊重 | . |

“黑人没有任何白人必须尊重的权利。”

" [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['blæk͵smɪθs] [ʃɑːp] [wer] [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs]

| " | The | negro | in | question | was | taken | to | a | blacksmith's | shop | where | his | harness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黑人 | 在 | 问题 | 曾是 | 已采取 | 到 | 一个 | 铁匠 | 店铺 | 在哪里 | 他的 | 马具 |

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][koʊld] - ['tʃɪzəlz] [ænd; ənd] [faɪlz] [ænd; ənd][hiː; hi] ,

| was | removed | with | cold | - | chisels | and | files | and | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已移除 | 和 | 寒冷的 | - | 凿子 | 和 | 文件 | 和 | 他 | , |

“这名黑人被带到一家铁匠铺，铁匠用冷凿和锉刀卸掉了他的盔甲，然后他……”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [went] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tuː; tə][ pə'djuːkə ] .

| with | the | others | , | went | with | us | to | Paducah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | , | 去 | 和 | 我们 | 到 | 帕杜卡 | . |

和其他人一起，他们和我们一起去了帕杜卡。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [nʌn] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

| It | was | not | surprising | that | none | seemed | anxious | to | remain | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 奇怪 | 那 | 没有任何 | 似乎 | 焦虑的 | 到 | 保持 | 在后面 | . |

毫不奇怪，似乎没有人急于留下来。

['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ pə'djuːkə ] ,

| After | returning | to | Paducah | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 返回 | 到 | 帕杜卡 | , |

返回帕杜卡后，

[wiː; wi] [stʊd] ['pɪkɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][fɔːrt] ['henri] .

| we | stood | picket | around | the | town | until | we | received | orders | to | start | for | Fort | Henry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 站立 | 纠察 | 大约 | 这 | 镇 | 直到 | 我们 | 已收到 | 订单 | 到 | 开始 | 为了 | 堡 | Henry | . |

我们在镇上进行警戒，直到接到前往亨利堡的命令。

[luː'tenənt] [dʒeɪmz][es] . [mə'kɛnri]

| Lieutenant | James | S | . | McHenry |
|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 詹姆斯 | S | . | 麦克亨利 |

詹姆斯·S·麦克亨利中尉

['tʃæptər] [͵aɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[͵embɑː'keiʃən] [frʌm; frəm] Paducah — Instance [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] Brutality — Capture [ʌv; əv] [fɔːrt] Henry

| Embarcation | From | Paducah | — | Instance | of | Official | Brutality | — | Capture | of | Fort | Henry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登月 | 从 | Paducah | — | Instance | 的 | 官方的 | Brutality | — | Capture | 的 | 堡 | Henry |

— Reconnoitering [fɔːrt] Donelson — First

| — | Reconnoitering | Fort | Donelson | — | First |
|---|---|---|---|---|---|
| — | Reconnoitering | 堡 | Donelson | — | First |

从帕杜卡出发——官方暴行的例证——攻占亨利堡——侦察唐纳森堡——第一

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɔrəsts] Men — Investment [ʌv; əv] [fɔːrt] Donelson — - Repulse —

| Meeting | With | Forest's | Men | — | Investment | of | Fort | Donelson | — | McLernand's | Repulse | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 和 | 森林的 | Men | — | Investment | 的 | 堡 | Donelson | — | - | Repulse | — |

Attack [baɪ] ['gʌnboʊt] — Sortie — Grant [tɜːrnz] [ðə; ði] Tide — Surrender [baɪ] ['bʌknɝ] .

| Attack | by | Gunboats | — | Sortie | — | Grant | Turns | the | Tide | — | Surrender | by | Buckner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Attack | 经过 | 炮艇 | — | Sortie | — | Grant | 转弯 | 这 | Tide | — | Surrender | 经过 | 巴克纳 | . |

与福雷斯特的部下会面——唐纳森堡围攻——麦克莱南德的反击——炮艇攻击——突袭——格兰特扭转战局——巴克纳的投降。

" [terz] [meɪ] [biː; bi]['aʊərz][bʌt; bət] [praʊd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪn]
" Tears may be ours but proud for those who win
" 眼泪 可能 是 我们的 但 自豪的 为了 那些 WHO 赢

“我们或许会流泪，但我们为胜利者感到骄傲。”

" ['dɛθs] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [laɪnz] .
" Death's royal purple in the foeman's lines .
" 死亡人数 皇家 紫色的 在 这 - 线条 .

“死神的皇家紫色出现在敌军阵线中。”

" [ɑːn] ['februeri] 2nd , - , ['kʌmpəniz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] ,
" On February 2nd , 1862 , Companies A and B , known as the First Battalion ,
" 在 二月 2nd , - , 公司 一个 和 B , 已知 作为 这 第一的 营 ,
2nd [ˌɪlə'nɔɪ] ['kæv(ə)lri] ,
2nd Illinois Cavalry ,
2nd 伊利诺伊州 骑兵 ,

“1862年2月2日，A连和B连，即伊利诺伊州第二骑兵团第一营，

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər][dʒɑːn][dʒeɪ] . ['mʌd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kʌmpəniz] [aɪ][ænd; ənd][siː]
under command of Major John J . Mudd , accompanied by Companies I and C
在下面 命令 的 主要的 约翰 J . 穆德 , 伴随 经过 公司 我 和 C
[ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [drə'guːnz] ,
of the U . S . Dragoons ,
的 这 U . S . 龙骑兵 ,

在约翰·J·穆德少校的指挥下，美国龙骑兵团I连和C连随行，

[im'bɑːkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][fɔːr; fər] [fɔːrt] ['henri] .
embarked upon a transport for Fort Henry .
启航 之上 一个 运输 为了 堡 亨利 .

登上前往亨利堡的运输船。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] ,
For some reason which I cannot explain ,
为了 一些 原因 哪个 我 不能 解释 ,

出于某种我无法解释的原因，

[wiː; wi][hæd; həd] [prə'siːdid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌdɪsem'bɑːkt] [tuː; tə]
we had proceeded but a short distance when we were disembarked to
我们 有 继续 但 一个 短的 距离 什么时候 我们 是 下船 到
[mɑːrtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
march the remainder of the way .
行进 这 余 的 这 方式 .

我们刚走了很短一段路就被要求下车步行走完剩下的路程。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,
An instance has been given in the last chapter ,
一个 实例 有 到过 给定 在 这 最后的 章 ,

上一章已经举了一个例子，

[ʌv; əv][ðə; ði][bruː'tæləti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] ['oʊvər] [men] [meɪ] [liːd] [wen] [beɪst] [ə'pɑːn]
of the brutality to which unlimited power over men may lead when based upon
的 这 残酷 到 哪个 无限 力量 超过 男人 可能 带领 什么时候 基于 之上
['selfɪʃ] ['məutivz] .
selfish motives .
自私 动机 .

当权力不受限制，且源于自私动机时，可能会导致多么残暴的行径。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['lændɪŋ]['aʊər; ɑːr][men][wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːrst][tuː; tə]['wɪtnəs][ə'nʌðər][kraɪm]
**At** **the** **time** **of** **landing** **our** **men** **we** **were** **forced** **to** **witness** **another** **crime**
在 这 时间 的 降落 我们的 男人 我们 是 强制 到 证人 其他 犯罪
[ʌv; əv][laɪk]['kærəktər] ,
**of** **like** **character** **,**
的 喜欢 特点 ,

我们的队员登陆时，被迫目睹了另一起性质类似的犯罪事件。

[kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv]['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] .
**committed** **in** **the** **name** **of** **military** **discipline** **.**
坚定的 在 这 姓名 的 军队 纪律 .

以军事纪律的名义犯下的罪行。

[ðə; ði] [drə'guːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [hens] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]
**The** **dragoons** **were** **the** **last** **to** **go** **on** **board** **and** **hence** **,** **the** **first** **to**
这 龙骑兵 是 这 最后的 到 去 在 木板 和 因此 , 这 第一的 到
[ˌdɪsɪm'bɑːrk] .
**disembark** **.**
下船 .

龙骑兵是最后登船的，因此也是最先下船的。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ,
**In** **leaving** **the** **boat** **,**
在 离开 这 船 ,

离开船时，

[ðə; ði][men][led][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðeɪ] ['maʊntɪd][ænd; ənd][fɔːrmd][ɪn][laɪn] .
**the** **men** **led** **their** **horses** **to** **the** **shore** **where** **they** **mounted** **and** **formed** **in** **line** **.**
这 男人 引领 他们的 马匹 到 这 支撑 在哪里 他们 安装 和 形成 在 线 .

男人们牵着马来到岸边，上马后列队站好。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
**One** **of** **them** **had** **been** **drinking** **.**
一 的 他们 有 到过 喝 .

其中一人喝了酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 第二伊利诺伊骑兵团A连的(The History of Company A,)


[waɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| While | capable | of | leading | and | mounting | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 有能力的 | 的 | 领导 | 和 | 安装 | 他的 | 马 | , |

他既能牵马也能骑马，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ænd; ənd][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tempt] ['ɔːlmoʊst]

| he | was | bereft | of | all | sense | of | propriety | and | in | condition | to | attempt | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 失去 | 的 | 全部 | 感觉 | 的 | 礼 | 和 | 在 | 状况 | 到 | 试图 | 几乎 |

['eni] ['fuːlɪʃ] [ækt] .

| any | foolish | act | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 愚蠢 | 行为 | . |

他丧失了所有礼仪观念，几乎任何愚蠢的行为他都可能尝试。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['θɜːrsti] ,

| Imagining | that | his | horse | was | thirsty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 那 | 他的 | 马 | 曾是 | 渴 | , |

他想象着自己的马渴了，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| he | left | the | line | without | permission | and | deliberately | rode | to | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 线 | 没有 | 允许 | 和 | 故意地 | 骑 | 到 | 这 | 河 | . |

他未经允许擅自离开队伍，故意骑马前往河边。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

| The | water | was | shallow | at | the | edge | but | within | a | few | feet | there | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 浅的 | 在 | 这 | 边缘 | 但 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 那里 | 曾是 | 一个 |

[ə'brʌpt] [dɪ'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] .

| abrupt | descent | to | a | considerable | depth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 下降 | 到 | 一个 | 大量 | 深度 | . |

岸边水很浅，但几英尺之内水深就骤然下降到相当深的程度。

[ðə; ði] [hɔːrs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

| The | horse | refused | to | go | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 拒绝 | 到 | 去 | 在 | , |

马不肯进去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][spɜːrz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [plʌndʒ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][bəuθ]

| but | a | vigorous | use | of | the | spurs | caused | him | to | plunge | forward | and | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 蓬勃 | 使用 | 的 | 这 | 马刺 | 导致 | 他 | 到 | 暴跌 | 向前 | 和 | 两个都 |

[hɔːrs] [ænd; ənd][mæn] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

| horse | and | man | disappeared | beneath | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马 | 和 | 男人 | 消失 | 下面 | 这 | 水 | . |

但他猛地蹬了一下马刺，马向前猛冲，人和马都沉入了水下。

[wen] [ðeɪ] [ə'roʊz][ðə; ði] [hɔːrs] [en'devəd] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]

| When | they | arose | the | horse | endeavored | to | swim | out | and | would | probably | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 出现 | 这 | 马 | 努力 | 到 | 游泳 | 出去 | 和 | 会 | 大概 | 有 |

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['raɪdər] [pʊld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɜːrb] - [bɪt] .

| succeeded | had | not | the | rider | pulled | back | with | the | curb | - | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 有 | 不是 | 这 | 骑士 | 拉 | 后退 | 和 | 这 | 抑制 | - | 少量 | . |

他们起身时，马试图游出去，如果不是骑手用缰绳勒住缰绳，它很可能会成功。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['rendər] [ə'sɪstəns] , [æz; əz][dɪd]['aʊər; ɑːr][men][ɑːn][ðə; ði]

| Four | of | the | Regulars | attempted | to | render | assistance | , | as | did | our | men | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 的 | 这 | 常客 | 尝试过 | 到 | 使成为 | 协助 | , | 作为 | 做过 | 我们的 | 男人 | 在 | 这 |

[boʊt] ,

| boat | , |
|---|---|
| 船 | , |

四名正规军士兵试图提供援助，我们船上的士兵也一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːfɪsər] , [luː'tenənt] [diː'ju] ['bɔɪsi] , [geɪv] ['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

| but | the | Regular | officer | , | Lieutenant | Du | Boise | , | gave | orders | not | to | interfere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 常规的 | 官 | , | 中尉 | 杜 | 博伊西 | , | 给予 | 订单 | 不是 | 到 | 干扰 | . |

但正规军军官杜波伊斯中尉下令不得干预。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn][wɜːr; wər] [draʊnd] .

| As | a | result | , | both | horse | and | man | were | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | , | 两个都 | 马 | 和 | 男人 | 是 | 溺水 | . |

结果，马和人都溺水身亡。

[saɪt] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['henri]

| Site | of | Fort | Henry |
|---|---|---|---|
| 地点 | 的 | 堡 | 亨利 |

亨利堡遗址

['aʊər; ɑːr][kæmp] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]

| Our | camp | that | night | was | made | at | the | landing | which | , | owing | to | the | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 营 | 那 | 夜晚 | 曾是 | 制成 | 在 | 这 | 降落 | 哪个 | , | 欠款 | 到 | 这 | 高的 |

['wɔːtərz] ,

| waters | , |
|---|---|
| 水 | , |

当晚，我们在登陆点扎营，由于水位很高，

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌoʊvɚ'floʊd] .

| was | nearly | overflowed | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 溢出 | . |

几乎溢出来了。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [slaʊ] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| The | landing | was | upon | the | north | side | of | a | deep | slough | extending | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降落 | 曾是 | 之上 | 这 | 北 | 边 | 的 | 一个 | 深的 | 泥沼 | 扩展 | 从 | 这 |

['kʌmbərlənd] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ,

| Cumberland | River | to | the | Tennessee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 坎伯兰 | 河 | 到 | 这 | 田纳西州 | , |

登陆点位于从坎伯兰河延伸到田纳西河的一条深沟的北侧。

[ə'baʊt] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'bʌv] [ pə'djuːkə ] .

| about | twelve | or | fifteen | miles | above | Paducah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十二 | 或者 | 十五 | 英里 | 多于 | 帕杜卡 | . |

大约在帕杜卡以北十二到十五英里处。

[ðə; ði] [slaʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [rɑːdz] [waɪd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

| The | slough | was | about | forty | rods | wide | where | we | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泥沼 | 曾是 | 关于 | 四十 | 杆 | 宽的 | 在哪里 | 我们 | 是 | , |

我们所在的那片沼泽大约有四十杆宽。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [fɔːrt] ['henri] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | in | order | to | proceed | to | Fort | Henry | , | we | were | obliged | to | cross | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 命令 | 到 | 继续 | 到 | 堡 | 亨利 | , | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 叉 | 它 | , |

为了前往亨利堡，我们必须穿过它。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ['ɜːrli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

| which | we | did | early | upon | the | following | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 做过 | 早期的 | 之上 | 这 | 下列的 | 早晨 | . |

第二天一大早我们就这么做了。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['aɪsi][koʊld][ænd; ənd][keɪm] [wel] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] .

| The | water | was | icy | cold | and | came | well | up | to | the | sides | of | our | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 冰冷的 | 寒冷的 | 和 | 来了 | 出色地 | 向上 | 到 | 这 | 侧面 | 的 | 我们的 | 马匹 | . |

水冰冷刺骨，水深及至马匹的两侧。

[ðə; ði] ['regjuləz] [wɜːr; wər][ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd]

| The | Regulars | were | in | advance | and | their | commanding | officer | evidently | considered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常客 | 是 | 在 | 进步 | 和 | 他们的 | 指挥 | 官 | 显然 | 经过考虑的 |

[ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] [taɪm][fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

| it | an | opportune | time | for | showing | the | supreme | importance | of | discipline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 一个 | 适时的 | 时间 | 为了 | 显示 | 这 | 最高 | 重要性 | 的 | 纪律 | . |

正规军走在前面，他们的指挥官显然认为这是一个展现纪律至上重要性的好时机。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['draʊnɪŋ] ['kɑːmræd] , [wɜːr; wər]

| The | four | men | who | went | to | the | assistance | of | their | drowning | comrade | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 男人 | WHO | 去 | 到 | 这 | 协助 | 的 | 他们的 | 溺水 | 同志 | , | 是 |

[kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] ,

| compelled | to | walk | , |
|---|---|---|---|
| 被迫 | 到 | 走 | , |

四名上前救助溺水同伴的男子被迫步行。

[liːd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðer; ðər][ɑːrmz] [θruː] [ðə; ði] [slaʊ] .

| lead | their | horses | and | carry | their | arms | through | the | slough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | 他们的 | 马匹 | 和 | 携带 | 他们的 | 武器 | 通过 | 这 | 泥沼 | . |

他们牵着马，扛着武器，穿过沼泽。

[ðeɪ] [wɔːr] [haɪ] ['kæv(ə)lri] [buːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

| They | wore | high | cavalry | boots | which | were | filled | with | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着 | 高的 | 骑兵 | 靴子 | 哪个 | 是 | 已填 | 和 | 水 | , |

他们穿着装满水的高筒骑兵靴，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]

| and | in | this | condition | the | poor | fellows | were | forced | to | walk | with | their | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 状况 | 这 | 贫穷的 | 伙伴们 | 是 | 强制 | 到 | 走 | 和 | 他们的 | 马匹 |

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [mʌd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] .

| in | the | deep | mud | during | the | entire | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 深的 | 泥 | 期间 | 这 | 全部的 | 天 | . |

在这种情况下，这些可怜的人们被迫带着他们的马在厚厚的泥浆中行走一整天。

[bruː'tæləti][ænd; ənd][feɪ'tæləti][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['sʌbsɪkwənt]

| Brutality | and | fatality | have | not | infrequently | been | associated | in | war | with | subsequent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残酷 | 和 | 死亡 | 有 | 不是 | 不常 | 到过 | 联系 | 在 | 战争 | 和 | 随后的 |

[en'geɪdʒmənts] .

| engagements | . |
|---|---|
| 订婚 | . |

在战争中，残酷和死亡往往与随后的战斗联系在一起。

['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrn][tuː; tə] [ðæt] [kruːd] ['meθəd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['dʒʌstɪs] .

| Our | sympathies | instinctively | turn | to | that | crude | method | of | obtaining | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 同情 | 本能地 | 转动 | 到 | 那 | 原油 | 方法 | 的 | 获得 | 正义 | . |

我们本能地同情这种粗暴的伸张正义的方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

| It | is | surprising | that | it | was | not | resorted | to | in | this | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 复原 | 到 | 在 | 这 | 案件 | . |

令人惊讶的是，在这种情况下竟然没有采取这种措施。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [reɪn] , [ðə; ði] [striːmz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [mʌd]

| There | had | been | much | rain | , | the | streams | were | overflowing | and | the | deep | mud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 很多 | 雨 | , | 这 | 溪流 | 是 | 溢出 | 和 | 这 | 深的 | 泥 |

['greɪtli] [im'piːdid] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] .

| greatly | impeded | our | progress | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 受阻 | 我们的 | 进步 | . |

由于连日降雨，溪流泛滥，厚厚的淤泥严重阻碍了我们的行进。

[wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ;

| We | had | hoped | to | arrive | at | the | fort | on | the | fifth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 希望 | 到 | 到达 | 在 | 这 | 堡 | 在 | 这 | 第五 | ; |

我们原本希望在5号到达堡垒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| but | the | condition | of | the | roads | made | it | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 道路 | 制成 | 它 | 不可能的 | . |

但道路状况使之成为不可能。

['dʒen(ə)rəl][grænt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ,

| General | Grant | , | more | than | anybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 授予 | , | 更多的 | 比 | 任何人 | , |

格兰特将军比任何人都更甚。

['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [strə'tiːdʒɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɔrts] ['henri] [ænd; ənd] ['dɑːnɪlsən] [ænd; ənd] [nuː]

| realized | the | great | strategic | importance | of | Forts | Henry | and | Donelson | and | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已实现 | 这 | 伟大的 | 战略 | 重要性 | 的 | 堡垒 | 亨利 | 和 | 唐纳森 | 和 | 知道 |

[haʊ] ['haɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

| how | highly | they | were | prized | by | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高度 | 他们 | 是 | 珍贵的 | 经过 | 这 | 敌人 | . |

认识到亨利堡和唐纳森堡的巨大战略重要性，也知道敌人对它们的重视程度。

[ɪn][hɪz; ɪz] " ['mɛmˌwɑːrz] " [hiː; hi] [sez] :

| In | his | " | Memoirs | " | he | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | " | 回忆录 | " | 他 | 说道 | : |

他在《回忆录》中写道：

" [ðə; ði] [tuː] [ pə'ziʃənz ] [wɜːr; wər][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]

| " | The | two | positions | were | so | important | to | the | enemy | , | as | he | saw | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 职位 | 是 | 所以 | 重要的 | 到 | 这 | 敌人 | , | 作为 | 他 | 锯 | 他的 |

['ɪntrəst] ,

| interest | , |
|---|---|
| 兴趣 | , |

“这两个位置对敌人来说非常重要，因为他看到了自己的利益所在。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ ˌriː,in'fɔː,smənts ] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evri]

| that | it | was | natural | to | suppose | that | reinforcements | would | come | from | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 自然的 | 到 | 认为 | 那 | 增援部队 | 会 | 来 | 从 | 每一个 |

['kwɔːrtər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] .

| quarter | from | which | they | could | be | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 从 | 哪个 | 他们 | 可以 | 是 | 得到 | . |

人们自然而然地认为，援军会从各个方面赶来。

[prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .

| Prompt | action | on | our | part | was | imperative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速的 | 行动 | 在 | 我们的 | 部分 | 曾是 | 至关重要的 | . |

我们必须迅速采取行动。

" [əˈkɔːrdɪŋli] , [ɑːn][ðə; ði] 6th , [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [truːps] , [grænt] [ˈɔːrdərd] [æn; ən]

| " | **Accordingly** | , | **on** | **the** | **6th** | , | **without** | **waiting** | **for** | **more** | **troops** | , | **Grant** | **ordered** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | , | 在 | 这 | 6th | , | 没有 | 等待 | 为了 | 更多的 | 军队 | , | 授予 | 订购 | 一个 |

[əˈtæk] [əˈpɑːn][fɔːrt] [ˈhenri] .

| **attack** | **upon** | **Fort** | **Henry** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 之上 | 堡 | 亨利 | . |

因此，6日，格兰特不等更多部队到位，便下令进攻亨利堡。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd] [juːst] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə][get][ðer; ðər][bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] .

| **We** | **heard** | **the** | **firing** | **and** | **used** | **every** | **effort** | **to** | **get** | **there** | **but** | **without** | **avail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 这 | 射击 | 和 | 用过的 | 每一个 | 努力 | 到 | 得到 | 那里 | 但 | 没有 | 可用 | . |

我们听到了枪声，并尽一切努力赶到那里，但无济于事。

[əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdjʊst] [baɪ][ðə; ði] [gʌn] - [ˈboʊts]

| **Upon** | **our** | **arrival** | **we** | **found** | **that** | **the** | **fort** | **had** | **been** | **reduced** | **by** | **the** | **gun** | **-** | **boats** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我们的 | 到达 | 我们 | 成立 | 那 | 这 | 堡 | 有 | 到过 | 减少 | 经过 | 这 | 枪 | - | 船 |

,

**,**

,

我们到达时发现，堡垒已被炮艇摧毁。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [hæd; həd] [riˈtriːtid] [tuː; tə][fɔːrt] [ˈdɑːnɪlsən] [bɪˈfɔːr]

| **that** | **the** | **greater** | **portion** | **of** | **the** | **garrison** | **had** | **retreated** | **to** | **Fort** | **Donelson** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 驻军 | 有 | 撤退 | 到 | 堡 | 唐纳森 | 前 |

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [kəˈmenst] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈnaɪnti] ,

| **the** | **battle** | **commenced** | **and** | **that** | **only** | **ninety** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 开始 | 和 | 那 | 仅有的 | 九十 | , |

大部分守军在战斗开始前已撤退到唐纳森堡，只有九十人留守。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] , [hæd; həd] [bɪn]

| **who** | **had** | **been** | **left** | **to** | **man** | **the** | **guns** | **and** | **cover** | **the** | **retreat** | **,** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 左边 | 到 | 男人 | 这 | 枪支 | 和 | 覆盖 | 这 | 撤退 | , | 有 | 到过 |

[ˈkæptʃərd] .

| **captured** | **.** |
|---|---|
| 捕获 | . |

那些被留下来操作火炮掩护撤退的人都被俘虏了。

[fɔːrt] [ˈhaɪmən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [fɔːrt]

| **Fort** | **Heiman** | **was** | **on** | **the** | **west** | **bank** | **of** | **the** | **Tennessee** | **and** | **commanded** | **Fort** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡 | 海曼 | 曾是 | 在 | 这 | 西方 | 银行 | 的 | 这 | 田纳西州 | 和 | 命令 | 堡 |

[ˈhenri] .

| **Henry** | **.** |
|---|---|
| 亨利 | . |

海曼堡位于田纳西河西岸，并控制着亨利堡。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈvækjəˌweɪtɪd, iːˈvækjəˌweɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **It** | **had** | **been** | **evacuated** | **before** | **the** | **attack** | **upon** | **the** | **latter** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 疏散 | 前 | 这 | 攻击 | 之上 | 这 | 后者 | 和 | 这 |

['gærisnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfɔrts] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈfɔːrs] [ðæt] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˈdɑːnɪlsən] .

| **garrisons** | **of** | **the** | **two** | **forts** | **had** | **gone** | **to** | **re** | **-** | **enforce** | **that** | **of** | **Fort** | **Donelson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驻军 | 的 | 这 | 二 | 堡垒 | 有 | 已消失 | 到 | 关于 | - | 执行 | 那 | 的 | 堡 | 唐纳森 | . |

在对后者发动攻击之前，该堡垒已被疏散，两座堡垒的驻军都已前往增援唐纳森堡。

['grænts] ['prɑːbləm] , [ðen] , [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðæt] ['strɔːŋhoʊld] , [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['twenti] - [wʌn]

| **Grant's** | **problem** | **,** | **then** | **,** | **was** | **to** | **capture** | **that** | **stronghold** | **,** | **defended** | **by** | **twenty** | **-** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格兰特 | 问题 | , | 然后 | , | 曾是 | 到 | 捕获 | 那 | 据点 | , | 辩护 | 经过 | 二十 | - | 一 |

['θaʊz(ə)nd] [men] ,

| **thousand** | **men** | **,** |
|---|---|---|
| 千 | 男人 | , |

因此，格兰特面临的问题是如何攻占这座由两万一千名士兵防守的要塞。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'veɪləb(ə)l] [fɔːrs] [æt; ət][hænd] , [ʌv; əv]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][mɪd] -

| with | an | available | force | at | hand | , | of | only | fifteen | thousand | and | that | in | mid | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 可用的 | 力量 | 在 | 手 | , | 的 | 仅有的 | 十五 | 千 | 和 | 那 | 在 | 中 | - |

['wɪntər] ,

| winter | , |
|---|---|
| 冬天 | , |

当时可用的兵力只有一万五千人，而且还是隆冬时节。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][bʌt; bət][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn]

| with | no | alternative | for | his | army | but | to | move | and | fight | and | sleep | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 选择 | 为了 | 他的 | 军队 | 但 | 到 | 移动 | 和 | 斗争 | 和 | 睡觉 | 在 |

[mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] [ʌn'tɪl] ['vɪktəri] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ʃeltər] .

| mud | and | rain | and | snow | until | victory | brought | them | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泥 | 和 | 雨 | 和 | 雪 | 直到 | 胜利 | 带来 | 他们 | 庇护所 | . |

他的军队别无选择，只能在泥泞、雨雪中行进、战斗、睡觉，直到胜利为他们带来庇护。

[hiː; hi][hæz; həz]['steɪtɪd][hɪz; ɪz] [vjuː] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| He | has | stated | his | view | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 声明 | 他的 | 看法 | 作为 | 跟随 | : |

他阐述了自己的观点如下：

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get][tuː; tə][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

| " | I | was | impatient | to | get | to | Fort | Donelson | because | I | knew | the | importance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 不耐烦 | 到 | 得到 | 到 | 堡 | 唐纳森 | 因为 | 我 | 知道 | 这 | 重要性 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]

| of | the | place | to | the | enemy | and | supposed | he | would | re | - | enforce | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地方 | 到 | 这 | 敌人 | 和 | 据称 | 他 | 会 | 关于 | - | 执行 | 它 |

['ræpɪdli] .

| rapidly | . |
|---|---|
| 快速 | . |

“我迫不及待地想到达唐纳森堡，因为我知道这个地方对敌人很重要，而且我认为他会很快增援那里。

[aɪ][felt] [ðæt] - , - [men][ɑːn][ðə; ðɪ] 8th , [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən] - ,

| I | felt | that | 15 | , | 000 | men | on | the | 8th | , | would | be | more | effective | than | 50 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | - | , | - | 男人 | 在 | 这 | 8th | , | 会 | 是 | 更多的 | 有效的 | 比 | - | , |

我觉得8号那天派出15000人比派出5000人更有效。

- , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .

| 000 | , | a | month | later | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 一个 | 月 | 之后 | . |

一个月后，000。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['fɔːltər] .

| " | He | did | not | falter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 犹豫不决 | . |

他没有动摇。

[mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

| Mud | and | rain | and | snow | it | must | be | ; | and | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泥 | 和 | 雨 | 和 | 雪 | 它 | 必须 | 是 | ; | 和 | 他 | 去 | 在 | , |

一定是泥泞、雨雪交加；他继续前行。

[ɪn'spaɪərɪŋ][hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['splendɪd] ['kɑːnfɪdəns] .

| inspiring | his | men | with | his | splendid | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓舞人心 | 他的 | 男人 | 和 | 他的 | 灿烂 | 信心 | . |

他以非凡的自信鼓舞着他的部下。

['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][fɔːrt] ['henri] ,

| After | our | arrival | at | Fort | Henry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们的 | 到达 | 在 | 堡 | 亨利 | , |

我们抵达亨利堡后，

['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plə'tuːn] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [men] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [fɔːrt]

| Captain | Hotaling | went | out | with | a | platoon | of | sixteen | men | to | reconnoiter | Fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 霍塔林 | 去 | 出去 | 和 | 一个 | 排 | 的 | 十六 | 男人 | 到 | 侦察 | 堡 |

['dɑːnɪlsən] , [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] .

| Donelson | , | eleven | miles | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳森 | , | 十一 | 英里 | 遥远 | . |

霍塔林上尉率领十六名士兵组成的排去侦察十一英里外的唐纳森堡。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['fɔːrɪsts] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɪn] .

| They | encountered | some | of | Forrest's | cavalry | and | drove | them | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遭遇 | 一些 | 的 | 森林的 | 骑兵 | 和 | 驾驶 | 他们 | 在 | . |

他们遇到了福雷斯特的一些骑兵，并将他们击退。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] , [wʌn] ['fraɪtfəli] [soʊ] ,

| Several | of | the | confederates | were | wounded | in | the | conflict | , | one | frightfully | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 南方邦联 | 是 | 受伤 | 在 | 这 | 冲突 | , | 一 | 可怕地 | 所以 | , |

冲突中有多名南方邦联士兵受伤，其中一人伤势严重。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['seɪbər] - [stroʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| from | a | saber | - | stroke | from | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 军刀 | - | 中风 | 从 | 这 | 队长 | . |

被队长一记军刀砍倒。

['nɪkələs] ['hɑːtəlɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bʌk] - [ʃɑːt] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ 'teilə ] ,

| Nicholas | Hotaling | received | a | buck | - | shot | wound | in | the | cheek | and | George | Taylor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼古拉斯 | 霍塔林 | 已收到 | 一个 | 巴克 | - | 射击 | 伤口 | 在 | 这 | 脸颊 | 和 | 乔治 | 泰勒 | , |

[tuː] [ʃɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔː] ,

| two | shots | in | the | jaw | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 镜头 | 在 | 这 | 颚 | , |

尼古拉斯·霍塔林脸颊中了一枪，乔治·泰勒下巴中了两枪。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [wuːnd] .

| resulting | in | a | painful | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 在 | 一个 | 痛苦 | 伤口 | . |

结果导致疼痛的伤口。

['æftər] [ə; eɪ] ['deɪz] [rest] [æt; ət] [fɔːrt] ['henri] , ['kɜːrn(ə)l] ['sailəs] ['noʊb(ə)l] ,

| After | a | day's | rest | at | Fort | Henry | , | Colonel | Silas | Noble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 天 | 休息 | 在 | 堡 | 亨利 | , | 上校 | 西拉斯 | 高贵 | , |

在亨利堡休息了一天后，西拉斯·诺布尔上校

[wɪð; wɪθ] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['regjuləz] [huː]

| with | Companies | A | and | B | and | the | two | companies | of | Regulars | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公司 | 一个 | 和 | B | 和 | 这 | 二 | 公司 | 的 | 常客 | WHO |

[ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ pə'djuːkə ] ,

| accompanied | us | from | Paducah | , |
|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 我们 | 从 | 帕杜卡 | , |

还有A公司、B公司以及从帕杜卡陪同我们的两家正规军公司，

[ɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [men] ,

| in | all | about | two | hundred | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 关于 | 二 | 百 | 男人 | , |

总共约两百人，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,

| went | out | to | make | a | reconnaissance | in | force | and | succeeded | without | mishap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 到 | 制作 | 一个 | 侦察 | 在 | 力量 | 和 | 成功了 | 没有 | 意外 | , |

派出精锐部队进行侦察，顺利完成，未发生任何意外。

[ɪn] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] .

| in | getting | close | to | the | enemy's | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 获得 | 关闭 | 到 | 这 | 敌人的 | 作品 | . |

接近敌方工事。

['aʊər; ɑːr] [roʊd] [led] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [rəˈviːn] [əˈpɑːn] [iːtʃ]

| Our | road | led | along | the | crest | of | a | high | ridge | with | a | deep | ravine | upon | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 路 | 引领 | 沿着 | 这 | 波峰 | 的 | 一个 | 高的 | 岭 | 和 | 一个 | 深的 | 峡谷 | 之上 | 每个 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

我们的道路沿着高耸山脊的脊线延伸，两侧是深邃的峡谷。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈplɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] - [laɪn] , [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [krɔːs] -

| Instead | of | deploying | a | skirmish | - | line | , | two | men | were | stationed | at | a | cross | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 部署 | 一个 | 小规模冲突 | - | 线 | , | 二 | 男人 | 是 | 驻 | 在 | 一个 | 叉 | - |

[roʊd] .

| road | . |
|---|---|
| 路 | . |

没有部署散兵线，而是让两名士兵驻守在十字路口。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glæs] , [ʃɑːts] [wɜːr; wər]

| While | the | Colonel | was | studying | the | works | through | his | field | - | glass | , | shots | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 上校 | 曾是 | 学习 | 这 | 作品 | 通过 | 他的 | 场地 | - | 玻璃 | , | 镜头 | 是 |

[hɜːrd] [bɪˈhaɪnd] [juː ˈes] .

| heard | behind | us | . |
|---|---|---|---|
| 听到 | 在后面 | 我们 | . |

当上校用望远镜观察工事时，我们身后传来枪声。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈregjuləz] [went] [ˈɪntuː] [laɪn] .

| Instantly | the | Regulars | went | into | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 常客 | 去 | 进入 | 线 | . |

正规军立刻排成一列。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkæv(ə)lri] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rəˈviːn]

| At | the | same | moment | a | thousand | cavalry | appeared | upon | our | right | in | the | ravine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 一个 | 千 | 骑兵 | 出现 | 之上 | 我们的 | 正确的 | 在 | 这 | 峡谷 |

[bɪˈloʊ] .

| below | . |
|---|---|
| 以下 | . |

与此同时，一千名骑兵出现在我们右侧下方的山谷中。

[ðə; ði] [ˈregjuləz] [ˈfaɪərd] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] : " [ fɔːz ] [raɪt] !

| The | Regulars | fired | a | volley | and | the | command | was | given | : | " | Fours | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常客 | 被解雇 | 一个 | 截击 | 和 | 这 | 命令 | 曾是 | 给定 | : | " | 四 | 正确的 | ! |

正规军齐射了一轮，并下达了命令：“四人右！”

['gæləp] !

| Gallop | ! |
|---|---|
| 驰骋 | ! |

驰骋！

[mɑːrtʃ] !

| March | ! |
|---|---|
| 行进 | ! |

行进！

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [wɜːr; wər] [ˈswɔːrmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

| " | When | they | reached | the | road | the | confederates | were | swarming | towards | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 路 | 这 | 南方邦联 | 是 | 蜂拥而至 | 向 | 他们 | . |

“当他们到达公路时，南方邦联军队正蜂拥而至。”

[ðə; ði] [kəˈmænd] : " [left] [ˈɪntuː] [laɪn] !

| The | command | : | " | Left | into | line | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | : | " | 左边 | 进入 | 线 | ! |

命令：“左转入队列！”

['faɪər] ! " [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɑːli] [wɪtʃ] [tʃekt] [ðer; ðər] [ə'seɪlənts] .

| Fire | ! | " | was | followed | by | a | volley | which | checked | their | assailants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | ! | " | 曾是 | 随后 | 经过 | 一个 | 截击 | 哪个 | 已检查 | 他们的 | 袭击者 | . |

“开火！”随后响起一阵齐射，击退了攻击者。

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] ['faɪərɪŋ] ['vɑːli] ['æftər] ['vɑːli] [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] — [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] — [ʌn'tɪl] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['regjuləz] .

| Our | two | companies | were | back | upon | the | ridge | firing | volley | after | volley | and | we | did | not | realize | that | we | were | being | surrounded | — | as | we | were | — | until | warned | by | the | second | volley | from | the | Regulars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 二 | 公司 | 是 | 后退 | 之上 | 这 | 岭 | 射击 | 截击 | 后 | 截击 | 和 | 我们 | 做过 | 不是 | 意识到 | 那 | 我们 | 是 | 存在 | 包围 | — | 作为 | 我们 | 是 | — | 直到 | 警告 | 经过 | 这 | 第二 | 截击 | 从 | 这 | 常客 | . |

我们两支连队又回到了山脊上，一轮又一轮地齐射，直到正规军的第二轮齐射警告我们，我们才意识到自己已经被包围了。

[ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

| Then | we | started | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 开始 | 后退 | . |

然后我们开始返回。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɑːli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['regjuləz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [leɪn] .

| The | enemy | had | recovered | from | the | volley | given | by | the | Regulars | and | filled | the | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 有 | 恢复 | 从 | 这 | 截击 | 给定 | 经过 | 这 | 常客 | 和 | 已填 | 这 | 车道 | . |

敌人从正规军的齐射中恢复过来，填满了通道。

['aʊər; ɑːr]['faɪər] [tʃekt] [ðem; ðəm] [haʊ'evər] [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] .

:

.

| Our | fire | checked | them | however | but | we | were | not | out | of | our | difficulties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 火 | 已检查 | 他们 | 然而 | 但 | 我们 | 是 | 不是 | 出去 | 的 | 我们的 | 困难 |

我们的火势虽然阻止了他们，但我们还没有脱离困境。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [maɪl] ,

| A | large | body | of | infantry | had | appeared | upon | the | river | - | side | of | the | lane | which | we | were | obliged | to | traverse | for | half | a | mile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 身体 | 的 | 步兵 | 有 | 出现 | 之上 | 这 | 河 | - | 边 | 的 | 这 | 车道 | 哪个 | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 横穿 | 为了 | 一半 | 一个 | 英里 | , |

一大队步兵出现在我们不得不沿着小路向河边行进半英里的小路上。

[waɪl] ['meni] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| while | many | were | upon | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 许多 | 是 | 之上 | 这 | 其他 | 边 | . |

而许多人则在另一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [raɪd] .

| It | was | an | exciting | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 激动人心 | 骑 | . |

这是一次激动人心的旅程。

[ðə; ði] " [zɪp] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'bulits ] [wʌz; wəz]['kɑːnstənt][bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] , ['biːɪŋ] [bɪ'loʊ] [juː 'es] ,

| The | " | zip | " | of | the | bullets | was | constant | but | the | enemy | , | being | below | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 拉链 | " | 的 | 这 | 子弹 | 曾是 | 持续的 | 但 | 这 | 敌人 | , | 存在 | 以下 | 我们 | , |

子弹呼啸而过的声音持续不断，但敌人位于我们下方，

[meɪd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [mis'teik] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [tuː] [haɪ] .

| made | the | common | mistake | under | such | circumstances | , | of | aiming | too | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 常见的 | 错误 | 在下面 | 这样的 | 情况 | , | 的 | 瞄准 | 也 | 高的 | . |

在这种情况下，他犯了一个常见的错误，那就是目标定得太高了。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ə'temptɪd] [tuː; tə][kʌt][juː 'es][ɔːf][baɪ] [ə'nʌðər] [roʊd][bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['betər]

| The | cavalry | attempted | to | cut | us | off | by | another | road | but | we | were | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑兵 | 尝试过 | 到 | 切 | 我们 | 离开 | 经过 | 其他 | 路 | 但 | 我们 | 是 | 更好的 |

['maʊntɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [smɔːl] [lɔːs] .

| mounted | than | they | and | escaped | with | a | surprisingly | small | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 比 | 他们 | 和 | 逃脱 | 和 | 一个 | 出奇 | 小的 | 损失 | . |

骑兵试图从另一条路切断我们的退路，但我们的马比他们好，我们成功逃脱，损失却出乎意料地小。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] , [fræŋk] [hætʃ] , [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['kʌmpəni] ['biːz][men]

| One | of | our | men | , | Frank | Hatch | , | was | captured | and | one | of | Company | B's | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们的 | 男人 | , | 坦率 | 孵化 | , | 曾是 | 捕获 | 和 | 一 | 的 | 公司 | 的 | 男人 |

['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

| mortally | wounded | . |
|---|---|---|
| 致命的 | 受伤 | . |

我们的一名士兵弗兰克·哈奇被俘，B连的一名士兵身负重伤，最终不治身亡。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hɔːrsɪz] ,

| Aside | from | these | and | the | wounding | of | several | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 这些 | 和 | 这 | 受伤 | 的 | 一些 | 马匹 | , |

除了这些以及几匹马受伤之外，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌn'skeɪðd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][fɔːrt] ['henri] [sʌm; səm][taɪm]['æftər][dɑːrk] ,

| we | were | unscathed | and | returned | to | Fort | Henry | some | time | after | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 毫发无损 | 和 | 返回 | 到 | 堡 | 亨利 | 一些 | 时间 | 后 | 黑暗的 | , |

我们毫发无损，天黑后不久便返回了亨利堡。

['veri] ['taɪərd][bʌt; bət] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

| very | tired | but | well | satisfied | with | our | accomplishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 疲劳的 | 但 | 出色地 | 使满意 | 和 | 我们的 | 成就 | . |

虽然很累，但对我们的成果非常满意。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['februeri] [wiː; wi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [muːv] [ə'genst]

| On | the | 12th | of | February | we | accompanied | the | army | in | a | general | move | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 12th | 的 | 二月 | 我们 | 伴随 | 这 | 军队 | 在 | 一个 | 一般的 | 移动 | 反对 |

[fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] .

| Fort | Donelson | . |
|---|---|---|
| 堡 | 唐纳森 | . |

2月12日，我们随军对唐纳森堡发动了总攻。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

| The | fact | that | there | were | but | four | companies | of | cavalry | with | the | expedition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 那里 | 是 | 但 | 四 | 公司 | 的 | 骑兵 | 和 | 这 | 远征 |

[pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['siːkwəl] .

| proved | to | have | been | a | misfortune | as | will | be | shown | by | the | sequel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 不幸 | 作为 | 将要 | 是 | 所示 | 经过 | 这 | 续集 | . |

事实证明，远征军只有四个骑兵连队，这是一件不幸的事，这一点将在续集中得到证明。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə]

| We | reached | the | vicinity | of | the | fort | about | eleven | o'clock | and | commenced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 达到 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 堡 | 关于 | 十一 | 点钟 | 和 | 开始 | 到 |

[fiːl] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr][laɪnz] .

| feel | our | way | and | tighten | our | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 我们的 | 方式 | 和 | 拧紧 | 我们的 | 线条 | . |

我们大约在十一点钟到达了堡垒附近，开始摸索前进并收紧绳索。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][juː 'es][ɪn] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] .

| The | remainder | of | the | day | was | spent | by | us | in | reconnoitering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 这 | 天 | 曾是 | 花费 | 经过 | 我们 | 在 | 侦察 | . |

当天剩余时间我们都用来侦察地形。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th , ['θeɪɝz] [brɪ'geɪd] ,

| During | the | evening | of | the | 13th | , | Thayer's | Brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 13th | , | 泰耶的 | 旅 | , |

13日晚间，泰耶旅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][frʌm; frəm] [fɔːrt] ['henri] ,

| which | was | sent | around | on | the | transports | from | Fort | Henry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 发送 | 大约 | 在 | 这 | 运输 | 从 | 堡 | 亨利 | , |

它由亨利堡的运输船运送出去。

[wʌz; wəz] ['lændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðer; ðər]

| was | landed | from | the | Cumberland | side | and | the | night | was | spent | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 登陆 | 从 | 这 | 坎伯兰 | 边 | 和 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 花费 | 在 | 他们的 |

[dɪ'spoʊz(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

| disposal | to | complete | the | line | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 到 | 完全的 | 这 | 线 | 的 | 战斗 | . |

他们从坎伯兰一侧登陆，并利用当晚的时间完成了战斗阵线的部署。

[ə'baʊt] ['deɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði][fɜːrst] ['kænən] [wʌz; wəz]['faɪərd]

| About | daybreak | on | the | morning | after | our | arrival | , | the | first | cannon | was | fired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 拂晓 | 在 | 这 | 早晨 | 后 | 我们的 | 到达 | , | 这 | 第一的 | 大炮 | 曾是 | 被解雇 |

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['bætəri] ,

| from | a | Confederate | battery | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 南方邦联 | 电池 | , |

我们抵达后的第二天清晨，天刚蒙蒙亮，南方邦联炮兵阵地就鸣响了第一炮。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['fletʃər] , [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| a | section | of | which | was | in | charge | of | George | Fletcher | , | an | uncle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 哪个 | 曾是 | 在 | 收费 | 的 | 乔治 | 弗莱彻 | , | 一个 | 叔叔 | 的 | 这 |

['raɪtər] .

| writer | . |
|---|---|
| 作家 | . |

其中一部分由作者的叔叔乔治·弗莱彻负责。

['twenti] - [sɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][wʌn] ,

| Twenty | - | six | of | our | company | , | of | which | the | writer | was | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 六 | 的 | 我们的 | 公司 | , | 的 | 哪个 | 这 | 作家 | 曾是 | 一 | , |

我们公司共有二十六人，其中也包括笔者本人。

[wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [druː] [ðə; ði] ['bætəri] ['faɪər] .

| were | sent | out | to | reconnoiter | when | our | presence | drew | the | battery | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发送 | 出去 | 到 | 侦察 | 什么时候 | 我们的 | 在场 | 画 | 这 | 电池 | 火 | . |

我们的出现引来了炮兵阵地的炮火，于是我们被派出去侦察。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [greɪp] .

| The | first | was | a | solid | shot | , | followed | by | grape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 曾是 | 一个 | 坚硬的 | 射击 | , | 随后 | 经过 | 葡萄 | . |

第一枪很扎实，第二枪是葡萄味的。

[bʌt; bət][wʌn][mæn] , " ['dʒɪm] " ['pɑːrsənz] , [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] .

| But | one | man | , | " | Jim | " | Parsons | , | was | injured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 男人 | , | " | 吉姆 | " | 帕森斯 | , | 曾是 | 受伤 | . |

但其中一人“吉姆”帕森斯受伤了。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪp] - [ʃɑːt] .

| He | insisted | that | his | face | was | grazed | by | a | grape | - | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坚持 | 那 | 他的 | 脸 | 曾是 | 放牧 | 经过 | 一个 | 葡萄 | - | 射击 | . |

他坚称自己的脸是被葡萄弹擦伤的。

[ə; eɪ]['kɑ:mræd] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt][ðə; ði]['ɪndʒəri][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ]

| A | comrade | near | him | was | quite | as | confident | that | the | injury | was | caused | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同志 | 靠近 | 他 | 曾是 | 相当 | 作为 | 自信的 | 那 | 这 | 受伤 | 曾是 | 导致 | 经过 |

[ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [flu:] [bæk] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] .

| the | limb | of | a | tree | which | flew | back | and | hit | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肢 | 的 | 一个 | 树 | 哪个 | 飞翔 | 后退 | 和 | 打 | 他 | . |

他身边的一位同志也十分肯定，他的伤是被飞回来的树枝击中造成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æmbjələns] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] - [flæg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ænd; ənd]

| There | was | an | ambulance | bearing | a | hospital | - | flag | in | front | of | us | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 救护车 | 轴承 | 一个 | 医院 | - | 旗帜 | 在 | 正面 | 的 | 我们 | 和 |

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] ['si:st] [tu:; tə]['faɪər] .

| when | the | enemy | saw | it | they | ceased | to | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 敌人 | 锯 | 它 | 他们 | 停止 | 到 | 火 | . |

我们前面有一辆挂着医院旗帜的救护车，敌人看到后就停止了射击。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə][pə'troʊl][ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:rmi] [wɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər]

| Our | companies | were | used | to | patrol | the | right | army | wing | from | the | center |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 公司 | 是 | 用过的 | 到 | 巡逻 | 这 | 正确的 | 军队 | 翼 | 从 | 这 | 中心 |

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] ,

| to | the | extreme | right | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 极端 | 正确的 | , |

我们的公司被用来巡逻右翼军队，从中间到极右翼。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['regjuləz] [wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪk] ['pɜ:rpəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| while | the | two | companies | of | Regulars | were | used | for | a | like | purpose | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 二 | 公司 | 的 | 常客 | 是 | 用过的 | 为了 | 一个 | 喜欢 | 目的 | 从 | 这 |

['sentər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] .

| center | to | the | extreme | left | of | the | left | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中心 | 到 | 这 | 极端 | 左边 | 的 | 这 | 左边 | 翼 | . |

而两支正规军连队则从左翼中部到最左侧执行着同样的任务。

[ə'baʊt] [ten] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['mætərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [greɪv]

| About | ten | o'clock | in | the | day | matters | upon | the | right | began | to | assume | a | grave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十 | 点钟 | 在 | 这 | 天 | 事情 | 之上 | 这 | 正确的 | 开始 | 到 | 认为 | 一个 | 严重 |

['æspekt] .

| aspect | . |
|---|---|
| 方面 | . |

大约上午十点，右侧的事情开始变得严峻起来。

- [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['bætəri] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]

| McLernand's | division | attempted | to | capture | a | battery | which | held | a | strong | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 分配 | 尝试过 | 到 | 捕获 | 一个 | 电池 | 哪个 | 握住 | 一个 | 强的 | 位置 |

[nɪr] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] - [pɪts] .

| near | a | line | of | rifle | - | pits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 一个 | 线 | 的 | 步枪 | - | 坑 | . |

麦克莱南德的师试图夺取一处位于一排步枪掩体附近的坚固炮兵阵地。

[ðə; ði] ['slɔ:tər] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [men] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

| The | slaughter | was | terrific | and | our | men | were | forced | to | give | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屠宰 | 曾是 | 了不起 | 和 | 我们的 | 男人 | 是 | 强制 | 到 | 给 | 它 | 向上 | . |

屠杀惨烈，我们的人被迫放弃了抵抗。

[ðə; ði] 11th [ˌɪlə'nɔɪ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['bætəriz] , [ə; eɪ][ænd; ənd][bi:] , ['sʌfərd]

| The | 11th | Illinois | Infantry | and | the | Chicago | Batteries | , | A | and | B | , | suffered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 11th | 伊利诺伊州 | 步兵 | 和 | 这 | 芝加哥 | 电池 | , | 一个 | 和 | B | , | 遭受 |

[sɪ'vɪrli] .

| severely | . |
|---|---|
| 严重 | . |

第 11 伊利诺伊步兵团和芝加哥 A、B 炮兵连损失惨重。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['fɔːrɪdʒ][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][fɔːr; fər]

| We | were | nearly | out | of | rations | and | had | no | forage | of | any | kind | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 几乎 | 出去 | 的 | 口粮 | 和 | 有 | 不 | 饲料 | 的 | 任何 | 种类 | 为了 |

['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] .

| our | horses | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 马匹 | . |

我们的口粮几乎用完了，而且没有任何饲料可以喂马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði]['enəmi][wʌz; wəz]

| There | was | nothing | to | do | but | wait | , | however | , | as | the | enemy | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 等待 | , | 然而 | , | 作为 | 这 | 敌人 | 曾是 |

[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

| absorbing | all | of | our | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 吸收 | 全部 | 的 | 我们的 | 注意力 | . |

然而，我们除了等待别无他法，因为敌人已经吸引了我们所有的注意力。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ,

| On | the | afternoon | of | the | 14th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 14th | , |

14日下午，

['aʊər; ɑːr][gʌn] - ['boʊts] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrt][bʌt; bət][wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] [ænd; ənd]

| our | gun | - | boats | made | a | severe | attack | upon | the | fort | but | were | repulsed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 枪 | - | 船 | 制成 | 一个 | 严重 | 攻击 | 之上 | 这 | 堡 | 但 | 是 | 反感 | 和 |

[fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

| forced | to | retire | , |
|---|---|---|---|
| 强制 | 到 | 退休 | , |

我们的炮艇对要塞发动了猛烈攻击，但被击退，被迫撤退。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] , ['biːɪŋ] ['bædli] [dɪs'eɪbld] .

| two | of | them | , | including | the | flag | - | ship | , | being | badly | disabled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | , | 包括 | 这 | 旗帜 | - | 船 | , | 存在 | 糟糕 | 已禁用 | . |

其中两艘，包括旗舰，严重受损。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðen] [nuː] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [rɪ'zʌlts] [suːn] [ʃoʊd] .

| They | had | fought | better | than | they | then | knew | , | however | , | as | results | soon | showed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 战斗 | 更好的 | 比 | 他们 | 然后 | 知道 | , | 然而 | , | 作为 | 结果 | 很快 | 显示 | . |

然而，他们的表现比他们当时意识到的要好得多，结果很快就证明了这一点。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz][wɜːr; wər] ['kloʊsli] [ˌriːkə'nɔɪtəd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['kæptɪn]

| The | enemy's | lines | were | closely | reconnoitered | and | in | the | afternoon | , | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人的 | 线条 | 是 | 密切 | 侦察 | 和 | 在 | 这 | 下午 | , | 队长 |

['hɑːtəlɪŋ] , [huː] [kept] [kloʊz] [wɑːtʃ] ,

| Hotaling | , | who | kept | close | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍塔林 | , | WHO | 保留 | 关闭 | 手表 | , |

敌军阵地遭到严密侦察，下午，负责密切警戒的霍塔林上尉.....

[bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] .

| became | satisfied | that | something | unusual | was | going | on | within | the | enemy's | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 使满意 | 那 | 某物 | 异常 | 曾是 | 去 | 在 | 之内 | 这 | 敌人的 | 线条 | . |

他确信敌方阵地内发生了不寻常的事情。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [hiː; hi][sent] [wɜːrd][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['bæbkɔk] , ['dʒen(ə)rəl] ['grænts] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] ,

| Before | night | he | sent | word | to | Colonel | Babcock | , | General | Grant's | Chief | of | Staff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 夜晚 | 他 | 发送 | 单词 | 到 | 上校 | 巴布科克 | , | 一般的 | 格兰特 | 首席 | 的 | 职员 | , |

天黑前，他给格兰特将军的参谋长巴布科克上校发了消息。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] .

| to | come | to | the | extreme | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 到 | 这 | 极端 | 正确的 | . |

走向极右翼。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æt; ət][dɑːrk] ,

| The | Colonel | arrived | just | at | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 到达的 | 只是 | 在 | 黑暗的 | , |

上校到达时天色已黑。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

| when | the | Captain | informed | him | that | it | was | his | opinion | that | the | enemy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 队长 | 知情的 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 他的 | 观点 | 那 | 这 | 敌人的 |

['kæv(ə)lri] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| cavalry | would | attempt | to | break | out | that | night | or | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑兵 | 会 | 试图 | 到 | 休息 | 出去 | 那 | 夜晚 | 或者 | 在 | 这 | 早晨 | . |

当上尉告诉他，他认为敌军骑兵会在当晚或次日清晨试图突围时。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː][soʊ] , ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ;

| Should | they | do | so | , | our | line | was | too | weak | to | withstand | their | charge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他们 | 做 | 所以 | , | 我们的 | 线 | 曾是 | 也 | 虚弱的 | 到 | 经受 | 他们的 | 收费 | ; |

如果他们这样做，我们的防线太薄弱，无法抵挡他们的冲击；

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]

| that | we | should | be | immediately | strengthened | with | one | brigade | of | infantry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 应该 | 是 | 立即地 | 加强 | 和 | 一 | 旅 | 的 | 步兵 | 和 |

[tuː] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

| two | batteries | of | artillery | . |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 电池 | 的 | 炮兵 | . |

我们应该立即增援一个步兵旅和两个炮兵连。

['bæbkɔk] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][grænt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt]

| Babcock | was | said | to | have | reported | to | General | Grant | and | returned | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴布科克 | 曾是 | 说 | 到 | 有 | 据报道 | 到 | 一般的 | 授予 | 和 | 返回 | 关于 |

[naɪn] [ ə'klɔk, əu- ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [muːv]

| nine | o'clock | with | the | statement | that | he | did | not | think | there | would | be | a | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 点钟 | 和 | 这 | 陈述 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 移动 |

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['æmp(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

| of | that | kind | before | the | next | day | and | that | there | would | be | ample | time | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 种类 | 前 | 这 | 下一个 | 天 | 和 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 充足 | 时间 | 在 | 这 |

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [laɪn] .

| morning | to | re | - | enforce | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 到 | 关于 | - | 执行 | 这 | 线 | . |

据说巴布科克向格兰特将军汇报了情况，并在大约九点钟返回，表示他认为在第二天之前不会发生这种行动，而且早上有足够的时间加强防线。

['hɑːtəlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kept] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| Hotaling | was | not | convinced | and | we | were | kept | near | the | road | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍塔林 | 曾是 | 不是 | 确信 | 和 | 我们 | 是 | 保留 | 靠近 | 这 | 路 | 之上 | 这 |

[ɪk'striːm] [raɪt] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] ['fɔːrɪsts] ['kæv(ə)lri] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə]

| extreme | right | where | our | Captain | anticipated | that | Forrest's | cavalry | would | attempt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极端 | 正确的 | 在哪里 | 我们的 | 队长 | 预期 | 那 | 森林的 | 骑兵 | 会 | 试图 | 到 |

[breɪk] [θruː] .

| break | through | . |
|---|---|---|
| 休息 | 通过 | . |

霍塔林并不相信，我们被留在最右侧的道路附近，我们的队长预料到福雷斯特的骑兵会试图从那里突破。

[grænt] [meɪks] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n]

| Grant | makes | no | mention | of | having | received | any | intimation | of | such | a | condition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 制作 | 不 | 提到 | 的 | 拥有 | 已收到 | 任何 | 暗示 | 的 | 这样的 | 一个 | 状况 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]

| and | the | inference | from | his | statements | would | indicate | that | he | failed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 推理 | 从 | 他的 | 声明 | 会 | 表明 | 那 | 他 | 失败的 | 到 |

[rɪ'siːv] ['kɜːrn(ə)l] ['bæˌbɑːks] [rɪ'pɔːrt] .

| receive | Colonel | Babcock's | report | . |
|---|---|---|---|---|
| 收到 | 上校 | 巴布科克的 | 报告 | . |

格兰特没有提及收到过任何关于这种情况的通知，从他的陈述中可以推断，他没有收到巴布科克上校的报告。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - [ ə'klɔk, əu- ] [ðæt] [naɪt] .

| We | remained | in | the | rear | of | the | line | of | battle | until | about | 12 | o'clock | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 线 | 的 | 战斗 | 直到 | 关于 | - | 点钟 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上，我们一直待在战斗线的后方，直到大约12点。

[ˌaɪ 'tiː] [snəud] [hɑːrd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [koʊld] .

| It | snowed | hard | and | became | very | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 下雪了 | 难的 | 和 | 成为 | 非常 | 寒冷的 | . |

雪下得很大，天气变得非常冷。

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['restləs] , [soʊ][wiː; wi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] ,

| Our | horses | were | restless | , | so | we | moved | towards | the | center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 马匹 | 是 | 不安 | , | 所以 | 我们 | 已搬 | 向 | 这 | 中心 | , |

我们的马匹躁动不安，所以我们向中心移动。

[tɔːr] [daʊn] [ə; eɪ][reɪl] - [fens] [ænd; ənd] [bɪlt] [ fairz ][ɪn][ə; eɪ] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə][wɔːrm] [ɑːr'selvz] .

| tore | down | a | rail | - | fence | and | built | fires | in | a | vain | effort | to | warm | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 向下 | 一个 | 轨 | - | 栅栏 | 和 | 建造 | 火灾 | 在 | 一个 | 徒劳 | 努力 | 到 | 温暖的 | 我们自己 | . |

我们拆掉了一段铁路围栏，生起火来取暖，但徒劳无功。

[ə'baʊt] [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ][ə; eɪ] . [em] .

| About | five | o'clock | a | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 五 | 点钟 | 一个 | . | 米 | . |

大约凌晨五点

, [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [naɪn]

| , | we | returned | to | our | former | position | where | we | remained | until | nearly | nine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 我们 | 返回 | 到 | 我们的 | 以前的 | 位置 | 在哪里 | 我们 | 剩余 | 直到 | 几乎 | 九 |

[ ə'klɔk, əu- ] .

| o'clock | . |
|---|---|
| 点钟 | . |

我们回到原来的位置，一直待到将近九点钟。

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [lef'tenənts] ['benɪt] [ænd; ənd]

| Our | horses | became | so | hungry | and | exhausted | that | Lieutenants | Bennett | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 马匹 | 成为 | 所以 | 饥饿的 | 和 | 筋疲力尽的 | 那 | 中尉 | 贝内特 | 和 |

['dʒæksən] [tʊk] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌtenə'siː]

| Jackson | took | us | back | a | mile | or | two | upon | the | road | leading | towards | the | Tennessee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克逊 | 采取 | 我们 | 后退 | 一个 | 英里 | 或者 | 二 | 之上 | 这 | 路 | 领导 | 向 | 这 | 田纳西州 |

['rɪvər] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['fɔːrɪdʒ] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

| River | in | the | hope | of | finding | forage | but | without | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 寻找 | 饲料 | 但 | 没有 | 成功 | . |

我们的马匹又饿又累，于是贝内特中尉和杰克逊中尉带着我们沿着通往田纳西河的路往回走了一两英里，希望能找到一些牧草，但没有成功。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['sentər] ,

| From | there | we | were | moving | towards | our | center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 我们 | 是 | 移动 | 向 | 我们的 | 中心 | , |

从那里我们开始向中心移动，

[wen] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

| when | a | humming | fire | upon | the | extreme | right | attracted | our | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 哼唱 | 火 | 之上 | 这 | 极端 | 正确的 | 吸引 | 我们的 | 注意力 | . |

这时，极右翼一阵嗡嗡作响的火焰引起了我们的注意。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kiːn] [rʌn] ,

| We | returned | upon | the | keen | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 返回 | 之上 | 这 | 敏锐的 | 跑步 | , |

我们沿着快速的路线返回，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
**just** **in** **time** **to** **see** **the** **rear** **of** **a** **body** **of** **cavalry** **about** **a** **quarter** **of** **a**
只是 在 时间 到 看 这 后部 的 一个 身体 的 骑兵 关于 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] [ə'weɪ] ,
**mile** **away** **,**
英里 离开 ,

正好赶上看到大约四分之一英里外的一支骑兵队的尾部。

[ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .
**in** **full** **retreat** **.**
在 满的 撤退 .

全面撤退。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tæk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wɪŋ] ,
**The** **enemy** **had** **made** **a** **desperate** **attack** **upon** **our** **right** **wing** **,**
这 敌人 有 制成 一个 绝望的 攻击 之上 我们的 正确的 翼 ,

敌人对我方右翼发动了孤注一掷的进攻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʌbld] [bæk] [ə'pɑːn] [ɪt'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .
**which** **was** **doubled** **back** **upon** **itself** **more** **than** **half** **a** **mile** **.**
哪个 曾是 双倍 后退 之上 本身 更多的 比 一半 一个 英里 .

这条路折返了半英里多。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən] [prɑːmpt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ;
**Had** **they** **taken** **prompt** **advantage** **of** **the** **situation** **they** **might** **all** **have** **escaped** **;**
有 他们 已采取 迅速的 优势 的 这 情况 他们 可能 全部 有 逃脱 ;
[ɔːr] ,
**or** **,**
或者 ,

如果他们能及时利用当时的形势，或许都能逃脱；或者，

[hæd; həd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ʌp] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪn] ,
**had** **they** **followed** **up** **back** **of** **our** **line** **,**
有 他们 随后 向上 后退 的 我们的 线 ,

如果他们从我们防线后方跟进，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['ɑːrmi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stæm'piːdid] .
**it** **is** **possible** **that** **our** **whole** **army** **might** **have** **been** **stampeded** **.**
它 是 可能的 那 我们的 所有的 军队 可能 有 到过 踩踏 .

我们的整个军队都有可能遭到踩踏。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] ['fɔːrɪdʒ] , ['kælvɪn] [stiːl] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
**When** **our** **company** **started** **back** **to** **find** **forage** **,** **Calvin** **Steel** **was** **unable** **to**
什么时候 我们的 公司 开始 后退 到 寻找 饲料 , 加尔文 钢 曾是 无法 到
[goʊ] .
**go** **.**
去 .

当我们公司开始返回寻找饲料时，卡尔文·斯蒂尔却无法前往。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sɪk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
**He** **had** **been** **very** **sick** **the** **night** **before** **,**
他 有 到过 非常 生病的 这 夜晚 前 ,

他前一天晚上病得很重。

[soʊ][wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['enəmi]
**so** **we** **left** **him** **by** **the** **road** **-** **side** **with** **his** **horse** **and** **when** **the** **enemy**
所以 我们 左边 他 经过 这 路 - 边 和 他的 马 和 什么时候 这 敌人
[əd'vænst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .
**advanced** **he** **was** **captured** **.**
先进的 他 曾是 捕获 .

于是我们把他和他的马留在路边，敌人来袭时，他被俘虏了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwuːndɪd] [wer] [ðeɪ]

| They | were | obliged | to | make | a | temporary | hospital | for | their | wounded | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 制作 | 一个 | 暂时的 | 医院 | 为了 | 他们的 | 受伤 | 在哪里 | 他们 |

[left] [stiːl] [bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənts] .

| left | Steel | but | took | his | horse | and | equipments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 钢 | 但 | 采取 | 他的 | 马 | 和 | 设备 | . |

他们被迫为伤员建立了一个临时医院，他们留下了斯蒂尔，但带走了他的马和装备。

[stiːl] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪl][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

| Steel | wanted | a | drink | of | water | and | went | to | a | pail | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钢 | 通缉 | 一个 | 喝 | 的 | 水 | 和 | 去 | 到 | 一个 | 桶 | 为了 | 它 | . |

斯蒂尔想喝水，于是走到水桶旁去取水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] .

| It | was | empty | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 空的 | . |

里面空无一人。

[hiː; hi] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

| He | asked | permission | of | the | surgeon | to | fill | it | at | a | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 允许 | 的 | 这 | 外科医生 | 到 | 充满 | 它 | 在 | 一个 | 春天 | . |

他请求外科医生允许他从泉眼处注水。

[əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fens] .

| Upon | reaching | the | spring | he | found | a | horse | tied | to | a | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 到达 | 这 | 春天 | 他 | 成立 | 一个 | 马 | 系 | 到 | 一个 | 栅栏 | . |

到达泉水边时，他发现一匹马拴在栅栏上。

[ fəˈgetiŋ ] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,

| Forgetting | his | errand | , |
|---|---|---|---|
| 遗忘 | 他的 | 差事 | , |

他忘记了自己的差事，

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː ˈes][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn]

| he | mounted | the | horse | and | came | flying | back | to | meet | us | upon | our | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 安装 | 这 | 马 | 和 | 来了 | 飞行 | 后退 | 到 | 见面 | 我们 | 之上 | 我们的 | 返回 |

[nɪr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] .

| near | where | he | had | been | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 捕获 | . |

他翻身上马，飞奔回来迎接我们，当时我们正返回他被俘的地方附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ˌes ˈtiː] .

| He | was | very | ill | , | however | , | and | was | sent | to | the | hospital | at | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 患病的 | , | 然而 | , | 和 | 曾是 | 发送 | 到 | 这 | 医院 | 在 | 英石 | . |

[ˈluːɪs] ,

| Louis | , |
|---|---|
| 路易斯 | , |

但他病得很重，被送往圣路易斯的医院。

[wer] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [fɔːl] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .

| where | he | remained | until | nearly | fall | , | when | he | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 剩余 | 直到 | 几乎 | 落下 | , | 什么时候 | 他 | 返回 | . |

他一直待在那里，直到快到秋天才返回。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə][ðə; ði]

| He | was | still | too | weak | for | service | and | was | detailed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 也 | 虚弱的 | 为了 | 服务 | 和 | 曾是 | 详细的 | 到 | 这 |

[ˈkɑːmɪseri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈloʊgənz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

| commissary | department | of | General | Logan's | Division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小卖部 | 部门 | 的 | 一般的 | 洛根的 | 分配 | , |

他身体仍然太虚弱，无法继续服役，被调到洛根将军师的后勤部门。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['vɪksbɝg] .

| where | he | remained | until | after | the | fall | of | Vicksburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 剩余 | 直到 | 后 | 这 | 落下 | 的 | 维克斯堡 | . |

他一直待在那里，直到维克斯堡陷落后才离开。

[mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]

| Much | speculation | has | been | given | to | the | incident | which | involved | the | breaking | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 推测 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 这 | 事件 | 哪个 | 涉及 | 这 | 打破 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [laɪn] ,

| our | line | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 线 | , |

对于导致我们线路断裂的事件，外界有很多猜测。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [flɔɪd] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['fɔrəst] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd]

| as | well | as | to | the | fact | that | Floyd | and | Pillow | and | Forrest | were | permitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 弗洛伊德 | 和 | 枕头 | 和 | 福雷斯特 | 是 | 允许 |

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sə'rendər] .

| to | escape | before | the | final | surrender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 前 | 这 | 最终的 | 投降 | . |

此外，弗洛伊德、皮洛和福雷斯特在最终投降前被允许逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [ɛn'fɔrsmənts] [bɪn] [sə'plaɪd] ,

| It | has | been | suggested | that | had | re | - | enforcements | been | supplied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 建议 | 那 | 有 | 关于 | - | 执法 | 到过 | 供应 | , |

有人认为，如果当时增援部队到位，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætəri] [tuː; tə][hæv; həv] [pri'ventid] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][frʌm; frəm] [plaɪɪŋ] [ʌp]

| together | with | a | battery | to | have | prevented | transports | from | plying | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 电池 | 到 | 有 | 阻止 | 运输 | 从 | 合奏 | 向上 |

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [truːps] ,

| the | Cumberland | with | escaping | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坎伯兰 | 和 | 逃脱 | 军队 | , |

与炮兵部队一起，阻止运输船沿坎伯兰河运送逃亡士兵。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['ʃaɪloʊ] [maɪt] ['nevər]

| the | history | of | the | war | might | have | been | changed | and | Shiloh | might | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 这 | 战争 | 可能 | 有 | 到过 | 已更改 | 和 | 示罗 | 可能 | 绝不 |

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːt] .

| have | been | fought | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 战斗 | . |

战争的历史或许会被改写，希洛战役或许根本不会发生。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grænt][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

| It | must | not | be | forgotten | that | General | Grant | was | subject | to | the | immediate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 不是 | 是 | 被遗忘的 | 那 | 一般的 | 授予 | 曾是 | 主题 | 到 | 这 | 即时 |

[kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['plɑːdər] [huː] [mɪ'stʊk] ['ærəgəns] [fɔːr; fər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]

| command | of | a | painstaking | plodder | who | mistook | arrogance | for | dignity | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 的 | 一个 | 费尽心力 | 蹒跚者 | WHO | 误 | 傲慢 | 为了 | 尊严 | 和 |

[tɪ'mɪdəti] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] .

| timidity | for | caution | . |
|---|---|---|---|
| 胆怯 | 为了 | 警告 | . |

不应忘记，格兰特将军直接受制于一位兢兢业业的士兵，这位士兵把傲慢误认为尊严，把胆怯误认为谨慎。

[hælɪks] ['ɔːrdərz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət]

| Halleck's | orders | contemplated | a | very | different | thing | from | what | happened | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈莱克的 | 订单 | 思考 | 一个 | 非常 | 不同的 | 事物 | 从 | 什么 | 发生 | 在 |

['dɑːnɪlsən] .

| Donelson | . |
|---|---|
| 唐纳森 | . |

哈莱克的命令所考虑的事情与唐纳森发生的事情截然不同。

[wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]

| We | owe | the | capture | of | the | fort | and | the | discovery | thereby | to | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 欠 | 这 | 捕获 | 的 | 这 | 堡 | 和 | 这 | 发现 | 从而 | 到 | 这 | 世界 |

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][grænt] ,

| of | General | Grant | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一般的 | 授予 | , |

我们要感谢格兰特将军，是他攻克了这座堡垒，并由此发现了宝藏。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][æt; ət]['kaɪəroʊ] , [huː] ,

| to | the | treachery | of | a | telegraph | operator | at | Cairo | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 背信弃义 | 的 | 一个 | 电报 | 操作员 | 在 | 开罗 | , | WHO | , |

这一切都源于开罗一名电报员的背叛，他

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kɔːz] ,

| in | the | belief | that | he | was | helping | the | Southern | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 信仰 | 那 | 他 | 曾是 | 帮助 | 这 | 南方 | 原因 | , |

他认为自己是在帮助南方邦联，

[held] [ʌp] [hælɪks] ['ɔːrdər][tuː; tə][grænt][tuː; tə] " ['fɔːrtɪfaɪ][fɔːrt] ['henri] ['strɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði][lænd] - [saɪd] ,

| held | up | Halleck's | order | to | Grant | to | " | fortify | Fort | Henry | strongly | on | the | land | - | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 向上 | 哈莱克的 | 命令 | 到 | 授予 | 到 | " | 强化 | 堡 | 亨利 | 强烈 | 在 | 这 | 土地 | - | 边 | , |

" [ʌn'tɪl] [grænt] ,

| " | until | Grant | , |
|---|---|---|---|
| " | 直到 | 授予 | , |

直到格兰特下令“在陆地上加强亨利堡的防御工事”之前，哈莱克一直拒绝执行该命令。

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] .

| in | ignorance | of | it | , | had | gone | on | and | invested | Fort | Donelson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 无知 | 的 | 它 | , | 有 | 已消失 | 在 | 和 | 投资 | 堡 | 唐纳森 | . |

由于对此毫不知情，他们继续围攻了唐纳森堡。

[hæd; həd][grænt] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['ɔːrdər] , ['dɑːnɪlsən] [ænd; ənd] ['ʃaɪloʊ] [ænd; ənd] ['vɪksbɜːg] [maɪt]

| Had | Grant | received | that | order | , | Donelson | and | Shiloh | and | Vicksburg | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 授予 | 已收到 | 那 | 命令 | , | 唐纳森 | 和 | 示罗 | 和 | 维克斯堡 | 可能 |

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| have | had | a | very | different | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 一个 | 非常 | 不同的 | 历史 | , |

如果格兰特将军接到了那份命令，唐纳森、夏洛和维克斯堡的历史或许会截然不同。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grænt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] .

| and | General | Grant | might | not | have | been | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 授予 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 已知 | . |

格兰特将军可能因此而不为人知。

[ðə; ði] [feɪm] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [wʌn] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk]

| The | fame | given | him | by | that | one | victory | was | too | great | even | for | General | Halleck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 名声 | 给定 | 他 | 经过 | 那 | 一 | 胜利 | 曾是 | 也 | 伟大的 | 甚至 | 为了 | 一般的 | 哈勒克 |

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ,

| to | take | away | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 离开 | , |

那场胜利给他带来的名声太大了，就连哈勒克将军也无法夺走。

[huː] [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| who | did | his | utmost | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 他的 | 极致 | 到 | 做 | 它 | . |

他竭尽全力去完成这件事。

[wɪð; wɪθ] ['hælɪk] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][grænt]['æftər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɪktəri] ,

| With | Halleck | tying | the | hands | of | Grant | after | his | great | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈勒克 | 捆绑 | 这 | 双手 | 的 | 授予 | 后 | 他的 | 伟大的 | 胜利 | , |

哈勒克在格兰特取得伟大胜利后束缚了他的手脚。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['graʊndləs] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ]

| even | to | the | extent | of | making | groundless | charges | against | him | and | causing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 程度 | 的 | 制作 | 无根据的 | 收费 | 反对 | 他 | 和 | 导致 |

[hɪz; ɪz] [ə'rest] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [saʊθ] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪkli] ['pʊʃɪŋ] ['ælbərt]

| his | arrest | and | with | the | entire | South | frantically | and | hysterically | pushing | Albert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 逮捕 | 和 | 和 | 这 | 全部的 | 南 | 疯狂地 | 和 | 歇斯底里地 | 推动 | 阿尔伯特 |

[ 'saidni ]['dʒɑ:nsən]['fɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

| Sidney | Johnson | forward | to | a | sacrifice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 西德尼 | 约翰逊 | 向前 | 到 | 一个 | 牺牲 | , |

甚至不惜对他提出毫无根据的指控，导致他被捕，整个南方都疯狂地、歇斯底里地将阿尔伯特·西德尼·约翰逊推向牺牲品的境地。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [ðæt] [ɪ'fekt]

| the | battle | of | Shiloh | was | as | much | of | a | logical | result | as | that | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 示罗 | 曾是 | 作为 | 很多 | 的 | 一个 | 逻辑 | 结果 | 作为 | 那 | 影响 |

['fɑ:loʊz] [kɔ:z] .

| follows | cause | . |
|---|---|---|
| 跟随 | 原因 | . |

示罗战役的发生是一个合乎逻辑的结果，正如结果总是源于原因一样。

[hæd; həd][grænt] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [fri:] [reɪn] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:t] ;

| Had | Grant | been | given | free | rein | , | it | could | not | have | been | fought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 授予 | 到过 | 给定 | 自由的 | 缰绳 | , | 它 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 战斗 | ; |

如果让格兰特全权负责，这场战役就不可能打赢；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'zest] [ 'kɔrinθ ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:miz] [kʊd; kəd][hæv; həv]

| for | he | would | have | possessed | Corinth | before | the | Confederate | armies | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 会 | 有 | 拥有 | 科林斯 | 前 | 这 | 南方邦联 | 军队 | 可以 | 有 |

['kɑ:nsntreɪtɪd] .

| concentrated | . |
|---|---|
| 集中 | . |

因为他本可以在南方邦联军队集结之前占领科林斯。

['grænts] ['dʒenrəlʃɪp] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [rɪ'sɔ:rsflnəs] [wɜ:r; wər] ['nevər] [ʃoʊn] [tu:; tə] ['betər] [ɪ'fekt]

| Grant's | generalship | and | brilliant | resourcefulness | were | never | shown | to | better | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格兰特 | 将军 | 和 | 杰出的 | 足智多谋 | 是 | 绝不 | 所示 | 到 | 更好的 | 影响 |

[ðæn; ðən] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kraɪsɪs][æt; ət] ['dɑ:nɪlsən] .

| than | when | confronted | with | that | crisis | at | Donelson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 什么时候 | 面对 | 和 | 那 | 危机 | 在 | 唐纳森 | . |

格兰特的卓越指挥才能和非凡的应变能力在应对唐纳森危机时得到了最充分的展现。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gʌn] - ['boʊts][tu:; tə][help] [rɪ'du:s] [ðə; ði][wɜ:rks] ,

| He | had | depended | upon | the | gun | - | boats | to | help | reduce | the | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 取决于 | 之上 | 这 | 枪 | - | 船 | 到 | 帮助 | 减少 | 这 | 作品 | , |

他曾指望炮艇帮助削弱敌方工事，

[rʌn] [ðə; ði] ['bætəriz] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] .

| run | the | batteries | and | take | position | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 这 | 电池 | 和 | 拿 | 位置 | 多于 | . |

启动电池并占据上方位置。

[ðeɪ] [dɪd] [sɪ'vɪr] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔ:rt][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] ['helpləsli] [dɪs'eɪbld] .

| They | did | severe | execution | in | the | fort | but | in | a | few | hours | were | helplessly | disabled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 严重 | 执行 | 在 | 这 | 堡 | 但 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | 是 | 无助地 | 已禁用 | . |

他们在堡垒中进行了残酷的处决，但几个小时后就无力回天了。

[grænt] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:s] [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] .

| Grant | knew | of | his | own | loss | but | not | of | that | in | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 知道 | 的 | 他的 | 自己的 | 损失 | 但 | 不是 | 的 | 那 | 在 | 这 | 堡 | . |

格兰特知道自己的损失，但不知道堡垒里的损失。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [hiː; hi] [raɪts] :

| At | this | stage | he | writes | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阶段 | 他 | 写 | : |

在此阶段，他写道：

" [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['februeri] , - ,

| " | The | sun | went | down | on | the | night | of | the | 14th | of | February | , | 1862 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 14th | 的 | 二月 | , | - | , |

1862年2月14日晚，太阳落山了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌmfətid] ['oʊvər] [ðə; ði]

| leaving | the | army | in | front | of | Fort | Donelson | anything | but | comforted | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 军队 | 在 | 正面 | 的 | 堡 | 唐纳森 | 任何事物 | 但 | 安慰 | 超过 | 这 |

['prɑːspekts] .

| prospects | . |
|---|---|
| 前景 | . |

驻扎在唐纳森堡前的军队对未来的前景丝毫没有感到安心。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn'tensli] [koʊld] ;

| The | weather | had | turned | intensely | cold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 有 | 转向 | 强烈地 | 寒冷的 | ; |

天气骤然变得异常寒冷；

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [tents] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ʌp] [ fairz ] [wer] [moʊst] [ʌv; əv]

| the | men | were | without | tents | and | could | not | keep | up | fires | where | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 没有 | 帐篷 | 和 | 可以 | 不是 | 保持 | 向上 | 火灾 | 在哪里 | 最多 | 的 |

[ðem; ðəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] ,

| them | had | to | stay | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 停留 | , |

男人们没有帐篷，而且在他们大多数人只能居住的地方，也无法生火取暖。

& [siː] .

| & | c | . |
|---|---|---|
| & | c | . |

等等。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

| " | It | was | but | natural | for | him | to | view | the | situation | in | the | light | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 但 | 自然的 | 为了 | 他 | 到 | 看法 | 这 | 情况 | 在 | 这 | 光 | 的 |

[fækts] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [ges] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] .

| facts | as | they | then | appeared | and | not | as | he | might | guess | them | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 作为 | 他们 | 然后 | 出现 | 和 | 不是 | 作为 | 他 | 可能 | 猜测 | 他们 | 到 | 是 | . |

“他很自然地会根据当时的事实情况来看待问题，而不是根据自己的猜测来看待问题。”

[hæd; həd] [hiː; hi] ['kælkjuleɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kaʊərdɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ]

| Had | he | calculated | upon | the | cowardice | rather | than | the | bravery | of | opposing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 计算 | 之上 | 这 | 怯懦 | 相当 | 比 | 这 | 勇敢 | 的 | 反对 |

[kə'mɑːndəz] ,

| commanders | , |
|---|---|
| 指挥官 | , |

如果他料到的是敌方将领的怯懦而非勇敢，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] ['dɪfrəntli] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt]

| he | might | have | provided | differently | ; | but | it | was | incredible | to | him | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 假如 | 不同 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 极好的 | 到 | 他 | 那 |

[ə; eɪ] [freʃ] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] - ,

| a | fresh | army | of | 21 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新鲜的 | 军队 | 的 | - | , |

他或许会采取不同的做法；但令他难以置信的是，一支由21人组成的新军.....

- [men] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wel] [prə'vɪʒənd] ['fɔːrtrəs] ,
**000 men , within a well provisioned fortress ,**
- 男人 , 之内 一个 出色地 已配置 堡垒 ,

000名士兵，驻守在一座物资充足的堡垒内。

[ɪn][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɑːrmi][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [drɔː] [sə'plaɪz]
**in direct communication with another army from which it could draw supplies**
在 直接的 沟通 和 其他 军队 从 哪个 它 可以 画 补给品
[ænd; ənd][men] ,
**and men ,**
和 男人 ,

与另一支军队直接联系，可以从中获得补给和兵力，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fedərəl] [gʌn] - ['boʊts] ['rendərd] ['helpləs] [frʌm; frəm][ɪts]['faɪər] , [wʊd] , [æt; ət][ðə; ðɪ]
**with the Federal gun - boats rendered helpless from its fire , would , at the**
和 这 联邦 枪 - 船 渲染 无助 从 它是 火 , 会 , 在 这
['veri] ['aʊtset] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [siːdʒ] ,
**very outset , without a siege ,**
非常 开端 , 没有 一个 围城 ,

由于联邦炮艇在其炮火下毫无还手之力，因此，在一开始，无需围攻，

[traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][wʌn][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] , [wen] , [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ,
**try to escape from one in an open field , when , by so doing ,**
尝试 到 逃脱 从 一 在 一个 打开 场地 , 什么时候 , 经过 所以 正在做 ,

试图在开阔的田野中逃离，结果却这样做了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['terətɔːri] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [sə'plaɪz] ,
**it was abandoning the key to an immense territory needed for its supplies ,**
它 曾是 放弃 这 钥匙 到 一个 巨大 领土 需要 为了 它是 补给品 ,
['breɪkɪŋ] ,
**breaking ,**
打破 ,

它放弃了通往其补给所需广袤领土的关键，这令人痛心疾首。

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] ['læstɪŋ]
**to a large extent , communication between its armies and submitting to lasting**
到 一个 大的 程度 , 沟通 之间 它是 军队 和 提交 到 持久
[dɪs'greɪs] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
**disgrace before its own people .**
耻辱 前 它是 自己的 人们 .

在很大程度上，这是由于军队之间的沟通不畅，以及在本国人民面前遭受长久的耻辱。

[ðæt] [grænt][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [kən'fedərət]
**That Grant was justified in this view is shown by the fact that the two Confederate**
那 授予 曾是 合理的 在 这 看法 是 所示 经过 这 事实 那 这 二 南方邦联
['dʒenrəlz] ,
**Generals ,**
将军们 ,

格兰特持有这种观点是正确的，这一点可以从以下事实中看出：两位南方邦联将军，

[flɔɪd] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] , [wɜːr; wər] , ['æftər][ðə; ðɪ] [sə'rendər] , ['prɑːmptli] [traɪd] [ænd; ənd] [sə'merəli]
**Floyd and Pillow , were , after the surrender , promptly tried and summarily**
弗洛伊德 和 枕头 , 是 , 后 这 投降 , 及时 尝试 和 简而言之
[rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ kə'mændz ] .
**relieved from their commands .**
松了口气 从 他们的 命令 .

弗洛伊德和皮洛在投降后立即受到审判，并被立即解除职务。

[flæg] - ['ɑːfɪsər] ['fʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [wen] [hɪz; ɪz][flæg] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd]

| Flag | - | Officer | Foote | had | been | wounded | when | his | flag | - | ship | was | disabled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旗帜 | - | 官 | 富特 | 有 | 到过 | 受伤 | 什么时候 | 他的 | 旗帜 | - | 船 | 曾是 | 已禁用 | 和 |

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 15th ,

| before | sunrise | on | the | morning | of | the | 15th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 日出 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 15th | , |

15日清晨日出前，福特少将的旗舰失去行动能力时，他本人也受了伤。

[sent] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [grænt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [flæg] - [ʃɪp] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz]

| sent | for | General | Grant | to | call | upon | him | on | his | flag | - | ship | about | four | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 为了 | 一般的 | 授予 | 到 | 称呼 | 之上 | 他 | 在 | 他的 | 旗帜 | - | 船 | 关于 | 四 | 英里 |

[bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ][fɔːrt] .

| below | the | fort | . |
|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 堡 | . |

派人去请格兰特将军到他的旗舰上，该旗舰位于要塞下游约四英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʌn] - ['boʊts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

| It | was | decided | that | the | gun | - | boats | should | be | sent | away | for | repairs | before | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 这 | 枪 | - | 船 | 应该 | 是 | 发送 | 离开 | 为了 | 维修 | 前 | 它 |

[wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] .

| would | be | possible | to | renew | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 可能的 | 到 | 更新 | 这 | 攻击 | . |

经决定，炮艇应先送去修理，才能重新发起进攻。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] , [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] .

| This | , | it | was | estimated | , | would | require | about | ten | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 它 | 曾是 | 估计的 | , | 会 | 要求 | 关于 | 十 | 天 | . |

据估计，这大约需要十天时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [siːdʒ] .

| There | was | no | alternative | but | a | siege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 选择 | 但 | 一个 | 围城 | . |

除了围攻别无选择。

[waɪl] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,

| While | leaving | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 离开 | 这 | 船 | , |

离开船只时，

[grænt] [wʌz; wəz]['nəutifaid][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| Grant | was | notified | of | the | severe | attack | upon | our | right | and | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 曾是 | 已通知 | 的 | 这 | 严重 | 攻击 | 之上 | 我们的 | 正确的 | 和 | 的 | 这 |

['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn] .

| breaking | of | our | line | . |
|---|---|---|---|---|
| 打破 | 的 | 我们的 | 线 | . |

格兰特将军得知我方右翼遭到猛烈攻击，防线被突破。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| He | hurried | to | the | scene | , | about | seven | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 到 | 这 | 场景 | , | 关于 | 七 | 英里 | 离开 | . |

他匆匆赶往现场，事发地点距离他大约七英里。

[bɪ'fɔːr] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [truː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| Before | knowing | the | true | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 会心 | 这 | 真的 | 情况 | , |

在了解真实情况之前，

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd] [ɪn'trentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːdʒ] .

| he | gave | orders | to | retire | and | intrench | with | a | view | to | a | siege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 订单 | 到 | 退休 | 和 | 战壕 | 和 | 一个 | 看法 | 到 | 一个 | 围城 | . |

他下令撤退并构筑防御工事，准备围攻。

[wen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

| When | , | however | , | he | learned | that | the | enemy | was | actually | trying | to | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 然而 | , | 他 | 学习 | 那 | 这 | 敌人 | 曾是 | 实际上 | 尝试 | 到 | 逃脱 | , |

然而，当他得知敌人实际上正试图逃跑时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['webstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] :

| he | at | once | saw | its | significance | and | said | to | Colonel | Webster | of | his | staff | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 锯 | 它是 | 意义 | 和 | 说 | 到 | 上校 | 韦伯斯特 | 的 | 他的 | 职员 | : |

他立刻明白了其中的意义，并对他参谋部的韦伯斯特上校说：

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'tæks] [fɜːrst] [naʊ] [wɪl] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] .

| " | The | one | who | attacks | first | now | will | be | victorious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | WHO | 攻击 | 第一的 | 现在 | 将要 | 是 | 胜利者 | . |

“谁先发起进攻，谁就会获胜。”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'trentʃ] ,

| " | Instead | of | intrenching | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 反而 | 的 | 挖沟 | , |

“与其构筑防御工事，

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [left]

| he | gave | orders | for | an | immediate | and | vigorous | attack | along | the | entire | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 订单 | 为了 | 一个 | 即时 | 和 | 蓬勃 | 攻击 | 沿着 | 这 | 全部的 | 左边 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| before | the | enemy | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 敌人 | , |

他下令立即沿敌军左翼发起猛烈进攻，

[huː] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [kʊd; kəd] [rɪ'fɔːrm] .

| who | had | withdrawn | his | forces | to | our | right | , | could | reform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 撤回 | 他的 | 力量 | 到 | 我们的 | 正确的 | , | 可以 | 改革 | . |

他已将兵力撤回我方右翼，可以进行改革。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɑːnslɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['sentər] [ænd; ənd] [raɪt] .

| The | result | was | an | irresistible | onslaught | upon | the | enemy's | center | and | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 一个 | 无法抗拒 | 猛攻 | 之上 | 这 | 敌人的 | 中心 | 和 | 正确的 | . |

结果是对敌军中路和右路发起了势不可挡的猛攻。

[məklɚːnəndz] [men] [hæd; həd] [feɪld] ['meɪnli] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

| McClernand's | men | had | failed | mainly | for | want | of | ammunition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克莱兰的 | 男人 | 有 | 失败的 | 主要 | 为了 | 想 | 的 | 弹药 | . |

麦克莱兰的部队失败的主要原因是弹药不足。

[grænt] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði][laɪn] .

| Grant | gave | orders | for | a | supply | and | for | reforming | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 给予 | 订单 | 为了 | 一个 | 供应 | 和 | 为了 | 改革 | 这 | 线 | . |

格兰特下令进行物资补给和生产线改革。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] ['weɪtɪd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| The | Confederates | waited | just | long | enough | to | permit | this | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方邦联 | 等待 | 只是 | 长的 | 足够的 | 到 | 允许 | 这 | 到 | 是 | 完毕 | . |

南方邦联等待的时间恰好足够长，才允许这件事发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['pɪloʊ] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz]['pɑːrʃ(ə)l] [sək'ses] [fɔːr; fər] [kəm'pliːt]

| It | subsequently | developed | that | Pillow | mistook | his | partial | success | for | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 随后 | 发达 | 那 | 枕头 | 误 | 他的 | 部分的 | 成功 | 为了 | 完全的 |

['vɪktəri] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| victory | and | stopped | to | talk | about | it | when | he | should | have | been | following | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胜利 | 和 | 停止 | 到 | 讲话 | 关于 | 它 | 什么时候 | 他 | 应该 | 有 | 到过 | 下列的 | 它 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

后来人们发现，皮洛误将他的部分成功当作了彻底的胜利，他本应该继续跟进，却停下来谈论这件事。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['waɪldlɪ]['dʒuːbɪlənt][ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

| That | he | must | have | been | wildly | jubilant | is | indicated | by | the | fact | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 疯狂地 | 喜庆 | 是 | 表明的 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 他 |

['tɛlə,græft] [tuː; tə]['dʒɑːnsən][æt; ət] ['næʃvɪl] ,

| telegraphed | to | Johnson | at | Nashville | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 电报 | 到 | 约翰逊 | 在 | 纳什维尔 | , |

他当时一定欣喜若狂，这一点可以从他给纳什维尔的约翰逊发电报这件事上看出。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [ðæt] " [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['aʊərz] .

| " | on | the | honor | of | a | gentleman | , | " | that | " | the | day | is | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 荣誉 | 的 | 一个 | 绅士 | , | " | 那 | " | 这 | 天 | 是 | 我们的 | . |

“以一位绅士的荣誉起誓，”“今天是属于我们的一天。”

" [ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [flɔɪd] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] .

| " | A | controversy | arose | between | Floyd | and | Pillow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 争议 | 出现 | 之间 | 弗洛伊德 | 和 | 枕头 | . |

弗洛伊德和皮洛之间产生了争议。

['pɪloʊ] , [ðə; ði] ['vetərən] ['dʒen(ə)rəl] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['tempəreri] [sək'ses] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

| Pillow | , | the | veteran | general | , | flushed | with | temporary | success | , | refused | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枕头 | , | 这 | 老将 | 一般的 | , | 酡 | 和 | 暂时的 | 成功 | , | 拒绝 | 到 |

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [flɔɪd] ,

| recognize | the | authority | of | Floyd | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 认出 | 这 | 权威 | 的 | 弗洛伊德 | , |

老将皮洛因暂时的胜利而得意忘形，拒绝承认弗洛伊德的权威。

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sə'vɪliən] ,

| whom | he | regarded | as | a | civilian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 认为 | 作为 | 一个 | 平民 | , |

他认为对方是平民，

['faɪnəli] [tʊk] ['mætərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['bʌknɝ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'tæk]

| finally | took | matters | into | his | own | hands | and | ordered | Buckner | to | renew | the | attack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 采取 | 事情 | 进入 | 他的 | 自己的 | 双手 | 和 | 订购 | 巴克纳 | 到 | 更新 | 这 | 攻击 |

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

| upon | our | right | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 我们的 | 正确的 | . |

最后他亲自出马，命令巴克纳重新攻击我们的右翼。

['bʌknɝ] [əu'beid] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| Buckner | obeyed | but | it | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克纳 | 服从 | 但 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

巴克纳照做了，但为时已晚。

['aʊər; ɑːr][laɪn][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] .

| Our | line | had | been | reformed | and | was | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 线 | 有 | 到过 | 改革后的 | 和 | 曾是 | 准备好 | . |

我们的生产线已经重组完毕，准备就绪。

[ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [in'sjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

| A | desperate | struggle | ensued | and | the | enemy | was | driven | back | into | his | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绝望的 | 斗争 | 随后 | 和 | 这 | 敌人 | 曾是 | 驱动 | 后退 | 进入 | 他的 | 作品 | . |

双方展开殊死搏斗，最终敌人被击退至己方阵地。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['aʊər; ɑːr][left] [wɪŋ] [hæd; həd] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wiːkənd]

| In | the | meantime | our | left | wing | had | pushed | forward | against | the | weakened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 我们的 | 左边 | 翼 | 有 | 推动 | 向前 | 反对 | 这 | 减弱 |

[dɪ'fensɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [raɪt] [ænd; ənd] ['bivuækd] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .

| defences | upon | the | enemy's | right | and | bivouacked | that | night | within | his | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 防御 | 之上 | 这 | 敌人的 | 正确的 | 和 | 露营 | 那 | 夜晚 | 之内 | 他的 | 线条 | . |

与此同时，我方左翼向敌军右翼薄弱的防线发起进攻，并在当晚于敌军防线内扎营。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [duːmd] .

| The | fort | was | doomed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡 | 曾是 | 注定失败 | . |

这座堡垒注定要陷落。

[ðə; ði] ['feɪməs] [naɪt] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][held][baɪ] [flɔɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

| The | famous | night | council | was | held | by | Floyd | and | his | Staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 夜晚 | 理事会 | 曾是 | 握住 | 经过 | 弗洛伊德 | 和 | 他的 | 职员 | . |

那次著名的夜间会议是由弗洛伊德和他的幕僚召开的。

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [flɔɪd] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ɑːn]

| Before | morning | dawned | Floyd | and | Pillow | were | aboard | the | transports | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 早晨 | 黎明 | 弗洛伊德 | 和 | 枕头 | 是 | 船上 | 这 | 运输 | 在 |

[ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd] ['fɔrəst] ,

| their | way | up | the | river | with | three | thousand | men | and | Forrest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 向上 | 这 | 河 | 和 | 三 | 千 | 男人 | 和 | 福雷斯特 | , |

天亮之前，弗洛伊德和皮洛带着三千名士兵和福雷斯特登上运输船，沿河而上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ,

| with | a | thousand | men | and | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 千 | 男人 | 和 | 马匹 | , |

带着一千名士兵和马匹，

[wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪsi] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪuː] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][get]

| was | struggling | in | the | icy | waters | of | a | bayou | in | a | desperate | effort | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 挣扎 | 在 | 这 | 冰冷的 | 水 | 的 | 一个 | 河口 | 在 | 一个 | 绝望的 | 努力 | 到 | 得到 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

他在冰冷的河湾水中挣扎，拼命想要逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aiərəniz][ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [æt; ət] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| It | was | one | of | the | ironies | of | Fate | that | at | about | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 讽刺 | 的 | 命运 | 那 | 在 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

命运的讽刺之处在于，几乎在同一时间，

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər] ['pɪloʊz] [græn'dɪləkwənt] ['mesɪdʒ]

| the | authorities | at | Richmond | were | rejoicing | over | Pillow's | grandiloquent | message |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当局 | 在 | 里士满 | 是 | 欢欣鼓舞 | 超过 | 枕头的 | 夸夸其谈 | 信息 |

[ə'naʊnsɪŋ] [kən'fedərət] ['vɪktəri] .

| announcing | Confederate | victory | . |
|---|---|---|---|
| 宣布 | 南方邦联 | 胜利 | . |

里士满当局对皮洛发表的宣布南方邦联胜利的慷慨激昂的讲话感到欣喜若狂。

['dʒen(ə)rəl] [luː] [ 'wɔlis ] [dɪ'skraɪbz] ['fɔːrɪsts] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| General | Lew | Wallace | describes | Forrest's | escape | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 刘 | 华莱士 | 描述 | 森林的 | 逃脱 | 作为 | 跟随 | : |

刘易斯·华莱士将军对福雷斯特的逃脱做了如下描述：

" [kɑːl] . ['fɔrəst] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

| " | Col | . | Forrest | was | present | at | the | council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上校 | . | 福雷斯特 | 曾是 | 展示 | 在 | 这 | 理事会 | , |

福雷斯特上校出席了会议。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][hiː; hi] ['prɑːmptli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi]

| and | when | the | final | resolution | was | taken | he | promptly | announced | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 最终的 | 解决 | 曾是 | 已采取 | 他 | 及时 | 宣布 | 那 | 他 |

['niːðər] [kʊd; kəd][nɔːr] [wʊd] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

| neither | could | nor | would | surrender | his | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 可以 | 也不 | 会 | 投降 | 他的 | 命令 | . |

当最终决议通过后，他立即宣布他既不能也不会放弃他的指挥权。

[hiː; hi] [ə'sembld] [hɪz; ɪz][men] , [ɔːl][æz; əz]['hɑːrdi][æz; əz][hɪm'self] ,

| He | assembled | his | men | , | all | as | hardy | as | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 组装 | 他的 | 男人 | , | 全部 | 作为 | 耐寒的 | 作为 | 他自己 | , |

他召集了手下，个个都和他一样身强力壮。

[ænd; ənd] [muːvd] [aʊt][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slaʊ] [fɔːrmd] [baɪ] [bæk] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

| and | moved | out | and | plunged | into | a | slough | formed | by | back | water | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已搬 | 出去 | 和 | 暴跌 | 进入 | 一个 | 泥沼 | 形成 | 经过 | 后退 | 水 | 从 | 这 |

['rɪvər] .

| river | . |
|---|---|
| 河 | . |

然后驶出河道，一头扎进了河水回流形成的水沟里。

[æn; ən] ['aɪsi] [krʌst] ['kʌvərd] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

| An | icy | crust | covered | its | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冰冷的 | 地壳 | 涵盖 | 它是 | 表面 | , |

它的表面覆盖着一层冰壳。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['fɪrsli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ][stɑːr] .

| the | wind | blew | fiercely | and | the | darkness | was | unrelieved | by | a | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 激烈地 | 和 | 这 | 黑暗 | 曾是 | 未缓解 | 经过 | 一个 | 星星 | . |

狂风呼啸，黑暗中没有一颗星星。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] ['flaʊndərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mænd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

| There | was | fearful | floundering | as | the | command | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 可怕 | 挣扎 | 作为 | 这 | 命令 | 随后 | 他 | . |

命令传到他耳边，他惊恐地挣扎着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [strʌk] [draɪ][lænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] .

| At | length | he | struck | dry | land | and | was | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 击 | 干燥 | 土地 | 和 | 曾是 | 安全的 | . |

最终他成功登陆，脱离了危险。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nekst] [hɜːrd] [ʌv; əv][æt; ət] ['næʃvɪl] .

| " | He | was | next | heard | of | at | Nashville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 下一个 | 听到 | 的 | 在 | 纳什维尔 | . |

“之后有人听到他的消息说他去了纳什维尔。”

" [ðə; ði] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

| " | The | surrender | was | made | upon | the | following | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 投降 | 曾是 | 制成 | 之上 | 这 | 下列的 | 早晨 | , |

“投降是在第二天早上进行的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] " ['sʌðərn] [ˌhɑːspɪ'tæləti] " [ə'kɜːrd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

| and | a | very | picturesque | example | of | " | Southern | hospitality | " | occurred | in | connection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 如画 | 例子 | 的 | " | 南方 | 热情好客 | " | 发生 | 在 | 联系 |

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| with | it | . |
|---|---|---|
| 和 | 它 | . |

与此相关的，还有一个非常生动地体现“南方好客之道”的例子。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['bʌknɝ] [sent] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['letər] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][grænt] ,

| When | General | Buckner | sent | his | first | letter | to | General | Grant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一般的 | 巴克纳 | 发送 | 他的 | 第一的 | 信 | 到 | 一般的 | 授予 | , |

巴克纳将军给格兰特将军寄出的第一封信是.....

[prə'pəuzɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz]

| proposing | an | armistice | with | a | view | to | the | appointment | of | commissioners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提议 | 一个 | 停战 | 和 | 一个 | 看法 | 到 | 这 | 预约 | 的 | 专员 |

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sə'rendər] ,

| to | consider | the | question | of | surrender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 考虑 | 这 | 问题 | 的 | 投降 | , |

提议停战，以便任命专员审议投降问题。

[hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðæt] [smɔːl] [waɪt] [flægz][biː; bi] [dɪˈspleɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ kəˈmændz ] [ɪn][ˈɔːrdər]

| he | directed | that | small | white | flags | be | displayed | before | the | different | commands | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 指导 | 那 | 小的 | 白色的 | 旗帜 | 是 | 显示 | 前 | 这 | 不同的 | 命令 | 在 | 命令 |

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ hɔsˈtilitiz ] [ˈpendɪŋ] [ðə; ði] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] .

| to | prevent | hostilities | pending | the | negotiations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 敌对行动 | 待办的 | 这 | 谈判 | . |

他指示在各指挥部前悬挂小白旗，以防止在谈判期间发生敌对行动。

[noʊ] [sʌtʃ] [flæg][wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɔːrt] .

| No | such | flag | was | displayed | over | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 这样的 | 旗帜 | 曾是 | 显示 | 超过 | 这 | 堡 | . |

堡垒上并没有悬挂这样的旗帜。

[ˈdʒen(ə)rəl] [luː] [ ˈwɔlis ] , [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][flægz] ,

| General | Lew | Wallace | , | upon | seeing | the | flags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 刘 | 华莱士 | , | 之上 | 看到 | 这 | 旗帜 | , |

刘易斯·华莱士将军看到旗帜后，

[ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [səˈrendər] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ˈɪntuː] [ˈbʌknərz]

| understood | that | there | had | been | a | surrender | and | went | right | into | Buckner's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 投降 | 和 | 去 | 正确的 | 进入 | 巴克纳的 |

[ˈhedkwɔːrtərz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈlaɪtli] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈbʌknɝ] ,

| headquarters | where | he | was | politely | received | by | Buckner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总部 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 礼貌地 | 已收到 | 经过 | 巴克纳 | , |

他明白对方已经投降，便直接前往巴克纳的总部，受到了巴克纳的礼貌接待。

[ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈbrekfəst] .

| introduced | to | his | staff | and | invited | to | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 到 | 他的 | 职员 | 和 | 受邀 | 到 | 早餐 | . |

向他的员工介绍了他，并邀请他们共进早餐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [brˈfɔːr] [grænt] [rɪˈsiːvd] [ˈbʌknərz] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈletər] [ʌv; əv] [səˈrendər] .

| This | was | an | hour | before | Grant | received | Buckner's | final | letter | of | surrender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 小时 | 前 | 授予 | 已收到 | 巴克纳的 | 最终的 | 信 | 的 | 投降 | . |

这比格兰特收到巴克纳的最终投降信早了一个小时。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] 10th [mɪˈzʊri] [ʃɑːrp] - [ˈʃuːtɝz] [huː]

| It | may | be | interesting | here | to | mention | the | 10th | Missouri | sharp | - | shooters | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 有趣的 | 这里 | 到 | 提到 | 这 | 10th | 密苏里州 | 锋利的 | - | 射击者 | WHO |

[kənˈtrɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .

| contributed | much | to | the | success | of | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贡献 | 很多 | 到 | 这 | 成功 | 的 | 这 | 战斗 | . |

这里值得一提的是，第 10 密苏里神枪手们为这场战役的胜利做出了巨大贡献。

[wiː; wi][fɜːrst] [met] [ðem; ðəm][æt; ət]['bɝːdz] [pɔɪnt] .

| We | first | met | them | at | Bird's | Point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 第一的 | 遇见 | 他们 | 在 | 鸟类 | 观点 | . |

我们第一次见到他们是在鸟岬。

[ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [ˈbæk,wudzmən ] [huː] [wɜːr; wər]

| The | organization | was | composed | almost | entirely | of | backwoodsmen | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 组织 | 曾是 | 由 | 几乎 | 完全 | 的 | 偏远地区的人们 | WHO | 是 |

['skɪlf(ə)l] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [tˈræpəz] .

| skillful | hunters | and | trappers | . |
|---|---|---|---|---|
| 熟练 | 猎人 | 和 | 捕兽人 | . |

该组织几乎完全由技艺高超的猎人和捕兽者组成，他们都是偏远地区的居民。

[ðeɪ] [wɔːr] [greɪ] ['juːnɪfɔːrmz][wɪð; wɪθ] ['ɑːdli] [ʃeɪpt] [kæps] , [iːtʃ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [teɪl]

| They | wore | grey | uniforms | with | oddly | shaped | caps | , | each | adorned | with | a | squirrel's | tail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着 | 灰色的 | 制服 | 和 | 奇怪 | 形状 | 帽子 | , | 每个 | 装饰 | 和 | 一个 | 松鼠的 | 尾巴 |

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

| at | the | back | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | , |

他们身穿灰色制服，头戴形状奇特的帽子，每顶帽子的后面都装饰着一条松鼠尾巴。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['tɑːrgɪt] - ['raɪfəlz] .

| and | they | were | armed | with | target | - | rifles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 武装 | 和 | 目标 | - | 步枪 | . |

他们配备的是靶枪。

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃruːd] , ['retɪs(ə)nt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] ,

| They | were | a | shrewd | , | reticent | , | independent | lot | of | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 精明 | , | 沉默寡言 | , | 独立的 | 很多 | 的 | 伙伴们 | , |

他们是一群精明、沉默寡言、独立自主的人。

---

[nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

| knew | how | to | use | their | weapons | with | deadly | effect | , | and | were | , | in | a | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 如何 | 到 | 使用 | 他们的 | 武器 | 和 | 致命 | 影响 | , | 和 | 是 | , | 在 | 一个 | 感觉 | , |

[ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] .

| entirely | independent | . |
|---|---|---|
| 完全 | 独立的 | . |

他们懂得如何以致命的方式使用武器，并且从某种意义上说，他们完全独立自主。

---

[iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

| Each | man | was | expected | to | approach | as | closely | as | possible | to | the | enemy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 曾是 | 预期的 | 到 | 方法 | 作为 | 密切 | 作为 | 可能的 | 到 | 这 | 敌人的 |

[laɪnz] ,

| lines | , |
|---|---|
| 线条 | , |

每个人都被要求尽可能靠近敌军防线。

---

[tʃuːz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kən'siːl] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pɪk] [ɔːf] ['ɑːfəsərz] , ['gʌnə(r)] [ɪn]

| choose | a | prominent | position | , | conceal | himself | and | pick | off | officers | , | gunners | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 一个 | 著名的 | 位置 | , | 隐藏 | 他自己 | 和 | 挑选 | 离开 | 警官 | , | 炮手 | 在 |

['bætəriz] , ['ɔːrdərˌliːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

| batteries | , | orderlies | and | others | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | , | 勤杂工 | 和 | 其他的 | . |

选择一个显眼的位置，隐藏自己，然后射杀军官、炮兵连的炮手、勤务兵和其他人。

---

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wʌn]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri] ['saɪlənst] [fɔːr; fər]

| Three | of | these | men | succeeded | in | keeping | one | rebel | battery | silenced | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 这些 | 男人 | 成功了 | 在 | 保持 | 一 | 反叛 | 电池 | 沉默 | 为了 |

[æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] .

| an | entire | day | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 全部的 | 天 | . |

这三人成功地让一支叛军炮兵部队整整一天都无法开火。

---

[ðiːz] [seɪm] [men] ['æftərwərdz] [dɪd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜːrk][æt; ət] ['ʃaɪloʊ] .

| These | same | men | afterwards | did | effective | work | at | Shiloh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 相同的 | 男人 | 然后 | 做过 | 有效的 | 工作 | 在 | 示罗 | . |

这些人后来在示罗战役中发挥了重要作用。

---

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sə'rendər] , [fred] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪθf(ə)l] [kʊks] ,

| On | the | afternoon | before | the | surrender | , | Fred | , | one | of | our | faithful | cooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 前 | 这 | 投降 | , | 弗雷德 | , | 一 | 的 | 我们的 | 忠实 | 厨师 | , |

投降前一天下午，我们的一位忠实厨师弗雷德

[ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kæmp] - ['ketlz] , ['kɔːfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| arrived | at | our | lines | in | the | rear | with | two | camp | - | kettles | , | coffee | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 我们的 | 线条 | 在 | 这 | 后部 | 和 | 二 | 营 | - | 水壶 | , | 咖啡 | , | 和 | 一个 |

[sæk] [ʌv; əv][hɑːrd] - [tæk] ;

| sack | of | hard | - | tack | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 解雇 | 的 | 难的 | - | 钉 | ; |

他们带着两个野营水壶、咖啡和一袋硬饼干到达了我们后方的防线；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] .

| all | of | which | was | gratefully | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 曾是 | 感激不尽 | 已收到 | . |

所有这些都得到了衷心的感谢。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [fɔːrt] ['henri] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [get]

| That | evening | we | rode | back | to | Fort | Henry | to | feed | our | horses | and | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | 我们 | 骑 | 后退 | 到 | 堡 | 亨利 | 到 | 喂养 | 我们的 | 马匹 | 和 | 得到 |

[sʌm; səm] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'freʃmənts] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

| some | more | substantial | refreshments | for | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 更多的 | 重大的 | 茶点 | 为了 | 我们自己 | . |

当晚，我们骑马返回亨利堡，喂马，也为自己准备了一些更丰盛的茶点。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] ,

| In | the | morning | we | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 我们 | 返回 | , |

早上我们返回了。

[roʊd][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

| rode | directly | into | the | fort | and | were | assigned | to | a | camp | within | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 直接地 | 进入 | 这 | 堡 | 和 | 是 | 分配 | 到 | 一个 | 营 | 之内 | 这 |

[wɜːrks][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['doʊvər] ,

| works | a | short | distance | east | and | south | of | the | town | of | Dover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 一个 | 短的 | 距离 | 东方 | 和 | 南 | 的 | 这 | 镇 | 的 | 多佛 | , |

他们直接骑马进入堡垒，被分配到堡垒内的一个营地，该营地位于多佛镇东南方向不远处。

[wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [deɪz] .

| where | we | remained | about | five | or | six | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 剩余 | 关于 | 五 | 或者 | 六 | 天 | . |

我们在那里待了大约五六天。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]['mɔːrtər] -

| Walking | down | one | day | to | the | water | front | to | look | at | the | gun | and | mortar | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 向下 | 一 | 天 | 到 | 这 | 水 | 正面 | 到 | 看 | 在 | 这 | 枪 | 和 | 砂浆 | - |

['boʊts] ,

| boats | , |
|---|---|
| 船 | , |

有一天，我走到水边去看那些炮艇和迫击炮艇。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] ['miːtɪŋ] [maɪ][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] , [dʒeɪmz] ['mɪnɪs] ,

| I | was | surprised | by | meeting | my | old | friend | and | neighbor | , | James | Minnis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 惊讶 | 经过 | 会议 | 我的 | 老的 | 朋友 | 和 | 邻居 | , | 詹姆斯 | 明尼斯 | , |

我很惊讶地遇到了我的老朋友兼邻居詹姆斯·明尼斯。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrtər] - [boʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]

| tugging | at | a | long | rope | attached | to | a | mortar | - | boat | which | the | men | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉扯 | 在 | 一个 | 长的 | 绳索 | 随附的 | 到 | 一个 | 砂浆 | - | 船 | 哪个 | 这 | 男人 | 是 |

['toʊɪŋ] [ʌp] [striːm] .

| towing | up | stream | . |
|---|---|---|---|
| 拖带 | 向上 | 溪流 | . |

他们拉着一根长绳，绳子系在一艘迫击炮船上，男人们正拖着这艘船逆流而上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ðer; ðər][ʌv; əv] ['bætəri] [dʒiː] ,

| There | were | some | others | there | of | Battery | G | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 其他的 | 那里 | 的 | 电池 | G | , |

那里还有其他一些G电池的人，

2nd [ˌɪlə'nɔɪ] [ɑːr'tɪləri] [bʌt; bət] ['mɪnɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːm] [aɪ] [nuː] .

| 2nd | Illinois | Artillery | but | Minnis | was | the | only | one | whom | I | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2nd | 伊利诺伊州 | 炮兵 | 但 | 明尼斯 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 谁 | 我 | 知道 | . |

第二伊利诺伊炮兵团，但我只认识明尼斯一人。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [niːdz] [ə'mʌŋ]

| Our | friends | in | the | North | were | quick | to | realize | conditions | and | needs | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友们 | 在 | 这 | 北 | 是 | 快的 | 到 | 意识到 | 状况 | 和 | 需求 | 之中 |

[ðə; ði]['soʊldʒərz] .

| the | soldiers | . |
|---|---|---|
| 这 | 士兵 | . |

我们在北方的朋友们很快就意识到了士兵们的处境和需求。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['guːld] [ʌv; əv] [leɪn] ,

| Dr | . | Gould | of | Lane | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 古尔德 | 的 | 车道 | , |

莱恩的古尔德博士

[wʌz; wəz] [suːn] [ðer; ðər][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

| was | soon | there | to | minister | to | the | wants | of | the | sick | and | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 很快 | 那里 | 到 | 部长 | 到 | 这 | 想要 | 的 | 这 | 生病的 | 和 | 受伤 |

[ænd; ənd] ['rendərd] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] ,

| and | rendered | valuable | assistance | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 渲染 | 有价值的 | 协助 | , |

他很快赶到现场，照顾病患和伤员，并提供了宝贵的帮助。

[æz; əz][dɪd] ['meni] ['ʌðər] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] .

| as | did | many | other | self | - | sacrificing | physicians | and | surgeons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做过 | 许多 | 其他 | 自己 | - | 牺牲 | 医生 | 和 | 外科医生 | . |

许多其他自我牺牲的医生和外科医生也是如此。

['kælvɪn] [stiːl]

| Calvin | Steel |
|---|---|
| 加尔文 | 钢 |

卡尔文·斯蒂尔

['mɪstər] . [stiːl] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]['kredɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kloʊz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

| Mr | . | Steel | served | with | credit | during | the | war | and | at | its | close | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 钢 | 服务 | 和 | 信用 | 期间 | 这 | 战争 | 和 | 在 | 它是 | 关闭 | 返回 | 到 |

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] [rəu'ʃel] ,

| his | home | at | Rochelle | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家 | 在 | 罗谢尔 | , |

斯蒂尔先生在战争期间表现出色，战争结束后返回了他在罗谢尔的家。

[wer] [hiː; hi] ['mærid] .

| where | he | married | . |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 已婚 | . |

他在那里结婚。

[ɪn] - [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] ['ferberi] , [nə'bræskə] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɜːrkəntiːl] ['bɪznəs] .

| In | 1871 | he | moved | to | Fairbury | , | Nebraska | , | and | engaged | in | mercantile | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 已搬 | 到 | 费尔伯里 | , | 内布拉斯加州 | , | 和 | 已订婚的 | 在 | 商业 | 商业 | . |

1871年，他移居内布拉斯加州费尔伯里，从事商业活动。

[hiː; hi] [held] ['veriəs] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kaʊnti] [klɜːrk] , ['kaʊnti] ['treʒərər] , [steɪt]

| He | held | various | public | offices | , | including | County | Clerk | , | County | Treasurer | , | State |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 各种各样的 | 民众 | 办公室 | , | 包括 | 县 | 职员 | , | 县 | 财务主管 | , | 状态 |

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [steɪt] ['senətər] .

| Representative | and | State | Senator | . |
|---|---|---|---|---|
| 代表 | 和 | 状态 | 参议员 | . |

他曾担任过多个公职，包括县书记员、县财务主管、州众议员和州参议员。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['sævɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] , ['mɪstər] . [stiːl] ,

| Upon | the | election | of | Governor | Savage | to | the | United | States | Senate | , | Mr | . | Steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 选举 | 的 | 州长 | 野蛮的 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | 参议院 | , | 先生 | . | 钢 | , |

萨维奇州长当选美国参议员后，斯蒂尔先生

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

| by | virtue | of | his | office | as | President | of | the | Senate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 美德 | 的 | 他的 | 办公室 | 作为 | 总统 | 的 | 这 | 参议院 | , |

凭借其参议院议长的职务，

[bɪ'keɪm] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][ˌʌnɪk'spaɪərd][tɜːrm][wɪð; wɪθ]

| became | acting | Governor | of | the | State | and | completed | the | unexpired | term | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 表演 | 州长 | 的 | 这 | 状态 | 和 | 完全的 | 这 | 未过期 | 学期 | 和 |

['kredɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

| credit | and | distinction | . |
|---|---|---|---|
| 信用 | 和 | 区别 | . |

他成为该州的代理州长，并以优异的成绩完成了剩余任期。

['mɪstər] . [stiːl] [sɜːrvd] [wʌn] [jɪr] [æz; əz][ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi] [dɪ'pɑːrtmənt] [kə'mændər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Mr | . | Steel | served | one | year | as | the | Grand | Army | Department | Commander | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 钢 | 服务 | 一 | 年 | 作为 | 这 | 盛大 | 军队 | 部门 | 指挥官 | 的 | 他的 |

[steɪt] .

| State | . |
|---|---|
| 状态 | . |

斯蒂尔先生曾担任他所在州的陆军大军部门指挥官一年。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] [mɑːrtʃ] , - .

| He | died | at | his | home | in | March | , | 1910 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 他的 | 家 | 在 | 行进 | , | - | . |

他于 1910 年 3 月在家中去世。

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] — [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , ['lɔɪəl] [ænd; ənd]

| As | a | soldier | , | he | was | faithful | and | brave | — | as | a | friend | , | loyal | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 士兵 | , | 他 | 曾是 | 忠实 | 和 | 勇敢的 | — | 作为 | 一个 | 朋友 | , | 忠诚 | 和 |

[truː] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

| true | — | as | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | — | 作为 | 一个 | 男人 | , |

作为一名士兵，他忠诚勇敢；作为一名朋友，他忠心耿耿；作为一个人，他.....

[dʒʌst] , [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .

| just | , | sincere | and | lovable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | , | 真诚 | 和 | 可爱的 | . |

公正、真诚、可爱。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[frʌm; frəm] ['dɑːnɪlsən] [tuː; tə]['met(ə)l] Landing — Rescue [frʌm; frəm] ['flʌdɪd] Camp — Pittsburg

| From | Donelson | to | Metal | Landing | — | Rescue | From | Flooded | Camp | — | Pittsburg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 唐纳森 | 到 | 金属 | Landing | — | Rescue | 从 | 被淹 | Camp | — | Pittsburg |

Landing — Grand Review — Escort ['wɔləsəz] [men] [tuː; tə] [krʌmps] Landing — The [lɔːŋ] Roll —

| Landing | — | Grand | Review | — | Escort | Wallace's | Men | to | Crump's | Landing | — | The | Long | Roll | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Landing | — | Grand | Review | — | Escort | 华莱士的 | 男人 | 到 | 克朗普的 | Landing | — | The | 长的 | Roll | — |

Detailed [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] Wallace — Hardship [ʌv; əv] Men — Second ['deɪz] Battle — Retreat

| Detailed | to | Bring | up | Wallace | — | Hardship | of | Men | — | Second | Day's | Battle | — | Retreat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Detailed | 到 | 带来 | 向上 | Wallace | — | Hardship | 的 | Men | — | Second | 天 | Battle | — | Retreat |

[ænd; ənd] Pursuit — - Cowardice — Charge [ə'genst] ['fɔːrɪsts] Men — Pathetic ['ɪnsɪdənts] .

| and | Pursuit | — | Dickey's | Cowardice | — | Charge | Against | Forrest's | Men | — | Pathetic | Incidents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | Pursuit | — | - | Cowardice | — | Charge | 反对 | 森林的 | Men | — | Pathetic | 事件 | . |

从唐纳森到金属登陆点——从被洪水淹没的营地中救援——匹兹堡登陆——盛大阅兵——护送华莱士的部下到克朗普登陆点——漫长的行军——奉命带回华莱士——士兵们的艰辛——第二天的战斗——撤退和追击——迪基的懦弱——冲向福雷斯特的部下——悲惨的事件。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld] [fiːld] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɔːl] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ;

| " | And | the | old | field | lay | before | me | all | deserted | far | and | wide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 老的 | 场地 | 躺 | 前 | 我 | 全部 | 荒凉的 | 远的 | 和 | 宽的 | ; |

“我眼前的旧田野，到处都荒无人烟；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [fel] [ɑːn] ['prɛntɪs] , — [ðer; ðər]

| There | was | where | they | fell | on | Prentis | , | — | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 在哪里 | 他们 | 跌倒 | 在 | 普伦蒂斯 | , | — | 那里 |

他们就倒在普伦蒂斯山上——就在那里。

[mə'klɜːrnənd] [met] [ðə; ði] [taɪd] ;

| McClernand | met | the | tide | ; |
|---|---|---|---|---|
| 麦克勒南德 | 遇见 | 这 | 潮 | ; |

麦克莱兰迎着潮水而去；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wer] [stɜːrn] [ 'ʃəːmən ] ['rælid] , [ænd; ənd] [wer] - ['hɪroʊz] [daɪd] , —

| There | was | where | stern | Sherman | rallied | , | and | where | Hurlbut's | heroes | died | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 在哪里 | 船尾 | 谢尔曼 | 集结 | , | 和 | 在哪里 | - | 英雄 | 死亡 | , | — |

那里是谢尔曼将军重整旗鼓的地方，也是赫尔伯特麾下英雄们牺牲的地方——

['loʊər] [daʊn] , [wer] [ 'wɔlis ] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kept] [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] - [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .

| Lower | down | , | where | Wallace | charged | them | , | and | kept | charging | ' til | he | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 向下 | , | 在哪里 | 华莱士 | 带电 | 他们 | , | 和 | 保留 | 收费 | - 直到 | 他 | 死亡 | . |

在更低的地方，华莱士向他们发起冲锋，直到牺牲为止。

" — ['wɪlsən] .

| " | — | Willson | . |
|---|---|---|---|
| " | — | 威尔逊 | . |

——威尔逊。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wen] [ðə; ði]

| We | remained | at | Fort | Donelson | about | five | or | six | days | after | the | battle | , | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 堡 | 唐纳森 | 关于 | 五 | 或者 | 六 | 天 | 后 | 这 | 战斗 | , | 什么时候 | 这 |

[tuː] ['kʌmpəniz] ,

| two | companies | , |
|---|---|---|
| 二 | 公司 | , |

战斗结束后，我们在唐纳森堡停留了大约五六天，当时两个连队.....

[ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [muːvd] [tuː; tə]['met(ə)l] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

| A | and | B | , | moved | to | Metal | Landing | on | the | Tennessee | River | , | a | few | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 和 | B | , | 已搬 | 到 | 金属 | 降落 | 在 | 这 | 田纳西州 | 河 | , | 一个 | 很少 | 英里 |

[ə'bʌv] [fɔːrt] ['henri] .

| above | Fort | Henry | . |
|---|---|---|---|
| 多于 | 堡 | 亨利 | . |

A 和 B 搬到了田纳西河畔的金属登陆点，位于亨利堡上游几英里处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [slaʊ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]

| There | was | a | deep | slough | north | of | the | landing | and | the | water | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 深的 | 泥沼 | 北 | 的 | 这 | 降落 | 和 | 这 | 水 | 从 | 这 |

['rɪvər] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

码头北面有一条很深的沼泽，河水从那里流过。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [pɔːd] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| which | was | very | high | and | still | rising | , | poured | rapidly | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 非常 | 高的 | 和 | 仍然 | 上升 | , | 倾倒 | 快速 | 进入 | 它 | . |

水位很高，而且还在不断上涨，水流迅速地倾泻而入。

[ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [graʊnd]

| A | small | log | building | at | the | landing | stood | on | the | highest | point | of | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 日志 | 建筑 | 在 | 这 | 降落 | 站立 | 在 | 这 | 最高 | 观点 | 的 | 地面 |

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

| and | it | was | near | this | that | our | cooking | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 靠近 | 这 | 那 | 我们的 | 烹饪 | 曾是 | 完毕 | . |

码头边有一栋小木屋，位于地势最高处，我们就在附近做饭。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] ['twenti] -

| As | the | water | continued | to | rise | we | were | confined | to | a | space | about | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 水 | 持续 | 到 | 上升 | 我们 | 是 | 受限 | 到 | 一个 | 空间 | 关于 | 二十 | - |

[faɪv] [baɪ] ['fɪfti] [fiːt] ,

| five | by | fifty | feet | , |
|---|---|---|---|---|
| 五 | 经过 | 五十 | 脚 | , |

随着水位持续上涨，我们被困在一个大约25英尺乘50英尺的空间里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

| which | was | all | that | was | above | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 全部 | 那 | 曾是 | 多于 | 水 | . |

这就是水面上的一切。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn]['wɔːtər] .

| Most | of | our | horses | were | standing | in | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们的 | 马匹 | 是 | 常设 | 在 | 水 | . |

我们的大多数马都站在水里。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [wiː; wi] [heɪld] [ɔːl] ['pæsɪŋ] ['boʊts] [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] .

| For | four | days | we | hailed | all | passing | boats | but | none | came | to | our | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 四 | 天 | 我们 | 赞誉 | 全部 | 通过 | 船 | 但 | 没有任何 | 来了 | 到 | 我们的 | 宽慰 | . |

四天来，我们向所有过往船只打招呼，但没有一艘船来救援。

['faɪnəli] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][ə'pɑːn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['lændɪŋ]

| Finally | , | we | were | taken | upon | a | transport | and | carried | to | another | landing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 我们 | 是 | 已采取 | 之上 | 一个 | 运输 | 和 | 携带 | 到 | 其他 | 降落 |

[ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

| above | water | , |
|---|---|---|
| 多于 | 水 | , |

最后，我们被送上一辆运输工具，送到了另一个水上登陆点。

[wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] .

| where | we | remained | a | short | time | before | being | transported | to | Pittsburg | Landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 剩余 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 存在 | 运输 | 到 | 匹兹堡 | 降落 | . |

我们在那里停留了很短的时间，然后被送往匹兹堡登陆点。

[æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæmp][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

| At | the | latter | place | we | found | quite | a | large | camp | and | were | assigned | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 地方 | 我们 | 成立 | 相当 | 一个 | 大的 | 营 | 和 | 是 | 分配 | 到 | 一个 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [saʊθ] [ʌv; əv] [sneɪk] [kriːk] ,

| position | south | of | Snake | Creek | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 南 | 的 | 蛇 | 溪 | , |

我们在后一个地方发现了一个相当大的营地，并被分配到蛇溪以南的位置。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [wɪŋ] , [nekst][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn][ə; eɪ] . [mək'ɑːrθərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| upon | the | extreme | right | wing | , | next | to | General | John | A | . | McArthur's | Division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 极端 | 正确的 | 翼 | , | 下一个 | 到 | 一般的 | 约翰 | 一个 | . | 麦克阿瑟的 | 分配 | . |

在最右翼，紧邻约翰·A·麦克阿瑟将军的师。

['aʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [west] - [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Our | camp | was | about | a | mile | and | three | - | quarters | west | - | north | - | west | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 营 | 曾是 | 关于 | 一个 | 英里 | 和 | 三 | - | 四分之一 | 西方 | - | 北 | - | 西方 | 的 | 这 |

['lændɪŋ] [ænd; ənd][ə'pɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] 12th [ˌɪlə'nɔɪ] ['ɪnfəntri] .

| landing | and | upon | one | side | of | us | was | the | 12th | Illinois | Infantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 和 | 之上 | 一 | 边 | 的 | 我们 | 曾是 | 这 | 12th | 伊利诺伊州 | 步兵 | . |

我们的营地位于登陆点西北偏西约一又四分之三英里处，我们的一侧是伊利诺伊州第 12 步兵团。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [dɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['skaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ 'kɔrinθ ] .

| The | two | companies | did | considerable | scouting | in | the | direction | of | Corinth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 公司 | 做过 | 大量 | 侦察 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 科林斯 | . |

这两家公司对科林斯方向进行了大量的考察。

[truːps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv] ['meni] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː]

| Troops | continued | to | arrive | and | the | camps | of | many | were | out | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 持续 | 到 | 到达 | 和 | 这 | 营地 | 的 | 许多 | 是 | 出去 | 二 | 或者 | 三 |

[maɪlz] ,

| miles | , |
|---|---|
| 英里 | , |

部队不断抵达，许多营地设在两三英里外。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] , [waɪl] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

| the | infantry | being | upon | the | outskirts | , | while | the | cavalry | was | stationed | within | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步兵 | 存在 | 之上 | 这 | 郊区 | , | 尽管 | 这 | 骑兵 | 曾是 | 驻 | 之内 | 这 |

['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [laɪnz] .

| infantry | and | artillery | lines | . |
|---|---|---|---|---|
| 步兵 | 和 | 炮兵 | 线条 | . |

步兵驻扎在外围，而骑兵则驻扎在步兵和炮兵防线内。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spɪriəns] ,

| In | the | light | of | subsequent | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光 | 的 | 随后的 | 经验 | , |

根据后来的经验，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪn]

| it | would | seem | that | it | would | have | been | better | had | these | conditions | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | 那 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | 有 | 这些 | 状况 | 到过 |

[rɪ'vɜːrst] .

| reversed | . |
|---|---|
| 反转 | . |

如果这些条件反过来，情况似乎会更好。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kæmps][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| The | troops | were | assigned | to | their | respective | camps | in | the | order | in | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 是 | 分配 | 到 | 他们的 | 各自 | 营地 | 在 | 这 | 命令 | 在 | 哪个 | 他们 |

[ə'raɪvd] ;

| arrived | ; |
|---|---|
| 到达的 | ; |

部队按抵达顺序分配到各自的营地；

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [truːps] [ʌv; əv] [mɔːr] ['riːs(ə)nt]

| and | inasmuch | as | the | new | arrivals | were | made | up | of | troops | of | more | recent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 作为 | 这 | 新的 | 到达 | 是 | 制成 | 向上 | 的 | 军队 | 的 | 更多的 | 最近的 |

['liːviz] ,

| levies | , |
|---|---|
| 税费 | , |

鉴于新来的士兵大多是新近征召的部队，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] , ['weðər] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [truːps] ['fɑːrðɪst] [aʊt] [wɜːr; wər] [ðoʊz]

| it | followed | that | , | whether | intentional | or | not | , | the | troops | farthest | out | were | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 随后 | 那 | , | 无论 | 故意 | 或者 | 不是 | , | 这 | 军队 | 最远 | 出去 | 是 | 那些 |

[ʌv; əv] [liːst] [ɪk'spɪriəns] .

| of | least | experience | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 至少 | 经验 | . |

由此可见，无论是有意还是无意，最前线的部队往往是经验最少的部队。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [hæd; həd] ['evər]

| Most | of | them | had | been | drilled | but | slightly | and | but | few | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 钻孔 | 但 | 轻微地 | 和 | 但 | 很少 | 有 | 曾经 |

[bɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] .

| been | in | battle | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 战斗 | . |

他们大多数人都接受过训练，但程度较轻，很少有人上过战场。

[vjuː] [ʌv; əv] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ]

| View | of | Pittsburg | Landing |
|---|---|---|---|
| 看法 | 的 | 匹兹堡 | 降落 |

匹兹堡登陆点景色

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] ,

| On | Monday | , | preceding | the | date | of | the | battle | of | Shiloh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周一 | , | 前 | 这 | 日期 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 示罗 | , |

在示罗战役日期的前一个星期一，

[ə; eɪ][grænd] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz][held] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

| a | grand | review | was | held | and | it | was | afterwards | reported | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盛大 | 审查 | 曾是 | 握住 | 和 | 它 | 曾是 | 然后 | 据报道 | 那 | 这 |

[kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [ðen] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [haɪ] [triːz] [ðeɪ]

| confederates | were | then | sufficiently | near | so | that | from | the | tops | of | high | trees | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南方邦联 | 是 | 然后 | 足够 | 靠近 | 所以 | 那 | 从 | 这 | 最高额 | 的 | 高的 | 树木 | 他们 |

[wɜːr; wər] [ɪneɪbld] ,

| were | enabled | , |
|---|---|---|
| 是 | 已启用 | , |

举行了一次盛大的阅兵式，事后有报道称，当时南方邦联军距离很近，可以从高高的树顶上进行射击。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [fiːld] - ['glæsɪz] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mænər]

| with | the | use | of | field | - | glasses | , | to | watch | a | given | point | and | in | that | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 使用 | 的 | 场地 | - | 眼镜 | , | 到 | 手表 | 一个 | 给定 | 观点 | 和 | 在 | 那 | 方式 |

['estɪmət; 'estɪmeɪt]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] .

| estimate | our | force | . |
|---|---|---|---|
| 估计 | 我们的 | 力量 | . |

利用望远镜观察某一点，以此方式估算我们的力。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [skaʊts] [bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][tuː; tə]

| This | may | have | been | true | as | to | some | of | their | scouts | but | only | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 有 | 到过 | 真的 | 作为 | 到 | 一些 | 的 | 他们的 | 侦察兵 | 但 | 仅有的 | 作为 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

这或许对他们的一些侦察兵来说是事实，但也仅限于他们这些侦察兵。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['eɪprəl][θɜːrd] , [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] , [ðæt] ['dʒɑːnsən] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] " [ɔːrdər]

| for | it | was | not | until | April | third | , | four | days | later | , | that | Johnson | issued | his | " | Order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 四月 | 第三 | , | 四 | 天 | 之后 | , | 那 | 约翰逊 | 发布 | 他的 | " | 命令 |

[noʊ] . [eɪt] ,

| No | . | 8 | , |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 8 | , |

因为直到四天后的4月3日，约翰逊才发布了他的“第8号命令”。

" [fɔːr; fər][æn; ən] [æd'væns] [frʌm; frəm] [ 'kɔrinθ ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] [æt; ət]

| " | for | an | advance | from | Corinth | and | the | concentration | of | his | forces | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 进步 | 从 | 科林斯 | 和 | 这 | 专注 | 的 | 他的 | 力量 | 在 |

['mɪkiːz] ,

| Mickey's | , |
|---|---|
| 米奇的 | , |

“为了从科林斯取得进展，并将他的兵力集中在米奇那里。”

[eɪt] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːg] ['lændɪŋ] .

| eight | miles | southwest | of | Pittsburg | Landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 英里 | 西南 | 的 | 匹兹堡 | 降落 | . |

位于匹兹堡登陆点西南八英里处。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

| On | the | day | before | the | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 前 | 这 | 战斗 | , |

战斗前一天，

['kʌmpəni] [biː][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər]

| Company | B | and | a | part | of | our | company | were | scouting | and | encountered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | B | 和 | 一个 | 部分 | 的 | 我们的 | 公司 | 是 | 侦察 | 和 | 遭遇 |

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] .

| the | enemy's | cavalry | in | considerable | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人的 | 骑兵 | 在 | 大量 | 数字 | . |

B连和我们连的一部分人正在侦察，遇到了数量相当多的敌军骑兵。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]['eskɔːrt][sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

| The | remainder | of | the | company | was | detailed | to | escort | some | of | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 这 | 公司 | 曾是 | 详细的 | 到 | 护送 | 一些 | 的 | 一般的 |

[luː] ['wɔləsəz] [men] [tuː; tə] [krʌmps] ['lændɪŋ] ,

| Lew | Wallace's | men | to | Crump's | Landing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 刘 | 华莱士的 | 男人 | 到 | 克朗普的 | 降落 | , |

公司其余人员奉命护送卢·华莱士将军的部分部下前往克朗普登陆点。

['sev(ə)n] [maɪlz] [nɔːrθ] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːg]

| seven | miles | north | , | where | he | was | stationed | , | after | which | they | returned | to | Pittsburg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 英里 | 北 | , | 在哪里 | 他 | 曾是 | 驻 | , | 后 | 哪个 | 他们 | 返回 | 到 | 匹兹堡 |

['lændɪŋ] .

| Landing | . |
|---|---|
| 降落 | . |

他们向北行驶了七英里，到达他驻扎的地方，之后返回匹兹堡登陆点。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['letər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]

| This | fact | is | significant | as | throwing | some | light | upon | a | letter | referred | to | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 重要的 | 作为 | 投掷 | 一些 | 光 | 之上 | 一个 | 信 | 指 | 到 | 经过 |

['dʒen(ə)rəl][grænt][ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɑːn][peɪdʒ] - ,

| General | Grant | in | a | note | on | page | 351 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 授予 | 在 | 一个 | 笔记 | 在 | 页 | - | , |

这一事实意义重大，因为它有助于理解格兰特将军在第 351 页注释中提到的一封信。

['vɑːl][wʌn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['mɛmˌwɑːrz] ,

| Vol | 1 | , | of | his | " | Memoirs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | 1 | , | 的 | 他的 | " | 回忆录 | , |

他的《回忆录》第一卷

" [wɪtʃ] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [luː] [ 'wɔlis ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [el] .

| " | which | letter | was | written | by | General | Lew | Wallace | to | General | W | . | H | . | L | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 信 | 曾是 | 书面 | 经过 | 一般的 | 刘 | 华莱士 | 到 | 一般的 | W | . | H | . | L | . |

[ 'wɔlis ] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ðɪ][noʊt][ɪn][pɑːrt][æz; əz]['fɑːloʊz] :

| Wallace | and | is | referred | to | in | the | note | in | part | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华莱士 | 和 | 是 | 指 | 到 | 在 | 这 | 笔记 | 在 | 部分 | 作为 | 跟随 | : |

“这封信是卢·华莱士将军写给WHL·华莱士将军的，笔记中部分内容提到了这封信，如下：

" * * * [ɪn] [ðɪs] ['letər] ['dʒen(ə)rəl] [luː] .

| " | * | * | * | In | this | letter | General | Lew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | * | * | * | 在 | 这 | 信 | 一般的 | 刘 | . |

“* * * 在这封信中，卢将军。

[ 'wɔlis ] [əd'vaiziz]['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [el] . [ 'wɔlis ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [send] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - (

| Wallace | advises | General | W | . | H | . | L | . | Wallace | that | he | will | send | ' | to | - | morrow | ' | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华莱士 | 建议 | 一般的 | W | . | H | . | L | . | 华莱士 | 那 | 他 | 将要 | 发送 | - | 到 | - | 明天 | - | ( |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letər] ['ɔːlsoʊ] [sez] - ['eɪprəl] 5th ,

| and | his | letter | also | says | ' | April | 5th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 信 | 还 | 说道 | - | 四月 | 5th | , |

华莱士告知WHL·华莱士将军，他将“明天”寄出（他的信中还写着“4月5日”，

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz]['deɪtɪd][ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ðerfɔːr] ,

| ' | which | is | the | same | day | the | letter | was | dated | and | which | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 是 | 这 | 相同的 | 天 | 这 | 信 | 曾是 | 日期 | 和 | 哪个 | , | 所以 | , |

'这与信件的日期是同一天，因此，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] 4th ) [sʌm; səm]['kæv(ə)lri][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]

| must | have | been | written | on | the | 4th | ) | some | cavalry | to | report | to | him | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 到过 | 书面 | 在 | 这 | 4th | ) | 一些 | 骑兵 | 到 | 报告 | 到 | 他 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ðɪ] [prə'praɪəti] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [el] . ['wɔləsəz]

| his | headquarters | and | suggesting | the | propriety | of | W | . | H | . | L | . | Wallace's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 总部 | 和 | 建议 | 这 | 礼 | 的 | W | . | H | . | L | . | 华莱士的 |

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri]

| sending | a | company | back | with | them | for | the | purpose | of | having | the | cavalry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 公司 | 后退 | 和 | 他们 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 拥有 | 这 | 骑兵 |

[æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] ['lændɪŋz] [fə'mɪliəraɪz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][roʊd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - [ækt]

| at | the | two | landings | familiarize | themselves | with | the | road | so | that | they | could | ' | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 二 | 着陆 | 熟悉 | 他们自己 | 和 | 这 | 路 | 所以 | 那 | 他们 | 可以 | - | 行为 |

['prɑːmptli] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æz; əz] [gaɪdz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [kæmps] .

| promptly | in | case | of | emergency | as | guides | to | and | from | the | different | camps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 及时 | 在 | 案件 | 的 | 紧急情况 | 作为 | 指南 | 到 | 和 | 从 | 这 | 不同的 | 营地 | . |

-
'
-
-

（一定是写于 4 日）一些骑兵向他的总部报到，并建议 WHL Wallace 派一个连队与他们一起返回，目的是让两个登陆点的骑兵熟悉道路，以便他们“在紧急情况下能够迅速行动，作为往返不同营地的向导”。

" ['dʒen(ə)rəl] ['grænts] [noʊt] [steɪts] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] " ['oʊvər][ðə; ðɪ] [roʊd] ['rʌnɪŋ]

| " | General | Grant's | note | states | that | this | letter | was | sent | " | over | the | road | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 格兰特 | 笔记 | 各州 | 那 | 这 | 信 | 曾是 | 发送 | " | 超过 | 这 | 路 | 跑步 |

[frʌm; frəm] ['æ.rm̩z.vɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['pɝːdi] [roʊd] .

| from | Adamsville | to | the | Pittsburg | landing | and | Purdy | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 亚当斯维尔 | 到 | 这 | 匹兹堡 | 降落 | 和 | 珀迪 | 路 | . |

格兰特将军的笔记中写道，这封信是“沿着从亚当斯维尔到匹兹堡登陆点和珀迪路的公路送达的”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priˈzjʊməbl] ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [wei] ,

| " | It | is | presumable | therefore | , | that | they | returned | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 推测 | 所以 | , | 那 | 他们 | 返回 | 那 | 方式 | , |

因此可以推测，他们就是从那条路返回的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

| but | I | was | not | with | them | and | I | do | not | know | which | way | was | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 不是 | 和 | 他们 | 和 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 哪个 | 方式 | 曾是 | 已采取 | . |

但我当时不和他们在一起，也不知道他们走了哪条路。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] ,

| As | far | as | I | am | aware | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 是 | 意识到的 | , |

据我所知，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [luː]

| nothing | has | been | published | to | show | that | the | suggestion | of | General | Lew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 有 | 到过 | 已发布 | 到 | 展示 | 那 | 这 | 建议 | 的 | 一般的 | 刘 |

[ 'wɔlis ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['kærid] [aʊt] .

| Wallace | was | actually | carried | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 华莱士 | 曾是 | 实际上 | 携带 | 出去 | . |

目前还没有任何公开资料表明卢·华莱士将军的建议得到了实际执行。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːdi] [roʊd] [ɪz] ['rendərd] [stɪl] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][baɪ] [wʌt]

| That | they | did | return | by | way | of | the | Purdy | road | is | rendered | still | more | probable | by | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 做过 | 返回 | 经过 | 方式 | 的 | 这 | 珀迪 | 路 | 是 | 渲染 | 仍然 | 更多的 | 可能 | 经过 | 什么 |

[ə'kɜːrd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| occurred | in | connection | with | our | company | on | the | day | of | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 在 | 联系 | 和 | 我们的 | 公司 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 战斗 | . |

从战斗当天我们公司发生的事情来看，他们经由珀迪路返回的可能性就更大了。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 6th , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

| On | Sunday | , | April | 6th | , | it | was | our | intention | to | visit | friends | in | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期日 | , | 四月 | 6th | , | 它 | 曾是 | 我们的 | 意图 | 到 | 访问 | 朋友们 | 在 | 这 | 其他 |

[ kə'mændz ] ,

| commands | , |
|---|---|
| 命令 | , |

4月6日星期日，我们原计划去拜访其他部队的朋友们。

[æz; əz][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [fer] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] ,

| as | was | our | custom | when | the | weather | was | fair | as | it | was | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 我们的 | 风俗 | 什么时候 | 这 | 天气 | 曾是 | 公平的 | 作为 | 它 | 曾是 | 那 | 天 | , |

按照我们往常的习惯，如果天气像那天一样晴朗的话，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] ['duːti] .

| and | we | were | off | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 离开 | 责任 | . |

当时我们正值下班时间。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'rɪzn] [æz; əz]['juːʒuəl] , [kɛəd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt]

| We | had | arisen | as | usual | , | cared | for | our | horses | and | had | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 出现 | 作为 | 通常 | , | 关心 | 为了 | 我们的 | 马匹 | 和 | 有 | 关于 |

['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,

| finished | breakfast | , |
|---|---|---|
| 完成的 | 早餐 | , |

我们像往常一样起床，照料了马匹，然后差不多吃完了早餐。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz] [ə'restɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə]

| when | the | report | of | fire | - | arms | arrested | our | attention | and | we | rushed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 报告 | 的 | 火 | - | 武器 | 被捕 | 我们的 | 注意力 | 和 | 我们 | 匆忙 | 到 |

['sæd(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .

| saddle | our | horses | . |
|---|---|---|---|
| 鞍 | 我们的 | 马匹 | . |

枪声引起了我们的注意，我们赶紧去给马匹备鞍。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl] ['griːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [frʌm; frəm] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]

| Just | then | the | long | roll | greeted | our | ears | from | various | directions | and | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 长的 | 卷 | 问候 | 我们的 | 耳朵 | 从 | 各种各样的 | 方向 | 和 | 我们的 |

['bjuːglər] , [dʒeɪ] . [el] . ['pædʒɪt] ,

| bugler | , | J | . | L | . | Padgett | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 司号员 | , | J | . | L | . | 帕吉特 | , |

就在这时，长长的号角声从四面八方传来，我们的号手 JL Padgett

['saʊndɪd] " [buːts] [ænd; ənd] ['sædlz] .

| sounded | " | Boots | and | saddles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 听起来 | " | 靴子 | 和 | 马鞍 | . |

听起来像是“靴子和马鞍”。

" [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['kʌmpəniz] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] , [wɜːr; wər]

| " | In | three | minutes | our | two | companies | , | under | command | of | Captain | Hotaling | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 三 | 分钟 | 我们的 | 二 | 公司 | , | 在下面 | 命令 | 的 | 队长 | 霍塔林 | , | 是 |

[ɪn] [laɪn] ['redi] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

| in | line | ready | for | action | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 线 | 准备好 | 为了 | 行动 | . |

“三分钟之内，我们两支连队在霍塔林上尉的指挥下列队完毕，准备投入战斗。”

[wiː; wi] ['gæləpt] [tɔːrdz] ['ʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ] ,

| We | galloped | towards | Shiloh | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 疾驰 | 向 | 示罗 | 教会 | , |

我们策马奔向示罗教堂，

[wer] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði]

| where | heavy | firing | was | heard | but | before | reaching | it | there | was | a | lull | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 重的 | 射击 | 曾是 | 听到 | 但 | 前 | 到达 | 它 | 那里 | 曾是 | 一个 | 麻痹 | 在 | 这 |

['faɪərɪŋ] [wɪtʃ] ['læstɪd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] [ɔːr] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .

| firing | which | lasted | about | thirty | - | five | or | forty | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 哪个 | 持续 | 关于 | 三十 | - | 五 | 或者 | 四十 | 分钟 | . |

听到猛烈的枪声，但在到达那里之前，枪声有一段大约三十五到四十分钟的平静期。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [laɪn] , ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːtid] ['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] .

| While | waiting | in | line | , | General | Grant | rode | up | and | saluted | Captain | Hotaling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 等待 | 在 | 线 | , | 一般的 | 授予 | 骑 | 向上 | 和 | 敬礼 | 队长 | 霍塔林 | . |

在排队等候期间，格兰特将军骑马过来向霍塔林上尉敬礼。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] [dɪ'stɪŋktli] .

| I | was | very | near | to | him | and | heard | his | order | distinctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 靠近 | 到 | 他 | 和 | 听到 | 他的 | 命令 | 明显地 | . |

我当时离他很近，清楚地听到了他的命令。

" ['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['diːteɪl] [juː; jʊ] [ɑːn] [maɪ] [staːf] [tə'deɪ] .

| " | Captain | Hotaling | , | " | he | said | , | " | I | detail | you | on | my | staff | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 霍塔林 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 细节 | 你 | 在 | 我的 | 职员 | 今天 | . |

“霍塔林上尉，”他说，“今天我指派你加入我的团队。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 10th [mɪ'zʊri] [ʃɑːrp] ['ʃuːtɜ-z] .

| I | want | you | to | take | charge | of | the | 10th | Missouri | Sharp | Shooters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 这 | 10th | 密苏里州 | 锋利的 | 射击者 | . |

我希望你负责指挥第10密苏里神枪手团。

[pleɪs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] .

| Place | them | and | fight | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 他们 | 和 | 斗争 | 他们 | . |

部署它们，然后与它们战斗。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['benɪt] , [hiː; hi] [sed] :

| " | Then | turning | to | Lieutenant | Bennett | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 转弯 | 到 | 中尉 | 贝内特 | , | 他 | 说 | : |

然后他转向贝内特中尉，说道：

" [luːˈtenənt] ['benɪt] ,
" Lieutenant Bennett ,
" 中尉 贝内特 ,

“贝内特中尉，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'spætʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
you will take your Company A and go with as much dispatch as possible
你 将要 拿 你的 公司 一个 和 去 和 作为 很多 派遣 作为 可能的
[tuː; tə] [krʌmps] ['lændɪŋ] .
to Crump's Landing .
到 克朗普的 降落 .

你将带领你的A连队尽快前往克朗普登陆点。

['prez(ə)nt][maɪ]['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [luː] [ 'wɔlis ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]
Present my compliments to General Lew Wallace and tell him to come
展示 我的 赞美 到 一般的 刘 华莱士 和 告诉 他 到 来
[ɪ'miːdiətli] , [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['eskɔːrt] .
immediately , you being the escort .
立即地 , 你 存在 这 护送 .

请代我向卢·华莱士将军致以问候，并让他立即前来，你负责护送。

" [hiː; hi] [ðen] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['kæptɪn] ['lærɪsən] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː] ,
" He then gave orders to Captain Larison of Company B ,
" 他 然后 给予 订单 到 队长 拉里森 的 公司 B ,

然后他向B连的拉里森上尉下达了命令，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] ['ɪnstəntli] .
but I did not hear them as we were off instantly .
但 我 做过 不是 听到 他们 作为 我们 是 离开 即刻 .

但我没听到他们的声音，因为我们立刻就出发了。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['veri] ['mʌdi] , [ænd; ənd]['æftər] ['krɔːsɪŋ] [sneɪk] [kriːk] , [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]
The roads were very muddy , and after crossing Snake Creek , were almost
这 道路 是 非常 浑 , 和 后 过境 蛇 溪 , 是 几乎
[ɪm'pæsəb(ə)l] .
impassable .
不可逾越 .

道路非常泥泞，过了蛇溪之后，几乎无法通行。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['kɑːnstəntli] ['flaʊndəd] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
The horses constantly floundered in mud and water which was often up to the
这 马匹 不断地 挣扎 在 泥 和 水 哪个 曾是 经常 向上 到 这
['sæd(ə)l] - [ skəːts ] .
saddle - skirts .
鞍 - 裙子 .

马匹不断在泥水中挣扎，泥水常常没过马鞍裙边。

[æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [nɪr] [tuː; tə] [krʌmps] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] ['betər]
As the road approached the river near to Crump's it became somewhat better
作为 这 路 接近 这 河 靠近 到 克朗普的 它 成为 有些 更好的
[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ]
but we were obliged to move slowly and it was about twelve o'clock
但 我们 是 有义务 到 移动 缓慢地 和 它 曾是 关于 十二 点钟
[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['wɔləsəz] [kæmp] .
when we reached Wallace's camp .
什么时候 我们 达到 华莱士的 营 .

当道路接近克朗普营地附近的河边时，路况有所好转，但我们不得不缓慢行进，到达华莱士营地时大约是十二点钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] .
He was apparently awaiting orders .
他 曾是 显然 等待中 订单 .

他显然是在等待命令。

[ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər] [stækt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

| The | arms | were | stacked | and | the | entire | command | was | ready | to | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 是 | 堆叠 | 和 | 这 | 全部的 | 命令 | 曾是 | 准备好 | 到 | 行进 | . |

武器已备好，全队做好了行军准备。

[luː'tenənt] ['benɪt] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['gɪv(ə)n]

| Lieutenant | Bennett | delivered | his | message | and | the | order | was | at | once | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 贝内特 | 发表 | 他的 | 信息 | 和 | 这 | 命令 | 曾是 | 在 | 一次 | 给定 |

[tuː; tə][fɔːl][ɪn][laɪn] .

| to | fall | in | line | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 落下 | 在 | 线 | . |

贝内特中尉传达了他的信息，随即下令列队。

['wɔləsəz] [kə'mænd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'hed] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

| Wallace's | command | started | out | ahead | and | our | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华莱士的 | 命令 | 开始 | 出去 | 前方 | 和 | 我们的 | 公司 | , |

华莱士的部队一开始就领先于我们公司，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [æz; əz][æn; ən]['eskɔːrt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['grænts]

| instead | of | being | in | advance | as | an | escort | in | accordance | with | General | Grant's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 在 | 进步 | 作为 | 一个 | 护送 | 在 | 根据 | 和 | 一般的 | 格兰特 |

['ɔːrdər] ,

| order | , |
|---|---|
| 命令 | , |

而不是按照格兰特将军的命令提前担任护卫，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ə'pærəntli] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪr] [gɑːrd] .

| was | in | the | rear | , | apparently | acting | as | a | rear | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 后部 | , | 显然 | 表演 | 作为 | 一个 | 后部 | 警卫 | . |

当时他在后方，显然是担任后卫的角色。

[waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;

| Why | this | was | I | do | not | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 曾是 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | ; |

我不知道为什么会这样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ 'wɔlis ] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [huː]

| but | it | would | indicate | that | Wallace | relied | upon | the | knowledge | of | his | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 表明 | 那 | 华莱士 | 依赖 | 之上 | 这 | 知识 | 的 | 他的 | 男人 | WHO |

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] .

| had | been | to | Pittsburg | Landing | the | day | before | to | lead | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 到 | 匹兹堡 | 降落 | 这 | 天 | 前 | 到 | 带领 | 他 | . |

但这表明，华莱士依靠前一天去过匹兹堡登陆点的部下的知识来指引他。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] , [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] [baɪ]

| For | some | reason | the | River | Road | , | the | shortest | route | to | the | battlefield | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | 这 | 河 | 路 | , | 这 | 最短 | 路线 | 到 | 这 | 战场 | 经过 |

['sevrəl] [maɪlz] ,

| several | miles | , |
|---|---|---|
| 一些 | 英里 | , |

不知何故，通往战场的最短路线——河滨路——却比其他路线短了好几英里。

[wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] .

| was | not | taken | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 已采取 | . |

未被接受。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [ˌoʊvər'ʃɑːt] - [mɪl] ,

| We | marched | a | considerable | distance | until | we | came | to | an | old | overshot | - | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 行军 | 一个 | 大量 | 距离 | 直到 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 老的 | 过冲 | - | 磨 | , |

[wen] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] ,

| when | , | much | to | our | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 很多 | 到 | 我们的 | 惊喜 | , |

我们走了很远的路，直到来到一座废弃的上射式风车前，令我们大吃一惊的是，

[wiː; wi] [met] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

| we | met | the | head | of | the | column | returning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 遇见 | 这 | 头 | 的 | 这 | 柱子 | 返回 | . |

我们遇到了返回队伍的队长。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn] [ maːtʃiŋ ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

| They | had | spent | several | hours | in | marching | upon | the | wrong | road | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 花费 | 一些 | 小时 | 在 | 行军 | 之上 | 这 | 错误的 | 路 | 和 | 是 |

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] .

| obliged | to | turn | back | to | the | River | Road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有义务 | 到 | 转动 | 后退 | 到 | 这 | 河 | 路 | . |

他们花了几个小时走错了路，不得不返回河边公路。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

| From | the | old | mill | we | could | see | a | road | which | we | thought | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 老的 | 磨 | 我们 | 可以 | 看 | 一个 | 路 | 哪个 | 我们 | 想法 | 到 | 是 | 这 |

['rɪvər] [roʊd] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'pærənt] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| River | Road | but | there | was | no | apparent | approach | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河 | 路 | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 明显 | 方法 | 到 | 它 | . |

从旧磨坊可以看到一条路，我们以为那是河边路，但似乎没有通往河边的路。

[wiː; wi] [riː'treɪst] ['aʊər; ɑːr] [steps] ['ðerfɔːr] ,

| We | retraced | our | steps | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 重走 | 我们的 | 步骤 | 所以 | , |

因此，我们原路返回。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

| to | the | junction | with | the | River | Road | which | was | followed | to | the | battlefield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 交汇处 | 和 | 这 | 河 | 路 | 哪个 | 曾是 | 随后 | 到 | 这 | 战场 | , |

到达与河滨路的交汇处，沿着河滨路即可到达战场。

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ ə'klɔk, əu- ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| where | we | arrived | about | seven | o'clock | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 到达的 | 关于 | 七 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | . |

我们大约晚上七点到达那里。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔləsəz] [men] [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] — [ɪ'speʃəli]

| The | condition | of | Wallace's | men | upon | reaching | the | front | was | pitiable | — | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 的 | 华莱士的 | 男人 | 之上 | 到达 | 这 | 正面 | 曾是 | 可怜的 | — | 尤其 |

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

| that | of | the | infantry | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 步兵 | . |

华莱士的部队到达前线时的状况十分糟糕，尤其是步兵。

[ðeɪ] ['flaʊndəd] [ænd; ənd] ['wɔləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [sæŋk]

| They | floundered | and | wallowed | in | the | mud | and | water | in | which | they | frequently | sank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挣扎 | 和 | 沉溺 | 在 | 这 | 泥 | 和 | 水 | 在 | 哪个 | 他们 | 频繁地 | 沉没 |

[tuː; tə] [ðer; ðər] [hɪps] ;

| to | their | hips | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 臀部 | ; |

他们在泥水里挣扎翻滚，经常陷到腰部；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ,

| **but** | **,** | **with** | **all** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 和 | 全部 | 这 | , |

但是，即便如此，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːgərnəs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

| **nothing** | **but** | **eagerness** | **was** | **shown** | **by** | **officers** | **and** | **men** | **to** | **get** | **to** | **the** | **front** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 渴望 | 曾是 | 所示 | 经过 | 警官 | 和 | 男人 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 正面 |

.

**:**

.

官兵们都表现出了强烈的求胜欲望，渴望奔赴前线。

[tuː] ['redʒimənts][ʌv; əv] ['wɔləsəz] [fɜːrst] [brɪ'geɪd] , [ðə; ði] 11th [ˌɪndi'ænə][ænd; ənd][ðə; ði] 8th [mɪ'zʊri] ,

| **Two** | **regiments** | **of** | **Wallace's** | **First** | **Brigade** | **,** | **the** | **11th** | **Indiana** | **and** | **the** | **8th** | **Missouri** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 军团 | 的 | 华莱士的 | 第一的 | 旅 | , | 这 | 11th | 印第安纳州 | 和 | 这 | 8th | 密苏里州 | , |

华莱士第一旅的两个团，分别是印第安纳州第11团和密苏里州第8团，

[wɜːr; wər] [kən'siːdid] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['faɪnɪst] [drɪld] [ʌv; əv] ['eni] ['redʒimənts][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]

| **were** | **conceded** | **to** | **have** | **been** | **the** | **finest** | **drilled** | **of** | **any** | **regiments** | **in** | **the** | **entire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 承认 | 到 | 有 | 到过 | 这 | 最好的 | 钻孔 | 的 | 任何 | 军团 | 在 | 这 | 全部的 |

['sɜːrvɪs] .

| **service** | **.** |
|---|---|
| 服务 | . |

人们公认他们是整个军队中训练最精良的团。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kəm'petətɪv] [drɪl] [ə'genst] [ðə; ði] 130th [nuː] [jɔːk] [zuː'ɑːvz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| **They** | **had** | **been** | **in** | **competitive** | **drill** | **against** | **the** | **130th** | **New** | **York** | **Zouaves** | **and** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 在 | 竞争的 | 钻头 | 反对 | 这 | 130th | 新的 | 约克 | 祖阿夫兵团 | 和 | 其他 |

['feɪməs] ['redʒimənts][ɪn][bəuθ][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [ænd; ənd]['regjələr] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns]

| **famous** | **regiments** | **in** | **both** | **the** | **volunteer** | **and** | **regular** | **service** | **and** | **in** | **every** | **instance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 军团 | 在 | 两个都 | 这 | 志愿者 | 和 | 常规的 | 服务 | 和 | 在 | 每一个 | 实例 |

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['viktəz] .

| **were** | **the** | **victors** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 胜利者 | . |

他们曾与第 130 纽约祖阿夫团以及其他著名的志愿兵团和正规军团进行过竞技训练，并且在每一次比赛中都取得了胜利。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] ['mænli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mætʃləs] [ɪn]

| **Moreover** | **,** | **they** | **were** | **as** | **brave** | **and** | **manly** | **as** | **they** | **were** | **matchless** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他们 | 是 | 作为 | 勇敢的 | 和 | 男子气概 | 作为 | 他们 | 是 | 无比 | 在 |

[mənuːvɝz] .

| **manouvers** | **.** |
|---|---|
| 机动 | . |

此外，他们不仅勇敢无畏，而且在军事行动中也无人能及。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ə'kɜːrd] ,

| **Upon** | **the** | **following** | **day** | **,** | **in** | **which** | **a** | **bloody** | **and** | **awful** | **struggle** | **occurred** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 下列的 | 天 | , | 在 | 哪个 | 一个 | 血腥 | 和 | 可怕 | 斗争 | 发生 | , |

第二天，发生了一场血腥而可怕的搏斗，

[ðeɪ] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] ['noʊbli][ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['feɪt(ə)l] ['erər]

| **they** | **acquitted** | **themselves** | **nobly** | **and** | **did** | **much** | **to** | **retrieve** | **the** | **almost** | **fatal** | **error** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 无罪释放 | 他们自己 | 高贵地 | 和 | 做过 | 很多 | 到 | 取回 | 这 | 几乎 | 致命的 | 错误 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

| **of** | **the** | **day** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天 | 前 | . |

他们表现得十分出色，为弥补前一天几乎致命的错误做出了很大努力。

[ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wiː; wi] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bætəri] [noʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz]

| On | the | seventh | we | acted | as | a | support | for | a | battery | known | to | us | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第七 | 我们 | 行动 | 作为 | 一个 | 支持 | 为了 | 一个 | 电池 | 已知 | 到 | 我们 | 作为 |

-

['bætəri] ,

| Hoatling's | Battery | , |
|---|---|---|
| - | 电池 | , |

7日，我们支援了一支我们称之为霍特林炮台的炮兵部队。

[nekst] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [mə'kæləstɚ] ,

| next | to | that | of | McAllister | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 那 | 的 | 麦卡利斯特 | , |

在麦卡利斯特旁边，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fiːld] [ɪk'stendɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ['oʊvər] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['ʃaɪloʊ] [tʃɜːrtʃ]

| and | saw | the | field | extending | south | and | east | over | a | mile | from | Shiloh | Church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 场地 | 扩展 | 南 | 和 | 东方 | 超过 | 一个 | 英里 | 从 | 示罗 | 教会 |

.

| : |
|---|
| . |

看到田野从示罗教堂向南和向东延伸超过一英里。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [fɔːt] ['oʊvər] [θriː] [taɪmz] [ɪntʃ] - [baɪ] - [ɪntʃ] .

| The | ground | was | fought | over | three | times | inch | - | by | - | inch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 战斗 | 超过 | 三 | 时代 | 英寸 | - | 经过 | - | 英寸 | . |

这片土地曾被一寸一寸地争夺了三次。

[brægz] ['bætəri] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɔːrnər] , [wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] - [ænd; ənd]

| Bragg's | Battery | , | in | the | extreme | corner | , | was | cut | to | pieces | by | Hoatling's | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉格的 | 电池 | , | 在 | 这 | 极端 | 角落 | , | 曾是 | 切 | 到 | 件 | 经过 | - | 和 |

[mə'kæˌlɪstərz] ['bætəriz] .

| McAllister's | batteries | . |
|---|---|---|
| 麦卡利斯特的 | 电池 | . |

布拉格炮兵连位于最角落，被霍特林炮兵连和麦卡利斯特炮兵连彻底摧毁。

[brægz] [men] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] ['evri] [gʌn] [wʌz; wəz] [dɪs'maʊntid] [ɔːr] [dɪs'eɪbld]

| Bragg's | men | stood | up | to | their | work | until | every | gun | was | dismounted | or | disabled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉格的 | 男人 | 站立 | 向上 | 到 | 他们的 | 工作 | 直到 | 每一个 | 枪 | 曾是 | 下马 | 或者 | 已禁用 |

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

| and | all | of | the | horses | and | mules | were | killed | or | mortally | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 这 | 马匹 | 和 | 骡子 | 是 | 被杀 | 或者 | 致命的 | 受伤 | . |

布拉格的部下奋力抵抗，直到所有火炮都被卸下或损坏，所有马匹和骡子都被杀死或重伤致死。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪr] , [ded] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [leɪ] ['evriwer] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn] [ɪn] [frʌnt] ,

| In | the | rear | , | dead | mules | and | horses | lay | everywhere | and | in | the | ravine | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后部 | , | 死的 | 骡子 | 和 | 马匹 | 躺 | 到处 | 和 | 在 | 这 | 峡谷 | 在 | 正面 | , |

后方和前方沟壑里到处都是死去的骡子和马。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [rɑːdz] , [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'pɑːn] [ded] [men] .

| for | a | distance | of | about | forty | rods | , | one | could | have | walked | upon | dead | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 距离 | 的 | 关于 | 四十 | 杆 | , | 一 | 可以 | 有 | 步行 | 之上 | 死的 | 男人 | . |

在大约四十杆的距离内，人们可以踩着死人行走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ['hjuːmən] ['slɔːtər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] ['witnist] .

| It | was | the | most | appalling | human | slaughter | that | I | have | ever | witnessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 令人震惊 | 人类 | 屠宰 | 那 | 我 | 有 | 曾经 | 目击者 | . |

这是我见过的最骇人听闻的人类屠杀。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [reɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][ræn] [daʊn]

| There | had | been | a | severe | rain | the | night | before | and | as | the | water | ran | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 严重 | 雨 | 这 | 夜晚 | 前 | 和 | 作为 | 这 | 水 | 跑 | 向下 |

[ðə; ði] [rə'viːn] [pæst][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] .

| the | ravine | past | the | bodies | it | became | literally | a | stream | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 峡谷 | 过去的 | 这 | 身体 | 它 | 成为 | 字面上地 | 一个 | 溪流 | 的 | 血 | . |

前一天晚上下了很大的雨，雨水顺着山沟流过尸体，变成了一条血流。

---

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['deɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [geɪv] [wei] [ænd; ənd]

| In | the | afternoon | of | the | second | day's | engagement | , | the | rebels | gave | way | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 第二 | 天 | 订婚 | , | 这 | 叛军 | 给予 | 方式 | 和 |

[kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

| commenced | to | retreat | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 撤退 | . |

第二天下午，叛军败退，开始撤退。

---

[ə'baʊt] [fɔːr] [ əˈklɔk, əu- ] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː][ðə; ði] 7th [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] 5th [oʊ'haɪoʊ]

| About | four | o'clock | Companies | A | and | B | the | 7th | Illinois | and | the | 5th | Ohio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 四 | 点钟 | 公司 | 一个 | 和 | B | 这 | 7th | 伊利诺伊州 | 和 | 这 | 5th | 俄亥俄州 |

['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][tiː] . [laɪl] ['dɪki] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ]

| Cavalry | were | placed | under | command | of | Colonel | T | . | Lyle | Dickey | of | the | Fourth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑兵 | 是 | 放置 | 在下面 | 命令 | 的 | 上校 | T | . | 莱尔 | 迪基 | 的 | 这 | 第四 |

[ˌɪlə'nɔɪ] ['kæv(ə)lri] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pər'suː] .

| Illinois | Cavalry | who | was | ordered | to | pursue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊利诺伊州 | 骑兵 | WHO | 曾是 | 订购 | 到 | 追求 | . |

大约四点钟，伊利诺伊州第七骑兵团和俄亥俄州第五骑兵团的A连和B连被置于伊利诺伊州第四骑兵团的T·莱尔·迪基上校的指挥之下，奉命追击。

---

[ðiːz] [wɜːr; wər] [faɪn] ['redʒimənts] [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['kæptʃərd] ['meni] ['prizənəz] [hæd; həd]

| These | were | fine | regiments | and | we | might | have | captured | many | prisoners | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 美好的 | 军团 | 和 | 我们 | 可能 | 有 | 捕获 | 许多 | 囚犯 | 有 |

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] .

| it | not | been | for | our | commander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 我们的 | 指挥官 | . |

这些都是优秀的部队，如果不是我们的指挥官，我们本可以俘虏很多战俘。

---

['dɪkiːz] ['kaʊərdɪs] , ['priːviəsli] [sə'spektɪd] , [wʌz; wəz] [suːn] ['demənstreɪtɪd] .

| Dickey's | cowardice | , | previously | suspected | , | was | soon | demonstrated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪基的 | 怯懦 | , | 之前 | 怀疑 | , | 曾是 | 很快 | 已证明 | . |

迪基的懦弱本性此前就已被怀疑，而事实很快也证实了这一点。

---

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'suː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

| As | soon | as | the | order | to | pursue | was | given | , | we | started | with | a | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 命令 | 到 | 追求 | 曾是 | 给定 | , | 我们 | 开始 | 和 | 一个 | 匆忙 | . |

追击命令一下达，我们就立即展开行动。

---

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['dɪkiːz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'suːt] .

| This | was | not | in | accordance | with | Dickey's | conception | of | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 在 | 根据 | 和 | 迪基的 | 概念 | 的 | 追逐 | . |

这与迪基的追击理念不符。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌʌn'duː]

| It | meant | overtaking | the | enemy | who | had | shown | a | disposition | to | resent | undue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 意思是 | 超车 | 这 | 敌人 | WHO | 有 | 所示 | 一个 | 处置 | 到 | 怨恨 | 过度 |

[fəˌmɪl'jærɪtiːz] .

| familiarities | . |
|---|---|
| 熟悉 | . |

这意味着要战胜那个对过分亲昵的行为表示反感的敌人。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ? — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] ['eniweɪ] .

| **Besides** | **,** | **what** | **was** | **the** | **use** | **?** | **—** | **it** | **was** | **raining** | **hard** | **anyway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 什么 | 曾是 | 这 | 使用 | ? | — | 它 | 曾是 | 下雨 | 难的 | 反正 | . |

再说，又有什么用呢？——反正雨下得很大。

[soʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] " [ə'weɪt] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] ,

| **So** | **,** | **we** | **were** | **ordered** | **to** | **halt** | **and** | **"** | **await** | **further** | **orders** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 我们 | 是 | 订购 | 到 | 停止 | 和 | " | 等待 | 更远 | 订单 | , |

所以，我们接到命令停止行动，“等待进一步指示”。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [sər'maɪz] ,

| **"** | **the** | **meaning** | **of** | **which** | **was** | **easy** | **to** | **surmise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 意义 | 的 | 哪个 | 曾是 | 简单的 | 到 | 推测 | , |

“其含义不难推测。”

[fɔːr; fər] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] .

| **for** | **night** | **was** | **approaching** | **and** | **the** | **enemy** | **was** | **vanishing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 夜晚 | 曾是 | 接近 | 和 | 这 | 敌人 | 曾是 | 消失 | . |

夜幕降临，敌人正在消失。

[waɪl] [ðʌs] [ə'weɪtɪŋ] [wiː; wi] [dɪs'maʊntid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [brægz] ['feɪməs]

| **While** | **thus** | **awaiting** | **we** | **dismounted** | **in** | **front** | **of** | **the** | **remains** | **of** | **Bragg's** | **famous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 因此 | 等待中 | 我们 | 下马 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 遗迹 | 的 | 布拉格的 | 著名的 |

['bætəri] .

| **battery** | **.** |
|---|---|
| 电池 | . |

等待期间，我们在布拉格著名炮台的遗址前下了马。

[ɪn][ə; eɪ] [tent] [ˌnɪr'baɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] ['brʌðərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

| **In** | **a** | **tent** | **nearby** | **we** | **found** | **two** | **men** | **who** | **had** | **brothers** | **in** | **our** | **company** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 帐篷 | 附近 | 我们 | 成立 | 二 | 男人 | WHO | 有 | 兄弟 | 在 | 我们的 | 公司 | . |

我们在附近的一个帐篷里发现了两个男人，他们的兄弟在我们公司。

[wʌn] , ['dænjəl] [twaɪni] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] [legz] [ʃɑːt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [dʒeɪmz] [ 'preskət ] , ['slaɪtli]

| **One** | **,** | **Daniel** | **Twiney** | **,** | **with** | **both** | **legs** | **shot** | **off** | **and** | **another** | **,** | **James** | **Prescott** | **,** | **slightly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 丹尼尔 | 特温尼 | , | 和 | 两个都 | 腿 | 射击 | 离开 | 和 | 其他 | , | 詹姆斯 | 普雷斯科特 | , | 轻微地 |

['wuːndɪd] .

| **wounded** | **.** |
|---|---|
| 受伤 | . |

其中一人是丹尼尔·特威尼，双腿被子弹打断；另一人是詹姆斯·普雷斯科特，受了轻伤。

['aʊər; ɑːr][men] [bɔːr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

| **Our** | **men** | **bore** | **them** | **from** | **the** | **field** | **to** | **the** | **hospital** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 钻孔 | 他们 | 从 | 这 | 场地 | 到 | 这 | 医院 | . |

我们的士兵把他们从战场上抬到医院。

[twaɪni] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wer] [hiː; hi] [daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

| **Twiney** | **was** | **sent** | **to** | **St** | **.** | **Louis** | **where** | **he** | **died** | **shortly** | **after** | **his** | **arrival** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特温尼 | 曾是 | 发送 | 到 | 英石 | . | 路易斯 | 在哪里 | 他 | 死亡 | 不久 | 后 | 他的 | 到达 | . |

特威尼被送往圣路易斯，抵达后不久便去世了。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] [dɑːrk][ænd; ənd] ['fɑːgi] [tuː; tə] ['rendər]

| **We** | **remained** | **there** | **until** | **it** | **became** | **sufficiently** | **dark** | **and** | **foggy** | **to** | **render** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 那里 | 直到 | 它 | 成为 | 足够 | 黑暗的 | 和 | 雾蒙蒙的 | 到 | 使成为 |

[pər'suːt] ['juːsləs] ,

| **pursuit** | **useless** | **,** |
|---|---|---|
| 追逐 | 无用 | , |

我们一直待在那里，直到天色变暗、雾气弥漫，追击变得毫无意义。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['dɪki] ['ɔːrdərd] " [raɪt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['kwɔːrtərz] .

| **when** | **the** | **redoubtable** | **Dickey** | **ordered** | **"** | **right** | **about** | **for** | **quarters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 令人敬畏的 | 迪基 | 订购 | " | 正确的 | 关于 | 为了 | 四分之一 | . |

当令人敬畏的迪基下令“四处寻找住处”时。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɜːrli] ['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]

| " | On | the | morning | after | the | battle | , | we | received | an | early | order | to | report | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 早晨 | 后 | 这 | 战斗 | , | 我们 | 已收到 | 一个 | 早期的 | 命令 | 到 | 报告 | 到 |

['dɪki] ,

| Dickey | , |
|---|---|
| 迪基 | , |

“战斗结束后第二天早上，我们接到命令，要向迪基报到。”

[huːz] ['mɑːrʃ(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

| whose | martial | figure | was | conspicuous | at | the | head | of | his | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 武术 | 数字 | 曾是 | 显眼的 | 在 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 团 | . |

他的英勇身姿在部队中格外引人注目。

['æftər] [ maːtʃɪŋ ] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'bætlgraund ] ,

| After | marching | about | five | miles | from | the | battleground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 行军 | 关于 | 五 | 英里 | 从 | 这 | 战场 | , |

从战场行军约五英里后，

[wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skætərd] ['tɪmbər] ,

| we | approached | an | opening | more | or | less | covered | with | scattered | timber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 接近 | 一个 | 开幕 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 涵盖 | 和 | 疏散 | 木材 | , |

我们来到一处空地，空地上散落着一些木头，几乎被木头完全覆盖着。

[wer] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][stænd] .

| where | the | enemy | had | taken | a | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 敌人 | 有 | 已采取 | 一个 | 站立 | . |

敌人曾在此驻守。

[hɪr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kə'mændər] .

| Here | the | Colonel | exhibited | his | remarkable | characteristics | as | a | military | commander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 上校 | 展出 | 他的 | 卓越 | 特征 | 作为 | 一个 | 军队 | 指挥官 | . |

在这里，上校展现了他作为一名军事指挥官的卓越才能。

[ðə; ði] [fɪfθ] [oʊ'haɪoʊ]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid]

| The | Fifth | Ohio | Cavalry | and | a | regiment | of | Ohio | infantry | had | preceded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | 俄亥俄州 | 骑兵 | 和 | 一个 | 团 | 的 | 俄亥俄州 | 步兵 | 有 | 之前 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

俄亥俄州第五骑兵团和俄亥俄州一个步兵团走在我们前面。

['dɪki] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Dickey | gave | orders | for | the | infantry | to | deploy | as | skirmishers | in | advance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪基 | 给予 | 订单 | 为了 | 这 | 步兵 | 到 | 部署 | 作为 | 散兵游勇 | 在 | 进步 | 的 | 这 |

['kæv(ə)lri] ,

| cavalry | , |
|---|---|
| 骑兵 | , |

迪基命令步兵作为散兵部署在骑兵前方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrθ] ['kæv(ə)lri][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

| with | the | Fourth | Cavalry | upon | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第四 | 骑兵 | 之上 | 这 | 正确的 | . |

右侧是第四骑兵队。

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['kʌmpəniz] , [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] ,

| Our | two | companies | , | A | and | B | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 二 | 公司 | , | 一个 | 和 | B | , |

我们的两家公司，A公司和B公司，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [oʊ'haɪoʊ][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [left] .

| and | the | Fifth | Ohio | were | formed | in | line | of | battle | upon | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第五 | 俄亥俄州 | 是 | 形成 | 在 | 线 | 的 | 战斗 | 之上 | 这 | 左边 | . |

第五俄亥俄步兵团在左翼列队作战。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːntləs] [ˈliːdər] [əˈnaʊnst] , [laʊd]

| As | soon | as | this | disposition | was | made | , | our | dauntless | leader | announced | , | loud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 处置 | 曾是 | 制成 | , | 我们的 | 无畏 | 领导者 | 宣布 | , | 大声 |

[ɪˈnʌf] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

| enough | , | it | seemed | , |
|---|---|---|---|---|
| 足够的 | , | 它 | 似乎 | , |

这一决定一经做出，我们那位英勇无畏的领袖便高声宣布：

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ðæt] " [ˈɔːrdərz] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

| to | have | been | heard | by | the | enemy | , | that | " | orders | would | come | from | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | 听到 | 经过 | 这 | 敌人 | , | 那 | " | 订单 | 会 | 来 | 从 | 这 | 后部 | . |

被敌人听到了，“命令将来自后方”。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɔːrɪsts] [ˈkæv(ə)lri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [rɪˈtriːt] , [meɪd] [ə; eɪ]

| " | General | Forrest's | cavalry | , | which | was | protecting | the | Confederate | retreat | , | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 森林的 | 骑兵 | , | 哪个 | 曾是 | 保护 | 这 | 南方邦联 | 撤退 | , | 制成 | 一个 |

[tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] .

| charge | upon | us | . |
|---|---|---|---|
| 收费 | 之上 | 我们 | . |

“福雷斯特将军的骑兵当时正在掩护南方邦联军队撤退，他们向我们发起了冲锋。”

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ðeɪ] [kept] [ɪn] [ˈkɑːləm] , [ə; eɪ] [mənuːvɝ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

| In | doing | so | , | they | kept | in | column | , | a | manouver | I | had | never | before | heard | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正在做 | 所以 | , | 他们 | 保留 | 在 | 柱子 | , | 一个 | 机动 | 我 | 有 | 绝不 | 前 | 听到 | 的 | . |

他们这样做时保持了纵队队形，这种战术我以前从未听说过。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [dɪˈplɔɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt]

| In | the | meantime | , | the | infantry | regiment | had | deployed | directly | in | our | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 这 | 步兵 | 团 | 有 | 已部署 | 直接地 | 在 | 我们的 | 正面 |

.

| : |
|---|
| . |

与此同时，步兵团已直接部署到我方前线。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] ,

| About | the | time | the | latter | were | engaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 这 | 后者 | 是 | 已订婚的 | , |

大约在后者订婚的时候，

[ˈdɪki] [geɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri][tuː; tə][ˈfaɪər][baɪ] [bəˈtæliən] [ænd; ənd] [rɪˈtriːt] ; — [ænd; ənd]

| Dickey | gave | orders | for | the | cavalry | to | fire | by | battalion | and | retreat | ; | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪基 | 给予 | 订单 | 为了 | 这 | 骑兵 | 到 | 火 | 经过 | 营 | 和 | 撤退 | ; | — | 和 |

[ðɪs] ,

| this | , |
|---|---|
| 这 | , |

迪基下令骑兵分营射击后撤退；——就这样，

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [laɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [slaʊ] .

| while | we | were | in | line | in | a | muddy | slough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 线 | 在 | 一个 | 浑 | 泥沼 | . |

当我们在泥泞的沼泽地里排队时。

[ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈkʌmpəniz] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [wen] [wiː; wi] [geɪv]

| Our | two | companies | waited | until | the | enemy | was | close | to | us | , | when | we | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 二 | 公司 | 等待 | 直到 | 这 | 敌人 | 曾是 | 关闭 | 到 | 我们 | , | 什么时候 | 我们 | 给予 |

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈvɑːli] .

| them | a | volley | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 一个 | 截击 | . |

我们两支连队等到敌人靠近时，才向他们发起齐射。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər] : " [raɪt] [ə'baʊt] , ['gæləp] , [mɑːrtʃ] .

| This | was | followed | by | the | order | : | " | Right | about | , | gallop | , | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 随后 | 经过 | 这 | 命令 | : | " | 正确的 | 关于 | , | 驰骋 | , | 行进 | . |

随后下达命令："向右转，疾驰，行进。"

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [luː'tenənt] ['benɪt] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] :

| " | In | a | moment | Lieutenant | Bennett | gave | the | command | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 片刻 | 中尉 | 贝内特 | 给予 | 这 | 命令 | : |

贝内特中尉随即下达了命令：

" ['ræli] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] . " [wiː; wi] [dɪ'lɪvərd] [ə'nʌðər] ['vɑːli] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] ,

| " | Rally | Company | A | . | " | We | delivered | another | volley | and | then | by | common | consent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 集会 | 公司 | 一个 | . | " | 我们 | 发表 | 其他 | 截击 | 和 | 然后 | 经过 | 常见的 | 同意 | , |

"A连集结！"我们又发起了一轮齐射，然后经大家一致同意，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɔːrdər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] .

| without | an | order | having | been | given | , | our | company | charged | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 命令 | 拥有 | 到过 | 给定 | , | 我们的 | 公司 | 带电 | 他们 | . |

在没有接到订单的情况下，我们公司就向他们收取了费用。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] ,

| Instead | of | meeting | our | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 会议 | 我们的 | 收费 | , |

没有履行我们的义务，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .

| they | made | a | hasty | retreat | and | we | followed | them | for | about | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 仓促 | 撤退 | 和 | 我们 | 随后 | 他们 | 为了 | 关于 | 一个 | 英里 | . |

他们仓皇撤退，我们追了他们大约一英里。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| A | considerable | number | of | the | enemy | were | wounded | and | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量 | 数字 | 的 | 这 | 敌人 | 是 | 受伤 | 和 | 之中 | 他们 | , |

[ðer; ðər] ['dæʃɪŋ] [kə'mændər] ,

| their | dashing | commander | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 帅气 | 指挥官 | , |

敌军伤亡惨重，其中就包括他们英勇的指挥官。

[huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

| who | was | shot | in | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 射击 | 在 | 这 | 后退 | . |

他背部中枪。

[ðɪs] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] [huː] , [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['æftər]

| This | we | learned | through | some | of | our | command | who | , | about | an | hour | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我们 | 学习 | 通过 | 一些 | 的 | 我们的 | 命令 | WHO | , | 关于 | 一个 | 小时 | 后 |

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

| the | charge | , |
|---|---|---|
| 这 | 收费 | , |

这是我们的一些指挥官在冲锋大约一小时后告诉我们的。

['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][baɪ][ðə; ði]['sɜːrdʒən] [ðæt]

| visited | a | temporary | Rebel | hospital | where | they | were | told | by | the | surgeon | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到访 | 一个 | 暂时的 | 反叛 | 医院 | 在哪里 | 他们 | 是 | 讲述 | 经过 | 这 | 外科医生 | 那 |

['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] ,

| General | Forrest | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 福雷斯特 | , |

他们参观了一家临时叛军医院，外科医生告诉他们，福雷斯特将军

[huː] [hæd; həd][dʒʌst][left][ðer; ðər] , [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

| who | had | just | left | there | , | had | been | slightly | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 左边 | 那里 | , | 有 | 到过 | 轻微地 | 受伤 | . |

刚刚离开那里的人受了轻伤。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪt] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

| He | did | not | state | the | location | of | the | wound | , | but | that | information | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 状态 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 伤口 | , | 但 | 那 | 信息 | 曾是 |

[səˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .

| supplied | by | a | citizen | . |
|---|---|---|---|---|
| 供应 | 经过 | 一个 | 公民 | . |

他没有说明伤口的位置，但一位市民提供了相关信息。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , ['aʊər; ɑːr] ['dæpər] [kəˈmændər] [wɪð; wɪθ] " [ɔːrdərz]

| When | we | returned | from | the | charge | , | our | dapper | commander | with | " | orders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 返回 | 从 | 这 | 收费 | , | 我们的 | 衣着考究 | 指挥官 | 和 | " | 订单 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

| from | the | rear | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 后部 | , |

当我们冲锋归来时，我们衣着考究的指挥官带着“来自后方的命令”，

" [huː] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [əˈpɪrəns] , [hæd; həd][rɪˈtaɪərd] ;

| " | who | was | noted | for | his | spick | - | and | - | span | appearance | , | had | retired | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 著名的 | 为了 | 他的 | 斯皮克 | - | 和 | - | 跨度 | 外貌 | , | 有 | 退休 | ; |

[sʌm; səm] [sed] , — " [tuː; tə] [leɪs] [hɪz; ɪz] ['kɔːsits] .

| some | said | , | — | " | to | lace | his | corsets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | , | — | " | 到 | 蕾丝 | 他的 | 紧身胸衣 | . |

这位以衣着整洁著称的人已经退休了；有人说，——“去系紧他的紧身胸衣了。”

" [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [pruːf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndər] - ['gɑːrmənts] ,

| " | In | the | absence | of | proof | as | to | the | character | of | his | under | - | garments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 证明 | 作为 | 到 | 这 | 特点 | 的 | 他的 | 在下面 | - | 服装 | , |

“由于无法证明他内衣的性质，

[ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [wətˈevər] [ðə; ði]

| the | truthfulness | of | the | statement | is | open | to | question | ; | but | whatever | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实性 | 的 | 这 | 陈述 | 是 | 打开 | 到 | 问题 | ; | 但 | 任何 | 这 |

['riːz(ə)n] ,

| reason | , |
|---|---|
| 原因 | , |

该声明的真实性尚待商榷；但无论原因如何，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɜːrdʒənt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ðæt] [deɪ] .

| it | must | have | been | urgent | , | for | we | did | not | see | him | again | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 紧迫的 | , | 为了 | 我们 | 做过 | 不是 | 看 | 他 | 再次 | 那 | 天 | . |

事情一定很紧急，因为那天我们再也没见过他。

[əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wiː; wi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [fiːld] [wer] [ðə; ði]

| Upon | our | return | from | the | charge | we | went | over | the | entire | field | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我们的 | 返回 | 从 | 这 | 收费 | 我们 | 去 | 超过 | 这 | 全部的 | 场地 | 在哪里 | 这 |

[faɪt] [əˈkɜːrd] .

| fight | occurred | . |
|---|---|---|
| 斗争 | 发生 | . |

从战斗中返回后，我们仔细勘察了整个战斗发生的场地。

[əˈbaʊt] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːrˈtiːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wuːndɪd]

| About | twelve | or | fourteen | of | our | infantry | men | were | killed | and | several | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十二 | 或者 | 十四 | 的 | 我们的 | 步兵 | 男人 | 是 | 被杀 | 和 | 一些 | 受伤 |

.

:

.

我方约有十二至十四名步兵阵亡，数人受伤。

[wʌn] [pʊr] ['feloʊ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| One | poor | fellow | lay | with | his | musket | still | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 贫穷的 | 同伴 | 躺 | 和 | 他的 | 滑膛枪 | 仍然 | 在 | 他的 | 手 | . |

一个可怜的家伙躺在地上，手里还握着他的火枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ʃɑːt]

| He | had | apparently | been | in | the | act | of | shooting | but | his | enemy | had | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 显然 | 到过 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 射击 | 但 | 他的 | 敌人 | 有 | 射击 |

[fɜːrst] .

| first | . |
|---|---|
| 第一的 | . |

他显然正在开枪，但他的敌人先开了枪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

| His | eyes | were | open | and | in | the | right | one | there | appeared | a | perfect | image | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 打开 | 和 | 在 | 这 | 正确的 | 一 | 那里 | 出现 | 一个 | 完美的 | 图像 | 的 |

[ə; eɪ][mæn][əˈpɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] .

| a | man | upon | a | white | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 之上 | 一个 | 白色的 | 马 | . |

他睁着眼睛，右眼中显现出一个骑着白马的人的清晰影像。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [riˈkɔːlz] [əˈnʌðər] [pəˈθetɪk] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

| This | circumstance | recalls | another | pathetic | incident | of | the | many | which | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 环境 | 召回 | 其他 | 可怜的 | 事件 | 的 | 这 | 许多 | 哪个 | 可能 | 是 |

[rɪˈleɪtɪd] .

| related | . |
|---|---|
| 有关的 | . |

这种情况让人想起许多其他类似的悲惨事件。

[ˈbætəri] [ə; eɪ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪləˈnɔɪ] [ˈbætəri] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbætəri] [biː] , [stʊd] [nekst][tuː; tə]

| Battery | A | of | the | First | Illinois | Battery | , | which | , | with | Battery | B | , | stood | next | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | 一个 | 的 | 这 | 第一的 | 伊利诺伊州 | 电池 | , | 哪个 | , | 和 | 电池 | B | , | 站立 | 下一个 | 到 |

[ðæt] [ʌv; əv] [məˈkæˌlɪstərz] ,

| that | of | McAllister's | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 麦卡利斯特的 | , |

第一伊利诺伊炮兵连A连，与B连一起，驻扎在麦卡利斯特炮兵连旁边。

[hæd; həd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [ˈhɔːrsɪz] [kɪld] .

| had | nearly | all | of | its | horses | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 几乎 | 全部 | 的 | 它是 | 马匹 | 被杀 | . |

几乎所有的马匹都被杀害了。

[wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| With | seven | of | his | mates | lying | dead | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 七 | 的 | 他的 | 伙伴们 | 说谎 | 死的 | 大约 | 他 | , |

他的七个战友都倒在他身边，已经死去。

[wʌn] [ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld] [hɔːrs] [stʊd] [ɪn] [ˈhɑːrnɪs] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˈtuːzdeɪ]

| one | faithful | old | horse | stood | in | harness | all | day | on | Monday | and | until | Tuesday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 忠实 | 老的 | 马 | 站立 | 在 | 马具 | 全部 | 天 | 在 | 周一 | 和 | 直到 | 周二 |

[ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [luːs] .

| morning | when | he | was | cut | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 切 | 松动的 | . |

一匹忠诚的老马星期一一整天都套着挽具站在那里，直到星期二早上才被解开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈtempt] [æt; ət] [pərˈsuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd]

| There | was | no | further | attempt | at | pursuit | and | the | enemy | was | permitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 更远 | 试图 | 在 | 追逐 | 和 | 这 | 敌人 | 曾是 | 允许 |

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ ˈkɔrinθ ] [wer] [ˈæmp(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəˈlekt] [ˌɑːr ˈiː] -

| to | return | to | Corinth | where | ample | time | was | given | him | to | collect | re | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 到 | 科林斯 | 在哪里 | 充足 | 时间 | 曾是 | 给定 | 他 | 到 | 收集 | 关于 | - |

[ɛnˈfɔrsmənts] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] .

| enforcements | and | to | strengthen | his | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 执法 | 和 | 到 | 加强 | 他的 | 位置 | . |

没有进一步追击，敌人被允许返回科林斯，在那里他有充足的时间集结援军并巩固阵地。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blʌdiːəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['westərn] ['bætlz] .

| The | battle | of | Shiloh | was | the | bloodiest | of | all | the | western | battles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 示罗 | 曾是 | 这 | 最血腥 | 的 | 全部 | 这 | 西 | 战斗 | . |

示罗战役是西部所有战役中最血腥的一场。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] ;

| It | has | been | claimed | by | some | that | our | army | was | not | surprised | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 声称 | 经过 | 一些 | 那 | 我们的 | 军队 | 曾是 | 不是 | 惊讶 | ; |

有人声称，我军对此并不感到意外；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

| but | to | those | who | were | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 那里 | , |

但对于当时在场的人来说，

[ðə; ði] [kleɪm] [ɪz][noʊ] [les] [sər'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ðen] .

| the | claim | is | no | less | surprising | than | the | fact | appeared | to | be | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宣称 | 是 | 不 | 较少的 | 奇怪 | 比 | 这 | 事实 | 出现 | 到 | 是 | 然后 | . |

这一说法与当时的事实一样令人惊讶。

[ðə; ði] [sək'sesɪz] [æt; ət] ['fɔrts] ['henri] [ænd; ənd] ['dɑːnɪlsən] [hæd; həd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [men] [ænd; ənd]

| The | successes | at | Forts | Henry | and | Donelson | had | made | our | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 在 | 堡垒 | 亨利 | 和 | 唐纳森 | 有 | 制成 | 我们的 | 男人 | 和 |

[ðer; ðər] ['lidər] ['oʊvər] - ['kɑːnfɪdənt] .

| their | leaders | over | - | confident | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 领导人 | 超过 | - | 自信的 | . |

亨利堡和唐纳森堡的胜利使我们的士兵和他们的指挥官变得过于自信。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['viktəriz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

| They | counted | too | much | upon | the | moral | effect | of | those | victories | upon | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 计数 | 也 | 很多 | 之上 | 这 | 道德 | 影响 | 的 | 那些 | 胜利 | 之上 | 这 | 敌人 | . |

他们过分指望这些胜利对敌人的道德影响。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrmi][soʊ]['riːs(ə)ntli] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

| Besides | , | it | seemed | incredible | that | an | army | so | recently | defeated | and | apparently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 它 | 似乎 | 极好的 | 那 | 一个 | 军队 | 所以 | 最近 | 战败 | 和 | 显然 |

[soʊ] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ,

| so | demoralized | , |
|---|---|---|
| 所以 | 士气低落 | , |

此外，一支刚刚战败、士气低落的军队，竟然还能保持这样的士气，这似乎令人难以置信。

[ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ə; eɪ] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['twenti] [maɪlz] ['oʊvər] [graʊnd]

| should | leave | a | strongly | intrenched | position | and | march | twenty | miles | over | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 离开 | 一个 | 强烈 | 战壕 | 位置 | 和 | 行进 | 二十 | 英里 | 超过 | 地面 |

['rendərd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] [baɪ] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] ,

| rendered | almost | impassable | by | mud | and | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 几乎 | 不可逾越 | 经过 | 泥 | 和 | 雨 | , |

应该离开坚固的战壕阵地，行军二十英里，穿越被泥泞和雨水几乎无法通行的地形。

[tuː; tə] [miːt] [wʌn][ʌv; əv] [səb'stænʃəli] ['iːkwəl] [fɔːrs] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] .

| to | meet | one | of | substantially | equal | force | in | an | open | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 一 | 的 | 实质性 | 平等的 | 力量 | 在 | 一个 | 打开 | 场地 | . |

在开阔场地与力量大致相当的对手相遇。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

| If | it | was | a | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 一个 | 惊喜 | , |

如果这是个意外，

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːnset][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| as | those | who | were | there | at | the | first | onset | and | saw | the | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那些 | WHO | 是 | 那里 | 在 | 这 | 第一的 | 发病 | 和 | 锯 | 这 | 状况 | , |

就像那些在疫情初期就身处现场并目睹了当时情况的人一样，

[bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər]

| **believed** | **it** | **to** | **have** | **been** | **,** | **it** | **is** | **not** | **for** | **me** | **,** | **it** | **may** | **not** | **be** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 它 | 到 | 有 | 到过 | , | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 我 | , | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 为了 |

['eniwʌn] ,

| **anyone** | **,** |
|---|---|
| 任何人 | , |

我曾经相信它是，但它不适合我，或许也不适合任何人。

[tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .

| **to** | **fix** | **the** | **responsibility** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 使固定 | 这 | 责任 | . |

明确责任归属。

[let] [hɪm; ɪm] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] [meɪ] ,

| **Let** | **him** | **bear** | **it** | **who** | **may** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 熊 | 它 | WHO | 可能 | , |

让他承受吧，谁能承受就让他承受吧。

— [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

| **—** | **the** | **thousands** | **of** | **graves** | **and** | **the** | **long** | **lines** | **of** | **trenches** | **filled** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 数千 | 的 | 坟墓 | 和 | 这 | 长的 | 线条 | 的 | 战壕 | 已填 | 和 |

['ju:niən] [ded] ,

| **Union** | **dead** | **,** |
|---|---|---|
| 联盟 | 死的 | , |

——成千上万的坟墓和长长的战壕里满是联邦军的尸体，

[wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [praɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]

| **will** | **remain** | **as** | **a** | **proof** | **of** | **the** | **appalling** | **price** | **that** | **it** | **is** | **possible** | **to** | **pay** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 保持 | 作为 | 一个 | 证明 | 的 | 这 | 令人震惊 | 价格 | 那 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 支付 | 为了 |

[ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['kɑ:nfɪdəns] .

| **indifference** | **and** | **over** | **-** | **confidence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 漠不关心 | 和 | 超过 | - | 信心 | . |

这将成为冷漠和过度自信可能付出的可怕代价的证明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 第二伊利诺伊骑兵团A连的(The History of Company A,)
# 第3/7页

[ 'sæmjuəl ][eɪtʃ] . ['fletʃər]
**Samuel H . Fletcher**
塞缪尔 H . 弗莱彻

塞缪尔·H·弗莱彻

['tʃæptər] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ 'kɔrinθ ] Campaign — Battle [ʌv; əv][ 'deivis ] - [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['hætʃi] River — Bolivar —
**The Corinth Campaign — Battle of Davis ' Bridge on the Hatchie River — Bolivar —**
这 科林斯 Campaign — Battle 的 戴维斯 - 桥 在 这 哈奇 River — Bolivar —
Death [ʌv; əv][kɑːl] . Hogg — Water Valley — Fight [æt; ət] ['hɑːli] Springs — Cowardice [ʌv; əv][kɑːl] .
**Death of Col . Hogg — Water Valley — Fight at Holley Springs — Cowardice of Col .**
Death 的 上校 . Hogg — Water Valley — Fight 在 霍利 Springs — Cowardice 的 上校 .
Murphy — Foraging .
**Murphy — Foraging .**
Murphy — Foraging .

科林斯战役——哈奇河戴维斯桥之战——玻利瓦尔——霍格上校之死——沃特谷——霍利斯普林斯之战——墨菲上校的怯懦——觅食。

" [ðə; ði] [breɪv] [meɪk] ['deɪndʒər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; —
**" The brave make danger opportunity ; —**
" 这 勇敢的 制作 危险 机会 ; —

勇者化险为夷；——

[ðə; ði] ['weɪvərər] , ['pɔːltərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [sə'blaɪm]
**The waverer , paltering with the chance sublime**
这 摇摆不定 , 犹豫不决 和 这 机会 升华

犹豫不决者，在绝佳机会面前犹豫不决

['dwɔrfs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['perəl] . * * *
**Dwarfs it to peril . * * ***
矮人 它 到 危险 . * * *

令其相形见绌，岌岌可危。* * *

" — ['loʊəl] .
**" — Lowell .**
" — 洛厄尔 .

——洛厄尔。

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] [lɔːsɪz] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n]
**The severe losses at Shiloh resulted in a reorganization of a considerable portion**
这 严重 损失 在 示罗 结果 在 一个 重组 的 一个 大量 部分
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .
**of our army .**
的 我们的 军队 .

希洛战役的惨重损失导致我军相当一部分部队进行了重组。

['meni] ['frægməntəri] ['redʒɪmənts] [wɜːr; wər] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [fʊl] [wʌnz] .
**Many fragmentary regiments were consolidated in order to make full ones .**
许多 片段 军团 是 合并 在 命令 到 制作 满的 一个 .

许多零散的团被合并成完整的团。

[mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːses] [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ]
**Much time was consumed in this process and we remained at Pittsburg Landing**
很多 时间 曾是 消耗 在 这 过程 和 我们 剩余 在 匹兹堡 降落
[ʌn'tɪl] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
**until its completion .**
直到 它是 完成 .

这个过程耗费了大量时间，我们一直待在匹兹堡码头，直到工程竣工。

[ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , [fɔːr] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
**On the eleventh of April , four days after the battle ,**
在 这 第十一 的 四月 , 四 天 后 这 战斗 ,

4月11日，也就是战斗结束四天后，

['meɪdʒər] ['dʒen(ə)rəl] ['henri] [ 'waːgnə ] ['hælɪk] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] .
**Major General Henry Wagner Halleck appeared and assumed command in person .**
主要的 一般的 亨利 瓦格纳 哈勒克 出现 和 假定 命令 在 人 .

亨利·瓦格纳·哈勒克少将亲自到场并接管指挥权。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
**This was the beginning of a campaign in extraordinary contrast to that which**
这 曾是 这 开始 的 一个 活动 在 非凡的 对比 到 那 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['brɪliəntli] [ 'prɔsikjuːtid ] [baɪ] [grænt] ,
**had been so brilliantly prosecuted by Grant ,**
有 到过 所以 精彩 被起诉 经过 授予 ,

这标志着一场与格兰特总统出色开展的竞选活动截然不同的竞选活动的开始。

[huːz] ['meθədz] [ænd; ənd] [plænz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [kən'tempt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .
**whose methods and plans were held in contempt by his superior .**
谁 方法 和 计划 是 握住 在 鄙视 经过 他的 优越的 .

他的方法和计划遭到了上级的蔑视。

['hælɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] .
**Halleck was a man from whom the people had expected much .**
哈勒克 曾是 一个 男人 从 谁 这 人们 有 预期的 很多 .

哈莱克是一位备受人民期待的人。

[ðeɪ] [bi'liːvd] , ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ,
**They believed , largely upon his own authority , that he was a great general ,**
他们 相信 , 很大程度上 之上 他的 自己的 权威 , 那 他 曾是 一个 伟大的 一般的 ,

他们主要根据他自己的权威，相信他是一位伟大的将军。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [kloʊz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**for his unqualified statement about anything was presumed to close discussion .**
为了 他的 不合格的 陈述 关于 任何事物 曾是 假定 到 关闭 讨论 .

因为他对任何事情的不加限定的陈述都被认为可以结束讨论。

['hælɪk] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɑːn] ['mɪlətəri] ['saɪəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli]
**Halleck had written a book upon military science which was generally**
哈勒克 有 书面 一个 书 之上 军队 科学 哪个 曾是 一般来说
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
**supposed to contain the last word upon that subject .**
据称 到 包含 这 最后的 单词 之上 那 主题 .

哈勒克曾写过一本关于军事科学的书，这本书被普遍认为是该领域的权威之作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [self] - ['sentərd] [ænd; ənd] [ə'pɪnjəneɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ærəgəns]
**He was self - centered and opinionated to a degree and his arrogance**
他 曾是 自己 - 居中 和 自以为是 到 一个 程度 和 他的 傲慢
[wʌz; wəz] ['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] ['kɔːʃ(ə)n] ,
**was only equaled by his excessive caution ,**
曾是 仅有的 等于 经过 他的 过多的 警告 ,

他有些自我中心，固执己见，他的傲慢程度与他过分谨慎的程度不相上下。

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪnt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

| which | nobody | at | that | time | was | presumptuous | enough | to | hint | might | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 无人 | 在 | 那 | 时间 | 曾是 | 放肆 | 足够的 | 到 | 暗示 | 可能 | 有 | 到过 |

[kɔːld] [baɪ] [ə'nʌðər] [neɪm] .

| called | by | another | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | 经过 | 其他 | 姓名 | . |

当时没有人自作聪明地暗示它可能还有另一个名字。

[ðɪs] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['pɑːləsi] , ['kɑːnstəntli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [wʌz; wəz][tuː; tə] " [duː]

| This | general's | policy | , | constantly | impressed | upon | his | officers | , | was | to | " | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将军的 | 政策 | , | 不断地 | 印象深刻 | 之上 | 他的 | 警官 | , | 曾是 | 到 | " | 做 |

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

| nothing | to | bring | on | an | engagement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 到 | 带来 | 在 | 一个 | 订婚 | . |

这位将军不断向他的军官们强调的政策是“不要做任何可能引发战斗的事情”。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə'poʊzd] [tuː; tə][wʌn]

| " | With | an | army | of | one | hundred | and | twenty | thousand | men | opposed | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 军队 | 的 | 一 | 百 | 和 | 二十 | 千 | 男人 | 反对 | 到 | 一 |

[huːz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] ['nʌmbər] ,

| whose | effective | force | was | considerably | less | than | half | that | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 有效的 | 力量 | 曾是 | 相当 | 较少的 | 比 | 一半 | 那 | 数字 | , |

“以12万人的军队对抗一支有效兵力远少于其一半的敌军，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['betər] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] .

| he | instructed | his | generals | that | it | was | " | better | to | retreat | than | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 指示 | 他的 | 将军们 | 那 | 它 | 曾是 | " | 更好的 | 到 | 撤退 | 比 | 到 | 斗争 | . |

他指示他的将军们，“宁可撤退，也不要战斗”。

" [ðɪs] [ruːl] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æd'væntɪdʒɪz]

| " | This | rule | was | strictly | observed | and | upon | different | occasions | important | advantages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 规则 | 曾是 | 严格 | 观察到 | 和 | 之上 | 不同的 | 场合 | 重要的 | 优势 |

[wɜːr; wər] [weɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] [ 'muːvmənts ] [meɪd] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| were | waived | and | reverse | movements | made | in | conformity | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放弃 | 和 | 撤销 | 移动 | 制成 | 在 | 一致性 | 到 | 它 | . |

“这条规则得到了严格遵守，并且在不同的情况下，为了遵守这条规则，放弃了一些重要的优势，并采取了相反的行动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌʌndər'graʊnd] [kæm'peɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [speɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| The | result | was | an | elaborate | underground | campaign | in | which | the | spade | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 一个 | 精心制作的 | 地下 | 活动 | 在 | 哪个 | 这 | 铲 | 曾是 | 这 |

['oʊnli] [ə'gresɪv] ['fæktər] .

| only | aggressive | factor | . |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 挑衅的 | 因素 | . |

结果是一场精心策划的地下攻势，其中铁锹是唯一的进攻性武器。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] , [ðə; ði]['ɑːrmi] ['lɪtərəli] ['bʌrəud] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [ 'kɔrinθ ] .

| Except | at | the | very | outset | , | the | army | literally | burrowed | its | way | into | Corinth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 这 | 非常 | 开端 | , | 这 | 军队 | 字面上地 | 掘穴 | 它是 | 方式 | 进入 | 科林斯 | . |

除了最开始的时候，军队实际上是挖地道进入科林斯的。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [kɔːr] ['tɔɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] ,

| While | the | pioneer | corps | toiled | beneath | the | surface | , | the | others | watched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 先锋 | 兵团 | 辛勤劳作 | 下面 | 这 | 表面 | , | 这 | 其他的 | 观看 | , |

当先锋队在地下辛勤劳作时，其他人则在一旁观看。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [gɑːrdz] [bʌt; bət] ['rɑːdər] [æz; əz] ['sentənəlz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

| not | so | much | as | guards | but | rather | as | sentinels | to | give | the | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 守卫 | 但 | 相当 | 作为 | 哨兵 | 到 | 给 | 这 | 警报 | . |

与其说是守卫，不如说是哨兵，负责发出警报。

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ 'kɔrinθ ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['læbərɪnθ] [wɪð; wɪθ][kəm'pleks] ['rʌnweiz] [sʌtʃ]

| The | vicinity | of | Corinth | was | a | veritable | labyrinth | with | complex | runways | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 附近 | 的 | 科林斯 | 曾是 | 一个 | 真正的 | 迷宫 | 和 | 复杂的 | 跑道 | 这样的 |

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [fiːld] - [maɪs] .

| as | might | have | been | made | by | gigantic | field | - | mice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 巨大 | 场地 | - | 小鼠 | . |

科林斯附近地区宛如一个迷宫，遍布着错综复杂的通道，仿佛是巨型田鼠建造的。

[ðɪs] ['hɑːrmləs] [prə'siːdʒər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

| This | harmless | procedure | must | have | been | quite | as | amusing | to | the | Rebels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无害 | 程序 | 必须 | 有 | 到过 | 相当 | 作为 | 有趣 | 到 | 这 | 反叛者 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| as | it | was | irksome | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 烦人的 | 到 | 我们 | . |

这种无害的举动，对反叛者来说一定很有趣，而对我们来说却很恼人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːrs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərətli] [ɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ] ['mægəziːn]

| But | even | they | grew | tired | of | the | farce | and | considerately | exploded | a | magazine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 他们 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 这 | 闹剧 | 和 | 体贴地 | 爆炸了 | 一个 | 杂志 |

[æz; əz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi]

| as | a | hint | that | they | had | marched | out | and | would | not | hurt | us | if | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 暗示 | 那 | 他们 | 有 | 行军 | 出去 | 和 | 会 | 不是 | 伤害 | 我们 | 如果 | 我们 |

[hæd; həd] ['riːəli] [set]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə'pɑːn] [ maːtʃɪŋ ] [ɪn] .

| had | really | set | our | hearts | upon | marching | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 真的 | 放 | 我们的 | 心 | 之上 | 行军 | 在 | . |

但就连他们也厌倦了这场闹剧，体贴地引爆了一本杂志，以此暗示他们已经撤退，如果我们真的决心要进驻，他们也不会伤害我们。

[ˌɪlə'nɔɪ] ['mɑːnjumənt][æt; ət] ['ʃaɪloʊ] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l] [ kə'mændz ] [ðə; ði] [frʌnt] ['tæblət][ɪz][tuː; tə] ['kʌmpəniz]

| Illinois | Monument | at | Shiloh | to | Special | Commands | the | front | tablet | is | to | companies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊利诺伊州 | 纪念碑 | 在 | 示罗 | 到 | 特别的 | 命令 | 这 | 正面 | 药片 | 是 | 到 | 公司 |

[ə; eɪ][ænd; ənd][biː] .

| a | and | b | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 和 | b | . |

伊利诺伊州希洛纪念碑，纪念特别指挥部，正面碑文纪念 A 连和 B 连。

[æt; ət][læst] [ 'kɔrinθ ] [wʌz; wəz] " ['kæptʃərd] .

| At | last | Corinth | was | " | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 科林斯 | 曾是 | " | 捕获 | . |

最终，科林斯被攻陷了。

" [ðə; ði]['ɑːrmi][dɪd][nɑːt][stɑːrt][ə'pɑːn][ɪts] [æd'væns] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] 30th , [wen] [ðə; ði][men] ,

| " | The | army | did | not | start | upon | its | advance | until | April | 30th | , | when | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 军队 | 做过 | 不是 | 开始 | 之上 | 它是 | 进步 | 直到 | 四月 | 30th | , | 什么时候 | 这 | 男人 | , |

“军队直到4月30日才开始推进，当时士兵们……”

['bʌrəuɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] ['goʊfɚz] , [muːvd] [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

| burrowing | through | the | ground | like | gophers | , | moved | at | an | average | rate | of | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掘穴 | 通过 | 这 | 地面 | 喜欢 | 地鼠 | , | 已搬 | 在 | 一个 | 平均的 | 速度 | 的 | 关于 |

- [fiːt] [pər] [deɪ] .

| 1700 | feet | per | day | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 脚 | 每 | 天 | . |

它们像地鼠一样在地下挖洞，平均每天移动约 1700 英尺。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːses] .

| A | month | was | consumed | in | this | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 月 | 曾是 | 消耗 | 在 | 这 | 过程 | . |

这个过程耗时一个月。

['trentʃɪz] , ['raɪf(ə)l] - [pɪts] [ænd; ənd] [bɑːm] - [pruːfs] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] ['ʃeltər] [wʌn] ['hʌndrəd]

| **Trenches** | **,** | **rifle** | **-** | **pits** | **and** | **bomb** | **-** | **proofs** | **were** | **constructed** | **to** | **shelter** | **one** | **hundred** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战壕 | , | 步枪 | - | 坑 | 和 | 炸弹 | - | 证明 | 是 | 建造 | 到 | 庇护所 | 一 | 百 |

['θaʊz(ə)nd] [men] ;

| **thousand** | **men** | **;** |
|---|---|---|
| 千 | 男人 | ; |

为了掩护十万名士兵，修建了战壕、步枪掩体和防爆掩体；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə'nʌðər] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] , ['raɪf(ə)l] - [pɪts] [ænd; ənd] [bɑːm] - [pruːfs]

| **and** | **all** | **this** | **to** | **capture** | **another** | **lot** | **of** | **trenches** | **,** | **rifle** | **-** | **pits** | **and** | **bomb** | **-** | **proofs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 到 | 捕获 | 其他 | 很多 | 的 | 战壕 | , | 步枪 | - | 坑 | 和 | 炸弹 | - | 证明 |

[ðæt] [wɜːr; wər] ['empti] .

| **that** | **were** | **empty** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 空的 | . |

而这一切仅仅是为了占领另一批空无一人的战壕、步枪掩体和防爆掩体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blʌdləs] ['vɪktəri] ,

| **It** | **was** | **a** | **bloodless** | **victory** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 无血 | 胜利 | , |

这是一场不流血的胜利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [hɪlz] [ænd; ənd] [hoʊlz] [ðæt] [kɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [soʊ] ['meni]

| **and** | **the** | **countless** | **hills** | **and** | **holes** | **that** | **cost** | **so** | **much** | **labor** | **and** | **so** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无数 | 丘陵 | 和 | 孔 | 那 | 成本 | 所以 | 很多 | 劳动 | 和 | 所以 | 许多 |

[laɪvz; lɪvz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [pə'luːtɪd] ['sɜːrfɪs] - ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] ['ʌndər]

| **lives** | **incident** | **to** | **the** | **use** | **of** | **polluted** | **surface** | **-** | **water** | **and** | **exposure** | **under** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 事件 | 到 | 这 | 使用 | 的 | 受污染的 | 表面 | - | 水 | 和 | 接触 | 在下面 |

[ʌn'sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| **unsanitary** | **conditions** | **,** |
|---|---|---|
| 不卫生的 | 状况 | , |

还有无数因使用受污染的地表水和暴露在不卫生的环境中而造成的山丘和坑洼，这些都耗费了大量的人力和生命。

[wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn'defɪnətli] [æz; əz] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv] [ðæt]

| **will** | **remain** | **indefinitely** | **as** | **monuments** | **to** | **the** | **caution** | **and** | **timidity** | **of** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 保持 | 无限期 | 作为 | 纪念碑 | 到 | 这 | 警告 | 和 | 胆怯 | 的 | 那 |

[juˈniːk] ['dʒen(ə)rəl] [huːz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]

| **unique** | **general** | **whose** | **conception** | **of** | **prosecuting** | **the** | **war** | **seemed** | **to** | **have** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独特的 | 一般的 | 谁 | 概念 | 的 | 起诉 | 这 | 战争 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 |

[tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [saʊθ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['gærɪsn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃərd] ['oʊnli] ['æftər]

| **to** | **treat** | **the** | **entire** | **South** | **as** | **an** | **immense** | **garrison** | **to** | **be** | **captured** | **only** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 对待 | 这 | 全部的 | 南 | 作为 | 一个 | 巨大 | 驻军 | 到 | 是 | 捕获 | 仅有的 | 后 |

[kəm'pliːt] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ,

| **complete** | **investment** | **and** | **a** | **prolonged** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 投资 | 和 | 一个 | 延长 | , |

这些建筑将永远作为纪念碑而存在，纪念这位独特的将军的谨慎和怯懦。他似乎将整个南方视为一个巨大的要塞，只有在完全包围和长期抵抗之后才能攻克。

['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['strɪktli] [mə'θɑːdɪkl] [siːdʒ] .

| **careful** | **and** | **strictly** | **methodical** | **siege** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 和 | 严格 | 有条不紊 | 围城 | . |

谨慎而严谨的围攻。

[hælɪks] " ['kɔːʃ(ə)n] " [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːvərd]

| Halleck's | " | caution | " | would | appear | to | have | been | the | result | of | a | fevered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈莱克的 | " | 警告 | " | 会 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 发烧 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] [wel] [kən'sɪdərd] ['mɪlətəri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

| imagination | rather | than | the | outgrowth | of | well | considered | military | conditions | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想像力 | 相当 | 比 | 这 | 生长 | 的 | 出色地 | 经过考虑的 | 军队 | 状况 | 哪个 |

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ;

| he | should | and | might | have | known | but | did | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 和 | 可能 | 有 | 已知 | 但 | 做过 | 不是 | ; |

哈勒克的"谨慎"似乎是出于狂热的想象，而不是经过深思熟虑的军事形势的产物，而他本应知道这些形势，但却不知道；

[fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ 'kɔrinθ ] ,

| for | , | on | the | day | following | the | evacuation | of | Corinth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 在 | 这 | 天 | 下列的 | 这 | 疏散 | 的 | 科林斯 | , |

因为，在科林斯撤离后的第二天，

[wen] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] ,

| when | the | Rebels | were | many | miles | away | in | full | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 反叛者 | 是 | 许多 | 英里 | 离开 | 在 | 满的 | 撤退 | , |

当叛军撤退到数英里之外时，

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,

| he | caused | his | whole | army | to | be | drawn | up | in | preparation | for | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 导致 | 他的 | 所有的 | 军队 | 到 | 是 | 绘制 | 向上 | 在 | 准备 | 为了 | 战斗 | , |

他下令全军列队待命，准备作战。

[ə'naʊnsɪŋ] [ɪn]['ɔːrdərz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [left] [wʌz; wəz][tuː; tə]

| announcing | in | orders | that | there | was | " | every | indication | that | our | left | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 在 | 订单 | 那 | 那里 | 曾是 | " | 每一个 | 指示 | 那 | 我们的 | 左边 | 曾是 | 到 |

[biː; bi] [ə'tækt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

| be | attacked | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 遭到攻击 | 那 | 早晨 | . |

命令中宣布，"种种迹象表明，我们左翼将在当天早上遭到攻击。

" [ðə; ði] " [ˌɪndə'keʃənz] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə]

| " | The | " | indications | " | proved | to | be | as | humiliating | as | the | preparations | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | 症状 | " | 已证实 | 到 | 是 | 作为 | 羞辱 | 作为 | 这 | 准备工作 | 到 |

[miːt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [prɪ'pɑːstərəs] ;

| meet | them | were | preposterous | ; |
|---|---|---|---|---|
| 见面 | 他们 | 是 | 荒谬 | ; |

"这些'迹象'令人羞辱，而应对这些迹象的准备工作也同样荒谬；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ əb'skjuəd ][baɪ][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv]['iːgətɪzəm] [wɪtʃ]

| but | their | significance | was | entirely | obscured | by | the | cloud | of | egotism | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 意义 | 曾是 | 完全 | 模糊不清 | 经过 | 这 | 云 | 的 | 自负 | 哪个 |

[siːmd] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌəʊvə'reɪtɪd] [kə'mændər] [huː] [maɪt] [hæv; həv]

| seemed | to | envelop | the | personality | of | this | overrated | commander | who | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 信封 | 这 | 性格 | 的 | 这 | 被高估了 | 指挥官 | WHO | 可能 | 有 |

[bɪn] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [hæd; həd][hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

| been | more | successful | had | he | possessed | a | sense | of | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 更多的 | 成功的 | 有 | 他 | 拥有 | 一个 | 感觉 | 的 | 幽默 | . |

但他的这些优点完全被笼罩在他身上的自负所掩盖，这位被高估的指挥官如果更有幽默感，或许会更加成功。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hælɪks] [ɪk'spɪriəns] ,

| In | the | light | of | Halleck's | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光 | 的 | 哈莱克的 | 经验 | , |

鉴于哈莱克的经历，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['dʒen(ə)rəl] ['grænts] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] :

| it | is | refreshing | to | recall | General | Grant's | opinion | of | what | might | have | been | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 令人耳目一新 | 到 | 记起 | 一般的 | 格兰特 | 观点 | 的 | 什么 | 可能 | 有 | 到过 | : |

回顾格兰特将军对"如果当初……"的看法，令人耳目一新：

" [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

| " | For | myself | , |
|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | , |

就我个人而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ 'kɔrinθ ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [kæm'peɪn]

| I | am | satisfied | that | Corinth | could | have | been | captured | in | a | two | days | ' | campaign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 使满意 | 那 | 科林斯 | 可以 | 有 | 到过 | 捕获 | 在 | 一个 | 二 | 天 | - | 活动 |

[kə'menst] ['prɑːmptli] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɛn'fɔrsmənts] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

| commenced | promptly | on | the | arrival | of | re | - | enforcements | after | the | battle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 及时 | 在 | 这 | 到达 | 的 | 关于 | - | 执法 | 后 | 这 | 战斗 | 的 |

['ʃaɪloʊ] .

| Shiloh | . |
|---|---|
| 示罗 | . |

我认为，在示罗战役结束后，援军抵达后立即展开为期两天的战役，完全可以攻占科林斯。

" ['mɛmˌwɑːrz] , [viː] . [wʌn] , [ˌpiː 'dʒiː] . - .

| " | Memoirs | , | V | . | 1 | , | pg | . | 381 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回忆录 | , | V | . | 1 | , | 页 | . | - | . |

"回忆录，第 1 卷，第 381 页。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ 'kɔrinθ ] [kæm'peɪn] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː]['æktɪd][æz; əz]['eskɔːrt][tuː; tə] [ˌbrɪgə'dɪr]

| During | the | Corinth | campaign | Companies | A | and | B | acted | as | escort | to | Brigadier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 科林斯 | 活动 | 公司 | 一个 | 和 | B | 行动 | 作为 | 护送 | 到 | 准将 |

['dʒen(ə)rəl][tiː] . [ə; eɪ] . ['deɪviːz] .

| General | T | . | A | . | Davies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | T | . | 一个 | . | 戴维斯 | . |

在科林斯战役期间，A连和B连担任T.A.戴维斯准将的护卫队。

['æftər][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]

| After | the | evacuation | an | order | was | issued | directing | them | to | report | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 疏散 | 一个 | 命令 | 曾是 | 发布 | 导演 | 他们 | 到 | 报告 | 到 |

[ðə; ði]['redʒɪmənt][bʌt; bət] ['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] ,

| the | regiment | but | Captain | Hotaling | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 但 | 队长 | 霍塔林 | , |

撤离后，他们接到命令向团部报到，但霍塔林上尉却没有这样做。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'tætʃmənt] ,

| who | was | originally | responsible | for | their | detachment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 起初 | 负责任的 | 为了 | 他们的 | 分离 | , |

最初负责他们分遣队的人是谁?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| because | he | believed | that | he | could | do | more | effectual | work | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 相信 | 那 | 他 | 可以 | 做 | 更多的 | 有效的 | 工作 | 和 | 他们 |

['seprətli] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

| separately | , | succeeded | , |
|---|---|---|---|
| 分别地 | , | 成功了 | , |

因为他相信分别与他们合作能取得更好的效果，所以他成功了。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːgəlsbi] , [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd]

| through | the | influence | of | General | Oglesby | , | in | having | the | order | changed | to | include |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 影响 | 的 | 一般的 | 奥格尔斯比 | , | 在 | 拥有 | 这 | 命令 | 已更改 | 到 | 包括 |

['kʌmpəni] [biː] ;

| Company | B | ; |
|---|---|---|
| 公司 | B | ; |

在奥格尔斯比将军的影响下，命令进行了修改，将B连纳入其中；

[ˌwerə'pɑːn] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][oʊ] . [ə; eɪ] . [siː] . ['ɔrd] ,

| whereupon | Company | A | was | , | at | the | request | of | General | O | . | A | . | C | . | Ord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 公司 | 一个 | 曾是 | , | 在 | 这 | 要求 | 的 | 一般的 | 哦 | . | 一个 | . | C | . | 奥德 | , |

于是，A公司应OAC Ord将军的要求，

[huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][poʊst][æt; ət] [ 'kɔrinθ ] , [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

| who | commanded | the | post | at | Corinth | , | assigned | to | his | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 命令 | 这 | 邮政 | 在 | 科林斯 | , | 分配 | 到 | 他的 | 职员 | . |

驻守科林斯的指挥官，被指派到他的参谋部。

[aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['ɔːrdərli] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['beɪkər][ʌv; əv]

| I | had | previously | been | detailed | to | act | as | orderly | to | Colonel | Baker | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 之前 | 到过 | 详细的 | 到 | 行为 | 作为 | 秩序 | 到 | 上校 | 贝克 | 的 |

[ðə; ði] ['sekənd] ['aɪor] ['redʒɪmənt] ,

| the | Second | Iowa | regiment | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 爱荷华州 | 团 | , |

我之前曾被指派担任爱荷华州第二步兵团贝克上校的勤务兵。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] .

| who | was | then | in | command | of | a | brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 然后 | 在 | 命令 | 的 | 一个 | 旅 | . |

当时他指挥着一个旅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ 'tɔməs ] ['swiːni] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| He | was | succeeded | by | General | Thomas | Sweeney | and | I | was | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 成功了 | 经过 | 一般的 | 托马斯 | 斯威尼 | 和 | 我 | 曾是 | 和 | 这 |

['lætər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ,

| latter | until | he | , |
|---|---|---|---|
| 后者 | 直到 | 他 | , |

他的继任者是托马斯·斯威尼将军，我一直跟随斯威尼将军直到他去世。

[ɪn][tɜːrn] , [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [hækəlmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl]

| in | turn | , | was | succeeded | by | General | Hackelman | with | whom | I | remained | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 转动 | , | 曾是 | 成功了 | 经过 | 一般的 | 哈克尔曼 | 和 | 谁 | 我 | 剩余 | 直到 |

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - ,

| the | battle | of | Iuca | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | - | , |

随后，哈克尔曼将军接任，我一直跟随他直到尤卡战役。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [faɪt] [æt; ət] [ 'kɔrinθ ] ,

| just | before | the | second | fight | at | Corinth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 这 | 第二 | 斗争 | 在 | 科林斯 | , |

就在科林斯第二场战役之前，

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['dʒæksən] , [ˌtenə'siː] .

| when | I | returned | to | my | company | which | was | ordered | to | Jackson | , | Tennessee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 返回 | 到 | 我的 | 公司 | 哪个 | 曾是 | 订购 | 到 | 杰克逊 | , | 田纳西州 | . |

当我返回公司时，公司奉命前往田纳西州杰克逊市。

[ðə; ði] [taɪm] [spent] [æt; ət] [ 'kɔrinθ ] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'nɑːtəni]

| The | time | spent | at | Corinth | was | dull | and | monotonous | but | the | monotony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 花费 | 在 | 科林斯 | 曾是 | 乏味的 | 和 | 单调 | 但 | 这 | 单调 |

['siːst] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['dʒæksən] .

| ceased | upon | our | arrival | at | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 之上 | 我们的 | 到达 | 在 | 杰克逊 | . |

在科林斯的日子枯燥乏味，但当我们到达杰克逊后，这种单调乏味的生活就结束了。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ 'kɔrinθ ] , [wer]

| We | remained | in | camp | about | seven | or | eight | days | until | the | battle | of | Corinth | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 营 | 关于 | 七 | 或者 | 八 | 天 | 直到 | 这 | 战斗 | 的 | 科林斯 | , | 在哪里 |

['dʒen(ə)rəl] [hækəlmən] ,

| General | Hackelman | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 哈克尔曼 | , |

我们在营地待了大约七八天，直到科林斯战役爆发，哈克尔曼将军在那里

['kɜːrn(ə)l] ['beɪkər][ænd; ənd] [luː'tenənt] ['breɪnɝd] , [ɔːl] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɜːr; wər] [kɪld] .

| Colonel | Baker | and | Lieutenant | Brainard | , | all | good | friends | of | mine | , | were | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 贝克 | 和 | 中尉 | 布雷纳德 | , | 全部 | 好的 | 朋友们 | 的 | 矿 | , | 是 | 被杀 | . |

贝克上校和布雷纳德中尉都是我的好朋友，他们牺牲了。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] ['ɔrd] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['loʊgənz] [ænd; ənd] - [dɪ'vɪʒnz] ,

| After | the | battle | , | General | Ord | , | in | command | of | Logan's | and | Hurlbut's | Divisions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 战斗 | , | 一般的 | 奥德 | , | 在 | 命令 | 的 | 洛根的 | 和 | - | 部门 | , |

战后，指挥洛根和赫尔伯特师的奥德将军，

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'hed] [frʌm; frəm]['boʊləvɑːr] , [ˌtenə'siː] ,

| the | latter | of | which | had | been | sent | ahead | from | Bolivar | , | Tennessee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 的 | 哪个 | 有 | 到过 | 发送 | 前方 | 从 | 玻利瓦尔 | , | 田纳西州 | , |

后者是从田纳西州博利瓦尔提前寄出的。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [praɪs] [ænd; ənd][væn] ['dɔrn] [æt; ət][ 'deivis ] - [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['hætʃi]

| attempted | to | intercept | Price | and | Van | Dorn | at | Davis | ' | Bridge | on | the | Hatchie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试过 | 到 | 截距 | 价格 | 和 | 范 | 多恩 | 在 | 戴维斯 | - | 桥 | 在 | 这 | 哈奇 |

['rɪvər] .

| River | . |
|---|---|
| 河 | . |

试图在哈奇河上的戴维斯桥拦截普莱斯和范多恩。

[ə'baʊt] [sɪks][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pæk] ['hævərsæk] [wɪð; wɪθ] [tuː]

| About | six | o'clock | in | the | evening | orders | were | given | to | pack | haversacks | with | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 六 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | 订单 | 是 | 给定 | 到 | 盒 | 背包 | 和 | 二 |

[deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .

| days | ' | rations | and | be | in | the | saddle | in | forty | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | - | 口粮 | 和 | 是 | 在 | 这 | 鞍 | 在 | 四十 | 分钟 | . |

傍晚六点左右，接到命令，要求将两天的口粮装入背包，并在四十分钟内骑上马鞍出发。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] , ['loʊdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ɪn][bɑːks] - [kɑːrz] ,

| We | marched | to | the | depot | , | loaded | our | horses | in | box | - | cars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 行军 | 到 | 这 | 仓库 | , | 已加载 | 我们的 | 马匹 | 在 | 盒子 | - | 汽车 | , |

我们列队来到车站，把马匹装进货车车厢，

['maʊntɪd] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sædlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːf] .

| mounted | the | deck | with | our | saddles | and | were | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 这 | 甲板 | 和 | 我们的 | 马鞍 | 和 | 是 | 离开 | . |

我们把马鞍装上甲板，出发了。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz] [ swei ] [laɪk] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

| The | road | was | rough | and | the | cars | swayed | like | ships | in | a | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 曾是 | 粗糙的 | 和 | 这 | 汽车 | 摇摆 | 喜欢 | 船舶 | 在 | 一个 | 风暴 | . |

路面崎岖不平，汽车像暴风雨中的船只一样摇晃。

[baɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]

| By | lying | down | and | holding | fast | to | the | deck | we | were | enabled | to | stay | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 说谎 | 向下 | 和 | 保持 | 快速地 | 到 | 这 | 甲板 | 我们 | 是 | 已启用 | 到 | 停留 | 在 |

[pleɪs] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['boʊləvɑːr] ,

| place | until | our | arrival | at | Bolivar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 直到 | 我们的 | 到达 | 在 | 玻利瓦尔 | , |

我们躺下并紧紧抓住甲板，才得以保持原地不动，直到抵达玻利瓦尔。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf] [pæst] [twelv] [ðæt] [naɪt] .

| which | we | reached | at | about | half | past | twelve | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 达到 | 在 | 关于 | 一半 | 过去的 | 十二 | 那 | 夜晚 | . |

我们大约在当晚十二点半到达那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wiː; wi] [kəˈmenst] [ˈaʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [ 'deivis ] - [brɪdʒ] [wɪtʃ]

| As | soon | as | possible | we | commenced | our | march | for | Davis | ' | Bridge | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | 我们 | 开始 | 我们的 | 行进 | 为了 | 戴维斯 | - | 桥 | 哪个 |

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] .

| was | about | twenty | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 二十 | 英里 | 离开 | . |

我们尽快开始向大约二十英里外的戴维斯桥进发。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈred(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] -

| Just | as | the | sky | began | to | redden | in | the | east | we | arrived | at | Hurlbut's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 天空 | 开始 | 到 | 变红 | 在 | 这 | 东方 | 我们 | 到达的 | 在 | - |

[ˈhedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

| headquarters | and | found | his | command | in | line | of | battle | near | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总部 | 和 | 成立 | 他的 | 命令 | 在 | 线 | 的 | 战斗 | 靠近 | 这 | 桥 | . |

就在东方的天空开始泛红的时候，我们到达了赫尔伯特的总部，发现他的部队在桥附近列队作战。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [suːn] .

| We | were | none | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 没有任何 | 也 | 很快 | . |

我们来得正是时候。

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [bɪˈgæn] [suːn] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈraɪv(ə)l] [ænd; ənd] [reɪdʒd] [ʌnˈtɪl] [ˌæftərˈnuːn] .

| The | battle | began | soon | after | our | arrival | and | raged | until | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 开始 | 很快 | 后 | 我们的 | 到达 | 和 | 愤怒 | 直到 | 下午 | . |

我们抵达后不久，战斗就爆发了，一直持续到下午。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [fɔːt] [pərˈsɪstəntli] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈdrɪvn] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [riˈtriːtid]

| The | enemy | fought | persistently | but | was | slowly | driven | back | and | finally | retreated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 战斗 | 持续地 | 但 | 曾是 | 缓慢地 | 驱动 | 后退 | 和 | 最后 | 撤退 |

[ʌp] [ðə; ði] [striːm] .

| up | the | stream | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 溪流 | . |

敌人顽强抵抗，但逐渐被击退，最终沿溪而上撤退。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈɑːfɪsər] [əˈpɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [væn] [dɔːrnz]

| One | of | our | men | captured | a | rebel | officer | upon | one | of | General | Van | Dorn's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们的 | 男人 | 捕获 | 一个 | 反叛 | 官 | 之上 | 一 | 的 | 一般的 | 范 | 多恩的 |

[ˈhɔːrsɪz] .

| horses | . |
|---|---|
| 马匹 | . |

我们的一名士兵俘虏了一名骑在范多恩将军的马上的叛军军官。

[ˈdʌbljuː] . [biː] . [ˈkʌmɪnz] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn]

| W | . | B | . | Cummins | was | in | command | of | the | company | in | the | absence | of | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | B | . | 康明斯 | 曾是 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 公司 | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 队长 |

[ˈhɑːtəlɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [stɑːf] [ˈduːti] .

| Hotaling | who | was | upon | staff | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍塔林 | WHO | 曾是 | 之上 | 职员 | 责任 | . |

霍塔林上尉因执行参谋任务不在，WB Cummins 指挥公司。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔrd] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

| General | Ord | was | wounded | in | this | battle | which | caused | his | retirement | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 奥德 | 曾是 | 受伤 | 在 | 这 | 战斗 | 哪个 | 导致 | 他的 | 退休 | 为了 | 一个 |

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [frʌm; frəm] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] .

| considerable | time | from | active | service | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 时间 | 从 | 积极的 | 服务 | . |

奥德将军在这场战斗中负伤，导致他从现役部队退役相当长一段时间。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

| In | his | report | of | the | battle | he | paid | a | high | compliment | to | the | men | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 报告 | 的 | 这 | 战斗 | 他 | 有薪酬的 | 一个 | 高的 | 赞扬 | 到 | 这 | 男人 | 的 |

['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] ,

| our | company | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 公司 | , |

他在战斗报告中对我们连队的士兵给予了高度评价。

[hu:m] [hi:; hi] [kə'mendid] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [rer] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] .

| whom | he | commended | for | their | rare | intelligence | and | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 赞扬 | 为了 | 他们的 | 稀有的 | 智力 | 和 | 技能 | . |

他称赞他们拥有罕见的智慧和技能。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ɔrdz] [rɪ'taɪərmənt] [hi:; hi] [ ri'kwestid ] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [tu:; tə]

| At | the | beginning | of | General | Ord's | retirement | he | requested | General | Grant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 一般的 | 奥德 | 退休 | 他 | 请求 | 一般的 | 授予 | 到 |

[rɪ'zɜ:rv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] [gɑ:rd] [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt]

| reserve | Company | A | as | his | personal | guard | but | he | was | gone | so | long | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预订 | 公司 | 一个 | 作为 | 他的 | 个人的 | 警卫 | 但 | 他 | 曾是 | 已消失 | 所以 | 长的 | 那 |

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['loʊgən] ,

| the | company | was | ordered | to | report | to | General | Logan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 曾是 | 订购 | 到 | 报告 | 到 | 一般的 | 洛根 | , |

奥德将军退休之初，他请求格兰特将军将A连保留为他的私人卫队，但他离开的时间太长，以至于该连奉命向洛根将军报到。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wen] ['kæptɪn] ['hɑ:təlɪŋ] [wʌz; wəz]

| with | whom | it | had | been | but | a | short | time | when | Captain | Hotaling | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 它 | 有 | 到过 | 但 | 一个 | 短的 | 时间 | 什么时候 | 队长 | 霍塔林 | 曾是 |

[ə'pɔɪntɪd] ['si:niər] [eɪd] [ə'pɑ:n] ['loʊgənz] [stɑ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] ,

| appointed | Senior | Aid | upon | Logan's | staff | with | the | title | of | Major | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任命 | 高级的 | 援助 | 之上 | 洛根的 | 职员 | 和 | 这 | 标题 | 的 | 主要的 | , |

与霍塔林上尉共事时间不长，之后不久，霍塔林上尉就被任命为洛根参谋部的高级助理，军衔为少校。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] .

| in | which | capacity | he | served | with | distinction | until | the | close | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 容量 | 他 | 服务 | 和 | 区别 | 直到 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 战争 | . |

他以该身份出色地履行职责，直至战争结束。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] ['eskɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['dʒen(ə)rəl] ['loʊgən] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði]

| Our | company | continued | to | act | as | escort | for | General | Logan | until | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 公司 | 持续 | 到 | 行为 | 作为 | 护送 | 为了 | 一般的 | 洛根 | 直到 | 后 | 这 |

[sə'rendər] [ʌv; əv] ['vɪksbɝg] .

| surrender | of | Vicksburg | . |
|---|---|---|---|
| 投降 | 的 | 维克斯堡 | . |

直到维克斯堡投降后，我公司仍然继续为洛根将军提供护卫服务。

['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [ 'deivis ] - [brɪdʒ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [æz; əz] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ə'sɪstənt] [tu:; tə]

| After | the | battle | at | Davis | ' | Bridge | I | was | detailed | as | hospital | assistant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 战斗 | 在 | 戴维斯 | - | 桥 | 我 | 曾是 | 详细的 | 作为 | 医院 | 助手 | 到 |

[help] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['æmpjəˌteɪtɪŋ] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] .

| help | in | holding | sponge | and | to | assist | in | amputating | legs | and | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 在 | 保持 | 海绵 | 和 | 到 | 协助 | 在 | 截肢 | 腿 | 和 | 武器 | . |

戴维斯桥战役之后，我被安排到医院担任助理，帮忙拿着海绵，协助截肢。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['^ru:səm] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [maɪ] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

| It | was | a | grewsome | experience | and | my | first | of | the | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 生长 | 经验 | 和 | 我的 | 第一的 | 的 | 这 | 种类 | . |

这是一次令人难忘的经历，也是我的第一次。

[bɪ'twiːn] ['fɔːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

| **Between** | **forty** | **and** | **fifty** | **men** | **were** | **brought** | **in** | **in** | **varying** | **conditions** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 四十 | 和 | 五十 | 男人 | 是 | 带来 | 在 | 在 | 变化 | 状况 | 和 |

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəl]['ɔrd] ,

| **among** | **them** | **General** | **Ord** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 一般的 | 奥德 | , |

大约有四五十名男子被带进来，他们的身体状况各不相同，其中包括奥德将军。

[huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] .

| **who** | **was** | **wounded** | **in** | **the** | **leg** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 受伤 | 在 | 这 | 腿 | . |

腿部受伤的人。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə]['boʊləvɑːr] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv]

| **The** | **next** | **morning** | **we** | **moved** | **back** | **to** | **Bolivar** | **where** | **we** | **were** | **the** | **guests** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 我们 | 已搬 | 后退 | 到 | 玻利瓦尔 | 在哪里 | 我们 | 是 | 这 | 客人 | 的 |

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] .

| **our** | **regiment** | **.** |
|---|---|---|
| 我们的 | 团 | . |

第二天早上我们返回玻利瓦尔，在那里我们受到了我们团的款待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌriː'juːniən][ænd; ənd][wiː; wi] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

| **It** | **was** | **a** | **joyous** | **reunion** | **and** | **we** | **slept** | **but** | **little** | **that** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 欢乐 | 团圆 | 和 | 我们 | 睡着了 | 但 | 小的 | 那 | 夜晚 | . |

这是一次令人欣喜的重逢，那天晚上我们几乎没怎么睡。

['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['mɑːrd] [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːrvi]

| **Our** | **joy** | **was** | **marred** | **however** | **,** | **by** | **the** | **absence** | **of** | **our** | **beloved** | **Colonel** | **Harvey** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 喜悦 | 曾是 | 受损 | 然而 | , | 经过 | 这 | 缺席 | 的 | 我们的 | 心爱 | 上校 | 哈维 |

[ hɔg ] ,

| **Hogg** | **,** |
|---|---|
| 霍格 | , |

然而，我们敬爱的哈维·霍格上校的缺席，却给我们的喜悦蒙上了一层阴影。

[huː] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] [ɪn][ə; eɪ][hə'roʊɪk] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

| **who** | **met** | **his** | **death** | **a** | **few** | **days** | **previous** | **in** | **a** | **heroic** | **charge** | **at** | **the** | **battle** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 遇见 | 他的 | 死亡 | 一个 | 很少 | 天 | 以前的 | 在 | 一个 | 英勇 | 收费 | 在 | 这 | 战斗 | 的 |

['boʊləvɑːr] .

| **Bolivar** | **.** |
|---|---|
| 玻利瓦尔 | . |

几天前，他在玻利瓦尔战役中英勇冲锋时牺牲。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] .

| **His** | **death** | **was** | **said** | **to** | **have** | **occurred** | **within** | **sight** | **of** | **his** | **mother's** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 死亡 | 曾是 | 说 | 到 | 有 | 发生 | 之内 | 视线 | 的 | 他的 | 母亲的 | 房子 | . |

据说他遇害的地点离他母亲的房子很近。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [huː] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]

| **On** | **the** | **day** | **of** | **the** | **battle** | **,** | **those** | **of** | **the** | **regiment** | **who** | **were** | **detailed** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 战斗 | , | 那些 | 的 | 这 | 团 | WHO | 是 | 详细的 | 到 |

['beri] [ðə; ði] [ded] ,

| **bury** | **the** | **dead** | **,** |
|---|---|---|---|
| 埋葬 | 这 | 死的 | , |

战斗当天，该团中被指派埋葬阵亡者的士兵们

[faʊnd] [ðə; ði] ['kɚːnəlz] ['bɑːdi] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl] ['kloʊðɪŋ] ,

| **found** | **the** | **Colonel's** | **body** | **stripped** | **of** | **all** | **clothing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 这 | 上校的 | 身体 | 脱衣舞 | 的 | 全部 | 衣服 | , |

人们发现上校的尸体上衣衫褴褛。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld][baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ðæt] " [ðə; ði][hɔːgz][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| and | were | told | by | the | rebels | that | " | the | hogs | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 讲述 | 经过 | 这 | 叛军 | 那 | " | 这 | 猪 | 做过 | 它 | . |

叛军告诉他们，“是猪干的。”

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [əb'sɜːrdəti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ]

| " | The | statement | is | proof | of | its | absurdity | and | of | the | unbelievable | hatred | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 陈述 | 是 | 证明 | 的 | 它是 | 荒谬 | 和 | 的 | 这 | 难以置信 | 仇恨 | 哪个 |

[ɪg'zɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'genst] ['sʌðərnər] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] .

| existed | at | the | time | against | southerners | who | fought | for | the | Union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 这 | 时间 | 反对 | 南方人 | WHO | 战斗 | 为了 | 这 | 联盟 | . |

“这一声明证明了它的荒谬性，也证明了当时人们对为联邦而战的南方人抱有难以置信的仇恨。”

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [hɔːgz] [deθ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [sketʃ]

| The | details | of | Colonel | Hogg's | death | have | been | embodied | in | a | separate | sketch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | 的 | 上校 | 霍格的 | 死亡 | 有 | 到过 | 具身化的 | 在 | 一个 | 分离 | 草图 |

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'pɑːn] [hɪr] .

| and | need | not | be | enlarged | upon | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 需要 | 不是 | 是 | 放大 | 之上 | 这里 | . |

霍格上校之死的细节已在另一份草图中有所描述，此处无需赘述。

['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə]['dʒæksən] [wer] [wiː; wi]

| Our | visit | ended | in | the | morning | when | we | marched | back | to | Jackson | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 访问 | 结束 | 在 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 我们 | 行军 | 后退 | 到 | 杰克逊 | 在哪里 | 我们 |

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɪkɪt] ['duːti][ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['tʃɪli] .

| were | engaged | in | picket | duty | and | foraging | until | the | weather | began | to | get | chilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已订婚的 | 在 | 纠察 | 责任 | 和 | 觅食 | 直到 | 这 | 天气 | 开始 | 到 | 得到 | 寒冷 | . |

我们的访问在早上结束，我们列队返回杰克逊，在那里我们从事警戒和觅食工作，直到天气开始变冷。

[frʌm; frəm]['dʒæksən][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['boʊləvɑːr][tuː; tə]['wɔːtər] ['væli] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

| From | Jackson | we | marched | by | way | of | Bolivar | to | Water | Valley | , | Mississippi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 杰克逊 | 我们 | 行军 | 经过 | 方式 | 的 | 玻利瓦尔 | 到 | 水 | 谷 | , | 密西西比州 | , |

我们从杰克逊出发，途经博利瓦尔，到达密西西比州的水谷。

[ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['hɑːli] [sprɪŋz] .

| about | sixty | miles | south | of | Holly | Springs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 六十 | 英里 | 南 | 的 | 冬青 | 斯普林斯 | . |

位于霍利斯普林斯以南约 60 英里处。

[ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənderi] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] [ðæt]

| The | latter | place | had | been | chosen | as | a | secondary | base | of | supplies | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 地方 | 有 | 到过 | 选定 | 作为 | 一个 | 次要 | 根据 | 的 | 补给品 | 为了 | 那 |

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]['loʊkeɪtɪd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] .

| portion | of | the | army | located | south | of | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 军队 | 位于 | 南 | 的 | 那里 | . |

后一个地点被选为驻扎在该地以南的那部分军队的辅助补给基地。

['dʒen(ə)rəl][grænt] ,

| General | Grant | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 授予 | , |

格兰特将军

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] [ɪn'devər] [tuː; tə][fɪt][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə]

| in | what | he | regarded | as | an | almost | hopeless | endeavor | to | fit | his | plans | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 他 | 认为 | 作为 | 一个 | 几乎 | 绝望 | 努力 | 到 | 合身 | 他的 | 计划 | 到 |

[ðoʊz] [ʌv; əv][dʒen] . ['hælɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdərz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] ,

| those | of | Gen | . | Halleck | and | the | orders | resulting | from | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | Gen | . | 哈勒克 | 和 | 这 | 订单 | 结果 | 从 | 这 | 后者 | , |

他认为，要让自己的计划与哈勒克将军的计划以及后者下达的命令相符，几乎是不可能完成的任务。

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['skætər] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɑ:rd] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

| was | compelled | to | scatter | his | forces | and | to | guard | as | best | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被迫 | 到 | 分散 | 他的 | 力量 | 和 | 到 | 警卫 | 作为 | 最好的 | 他 | 可以 | , |

被迫分散兵力，尽力守卫。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [pɔɪnts] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['reɪlweɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]

| a | number | of | widely | separated | points | in | order | to | maintain | railway | communication |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 广泛 | 分开 | 积分 | 在 | 命令 | 到 | 维持 | 铁路 | 沟通 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

| with | the | North | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 北 | . |

为了维持与北方的铁路交通，设置了多个相距甚远的站点。

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:l][bi:; bi] ['ædɪkwətli] [prə'tektɪd] .

| Under | the | conditions | existing | , | they | could | not | all | be | adequately | protected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 状况 | 现存的 | , | 他们 | 可以 | 不是 | 全部 | 是 | 充分 | 受保护 | . |

在现有条件下，他们不可能都得到充分的保护。

['kɜ:rn(ə)l] [ɑ:r] . [si:] . ['mɜ:rfi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [wɪs'kɑ:nsɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [men] ,

| Colonel | R | . | C | . | Murphy | , | of | the | eighth | Wisconsin | , | with | about | fifteen | hundred | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 拉 | . | C | . | 墨菲 | , | 的 | 这 | 第八 | 威斯康星州 | , | 和 | 关于 | 十五 | 百 | 男人 | , |

[ɪn'klu:dɪŋ] ['kʌmpəniz] [si:] ,

| including | companies | C | , |
|---|---|---|---|
| 包括 | 公司 | C | , |

威斯康星州第八步兵团的RC·墨菲上校率领约1500名士兵，其中包括C连。

[ef] , [dʒi:] , [eɪtʃ] , [aɪ][ænd; ənd][keɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kæv(ə)lri] , [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [gɑ:rd]

| F | , | G | , | H | , | I | and | K | , | of | the | Second | Illinois | Cavalry | , | was | left | to | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | , | G | , | H | , | 我 | 和 | K | , | 的 | 这 | 第二 | 伊利诺伊州 | 骑兵 | , | 曾是 | 左边 | 到 | 警卫 |

[ðə; ði][poʊst] .

| the | post | . |
|---|---|---|
| 这 | 邮政 | . |

第二伊利诺伊骑兵团的 F、G、H、I 和 K 被留下来守卫哨所。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['menʃ(ə)nd] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['kɜ:rn(ə)l] [ 'kwinsi ]

| The | companies | mentioned | were | under | the | command | of | Lieutenant | Colonel | Quincy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 提及 | 是 | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 中尉 | 上校 | 昆西 |

[mək'ni:l] .

| McNeil | . |
|---|---|
| 麦克尼尔 | . |

上述公司均由昆西·麦克尼尔中校指挥。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:'nɪʃnz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ðer; ðər]

| Believing | that | the | destruction | of | the | munitions | and | stores | accumulated | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 弹药 | 和 | 商店 | 积累 | 那里 |

[wʊd] ['greɪtli] ['krɪp(ə)l] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] ,

| would | greatly | cripple | our | army | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 非常 | 削弱 | 我们的 | 军队 | , |

他们认为，摧毁那里积聚的弹药和物资将极大地削弱我们的军队。

[væn] ['dɔrn] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [pleɪs] .

| Van | Dorn | undertook | to | capture | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范 | 多恩 | 承担 | 到 | 捕获 | 这 | 地方 | . |

范多恩决心占领这个地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] [wɪtʃ]

| He | was | especially | anxious | to | secure | the | horses | of | our | regiment | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 尤其 | 焦虑的 | 到 | 安全的 | 这 | 马匹 | 的 | 我们的 | 团 | 哪个 |

[hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

| had | the | reputation | of | being | one | of | the | best | mounted | in | the | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 名声 | 的 | 存在 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 安装 | 在 | 这 | 服务 | . |

他尤其渴望得到我们团的马匹，因为我们团的马匹在军队中享有盛誉，是骑兵中最好的之一。

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

| So | , | on | the | 20th | of | December | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 这 | 20th | 的 | 十二月 | , |

所以，在12月20日，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] ['aʊtnʌmbərɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| with | a | force | of | mounted | infantry | and | cavalry | outnumbering | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 力量 | 的 | 安装 | 步兵 | 和 | 骑兵 | 人数占优 | 那 | 的 | 这 |

['juːniən] [truːps] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][tuː; tə][wʌn] ,

| Union | troops | more | than | ten | to | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 军队 | 更多的 | 比 | 十 | 到 | 一 | , |

敌军骑兵和步兵人数是联邦军队的十倍以上。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [pleɪs] .

| he | made | a | dash | to | capture | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 短跑 | 到 | 捕获 | 这 | 地方 | . |

他迅速冲向目的地。

['mɜːrfi] [hæd; həd] [bɪn] ['nəutifaid][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [miːt]

| Murphy | had | been | notified | of | his | approach | but | made | no | preparations | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墨菲 | 有 | 到过 | 已通知 | 的 | 他的 | 方法 | 但 | 制成 | 不 | 准备工作 | 到 | 见面 |

[hɪm; ɪm][nɔːr][dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

| him | nor | did | he | take | the | trouble | to | inform | his | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 也不 | 做过 | 他 | 拿 | 这 | 麻烦 | 到 | 通知 | 他的 | 命令 | . |

墨菲事先已被告知他的到来，但他既没有做好迎接他的准备，也没有费心通知他的上级。

[væn] ['dɔrn] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] " [sər'praɪzɪŋ] " [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [les] [ɪn] [ɪn'djʊs] [hɪm; ɪm]

| Van | Dorn | had | no | difficulty | in | " | surprising | " | him | and | less | in | inducing | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范 | 多恩 | 有 | 不 | 困难 | 在 | " | 奇怪 | " | 他 | 和 | 较少的 | 在 | 诱导 | 他 |

[tuː; tə] [sə'rendər] .

| to | surrender | . |
|---|---|---|
| 到 | 投降 | . |

范多恩很容易就"出其不意"地制服了他，但要让他投降就难上加难了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [truːps] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl]

| Before | the | troops | knew | of | the | situation | the | town | was | surrounded | by | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 军队 | 知道 | 的 | 这 | 情况 | 这 | 镇 | 曾是 | 包围 | 经过 | 一些 |

['θaʊz(ə)nd] [kən'fedərəts] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst][wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [truːps] [hæd; həd] [bɪn]

| thousand | confederates | and | the | post | with | stories | and | troops | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 南方邦联 | 和 | 这 | 邮政 | 和 | 故事 | 和 | 军队 | 有 | 到过 |

['fɔːrməli] [sə'rendərd] [baɪ] ['mɜːrfi] .

| formally | surrendered | by | Murphy | . |
|---|---|---|---|---|
| 正式地 | 投降 | 经过 | 墨菲 | . |

在部队了解情况之前，该镇已被数千名南方邦联士兵包围，驻守在那里的哨所及其士兵已被墨菲正式投降。

[ðə; ði][sɪks] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fer] - [graʊndz] ,

| The | six | companies | of | our | regiment | were | encamped | upon | the | fair | - | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 六 | 公司 | 的 | 我们的 | 团 | 是 | 营地 | 之上 | 这 | 公平的 | - | 理由 | , |

我们团的六个连队驻扎在集市广场上。

['oʊvər][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] .

| over | all | parts | of | which | they | were | scattered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 全部 | 部分 | 的 | 哪个 | 他们 | 是 | 疏散 | . |

它们散落在世界各地。

[luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] [mək'niːl] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪnz] [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['hɪgɪnz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [iːst]

| Lieutenant | Colonel | McNeil | , | with | Captains | Jones | and | Higgins | were | upon | the | east |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 上校 | 麦克尼尔 | , | 和 | 队长 | 琼斯 | 和 | 希金斯 | 是 | 之上 | 这 | 东方 |

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

| side | of | the | Camp | , |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 营 | , |

麦克尼尔中校与琼斯上尉和希金斯上尉在营地东侧。

['kæptɪn] [mɑːrʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd]['meɪdʒɝz] ['mʌd] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [west]

| Captain | Marsh | upon | the | north | and | Majors | Mudd | and | Bush | upon | the | west |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 沼泽 | 之上 | 这 | 北 | 和 | 专业 | 穆德 | 和 | 衬套 | 之上 | 这 | 西方 |

[ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz] [rɪ'spektɪvli] .

| and | south | sides | respectively | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 南 | 侧面 | 分别 | . |

马什上尉在北面，穆德少校和布什少校分别在西面和南面。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [bɪn] [sə'rendərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər]

| The | men | were | told | that | the | Second | had | been | surrendered | with | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 讲述 | 那 | 这 | 第二 | 有 | 到过 | 投降 | 和 | 这 | 其他 |

[truːps] .

| troops | . |
|---|---|
| 军队 | . |

士兵们被告知，第二营已经和其他部队一起投降了。

" [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] ['sekənd] ,

| " | Not | by | a | damned | sight | , | " | was | the | reply | , | " | If | they | want | the | Second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 经过 | 一个 | 该死的 | 视线 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | , | " | 如果 | 他们 | 想 | 这 | 第二 | , |

“想都别想，”对方回答说，“如果他们想要第二，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| they | must | fight | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 斗争 | 为了 | 它 | . |

他们必须为此而战。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [rʌʃt] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

| " | At | this | instant | the | rebels | rushed | in | upon | the | east | side | and | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 立即的 | 这 | 叛军 | 匆忙 | 在 | 之上 | 这 | 东方 | 边 | 和 | 立即地 |

[bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['sædlɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

| began | shooting | down | those | who | were | saddling | their | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 射击 | 向下 | 那些 | WHO | 是 | 鞍具 | 他们的 | 马匹 | . |

“就在这时，叛军冲向东侧，立即开始射杀那些正在给马匹备鞍的人。”

[mək'niːl] ['rælid] [ðə; ði] [men] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

| McNeil | rallied | the | men | nearest | to | him | and | advanced | to | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克尼尔 | 集结 | 这 | 男人 | 最近的 | 到 | 他 | 和 | 先进的 | 到 | 这 | 攻击 | . |

麦克尼尔召集了身边最近的士兵，向进攻发起冲锋。

['kæptɪnz] [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['hɪgɪnz] [ 'sekəndid ] [mək'niːl] .

| Captains | Jones | and | Higgins | seconded | McNeil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 琼斯 | 和 | 希金斯 | 附议 | 麦克尼尔 | . |

琼斯上尉和希金斯上尉附议了麦克尼尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][fɔːrm] .

| There | was | no | time | to | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 形式 | . |

没有时间形成。

[mək'niːl][wʌz; wəz] [prest] [baɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] , [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] .

| McNeil | was | pressed | by | overwhelming | numbers | , | surrounded | and | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克尼尔 | 曾是 | 按下 | 经过 | 压倒 | 数字 | , | 包围 | 和 | 捕获 | . |

麦克尼尔寡不敌众，被包围并俘虏。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] ['rælɪɪŋ] [ðə; ði][men] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| At | the | same | time | Marsh | was | rallying | the | men | at | the | north | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 沼泽 | 曾是 | 集结 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 北 | 和 | 这 |

['kɑːnflɪkt][ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'flɪkts] ,

| conflict | or | series | of | conflicts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 冲突 | 或者 | 系列 | 的 | 冲突 | , |

与此同时，马什正在北方集结兵力，准备应对冲突或一系列冲突。

[bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

| became | an | indiscriminate | struggle | to | the | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 不加区分的 | 斗争 | 到 | 这 | 死亡 | . |

演变成一场不分青红皂白的生死搏斗。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [stɪl] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbərz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['kæptʃərd]

| Just | then | the | enemy | in | still | larger | numbers | poured | into | the | camp | and | captured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 敌人 | 在 | 仍然 | 更大的 | 数字 | 倾倒 | 进入 | 这 | 营 | 和 | 捕获 |

[ðə; ði] ['stræglə˞] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

| the | stragglers | and | convalescents | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 掉队者 | 和 | 康复者 | . |

就在这时，数量更多的敌人涌入营地，俘虏了掉队的士兵和康复中的病人。

['kæptɪn] [dʒəʊnz] - [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [luː'tenənt] ['gærət] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd]

| Captain | Jones | ' | horse | was | shot | under | him | , | Lieutenant | Garrett | was | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 琼斯 | - | 马 | 曾是 | 射击 | 在下面 | 他 | , | 中尉 | 加勒特 | 曾是 | 受伤 |

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] .

| and | both | were | made | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 是 | 制成 | 囚犯 | . |

琼斯上尉的马被击毙，加勒特中尉受伤，两人都被俘虏。

[mɑːrʃ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['seɪbər] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [broʊk] [θruː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

| Marsh | ordered | a | saber | charge | and | broke | through | the | line | at | the | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沼泽 | 订购 | 一个 | 军刀 | 收费 | 和 | 打破 | 通过 | 这 | 线 | 在 | 这 | 北 | , |

马什下令发起冲锋，突破了北面的防线。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][mək'niːl] .

| followed | by | Captain | Higgins | and | the | men | who | had | been | with | McNeil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 队长 | 希金斯 | 和 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 和 | 麦克尼尔 | . |

随后是希金斯上尉和与麦克尼尔在一起的人。

[mɑːrʃ] [tʃɑːrdʒd] [west] [ænd; ənd] [ðen] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] ['meɪdʒər] [bʊʃ] .

| Marsh | charged | west | and | then | south | in | the | hope | of | supporting | Major | Bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沼泽 | 带电 | 西方 | 和 | 然后 | 南 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 支持 | 主要的 | 衬套 | . |

马什向西推进，然后向南推进，希望支援布什少校。

['meɪdʒər] ['mʌd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['ɑːksfərd][baɪ][reɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

| Major | Mudd | , | who | had | been | ordered | to | Oxford | by | rail | and | was | preparing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 穆德 | , | WHO | 有 | 到过 | 订购 | 到 | 牛津 | 经过 | 轨 | 和 | 曾是 | 准备 |

[tuː; tə][goʊ] ,

| to | go | , |
|---|---|---|
| 到 | 去 | , |

奉命乘火车前往牛津的穆德少校正在准备出发。

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] .

| knew | nothing | of | the | situation | until | he | heard | of | the | surrender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 情况 | 直到 | 他 | 听到 | 的 | 这 | 投降 | . |

直到听到投降的消息，他对局势一无所知。

[hiː; hi] ['rælid] [ə; eɪ] [fjuː] [men] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['seɪbər] [tʃɑːrdʒ] .

| He | rallied | a | few | men | nearest | to | him | and | ordered | a | saber | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 集结 | 一个 | 很少 | 男人 | 最近的 | 到 | 他 | 和 | 订购 | 一个 | 军刀 | 收费 | . |

他召集了身边几个人，下令发起刀剑冲锋。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [bʊʃ] ,

| The | same | order | was | simultaneously | executed | by | Marsh | and | Bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 命令 | 曾是 | 同时地 | 执行 | 经过 | 沼泽 | 和 | 衬套 | , |

马什和布什同时执行了同一份命令。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [broʊk] [θruː] [ðə; ði][laɪnz][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

| all | of | whom | broke | through | the | lines | at | different | points | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 谁 | 打破 | 通过 | 这 | 线条 | 在 | 不同的 | 积分 | . |

他们都是在不同地点突破防线的。

[ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'tætʃmənts] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] .

| The | several | detachments | were | separated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一些 | 分遣队 | 是 | 分开 | . |

几个分遣队被分开了。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [bʊʃ] [dʒɔɪnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] .

| Those | of | Marsh | and | Bush | joined | upon | the | south | and | charged | through | the | town | fighting | desperately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 沼泽 | 和 | 衬套 | 加入 | 之上 | 这 | 南 | 和 | 带电 | 通过 | 这 | 镇 | 斗争 | 绝望地 | . |

马什和布什的部下从南面加入战斗，冲进城内，拼死抵抗。

[ðə; ði] ['enəmi] [swɔːmd] [laɪk] ['loʊkəsts] [bʌt; bət] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ɑːnset] , [geɪv] [wei] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

| The | enemy | swarmed | like | locusts | but | , | unable | to | withstand | the | terrific | onset | , | gave | way | at | every | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 蜂拥而至 | 喜欢 | 蝗虫 | 但 | , | 无法 | 到 | 经受 | 这 | 了不起 | 发病 | , | 给予 | 方式 | 在 | 每一个 | 观点 | . |

敌人如蝗虫般蜂拥而至，但抵挡不住这猛烈的攻势，处处溃败。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

| Realizing | that | a | considerable | number | of | their | comrades | must | have | been | captured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 一个 | 大量 | 数字 | 的 | 他们的 | 同志们 | 必须 | 有 | 到过 | 捕获 | , |

意识到他们相当一部分战友肯定已被俘虏，

['meɪdʒər] [bʊʃ] [tʃɑːrdʒd] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , [riː'kæptʃəd] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['kæptɪvz] .

| Major | Bush | charged | back | like | a | whirlwind | , | recaptured | the | camp | and | released | the | captives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 衬套 | 带电 | 后退 | 喜欢 | 一个 | 旋风 | , | 重新捕获 | 这 | 营 | 和 | 发布 | 这 | 俘虏 | . |

布什少校像旋风一样迅速反击，夺回了营地并释放了俘虏。

[ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

| Those | behind | seemed | to | realize | that | their | comrades | would | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在后面 | 似乎 | 到 | 意识到 | 那 | 他们的 | 同志们 | 会 | 返回 | . |

后面的人似乎意识到他们的战友会回来。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [faʊnd] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [fɔːr; fər] ['brɛstˌwɜːrks] ,

| Some | were | found | crouched | upon | the | ground | behind | their | dead | and | dying | horses | which | they | used | for | breastworks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 成立 | 蹲着 | 之上 | 这 | 地面 | 在后面 | 他们的 | 死的 | 和 | 垂死 | 马匹 | 哪个 | 他们 | 用过的 | 为了 | 胸工 | , |

人们发现有些人蜷缩在他们用来构筑胸墙的死马和垂死战马身后的地上。

[stɪl] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] .

| still | fighting | with | coolness | and | desperation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 斗争 | 和 | 凉爽 | 和 | 绝望 | . |

依然冷静而绝望地战斗着。

[wen] [ðə; ði] ['reskjuː] [keɪm] ,

| When | the | rescue | came | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 救援 | 来了 | , |

救援人员赶到时，

[ðiːz] [men] ['hɜːrɪdli] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɔːr] ['kæptʃərd] [luːs] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

| these | men | hurriedly | mounted | behind | their | comrades | or | captured | loose | horses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 匆匆 | 安装 | 在后面 | 他们的 | 同志们 | 或者 | 捕获 | 松动的 | 马匹 | 和 |

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| went | on | with | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 和 | 他们 | . |

这些人匆忙地骑上马跟在同伴身后，或者抓到散开的马匹，和他们一起继续前进。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['skersli] ['hɔːltɪd] .

| The | charge | was | scarcely | halted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 曾是 | 几乎 | 停止 | . |

这场冲锋几乎没有停止。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][west] , [ðeɪ] [ə'gen] [broʊk] [θruː] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə]

| Turning | to | the | west | , | they | again | broke | through | the | line | and | escaped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 这 | 西方 | , | 他们 | 再次 | 打破 | 通过 | 这 | 线 | 和 | 逃脱 | 到 |

['koʊlˌdwɔtɝ] ,

| Coldwater | , |
|---|---|
| 冷水 | , |

他们转向西边，再次突破防线，逃往科尔德沃特。

[ə; eɪ] [taʊn] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

| a | town | about | twenty | miles | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镇 | 关于 | 二十 | 英里 | 遥远 | . |

大约二十英里外的一个小镇。

['kæptɪn] [mɑːrʃ] [rɪ'siːvd] [θriː] [sɪ'vɪr] ['wuːndz] [bʌt; bət] [kept] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [faɪt] .

| Captain | Marsh | received | three | severe | wounds | but | kept | on | through | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 沼泽 | 已收到 | 三 | 严重 | 伤口 | 但 | 保留 | 在 | 通过 | 这 | 斗争 | . |

马什上尉身负三处重伤，但仍坚持战斗到底。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['meɪdʒər] ['mʌd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

| In | the | meantime | , | Major | Mudd | , | with | a | small | detachment | , | succeeded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 主要的 | 穆德 | , | 和 | 一个 | 小的 | 分离 | , | 成功了 | 在 |

['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['westərn] [laɪn] ,

| breaking | through | the | western | line | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 通过 | 这 | 西 | 线 | , |

与此同时，穆德少校率领一小队人马成功突破了西线防线。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [lɔːst][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

| but | in | doing | so | , | lost | a | number | of | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 正在做 | 所以 | , | 丢失的 | 一个 | 数字 | 的 | 他的 | 男人 | . |

但这样做也让他损失了一些部下。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərli] ['ɪnstɪŋkt] .

| The | fact | of | escape | was | not | enough | to | satisfy | his | soldierly | instinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 的 | 逃脱 | 曾是 | 不是 | 足够的 | 到 | 满足 | 他的 | 军人 | 本能 | . |

逃脱的事实并不足以满足他的军人本能。

['siːɪŋ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [geɪv] [tʃeɪs] ,

| Seeing | a | band | of | rebels | in | front | of | him | he | gave | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 一个 | 乐队 | 的 | 叛军 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 他 | 给予 | 追赶 | , |

他看到前方有一群叛军，便追了上去。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] .

| although | at | the | time | he | was | pursued | by | a | much | larger | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 追击 | 经过 | 一个 | 很多 | 更大的 | 数字 | . |

尽管当时追捕他的人比追捕他的人多得多。

['twenti] - [fɔːr] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn]['meɪdʒər] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

| Twenty | - | four | prisoners | were | captured | , | including | one | major | ; | but | being | unable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 四 | 囚犯 | 是 | 捕获 | , | 包括 | 一 | 主要的 | ; | 但 | 存在 | 无法 | 到 |

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| take | care | of | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 关心 | 的 | 他们 | , |

俘虏了24名战俘，其中包括一名少校；但由于无力照料他们，

[twelv] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] .

| twelve | were | released | . |
|---|---|---|---|
| 十二 | 是 | 发布 | . |

十二人获释。

['weðər] [ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [pər'suːd] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

| Whether | these | were | a | part | of | the | detachment | pursued | , | I | have | not | been | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这些 | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 分离 | 追击 | , | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 |

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] .

| to | ascertain | . |
|---|---|---|
| 到 | 探明 | . |

我尚无法确定这些是否属于此次追捕行动的一部分。

['meɪdʒər] ['mʌd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['koʊlˌdwɔtɚ] [wer] [hiː; hi] ['eɪdɪd] [ɪn]

| Major | Mudd | with | his | detachment | also | escaped | to | Coldwater | where | he | aided | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 穆德 | 和 | 他的 | 分离 | 还 | 逃脱 | 到 | 冷水 | 在哪里 | 他 | 协助 | 在 |

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

| preparations | for | the | defense | of | that | place | which | was | threatened | by | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 为了 | 这 | 防御 | 的 | 那 | 地方 | 哪个 | 曾是 | 威胁 | 经过 | 这 | 敌人 | . |

穆德少校和他的分遣队也逃到了科尔德沃特，在那里他协助准备防御这个受到敌人威胁的地方。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ðɪs] ['ɑːfɪsər] , ['ʌndər] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l][oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə] ,

| On | the | following | Sunday | , | this | officer | , | under | orders | from | Colonel | O'Meara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 星期日 | , | 这 | 官 | , | 在下面 | 订单 | 从 | 上校 | 奥米拉 | , |

[kə'mændɪŋ] [æt; ət] ['koʊlˌdwɔtɚ] ,

| commanding | at | Coldwater | , |
|---|---|---|---|
| 指挥 | 在 | 冷水 | , |

接下来的星期天，这名军官奉科尔德沃特指挥官奥米拉上校的命令，

[went] [bæk] [tuː; tə] ['hɑːli] [sprɪŋz] ['ʌndər] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ,

| went | back | to | Holly | Springs | under | a | flag | of | truce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 到 | 冬青 | 斯普林斯 | 在下面 | 一个 | 旗帜 | 的 | 休战 | , |

在休战旗帜的指引下返回了霍利斯普林斯。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] [baɪ] [luː'tenənt] ['stɪkəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| but | finding | the | place | deserted | and | being | joined | by | Lieutenant | Stickel | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 这 | 地方 | 荒凉的 | 和 | 存在 | 加入 | 经过 | 中尉 | 斯蒂克尔 | 和 | 一个 |

[fjuː] [men] ,

| few | men | , |
|---|---|---|
| 很少 | 男人 | , |

但发现那里空无一人，于是与斯蒂克尔中尉和几名士兵会合。

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [mɑːrʃ] [ɑːn]

| took | possession | of | the | town | and | held | it | until | the | arrival | of | Colonel | Marsh | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 拥有 | 的 | 这 | 镇 | 和 | 握住 | 它 | 直到 | 这 | 到达 | 的 | 上校 | 沼泽 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

| the | same | day | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 天 | . |

占领了该镇，并一直坚守到当天马什上校抵达为止。

[ə'nʌðər] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [men] , ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] , [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

| **Another** | **detachment** | **of** | **men** | **,** | **numbering** | **about** | **seventy** | **,** | **broke** | **through** | **the** | **rebel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 分离 | 的 | 男人 | , | 编号 | 关于 | 七十 | , | 打破 | 通过 | 这 | 反叛 |

[laɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tɔːrdz] ['memfɪs] .

| **lines** | **and** | **escaped** | **towards** | **Memphis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 线条 | 和 | 逃脱 | 向 | 孟菲斯 | . |

另一支约有七十人的分遣队突破了叛军防线，逃往孟菲斯方向。

[ðeɪ] ['bivuækd] [ðæt] [naɪt] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hɑːli] [sprɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] ,

| **They** | **bivouacked** | **that** | **night** | **several** | **miles** | **away** | **from** | **Holly** | **Springs** | **,** | **without** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 露营 | 那 | 夜晚 | 一些 | 英里 | 离开 | 从 | 冬青 | 斯普林斯 | , | 没有 | 火 | , |

当晚，他们在距离霍利斯普林斯几英里远的地方露营，没有生火。

[fuːd] [ɔːr] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['memfɪs] [ɪn] [duː] [taɪm] ['hʌŋgri] , [koʊld] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]

| **food** | **or** | **shelter** | **and** | **reached** | **Memphis** | **in** | **due** | **time** | **hungry** | **,** | **cold** | **,** | **exhausted** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 或者 | 庇护所 | 和 | 达到 | 孟菲斯 | 在 | 到期的 | 时间 | 饥饿的 | , | 寒冷的 | , | 筋疲力尽的 | 和 |

['destɪtuːt] .

| **destitute** | **.** |
|---|---|
| 贫困 | . |

食物和住所都还没找到，他们最终到达孟菲斯时已经饥寒交迫、筋疲力竭、一贫如洗。

[ðə; ði] [lɔːs] [ɪn] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ;

| **The** | **loss** | **in** | **killed** | **,** | **wounded** | **and** | **missing** | **was** | **about** | **one** | **hundred** | **and** | **fifty** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 在 | 被杀 | , | 受伤 | 和 | 丢失的 | 曾是 | 关于 | 一 | 百 | 和 | 五十 | ; |

[bʌt; bət] ,

| **but** | **,** |
|---|---|
| 但 | , |

伤亡和失踪人数约为一百五十人；但是，

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['prizənəz] ['kæptʃərd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [lɔːs] [wʌz; wəz]

| **aside** | **from** | **prisoners** | **captured** | **,** | **it** | **was** | **believed** | **that** | **the** | **enemy's** | **loss** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 囚犯 | 捕获 | , | 它 | 曾是 | 相信 | 那 | 这 | 敌人的 | 损失 | 曾是 |

[mʌtʃ] ['greɪtər] .

| **much** | **greater** | **.** |
|---|---|---|
| 很多 | 更大的 | . |

除了俘虏之外，人们认为敌方的损失要大得多。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdər] ['ɪjuːd] [ɑːn] [dɪ'sembər] 23rd , - , ['dʒen(ə)rəl] [grænt] ,

| **In** | **a** | **general** | **order** | **issued** | **on** | **December** | **23rd** | **,** | **1862** | **,** | **General** | **Grant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 一般的 | 命令 | 发布 | 在 | 十二月 | 23rd | , | - | , | 一般的 | 授予 | , |

1862年12月23日，格兰特将军发布了一项总命令，

['æftər] [sɪ'vɪrli] ['senʃərɪŋ] ['mɜːrfi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] , [sed] :

| **after** | **severely** | **censuring** | **Murphy** | **and** | **a** | **part** | **of** | **the** | **garrison** | **,** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 严重 | 谴责 | 墨菲 | 和 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 驻军 | , | 说 | : |

在严厉斥责墨菲和部分驻军后，他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ɪn] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| **"** | **It** | **is** | **gratifying** | **to** | **note** | **in** | **contrast** | **with** | **this** | **,** | **the** | **conduct** | **of** | **a** | **portion** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 可喜 | 到 | 笔记 | 在 | 对比 | 和 | 这 | , | 这 | 执行 | 的 | 一个 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [kə'mænd] ;

| **the** | **command** | **;** |
|---|---|---|
| 这 | 命令 | ; |

令人欣慰的是，与此形成鲜明对比的是，部分指挥官的行为；

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kæv(ə)lri] , [wɪtʃ] ['gæləntli] [ænd; ənd]

| **conspicuous** | **among** | **whom** | **was** | **the** | **Second** | **Illinois** | **Cavalry** | **,** | **which** | **gallantly** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显眼的 | 之中 | 谁 | 曾是 | 这 | 第二 | 伊利诺伊州 | 骑兵 | , | 哪个 | 英勇地 | 和 |

[sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['prizənəz] .

| **successfully** | **resisted** | **being** | **taken** | **prisoners** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 成功地 | 抵抗 | 存在 | 已采取 | 囚犯 | . |

其中最引人注目的是第二伊利诺伊骑兵团，他们英勇顽强地抵抗，最终成功抵抗了被俘。

[ðer; ðər] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['hevi] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtər] .

| Their | loss | was | heavy | but | the | enemy's | was | much | greater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 损失 | 曾是 | 重的 | 但 | 这 | 敌人的 | 曾是 | 很多 | 更大的 | . |

他们的损失很惨重，但敌人的损失更大。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ðerz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] , & [siː] .

| Such | conduct | as | theirs | will | always | insure | success | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 执行 | 作为 | 他们的 | 将要 | 总是 | 保证 | 成功 | , | & | c | . |

他们这种行为总能确保成功，等等。

" [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] ;

| " | The | descendants | of | those | men | may | be | proud | to | read | these | words | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 后代 | 的 | 那些 | 男人 | 可能 | 是 | 自豪的 | 到 | 读 | 这些 | 字 | ; |

“这些人的后代读到这些话可能会感到自豪；

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['mɜːrfi] ?

| but | how | about | the | descendants | of | Colonel | Murphy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 关于 | 这 | 后代 | 的 | 上校 | 墨菲 | ? |

那么墨菲上校的后代呢?

[hɪr] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'kwest] : —

| Here | is | their | bequest | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 他们的 | 遗赠 | : | — |

以下是他们的遗赠：——

['hedkwɔːrtərz] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] .

| Headquarters | , | Department | of | the | Tennessee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总部 | , | 部门 | 的 | 这 | 田纳西州 | . |

田纳西州总部。

['hɑːli] [sprɪŋz] , [mɪs] . ,

| Holly | Springs | , | Miss | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 冬青 | 斯普林斯 | , | 错过 | . | , |

密西西比州霍利斯普林斯

[dʒæn] . 8th , - .

| Jan | . | 8th | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | . | 8th | , | - | . |

1863年1月8日。

['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərz]

| General | Orders |
|---|---|
| 一般的 | 订单 |

总则

[noʊ] . [fɔːr] .

| No | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 4 | . |

4号。

['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . [siː] . ['mɜːrfi] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

| Colonel | R | . | C | . | Murphy | was | dismissed | from | the | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 拉 | . | C | . | 墨菲 | 曾是 | 解雇 | 从 | 这 | 服务 | , |

RC·墨菲上校被解除军职。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] 20th [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,

| to | take | effect | from | the | 20th | day | of | December | , | 1862 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 影响 | 从 | 这 | 20th | 天 | 的 | 十二月 | , | - | , |

自1862年12月20日起生效。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [kən'dʌkt] .

| the | day | of | his | cowardly | and | disgraceful | conduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | 他的 | 胆小 | 和 | 可耻 | 执行 | . |

他做出懦弱可耻行为的那一天。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]
**By** **order** **of**
经过 命令 的

奉命

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . [grænt] .
**Major** **General** **U** **.** **S** **.** **Grant** **.**
主要的 一般的 U . S . 授予 .

美国陆军少将格兰特。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['rɔlɪnz] ,
**John** **A** **.** **Rawlins** **,**
约翰 一个 . 罗林斯 ,

约翰·A·罗林斯

[ə'sɪstənt] ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] .
**Assistant** **Adjutant** **General** **.**
助手 副官 一般的 .

助理副官长。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] ['hɑːli] [sprɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] [peɪ] -
**A** **large** **sum** **of** **money** **had** **been** **sent** **to** **Holly** **Springs** **for** **the** **army** **pay** **-**
一个 大的 和 的 钱 有 到过 发送 到 冬青 斯普林斯 为了 这 军队 支付 -
[roʊl] .
**roll** **.**
卷 .

一大笔钱被送到霍利斯普林斯，用于支付军队的工资。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪk] [juːz][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] .
**This** **was** **captured** **and** **diverted** **to** **a** **like** **use** **by** **the** **confederates** **.**
这 曾是 捕获 和 改道 到 一个 喜欢 使用 经过 这 南方邦联 .

这批物资被南方邦联缴获并挪作他用。

[ðə; ði] [men] [huː] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['memfɪs] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɔːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] ['hævɪŋ]
**The** **men** **who** **escaped** **to** **Memphis** **,** **being** **without** **money** **or** **rations** **and** **having**
这 男人 WHO 逃脱 到 孟菲斯 , 存在 没有 钱 或者 口粮 和 拥有
[lɔːst] [ðer; ðər][kæmp] ['ekwəpɪdʒ] ,
**lost** **their** **camp** **equipage** **,**
丢失的 他们的 营 装备 ,

逃往孟菲斯的那些人，身无分文，没有口粮，营地装备也丢失了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] [ðæt] " [ɔːl][ɪz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ɔːr][wɔːr] ,
**following** **the** **motto** **that** **"** **all** **is** **fair** **in** **love** **or** **war** **,**
下列的 这 座右铭 那 " 全部 是 公平的 在 爱 或者 战争 ,

遵循"爱情或战争中一切手段都是正当的"这一格言，

" [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ruːz] [wer'baɪ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'kuːp] [ɪn][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l] [rɪ'bel] ['sɪtəznz] .
**"** **fixed** **upon** **a** **ruse** **whereby** **they** **might** **recoup** **in** **part** **from** **the** **rebel** **citizens** **.**
" 固定的 之上 一个 诡计 由此 他们 可能 补偿 在 部分 从 这 反叛 公民 .

"他们精心策划了一个计谋，以便从叛乱公民那里部分挽回损失。

[gʊd] [ɑːrmz][æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz][wɜːr; wər][ɪn] ['æktɪv] [dɪ'mænd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] .
**Good** **arms** **at** **high** **prices** **were** **in** **active** **demand** **throughout** **the** **South** **.**
好的 武器 在 高的 价格 是 在 积极的 要求 自始至终 这 南 .

南方各地对价格高昂的优质武器需求旺盛。

[ə; eɪ] ['stændərd] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz]['vælјuːd][æt; ət][frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] "
**A** **standard** **revolver** **was** **valued** **at** **from** **fifty** **to** **seventy** **-** **five** **dollars** **in** **"**
一个 标准 左轮手枪 曾是 有价值的 在 从 五十 到 七十 - 五 美元 在 "
['griːnˌbæks] .
**greenbacks** **.**
绿钞 .

一把普通的左轮手枪价值五十到七十五美元（以美元计）。

" ['sʌðərn] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [bai] [ɑːrmz][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men]

| " | Southern | citizens | were | always | ready | to | buy | arms | from | any | of | our | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 南方 | 公民 | 是 | 总是 | 准备好 | 到 | 买 | 武器 | 从 | 任何 | 的 | 我们的 | 男人 |

[huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] .

| who | were | willing | to | sell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 愿意的 | 到 | 卖 | . |

“南方公民总是乐于从我们任何愿意出售武器的人手中购买武器。”

['noʊɪŋ] [ðɪs] ,

| Knowing | this | , |
|---|---|---|
| 会心 | 这 | , |

了解这一点后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [sent] [aʊt] ['sevrəl] [men] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

| one | of | the | officers | sent | out | several | men | to | sell | their | arms | and | with | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 警官 | 发送 | 出去 | 一些 | 男人 | 到 | 卖 | 他们的 | 武器 | 和 | 和 | 每个 |

[wʌz; wəz] [sent] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

| was | sent | a | guard | to | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发送 | 一个 | 警卫 | 到 | 手表 | . |

其中一名军官派出几个人去出售他们的武器，并为每个人安排了一名卫兵看守。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʊd] [ə'rest] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd]

| Upon | the | completion | of | a | sale | the | guard | would | arrest | the | citizen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 完成 | 的 | 一个 | 销售 | 这 | 警卫 | 会 | 逮捕 | 这 | 公民 | 和 |

['kɑːnfɪskeɪt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] .

| confiscate | his | purchase | . |
|---|---|---|---|
| 没收 | 他的 | 购买 | . |

交易完成后，警卫会逮捕该市民并没收其购买的物品。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [ə'genst]

| In | this | way | they | collected | about | one | thousand | dollars | , | which | was | credited | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他们 | 集 | 关于 | 一 | 千 | 美元 | , | 哪个 | 曾是 | 已认可 | 反对 |

[lɔːsɪz] [æt; ət] ['hɑːli] [sprɪŋz] .

| losses | at | Holly | Springs | . |
|---|---|---|---|---|
| 损失 | 在 | 冬青 | 斯普林斯 | . |

他们以此方式筹集了大约一千美元，用于弥补霍利斯普林斯的损失。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [dɪ'skraɪbd] ,

| At | the | time | our | comrades | were | undergoing | the | experiences | described | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 我们的 | 同志们 | 是 | 正在经历 | 这 | 经历 | 描述 | , |

当时我们的同志们正在经历所描述的那些遭遇，

['kʌmpəni] [ə; eɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['wɔːtər] ['væli] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [snoʊ] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

| Company | A | was | at | Water | Valley | wading | in | mud | and | snow | in | an | effort | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 一个 | 曾是 | 在 | 水 | 谷 | 涉水 | 在 | 泥 | 和 | 雪 | 在 | 一个 | 努力 | 到 |

[ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

| rebuild | the | bridges | which | had | been | destroyed | by | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重建 | 这 | 桥梁 | 哪个 | 有 | 到过 | 损毁 | 经过 | 这 | 敌人 | . |

A连在沃特谷跋涉于泥泞和积雪中，努力重建被敌人摧毁的桥梁。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['fɔrəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [bɪ'twiːn] ['dʒæksən] , [ˌtenə'siː] ,

| The | appearance | of | Forrest | upon | the | line | of | railroad | between | Jackson | , | Tennessee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外貌 | 的 | 福雷斯特 | 之上 | 这 | 线 | 的 | 铁路 | 之间 | 杰克逊 | , | 田纳西州 | , |

[ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] , [kən'tʌki] ,

| and | Columbus | , | Kentucky | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 哥伦布 | , | 肯塔基州 | , |

福雷斯特出现在田纳西州杰克逊和肯塔基州哥伦布之间的铁路线上。

[kʌt] [ɔːf] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

| cut | off | communication | from | the | North | for | more | than | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 离开 | 沟通 | 从 | 这 | 北 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 星期 | . |

切断与北方的通讯超过一周。

[ðɪs] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [æt; ət] ['hɑːli] [sprɪŋz] ,

| This | , | in | conjunction | with | the | loss | of | supplies | at | Holly | Springs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 在 | 连词 | 和 | 这 | 损失 | 的 | 补给品 | 在 | 冬青 | 斯普林斯 | , |

再加上霍利斯普林斯物资的损失，

[kəm'peld] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi][tuː; tə] [səb'sɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| compelled | the | entire | army | to | subsist | upon | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 这 | 全部的 | 军队 | 到 | 生存 | 之上 | 这 | 国家 | . |

迫使整个军队依靠国家资源生存。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['wægən] - [treɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri]

| Our | company | was | sent | out | with | wagon | - | trains | and | detachments | of | infantry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 公司 | 曾是 | 发送 | 出去 | 和 | 车皮 | - | 火车 | 和 | 分遣队 | 的 | 步兵 |

[huː] ['loʊdɪd] [ðə; ði]['wægənz] [waɪl] [wiː; wi] [fɔːt] ['bʊʃwækər] .

| who | loaded | the | wagons | while | we | fought | bushwhackers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已加载 | 这 | 马车 | 尽管 | 我们 | 战斗 | 伏击者 | . |

我们连队派出辎重车队和步兵分队，步兵负责装载辎重车，而我们则与伏击者作战。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

| Sometimes | it | was | necessary | to | go | fifteen | or | sixteen | miles | and | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 去 | 十五 | 或者 | 十六 | 英里 | 和 | 我们 | 是 |

[ɪn'veriəbli] [leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

| invariably | late | in | returning | . |
|---|---|---|---|---|
| 总是 | 晚的 | 在 | 返回 | . |

有时我们需要走十五六英里，而且我们总是迟到。

['aʊər; ɑːr]['daɪət][wʌz; wəz][kɔːrn] ['roʊstɪd] [ɔːr][bɜːrnt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['lætər] ,

| Our | diet | was | corn | roasted | or | burnt | , | usually | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 饮食 | 曾是 | 玉米 | 烤 | 或者 | 烧焦的 | , | 通常 | 这 | 后者 | , |

我们主要吃烤玉米或烤焦的玉米，通常是后者。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

| inasmuch | as | we | were | constantly | harassed | by | the | enemy | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 我们 | 是 | 不断地 | 骚扰 | 经过 | 这 | 敌人 | 和 | 是 |

['gɪv(ə)n][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| given | no | chance | to | forage | for | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 不 | 机会 | 到 | 饲料 | 为了 | 其他 | 事物 | . |

由于我们不断受到敌人的骚扰，没有机会去搜寻其他东西。

[wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ][wɔːrn][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['oʊnərəs] [wɜːrk][ænd; ənd] ['miːgər]

| We | soon | became | so | worn | and | exhausted | from | this | onerous | work | and | meager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 成为 | 所以 | 磨损 | 和 | 筋疲力尽的 | 从 | 这 | 繁重 | 工作 | 和 | 微薄 |

['daɪət] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hægərd] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [huː] [wɜːr; wər]

| diet | that | our | haggard | appearance | was | noted | by | those | of | the | army | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饮食 | 那 | 我们的 | 枯槁 | 外貌 | 曾是 | 著名的 | 经过 | 那些 | 的 | 这 | 军队 | WHO | 是 |

[ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fer] ['betər] .

| in | position | to | fare | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 位置 | 到 | 票价 | 更好的 | . |

由于繁重的工作和匮乏的饮食，我们很快就变得疲惫不堪，以至于我们憔悴的面容被军队中那些条件更好的人注意到了。

[wʌn] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [leɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn] ['aʊər; ɑːr][kɔːrn]

| One | night | when | we | came | in | unusually | late | and | had | eaten | our | corn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 在 | 异常地 | 晚的 | 和 | 有 | 吃 | 我们的 | 玉米 |

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] ,

| and | turned | in | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 在 | , |

一天晚上，我们异常晚归，吃完玉米就睡了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

| there | was | an | unusual | commotion | in | the | camp | which | at | once | aroused | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 异常 | 骚动 | 在 | 这 | 营 | 哪个 | 在 | 一次 | 被唤醒 | 这 | 全部的 |

['kʌmpəni] .

| company | . |
|---|---|
| 公司 | . |

营地里发生了一场异常的骚动，立刻惊动了整个连队。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

| We | were | not | long | in | realizing | and | appreciating | the | cause | of | the | disturbance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 长的 | 在 | 意识到 | 和 | 欣赏 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 干扰 | . |

我们很快就意识到并理解了造成骚乱的原因。

[ðə; ði] 45th [ˌɪlə'nɔɪ] , ['noʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['skersəti] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ]

| The | 45th | Illinois | , | knowing | our | scarcity | and | that | we | had | been | fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 45th | 伊利诺伊州 | , | 会心 | 我们的 | 缺乏 | 和 | 那 | 我们 | 有 | 到过 | 斗争 |

['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [treɪn] ,

| constantly | to | protect | the | train | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 到 | 保护 | 这 | 火车 | , |

第45伊利诺斯步兵团深知物资匮乏，也知道我们一直在奋力保护火车，

[hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər] [fɔːr] [faɪn] ['pɔːrkər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ʌp][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz]

| had | brought | over | four | fine | porkers | which | they | hung | up | at | our | headquarters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 超过 | 四 | 美好的 | 猪 | 哪个 | 他们 | 悬挂 | 向上 | 在 | 我们的 | 总部 |

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| with | an | invitation | to | make | the | most | of | the | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 邀请 | 到 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 这 | 机会 | . |

他们带来了四头上好的猪，并将它们挂在我们总部，邀请我们好好利用这个机会。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk] [ɪm'peɪld] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

| In | an | incredibly | short | time | each | man | had | a | piece | of | pork | impaled | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 难以置信 | 短的 | 时间 | 每个 | 男人 | 有 | 一个 | 片 | 的 | 猪肉 | 刺穿 | 之上 | 一个 |

[stɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] - ['faɪər] .

| stick | and | was | roasting | it | by | the | embers | of | his | camp | - | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 和 | 曾是 | 烘焙 | 它 | 经过 | 这 | 余烬 | 的 | 他的 | 营 | - | 火 | . |

在极短的时间内，每个人都将一块猪肉串在棍子上，放在篝火的余烬上烤着吃。

[noʊ] [ʃef] ['evər] [prɪ'pɜrd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['seɪvəri] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][noʊ] ['hʌŋgri] [men] ['evər] [ə'priːʃieɪtɪd]

| No | chef | ever | prepared | a | more | savory | banquet | and | no | hungry | men | ever | appreciated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 厨师 | 曾经 | 准备 | 一个 | 更多的 | 美味的 | 宴会 | 和 | 不 | 饥饿的 | 男人 | 曾经 | 感谢 |

[wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [ðæt] .

| one | more | than | we | did | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 更多的 | 比 | 我们 | 做过 | 那 | . |

没有哪个厨师准备过比这更美味的宴席，也没有哪个饥肠辘辘的人比我们更珍惜这顿盛宴。

['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

| Tired | and | worn | as | we | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 和 | 磨损 | 作为 | 我们 | 是 | , |

尽管我们疲惫不堪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kæmp] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

| it | was | four | o'clock | in | the | morning | before | the | camp | became | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 四 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 前 | 这 | 营 | 成为 | 安静的 | . |

直到凌晨四点，营地才安静下来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ maːtʃiŋ ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn]

| In | the | morning | we | received | marching | orders | and | started | through | mud | and | rain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 我们 | 已收到 | 行军 | 订单 | 和 | 开始 | 通过 | 泥 | 和 | 雨 |

[fɔːr; fər] ['memfɪs] .

| for | Memphis | . |
|---|---|---|
| 为了 | 孟菲斯 | . |

早上我们接到行军命令，冒着泥泞和雨水向孟菲斯进发。

['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [buːts] [soʊ] ['sɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [ðæt] [wiː; wi]

| Our | clothes | were | wet | and | our | boots | so | sodden | and | shrunken | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 衣服 | 是 | 湿的 | 和 | 我们的 | 靴子 | 所以 | 烂 | 和 | 缩小 | 那 | 我们 |

[derd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə'gen] .

| dared | not | take | them | off | for | fear | we | could | not | get | them | on | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敢于 | 不是 | 拿 | 他们 | 离开 | 为了 | 害怕 | 我们 | 可以 | 不是 | 得到 | 他们 | 在 | 再次 | . |

我们的衣服都湿透了，靴子也湿透缩水了，我们不敢脱下来，怕脱不上。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [riːtʃt] ['memfɪs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːstərn] [pɑːrt] [ʌv; əv]

| In | a | few | days | we | reached | Memphis | and | went | into | camp | in | the | eastern | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | 我们 | 达到 | 孟菲斯 | 和 | 去 | 进入 | 营 | 在 | 这 | 东 | 部分 | 的 |

[ðə; ðɪ] [taʊn] .

| the | town | . |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | . |

几天后我们到达了孟菲斯，并在城东扎营。

[mʌd] [wʌz; wəz] [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] .

| Mud | was | omnipresent | . |
|---|---|---|---|
| 泥 | 曾是 | 无所不在 | . |

泥浆无处不在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [wel] [noʊn] ['kɑːmpaʊnd] ,

| It | was | not | only | the | quintessence | of | that | well | known | compound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 精华 | 的 | 那 | 出色地 | 已知 | 化合物 | , |

它不仅是那种著名化合物的精华，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [moʊst] [pər'sɪstənt] [ɪn] [ɪts] [ə'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [siːn] [ˌaʊt'saɪd]

| but | the | most | persistent | in | its | attachments | of | any | that | I | have | ever | seen | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 执着的 | 在 | 它是 | 附件 | 的 | 任何 | 那 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | 外部 |

[ʌv; əv] ['kɛrəltən] ,

| of | Carrollton | , |
|---|---|---|
| 的 | 卡罗尔顿 | , |

但它附着力之强，是我在卡罗尔顿以外见过的所有动物中最顽固的。

[luˌiːzi'ænə] ,

| Louisiana | , |
|---|---|
| 路易斯安那州 | , |

路易斯安那州

[wɪtʃ] [ɪz] ['sekənd] [tuː; tə] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kwɑːntəti] [ænd; ənd] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðæt]

| which | is | second | to | no | place | in | the | universe | in | the | quantity | and | quality | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 第二 | 到 | 不 | 地方 | 在 | 这 | 宇宙 | 在 | 这 | 数量 | 和 | 质量 | 的 | 那 |

[ə'nɔɪɪŋ] [mə'tɪrɪəl] .

| annoying | material | . |
|---|---|---|
| 恼人的 | 材料 | . |

就这种令人讨厌的物质的数量和质量而言，宇宙中没有任何地方能与之媲美。

['aʊər; ɑːr] [muːv] [tuː; tə] ['memfɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə'pɑːn] [ɪn'taɪərli] [nuː] [laɪnz] ,

| Our | move | to | Memphis | was | the | beginning | , | upon | entirely | new | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 移动 | 到 | 孟菲斯 | 曾是 | 这 | 开始 | , | 之上 | 完全 | 新的 | 线条 | , |

我们搬到孟菲斯，一切都从全新的方向开始。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['vɪksbɝg] .

| of | a | second | campaign | for | the | capture | of | Vicksburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 第二 | 活动 | 为了 | 这 | 捕获 | 的 | 维克斯堡 | . |

第二次攻占维克斯堡的战役。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ʃiːf]

| Joseph | Sheaff |
|---|---|
| 约瑟夫 | 谢夫 |

约瑟夫·谢夫

['tʃæptə] ['vaɪ, 'vi:] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɪksbɝg] Campaign — Situation [æt; ət][ænd; ənd] [ə'raʊnd] Vicksburg — Memphis —

| The | Final | Vicksburg | Campaign | — | Situation | at | and | Around | Vicksburg | — | Memphis | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最终的 | 维克斯堡 | Campaign | — | Situation | 在 | 和 | 大约 | Vicksburg | — | Memphis | — |

Lake Providence — Digging Canal — Cutting Levee — Running Batteries — March [θru:]

| Lake | Providence | — | Digging | Canal | — | Cutting | Levee | — | Running | Batteries | — | March | Through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Lake | Providence | — | Digging | Canal | — | Cutting | Levee | — | Running | Batteries | — | March | 通过 |

Swamps — Grand - Gulf — Feint [baɪ] Sherman — ['bæt(ə)l][ʌv; əv][pɔ:rt] Gibson — Death [ʌv; əv]

| Swamps | — | Grand | - | Gulf | — | Feint | by | Sherman | — | Battle | of | Port | Gibson | — | Death | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Swamps | — | Grand | - | Gulf | — | Feint | 经过 | Sherman | — | 战斗 | 的 | 港口 | Gibson | — | Death | 的 |

McCorcle — Battles [ʌv; əv] ['reɪmənd] [ænd; ənd] Jackson — Champion Hill — Casler [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| McCorcle | — | Battles | of | Raymond | and | Jackson | — | Champion | Hill | — | Casler | and | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| McCorcle | — | Battles | 的 | 雷蒙德 | 和 | Jackson | — | Champion | Hill | — | Casler | 和 | 他的 |

" [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] " — Battle [ʌv; əv] [blæk] ['rɪvər] Bridge — Investment [ʌv; əv] Vicksburg —

| " | Base | of | Supplies | " | — | Battle | of | Black | River | Bridge | — | Investment | of | Vicksburg | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 根据 | 的 | 补给品 | " | — | Battle | 的 | 黑色的 | 河 | Bridge | — | Investment | 的 | Vicksburg | — |

Grant — The Silent — The [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

| Grant | — | The | Silent | — | The | Invincible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Grant | — | The | Silent | — | The | 无敌 | . |

维克斯堡战役的最后阶段——维克斯堡及其周边局势——孟菲斯——普罗维登斯湖——挖掘运河——砍伐堤坝——炮兵阵地——穿越沼泽——大湾——谢尔曼的佯攻——吉布森港战役——麦考克尔之死——雷蒙德战役和杰克逊战役——冠军山——卡斯勒及其"补给基地"——黑河桥战役——维克斯堡围城战——格兰特——沉默的——无敌的。

" [kaʊnt] [ˌem 'i:] [ɔ:(r)] ['ɝ:θs] ['tʃoʊzn] ['hɪroʊz]

| " | Count | me | o'er | earth's | chosen | heroes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数数 | 我 | 超过 | 地球的 | 选定 | 英雄 |

"把我列入地球上所有英雄的行列吧。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [men] [ðæt] [stʊd] [ə'loʊn] .

| They | were | men | that | stood | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 男人 | 那 | 站立 | 独自的 | . |

他们是孤胆英雄。

" [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌtenə'si:] [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] ['rɪvəz] , [tə'geðər]

| " | The | capture | of | the | forts | upon | the | Tennessee | and | Cumberland | rivers | , | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 捕获 | 的 | 这 | 堡垒 | 之上 | 这 | 田纳西州 | 和 | 坎伯兰 | 河流 | , | 一起 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ 'kɔrinθ ] [kæm'peɪn] ,

| with | the | Corinth | campaign | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 科林斯 | 活动 | , |

"攻占田纳西河和坎伯兰河沿岸的要塞，以及科林斯战役，

[wɜ:r; wər] ['mɪrli] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [baɪ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

| were | merely | preliminary | to | the | opening | of | the | Mississippi | by | the | capture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅仅 | 初步的 | 到 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 密西西比州 | 经过 | 这 | 捕获 | 的 |

['vɪksbɝg] , [ɪts] [tʃi:f] ['strɔ:ŋhoʊld] .

| Vicksburg | , | its | chief | stronghold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 维克斯堡 | , | 它是 | 首席 | 据点 | . |

这只是攻占密西西比河主要据点维克斯堡，从而开辟密西西比河的先兆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] [tu:; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ɪn]

| But | it | was | necessary | for | our | forces | to | get | in | the | rear | of | that | place | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 我们的 | 力量 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 那 | 地方 | 在 |

['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'ti:] .

| order | to | attack | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 命令 | 到 | 攻击 | 它 | . |

但我们的部队必须绕到那个地方的后方才能发起进攻。

[tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ˈsʌðədli] [frʌm; frəm] [ ˈkɔrinθ ] [niˈsesiteitid] [ðə; ði] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]

| To | proceed | southwardly | from | Corinth | necessitated | the | holding | of | long | lines | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 继续 | 向南 | 从 | 科林斯 | 必要 | 这 | 保持 | 的 | 长的 | 线条 | 的 |

[ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [æz; əz] [tuː; tə]

| railway | and | the | scattering | of | our | men | to | such | an | extent | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁路 | 和 | 这 | 散射 | 的 | 我们的 | 男人 | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 | 作为 | 到 |

[ˈrendər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ˈhæzərdəs] ,

| render | such | a | campaign | hazardous | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 使成为 | 这样的 | 一个 | 活动 | 危险 | , |

从科林斯向南推进需要控制长距离的铁路，并且我们的兵力会被分散到如此大的程度，以至于这样的战役非常危险。

[prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ðen] [əˈveɪləb(ə)l] .

| prolonged | and | uncertain | with | the | forces | then | available | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 延长 | 和 | 不确定 | 和 | 这 | 力量 | 然后 | 可用的 | . |

持续时间长且充满不确定性，而且当时可用的力量也有限。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈvɪksbɝg] [kæmˈpeɪn] [wɪtʃ] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,

| The | first | Vicksburg | campaign | which | , | among | other | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 维克斯堡 | 活动 | 哪个 | , | 之中 | 其他 | 事物 | , |

第一次维克斯堡战役，除其他事项外，

[ɪnˈkluːdɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [baɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ ˈʃəːmən ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ] [wei]

| included | an | attempt | by | General | Sherman | to | reach | the | coveted | position | by | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一个 | 试图 | 经过 | 一般的 | 谢尔曼 | 到 | 抵达 | 这 | 令人垂涎的 | 位置 | 经过 | 方式 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ ˈjæzu ] [ˈrɪvər] ,

| of | the | Yazoo | River | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 亚祖 | 河 | , |

其中包括谢尔曼将军试图经由亚祖河抵达这块梦寐以求的地盘的尝试。

[wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] ,

| was | , | therefore | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 所以 | , |

因此，

[əˈbændənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ɪtˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ]

| abandoned | with | a | view | of | using | the | Mississippi | itself | as | a | means | by | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弃 | 和 | 一个 | 看法 | 的 | 使用 | 这 | 密西西比州 | 本身 | 作为 | 一个 | 方法 | 经过 | 哪个 |

[tuː; tə] [pæs] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .

| to | pass | below | and | approach | it | from | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 以下 | 和 | 方法 | 它 | 从 | 这 | 后部 | . |

放弃原计划，转而利用密西西比河本身作为通道，从下方通过并从后方接近它。

[ðə; ði] [ˈlætər] [plæn] [pəˈzest] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ædˈvæntɪdʒɪz] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæzərdəs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ]

| The | latter | plan | possessed | important | advantages | but | was | a | hazardous | undertaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 计划 | 拥有 | 重要的 | 优势 | 但 | 曾是 | 一个 | 危险 | 承诺 |

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ɪnˈsuːpərəb(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪnˈvɑːlvd] ,

| and | because | of | the | apparently | insuperable | difficulties | involved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 的 | 这 | 显然 | 不可逾越 | 困难 | 涉及 | , |

后一种方案具有重要的优势，但却是一项危险的举措，而且由于其中涉及的困难似乎难以克服，

[siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [kəˈmerɪkəl] .

| seemed | almost | chimerical | . |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 几乎 | 奇美拉 | . |

几乎像是天方夜谭。

[ˈvɪksbɝg] [stʊd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] , [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər]

| Vicksburg | stood | upon | a | high | bluff | , | the | base | of | which | was | washed | by | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维克斯堡 | 站立 | 之上 | 一个 | 高的 | 虚张声势 | , | 这 | 根据 | 的 | 哪个 | 曾是 | 洗过 | 经过 | 这 | 河 |

.

:

.

维克斯堡坐落在高高的悬崖上，悬崖底部被河水冲刷。

[ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'tæk] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

| A | frontal | attack | was | not | to | be | contemplated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 正面 | 攻击 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 思考 | . |

正面进攻不在考虑之列。

[ðə; ðiː]['prɑːbləm] [ðen] [wʌz; wəz] ,

| The | problem | then | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 然后 | 曾是 | , |

当时的问题是：

['iːðər] [tuː; tə][faɪnd][ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [θruː]

| either | to | find | or | make | a | channel | for | gunboats | and | transports | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 到 | 寻找 | 或者 | 制作 | 一个 | 渠道 | 为了 | 炮艇 | 和 | 运输 | 通过 |

[ðə; ðiː] [leɪks] ,

| the | lakes | , |
|---|---|---|
| 这 | 湖泊 | , |

要么是为了寻找或开辟一条供炮艇和运输船通过湖泊的航道，

['baijuːz] [ænd; ənd] [swɔmps] [west] [ʌv; əv] ['vɪksbɝg] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] [wer] [ə; eɪ]

| bayous | and | swamps | west | of | Vicksburg | to | some | point | below | where | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河湾 | 和 | 沼泽 | 西方 | 的 | 维克斯堡 | 到 | 一些 | 观点 | 以下 | 在哪里 | 一个 |

[sək'sesf(ə)l] ['lændɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɔːr][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðiː] ['bætəriz]

| successful | landing | could | be | made | and | maintained | or | to | run | the | batteries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功的 | 降落 | 可以 | 是 | 制成 | 和 | 维持 | 或者 | 到 | 跑步 | 这 | 电池 |

[də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

| directly | with | the | gunboats | and | transports | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 和 | 这 | 炮艇 | 和 | 运输 | , |

从维克斯堡以西的河湾和沼泽地带，一直到下游某个可以成功登陆并维持作战的地点，或者用炮艇和运输船直接向炮台推进。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][bəuθ] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɑːrmi] [wen] [ə; eɪ]['fiːzəb(ə)l] [wei]

| so | as | to | have | both | below | for | the | use | of | the | army | when | a | feasible | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 有 | 两个都 | 以下 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 军队 | 什么时候 | 一个 | 可行的 | 方式 |

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ðə; ðiː] ['lætər] .

| could | be | found | for | moving | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 成立 | 为了 | 移动 | 这 | 后者 | . |

以便将两者置于下方供军队使用，同时找到可行的方法来移动后者。

['piːtər] ['ʃiːf]

| Peter | Sheaff |
|---|---|
| 彼得 | 谢夫 |

彼得·谢夫

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [ʌv; əv] ['bætəriz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['vɪksbɝg] .

| There | were | fourteen | miles | of | batteries | in | front | of | Vicksburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 十四 | 英里 | 的 | 电池 | 在 | 正面 | 的 | 维克斯堡 | . |

维克斯堡前方有十四英里的炮台。

[noʊ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɪg'zɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː]['rɪvər] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][grænd]

| No | landing | place | existed | upon | the | east | side | of | the | river | between | it | and | Grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 降落 | 地方 | 存在 | 之上 | 这 | 东方 | 边 | 的 | 这 | 河 | 之间 | 它 | 和 | 盛大 |

[gʌlf] ,

| Gulf | , |
|---|---|
| 海湾 | , |

在它和格兰德格尔夫之间的河东岸，没有可以停靠的地方。

['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] .

| twenty | - | five | miles | below | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 五 | 英里 | 以下 | . |

下方二十五英里。

[ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ 'fɔːtifaid ] .

| The | latter | place | was | upon | a | high | bluff | and | strongly | fortified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 地方 | 曾是 | 之上 | 一个 | 高的 | 虚张声势 | 和 | 强烈 | 强化 | . |

后一处地点位于高高的悬崖上，防御工事十分坚固。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pæs] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .

| Hence | it | was | necessary | to | pass | both | of | these | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 经过 | 两个都 | 的 | 这些 | 地方 | . |

因此，必须经过这两个地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] ['ðerfɔːr] ,

| It | is | not | surprising | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 奇怪 | 所以 | , |

因此，这并不奇怪。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grænt] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] ['kerfəli] [test] [ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ʌv; əv] [iːtʃ]

| that | General | Grant | deemed | it | wise | to | carefully | test | the | practicability | of | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一般的 | 授予 | 被认为 | 它 | 明智的 | 到 | 小心 | 测试 | 这 | 实用性 | 的 | 每个 |

[ɪk'spiːdiənt] ['ɔːfərd] [bɪ'fɔːr] ['faɪnəli] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] ['eni] .

| expedient | offered | before | finally | acting | upon | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权宜 | 提供 | 前 | 最后 | 表演 | 之上 | 任何 | . |

格兰特将军认为，在最终采取任何行动之前，仔细检验每项权宜之计的可行性是明智之举。

[mɔːr'oʊvər] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz]

| it | was | winter | and | the | active | prosecution | of | an | elaborate | campaign | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 冬天 | 和 | 这 | 积极的 | 起诉 | 的 | 一个 | 精心制作的 | 活动 | 曾是 |

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

| not | to | be | thought | of | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 想法 | 的 | . |

当时正值冬季，根本不可能积极开展精心策划的运动。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [pres] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] "

| Nevertheless | , | the | press | , | politicians | and | people | of | the | North | insisted | that | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 这 | 按 | , | 政治家 | 和 | 人们 | 的 | 这 | 北 | 坚持 | 那 | " |

['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

| something | should | be | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 应该 | 是 | 完毕 | . |

然而，北方的媒体、政界人士和民众都坚持认为“必须采取行动”。

" [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [bend] [ɪn]

| " | The | scheme | of | cutting | a | canal | across | the | peninsula | formed | by | the | great | bend | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方案 | 的 | 切割 | 一个 | 运河 | 穿过 | 这 | 半岛 | 形成 | 经过 | 这 | 伟大的 | 弯曲 | 在 |

[ðə; ði]['rɪvər] ['ɑːpəzɪt] ['vɪksbɝg] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wʌn] ,

| the | river | opposite | Vicksburg | was | a | novel | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 对面的 | 维克斯堡 | 曾是 | 一个 | 小说 | 一 | , |

“在维克斯堡对岸，河流大弯形成的半岛上开凿运河的方案是一个新颖的方案。”

['saʊndɪd] [wel] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['hælɪk] [ænd; ənd]

| sounded | well | to | everybody | , | was | approved | by | Lincoln | and | Halleck | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听起来 | 出色地 | 到 | 大家 | , | 曾是 | 得到正式认可的 | 经过 | 林肯 | 和 | 哈勒克 | 和 |

[sɜːrvd] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] .

| served | to | fill | in | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 到 | 充满 | 在 | 这 | 时间 | . |

大家都觉得不错，林肯和哈勒克也表示赞同，正好可以打发时间。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æd'væntɪdʒɪz] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ɪts] [ə'tempt]
**Aside** **from** **diverting** **attention** **,** **it** **had** **advantages** **so** **important** **that** **its** **attempt**
旁边 从 转移注意力 注意力 , 它 有 优势 所以 重要的 那 它是 试图
, ['æftər] [wʌns] ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'dʒestɪd] ,
**,** **after** **once** **having** **been** **suggested** **,**
, 后 一次 拥有 到过 建议 ,

除了转移注意力之外，它还有非常重要的优势，以至于一旦有人提出这个建议，它就立即付诸实施。

[wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
**was** **unavoidable** **.**
曾是 不可避免的 .

这是不可避免的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [men] ['bɪzi] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd] ,
**It** **would** **keep** **the** **men** **busy** **while** **waiting** **for** **spring** **and** **should** **it** **succeed** **,**
它 会 保持 这 男人 忙碌的 尽管 等待 为了 春天 和 应该 它 成功 ,

这样一来，在等待春天到来的这段时间里，男人们就有了事可做；如果成功的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['hæpi] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [klɪr]
**it** **would** **prove** **a** **happy** **solution** **of** **the** **problem** **in** **a** **way** **that** **would** **be** **clear**
它 会 证明 一个 快乐的 解决方案 的 这 问题 在 一个 方式 那 会 是 清除
[geɪn] .
**gain** **.**
获得 .

这将证明这是一个令人满意的解决方案，而且会带来明显的收益。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['bætəriz] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst]
**On** **the** **other** **hand** **,** **a** **failure** **in** **an** **effort** **to** **run** **the** **batteries** **without** **first**
在 这 其他 手 , 一个 失败 在 一个 努力 到 跑步 这 电池 没有 第一的
['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**trying** **it** **,**
尝试 它 ,

另一方面，如果未经尝试就试图启动电池，则可能导致失败。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ;
**would** **have** **been** **deemed** **suicidal** **;**
会 有 到过 被认为 有自杀倾向 ;

会被视为有自杀倾向；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]
**and** **the** **authorities** **might** **not** **have** **been** **able** **to** **have** **withstood** **the**
和 这 当局 可能 不是 有 到过 有能力的 到 有 经受住了考验 这
[ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['klæmər] [ɔːl'redi] [reɪzd] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] ['grænts] [rɪ'muːv(ə)l] .
**increasing** **force** **of** **clamor** **already** **raised** **for** **General** **Grant's** **removal** **.**
增加 力量 的 叫嚣 已经 提高 为了 一般的 格兰特 移动 .

当局可能无法抵挡住要求罢免格兰特将军的日益高涨的呼声。

[soʊ] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [kə'næl] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [waɪl] [ɪ'læbərət]
**So** **the** **project** **of** **digging** **the** **canal** **was** **started** **while** **elaborate**
所以 这 项目 的 挖掘 这 运河 曾是 开始 尽管 精心制作的
[eksplə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [ 'prɔsikjuːtid ] [θruː] [ðə; ði] ['baijuːz] [ænd; ənd] [swɔmps] [fɔːr; fər]
**explorations** **were** **also** **being** **prosecuted** **through** **the** **bayous** **and** **swamps** **for**
探索 是 还 存在 被起诉 通过 这 河湾 和 沼泽 为了
[sʌm; səm] ['ʌðər] ['fiːzəb(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [ɔːr] [roʊd] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] .
**some** **other** **feasible** **channel** **or** **road** **in** **case** **it** **should** **fail** **.**
一些 其他 可行的 渠道 或者 路 在 案件 它 应该 失败 .

因此，在开挖运河工程启动的同时，人们还在河湾和沼泽地带进行了详尽的勘探，以寻找其他可行的渠道或道路，以防运河工程失败。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

| While | these | things | were | being | accomplished | , | the | waiting | , | as | well | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这些 | 事物 | 是 | 存在 | 完成 | , | 这 | 等待 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 |

[iks'piəriənsiz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| experiences | associated | with | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 经历 | 联系 | 和 | 它 | , |

在完成这些事情的同时，等待以及与之相关的经历，

[wɜːr; wər] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] .

| were | tedious | and | trying | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 乏味 | 和 | 尝试 | . |

既乏味又费力。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ haust ] [æt; ət] ['memfɪs] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| We | were | comfortably | housed | at | Memphis | pending | the | preparations | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 舒适地 | 房屋 | 在 | 孟菲斯 | 待办的 | 这 | 准备工作 | 为了 | 一个 |

['dʒen(ə)rəl] [muːv] .

| general | move | . |
|---|---|---|
| 一般的 | 移动 | . |

在准备全面搬迁期间，我们暂时住在孟菲斯，住得很舒适。

[ɪn] [duː] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl]['loʊgən][ænd; ənd] [stɑːf] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['ʌðər] [truːps]

| In | due | time | General | Logan | and | staff | , | with | our | company | and | other | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 时间 | 一般的 | 洛根 | 和 | 职员 | , | 和 | 我们的 | 公司 | 和 | 其他 | 军队 |

[ʌv; əv][ðə; ði] 17th [kɔːr] ,

| of | the | 17th | Corps | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 17th | 兵团 | , |

不久之后，洛根将军及其参谋人员，连队以及第17军的其他部队，

[tʊk] ['pæsɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [mə'riːə] ['dɪrɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [leɪk]

| took | passage | upon | the | steamer | Maria | Deering | and | were | transported | to | Lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 通道 | 之上 | 这 | 汽船 | 玛丽亚 | 迪林 | 和 | 是 | 运输 | 到 | 湖 |

['prɑːvɪdəns] .

| Providence | . |
|---|---|
| 普罗维登斯 | . |

他们搭乘玛丽亚·迪林号汽船前往普罗维登斯湖。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [kɔːr] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mək'fɜːsən] , [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]

| All | of | the | 17th | Corps | , | under | command | of | General | McPherson | , | was | moved | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 17th | 兵团 | , | 在下面 | 命令 | 的 | 一般的 | 麦克弗森 | , | 曾是 | 已搬 | 到 |

[ðæt] [pleɪs] ,

| that | place | , |
|---|---|---|
| 那 | 地方 | , |

第17军全军，在麦克弗森将军的指挥下，被调往该地。

[wer] [ə; eɪ] ['tempəreri] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [boʊt] [en]

| where | a | temporary | base | of | supplies | was | established | upon | the | Commissary | boat | N |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 暂时的 | 根据 | 的 | 补给品 | 曾是 | 已确立的 | 之上 | 这 | 小卖部 | 船 | N |

. ['dʌbljuː] . [ 'tɔməs ] .

| . | W | . | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|
| . | W | . | 托马斯 | . |

在军需船 NW Thomas 号上建立了一个临时物资供应基地。

[ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði][kə'næl][wɜːr; wər] [kə'menst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

| The | operations | upon | the | canal | were | commenced | about | the | time | of | our | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运营 | 之上 | 这 | 运河 | 是 | 开始 | 关于 | 这 | 时间 | 的 | 我们的 | 到达 | . |

我们到达时，运河的开挖工作已经开始了。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [fə'siliteitɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rk][baɪ] ['wɑ:ʃɪŋ]

| At | the | beginning | of | February | , | in | the | hope | of | facilitating | this | work | by | washing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 二月 | , | 在 | 这 | 希望 | 的 | 促进 | 这 | 工作 | 经过 | 洗涤 |

[aʊt][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ,

| out | a | channel | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 一个 | 渠道 | , |

二月初，为了便于这项工作，人们冲洗了一条河道，

['dʒen(ə)rəl][grænt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['levi] [æt; ət] [leɪk] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə][bi:; bi][kʌt] .

| General | Grant | caused | the | levee | at | Lake | Providence | to | be | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 授予 | 导致 | 这 | 堤坝 | 在 | 湖 | 普罗维登斯 | 到 | 是 | 切 | . |

格兰特将军下令切断普罗维登斯湖的堤坝。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [floʊd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ˌju: 'es][tu:; tə] [mu:v] ['aʊər; ɑ:r]

| The | water | flowed | in | at | a | terrific | rate | and | compelled | us | to | move | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 流动 | 在 | 在 | 一个 | 了不起 | 速度 | 和 | 被迫 | 我们 | 到 | 移动 | 我们的 |

[kæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

| camp | from | the | south | side | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 从 | 这 | 南 | 边 | 的 | 这 | 湖 | . |

水流速度极快，迫使我们将营地从湖的南岸迁走。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] ['kæmpɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛvi:z] [wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðæt]

| It | was | difficult | to | find | camping | space | and | the | levees | were | used | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 寻找 | 野营 | 空间 | 和 | 这 | 堤坝 | 是 | 用过的 | 为了 | 那 |

['pɜ:rpəs] .

| purpose | . |
|---|---|
| 目的 | . |

当时很难找到露营地，所以堤坝就被用作了露营地。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tərz][dɪd][nɑ:t] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][kə'næl] ['tʃæn(ə)l] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] .

| The | rush | of | waters | did | not | increase | the | canal | channel | as | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匆忙 | 的 | 水 | 做过 | 不是 | 增加 | 这 | 运河 | 渠道 | 作为 | 预期的 | . |

洪水并未像预期的那样拓宽运河河道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði][kə'næl] [ɪm'præktɪkəbl] ; [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ]

| There | were | other | difficulties | which | rendered | the | canal | impracticable | ; | and | , | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 困难 | 哪个 | 渲染 | 这 | 运河 | 不切实际 | ; | 和 | , | 期间 |

[ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

| the | latter | part | of | April | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 部分 | 的 | 四月 | , |

还有其他一些困难导致运河无法通行；而且，在四月下旬，

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

| the | project | was | abandoned | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 项目 | 曾是 | 弃 | . |

该项目被放弃了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [noʊ]['fi:zəb(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['elsˌwer] ,

| In | the | meantime | , | no | feasible | channel | was | found | elsewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 不 | 可行的 | 渠道 | 曾是 | 成立 | 别处 | , |

与此同时，在其他地方没有找到可行的渠道。

[soʊ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [kɔ:r] [wʌz; wəz][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɔ:rdərɔɪ] [roʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

| so | the | pioneer | corps | was | set | to | work | to | build | a | corduroy | road | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 先锋 | 兵团 | 曾是 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 建造 | 一个 | 灯心绒 | 路 | 穿过 | 这 |

[swɔmps] [tɔ:rdz] [leɪk] [ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['vɪksbɜ:g] ,

| swamps | towards | Lake | St | . | Joseph | southwest | of | Vicksburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沼泽 | 向 | 湖 | 英石 | . | 约瑟夫 | 西南 | 的 | 维克斯堡 | , |

于是，先锋队开始着手修建一条穿过沼泽地通往维克斯堡西南部的圣约瑟夫湖的木板路。

['oʊvər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [truːps] .

| over | which | to | move | the | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 到 | 移动 | 这 | 军队 | . |

部队将通过该区域调动。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levi] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [baɪ]

| The | previous | cutting | of | the | levee | greatly | increased | the | difficulty | of | the | work | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 切割 | 的 | 这 | 堤坝 | 非常 | 增加 | 这 | 困难 | 的 | 这 | 工作 | 经过 |

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [lændz][ænd; ənd] [swɔmps] [tuː; tə][ðə; ði] [west]

| causing | a | complete | inundation | of | the | low | lands | and | swamps | to | the | west |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 一个 | 完全的 | 洪水 | 的 | 这 | 低的 | 土地 | 和 | 沼泽 | 到 | 这 | 西方 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] .

| for | a | distance | of | from | fifty | to | seventy | - | five | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 距离 | 的 | 从 | 五十 | 到 | 七十 | - | 五 | 英里 | . |

之前对堤坝的切割大大增加了工程的难度，导致西部 50 至 75 英里范围内的低洼地带和沼泽地完全被淹没。

[ðɪs] [ə'pærənt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['lɑːrdʒli] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][baɪ][ɪts] [əd'væntɪdʒ]

| This | apparent | disadvantage | was | , | however | , | largely | compensated | for | by | its | advantage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明显 | 劣势 | 曾是 | , | 然而 | , | 很大程度上 | 补偿 | 为了 | 经过 | 它是 | 优势 |

[ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'spekt] .

| in | another | respect | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 尊重 | . |

然而，这一明显的劣势在很大程度上被其在其他方面的优势所弥补。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] [æt; ət][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

| It | formed | an | impassable | barrier | at | the | west | and | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 形成 | 一个 | 不可逾越 | 障碍 | 在 | 这 | 西方 | 和 | 南 | , |

它在西部和南部形成了一道无法逾越的屏障。

[ɪn'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [ðoʊz] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [mʌtʃ]

| insured | us | against | an | attack | in | those | directions | and | relieved | us | from | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投保人 | 我们 | 反对 | 一个 | 攻击 | 在 | 那些 | 方向 | 和 | 松了口气 | 我们 | 从 | 很多 |

['pɪkɪt] ['duːti] .

| picket | duty | . |
|---|---|---|
| 纠察 | 责任 | . |

这使我们免受来自这些方向的攻击，并减轻了我们的许多纠察任务。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['perələs] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]

| At | last | the | time | came | for | making | the | perilous | movement | of | running | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 时间 | 来了 | 为了 | 制作 | 这 | 危险的 | 移动 | 的 | 跑步 | 这 |

['bætəriz] .

| batteries | . |
|---|---|
| 电池 | . |

终于到了进行启动电池这一危险操作的时候了。

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [vɪ'nɪə] [wɪð; wɪθ] ['reɪlroʊd] ['aɪərn] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər]

| Transports | , | veneered | with | railroad | iron | and | protected | upon | the | outer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | , | 贴面 | 和 | 铁路 | 铁 | 和 | 受保护 | 之上 | 这 | 外 |

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [beɪlz] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] ,

| edges | with | bales | of | hay | and | cotton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 和 | 捆包 | 的 | 干草 | 和 | 棉布 | , |

运输车厢，外覆铁轨，外缘用干草捆和棉花捆保护。

[wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [ə; eɪ] [floʊ'tɪlə]

| were | loaded | with | supplies | and | started | upon | their | way | preceded | by | a | flotilla |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已加载 | 和 | 补给品 | 和 | 开始 | 之上 | 他们的 | 方式 | 之前 | 经过 | 一个 | 船队 |

[ʌv; əv] ['gʌnboʊt] .

| of | gunboats | . |
|---|---|---|
| 的 | 炮艇 | . |

满载补给后，它们启程了，前面还有一支炮艇舰队开道。

[ðə; ði] [rɪsk] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [soʊ] [greɪv] [ðæt] [ɔ:l] [bʌt; bət] [tu:] [boʊt] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [wʌn] [kru:]

| The | risk | was | considered | so | grave | that | all | but | two | boat | captains | and | one | crew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风险 | 曾是 | 经过考虑的 | 所以 | 严重 | 那 | 全部 | 但 | 二 | 船 | 队长 | 和 | 一 | 全体人员 |

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .

| refused | to | attempt | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 试图 | 它 | . |

风险被认为非常严重，以至于除了两名船长和一名船员外，所有人都拒绝尝试。

---

[ˌvɔlən'tiəz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .

| Volunteers | were | called | for | . |
|---|---|---|---|---|
| 志愿者 | 是 | 称为 | 为了 | . |

现招募志愿者。

---

['loʊgənz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['meni] ['rɪvər] [men] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɔ:l] [wʌz; wəz]

| Logan's | command | was | composed | of | many | river | men | and | when | the | call | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛根的 | 命令 | 曾是 | 由 | 的 | 许多 | 河 | 男人 | 和 | 什么时候 | 这 | 称呼 | 曾是 |

[meɪd] ,

| made | , |
|---|---|
| 制成 | , |

洛根的部队由许多水手组成，当命令下达时，

---

[faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [ˌvɔlən'tiəd] .

| five | times | the | requisite | number | volunteered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 时代 | 这 | 必需品 | 数字 | 自愿 | . |

实际志愿者人数是所需人数的五倍。

---

['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [æskt] [tu:; tə] [goʊ] [bʌt; bət] ['loʊgən] [sed] " [noʊ] ,

| Many | of | our | company | asked | to | go | but | Logan | said | " | No | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 我们的 | 公司 | 问 | 到 | 去 | 但 | 洛根 | 说 | " | 不 | , |

我们公司很多人都想去，但洛根说“不”，

---

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .

| I | want | you | to | navigate | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 导航 | 这 | 马匹 | . |

我希望你来驾驭这些马匹。

---

" [soʊ] , ['pendɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['mu:vmənt] , [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [leɪk]

| " | So | , | pending | the | success | of | the | river | movement | , | we | remained | at | Lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 待办的 | 这 | 成功 | 的 | 这 | 河 | 移动 | , | 我们 | 剩余 | 在 | 湖 |

['prɑ:vɪdəns] .

| Providence | . |
|---|---|
| 普罗维登斯 | . |

“因此，在河流运动取得成功之前，我们留在了普罗维登斯湖。”

---

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ˌju: 'es] [wen] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəriz]

| It | was | unnecessary | to | inform | us | when | the | running | of | the | batteries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不必要 | 到 | 通知 | 我们 | 什么时候 | 这 | 跑步 | 的 | 这 | 电池 |

[kə'menst] .

| commenced | . |
|---|---|
| 开始 | . |

没有必要通知我们电池何时开始运行。

---

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] , ['eɪti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [baɪ] [ˌju: 'es] .

| The | roar | of | the | guns | , | eighty | miles | away | , | was | distinctly | heard | by | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 的 | 这 | 枪支 | , | 八十 | 英里 | 离开 | , | 曾是 | 明显地 | 听到 | 经过 | 我们 | . |

八十英里外传来的隆隆炮声，我们听得清清楚楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm][bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [nuː] [ðæt][ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd] [bɪn]

| It | was | an | anxious | time | but | we | soon | knew | that | the | movement | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 焦虑的 | 时间 | 但 | 我们 | 很快 | 知道 | 那 | 这 | 移动 | 有 | 到过 |

[ə; eɪ] [sək'ses] .

| a | success | . |
|---|---|---|
| 一个 | 成功 | . |

那是一段令人焦虑的时期，但我们很快就知道这场运动取得了成功。

- [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['stɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [roʊd][ænd; ənd]

| McClernard's | Division | had | previously | been | started | by | the | improvised | road | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 分配 | 有 | 之前 | 到过 | 开始 | 经过 | 这 | 即兴发挥 | 路 | 和 |

[wʌz; wəz][æt; ət][hɑːrd] [taɪmz] ,

| was | at | Hard | Times | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 难的 | 《时代周刊》 | , |

麦克莱纳德师之前沿着临时道路建立，当时处境艰难。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [grænd] [gʌlf] ,

| above | and | nearly | opposite | Grand | Gulf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 和 | 几乎 | 对面的 | 盛大 | 海湾 | , |

在 Grand Gulf 上方和几乎正对面

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk]

| from | whence | it | was | to | be | transported | to | a | landing | upon | the | east | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 运输 | 到 | 一个 | 降落 | 之上 | 这 | 东方 | 银行 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['gʌnboʊt]

| of | the | Mississippi | to | aid | in | the | capture | of | the | latter | place | should | the | gunboats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 密西西比州 | 到 | 援助 | 在 | 这 | 捕获 | 的 | 这 | 后者 | 地方 | 应该 | 这 | 炮艇 |

[sək'siːd] [ɪn][ 'sailənsiŋ ][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

| succeed | in | silencing | the | guns | of | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 在 | 沉默 | 这 | 枪支 | 的 | 这 | 堡 | . |

从那里，它将被运往密西西比河东岸的一个登陆点，以便在炮艇成功压制堡垒的炮火后，协助攻占该地。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv]['eɪprəl]['ædmərəl] ['potər] [kə'menst] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

| On | the | 29th | of | April | Admiral | Porter | commenced | the | bombardment | and | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 29th | 的 | 四月 | 上将 | 搬运工 | 开始 | 这 | 轰击 | 和 | 持续 |

[ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] ;

| it | during | the | day | and | far | into | the | night | without | any | apparent | effect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 期间 | 这 | 天 | 和 | 远的 | 进入 | 这 | 夜晚 | 没有 | 任何 | 明显 | 影响 | ; |

4月29日，波特海军上将开始炮击，从白天一直持续到深夜，但没有任何明显的效果；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [dɪ'bɑrkt] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] ,

| whereupon | the | troops | were | debarked | and | under | cover | of | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 军队 | 是 | 下船 | 和 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 夜晚 | , |

于是，部队在夜幕掩护下船。

['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['levi] [ə'pɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ]

| marched | down | the | levee | upon | the | west | side | of | the | river | to | a | safe | point | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 向下 | 这 | 堤坝 | 之上 | 这 | 西方 | 边 | 的 | 这 | 河 | 到 | 一个 | 安全的 | 观点 | 以下 |

[ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] ,

| the | fort | and | while | the | gunboats | continued | the | bombardment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡 | 和 | 尽管 | 这 | 炮艇 | 持续 | 这 | 轰击 | , |

他们沿着河西岸的堤坝行进到堡垒下方的安全地点，而炮艇则继续炮击。

[ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ræn][ðə; ði] ['bætəriz] .

| the | transports | ran | the | batteries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运输 | 跑 | 这 | 电池 | . |

运输机为电池供电。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪs'eɪbld] .

| Nearly | all | of | the | boats | were | more | or | less | disabled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 的 | 这 | 船 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 已禁用 | . |

几乎所有船只都或多或少失去了功能。

[wʌn] ['trænspɔ:rt] [wʌz; wəz] [sʌŋk] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [grænd] [gʌlf] , [ænd; ənd] [tu:] [wɜ:r; wər] [pʊld] [ʌp]

| One | transport | was | sunk | nearly | opposite | Grand | Gulf | , | and | two | were | pulled | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 运输 | 曾是 | 沉没 | 几乎 | 对面的 | 盛大 | 海湾 | , | 和 | 二 | 是 | 拉 | 向上 |

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [west] [bæŋk] .

| upon | the | west | bank | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 西方 | 银行 | . |

一艘运输船在格兰德湾对面附近沉没，另有两艘在西岸被拖上来。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪlәri] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] .

| Many | of | the | artillery | horses | were | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 炮兵 | 马匹 | 是 | 受伤 | . |

许多炮兵战马受伤。

['meɪdʒər] - [lɔ:st] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:rs] ['vælju:d] [æt; ət] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz] .

| Major | Stalbrand | lost | a | fine | horse | valued | at | one | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | - | 丢失的 | 一个 | 美好的 | 马 | 有价值的 | 在 | 一 | 千 | 美元 | . |

斯塔尔布兰德少校丢失了一匹价值一千美元的好马。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [swɔmps] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɔ:rdərɔɪ] [roʊd]

| In | the | meantime | we | had | marched | through | the | swamps | over | the | corduroy | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 我们 | 有 | 行军 | 通过 | 这 | 沼泽 | 超过 | 这 | 灯心绒 | 路 |

[tu:; tə] [leɪk] [ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kæmp] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [grænd] [gʌlf]

| to | Lake | St | . | Joseph | and | thence | to | a | camp | nearly | opposite | Grand | Gulf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 湖 | 英石 | . | 约瑟夫 | 和 | 因此 | 到 | 一个 | 营 | 几乎 | 对面的 | 盛大 | 海湾 |

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'bɑ:rk] [fɔ:r; fər] - .

| where | it | was | arranged | that | we | should | embark | for | Bruinsville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 安排 | 那 | 我们 | 应该 | 启程 | 为了 | - | . |

与此同时，我们沿着木板路穿过沼泽地到达圣约瑟夫湖，然后到达大峡谷对面附近的一个营地，在那里安排我们从那里登船前往布鲁因斯维尔。

[ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

| A | satisfactory | landing | had | been | found | at | the | latter | place | which | connected | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人满意的 | 降落 | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 这 | 后者 | 地方 | 哪个 | 连接 | 和 |

[ə; eɪ] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:rt] ['gɪbsən] .

| a | road | leading | to | Port | Gibson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 路 | 领导 | 到 | 港口 | 吉布森 | . |

在后一个地方找到了一个令人满意的登陆点，该登陆点与通往吉布森港的道路相连。

[ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] ['lændɪd] [bɪ'loʊ] [grænd] [gʌlf] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] 17th [kɔ:r] , ['nʌmbərd] [ə'baʊt] ['twenti]

| The | forces | landed | below | Grand | Gulf | , | including | the | 17th | Corps | , | numbered | about | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 登陆 | 以下 | 盛大 | 海湾 | , | 包括 | 这 | 17th | 兵团 | , | 编号 | 关于 | 二十 |

['θaʊz(ə)nd] .

| thousand | . |
|---|---|
| 千 | . |

在格兰德湾登陆的部队，包括第17军，人数约有两万人。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] ['fɔ:rsɪz] [æt; ət] ['vɪksbɘg] , ['heɪnz] [blʌf] , ['dʒæksən] , [pɔ:rt] ['gɪbsən] [ænd; ənd]

| The | Confederates | forces | at | Vicksburg | , | Haines | Bluff | , | Jackson | , | Port | Gibson | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方邦联 | 力量 | 在 | 维克斯堡 | , | 海恩斯 | 虚张声势 | , | 杰克逊 | , | 港口 | 吉布森 | 和 |

[grænd] [gʌlf] , [ 'ægrigitid ] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] .

| Grand | Gulf | , | aggregated | about | sixty | thousand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛大 | 海湾 | , | 汇总 | 关于 | 六十 | 千 | . |

驻扎在维克斯堡、海恩斯布拉夫、杰克逊、波特吉布森和格兰德格尔夫的南方邦联军队总兵力约有六万人。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [æn; ən] ['ɛnəmi:z] ['kʌntri] ,

| We | were | in | an | enemy's | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 一个 | 敌人的 | 国家 | , |

我们当时身处敌国，

['præktɪkli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [rɪ'triːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

| practically | cut | off | from | retreat | as | well | as | from | our | base | of | supplies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 切 | 离开 | 从 | 撤退 | 作为 | 出色地 | 作为 | 从 | 我们的 | 根据 | 的 | 补给品 | . |

实际上与后方以及补给基地都失去了联系。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , ['ðerfɔːr] ,

| The | only | alternative | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 选择 | , | 所以 | , |

因此，唯一的替代方案是：

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ækt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['diːteɪl]

| was | to | act | quickly | and | attack | the | detached | forces | of | the | enemy | in | detail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 行为 | 迅速地 | 和 | 攻击 | 这 | 分离的 | 力量 | 的 | 这 | 敌人 | 在 | 细节 |

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɔːr] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɑːr'selvz] .

| before | they | could | concentrate | or | be | defeated | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 可以 | 集中 | 或者 | 是 | 战败 | 我们自己 | . |

就是迅速行动，在敌军集结之前逐个攻击分散的部队，否则我们自己就会被击败。

[tuː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [əd'vænst] [æt; ət] [wʌns]

| Two | days | ' | rations | were | distributed | and | our | forces | advanced | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | - | 口粮 | 是 | 分布式 | 和 | 我们的 | 力量 | 先进的 | 在 | 一次 |

[tɔːrdz] [pɔːrt] ['gɪbsən] .

| towards | Port | Gibson | . |
|---|---|---|---|
| 向 | 港口 | 吉布森 | . |

分发了两天的口粮后，我们的部队立即向吉布森港推进。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [gʌlf] ['gærɪsn] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [eɪt]

| In | the | meantime | , | a | portion | of | the | Grand | Gulf | garrison | amounting | to | about | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 盛大 | 海湾 | 驻军 | 金额 | 到 | 关于 | 八 |

['θaʊz(ə)nd] ,

| thousand | , |
|---|---|
| 千 | , |

与此同时，大湾驻军的一部分，约有八千人，

[hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrst]

| had | moved | in | a | northeasterly | direction | in | the | hope | of | being | re | - | enforced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已搬 | 在 | 一个 | 东北 | 方向 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 存在 | 关于 | - | 强制执行 |

[frʌm; frəm] ['vɪksbɜːg] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [sək'sesfəli] [dɪ'spjuːt] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] .

| from | Vicksburg | so | as | to | successfully | dispute | our | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 维克斯堡 | 所以 | 作为 | 到 | 成功地 | 争议 | 我们的 | 通道 | . |

他们向东北方向移动，希望从维克斯堡得到增援，从而成功阻止我们通过。

[ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| In | anticipation | of | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 预期 | 的 | 这 | , |

为此，

[grænt] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ 'ʃəːmən ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['heɪnz] [blʌf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| Grant | had | ordered | Sherman | to | make | an | attack | upon | Haines | Bluff | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 有 | 订购 | 谢尔曼 | 到 | 制作 | 一个 | 攻击 | 之上 | 海恩斯 | 虚张声势 | 和 | 一个 |

[vjuː] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] ['pɛmbɜːtən] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] ['vɪksbɜːg] .

| view | of | deceiving | Pemberton | and | holding | his | forces | at | Vicksburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看法 | 的 | 欺骗 | 彭伯顿 | 和 | 保持 | 他的 | 力量 | 在 | 维克斯堡 | . |

格兰特命令谢尔曼进攻海恩斯布拉夫，目的是欺骗彭伯顿，并将他的部队留在维克斯堡。

[ðə; ði] [ruːz] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

| The | ruse | was | successful | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡计 | 曾是 | 成功的 | . |

这个计谋成功了。

[ ˈʃəːmən ] [ɪˈmiːdiətli] [wɪðˈdruː] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ˈmɑːʧt] [hɪz; ɪz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] [wiː; wi]

| **Sherman** | **immediately** | **withdrew** | **and** | **rapidly** | **marched** | **his** | **division** | **by** | **the** | **course** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔曼 | 立即地 | 退出 | 和 | 快速 | 行军 | 他的 | 分配 | 经过 | 这 | 课程 | 我们 |

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː ˈes] .

| **had** | **taken** | **to** | **join** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 到 | 加入 | 我们 | . |

谢尔曼立即撤退，并迅速率领他的师沿着我们前进的路线与我们汇合。

[əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈveɪləb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd]

| **Upon** | **his** | **arrival** | **we** | **had** | **an** | **available** | **force** | **of** | **about** | **thirty** | **-** | **three** | **thousand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 到达 | 我们 | 有 | 一个 | 可用的 | 力量 | 的 | 关于 | 三十 | - | 三 | 千 |

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [iːst] [ʌv; əv] [ˈvɪksbɝg] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

| **to** | **strike** | **the** | **forces** | **east** | **of** | **Vicksburg** | **before** | **it** | **would** | **be** | **possible** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 罢工 | 这 | 力量 | 东方 | 的 | 维克斯堡 | 前 | 它 | 会 | 是 | 可能的 | 为了 |

[ˈpɛmbɝtən] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

| **Pemberton** | **to** | **join** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 彭伯顿 | 到 | 加入 | 他们 | . |

他到达时，我们有大约三万三千人的兵力可以攻击维克斯堡以东的敌军，赶在彭伯顿加入他们之前。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] 17th [kɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈpɔːtid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər]

| **The** | **greater** | **portion** | **of** | **the** | **17th** | **Corps** | **had** | **been** | **transported** | **across** | **the** | **river** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 17th | 兵团 | 有 | 到过 | 运输 | 穿过 | 这 | 河 |

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] .

| **during** | **the** | **night** | **preceding** | **the** | **movement** | **of** | **our** | **company** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | 前 | 这 | 移动 | 的 | 我们的 | 公司 | . |

第 17 军的大部分兵力已于我连行动前夜被运送过河。

[ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrdərli] [ˈsɑːrʤənt] , [dʒeɪmz] [məˈkɔrkəl] [ænd; ənd] [maɪˈself] ,

| **Ten** | **of** | **the** | **latter** | **,** | **including** | **our** | **orderly** | **sergeant** | **,** | **James** | **McCorkle** | **and** | **myself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 的 | 这 | 后者 | , | 包括 | 我们的 | 秩序 | 军士 | , | 詹姆斯 | 麦考克尔 | 和 | 我 | , |

后者的十人中，包括我们的勤务士官詹姆斯·麦考克尔和我，

[wɜːr; wər] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈloʊgən] .

| **were** | **detailed** | **to** | **cross** | **the** | **river** | **with** | **General** | **Logan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 详细的 | 到 | 叉 | 这 | 河 | 和 | 一般的 | 洛根 | . |

奉命陪同洛根将军过河。

[əˈpɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈsɜːrʤən] [kɔːld] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɔːrdərli] .

| **Upon** | **arriving** | **at** | **the** | **landing** | **the** | **Division** | **Surgeon** | **called** | **for** | **an** | **orderly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 抵达 | 在 | 这 | 降落 | 这 | 分配 | 外科医生 | 称为 | 为了 | 一个 | 秩序 | . |

到达着陆点后，军医叫来了一名勤务兵。

[məˈkɔrkəl] [sent] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [mæn] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]

| **McCorkle** | **sent** | **me** | **back** | **to** | **camp** | **for** | **another** | **man** | **to** | **fill** | **my** | **place** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦考克尔 | 发送 | 我 | 后退 | 到 | 营 | 为了 | 其他 | 男人 | 到 | 充满 | 我的 | 地方 | 和 |

[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ˈɔːrdərli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɜːrʤən] .

| **detailed** | **me** | **to** | **act** | **as** | **orderly** | **for** | **the** | **surgeon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 详细的 | 我 | 到 | 行为 | 作为 | 秩序 | 为了 | 这 | 外科医生 | . |

麦考克尔把我送回营地，让另一个人来顶替我的位置，并安排我担任外科医生的勤务兵。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə]

| **We** | **were** | **unable** | **to** | **obtain** | **transportation** | **and** | **so** | **were** | **compelled** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 无法 | 到 | 获得 | 运输 | 和 | 所以 | 是 | 被迫 | 到 |

[rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

| **remain** | **there** | **until** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 那里 | 直到 | 早晨 | . |

我们无法找到交通工具，因此被迫在那里待到第二天早上。

[məˈkɔrkəl] [ænd; ənd] [aɪ] [slept] [təˈgeðər] .

| **McCorkle** | **and** | **I** | **slept** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 麦考克尔 | 和 | 我 | 睡着了 | 一起 | . |

麦考克尔和我睡在了一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['sɪriəs] [muːd] ,

| He | was | in | an | unusually | serious | mood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 异常地 | 严肃的 | 情绪 | , |

他当时情绪异常严肃。

[sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

| said | but | little | and | seemed | to | want | to | have | me | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 但 | 小的 | 和 | 似乎 | 到 | 想 | 到 | 有 | 我 | 靠近 | 他 | . |

他话不多，似乎想让我待在他身边。

[wiː; wi] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][boʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['lændɪd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz]

| We | embarked | upon | the | first | boat | in | the | morning | and | landed | about | ten | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 启航 | 之上 | 这 | 第一的 | 船 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 登陆 | 关于 | 十 | 英里 |

[bɪ'loʊ] [grænd] [gʌlf] ,

| below | Grand | Gulf | , |
|---|---|---|---|
| 以下 | 盛大 | 海湾 | , |

我们早上登上第一艘船，在格兰德湾下游约十英里处登陆。

[frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi][roʊd] [tə'geðər] [tuː; tə]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [hɪl] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

| from | whence | we | rode | together | to | Thompson's | Hill | where | the | battle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 我们 | 骑 | 一起 | 到 | 汤普森的 | 爬坡道 | 在哪里 | 这 | 战斗 | 的 |

[pɔːrt] ['gɪbsən] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

| Port | Gibson | was | in | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 港口 | 吉布森 | 曾是 | 在 | 进步 | . |

我们随后一同骑马前往汤普森山，当时波特吉布森战役正在那里进行。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] ['hɑːtli] [kən'testid] .

| It | had | been | raging | for | some | time | and | was | still | being | hotly | contested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 愤怒 | 为了 | 一些 | 时间 | 和 | 曾是 | 仍然 | 存在 | 热 | 有争议的 | . |

这场冲突已经持续了一段时间，而且至今仍在激烈争论中。

['gʌvərnər] ['jeɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][iː] . [biː] . ['wɑːʃˌbɜːrn] ,

| Governor | Yates | and | some | of | his | staff | , | together | with | E | . | B | . | Washburn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 耶茨 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 职员 | , | 一起 | 和 | E | . | B | . | 沃什伯恩 | , |

州长耶茨和他的部分工作人员，以及EB·沃什伯恩，

[ðen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'linə] ['dɪstrɪkt] , [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['loʊgən] .

| then | a | member | of | Congress | from | the | Galena | District | , | were | with | General | Logan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 成员 | 的 | 国会 | 从 | 这 | 方铅矿 | 区 | , | 是 | 和 | 一般的 | 洛根 | . |

当时，来自加利纳选区的国会议员与洛根将军在一起。

['wɑːʃˌbɜːrn] [wʌz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] 45th [ˌɪlə'nɔɪ] ['ɪnfəntri] , [noʊn] [æz; əz] "

| Washburn | was | instrumental | in | organizing | the | 45th | Illinois | Infantry | , | known | as | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃什伯恩 | 曾是 | 乐器演奏 | 在 | 组织 | 这 | 45th | 伊利诺伊州 | 步兵 | , | 已知 | 作为 | " |

[ðə; ði] [liːd] [maɪn] ['redʒɪmənt] ,

| The | Lead | Mine | Regiment | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 带领 | 矿 | 团 | , |

沃什伯恩在组建第45伊利诺伊州步兵团（又称"铅矿团"）的过程中发挥了重要作用。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['loʊgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| " | which | was | a | part | of | Logan's | Division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 曾是 | 一个 | 部分 | 的 | 洛根的 | 分配 | . |

"这是洛根分部的一部分。"

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['wɑːʃˌbɝːn] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]

| A | charge | was | made | by | the | regiment | and | Washburn | took | special | pride | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收费 | 曾是 | 制成 | 经过 | 这 | 团 | 和 | 沃什伯恩 | 采取 | 特别的 | 自豪 | 在 | 这 |

['praʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

| prowess | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 能力 | 的 | 这 | 男人 | . |

该团发起冲锋，沃什伯恩对士兵们的英勇表现感到格外自豪。

[ fə'getiŋ ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm]

| Forgetting | the | danger | of | the | situation | and | everything | but | the | enthusiasm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 情况 | 和 | 一切 | 但 | 这 | 热情 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

| of | the | moment | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 片刻 | , |

他忘却了眼前的危险，只沉浸在当下的激情之中。

[hiː; hi] [roʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]

| he | rode | behind | them | cheering | and | swinging | his | hat | like | a | boy | chasing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 在后面 | 他们 | 欢呼 | 和 | 摇摆 | 他的 | 帽子 | 喜欢 | 一个 | 男生 | 追逐 | 一个 |

['faɪər] - ['endʒɪn] .

| fire | - | engine | . |
|---|---|---|---|
| 火 | - | 引擎 | . |

他骑在他们后面，一边欢呼一边挥舞着帽子，就像一个追着消防车的小男孩。

['jeɪts] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['tempərd] [hɪz; ɪz]['vælər][wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

| Yates | , | on | the | other | hand | , | tempered | his | valor | with | discretion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶茨 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 淬火 | 他的 | 勇气 | 和 | 审慎 | . |

另一方面，耶茨则将他的英勇与谨慎结合起来。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| From | morning | until | late | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 早晨 | 直到 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , |

从早晨到傍晚，

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['restɪŋ] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [nɪr]

| he | found | an | attractive | resting | place | under | the | protecting | brow | of | a | hill | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一个 | 吸引人的 | 休息 | 地方 | 在下面 | 这 | 保护 | 眉头 | 的 | 一个 | 爬坡道 | 靠近 |

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] .

| the | general | hospital | where | his | presence | attracted | the | attention | of | the | surgeons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 医院 | 在哪里 | 他的 | 在场 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 外科医生 | . |

他在总医院附近的一座小山丘下找到了一个舒适的休息场所，他的出现引起了外科医生的注意。

['ʃɔːrtli] ['æftər][wʌn][ əˈklɔk, əu- ] , [dʒeɪmz] ['pædʒɪt] [roʊd][baɪ][ænd; ənd] [sed] : " [sæm] , ['dʒɪm] .

| Shortly | after | one | o'clock | , | James | Padgett | rode | by | and | said | : | " | Sam | , | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 一 | 点钟 | , | 詹姆斯 | 帕吉特 | 骑 | 经过 | 和 | 说 | : | " | 山姆 | , | 吉姆 | . |

一点钟刚过，詹姆斯·帕吉特骑马经过，说道：“萨姆，吉姆。

[mə'kɔrkəl] [ɪz] [kɪld] [ænd; ənd][ɪz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

| McCorkle | is | killed | and | is | lying | between | our | lines | and | the | Rebels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦考克尔 | 是 | 被杀 | 和 | 是 | 说谎 | 之间 | 我们的 | 线条 | 和 | 这 | 反叛者 | . |

麦考克尔阵亡了，尸体躺在我方防线和叛军防线之间。

" [ə'baʊt] [θriː] [ əˈklɔk, əu- ][wʌn][ʌv; əv] ['loʊgənz] ['ɔːrdərˌliːz] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] ['pæsɪŋ] :

| " | About | three | o'clock | one | of | Logan's | orderlies | called | out | in | passing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 三 | 点钟 | 一 | 的 | 洛根的 | 勤杂工 | 称为 | 出去 | 在 | 通过 | : |

“大约三点钟的时候，洛根的一名勤务兵路过时喊道：

" ['sekənd] [jʊr; jər] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] [ɪz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [laɪz] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

| " | Second | your | Orderly | Sergeant | is | mortally | wounded | and | lies | just | in | the | rear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第二 | 你的 | 秩序 | 军士 | 是 | 致命的 | 受伤 | 和 | 谎言 | 只是 | 在 | 这 | 后部 | 的 |

[ðə; ði] 45th [ˌɪlə'nɔɪ] .

| the | 45th | Illinois | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 45th | 伊利诺伊州 | . |

“其次，你们的勤务军士长身负重伤，倒在伊利诺伊州第45步兵团的后方。

" [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] .

| " | I | at | once | asked | permission | to | go | and | take | him | from | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 在 | 一次 | 问 | 允许 | 到 | 去 | 和 | 拿 | 他 | 从 | 这 | 场地 | . |

“我立即请求允许去把他从田里带走。”

[ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

| The | main | road | which | I | was | obliged | to | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 路 | 哪个 | 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 跟随 | , |

我不得不走的那条主路，

[wʌz; wəz] [soʊ] [dʒæmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] [sloʊəst] [peɪs] .

| was | so | jammed | that | it | was | difficult | to | proceed | except | at | the | slowest | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 卡住 | 那 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 继续 | 除了 | 在 | 这 | 最慢 | 步伐 | . |

交通堵塞非常严重，除了以最慢的速度前进外，很难继续前进。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] .

| The | delay | was | torture | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 延迟 | 曾是 | 酷刑 | . |

延误简直是煎熬。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [dʌsk] .

| I | did | not | find | him | until | nearly | dusk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 寻找 | 他 | 直到 | 几乎 | 黄昏 | . |

直到黄昏时分我才找到他。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] [buːts] [wɜːr; wər]

| His | body | was | partially | covered | with | a | blanket | but | his | cavalry | boots | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 曾是 | 部分 | 涵盖 | 和 | 一个 | 毯子 | 但 | 他的 | 骑兵 | 靴子 | 是 |

[ɪk'spoʊzd] [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] .

| exposed | and | I | knew | from | them | that | it | was | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸露 | 和 | 我 | 知道 | 从 | 他们 | 那 | 它 | 曾是 | 他 | . |

他的身体部分被毯子盖住，但露出了骑兵靴，我由此认出是他。

[æz; əz] [aɪ] [druː] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] ,

| As | I | drew | the | blanket | from | his | face | he | looked | at | me | with | a | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 画 | 这 | 毯子 | 从 | 他的 | 脸 | 他 | 看起来 | 在 | 我 | 和 | 一个 | 荒野 | , |

['veɪkənt] [ster] .

| vacant | stare | . |
|---|---|---|
| 空缺 | 盯 | . |

当我掀开盖在他脸上的毯子时，他用一种茫然、空洞的眼神看着我。

[ðen] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : "

| Then | an | expression | of | intelligence | and | tenderness | followed | and | he | said | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 表达 | 的 | 智力 | 和 | 压痛 | 随后 | 和 | 他 | 说 | : | " |

[sæm] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

| Sam | , | you | have | come | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | , | 你 | 有 | 来 | 在 | 最后的 | . |

然后，他流露出智慧和温柔，说道：“萨姆，你终于来了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [sɪks][ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði]

| " | He | was | removed | to | the | hospital | and | lived | until | about | six | o'clock | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 已移除 | 到 | 这 | 医院 | 和 | 居住地 | 直到 | 关于 | 六 | 点钟 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

| following | evening | , |
|---|---|---|
| 下列的 | 晚上 | , |

“他被送往医院，一直活到第二天傍晚六点左右。”

[rɪ'teɪnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

| retaining | consciousness | most | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 意识 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | . |

大部分时间保持清醒。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

| After | the | battle | he | asked | to | see | his | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 战斗 | 他 | 问 | 到 | 看 | 他的 | 同志们 | . |

战斗结束后，他请求见见他的战友。

[aɪ]['nəutifaid][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['loʊgən]

| I | notified | all | that | I | could | find | , | including | Captain | Hotaling | , | and | General | Logan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已通知 | 全部 | 那 | 我 | 可以 | 寻找 | , | 包括 | 队长 | 霍塔林 | , | 和 | 一般的 | 洛根 |

[ænd; ənd] [stɑːf] ,

| and | staff | , |
|---|---|---|
| 和 | 职员 | , |

我通知了我能找到的所有人，包括霍塔林上尉、洛根将军及其参谋人员。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [beɪd] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [baɪ] .

| to | all | of | whom | he | bade | an | affectionate | good | - | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 的 | 谁 | 他 | 巴德 | 一个 | 亲热 | 好的 | - | 再见 | . |

他向所有人深情道别。

[hiː; hi] [æskt] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [wen] [toʊld] [ðæt] [wiː; wi]

| He | asked | how | the | battle | terminated | and | seemed | satisfied | when | told | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 如何 | 这 | 战斗 | 终止 | 和 | 似乎 | 使满意 | 什么时候 | 讲述 | 那 | 我们 |

[hæd; həd] [wʌn] .

| had | won | . |
|---|---|---|
| 有 | 韩元 | . |

他问战斗是如何结束的，当得知我们赢了时，他似乎很满意。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [mə'kɔrkəl] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['ɔːrdərli] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] .

| During | the | battle | McCorkle | was | acting | as | orderly | for | Captain | Hotaling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 战斗 | 麦考克尔 | 曾是 | 表演 | 作为 | 秩序 | 为了 | 队长 | 霍塔林 | . |

战斗期间，麦考克尔担任霍塔林上尉的勤务兵。

[waɪl] ['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| While | crossing | from | one | brigade | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 过境 | 从 | 一 | 旅 | 到 | 其他 | , |

在从一个旅转到另一个旅的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːrpʃuːtər] ['steɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

| he | was | struck | by | the | bullet | of | a | sharpshooter | stationed | in | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 击 | 经过 | 这 | 子弹 | 的 | 一个 | 神枪手 | 驻 | 在 | 一个 | 树 | . |

他被一名埋伏在树上的狙击手的子弹击中。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , ['entərd] [ðə; ði]['bɑːdi][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪbər] -

| The | bullet | , | which | was | large | , | entered | the | body | at | the | right | of | the | saber | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | , | 哪个 | 曾是 | 大的 | , | 进入 | 这 | 身体 | 在 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 军刀 | - |

[klæsp][ænd; ənd] ,

| clasp | and | , |
|---|---|---|
| 搭扣 | 和 | , |

那颗体积较大的子弹从军刀剑扣右侧射入体内，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] ,

| striking | the | spinal | column | , |
|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 这 | 脊 | 柱子 | , |

击中脊柱，

[wʌz; wəz] [ 'flætnd ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] [θriː]

| was | flattened | until | it | was | as | thin | as | a | sheet | of | tin | and | about | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 扁平的 | 直到 | 它 | 曾是 | 作为 | 薄的 | 作为 | 一个 | 床单 | 的 | 锡 | 和 | 关于 | 三 |

[ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

| inches | in | diameter | . |
|---|---|---|---|
| 英寸 | 在 | 直径 | . |

被压扁到像锡片一样薄，直径约三英寸。

[mə'kɔrkəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

| McCorkle | was | a | general | favorite | of | the | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦考克尔 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 最喜欢的 | 的 | 这 | 公司 | , |

麦考克尔是公司里人人都喜欢的人。

[æz; əz][dʒʌst][ænd; ənd] [fer] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] ,

| as | just | and | fair | as | he | was | generous | and | brave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 只是 | 和 | 公平的 | 作为 | 他 | 曾是 | 慷慨的 | 和 | 勇敢的 | , |

他既公正无私，又慷慨勇敢。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [mɔːnd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːnd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | we | all | mourned | his | loss | as | we | would | have | mourned | that | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 哀悼 | 他的 | 损失 | 作为 | 我们 | 会 | 有 | 哀悼 | 那 | 的 | 一个 |

['brʌðər] .

| brother | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

我们都为他的离世感到悲痛，就像为失去亲人一样。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['læstɪd] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ten] [ ə'klɔk, əu- ][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði]

| The | battle | lasted | from | early | morning | until | ten | o'clock | at | night | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 持续 | 从 | 早期的 | 早晨 | 直到 | 十 | 点钟 | 在 | 夜晚 | 什么时候 | 这 |

['reblz; rɪ'bel] [ri'triːtid] ,

| rebels | retreated | , |
|---|---|---|
| 叛军 | 撤退 | , |

战斗从清晨一直持续到晚上十点，叛军最终撤退。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

| leaving | their | dead | and | wounded | upon | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们的 | 死的 | 和 | 受伤 | 之上 | 这 | 场地 | . |

把死伤者留在战场上。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] ,

| The | following | day | was | spent | in | burying | the | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 天 | 曾是 | 花费 | 在 | 埋葬 | 这 | 死的 | , |

第二天用来埋葬死者。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] - [treɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn]

| waiting | for | the | rear | - | guard | and | provision | - | train | to | come | up | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 这 | 后部 | - | 警卫 | 和 | 条款 | - | 火车 | 到 | 来 | 向上 | 和 | 在 |

[riːˈɔːgəˌnaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ædˈvæns] .

| reorganizing | for | an | advance | . |
|---|---|---|---|---|
| 重组 | 为了 | 一个 | 进步 | . |

等待后卫部队和补给车队赶到，并重新组织进攻。

['eni] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zʌlts] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]

| Any | battle | of | importance | necessarily | results | in | confusion | and | this | proved | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 战斗 | 的 | 重要性 | 一定 | 结果 | 在 | 困惑 | 和 | 这 | 已证实 | 到 | 是 |

[noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .

| no | exception | to | the | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 例外 | 到 | 这 | 规则 | . |

任何一场重要的战役都必然会导致混乱，这场战役也不例外。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [mə'kɔrkəl] , [ kla:k ][pɑ:nd][wʌz; wəz] ['feɪtəli] , [ænd; ənd][dʒæk]['eldər]

| Aside | from | the | loss | of | McCorkle | , | Clark | Pond | was | fatally | , | and | Jack | Elder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 这 | 损失 | 的 | 麦考克尔 | , | 克拉克 | 池塘 | 曾是 | 致命的 | , | 和 | 杰克 | 长老 |

['slaɪtli] ['wu:ndɪd] .

| slightly | wounded | . |
|---|---|---|
| 轻微地 | 受伤 | . |

除了麦考克尔牺牲外，克拉克·庞德也不幸身亡，杰克·埃尔德受了轻伤。

[ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][grænd] [gʌlf] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]

| The | evacuation | of | Grand | Gulf | occurred | on | the | day | of | the | battle | and | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疏散 | 的 | 盛大 | 海湾 | 发生 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 战斗 | 和 | 在 | 这 |

['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][nekst]

| following | day | our | company | remained | at | the | general | hospital | and | on | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 天 | 我们的 | 公司 | 剩余 | 在 | 这 | 一般的 | 医院 | 和 | 在 | 这 | 下一个 |

[mu:vd] [tu:; tə][pɔ:rt] ['gɪbsən] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] [wen] ['ɔ:rdərz] [keɪm] [fɔ:r; fər]

| moved | to | Port | Gibson | where | it | encamped | about | two | hours | when | orders | came | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 到 | 港口 | 吉布森 | 在哪里 | 它 | 营地 | 关于 | 二 | 小时 | 什么时候 | 订单 | 来了 | 为了 |

[æn; ən] [æd'væns] .

| an | advance | . |
|---|---|---|
| 一个 | 进步 | . |

大湾撤离发生在战斗当天，第二天，我连留在总医院，第三天转移到吉布森港，在那里扎营约两个小时后，接到了前进的命令。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] ['nɪrli] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔ:rθ'i:stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [nɪr]

| We | marched | nearly | all | night | in | a | northeasterly | direction | and | encamped | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 行军 | 几乎 | 全部 | 夜晚 | 在 | 一个 | 东北 | 方向 | 和 | 营地 | 靠近 |

[ðə; ði][bɪg] [blæk] ['rɪvər] ,

| the | Big | Black | River | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 黑色的 | 河 | , |

我们几乎连夜向东北方向行军，并在大黑河附近扎营。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] [tu:] [deɪz] .

| remaining | there | two | days | . |
|---|---|---|---|---|
| 其余的 | 那里 | 二 | 天 | . |

在那里待了两天。

[ðen] [ə'nʌðər] [mu:v] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['reɪməndˌ] [wer]

| Then | another | move | was | made | to | a | point | about | five | miles | from | Raymond | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 移动 | 曾是 | 制成 | 到 | 一个 | 观点 | 关于 | 五 | 英里 | 从 | 雷蒙德 | 在哪里 |

[wi:; wi] [ɪn'kæmpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

| we | encamped | for | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 营地 | 为了 | 一个 | 天 | . |

然后我们又转移了位置，来到距离雷蒙德大约五英里的地方，在那里露营了一天。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['loʊgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['mu:vmənt] [tɔ:rdz]

| Company | A | formed | the | advance | guard | of | Logan's | Division | in | its | movement | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 一个 | 形成 | 这 | 进步 | 警卫 | 的 | 洛根的 | 分配 | 在 | 它是 | 移动 | 向 |

['dʒæksən] .

| Jackson | . |
|---|---|
| 杰克逊 | . |

A连作为洛根师的先头部队，向杰克逊方向推进。

['æftər] ['hævɪŋ] [əd'vænst] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [tɔːrdz] ['reɪmənd] [ðer; ðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [saɪnz]

| After | having | advanced | about | two | miles | towards | Raymond | there | began | to | be | signs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 先进的 | 关于 | 二 | 英里 | 向 | 雷蒙德 | 那里 | 开始 | 到 | 是 | 标志 |

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| of | trouble | . |
|---|---|---|
| 的 | 麻烦 | . |

向雷蒙德方向前进了大约两英里后，开始出现麻烦的迹象。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [vɪd'et] [ə'pɪrd] .

| The | enemy's | videttes | appeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人的 | videttes | 出现 | . |

敌方的探照灯出现了。

['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] .

| Our | men | were | deployed | as | skirmishers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 是 | 已部署 | 作为 | 散兵游勇 | . |

我们的士兵被部署为散兵。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [skriːn]

| The | country | was | more | or | less | wooded | and | the | thick | brush | served | to | screen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 曾是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 树木繁茂的 | 和 | 这 | 厚的 | 刷子 | 服务 | 到 | 屏幕 |

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [huːz] [meɪn] ['bɑːdi] ,

| the | Confederates | whose | main | body | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方邦联 | 谁 | 主要的 | 身体 | , |

这片土地上树木繁茂，茂密的灌木丛掩护着南方邦联军队的主力部队。

['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] ['dɪstənt] .

| numbering | about | five | thousand | , | was | not | far | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编号 | 关于 | 五 | 千 | , | 曾是 | 不是 | 远的 | 遥远 | . |

人数约五千，距离不远。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] ['vɔliz] [frʌm; frəm] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənts] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

| We | were | met | by | volleys | from | small | detachments | at | every | turn | in | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 遇见 | 经过 | 截击 | 从 | 小的 | 分遣队 | 在 | 每一个 | 转动 | 在 | 这 | 路 | . |

我们在路上的每个转弯处都会遭到小股部队的扫射。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [stænd] .

| This | was | continued | for | about | three | miles | when | the | enemy | came | to | a | final | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 持续 | 为了 | 关于 | 三 | 英里 | 什么时候 | 这 | 敌人 | 来了 | 到 | 一个 | 最终的 | 站立 | . |

双方战斗持续了大约三英里，直到敌人做最后的抵抗。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['læstɪd] [ə'baʊt] [faɪv] ['aʊərz] .

| The | battle | which | followed | was | severe | and | lasted | about | five | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 哪个 | 随后 | 曾是 | 严重 | 和 | 持续 | 关于 | 五 | 小时 | . |

随后的战斗十分激烈，持续了大约五个小时。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

| During | the | skirmishing | which | preceded | it | , | I | had | an | interesting | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 小规模冲突 | 哪个 | 之前 | 它 | , | 我 | 有 | 一个 | 有趣的 | 经验 | . |

在之前的冲突中，我有一次有趣的经历。

['aʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [nɪr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

| Our | men | had | dismounted | near | a | group | of | trees | and | were | endeavoring | to | locate | a | detachment | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 有 | 下马 | 靠近 | 一个 | 团体 | 的 | 树木 | 和 | 是 | 努力 | 到 | 定位 | 一个 | 分离 | 的 | 这 | 敌人 | . |

我们的士兵在一片树林附近下了马，正在努力寻找敌军的一个分遣队。

[ˌeɪ es 'eɪ] [dʒɪ'let] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Asa | Gillette | was | nearest | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿萨 | 吉列 | 曾是 | 最近的 | 到 | 我 | . |

阿萨·吉列特离我最近。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [triːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] .

| We | were | standing | behind | trees | which | were | close | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 常设 | 在后面 | 树木 | 哪个 | 是 | 关闭 | 一起 | . |

我们当时站在几棵靠得很近的树后面。

[dʒɪ'let] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [fens] ['kɔːrnər] , [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt]

| Gillette | , | seeing | a | man | in | a | fence | corner | , | was | endeavoring | to | point | him | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉列 | , | 看到 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 栅栏 | 角落 | , | 曾是 | 努力 | 到 | 观点 | 他 | 出去 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| to | me | , |
|---|---|---|
| 到 | 我 | , |

吉列看到一个男人站在栅栏角，便试图指给我看。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['nɪrli] [tʌtʃt] .

| and | as | he | did | so | , | our | heads | nearly | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 我们的 | 头部 | 几乎 | 感动 | . |

就在这时，我们的头几乎碰到了一起。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][bɔːl] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

| At | that | instant | a | ball | passed | between | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 立即的 | 一个 | 球 | 通过了 | 之间 | 我们 | , |

就在那一刻，一个球从我们之间飞过。

[ 'pʌŋktʃəd ] [maɪ][hæt] - [rɪm][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] .

| punctured | my | hat | - | rim | in | two | places | and | cut | away | a | lock | of | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺破 | 我的 | 帽子 | - | 轮缘 | 在 | 二 | 地方 | 和 | 切 | 离开 | 一个 | 锁 | 的 | 头发 | . |

我的帽檐被扎破了两处，还剪掉了一缕头发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] 12th [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['twentiəθ] ['bɜːrθdeɪ] .

| It | was | the | 12th | of | May | and | my | twentieth | birthday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 12th | 的 | 可能 | 和 | 我的 | 第二十 | 生日 | . |

那天是5月12日，也是我的二十岁生日。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [sɪns] [bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][soʊ]

| I | have | had | many | since | but | none | has | brought | me | a | birthday | present | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 许多 | 自从 | 但 | 没有任何 | 有 | 带来 | 我 | 一个 | 生日 | 展示 | 所以 |

[ʌn'welkəm] [æz; əz][ðə; ðiː][wʌn] [ðen] ['ɔːfərd] .

| unwelcome | as | the | one | then | offered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不受欢迎 | 作为 | 这 | 一 | 然后 | 提供 | . |

此后我收到过很多生日礼物，但没有一份像那份一样让我如此不快。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][laɪn]

| Our | company | was | assigned | to | a | position | upon | the | right | wing | of | the | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 公司 | 曾是 | 分配 | 到 | 一个 | 位置 | 之上 | 这 | 正确的 | 翼 | 的 | 这 | 线 |

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] ,

| of | battle | which | was | near | to | a | creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 战斗 | 哪个 | 曾是 | 靠近 | 到 | 一个 | 溪 | , |

我们连队被派往战线右翼靠近一条小溪的位置。

[ðə; ðiː][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

| the | banks | of | which | were | about | ten | feet | in | height | and | closely | fringed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 的 | 哪个 | 是 | 关于 | 十 | 脚 | 在 | 高度 | 和 | 密切 | 流苏 | 和 |

['ʌndərbrʌʃ] .

| underbrush | . |
|---|---|
| 草丛 | . |

河岸高约十英尺，边缘长满了茂密的灌木丛。

[ə; eɪ] ['bætəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] , [bəuθ]

| A | battery | and | a | brigade | of | infantry | were | stationed | upon | our | left | , | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电池 | 和 | 一个 | 旅 | 的 | 步兵 | 是 | 驻 | 之上 | 我们的 | 左边 | , | 两个都 |

['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] .

| actively | engaged | . |
|---|---|---|
| 积极 | 已订婚的 | . |

我方左翼驻扎着一个炮兵连和一个步兵旅，都在积极参战。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ,

| After | we | had | been | there | about | two | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 有 | 到过 | 那里 | 关于 | 二 | 小时 | , |

我们在那里待了大约两个小时后，

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['restləs] [wen] [wiː; wi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] .

| our | horses | became | very | restless | when | we | mounted | and | moved | up | the | creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 马匹 | 成为 | 非常 | 不安 | 什么时候 | 我们 | 安装 | 和 | 已搬 | 向上 | 这 | 溪 | . |

当我们骑上马沿着小溪向上游走时，我们的马变得非常焦躁不安。

[wiː; wi][hæd; həd] [əd'vænst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [bɔːlz] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['oʊvər]

| We | had | advanced | but | a | short | distance | when | balls | began | to | whistle | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 先进的 | 但 | 一个 | 短的 | 距离 | 什么时候 | 球 | 开始 | 到 | 哨 | 超过 |

['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

| our | heads | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 头部 | . |

我们刚向前推进了一小段距离，球就开始在我们头顶呼啸而过。

[wiː; wi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [æn; ən][ɪn'taɪər] [brɪ'geɪd] ,

| We | soon | discovered | that | an | entire | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 发现 | 那 | 一个 | 全部的 | 旅 | , |

我们很快发现，整整一个旅，

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [hæd; həd] [krɔːld] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| protected | by | the | wooded | banks | of | the | creek | had | crawled | down | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受保护 | 经过 | 这 | 树木繁茂的 | 银行 | 的 | 这 | 溪 | 有 | 爬行 | 向下 | 它 | 和 |

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['ɔːlməʊst] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| succeeded | in | almost | surrounding | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 在 | 几乎 | 周围 | 我们 | . |

溪流两岸树木茂密，掩映着它们向下蔓延，几乎将我们包围。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [haʊ'evər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['faɪərd] , [ðer; ðər] ['vɔliz] [went]

| They | were | lower | than | we | however | , | and | as | they | fired | , | their | volleys | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 降低 | 比 | 我们 | 然而 | , | 和 | 作为 | 他们 | 被解雇 | , | 他们的 | 截击 | 去 |

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

| above | us | . |
|---|---|---|
| 多于 | 我们 | . |

然而，他们的位置比我们低，当他们开火时，子弹从我们头顶飞过。

[wiː; wi] ['skætərd] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [kweɪl] , [ri'triːtid] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [rɑːdz] , ['rælid] [ænd; ənd] [keɪm]

| We | scattered | like | a | flock | of | quail | , | retreated | about | forty | rods | , | rallied | and | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 疏散 | 喜欢 | 一个 | 群 | 的 | 鹌鹑 | , | 撤退 | 关于 | 四十 | 杆 | , | 集结 | 和 | 来了 |

[tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

| to | a | halt | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 停止 | . |

我们像一群鹌鹑一样四散奔逃，后退了大约四十杆，然后重新集结，停了下来。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][soʊ] , [wiː; wi] [met] ['dʒen(ə)rəl]['loʊgən][wɪð; wɪθ] ['lɛgəts] [brɪ'geɪd] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn]

| As | we | did | so | , | we | met | General | Logan | with | Leggett's | Brigade | advancing | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 做过 | 所以 | , | 我们 | 遇见 | 一般的 | 洛根 | 和 | 莱格特的 | 旅 | 前进 | 之上 |

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

| the | double | quick | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | 快的 | . |

我们这样做的时候，遇到了洛根将军率领的莱格特旅正以双倍速度向前推进。

['loʊgən] [kɔːld] [aʊt] : " [bɔɪz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

| Logan | called | out | : | " | Boys | , | what | is | the | matter | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛根 | 称为 | 出去 | : | " | 男孩们 | , | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? | " |

洛根喊道："孩子们，怎么了？"

" [ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | A | hornet's | nest | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 大黄蜂的 | 巢 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

"简直就是个马蜂窝。"对方回答道。

['ɪnstəntli] [keɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] : " [goʊ][ɪn] [bɔɪz] [ænd; ənd] [lɪft] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

| Instantly | came | the | command | : | " | Go | in | boys | and | lift | them | out | of | that | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 来了 | 这 | 命令 | : | " | 去 | 在 | 男孩们 | 和 | 举起 | 他们 | 出去 | 的 | 那 | 和 |

[ðə; ði][koʊld] [stiːl] .

| the | cold | steel | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 钢 | . |

立即下达命令："进去，小子们，用冰冷的钢铁把他们抬出来。"

" [ðeɪ] [dɪd] .

| " | They | did | . |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做过 | . |

他们确实做到了。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['mʌskɪtri] ['faɪər][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['weɪvər]

| After | half | an | hour | of | severe | musketry | fire | the | Confederate | line | began | to | waver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一半 | 一个 | 小时 | 的 | 严重 | 火枪 | 火 | 这 | 南方邦联 | 线 | 开始 | 到 | 动摇 |

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] ['ɪntuː] [fʊl] [rɪ'triːt] [tɔːrdz] ['reɪmənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ]

| and | then | broke | into | full | retreat | towards | Raymond | where | they | were | followed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 打破 | 进入 | 满的 | 撤退 | 向 | 雷蒙德 | 在哪里 | 他们 | 是 | 随后 | 经过 |

['aʊər; ɑːr] [men] .

| our | men | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | . |

经过半小时猛烈的步枪射击，南方邦联的防线开始动摇，然后向雷蒙德方向全面撤退，我们的人紧随其后。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['reɪmənd] [wʌz; wəz] [fɔːt] [baɪ]['loʊgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːrz]

| The | entire | battle | of | Raymond | was | fought | by | Logan's | Division | with | that | of | Carr's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 战斗 | 的 | 雷蒙德 | 曾是 | 战斗 | 经过 | 洛根的 | 分配 | 和 | 那 | 的 | 卡尔的 |

['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['redi] [tuː; tə] [help] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː][soʊ] .

| looking | on | ready | to | help | but | it | was | not | called | upon | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 准备好 | 到 | 帮助 | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 称为 | 之上 | 到 | 做 | 所以 | . |

雷蒙德战役全程由洛根师指挥，卡尔师在一旁观战，随时准备支援，但最终没有被派去参战。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wiː; wi] ['bivuækd] [nɪr] ['reɪmənd] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði]

| On | the | night | following | the | battle | , | we | bivouacked | near | Raymond | and | early | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 下列的 | 这 | 战斗 | , | 我们 | 露营 | 靠近 | 雷蒙德 | 和 | 早期的 | 这 |

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| next | morning | , |
|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | , |

战斗结束后的当晚，我们在雷蒙德附近露营，第二天清晨，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] ['dʒæksən] .

| at | the | head | of | the | Division | , | resumed | our | march | towards | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 分配 | , | 恢复 | 我们的 | 行进 | 向 | 杰克逊 | . |

在师的最前面，我们继续向杰克逊进军。

[waɪl] [æt; ət] ['reɪmənd] , ['dʒen(ə)rəl] ['grænts] [sʌn] [fred] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [peɪl] [bɔɪ] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz]

| While | at | Raymond | , | General | Grant's | son | Fred | , | a | small | , | pale | boy | about | twelve | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 雷蒙德 | , | 一般的 | 格兰特 | 儿子 | 弗雷德 | , | 一个 | 小的 | , | 苍白 | 男生 | 关于 | 十二 | 年 |

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| of | age | , |
|---|---|---|
| 的 | 年龄 | , |

在雷蒙德期间，格兰特将军的儿子弗雷德，一个大约十二岁、身材矮小、脸色苍白的男孩，

[roʊd] ['ɪntuː] [taʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['ʃetlənd] ['poʊni] .

| rode | into | town | upon | a | black | Shetland | pony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 进入 | 镇 | 之上 | 一个 | 黑色的 | 设得兰群岛 | 小马 | . |

他骑着一匹黑色的设得兰矮种马进城了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gʌnboʊt] [bɪ'loʊ] [grænd] [gʌlf]

| His | father | states | that | he | had | left | him | asleep | upon | a | gunboat | below | Grand | Gulf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 各州 | 那 | 他 | 有 | 左边 | 他 | 睡着了 | 之上 | 一个 | 炮舰 | 以下 | 盛大 | 海湾 |

,

,

,

他父亲说，他离开时，儿子正在大湾下方的一艘炮艇上睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt]

| but | the | little | fellow | , | hearing | the | sound | of | the | guns | at | the | battle | of | Port |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 同伴 | , | 听力 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 枪支 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 港口 |

['gɪbsən] [ænd; ənd] ,

| Gibson | and | , |
|---|---|---|
| 吉布森 | 和 | , |

但是，这个小家伙听到波特吉布森战役中的枪炮声，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hæd; həd] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

| anxious | to | see | what | was | being | done | , | had | , | upon | his | own | initiative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 存在 | 完毕 | , | 有 | , | 之上 | 他的 | 自己的 | 倡议 | , |

他急于了解情况，于是主动采取了行动。

['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

| followed | the | direction | of | the | sound | and | overtook | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 声音 | 和 | 超越 | 这 | 军队 | . |

循着声音的方向，追上了军队。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['poʊni][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [sər'maɪzd] .

| Where | he | found | the | pony | can | only | be | surmised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 成立 | 这 | 小马 | 能 | 仅有的 | 是 | 推测 | . |

他在哪里找到这匹小马，只能靠猜测了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] ['reɪmənd] , [bɪn] [siːn] , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] , [oʊld]

| He | had | , | before | reaching | Raymond | , | been | seen | , | mounted | upon | a | very | large | , | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 前 | 到达 | 雷蒙德 | , | 到过 | 已见 | , | 安装 | 之上 | 一个 | 非常 | 大的 | , | 老的 |

[ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] [biːst] ,

| and | decrepit | beast | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 衰老 | 兽 | , |

在到达雷蒙德之前，有人看到他骑着一头体型庞大、年老体衰的野兽。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪk] - [ʃɪft] ['ænsər] [hɪz; ɪz]

| equipped | with | a | primitive | saddle | and | bridle | , | which | make | - | shift | answered | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 配备 | 和 | 一个 | 原始 | 鞍 | 和 | 辔 | , | 哪个 | 制作 | - | 转移 | 回答 | 他的 |

['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

| purpose | for | the | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | 为了 | 这 | 时间 | . |

他配备了简陋的马鞍和缰绳，这套临时装备暂时满足了他的需求。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

| The | boy | displayed | the | characteristics | of | his | father | , | in | that | he | was | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 显示 | 这 | 特征 | 的 | 他的 | 父亲 | , | 在 | 那 | 他 | 曾是 | 完全 |

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

| independent | , |
|---|---|
| 独立的 | , |

这个男孩表现出了他父亲的特点，那就是完全独立。

[ək'septɪd] [ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪn'dʊrd] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [ vi'sisitju:dz ]

| accepted | all | conditions | as | he | found | them | , | endured | hardships | and | vicissitudes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公认 | 全部 | 状况 | 作为 | 他 | 成立 | 他们 | , | 忍受 | 艰辛 | 和 | 变迁 |

[ʌv; əv][kæmp][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:rmər] ,

| of | camp | life | without | a | murmur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 营 | 生活 | 没有 | 一个 | 低语 | , |

他接受了所有既定条件，默默忍受了营地生活的艰辛和变迁。

[kɔ:zd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['enibɑ:di] ,

| caused | no | trouble | to | anybody | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 不 | 麻烦 | 到 | 任何人 | , |

没有给任何人带来麻烦，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| and | in | this | way | is | said | to | have | gone | through | the | entire | campaign | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 是 | 说 | 到 | 有 | 已消失 | 通过 | 这 | 全部的 | 活动 | 和 | 一个 |

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪksbɜ-g] [si:dʒ] .

| portion | of | the | Vicksburg | siege | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 维克斯堡 | 围城 | . |

据说他就是这样经历了整个战役和维克斯堡围城战的一部分。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [ðæt] [deɪ] [wi:; wi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt]

| During | our | march | that | day | we | saw | nothing | of | the | enemy | and | at | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 我们的 | 行进 | 那 | 天 | 我们 | 锯 | 没有什么 | 的 | 这 | 敌人 | 和 | 在 | 夜晚 |

[wi:; wi] ['bivuækd] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm]['dʒæksən] .

| we | bivouacked | about | six | miles | from | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 露营 | 关于 | 六 | 英里 | 从 | 杰克逊 | . |

那天行军途中，我们没有看到敌人，晚上我们在距离杰克逊大约六英里的地方扎营。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['delju:dʒ][ʌv; əv] [reɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər]

| There | was | a | deluge | of | rain | during | the | night | and | the | roads | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 洪水 | 的 | 雨 | 期间 | 这 | 夜晚 | 和 | 这 | 道路 | 是 |

[səb'mɜ:rdʒd] [wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

| submerged | when | we | started | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湮 | 什么时候 | 我们 | 开始 | 在 | 这 | 早晨 | . |

夜里下了倾盆大雨，我们早上出发时，道路都被淹没了。

[wi:; wi] ['ri:əlaɪzd] [ðen] , [ɪf] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] , [wʌt] ['dʒen(ə)rəl]['loʊgən] [ment] [wen] [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [leɪk]

| We | realized | then | , | if | not | before | , | what | General | Logan | meant | when | he | said | at | Lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已实现 | 然后 | , | 如果 | 不是 | 前 | , | 什么 | 一般的 | 洛根 | 意思是 | 什么时候 | 他 | 说 | 在 | 湖 |

['prɑ:vɪdəns] ,

| Providence | , |
|---|---|
| 普罗维登斯 | , |

我们当时就明白了（即便之前没有完全明白），洛根将军在普罗维登斯湖发表那番言论的含义。

[ðæt] [hi:; hi] " ['wɑ:ntɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .

| that | he | " | wanted | us | to | navigate | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | " | 通缉 | 我们 | 到 | 导航 | 这 | 马匹 | . |

他“希望我们能驾驭马匹。

" [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm]['dʒæksən] , ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd]

| " | At | a | point | about | three | miles | from | Jackson | , | our | company | was | ordered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 观点 | 关于 | 三 | 英里 | 从 | 杰克逊 | , | 我们的 | 公司 | 曾是 | 订购 |

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] .

| upon | the | right | flank | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 正确的 | 侧翼 | . |

“在距离杰克逊大约三英里的地方，我们连队奉命进入右翼。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd]['æftər] [ maːtʃiŋ ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [wiː; wi]

| It | was | necessary | to | cross | a | stream | and | after | marching | about | a | mile | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 叉 | 一个 | 溪流 | 和 | 后 | 行军 | 关于 | 一个 | 英里 | 我们 |

[wɜːr; wər] [blɑːkt] [baɪ] [krɔːs] - ['gʌliːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

| were | blocked | by | cross | - | gullies | filled | with | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已屏蔽 | 经过 | 叉 | - | 沟壑 | 已填 | 和 | 水 | . |

我们必须过一条小溪，走了大约一英里后，我们被充满水的横向沟壑挡住了去路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'pæsəb(ə)l] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ˌriː'krɑːs] [ðə; ði]

| They | were | impassable | and | we | were | forced | to | return | and | recross | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不可逾越 | 和 | 我们 | 是 | 强制 | 到 | 返回 | 和 | 雷克罗斯 | 这 |

[kriːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

| creek | to | the | main | road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 溪 | 到 | 这 | 主要的 | 路 | . |

道路无法通行，我们被迫返回，重新穿过小溪回到主路。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hɑːtli]

| In | the | meantime | , | the | division | had | encountered | the | enemy | and | was | hotly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 这 | 分配 | 有 | 遭遇 | 这 | 敌人 | 和 | 曾是 | 热 |

[ɪn'geɪdʒd] .

| engaged | . |
|---|---|
| 已订婚的 | . |

与此同时，该师遭遇了敌人，并陷入了激烈的战斗。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [ə'kɜːrd] .

| A | short | but | decisive | battle | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 但 | 决定性 | 战斗 | 发生 | . |

一场短暂但决定性的战斗爆发了。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [men] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː]['dʒæksən] .

| The | Confederates | gave | way | and | our | men | marched | into | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方邦联 | 给予 | 方式 | 和 | 我们的 | 男人 | 行军 | 进入 | 杰克逊 | . |

南方邦联军投降了，我军进军杰克逊。

['siːɪŋ] [ðɪs] ,

| Seeing | this | , |
|---|---|---|
| 看到 | 这 | , |

看到这一点，

[wiː; wi] [pʊt] [spɜːrz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [fʊl]

| we | put | spurs | to | our | horses | and | galloped | in | to | find | them | in | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 放 | 马刺 | 到 | 我们的 | 马匹 | 和 | 疾驰 | 在 | 到 | 寻找 | 他们 | 在 | 满的 |

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [prə'vɪʒnz] ,

| possession | of | the | place | and | engaged | in | helping | themselves | to | provisions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 这 | 地方 | 和 | 已订婚的 | 在 | 帮助 | 他们自己 | 到 | 条款 | , |

我们策马疾驰而去，发现他们已经完全占领了那里，正在肆意掠夺食物。

[tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] .

| tobacco | and | other | desirable | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 烟草 | 和 | 其他 | 理想 | 事物 | . |

烟草和其他令人向往的东西。

[tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [ænd; ənd]

| Tobacco | was | the | one | luxury | which | we | could | carry | and | would | keep | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烟草 | 曾是 | 这 | 一 | 奢华 | 哪个 | 我们 | 可以 | 携带 | 和 | 会 | 保持 | 和 |

[wiː; wi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] ['læstɪd] [juː 'es] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['vɪksbɜːg] .

| we | secured | a | supply | which | lasted | us | until | after | the | fall | of | Vicksburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 安全 | 一个 | 供应 | 哪个 | 持续 | 我们 | 直到 | 后 | 这 | 落下 | 的 | 维克斯堡 | . |

烟草是我们唯一可以携带并会保留的奢侈品，我们储备的烟草一直用到维克斯堡陷落后。

[tuː; tə] ['meni] , [ðə; ði][tə'bækoʊ]['hæbɪt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]

| To | many | , | the | tobacco | habit | may | be | regarded | as | inexcusable | ; | but | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 许多 | , | 这 | 烟草 | 习惯 | 可能 | 是 | 认为 | 作为 | 不可原谅 | ; | 但 | 到 | 这 |

['soʊldʒər][ə'pɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

| soldier | upon | the | march | , |
|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 之上 | 这 | 行进 | , |

对许多人来说，吸烟的习惯或许是不可原谅的；但对行军中的士兵来说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [mɔːr] [ kən'səuliŋ ] [θɪŋz] .

| there | are | few | more | consoling | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 更多的 | 安慰 | 事物 | . |

没有什么比这更令人欣慰的了。

[wiː; wi] ['bivuækd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['dʒæksən][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| We | bivouacked | a | short | distance | from | Jackson | and | on | the | morning | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 露营 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 杰克逊 | 和 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 |

[ˌfɪf'tiːnθ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['vɪksbɝg] .

| fifteenth | started | for | Vicksburg | . |
|---|---|---|---|---|
| 第十五 | 开始 | 为了 | 维克斯堡 | . |

我们在离杰克逊不远的地方扎营，15日早上出发前往维克斯堡。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃæmpiən] [hɪl] [wʌz; wəz] [fɔːt] .

| On | the | sixteenth | the | battle | of | Champion | Hill | was | fought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第十六 | 这 | 战斗 | 的 | 冠军 | 爬坡道 | 曾是 | 战斗 | . |

16日，爆发了冠军山战役。

['pɛmbɝtən] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['vɪksbɝg] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] -

| Pemberton | had | marched | out | from | Vicksburg | with | an | army | of | about | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彭伯顿 | 有 | 行军 | 出去 | 从 | 维克斯堡 | 和 | 一个 | 军队 | 的 | 关于 | 二十 | - |

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] .

| five | thousand | men | to | dispute | our | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 千 | 男人 | 到 | 争议 | 我们的 | 通道 | . |

彭伯顿率领约两万五千人的军队从维克斯堡出发，阻挠我们通行。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['blʌdi] [bʌt; bət] [briːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [lɔːs] [wʌz; wəz] [greɪt] .

| The | battle | was | bloody | but | brief | and | the | Confederate | loss | was | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 曾是 | 血腥 | 但 | 简短的 | 和 | 这 | 南方邦联 | 损失 | 曾是 | 伟大的 | . |

这场战斗虽然血腥，但持续时间很短，南方邦联损失惨重。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [kə'menst] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['veri]

| The | engagement | commenced | about | eleven | o'clock | and | in | the | afternoon | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 订婚 | 开始 | 关于 | 十一 | 点钟 | 和 | 在 | 这 | 下午 | 曾是 | 非常 |

[sɪ'vɪr] .

| severe | . |
|---|---|
| 严重 | . |

战斗大约在上午十一点开始，下午的战斗非常激烈。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [wɪŋ] [nɪr]

| Our | company | was | assigned | to | a | position | upon | the | extreme | right | wing | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 公司 | 曾是 | 分配 | 到 | 一个 | 位置 | 之上 | 这 | 极端 | 正确的 | 翼 | 靠近 |

[tuː; tə][sʌm; səm] ['hevi] ['tɪmbər] [ə'baʊt] ['twenti] [rɑːdz][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] 124th [ˌɪlə'nɔɪ] [meɪd] [ɪts]

| to | some | heavy | timber | about | twenty | rods | from | where | the | 124th | Illinois | made | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 重的 | 木材 | 关于 | 二十 | 杆 | 从 | 在哪里 | 这 | 124th | 伊利诺伊州 | 制成 | 它是 |

['feɪməs] [tʃɑːrdʒ] .

| famous | charge | . |
|---|---|---|
| 著名的 | 收费 | . |

我们连队被派往最右翼的一个位置，靠近一些茂密的树林，距离第 124 伊利诺伊步兵团发起著名冲锋的地方大约 20 杆。

[ɪn][ðer; ðər] ['pæθweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][stænd] .

| In | their | pathway | was | a | ditch | where | the | enemy | had | taken | a | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 路径 | 曾是 | 一个 | 沟 | 在哪里 | 这 | 敌人 | 有 | 已采取 | 一个 | 站立 | . |

他们的行进路线上有一条壕沟，敌人在那里构筑了防御工事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [kən'fedərəts] .

| This | was | filled | with | dead | and | dying | Confederates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 已填 | 和 | 死的 | 和 | 垂死 | 南方邦联 | . |

这里到处都是死去的和垂死的南方邦联士兵。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [men] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

| When | our | men | returned | from | the | charge | , | each | had | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 男人 | 返回 | 从 | 这 | 收费 | , | 每个 | 有 | 一个 | 囚犯 | . |

我们的士兵冲锋归来时，每个人都带回了一个俘虏。

[baɪ] [naɪt] ,

| By | night | , |
|---|---|---|
| 经过 | 夜晚 | , |

夜幕降临，

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['bivuækd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| the | enemy | was | in | full | retreat | and | our | company | bivouacked | where | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 曾是 | 在 | 满的 | 撤退 | 和 | 我们的 | 公司 | 露营 | 在哪里 | 它 | 有 |

[bɪn] ['steɪʃənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

| been | stationed | during | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 驻 | 期间 | 这 | 天 | . |

敌军全面撤退，我连在白天驻扎的地方扎营。

[wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][pɔːrt] ['gɪbsən] [wɪð; wɪθ] [θriː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɪn]['aʊər; ɑːr]

| We | had | started | from | Port | Gibson | with | three | days | ' | rations | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 开始 | 从 | 港口 | 吉布森 | 和 | 三 | 天 | - | 口粮 | 在 | 我们的 |

['hævərsæk] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [fɔːrst] [ 'maːtʃiz ] ['oʊvər]['ɔːlmoʊst]

| haversacks | and | had | been | fighting | and | undergoing | forced | marches | over | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 背包 | 和 | 有 | 到过 | 斗争 | 和 | 正在经历 | 强制 | 游行 | 超过 | 几乎 |

[ɪm'pæsəb(ə)l] [roʊdz] [fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] .

| impassable | roads | for | sixteen | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不可逾越 | 道路 | 为了 | 十六 | 天 | . |

我们从波特吉布森出发，背包里装着三天的口粮，已经战斗了十六天，并且被迫在几乎无法通行的道路上行军。

['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| Under | these | conditions | , | it | was | necessary | to | live | upon | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这些 | 状况 | , | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 居住 | 之上 | 这 | 国家 | . |

在这种情况下，人们不得不生活在乡村。

['evri] ['plæntər][hæd; həd][kɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [mɪl] ['drɪvn] [baɪ][mjuːl] - ['paʊər] ,

| Every | planter | had | corn | and | a | grinding | mill | driven | by | mule | - | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 播种机 | 有 | 玉米 | 和 | 一个 | 研磨 | 磨 | 驱动 | 经过 | 骡子 | - | 力量 | , |

每个种植园主都种有玉米，并配备了由骡子驱动的磨粉机。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [mɪlz] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [men] .

| and | these | little | mills | were | kept | busy | by | our | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 小的 | 磨坊 | 是 | 保留 | 忙碌的 | 经过 | 我们的 | 男人 | . |

我们的男人们让这些小磨坊一直忙碌着。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðiːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['kæt(ə)l] , [hɔːgz] , [ʃiːp] [ænd; ənd] ['poʊltri] ,

| Aside | from | these | , | there | were | cattle | , | hogs | , | sheep | and | poultry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 这些 | , | 那里 | 是 | 牛 | , | 猪 | , | 羊 | 和 | 家禽 | , |

除此之外，还有牛、猪、羊和家禽。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɑːtn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['regjələrli] .

| but | none | of | these | things | could | be | gotten | to | be | distributed | regularly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 这些 | 事物 | 可以 | 是 | 获得 | 到 | 是 | 分布式 | 经常 | . |

但这些东西都无法定期分发。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɔːr'lændoʊ]['kæsəlɝ, 'kæslɝ] , ['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz] " [lɑːn] ,

| On | the | day | of | the | battle | , | Orlando | Casler | , | otherwise | known | as | " | Lon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 战斗 | , | 奥兰多 | 卡斯勒 | , | 否则 | 已知 | 作为 | " | 朗 | , |

战斗当天，奥兰多·卡斯勒，又名“隆”，

" [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [naɪn] ['ʌðər] ,

| " | who | was | one | of | the | characters | of | the | company | , | and | nine | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 人物 | 的 | 这 | 公司 | , | 和 | 九 | 其他的 | , |

[ɪn'kluːdɪŋ] [ ed ]['beɪkər] ,

| including | Ed | Baker | , |
|---|---|---|---|
| 包括 | 艾德 | 贝克 | , |

“他是公司里的一位人物，还有其他九人，包括艾德·贝克，

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] ,

| had | been | sent | out | upon | the | right | flank | to | forage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 发送 | 出去 | 之上 | 这 | 正确的 | 侧翼 | 到 | 饲料 | , |

已被派往右翼觅食，

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [muːvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] .

| while | the | remainder | of | the | company | moved | on | with | the | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 余 | 的 | 这 | 公司 | 已搬 | 在 | 和 | 这 | 命令 | . |

与此同时，公司其他成员继续执行命令。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['edəb(ə)l][ɪn]

| We | were | very | hungry | and | as | the | evening | advanced | with | nothing | edible | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 非常 | 饥饿的 | 和 | 作为 | 这 | 晚上 | 先进的 | 和 | 没有什么 | 食用 | 在 |

[saɪt] ,

| sight | , |
|---|---|
| 视线 | , |

我们当时非常饿，随着夜幕降临，周围却没有任何可以吃的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 第二伊利诺伊骑兵团A连的(The History of Company A,)
# 第4/7页

[hæd; həd] [ə'baʊt] [kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [hɪtʃ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]

| had | about | concluded | that | it | would | be | necessary | to | take | another | hitch | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 关于 | 结束 | 那 | 它 | 会 | 是 | 必要的 | 到 | 拿 | 其他 | 拴住 | 在 | 我们的 |

[belts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,

| belts | as | a | substitute | for | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 腰带 | 作为 | 一个 | 代替 | 为了 | 晚餐 | , |

我们几乎已经得出结论，必须再在腰带上系个结来代替晚餐。

[wen] [lɑ:n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ju'ni:k]

| when | Lon | and | his | party | appeared | in | a | procession | as | surprising | and | unique |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 朗 | 和 | 他的 | 派对 | 出现 | 在 | 一个 | 游行 | 作为 | 奇怪 | 和 | 独特的 |

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['welkəm] .

| as | it | was | welcome | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 欢迎 | . |

当朗和他的同伴们出现时，他们的出现既令人惊讶又别具一格，同时也令人欣喜。

['kæsəlɝ, 'kæslɝ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] [drə'mætɪk] ,

| Casler | , | who | was | nothing | if | not | dramatic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯勒 | , | WHO | 曾是 | 没有什么 | 如果 | 不是 | 戏剧性 | , |

卡斯勒这个人，如果说他有什么特点，那就是戏剧化。

[wʌz; wəz] [ə'pærəld] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] ['brɔ:dˌklɔ:θ] [dres] - [su:t] [ænd; ənd] [sɪlk] [hæt] [ænd; ənd] [sæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

| was | appareled | in | a | full | broadcloth | dress | - | suit | and | silk | hat | and | sat | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 穿着 | 在 | 一个 | 满的 | 府绸 | 裙子 | - | 套装 | 和 | 丝绸 | 帽子 | 和 | 卫星 | 之上 | 这 |

[bu:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['fæməli] ['kærɪdʒ] .

| boot | of | a | large | family | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 启动 | 的 | 一个 | 大的 | 家庭 | 运输 | . |

她身穿全套呢子连衣裙，头戴丝绸礼帽，坐在大型家用马车的后备箱上。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [ðə; ði] [dres] - [su:t] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌɹɪstə'krætɪk] ['dʒaɪənt] .

| He | had | apparently | appropriated | the | dress | - | suit | of | some | aristocratic | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 显然 | 挪用 | 这 | 裙子 | - | 套装 | 的 | 一些 | 贵族 | 巨大的 | . |

他显然是擅自穿了一位贵族巨人的礼服。

['kæsəlɝ, 'kæslɝ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [mæn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kə'lɑ:s(ə)l]

| Casler | was | a | large | man | but | his | clothes | were | of | such | colossal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯勒 | 曾是 | 一个 | 大的 | 男人 | 但 | 他的 | 衣服 | 是 | 的 | 这样的 | 庞大 |

[ prə'pɔ:ʃəns ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [strɔ:] ['ʌndər] [ðə; ði] [swet] -

| proportions | that | he | was | compelled | to | put | a | wisp | of | straw | under | the | sweat | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比例 | 那 | 他 | 曾是 | 被迫 | 到 | 放 | 一个 | 烟雾 | 的 | 稻草 | 在下面 | 这 | 汗 | - |

[bænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]

| band | of | his | hat | and | a | pillow | in | the | front | of | his | trowsers | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐队 | 的 | 他的 | 帽子 | 和 | 一个 | 枕头 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 他的 | 裤子 | 在 | 命令 | 到 |

['loʊkeɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'nætəmi] .

| locate | his | own | anatomy | . |
|---|---|---|---|---|
| 定位 | 他的 | 自己的 | 解剖学 | . |

卡斯勒身材高大，但他的衣服尺寸却非常巨大，以至于他不得不在帽子的吸汗带下塞一缕稻草，在裤子前面放一个枕头，才能找到自己的身体部位。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] [mju:lz] [ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['draɪvər] [ænd; ənd]

| The | carriage | was | drawn | by | two | mules | engineered | by | a | colored | driver | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运输 | 曾是 | 绘制 | 经过 | 二 | 骡子 | 工程 | 经过 | 一个 | 有色 | 司机 | 和 |

[wʌz; wəz] [fɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [kə'pæsəti] [wɪð; wɪθ] [smoʊkt] [hæmz] ,

| was | filled | to | the | limit | of | its | capacity | with | smoked | hams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已填 | 到 | 这 | 限制 | 的 | 它是 | 容量 | 和 | 熏制 | 火腿 | , |

这辆马车由一位黑人车夫驾驭的两匹骡子拉着，车厢里装满了熏火腿。

[ ˈʃəuldəz ] , [ˈtʃɪkɪnz] , [ˈtɜːkɪz] [ænd; ənd][ˈdʒɑːrz][ʌv; əv] [prɪˈzɜːrv] [fruːt] .

| **shoulders** | **,** | **chickens** | **,** | **turkeys** | **and** | **jars** | **of** | **preserved** | **fruit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | , | 鸡 | , | 火鸡 | 和 | 罐子 | 的 | 保存完好 | 水果 | . |

猪肩肉、鸡、火鸡和罐装蜜饯。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwægən] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːr] - [mjuːl] [tiːm] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd]

| **Following** | **the** | **carriage** | **was** | **a** | **wagon** | **drawn** | **by** | **a** | **four** | **-** | **mule** | **team** | **and** | **loaded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 运输 | 曾是 | 一个 | 车皮 | 绘制 | 经过 | 一个 | 四 | - | 骡子 | 团队 | 和 | 已加载 |

[wɪð; wɪθ][hæmz] ,

| **with** | **hams** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 火腿 | , |

马车后面跟着一辆由四匹骡子拉着的货车，车上装满了火腿。

[ˈbeɪkən] , [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [ˈgæləns] [ʌv; əv] [streɪnd] [ˈhʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .

| **bacon** | **,** | **about** | **sixty** | **gallons** | **of** | **strained** | **honey** | **and** | **a** | **barrel** | **of** | **coffee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熏肉 | , | 关于 | 六十 | 加仑 | 的 | 紧张 | 蜂蜜 | 和 | 一个 | 桶 | 的 | 咖啡 | . |

培根、约 60 加仑过滤蜂蜜和一桶咖啡。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ ˈdʒɔiəsnis ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwelkəm] [wɜːr; wər]

| **The** | **necessity** | **for** | **these** | **things** | **and** | **the** | **joyousness** | **of** | **their** | **welcome** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必要性 | 为了 | 这些 | 事物 | 和 | 这 | 喜悦 | 的 | 他们的 | 欢迎 | 是 |

[bəuθ] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

| **both** | **manifested** | **by** | **the** | **astonishing** | **rate** | **at** | **which** | **they** | **disappeared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 表现出来 | 经过 | 这 | 惊人 | 速度 | 在 | 哪个 | 他们 | 消失 | . |

这些事物的必要性以及人们对它们的喜爱，都从它们惊人的消失速度中体现出来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈloʊgənz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [soʊ][hɑːrd]

| **In** | **the** | **morning** | **we** | **saw** | **the** | **men** | **of** | **Logan's** | **Division** | **who** | **had** | **fought** | **so** | **hard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 我们 | 锯 | 这 | 男人 | 的 | 洛根的 | 分配 | WHO | 有 | 战斗 | 所以 | 难的 |

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

| **the** | **day** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 前 | , |

早上我们看到了洛根师的士兵们，他们前一天经历了艰苦卓绝的战斗。

[dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [ten] - [ˈeɪkər] [fiːld] [ʌv; əv] [swiːt] [pəˈtetoz] [bʌt; bət] [ˈriːs(ə)ntli] [ pla:ntid ] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊər]

| **dig** | **up** | **a** | **ten** | **-** | **acre** | **field** | **of** | **sweet** | **potatoes** | **but** | **recently** | **planted** | **and** | **devour** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖 | 向上 | 一个 | 十 | - | 英亩 | 场地 | 的 | 甜的 | 土豆 | 但 | 最近 | 已种植 | 和 | 吞食 |

[ðem; ðəm] [laɪk] [ˈrævənəs] [ˈænɪmlz] .

| **them** | **like** | **ravenous** | **animals** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 贪婪的 | 动物 | . |

挖出十英亩刚种下的红薯，像饥饿的野兽一样把它们吃光。

[ˈæftərwərdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [baɪ][ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] [ˈsteɪʃənd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [æt; ət] "

| **Afterwards** | **,** | **as** | **they** | **marched** | **by** | **us** | **,** | **we** | **stationed** | **a** | **number** | **of** | **men** | **at** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 他们 | 行军 | 经过 | 我们 | , | 我们 | 驻 | 一个 | 数字 | 的 | 男人 | 在 | " |

- [beɪs] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] ,

| **Casler's** | **base** | **of** | **supplies** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| - | 根据 | 的 | 补给品 | , |

随后，当他们行军经过我们身边时，我们在“卡斯勒的补给基地”部署了一些人。

" [huː] [tɔːst] [hæmz][ænd; ənd][ˈbeɪkən][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] [kʌps] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfi] .

| **"** | **who** | **tossed** | **hams** | **and** | **bacon** | **at** | **them** | **and** | **filled** | **their** | **cups** | **with** | **coffee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 抛掷 | 火腿 | 和 | 熏肉 | 在 | 他们 | 和 | 已填 | 他们的 | 杯子 | 和 | 咖啡 | . |

“他们向他们扔火腿和培根，并给他们倒满咖啡。”

[wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmensli] ,

| **We** | **enjoyed** | **it** | **immensely** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 享受 | 它 | 非常 | , |

我们非常喜欢它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [ɪn][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] 45th [ˌɪlə'nɔɪ]

| for | it | was | our | opportunity | to | pay | a | debt | in | kind | to | the | 45th | Illinois |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 我们的 | 机会 | 到 | 支付 | 一个 | 债务 | 在 | 种类 | 到 | 这 | 45th | 伊利诺伊州 |

[baɪ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [rɪ'membər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .

| by | whom | we | had | been | previously | remembered | in | a | similar | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 我们 | 有 | 到过 | 之前 | 记得 | 在 | 一个 | 相似的 | 方式 | . |

因为这是我们以实际行动偿还对第 45 伊利诺斯军团的恩情的机会，他们之前也曾以类似的方式纪念过我们。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn]

| But | little | was | reserved | for | ourselves | and | our | supply | that | night | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 曾是 | 预订的 | 为了 | 我们自己 | 和 | 我们的 | 供应 | 那 | 夜晚 | 曾是 | 在 |

[ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| inverse | ratio | to | our | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 逆 | 比率 | 到 | 我们的 | 满意 | . |

但我们自己却几乎没有得到任何补偿，当晚我们的食物供应量与我们的满足感成反比。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [faɪt] [æt; ət] [blæk] ['rɪvər] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ bəːnd ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi] [tuː; tə]

| Then | followed | the | fight | at | Black | River | Bridge | which | was | burned | by | the | enemy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 这 | 斗争 | 在 | 黑色的 | 河 | 桥 | 哪个 | 曾是 | 烧伤 | 经过 | 这 | 敌人 | 到 |

[prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] .

| prevent | our | passage | . |
|---|---|---|---|
| 防止 | 我们的 | 通道 | . |

随后，我们在黑河桥附近爆发了战斗，敌军烧毁了这座桥以阻止我们通行。

[ðɪs] [dɪ'leɪd] [juː 'es][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ðɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['kæptʃər] [ɔːr] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv]

| This | delayed | us | one | day | and | prevented | the | possible | capture | or | dispersion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 延迟 | 我们 | 一 | 天 | 和 | 阻止 | 这 | 可能的 | 捕获 | 或者 | 分散 | 的 |

['pɛmbərtənz] ['ɑːrmi] .

| Pemberton's | army | . |
|---|---|---|
| 彭伯顿的 | 军队 | . |

这耽误了我们一天时间，避免了彭伯顿军队被俘或溃散。

[θriː] ['tempəreri] ['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] [bɪlt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] 18th , [wiː; wi] [ri'zjuːmd]

| Three | temporary | bridges | were | hurriedly | built | and | on | the | 18th | , | we | resumed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 暂时的 | 桥梁 | 是 | 匆匆 | 建造 | 和 | 在 | 这 | 18th | , | 我们 | 恢复 |

['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .

| our | march | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 行进 | . |

我们匆忙搭建了三座临时桥梁，18日，我们继续行军。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 19th , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['semisɜːrk(ə)l]

| On | the | 19th | , | we | had | the | satisfaction | of | taking | a | place | in | the | semicircle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 19th | , | 我们 | 有 | 这 | 满意 | 的 | 采取 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 半圆 |

[wɪtʃ] [ɪn'vestɪd] ['vɪksbɝg] .

| which | invested | Vicksburg | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 投资 | 维克斯堡 | . |

19日，我们很荣幸地占据了包围维克斯堡的半圆形区域内的一个位置。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [sɔːt] [goʊl][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .

| At | last | the | long | sought | goal | had | been | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 长的 | 寻求 | 目标 | 有 | 到过 | 达到 | . |

终于，我们实现了梦寐以求的目标。

[ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi][hæd; həd] [mənuːvɝd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| The | position | for | which | the | Northern | army | had | manouvered | for | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 为了 | 哪个 | 这 | 北方 | 军队 | 有 | 操纵 | 为了 | 更多的 | 比 |

[ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] .

| a | year | had | been | gained | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 有 | 到过 | 获得 | . |

北方军队经过一年多的周旋，终于取得了胜利。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [fɔːrst] [ 'maːtʃiz ] ['oʊvər] ['nɪrli] [ɪm'pæsəb(ə)l] [roʊdz] ,

| For | three | weeks | we | had | endured | forced | marches | over | nearly | impassable | roads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 周 | 我们 | 有 | 忍受 | 强制 | 游行 | 超过 | 几乎 | 不可逾越 | 道路 | , |

三个星期以来，我们被迫在几乎无法通行的道路上行军。

[hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wen] [nɑːt] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bætlz]

| had | engaged | in | almost | constant | skirmishing | when | not | fighting | in | important | battles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已订婚的 | 在 | 几乎 | 持续的 | 小规模冲突 | 什么时候 | 不是 | 斗争 | 在 | 重要的 | 战斗 |

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bivuækd] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] [wɪ'ðaʊt] [tents] [ɔːr] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ,

| and | had | bivouacked | in | mud | and | rain | without | tents | or | cooking | utensils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 露营 | 在 | 泥 | 和 | 雨 | 没有 | 帐篷 | 或者 | 烹饪 | 餐具 | , |

除了参与重要战役外，他们几乎一直都在进行小规模冲突，并且曾在泥泞和雨水中露营，没有帐篷或炊具。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɑːn] [faɪv] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['ɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

| and | this | on | five | days | ' | rations | issued | at | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 在 | 五 | 天 | - | 口粮 | 发布 | 在 | 这 | 开始 | . |

而这仅仅是在开始时发放的五天口粮。

['hʌŋgri] [ænd; ənd][wɔːrn] , [wiː; wi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ɑːmiz] [huːz] [kəm'baɪnd] ['nʌmbərz] [ɪk'siːdɪd]

| Hungry | and | worn | , | we | stood | between | two | armies | whose | combined | numbers | exceeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿的 | 和 | 磨损 | , | 我们 | 站立 | 之间 | 二 | 军队 | 谁 | 合并 | 数字 | 超出 |

['aʊərz] .

| ours | . |
|---|---|
| 我们的 | . |

我们又饿又累，站在两支军队中间，他们的总人数比我们多。

['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][wʌn] , ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

| Our | problem | was | to | capture | the | one | , | nearly | as | large | as | our | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 问题 | 曾是 | 到 | 捕获 | 这 | 一 | , | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 我们的 | 自己的 | , |

我们的问题是如何捕获那个几乎和我们自己一样大的物体。

[prə'tektɪd] [bɪ'haɪnd]['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] [ ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz ] ,

| protected | behind | seven | miles | of | fortifications | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受保护 | 在后面 | 七 | 英里 | 的 | 防御工事 | , |

被七英里长的防御工事保护着，

[waɪl] [ 'gaːdɪŋ ] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ˌɑːr 'iː] -

| while | guarding | ourselves | against | one | in | our | rear | that | was | being | rapidly | re | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 守护 | 我们自己 | 反对 | 一 | 在 | 我们的 | 后部 | 那 | 曾是 | 存在 | 快速 | 关于 | - |

[ɪn'fɔːrst] .

| enforced | . |
|---|---|
| 强制执行 | . |

同时还要提防后方迅速增援的敌人。

[ɪn] [ si'kjuəɪŋ ] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæd; həd] ['endɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [kæm'peɪn]

| In | securing | our | position | , | we | had | ended | a | great | and | successful | campaign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 确保 | 我们的 | 位置 | , | 我们 | 有 | 结束 | 一个 | 伟大的 | 和 | 成功的 | 活动 |

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [siːdʒ] [wɪtʃ] ,

| to | begin | a | siege | which | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 一个 | 围城 | 哪个 | , |

为了巩固我们的地位，我们结束了一场伟大而成功的战役，从而开始了围攻。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əd'vɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['ʌtər]

| in | view | of | all | the | adverse | conditions | , | had | in | it | the | possibilities | of | utter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看法 | 的 | 全部 | 这 | 不利 | 状况 | , | 有 | 在 | 它 | 这 | 可能性 | 的 | 说出 |

[dɪ'fiːt] .

| defeat | . |
|---|---|
| 击败 | . |

鉴于所有不利条件，它有彻底失败的可能性。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

| We | needed | supplies | and | above | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 补给品 | 和 | 多于 | 全部 | , |

我们需要物资，最重要的是，

[ˌɑːr 'iː] - [ɛn'fɔrsmənts] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [lɔːŋ]

| re | - | enforcements | to | complete | and | strengthen | a | line | twenty | - | one | miles | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 执法 | 到 | 完全的 | 和 | 加强 | 一个 | 线 | 二十 | - | 一 | 英里 | 长的 |

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

| and | to | ward | off | the | enemy | in | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 病房 | 离开 | 这 | 敌人 | 在 | 这 | 后部 | . |

增援部队将完成并加强一条长达二十一英里的防线，以抵御后方的敌人。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [ˌɑːr 'iː] - [ɛn'fɔrsmənts] ,

| Aside | from | our | hope | of | immediate | re | - | enforcements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 我们的 | 希望 | 的 | 即时 | 关于 | - | 执法 | , |

除了我们希望立即得到增援之外，

['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [ə'ʃʊrd] [rɪ'laɪəns] [wʌz; wəz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bɪlәti] [ʌv; əv]

| our | only | assured | reliance | was | in | our | determination | and | the | ability | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 仅有的 | 保证 | 依赖 | 曾是 | 在 | 我们的 | 决心 | 和 | 这 | 能力 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɪriəl] [kə'mændər] .

| our | imperial | Commander | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 帝国 | 指挥官 | . |

我们唯一可靠的依靠就是我们的决心和我们帝国统帅的能力。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] .

| We | knew | that | we | should | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 我们 | 应该 | 赢 | . |

我们知道我们应该赢。

['ɔzbən] ['ʃænən]

| Osborn | Shannon |
|---|---|
| 奥斯本 | 香农 |

奥斯本·香农

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] Vicksburg — The Assault — - Headquarters — The " [bʊl] - [pen] " —

| The | Siege | of | Vicksburg | — | The | Assault | — | Logan's | Headquarters | — | The | " | Bull | - | Pen | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 围城 | 的 | Vicksburg | — | The | Assault | — | - | Headquarters | — | The | " | 公牛 | - | 笔 | " | — |

" [bɔɪsɪz] ['bætəri] " — Scouting — The Mine — The Surrender — [-] [ə'prəupriits]

| " | Boyce's | Battery | " | — | Scouting | — | The | Mine | — | The | Surrender | — | Phelp's | Appropriates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博伊斯 | 电池 | " | — | Scouting | — | The | Mine | — | The | Surrender | — | 菲尔普斯 | 适用 |

['dʒen(ə)rəl] ['bʌknərz] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] Papers — [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] Victory — Credit [duː] [tuː; tə]

| General | Buckner's | Capitulation | Papers | — | Significance | of | the | Victory | — | Credit | Due | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 巴克纳的 | 投降 | Papers | — | 意义 | 的 | 这 | Victory | — | Credit | 到期的 | 到 |

[grænt] .

| Grant | . |
|---|---|
| 授予 | . |

维克斯堡围城战——进攻——洛根的指挥部——“牛棚”——“博伊斯炮台”——侦察——矿井——投降——菲尔普斯的拨款——巴克纳将军的投降文件——胜利的意义——格兰特的功劳。

" [haʊ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tə'geðər] , [saʊnd] [ɔːr] [sɪk] ,

| " | How | we | marched | together | , | sound | or | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 我们 | 行军 | 一起 | , | 声音 | 或者 | 生病的 | , |

“无论健康与否，我们是如何并肩前行的，

[sæŋk][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['hevi] [speɪd] —

| Sank | in | the | trench | o'er | the | heavy | spade | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉没 | 在 | 这 | 沟 | 超过 | 这 | 重的 | 铲 | — |

沉重的铁锹陷进了沟里——

[haʊ] [wi:; wi] [tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['gʌnz] , [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,

| How | we | charged | on | the | guns | , | at | double | - | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我们 | 带电 | 在 | 这 | 枪支 | , | 在 | 双倍的 | - | 快的 | , |

我们以迅雷不及掩耳之势冲向枪林弹雨，

[kept] [ræŋk][fɔ:r; fər] [deθ] [tu:; tə] [tʃu:z] [ænd; ənd] [pɪk] —

| Kept | rank | for | Death | to | choose | and | pick | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 秩 | 为了 | 死亡 | 到 | 选择 | 和 | 挑选 | — |

保留着死神挑选的顺序——

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][noʊ] [fer] [hændz] [meɪd] .

| And | lay | on | the | bed | no | fair | hands | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 在 | 这 | 床 | 不 | 公平的 | 双手 | 制成 | . |

躺在床上，没有一双美丽的手。

" [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ʌv; əv] [meɪ] ['vɪksbɝg] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn'vestɪd] .

| " | Upon | the | nineteenth | of | May | Vicksburg | was | practically | invested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 这 | 第十九 | 的 | 可能 | 维克斯堡 | 曾是 | 几乎 | 投资 | . |

“5月19日，维克斯堡实际上已被围困。”

['heɪnz] [blʌf] [wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gærɪsn] [hæd; həd]

| Haines | Bluff | was | evacuated | and | the | rebel | garrison | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海恩斯 | 虚张声势 | 曾是 | 疏散 | 和 | 这 | 反叛 | 驻军 | 有 |

['entərd] ['vɪksbɝg] ,

| entered | Vicksburg | , |
|---|---|---|
| 进入 | 维克斯堡 | , |

海恩斯布拉夫已被疏散，叛军驻军已进入维克斯堡。

[ˌðer'baɪ] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]

| thereby | opening | to | our | army | the | possibility | of | a | base | of | supplies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 开幕 | 到 | 我们的 | 军队 | 这 | 可能性 | 的 | 一个 | 根据 | 的 | 补给品 | 和 |

[də'rekt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

| direct | communication | with | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直接的 | 沟通 | 和 | 这 | 北 | . |

从而使我军有可能获得补给基地并与北方直接沟通。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sɪ'vɪr] ['faɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

| There | was | much | severe | fighting | during | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 严重 | 斗争 | 期间 | 这 | 天 | , |

白天发生了许多激烈的战斗。

[ɪn'klu:dɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| including | an | assault | upon | the | southern | portion | of | the | works | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一个 | 突击 | 之上 | 这 | 南部 | 部分 | 的 | 这 | 作品 | , | 哪个 | 曾是 |

[rɪ'pʌlst] .

| repulsed | . |
|---|---|
| 反感 | . |

其中包括对工事南部的一次进攻，但被击退了。

[ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] ['betər] [ pə'ziʃənz ] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn]

| All | of | this | resulted | in | giving | us | better | positions | and | enabled | us | to | determine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 结果 | 在 | 给予 | 我们 | 更好的 | 职位 | 和 | 已启用 | 我们 | 到 | 决定 |

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| those | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 这 | 敌人 | . |

这一切使我们占据了更有利的位置，并使我们能够确定敌人的位置。

[baɪ][ðə; ði] 22nd ,

| By | the | 22nd | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 22nd | , |

到22日，

[wiː; wi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] [weɪ]

| we | had | succeeded | in | opening | up | communication | with | the | North | by | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 成功了 | 在 | 开幕 | 向上 | 沟通 | 和 | 这 | 北 | 经过 | 方式 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ ˈjæzu ] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [səˈplaɪz] .

| of | the | Yazoo | River | and | in | obtaining | supplies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 亚祖 | 河 | 和 | 在 | 获得 | 补给品 | . |

我们成功地通过亚祖河与北方建立了联系，并获得了补给。

[hɑːrd] - [tæk] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈwelkəmd] .

| Hard | - | tack | and | coffee | were | particularly | welcomed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | - | 钉 | 和 | 咖啡 | 是 | 特别 | 欢迎 | . |

硬饼干和咖啡尤其受欢迎。

[ðɪs] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

| This | greatly | increased | the | confidence | and | enthusiasm | of | the | men | and | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 增加 | 这 | 信心 | 和 | 热情 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 在 | 这 |

[seɪm] [deɪ] [ə; eɪ][grænd] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

| same | day | a | grand | charge | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 天 | 一个 | 盛大 | 收费 | 曾是 | 制成 | . |

这极大地增强了士兵们的信心和热情，当天就发动了一次大规模冲锋。

[ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] .

| The | slaughter | on | our | side | was | appalling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屠宰 | 在 | 我们的 | 边 | 曾是 | 令人震惊 | . |

我方的屠杀惨重。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ɪnˈtrentʃt] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][fɔːl]

| The | enemy | was | strongly | entrenched | and | our | troops | were | compelled | to | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 曾是 | 强烈 | 根深蒂固的 | 和 | 我们的 | 军队 | 是 | 被迫 | 到 | 落下 |

[bæk] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ˈtempəreri] [brest] - [wɜːrks] .

| back | and | to | build | temporary | breast | - | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 到 | 建造 | 暂时的 | 胸部 | - | 作品 | . |

敌军构筑了坚固的防御工事，我军被迫撤退并构筑临时胸墙。

[ˈloʊgən] [muːvd] [hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] - [laɪn] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [rɑːdz][frʌm; frəm]

| Logan | moved | his | quarters | up | to | the | firing | - | line | within | about | forty | rods | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛根 | 已搬 | 他的 | 四分之一 | 向上 | 到 | 这 | 射击 | - | 线 | 之内 | 关于 | 四十 | 杆 | 从 |

[wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][juː ˈes][æz; əz][fɔːrt] [hɪl] ,

| what | was | known | to | us | as | Fort | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 已知 | 到 | 我们 | 作为 | 堡 | 爬坡道 | , |

洛根将他的住所搬到了距离我们所知的堡垒山大约四十杆的射击线上。

[ [ˌtuːˈtuː] ] [ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌfɔːtɪfiˈkeɪʃənz ] .

| [ | 2 | ] | a | high | point | near | the | middle | of | the | line | of | the | fortifications | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 2 | ] | 一个 | 高的 | 观点 | 靠近 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 线 | 的 | 这 | 防御工事 | . |

[2] 防御工事线中部附近的高地。

[hɪz; ɪz] - [ˈkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

| His | adjutant's | quarters | were | nearly | a | mile | in | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | - | 四分之一 | 是 | 几乎 | 一个 | 英里 | 在 | 这 | 后部 | , |

他的副官住处在后方近一英里处，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd]

| so | that | the | shots | from | the | enemy's | guns | passed | over | his | headquarters | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 镜头 | 从 | 这 | 敌人的 | 枪支 | 通过了 | 超过 | 他的 | 总部 | 和 |

[fel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [rɑːdz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

| fell | within | a | radius | of | about | forty | rods | from | those | in | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 之内 | 一个 | 半径 | 的 | 关于 | 四十 | 杆 | 从 | 那些 | 在 | 这 | 后部 | . |

因此，敌军炮火的炮弹飞过他的指挥部，落在距离后方约四十杆的范围内。

[hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] , ['meɪdʒər] ['taʊn] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] ['mɪni] [bɔːlz] , [wʌz; wəz]

| His | adjutant | , | Major | Towne | , | owing | to | a | prejudice | against | minnie | balls | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 副官 | , | 主要的 | 汤恩 | , | 欠款 | 到 | 一个 | 偏见 | 反对 | 米妮 | 球 | , | 曾是 |

[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [get] ['kloʊzər] .

| disinclined | to | get | closer | . |
|---|---|---|---|---|
| 不情愿 | 到 | 得到 | 更近 | . |

他的副官汤恩少校因为对米尼球有偏见，所以不愿靠近。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['eskɔːrt] , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][kæmp] [ə'baʊt] [ten] [rɑːdz] [saʊθ]

| Our | company | , | being | the | escort | , | was | ordered | to | camp | about | ten | rods | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 公司 | , | 存在 | 这 | 护送 | , | 曾是 | 订购 | 到 | 营 | 关于 | 十 | 杆 | 南 |

[ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] .

| of | headquarters | . |
|---|---|---|
| 的 | 总部 | . |

我们公司作为护卫队，奉命在总部以南约十杆处扎营。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sweɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ pə'ziʃənz ] [wɪtʃ] [gruː] ['waɪdər][ænd; ənd] ['haɪər]

| There | was | a | swale | between | the | two | positions | which | grew | wider | and | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 沼泽地 | 之间 | 这 | 二 | 职位 | 哪个 | 生长 | 更广泛 | 和 | 更高 |

[tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,

| towards | the | east | , |
|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 东方 | , |

两地之间有一条洼地，向东越宽越高。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [fɔːrt] [hɪl] .

| and | from | the | crest | there | was | a | plain | view | of | Fort | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 波峰 | 那里 | 曾是 | 一个 | 清楚的 | 看法 | 的 | 堡 | 爬坡道 | . |

从山顶可以清楚地看到堡垒山。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ri'kruːtid] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt]

| About | that | time | large | numbers | of | men | had | been | recruited | by | the | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 那 | 时间 | 大的 | 数字 | 的 | 男人 | 有 | 到过 | 招募 | 经过 | 这 | 不同的 |

['redʒɪmənts] [æz; əz] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər] ['skʌlkərz] [ænd; ənd] " ['baʊnti] [d'ʒʌmpəz] .

| regiments | as | substitutes | for | skulkers | and | " | bounty | jumpers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军团 | 作为 | 替代品 | 为了 | 潜伏者 | 和 | " | 赏金 | 套头衫 | . |

大约在那个时候，各个团招募了大量男子作为潜逃者和“赏金猎人”的替代品。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

| " | The | natural | diffidence | of | these | men | had | a | tendency | to | keep | them | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 自然的 | 羞怯 | 的 | 这些 | 男人 | 有 | 一个 | 趋势 | 到 | 保持 | 他们 | 离开 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

| from | the | front | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 正面 | . |

“这些人天生的羞怯让他们倾向于远离前线。”

['meni] [wɜːr; wər] [faʊnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [rɪr] - [gɑːrd] [faɪv] [maɪlz] [bæk] ['hɪd(ə)n] [ɪn]['niːgroʊ]['kwɔːrtərz]

| Many | were | found | by | our | rear | - | guard | five | miles | back | hidden | in | negro | quarters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 成立 | 经过 | 我们的 | 后部 | - | 警卫 | 五 | 英里 | 后退 | 隐 | 在 | 黑人 | 四分之一 |

[ænd; ənd] [keɪn] - [breɪks] .

| and | cane | - | brakes | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 甘蔗 | - | 刹车 | . |

许多尸体被我们的后卫部队在五英里外的黑人住所和甘蔗林中发现。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['loʊgən] ,

| About | two | hundred | were | brought | to | General | Logan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 百 | 是 | 带来 | 到 | 一般的 | 洛根 | , |

大约有两百人被带到洛根将军那里，

[huː] ['loʊkeɪtɪd][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]

| who | located | them | upon | a | hill | back | of | his | headquarters | and | placed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 位于 | 他们 | 之上 | 一个 | 爬坡道 | 后退 | 的 | 他的 | 总部 | 和 | 放置 | 一个 |

[strɔːŋ] [gɑːrd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| strong | guard | around | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 强的 | 警卫 | 大约 | 他们 | . |

他发现他们位于总部后面的小山上，并在周围部署了重兵。

[ðɪs] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [bʊl] - [pen] .

| This | enclosure | was | called | the | " | Bull | - | Pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外壳 | 曾是 | 称为 | 这 | " | 公牛 | - | 笔 | . |

这个围栏被称为“牛栏”。

" [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [ˌkænə'neɪd] , [ðə; ði] [spent] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['mɪni] - [bɔːlz]

| " | When | there | was | a | heavy | cannonade | , | the | spent | shells | and | minnie | - | balls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 重的 | 炮击 | , | 这 | 花费 | 贝壳 | 和 | 米妮 | - | 球 |

[wʊd] [fɔːl] [ðer; ðər] .

| would | fall | there | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 落下 | 那里 | . |

“当发生猛烈的炮击时，用过的炮弹和米尼弹会落在那里。”

[ðiːz] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ʌn'plez(ə)nt] ,

| These | reached | our | company | also | and | made | it | quite | unpleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 达到 | 我们的 | 公司 | 还 | 和 | 制成 | 它 | 相当 | 令人不快的 | , |

这些消息也传到了我们公司，给我们带来了相当不愉快的体验。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] [ɪn'ventɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [nuː]

| but | the | fellows | upon | the | hill | were | kept | busy | inventing | and | practicing | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伙伴们 | 之上 | 这 | 爬坡道 | 是 | 保留 | 忙碌的 | 发明 | 和 | 练习 | 新的 |

['dɑːdʒɪŋ] ['meθədz] .

| dodging | methods | . |
|---|---|---|
| 躲避 | 方法 | . |

但山上的那些家伙却忙着发明和练习新的躲避方法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [klaʊnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ben]

| There | were | several | clowns | in | our | company | , | the | chief | of | whom | was | Ben |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 小丑 | 在 | 我们的 | 公司 | , | 这 | 首席 | 的 | 谁 | 曾是 | 本 |

['bɔɪs] ,

| Boyce | , |
|---|---|
| 博伊斯 | , |

我们公司里有好几个小丑，其中最主要的是本·博伊斯。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['keɪləb] ['bɔɪs] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [wel] [noʊn] [rəu'ʃel] ['mɜːrtʃənt] .

| a | brother | of | Caleb | Boyce | , | at | that | time | a | well | known | Rochelle | merchant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兄弟 | 的 | 卡莱布 | 博伊斯 | , | 在 | 那 | 时间 | 一个 | 出色地 | 已知 | 罗谢尔 | 商人 | . |

他是 Caleb Boyce 的兄弟，Caleb Boyce 当时是罗谢尔一位知名的商人。

['bɔɪs] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['bætəri] [ʌv; əv] [tuː] ['gʌnz] [meɪd] [frʌm; frəm] [stɔːks] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] -

| Boyce | constructed | a | formidable | battery | of | two | guns | made | from | stalks | of | sugar | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博伊斯 | 建造 | 一个 | 强大 | 电池 | 的 | 二 | 枪支 | 制成 | 从 | 茎 | 的 | 糖 | - |

[keɪn] ,

| cane | , |
|---|---|
| 甘蔗 | , |

博伊斯用甘蔗茎秆制造了两门威力强大的火炮。

[wuːnd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrlɪn] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] [smɔːl] [trʌks] .

| wound | with | marline | and | mounted | upon | small | trucks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤口 | 和 | 玛琳 | 和 | 安装 | 之上 | 小的 | 卡车 | . |

用麻绳缠绕并安装在小型卡车上。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [kruː] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [fɔːr] [men] .

| His | gun | crew | was | usually | composed | of | four | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 枪 | 全体人员 | 曾是 | 通常 | 由 | 的 | 四 | 男人 | . |

他的炮组通常由四人组成。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [poʊl] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [æn; ən] [oʊld] [ʃɜːrt]

| They | had | a | pole | about | fifteen | feet | long | upon | which | was | tied | an | old | shirt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 极 | 关于 | 十五 | 脚 | 长的 | 之上 | 哪个 | 曾是 | 系 | 一个 | 老的 | 衬衫 |

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gaɪdən] .

| which | served | as | a | guidon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 服务 | 作为 | 一个 | 旗帜 | . |

他们有一根大约十五英尺长的杆子，上面系着一件旧衬衫，用作旗帜。

[ben] [wɔːr] [ə; eɪ] ['peɪpər] [kæp] [tuː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [fiːld] - [glæs] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [meɪd]

| Ben | wore | a | paper | cap | two | feet | high | and | carried | a | field | - | glass | six | feet | long | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 穿着 | 一个 | 纸 | 帽 | 二 | 脚 | 高的 | 和 | 携带 | 一个 | 场地 | - | 玻璃 | 六 | 脚 | 长的 | 制成 |

[frʌm; frəm] [keɪn] .

| from | cane | . |
|---|---|---|
| 从 | 甘蔗 | . |

本戴着一顶两英尺高的纸帽子，拿着一架六英尺长的藤条望远镜。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] [wʊd] [maʊnt] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hændz] [æt; ət]

| With | this | instrument | he | would | mount | a | bale | of | hay | and | with | all | hands | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乐器 | 他 | 会 | 山 | 一个 | 包 | 的 | 干草 | 和 | 和 | 全部 | 双手 | 在 |

[ðə; ði] ['gʌnz] ,

| the | guns | , |
|---|---|---|
| 这 | 枪支 | , |

他会用这件工具架起一捆干草，然后让所有人到枪前，

[wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

| was | ready | for | action | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 准备好 | 为了 | 行动 | . |

已做好行动准备。

[wen] [ðə; ði] " [kæmp] - ['ketlz] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['mɔːtəz] [kə'menst] [tuː; tə] [drɑːp] ,

| When | the | " | camp | - | kettles | " | from | the | enemy's | mortars | commenced | to | drop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | " | 营 | - | 水壶 | " | 从 | 这 | 敌人的 | 迫击炮 | 开始 | 到 | 降低 | , |

当敌军迫击炮的"营炮弹"开始落下时，

[ben] [wʊd] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz] [ kə'mændz ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðeɪ]

| Ben | would | issue | his | commands | with | the | gravity | of | a | general | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 会 | 问题 | 他的 | 命令 | 和 | 这 | 重力 | 的 | 一个 | 一般的 | 和 | 他们 |

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['herəʊɪzəm] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] ['ʌðər]

| were | followed | with | a | fidelity | and | heroism | equal | to | any | shown | upon | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 随后 | 和 | 一个 | 忠诚 | 和 | 英雄主义 | 平等的 | 到 | 任何 | 所示 | 之上 | 其他 |

[pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

| parts | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 场地 | . |

本会以将军般的威严下达命令，而士兵们则会以不亚于战场其他地区士兵的忠诚和英勇来执行这些命令。

[hɪz; ɪz] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [fə'nɑːmɪn(ə)l] .

| His | guns | were | phenomenal | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 枪支 | 是 | 非凡的 | . |

他的枪械非常厉害。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd]['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃɑ:rps] ['kɑ:rbaɪn] ,

| They | required | only | about | half | the | charge | used | for | a | Sharp's | carbine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必需的 | 仅有的 | 关于 | 一半 | 这 | 收费 | 用过的 | 为了 | 一个 | 夏普的 | 马枪 | , |

它们所需的装药量只有夏普斯卡宾枪的一半左右。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪk'si:dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['ɔ:rdnəns] ,

| but | their | effectiveness | exceeded | that | of | the | largest | ordnance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 效力 | 超出 | 那 | 的 | 这 | 最大 | 军械 | , |

但它们的效能超过了最大口径的火炮。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [dɪs'maʊntid] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kænən] [æt; ət] [fɔ:rt] [hɪl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

| for | they | frequently | dismounted | the | enemy's | cannon | at | Fort | Hill | and | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 频繁地 | 下马 | 这 | 敌人的 | 大炮 | 在 | 堡 | 爬坡道 | 和 | 有时 |

['saɪlənst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bætəriz] .

| silenced | all | his | batteries | . |
|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 全部 | 他的 | 电池 | . |

因为他们经常在堡垒山上摧毁敌军的大炮，有时甚至能摧毁敌军的所有炮兵阵地。

['bɛnz] ['bætəri] [men] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['dʒɪm] ['baʊərz] , ['mɑ:rtn] ['klɑ:k] [ænd; ənd] ['hendərsən]

| Ben's | battery | men | were | usually | Jim | Bowers | , | Martin | Klock | and | Henderson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本的 | 电池 | 男人 | 是 | 通常 | 吉姆 | 鲍尔斯 | , | 马丁 | 克洛克 | 和 | 亨德森 |

- .

| Gordonier | . |
|---|---|
| - | . |

本的电池组成员通常是吉姆·鲍尔斯、马丁·克洛克和亨德森·戈登尼尔。

[grænd] ['taʊnzənd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪnsəblz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜ:r; wər]

| Grand | Townsend | was | one | of | the | invincibles | and | sometimes | volunteers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛大 | 汤森德 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 无敌者 | 和 | 有时 | 志愿者 | 是 |

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] [hoʊp] .

| called | upon | to | lead | a | forlorn | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 之上 | 到 | 带领 | 一个 | 绝望 | 希望 | . |

格兰德·汤森德是所向披靡的队伍之一，有时也会召集志愿者去带领一支看似渺茫的队伍。

[ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [sɜ:rvd] [tu:; tə]

| This | by | - | play | formed | an | amusing | recreation | and | frequently | served | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经过 | - | 玩 | 形成 | 一个 | 有趣 | 娱乐 | 和 | 频繁地 | 服务 | 到 |

[daɪ'vɜ:rt]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['^ru:səm] [ 'hæpəniŋz ] [ə'raʊnd]

| divert | our | minds | from | the | more | serious | and | grewsome | happenings | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转移 | 我们的 | 思想 | 从 | 这 | 更多的 | 严肃的 | 和 | 生长 | 事件 | 大约 |

[ˌju: 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

这种插曲构成了一种有趣的消遣，常常能让我们暂时忘记周围更严肃、更令人担忧的事情。

[ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['deɪndʒər][bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [gɪv] [zest]

| The | fun | was | by | no | means | devoid | of | danger | but | that | only | served | to | give | zest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 缺乏 | 的 | 危险 | 但 | 那 | 仅有的 | 服务 | 到 | 给 | 热情 |

[tu:; tə][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

| to | its | enjoyment | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 享受 | . |

这种乐趣并非完全没有危险，但这反而增添了乐趣的刺激性。

['æftər][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv] [meɪ] 22nd ,

| After | the | terrific | assault | and | repulse | of | May | 22nd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 了不起 | 突击 | 和 | 击退 | 的 | 可能 | 22nd | , |

在5月22日那场惨烈的进攻和击退之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] [ðæt] ['vɪksbɝg] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kæptʃərd] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd]
**it** **became** **manifest** **that** **Vicksburg** **could** **not** **be** **captured** **except** **by** **a** **prolonged**
它 成为 显现 那 维克斯堡 可以 不是 是 捕获 除了 经过 一个 延长
[siːdʒ] .
**siege** **.**
围城 .

很明显，除了长期围攻之外，不可能攻克维克斯堡。

['pɛmbɝtən] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['dʒɑːnsən] , [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn]
**Pemberton** **had** **previously** **disobeyed** **the** **order** **of** **Johnson** **,** **his** **superior** **in**
彭伯顿 有 之前 违抗命令 这 命令 的 约翰逊 , 他的 优越的 在
[kə'mænd] , [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ,
**command** **,** **to** **evacuate** **,**
命令 , 到 撤离 ,

彭伯顿此前曾违抗其上级指挥官约翰逊的撤离命令。

['gɪvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] " [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt]
**giving** **as** **his** **reason** **that** **he** **regarded** **the** **place** **as** **"** **the** **most** **important** **point**
给予 作为 他的 原因 那 他 认为 这 地方 作为 " 这 最多 重要的 观点
[ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
**in** **the** **Confederacy** **.**
在 这 邦联 .

他给出的理由是，他认为这个地方是"邦联最重要的地方"。

" ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] [ænd; ənd] ['pɛmbɝtən] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]
**"** **Johnson** **was** **in** **our** **rear** **and** **Pemberton** **had** **reason** **to** **believe** **that** **the**
" 约翰逊 曾是 在 我们的 后部 和 彭伯顿 有 原因 到 相信 那 这
['lætər] [wʊd] [biː; bi][ɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrst] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪg'zɔːst] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ]
**latter** **would** **be** **re** **-** **enforced** **and** **would** **exhaust** **every** **effort** **to** **raise** **the** **siege**
后者 会 是 关于 - 强制执行 和 会 排气 每一个 努力 到 增加 这 围城
.
**:**
.

"约翰逊在我们后方，彭伯顿有理由相信后者会得到增援，并会竭尽全力解除围困。

['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['pɛmbɝtən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pleɪs]
**Under** **these** **conditions** **,** **it** **was** **clear** **that** **Pemberton** **intended** **to** **hold** **the** **place**
在下面 这些 状况 , 它 曾是 清除 那 彭伯顿 故意的 到 抓住 这 地方
[æt; ət] ['eni] [kɔːst] .
**at** **any** **cost** **.**
在 任何 成本 .

在这种情况下，很明显彭伯顿打算不惜一切代价保住这个位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] ['dʒɑːnsən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɑːtʃt] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,
**It** **was** **essential** **that** **Johnson** **should** **be** **watched** **;** **and** **our** **company** **,**
它 曾是 基本的 那 约翰逊 应该 是 观看 ; 和 我们的 公司 ,

密切监视约翰逊至关重要；而我们公司，

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['dʌbljuː] . [biː] . ['kʌmɪnz] , [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] ,
**under** **command** **of** **Lieutenant** **W** **.** **B** **.** **Cummins** **,** **a** **section** **of** **a** **battery** **,**
在下面 命令 的 中尉 W . B . 康明斯 , 一个 部分 的 一个 电池 ,
[ðə; ði] 21st [ˌɪlə'nɔɪ] ,
**the** **21st** **Illinois** **,**
这 21st 伊利诺伊州 ,

在 WB Cummins 中尉的指挥下，第 21 伊利诺伊炮兵连的一个分队

['grænts] [oʊld]['redʒɪmənt][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [truːps] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] 2nd ['aɪor] ['kæv(ə)lri] ,
**Grant's** **old** **regiment** **and** **some** **other** **troops** **,** **including** **the** **2nd** **Iowa** **Cavalry** **,**
格兰特 老的 团 和 一些 其他 军队 , 包括 这 2nd 爱荷华州 骑兵 ,

格兰特的老部队和其他一些部队，包括爱荷华州第二骑兵团，

[wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['dʒɑ:nsən] .

| was | ordered | out | for | this | purpose | under | the | command | of | Colonel | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 订购 | 出去 | 为了 | 这 | 目的 | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 上校 | 约翰逊 | . |

奉命前往执行此任务，由约翰逊上校指挥。

['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [led] [pæst] ['heɪnz] - [blʌf] ,

| Our | course | led | past | Haines | ' | Bluff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 课程 | 引领 | 过去的 | 海恩斯 | - | 虚张声势 | , |

我们的路线经过了海恩斯崖，

[ʌp] [ðə; ði] [ 'jæzu ] ['rɪvər] [tu:; tə] [mə'kænɪksbɝg] [ænd; ənd] [ðens] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] .

| up | the | Yazoo | River | to | Mechanicsburg | and | thence | along | the | Black | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 亚祖 | 河 | 到 | 机械堡 | 和 | 因此 | 沿着 | 这 | 黑色的 | 河 | . |

沿亚祖河逆流而上至梅卡尼克斯堡，然后沿黑河而上。

[ə; eɪ] [kən'fedərət] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [met] [nɪr] [mə'kænɪksbɝg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [ænd; ənd]

| A | Confederate | force | was | met | near | Mechanicsburg | which | was | charged | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 南方邦联 | 力量 | 曾是 | 遇见 | 靠近 | 机械堡 | 哪个 | 曾是 | 带电 | 和 |

['drɪvn] [ɔ:f] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['aɪor] ['kæv(ə)lri] .

| driven | off | by | the | Second | Iowa | Cavalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 离开 | 经过 | 这 | 第二 | 爱荷华州 | 骑兵 | . |

在梅卡尼克斯堡附近，一支南方邦联军队遭遇了第二爱荷华骑兵团的进攻，并被其击退。

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] [æd'væns] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] [ænd; ənd] [ə'gen] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

| We | continued | our | advance | north | and | east | and | again | met | them | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 持续 | 我们的 | 进步 | 北 | 和 | 东方 | 和 | 再次 | 遇见 | 他们 | 在 | 这 |

['i:vnɪŋ] ,

| evening | , |
|---|---|
| 晚上 | , |

我们继续向北和向东推进，傍晚时分再次与他们交战。

[wen] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [in'sju:d] .

| when | an | engagement | ensued | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 订婚 | 随后 | . |

随后订婚了。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] ['berli] [kə'menst] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌn] .

| The | action | had | barely | commenced | when | the | enemy | began | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 有 | 仅仅 | 开始 | 什么时候 | 这 | 敌人 | 开始 | 到 | 跑步 | . |

战斗刚开始不久，敌人就开始逃跑。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [foʊ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ri:fleks] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mændər]

| The | fear | of | our | foe | seemed | to | have | a | reflex | action | upon | our | commander |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 害怕 | 的 | 我们的 | 敌人 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 反射 | 行动 | 之上 | 我们的 | 指挥官 |

[hu:] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] ['heɪnz] - [bʌf] ,

| who | ordered | a | retreat | to | Haines | ' | Buff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 订购 | 一个 | 撤退 | 到 | 海恩斯 | - | 巴夫 | , |

敌人的恐惧似乎对我们的指挥官产生了本能反应，他下令撤退到海恩斯山口。

[ə'baʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

| about | forty | miles | distant | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 四十 | 英里 | 遥远 | . |

大约四十英里远。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['vɪksbɝg] , [wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['loʊgənz] [haɪnd] ['kwɔ:rtərz] .

| We | returned | to | Vicksburg | , | where | we | were | stationed | at | Logan's | hind | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 返回 | 到 | 维克斯堡 | , | 在哪里 | 我们 | 是 | 驻 | 在 | 洛根的 | 后 | 四分之一 | . |

我们返回了维克斯堡，驻扎在洛根的后方营地。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['æktɪd] [æz; əz] ['ɔːrdərli] [fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['trəjbrɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ]

| During | this | time | I | acted | as | orderly | for | Dr | . | Trowbridge | who | was | acting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 我 | 行动 | 作为 | 秩序 | 为了 | 博士 | . | 特罗布里奇 | WHO | 曾是 | 表演 |

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['sɜːrdʒən] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [ðə; ði]

| Division | Surgeon | in | the | absence | of | Dr | . | Goodleak | who | was | sick | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分配 | 外科医生 | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 博士 | . | - | WHO | 曾是 | 生病的 | 在 | 这 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

在此期间，我担任特罗布里奇医生的勤务员，当时古德利克医生生病了，他代理科室外科医生的职务。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [men] [ɪn] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] ['ʌndər] [fɔːrt] [hɪl] [wʌz; wəz]

| The | method | employed | by | our | men | in | planting | the | mine | under | Fort | Hill | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 受雇 | 经过 | 我们的 | 男人 | 在 | 种植 | 这 | 矿 | 在下面 | 堡 | 爬坡道 | 曾是 |

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] [sʌm; səm] [fiːtʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ɪn] [prɪnt] .

| interesting | and | involved | some | features | which | I | have | not | seen | in | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 和 | 涉及 | 一些 | 特征 | 哪个 | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 在 | 打印 | . |

我们的士兵在堡垒山下埋设地雷的方法很有意思，其中包含一些我从未在出版物中看到过的特点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [bʌt; bət] [fjuː] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['loʊgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| It | was | known | to | but | few | outside | of | Logan's | Division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已知 | 到 | 但 | 很少 | 外部 | 的 | 洛根的 | 分配 | . |

除了洛根分部以外，很少有人知道这件事。

['kæptɪn] - , ['loʊgənz] [ˌendʒɪ'nɪr] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " [waɪld] ['aɪrɪʃmən] , " [plænd] [ðə; ði]

| Captain | Tressiline | , | Logan's | engineer | , | known | as | the | " | Wild | Irishman | , | " | planned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | - | , | 洛根的 | 工程师 | , | 已知 | 作为 | 这 | " | 荒野 | 爱尔兰人 | , | " | 计划 | 这 |

[wɜːrk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

洛根的工程师特雷西林上尉，人称“狂野的爱尔兰人”，负责规划这项工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [kɔːr] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri]

| It | was | executed | with | the | help | of | the | pioneer | corps | and | infantry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 执行 | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | 先锋 | 兵团 | 和 | 步兵 |

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

| detailed | for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|
| 详细的 | 为了 | 这 | 目的 | . |

这次行动是在为此专门调派的工兵部队和步兵的协助下完成的。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kə'menst] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] [fɔːrt] [hɪl]

| The | work | was | commenced | at | the | top | of | a | hill | northeast | of | Fort | Hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 曾是 | 开始 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 爬坡道 | 东北 | 的 | 堡 | 爬坡道 |

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [sæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː]

| and | was | complicated | by | an | intervening | sag | which | had | to | be | taken | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 复杂的 | 经过 | 一个 | 介入 | 下垂 | 哪个 | 有 | 到 | 是 | 已采取 | 进入 |

[ə'kaʊnt] .

| account | . |
|---|---|
| 帐户 | . |

工程从堡垒山东北方向的一座山顶开始，由于中间有一处下沉地带，施工变得复杂，必须考虑到这一点。

[ə; eɪ] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbɚz] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] ,

| A | platform | of | heavy | timbers | about | twelve | feet | wide | and | sixteen | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平台 | 的 | 重的 | 木材 | 关于 | 十二 | 脚 | 宽的 | 和 | 十六 | 脚 | 长的 | , |

一个由粗重木材搭建的平台，宽约十二英尺，长约十六英尺。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə'pɑːn] [strɔːŋ] [wiːlz] .

| was | built | and | supported | upon | strong | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 建造 | 和 | 有 | 之上 | 强的 | 车轮 | . |

它由坚固的轮子支撑和建造。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈgʌnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [blæk]

| Upon | the | platform | was | mounted | two | large | wooden | guns | which | were | painted | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 平台 | 曾是 | 安装 | 二 | 大的 | 木制的 | 枪支 | 哪个 | 是 | 绘 | 黑色的 |

[ænd; ənd] [ ˈvaːniʃt ] ,

| and | varnished | , |
|---|---|---|
| 和 | 涂漆 | , |

平台上架设着两门大型木制火炮，炮身涂成黑色并上了清漆。

[iːtʃ] [ˈhævɪŋ] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ten] [ɪntʃ] [bɔːr] .

| each | having | what | appeared | to | be | a | ten | inch | bore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 拥有 | 什么 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 十 | 英寸 | 钻孔 | . |

每个枪的内径看起来都有十英寸。

[ðɪs] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv][wɔːr] , [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈwʊd(ə)n] - [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði]

| This | formidable | engine | of | war | , | suggestive | of | the | famous | wooden | - | horse | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大 | 引擎 | 的 | 战争 | , | 暗示性的 | 的 | 这 | 著名的 | 木制的 | - | 马 | 在 | 这 |

[siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

| siege | of | Troy | , |
|---|---|---|---|
| 围城 | 的 | 特洛伊 | , |

这种威力强大的战争机器，让人联想起特洛伊围城战中著名的木马。

[wʌz; wəz] [muːvd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜkmən] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

| was | moved | ahead | of | the | workmen | and | served | to | shield | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已搬 | 前方 | 的 | 这 | 工人 | 和 | 服务 | 到 | 盾 | 他们 | 和 |

[ðer; ðər][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] .

| their | work | from | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 工作 | 从 | 这 | 敌人 | . |

被部署在工人们前面，用来保护他们和他们的工作免受敌人的侵害。

[æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ədˈvænst] , [ə; eɪ] [trentʃ] [wʌz; wəz] [dʌg] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

| As | the | machine | was | advanced | , | a | trench | was | dug | behind | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 机器 | 曾是 | 先进的 | , | 一个 | 沟 | 曾是 | 挖 | 在后面 | 它 | , |

机器向前推进时，在其后方挖了一条壕沟。

[ˈsiːld] [baɪ] [ˈtɪmbɝz] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈekskəˌveɪtɪd] [məˈtɪriəl] .

| ceiled | by | timbers | and | covered | with | the | excavated | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天花板 | 经过 | 木材 | 和 | 涵盖 | 和 | 这 | 挖掘 | 材料 | . |

屋顶由木材支撑，并覆盖着挖掘出的材料。

[wen] [ðə; ði][sæg][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðer; ðər] [ˈkænən] [tuː; tə] [ber]

| When | the | sag | was | reached | the | Rebels | could | not | get | their | cannon | to | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 下垂 | 曾是 | 达到 | 这 | 反叛者 | 可以 | 不是 | 得到 | 他们的 | 大炮 | 到 | 熊 |

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈstrʌktʃər] [frʌm; frəm] [ˈeni] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] .

| upon | the | moving | structure | from | any | point | and | small | arms | were | useless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 移动 | 结构 | 从 | 任何 | 观点 | 和 | 小的 | 武器 | 是 | 无用 | . |

当到达下沉点时，叛军无法从任何一点用大炮瞄准移动的建筑物，小型武器也毫无用处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

| There | was | a | moat | at | the | base | of | the | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 护城河 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 堡 | , |

堡垒底部有一条护城河。

[ænd; ənd] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [riːtʃt] [ðə; ði][sæg] [ðeɪ] [ˈtʌnəld] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][plænt][ðə; ði]

| and | when | our | men | reached | the | sag | they | tunneled | beneath | it | to | plant | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们的 | 男人 | 达到 | 这 | 下垂 | 他们 | 隧道 | 下面 | 它 | 到 | 植物 | 这 |

[maɪn] .

| mine | . |
|---|---|
| 矿 | . |

当我们的队员到达洼地时，他们挖隧道到洼地下方埋设了地雷。

[ðɪs] [moʊt] [pruːvd] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][juː 'es] ,

| This | moat | proved | a | boon | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护城河 | 已证实 | 一个 | 恩惠 | 到 | 我们 | , |

这条护城河对我们来说真是一大福音。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [niˈsesiteitid] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

| for | it | necessitated | the | running | of | the | tunnel | at | so | low | a | level | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 必要 | 这 | 跑步 | 的 | 这 | 隧道 | 在 | 所以 | 低的 | 一个 | 等级 | 那 | 这 |

['enəmi] [ɪn] ['kaʊntər] - ['maɪnɪŋ] ,

| enemy | in | counter | - | mining | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 在 | 柜台 | - | 矿业 | , |

因为这使得隧道必须开挖得非常低，以至于敌人在反地雷挖掘时难以发现。

[mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| missed | it | . |
|---|---|---|
| 错过 | 它 | . |

错过了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪvli] [wɜːrk][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

| There | was | lively | work | at | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 热闹 | 工作 | 在 | 这 | 地方 | . |

这里工作很繁忙。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

| The | enemy | , | being | above | us | , | had | a | great | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | , | 存在 | 多于 | 我们 | , | 有 | 一个 | 伟大的 | 优势 | . |

敌人地处高处，占据了很大的优势。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [θruː] [hænd] - [grə'neɪdz] , [bʌt; bət] [roʊld] ['hevɪərðən'er][ ik'spləusivz ]['oʊvər][ðə; ði]

| They | not | only | threw | hand | - | grenades | , | but | rolled | heavier | explosives | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 仅有的 | 扔 | 手 | - | 手榴弹 | , | 但 | 滚动 | 较重 | 爆炸物 | 超过 | 这 |

['ræmˌpɑːts] .

| ramparts | . |
|---|---|
| 城墙 | . |

他们不仅投掷手榴弹，还把更重的炸药滚过城墙。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [send] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] [paʊnd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]

| All | our | men | had | to | send | in | return | was | twenty | - | four | pound | shells | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们的 | 男人 | 有 | 到 | 发送 | 在 | 返回 | 曾是 | 二十 | - | 四 | 磅 | 贝壳 | 和 |

[ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [baɪ][hænd] .

| these | had | to | be | thrown | by | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有 | 到 | 是 | 抛掷 | 经过 | 手 | . |

我们所有的士兵只能投掷24磅炮弹作为回报，而且这些炮弹必须用手投掷。

[wen] [ðə; ði] [fjuːz] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] ,

| When | the | fuse | chanced | to | be | a | little | too | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 保险丝 | 偶然 | 到 | 是 | 一个 | 小的 | 也 | 长的 | , |

当保险丝稍稍过长时，

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [kʌt] [ɔːr] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| the | enemy | would | cut | or | pull | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 会 | 切 | 或者 | 拉 | 它 | 出去 | . |

敌人会把它割断或拔出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæzərdəs] [wɜːrk] [ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] .

| This | was | hazardous | work | and | not | always | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 危险 | 工作 | 和 | 不是 | 总是 | 成功的 | . |

这项工作很危险，而且并非总是成功。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fjuːz] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] .

| Sometimes | the | fuse | was | too | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 保险丝 | 曾是 | 也 | 短的 | . |

有时保险丝太短。

['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪtʃ] [ɪk'sploʊdɪd]

| **Captain** | **Hotaling** | **had** | **an** | **experience** | **with** | **one** | **of** | **these** | **which** | **exploded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 霍塔林 | 有 | 一个 | 经验 | 和 | 一 | 的 | 这些 | 哪个 | 爆炸了 |

[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] .

| **prematurely** | **.** |
|---|---|
| 过早 | . |

霍塔林上尉曾有过一次这样的经历，他遇到的其中一枚炸弹过早爆炸了。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ,

| **A** | **piece** | **of** | **it** | **struck** | **him** | **a** | **glancing** | **blow** | **in** | **the** | **breast** | **and** | **he** | **lay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 它 | 击 | 他 | 一个 | 瞥了一眼 | 吹 | 在 | 这 | 胸部 | 和 | 他 | 躺 | , |

一块碎片擦过他的胸口，他倒下了。

[ə'pærəntli] [ded] , [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] .

| **apparently** | **dead** | **,** | **for** | **over** | **two** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 死的 | , | 为了 | 超过 | 二 | 小时 | . |

显然已经死亡超过两个小时。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sə'rendər] , [ðə; ði] [maɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [kegz] [ʌv; əv]

| **A** | **few** | **days** | **before** | **the** | **surrender** | **,** | **the** | **mine** | **,** | **containing** | **three** | **hundred** | **kegs** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 前 | 这 | 投降 | , | 这 | 矿 | , | 包含 | 三 | 百 | 酒桶 | 的 |

['paʊdər] , [wʌz; wəz][ɪk'sploʊdɪd] .

| **powder** | **,** | **was** | **exploded** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 粉末 | , | 曾是 | 爆炸了 | . |

投降前几天，装有三百桶火药的地雷被引爆。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [tʃɑːrdʒ] ;

| **The** | **explosion** | **was** | **to** | **be** | **the** | **signal** | **for** | **the** | **grand** | **charge** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆炸 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 信号 | 为了 | 这 | 盛大 | 收费 | ; |

爆炸是发动大规模冲锋的信号；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| **and** | **in** | **order** | **that** | **all** | **might** | **be** | **ready** | **for** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 命令 | 那 | 全部 | 可能 | 是 | 准备好 | 为了 | 它 | , |

为了让所有人都做好准备，

[grænt][hæd; həd] ['priːviəsli] [kɔːzd] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][biː; bi]

| **Grant** | **had** | **previously** | **caused** | **the** | **watches** | **of** | **all** | **the** | **commanding** | **officers** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 有 | 之前 | 导致 | 这 | 手表 | 的 | 全部 | 这 | 指挥 | 警官 | 到 | 是 |

[set][baɪ][hɪz; ɪz] .

| **set** | **by** | **his** | **.** |
|---|---|---|---|
| 放 | 经过 | 他的 | . |

格兰特此前曾下令将所有指挥官的手表时间都调到他手中。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði][tɑːp][ɔːf][ðə; ði] [hɪl] ,

| **The** | **eruption** | **was** | **terrific** | **and** | **blew** | **the** | **top** | **off** | **the** | **hill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火山爆发 | 曾是 | 了不起 | 和 | 吹 | 这 | 顶部 | 离开 | 这 | 爬坡道 | , |

火山喷发威力巨大，山顶都被炸飞了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks]

| **but** | **the** | **enemy** | **had** | **anticipated** | **the** | **result** | **by** | **building** | **a** | **second** | **line** | **of** | **works** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 敌人 | 有 | 预期 | 这 | 结果 | 经过 | 建筑 | 一个 | 第二 | 线 | 的 | 作品 |

[ɪ'miːdiətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði]

| **immediately** | **within** | **the** | **other** | **and** | **the** | **breach** | **was** | **not** | **sufficient** | **to** | **permit** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 之内 | 这 | 其他 | 和 | 这 | 违反 | 曾是 | 不是 | 充足的 | 到 | 允许 | 这 |

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [men][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .

| **passage** | **of** | **enough** | **men** | **to** | **carry** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通道 | 的 | 足够的 | 男人 | 到 | 携带 | 他们 | . |

但敌人早已预料到这种情况，立即在第一道防线内构筑了第二道防线，因此缺口不足以让足够的人手通过。

['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [ pə'ziʃənz ] ['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [æt; ət]

| Our | men | were | unable | to | hold | the | positions | taken | along | the | line | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 是 | 无法 | 到 | 抓住 | 这 | 职位 | 已采取 | 沿着 | 这 | 线 | 和 | 在 |

[naɪt] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] .

| night | fell | back | to | those | formerly | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 跌倒 | 后退 | 到 | 那些 | 以前 | 占领 | . |

我们的士兵无法守住沿线的阵地，夜间撤退到之前占据的阵地。

[æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] ['berid] [wer] [ðeɪ] [fel] .

| An | armistice | was | declared | and | the | dead | were | buried | where | they | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 停战 | 曾是 | 声明 | 和 | 这 | 死的 | 是 | 埋葬 | 在哪里 | 他们 | 跌倒 | . |

宣布停战，死者就地掩埋。

[ə; eɪ] ['niːgroʊ] [ɪn] [fɔːrt] [hɪl] [wʌz; wəz] [bloʊn] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜːrt] .

| A | negro | in | Fort | Hill | was | blown | into | our | lines | more | frightened | than | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑人 | 在 | 堡 | 爬坡道 | 曾是 | 吹 | 进入 | 我们的 | 线条 | 更多的 | 害怕 | 比 | 伤害 | . |

一名黑人在福特山被吹到我方阵地，他惊恐万分，但并未受伤。

[grænt] [k'woʊts] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , [wen] [æskt] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi] [went] [ʌp] : " [də'noʊ] , ['mæsə] ,

| Grant | quotes | him | as | saying | , | when | asked | how | high | he | went | up | : | " | Dunno | , | Massa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 引号 | 他 | 作为 | 说 | , | 什么时候 | 问 | 如何 | 高的 | 他 | 去 | 向上 | : | " | 不知道 | , | 马萨 | , |

格兰特引用他的话说，当被问及他爬到了多高时，他说："不知道，老爷，

[bʌt; bət] - [ tiŋk ] - [baʊt] - [triː] [maɪl] .

| but | ' | tink | ' | bout | ' | tree | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 叮当 | - | 回合 | - | 树 | 英里 | . |

但想想三英里。

" [ðə; ði] ['niːgroʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['loʊgənz] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [sent] [baɪ]

| " | The | negro | remained | in | service | at | Logan's | quarters | and | was | ultimately | sent | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黑人 | 剩余 | 在 | 服务 | 在 | 洛根的 | 四分之一 | 和 | 曾是 | 最终 | 发送 | 经过 |

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ðen] ['feɪməs] ['ʃoʊmən] ,

| him | to | the | then | famous | showman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 这 | 然后 | 著名的 | 表演者 | , |

"这名黑人继续在洛根的住处服役，最终被洛根派往当时著名的表演家那里。"

[piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] , [fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

| P | . | T | . | Barnum | , | for | exhibition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | T | . | 巴纳姆 | , | 为了 | 展览 | . |

P.T.巴纳姆，用于展览。

['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [ə'pɑːn] [dʒʊ'laɪ] 3rd , ['pepərz] [ʌv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [wɜːr; wər] [saɪnd] [baɪ] [grænt]

| During | an | armistice | upon | July | 3rd | , | papers | of | capitulation | were | signed | by | Grant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 停战 | 之上 | 七月 | 3rd | , | 文件 | 的 | 投降 | 是 | 签名 | 经过 | 授予 |

[ænd; ənd] ['pɛmbɝtən] ,

| and | Pemberton | , |
|---|---|---|
| 和 | 彭伯顿 | , |

7月3日停战期间，格兰特和彭伯顿签署了投降文件。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ten] [ ə'klɔk, əu- ]

| by | which | it | was | agreed | that | the | surrender | should | take | place | at | ten | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 这 | 投降 | 应该 | 拿 | 地方 | 在 | 十 | 点钟 |

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

| upon | the | following | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 下列的 | 天 | . |

双方约定，投降仪式应于次日上午十点举行。

['loʊgənz] [kə'mænd] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps]

| Logan's | command | , | being | at | the | center | , | was | among | the | first | of | our | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛根的 | 命令 | , | 存在 | 在 | 这 | 中心 | , | 曾是 | 之中 | 这 | 第一的 | 的 | 我们的 | 军队 |

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][fɔːrt] .

| to | enter | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 进入 | 这 | 堡 | . |

洛根的部队位于中心位置，是第一批进入要塞的部队之一。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [æz; əz]['eskɔːrt][fɔːr; fər]['loʊgən] , [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] , [wer]

| Our | company | , | as | escort | for | Logan | , | reported | at | his | headquarters | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 公司 | , | 作为 | 护送 | 为了 | 洛根 | , | 据报道 | 在 | 他的 | 总部 | , | 在哪里 |

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][grænt] ,

| we | waited | for | General | Grant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 等待 | 为了 | 一般的 | 授予 | , |

我们公司作为洛根的护卫，前往他的总部报到，在那里等待格兰特将军。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd]['eskɔːrt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [æd'væns] .

| his | staff | and | escort | to | take | the | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 职员 | 和 | 护送 | 到 | 拿 | 这 | 进步 | . |

他的工作人员和护卫将率先行动。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['dʒen(ə)rəl] [mək'fɝːsən] , ['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [kə'mændər] , [wɪð; wɪθ] [stɑːf] [ænd; ənd]['eskɔːrt]

| Then | followed | General | McPherson | , | our | Corps | commander | , | with | staff | and | escort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 一般的 | 麦克弗森 | , | 我们的 | 兵团 | 指挥官 | , | 和 | 职员 | 和 | 护送 |

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['loʊgən] ,

| and | General | Logan | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 洛根 | , |

随后是我们的军团指挥官麦克弗森将军，以及他的参谋人员和护卫，还有洛根将军。

[wɪð; wɪθ] [stɑːf] [ænd; ənd]['eskɔːrt] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

| with | staff | and | escort | brought | up | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 职员 | 和 | 护送 | 带来 | 向上 | 这 | 后部 | . |

工作人员和护送人员跟在最后。

[wiː; wi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ ,fɔːtifi'keiʃənz ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] -

| We | passed | into | the | fortifications | and | marched | directly | to | the | court | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 进入 | 这 | 防御工事 | 和 | 行军 | 直接地 | 到 | 这 | 法庭 | - |

[haʊs] , [wer] ['dʒen(ə)rəl]['loʊgən] ,

| house | , | where | General | Logan | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | , | 在哪里 | 一般的 | 洛根 | , |

我们进入防御工事，直接向法院进发，洛根将军在那里。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [æz; əz][poʊst] [kə'mændər] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['ɑːfɪs] .

| who | was | assigned | as | Post | Commander | , | established | a | temporary | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 分配 | 作为 | 邮政 | 指挥官 | , | 已确立的 | 一个 | 暂时的 | 办公室 | . |

被任命为驻地指挥官的人设立了一个临时办公室。

[ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ə'piːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tendə] ['sɪmpəθiːz] .

| The | plight | of | the | Confederates | as | we | marched | in | appealed | to | our | tenderest | sympathies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困境 | 的 | 这 | 南方邦联 | 作为 | 我们 | 行军 | 在 | 上诉 | 到 | 我们的 | 最嫩的 | 同情 | . |

我们行军进入战场时，南方邦联军队的困境深深触动了我们的同情心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɑːri] ['lʊkɪŋ] [lɑːt] .

| They | were | a | sorry | looking | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 对不起 | 寻找 | 很多 | . |

他们看起来十分狼狈。

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][wɜːr; wər][æz; əz]['sɪmp(ə)l]['maɪndɪd][æz; əz][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][pə'θetɪk]

| The | rank | and | file | were | as | simple | minded | as | their | condition | was | pathetic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秩 | 和 | 文件 | 是 | 作为 | 简单的 | 有思想 | 作为 | 他们的 | 状况 | 曾是 | 可怜的 |

.

:

.

普通士兵的思想和他们的处境一样悲惨，而且十分单纯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ðæt][ðə; ði][men][wɜːr; wər][tuː; tə]

| It | was | one | of | the | provisions | of | the | surrender | that | the | men | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 条款 | 的 | 这 | 投降 | 那 | 这 | 男人 | 是 | 到 |

[biː; bi][pə'roʊld] .

| be | paroled | . |
|---|---|---|
| 是 | 假释 | . |

投降协议中有一项条款规定，这些人应该获得假释。

[ðə; ði][wɜːrd] " [pə'roʊl] " [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [kən'struːd] [baɪ]['meni][tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] ;

| The | word | " | parole | " | was | apparently | construed | by | many | to | mean | a | reward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | " | 言语 | " | 曾是 | 显然 | 解释 | 经过 | 许多 | 到 | 意思是 | 一个 | 报酬 | ; |

许多人显然将“假释”一词理解为奖励；

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [æskt] [haʊ] [suːn][ðə; ði] " [peɪ] - [roʊl] " [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]

| for | we | were | frequently | asked | how | soon | the | " | pay | - | roll | " | would | be | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 频繁地 | 问 | 如何 | 很快 | 这 | " | 支付 | - | 卷 | " | 会 | 是 | 准备好 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

因为我们经常被问到他们的“工资单”什么时候能准备好。

[sʌm; səm] [æskt] : " [wʌt] [ɑːr; ər] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [naʊ] ?

| Some | asked | : | " | What | are | you'ns | goin | ' | to | do | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 问 | : | " | 什么 | 是 | 你们 | 去 | - | 到 | 做 | 现在 | ? |

有人问：“你们现在打算怎么办？”

- [ɪz] ['maɪti] ['hʌŋgri] .

| We'ns | is | mighty | hungry | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 强大的 | 饥饿的 | . |

We'ns 非常饿。

['aʊər; ɑːr] [mjuːlz] [ɪz][moʊst][ɔːl] [ded] [ænd; ənd][et] [ʌp] .

| Our | mules | is | most | all | dead | and | et | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 骡子 | 是 | 最多 | 全部 | 死的 | 和 | 等 | 向上 | . |

我们的骡子几乎都死了，都宰杀了。

" [ðə; ði] [kən'fedərət] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [hæd; həd][sʌm; səm][mjuːl][hæm][ænd; ənd] [blæk]

| " | The | Confederate | Guard | at | the | Court | House | had | some | mule | ham | and | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 南方邦联 | 警卫 | 在 | 这 | 法庭 | 房子 | 有 | 一些 | 骡子 | 火腿 | 和 | 黑色的 |

['piːz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

| peas | for | dinner | . |
|---|---|---|---|
| 豌豆 | 为了 | 晚餐 | . |

“法院大楼里的南方邦联卫队晚餐吃了骡子火腿和黑豆。”

[ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪstɪd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn]

| This | was | tasted | by | some | of | our | boys | but | they | were | not | enthusiastic | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 尝过 | 经过 | 一些 | 的 | 我们的 | 男孩们 | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 热情的 | 在 |

[ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| their | approval | of | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 赞同 | 的 | 它 | , |

我们队里有些队员尝了尝，但他们并不太喜欢。

['oʊɪŋ] , ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [kən'venʃən(ə)l] ['predʒədɪs] .

| owing | , | probably | to | conventional | prejudice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | , | 大概 | 到 | 传统的 | 偏见 | . |

这很可能是由于传统的偏见造成的。

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə][raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| Permission | was | given | us | to | ride | around | the | town | to | satisfy | our | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 曾是 | 给定 | 我们 | 到 | 骑 | 大约 | 这 | 镇 | 到 | 满足 | 我们的 | 好奇心 | . |

我们获准在镇上四处转转，以满足我们的好奇心。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [keɪvz] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [bæŋks] .

| Most | of | the | inhabitants | were | living | in | caves | dug | in | the | clay | banks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 居民 | 是 | 活的 | 在 | 洞穴 | 挖 | 在 | 这 | 黏土 | 银行 | . |

大部分居民都住在黏土河岸上挖的洞穴里。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [wel] ['fɜːrnɪʃt] .

| Many | of | these | were | divided | into | a | number | of | rooms | and | well | furnished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这些 | 是 | 分割 | 进入 | 一个 | 数字 | 的 | 房间 | 和 | 出色地 | 提供 | . |

其中许多房屋被分隔成多个房间，并且家具齐全。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| About | four | o'clock | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 四 | 点钟 | , |

大约四点钟方向

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [hoʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ,

| as | I | was | going | from | the | Washington | Hotel | to | the | Court | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 去 | 从 | 这 | 华盛顿 | 酒店 | 到 | 这 | 法庭 | 房子 | , |

当我从华盛顿酒店前往法院大楼时，

[aɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'fedərət] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['leɪdiz] .

| I | passed | a | residence | which | was | swarming | with | Confederate | officers | and | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通过了 | 一个 | 住宅 | 哪个 | 曾是 | 蜂拥而至 | 和 | 南方邦联 | 警官 | 和 | 女士们 | . |

我路过一处住所，里面挤满了南方邦联的军官和女士。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['veɪkənt][lɑːts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][taɪd] .

| There | were | two | vacant | lots | adjoining | in | which | the | officers | ' | horses | were | tied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 空缺 | 很多 | 相邻的 | 在 | 哪个 | 这 | 警官 | - | 马匹 | 是 | 系 | . |

旁边有两块空地，军官们的马就拴在那里。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [wel] [bred] [blæk] [hɔːrs] [ðæt] [tʊk] [maɪ] ['fænsi] .

| Among | them | was | a | fine | , | well | bred | black | horse | that | took | my | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 曾是 | 一个 | 美好的 | , | 出色地 | 繁殖 | 黑色的 | 马 | 那 | 采取 | 我的 | 想要 | . |

其中有一匹品相优良、血统纯正的黑马，我一眼就喜欢上了。

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] ['ɪŋglɪʃ] ['kæv(ə)lri]['sæd(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stræpt] [ə; eɪ]

| Upon | him | was | an | elegant | English | cavalry | saddle | upon | which | was | strapped | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他 | 曾是 | 一个 | 优雅的 | 英语 | 骑兵 | 鞍 | 之上 | 哪个 | 曾是 | 绑带 | 一个 |

[tɪn] ['telɪskoʊpɪŋ] - [tuːb] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

| tin | telescoping | - | tube | about | three | inches | in | diameter | and | sixteen | inches | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锡 | 伸缩 | - | 管子 | 关于 | 三 | 英寸 | 在 | 直径 | 和 | 十六 | 英寸 | 长的 | , |

他背上驮着一副精致的英式骑兵马鞍，马鞍上绑着一根直径约三英寸、长约十六英寸的锡制伸缩管。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz] .

| such | as | was | used | for | carrying | official | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 曾是 | 用过的 | 为了 | 携带 | 官方的 | 文件 | . |

例如曾用于运送官方文件。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] ['sɪlvər] .

| It | shone | in | the | sun | like | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪耀 | 在 | 这 | 太阳 | 喜欢 | 银 | . |

它在阳光下闪闪发光，像银子一样。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm]

| The | horse | was | the | embodiment | of | beauty | and | I | might | have | taken | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 曾是 | 这 | 实施例 | 的 | 美丽 | 和 | 我 | 可能 | 有 | 已采取 | 他 |

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] .

| but | did | not | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | . |

那匹马美得令人惊叹，我本来可以把它带走，但我没有。

[aɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːmræd][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

| I | rode | to | the | Court | House | in | search | of | a | comrade | to | accompany | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 骑 | 到 | 这 | 法庭 | 房子 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 同志 | 到 | 陪伴 | 我 | 到 |

[kæmp] .

| camp | . |
|---|---|
| 营 | . |

我骑马前往法院，寻找一位同志陪我去营地。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [ˈhenri] [felps] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni]

| I | had | been | there | but | a | short | time | when | Henry | Phelps | of | our | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 那里 | 但 | 一个 | 短的 | 时间 | 什么时候 | 亨利 | 菲尔普斯 | 的 | 我们的 | 公司 |

[əˈpɪrd] [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ədˈmaɪərɪŋ] .

| appeared | riding | the | horse | I | had | just | been | admiring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 骑术 | 这 | 马 | 我 | 有 | 只是 | 到过 | 钦佩 | . |

我刚到那里没多久，我们公司的亨利·菲尔普斯就骑着我刚才还在欣赏的那匹马出现了。

[ðə; ði][tɪn] - [tuːb] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .

| The | tin | - | tube | was | still | upon | the | saddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锡 | - | 管子 | 曾是 | 仍然 | 之上 | 这 | 鞍 | . |

锡管还放在鞍座上。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [jes] , [kʌm] [ɑːn] .

| I | asked | if | he | was | going | to | camp | and | he | replied | , | " | Yes | , | come | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 如果 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 营 | 和 | 他 | 回复 | , | " | 是的 | , | 来 | 在 | . |

我问他是不是要去露营，他回答说：“是的，走吧。”

" [hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [faʊnd] [hɔːrs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fæst][ˈpeɪsər][ænd; ənd][hiː; hi][roʊd][hɪm; ɪm][æt; ət]

| " | His | newly | found | horse | proved | to | be | a | fast | pacer | and | he | rode | him | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 新 | 成立 | 马 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 快速地 | 领跑员 | 和 | 他 | 骑 | 他 | 在 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pʊt] [maɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp]

| such | a | speed | that | I | was | obliged | to | put | mine | upon | the | run | in | order | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 速度 | 那 | 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 放 | 矿 | 之上 | 这 | 跑步 | 在 | 命令 | 到 | 保持 |

[ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| up | with | him | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 他 | . |

“他新找到的那匹马速度很快，他骑着它飞快地跑，以至于我不得不让我的马也跑起来才能跟上他。

[aɪ] [sed] : " [hæŋk] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ][soʊ][fæst] ?

| I | said | : | " | Hank | , | what | is | the | use | of | riding | so | fast | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | : | " | 汉克 | , | 什么 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 骑术 | 所以 | 快速地 | ? |

我说：“汉克，骑这么快有什么用呢？”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [wɑːnt] [ðɪs] [hɔːrs] .

| " | He | replied | : | " | Some | one | may | want | this | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 回复 | : | " | 一些 | 一 | 可能 | 想 | 这 | 马 | . |

他回答说：“也许有人想要这匹马。”

" [soʊ][wiː; wi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [spiːd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] .

| " | So | we | kept | up | the | speed | until | we | reached | our | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 保留 | 向上 | 这 | 速度 | 直到 | 我们 | 达到 | 我们的 | 线条 | . |

于是我们保持速度，直到到达我们的路线。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [felps] [ænd; ənd][lɑ:n]['kæsəlɝ, 'kæslɝ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] [bʌt; bət]

| That | evening | I | noticed | Phelps | and | Lon | Casler | examining | some | papers | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | 我 | 注意到 | 菲尔普斯 | 和 | 朗 | 卡斯勒 | 检查 | 一些 | 文件 | 但 |

[peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

| paid | little | attention | to | it | and | did | not | know | what | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 小的 | 注意力 | 到 | 它 | 和 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 他们 | 是 | . |

那天晚上，我注意到菲尔普斯和朗·卡斯勒在查看一些文件，但我并没有太在意，也不知道那些文件是什么。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [mu:vd] ['ɪntu:] ['vɪksbɝg] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][kæmp] .

| The | next | morning | our | company | moved | into | Vicksburg | and | went | into | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 我们的 | 公司 | 已搬 | 进入 | 维克斯堡 | 和 | 去 | 进入 | 营 | . |

第二天早上，我们公司进驻维克斯堡，住进了营地。

[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] [felps] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [bɪ'fɔ:r] ['loʊgən] [hu:] [sed] :

| Upon | our | arrival | Phelps | was | called | before | Logan | who | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我们的 | 到达 | 菲尔普斯 | 曾是 | 称为 | 前 | 洛根 | WHO | 说 | : |

我们到达后，菲尔普斯被叫到洛根面前，洛根说：

" [felps] , [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['jestərdeɪ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "

| " | Phelps | , | you | got | a | horse | yesterday | when | you | were | here | , | didn't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲尔普斯 | , | 你 | 得到 | 一个 | 马 | 昨天 | 什么时候 | 你 | 是 | 这里 | , | 没有 | 你 | ? | " |

“菲尔普斯，你昨天来的时候是不是买了一匹马？”

" [jes] , [sɜ:r] . "

| " | Yes | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | " |

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ? "

| " | And | what | was | on | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 曾是 | 在 | 他 | ? | " |

他身上有什么?

" [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd][tɪn] [keɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pepərz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "

| " | A | saddle | and | tin | case | with | some | papers | in | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 鞍 | 和 | 锡 | 案件 | 和 | 一些 | 文件 | 在 | 它 | . | " |

“一个马鞍和一个装有几张文件的锡盒。”

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] ? "

| " | Was | that | all | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 那 | 全部 | ? | " |

“就这些吗？”

" [jes] , [sɜ:r] . "

| " | Yes | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | " |

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][gɑ:t][ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] , [ˌfɔ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪn] ['gri:nˌbæks] ? "

| " | And | you | got | all | that | money | , | fourteen | thousand | dollars | in | greenbacks | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 得到 | 全部 | 那 | 钱 | , | 十四 | 千 | 美元 | 在 | 绿钞 | ? | " |

“你居然有那么多钱，一万四千美元的现金？”

" [noʊ][sɜ:r] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd] ['eni] ['mʌni] .

| " | No | sir | , | I | did | not | find | any | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 先生 | , | 我 | 做过 | 不是 | 寻找 | 任何 | 钱 | . |

“不，先生，我没有找到任何钱。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]
" The general then turned to a Confederate officer who was present , and
" 这 一般的 然后 转向 到 一个 南方邦联 官 WHO 曾是 展示 , 和
[sed] :
said :
说 :

“将军随后转向在场的一名南方邦联军官，说道：

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tɪn] [keɪs] ? "
" Did you say the money was in the tin case ? "
" 做过 你 说 这 钱 曾是 在 这 锡 案件 ? "

“你说钱在那个锡盒里？”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [felps] , [hiː; hi] [sed] :
" Turning again to Phelps , he said :
" 转弯 再次 到 菲尔普斯 , 他 说 :

他再次转向菲尔普斯，说道：

" [wel] [felps] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [juː; jʊ][gɑːt] ? "
" Well Phelps , what was the nature of the papers you got ? "
" 出色地 菲尔普斯 , 什么 曾是 这 自然 的 这 文件 你 得到 ? "

“菲尔普斯，你拿到的那些文件是什么性质的？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['vɪksbɝg] , [saɪnd] [baɪ]
" They were the capitulation papers of the surrender of Vicksburg , signed by
" 他们 是 这 投降 文件 的 这 投降 的 维克斯堡 , 签名 经过
['dʒenrəlz] [grænt][ænd; ənd] ['pɛmbɝtən] . "
Generals Grant and Pemberton . "
将军们 授予 和 彭伯顿 . "

“那是维克斯堡投降的投降文件，由格兰特将军和彭伯顿将军签署。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'duːs] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
" You must produce them at once .
" 你 必须 生产 他们 在 一次 .

你必须立即交付它们。

" [felps] [went] [aʊt] ,
" Phelps went out ,
" 菲尔普斯 去 出去 ,

菲尔普斯出局了，

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['loʊgən] [huː] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]
returned with the case and handed it to General Logan who opened it
返回 和 这 案件 和 递交 它 到 一般的 洛根 WHO 打开 它
[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['pepərz] .
and removed the papers .
和 已移除 这 文件 .

带着箱子回来，交给洛根将军，洛根将军打开箱子，取出了文件。

[hiː; hi] [faʊnd] , [ə'pɑːn] ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] , [ðæt] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli]
He found , upon rolling them closely , that they fitted the case and completely
他 成立 , 之上 滚动 他们 密切 , 那 他们 适配 这 案件 和 完全地
[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
filled it .
已填 它 .

他发现，将它们紧紧卷起后，它们正好可以装进盒子里，并且完全填满了盒子。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt]

| Turning | to | the | officer | he | told | him | that | he | must | have | been | mistaken | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 这 | 官 | 他 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 错误 | 关于 |

[wer] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

| where | he | put | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 放 | 这 | 钱 | . |

他转向警官，告诉他自己一定是记错了钱的存放位置。

['loʊgən] [ðen] ['ɔːrdərd] [felps] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]

| Logan | then | ordered | Phelps | to | produce | the | horse | and | saddle | , | which | he | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛根 | 然后 | 订购 | 菲尔普斯 | 到 | 生产 | 这 | 马 | 和 | 鞍 | , | 哪个 | 他 | 做过 |

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [dɪs'mɪst] .

| and | was | then | dismissed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 然后 | 解雇 | . |

洛根随后命令菲尔普斯交出马和马鞍，菲尔普斯照做了，然后被解雇了。

[tuː; tə][juː 'es] , [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['strɪvn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

| To | us | , | who | had | fought | and | striven | at | the | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | , | WHO | 有 | 战斗 | 和 | 努力 | 在 | 这 | 正面 | , |

对我们这些曾在前线战斗奋斗过的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['vɪksbɝg] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːr][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði]

| it | was | difficult | to | realize | that | Vicksburg | had | fallen | or | to | conceive | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 意识到 | 那 | 维克斯堡 | 有 | 倒下 | 或者 | 到 | 构想 | 这 |

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːl] .

| significance | of | its | fall | . |
|---|---|---|---|---|
| 意义 | 的 | 它是 | 落下 | . |

当时很难意识到维克斯堡已经陷落，也很难理解它陷落的意义。

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] ,

| The | coveted | position | for | which | we | had | so | long | fought | and | endured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人垂涎的 | 位置 | 为了 | 哪个 | 我们 | 有 | 所以 | 长的 | 战斗 | 和 | 忍受 | , |

我们为之奋斗和忍受了如此之久的梦寐以求的职位，

[wʌz; wəz] [ə'gen] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðæt] [fækt] [ɪm'plaɪd] .

| was | again | an | integral | part | of | the | Federal | Union | with | all | that | that | fact | implied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 再次 | 一个 | 不可缺少的 | 部分 | 的 | 这 | 联邦 | 联盟 | 和 | 全部 | 那 | 那 | 事实 | 暗示 | . |

它再次成为联邦不可分割的一部分，并承担着这一事实所蕴含的一切。

[ðə; ði]['heroʊɪzəm] ,

| The | heroism | , |
|---|---|---|
| 这 | 英雄主义 | , |

这种英雄主义，

['breɪvəri] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [tuː]

| bravery | and | fortitude | of | the | men | who | fought | and | won | can | never | be | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢 | 和 | 坚韧 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 战斗 | 和 | 韩元 | 能 | 绝不 | 是 | 也 |

['strɔːŋli] [kə'mendid] ;

| strongly | commended | ; |
|---|---|---|
| 强烈 | 赞扬 | ; |

那些战斗并取得胜利的勇士们的勇敢和坚韧，无论怎样赞扬都不为过；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər] [nɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒiːniəs] , [ðə; ði]

| but | all | this | would | have | gone | for | naught | without | the | commanding | genius | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 会 | 有 | 已消失 | 为了 | 零 | 没有 | 这 | 指挥 | 天才 | , | 这 |

['preʃ(ə)ns] ,

| prescience | , |
|---|---|
| 预知 | , |

但如果没有卓越的才能和先见之明，这一切都将付诸东流。

[ðə; ði] [brɔːd] [græsp][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][suː'pɜːrb] [pɔɪz] [ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]

| the | broad | grasp | of | military | situations | and | the | superb | poise | and | indomitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔 | 抓牢 | 的 | 军队 | 情况 | 和 | 这 | 高超 | 沉着 | 和 | 不屈不挠 |

[wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['riːgl] [maɪnd][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [də'rektɪd] .

| will | of | the | one | regal | mind | by | which | it | was | inspired | and | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 的 | 这 | 一 | 尊贵 | 头脑 | 经过 | 哪个 | 它 | 曾是 | 灵感 | 和 | 指导 | . |

对军事形势的深刻理解，以及那位激励和指导他的君主卓越的沉着冷静和不屈不挠的意志。

['dʒen(ə)rəl][grænt][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] ['eksɪkjuːtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt]

| General | Grant | in | this | campaign | executed | one | of | the | most | daring | and | brilliant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 授予 | 在 | 这 | 活动 | 执行 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 大胆 | 和 | 杰出的 |

[ 'muːvmənts ] [noʊn] [tuː; tə] ['mɪlətəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| movements | known | to | military | history | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 已知 | 到 | 军队 | 历史 | . |

在这场战役中，格兰特将军执行了军事史上最大胆、最精彩的行动之一。

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [rɪ'vɪəd] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['saɪəns] [æz; əz] [wel]

| In | opposition | to | the | most | revered | precedents | of | military | science | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 反对 | 到 | 这 | 最多 | 受人尊敬的 | 先例 | 的 | 军队 | 科学 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrmoʊst] ['dʒen(ə)rəl] ,

| as | to | the | judgment | of | his | foremost | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 判断 | 的 | 他的 | 首先 | 一般的 | , |

与最受推崇的军事科学先例以及他最杰出的将军的判断相悖，

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [muːvd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi]['ɪntuː][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] ,

| he | deliberately | moved | his | army | into | an | enemy's | country | beyond | a | great | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 故意地 | 已搬 | 他的 | 军队 | 进入 | 一个 | 敌人的 | 国家 | 超过 | 一个 | 伟大的 | 河 | , |

他蓄意将军队调往大河对岸的敌国境内。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['strɔːŋli] [ 'fɔːtifaid ] [ pə'ziʃənz ] [held] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , ['sɛvɚd] [ðæt] ['ɑːrmi][frʌm; frəm]

| between | two | strongly | fortified | positions | held | by | the | enemy | , | severed | that | army | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 二 | 强烈 | 强化 | 职位 | 握住 | 经过 | 这 | 敌人 | , | 切断 | 那 | 军队 | 从 |

[ɪts] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,

| its | base | of | supplies | , |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 根据 | 的 | 补给品 | , |

在敌军两处坚固的防御工事之间，切断了敌军与其补给基地的联系。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] ['aʊtnʌmbərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [fɔːt] [ðem; ðəm][ɪn]

| placed | it | between | opposing | forces | outnumbering | it | two | to | one | , | fought | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 它 | 之间 | 反对 | 力量 | 人数占优 | 它 | 二 | 到 | 一 | , | 战斗 | 他们 | 在 |

['diːteɪl] ,

| detail | , |
|---|---|
| 细节 | , |

将它置于敌我双方人数二比一的敌军之间，与敌军展开激战。

[leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn][bɪ'haɪnd] [ ˌfɔːtifi'keiʃənz ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪk'stent]

| laid | siege | to | the | larger | one | behind | fortifications | of | almost | unprecedented | extent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 围城 | 到 | 这 | 更大的 | 一 | 在后面 | 防御工事 | 的 | 几乎 | 空前的 | 程度 |

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

| and | strength | , |
|---|---|---|
| 和 | 力量 | , |

围攻了规模更大、防御工事最为坚固的敌军，这些工事的规模和强度几乎前所未有。

[waɪl] [stɪl] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| while | still | warding | off | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仍然 | 守卫 | 离开 | 这 | 其他 | , |

同时还要抵御对方，

[fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [beɪs] [ænd; ənd] [brɔːt]

| fought | his | way | back | into | communication | with | his | original | base | and | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 他的 | 方式 | 后退 | 进入 | 沟通 | 和 | 他的 | 原来的 | 根据 | 和 | 带来 |

[ðə; ði] [siːdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .

| the | siege | to | a | successful | issue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 围城 | 到 | 一个 | 成功的 | 问题 | . |

他奋力与原基地恢复联系，最终成功结束了围攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][nəˌpoʊli'ɑːnɪk] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'saɪsɪv]

| It | was | the | most | Napoleonic | campaign | of | the | war | and | the | most | decisive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 拿破仑时代 | 活动 | 的 | 这 | 战争 | 和 | 这 | 最多 | 决定性 |

[ænd; ənd][fɑːr] [riːtʃɪŋ] [ɪn][ɪts][də'rekt] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

| and | far | reaching | in | its | direct | results | and | final | significance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 到达 | 在 | 它是 | 直接的 | 结果 | 和 | 最终的 | 意义 | . |

这是战争中最具拿破仑风格的战役，也是直接结果和最终意义最为决定性和影响最为深远的战役。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] " [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

| It | secured | to | us | " | the | most | important | point | in | the | Confederacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 安全 | 到 | 我们 | " | 这 | 最多 | 重要的 | 观点 | 在 | 这 | 邦联 | . |

它为我们确保了“邦联中最重要的一点”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ʃʊrd] [ðə; ði] [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːrsɪz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

| " | It | insured | the | segregation | of | all | the | Confederate | forces | west | of | the | Mississippi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 投保人 | 这 | 隔离 | 的 | 全部 | 这 | 南方邦联 | 力量 | 西方 | 的 | 这 | 密西西比州 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['ɑːrmi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['moʊbəl] ,

| and | the | freeing | of | our | western | army | for | the | capture | of | Mobile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 释放 | 的 | 我们的 | 西 | 军队 | 为了 | 这 | 捕获 | 的 | 移动的 | , |

“它确保了密西西比河以西所有南方邦联军队的隔离，并使我方西部军队得以解放，从而攻占莫比尔。”

[æt'læntə][ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] .

| Atlanta | and | Chattanooga | . |
|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 和 | 查塔努加 | . |

亚特兰大和查塔努加。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['vɪktərɪz] , [ðə; ði]['boʊldɪst] ,

| In | short | , | considering | all | things | , | it | was | , | of | all | our | victories | , | the | boldest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 考虑 | 全部 | 事物 | , | 它 | 曾是 | , | 的 | 全部 | 我们的 | 胜利 | , | 这 | 最勇敢的 | , |

[ðə; ði] ['gretɪst] ,

| the | greatest | , |
|---|---|---|
| 这 | 最 | , |

总之，综合所有因素来看，在我们所有的胜利中，这是最英勇、最伟大的一次。

[ðə; ði][moʊst] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [prə'fetɪk] , — [ðə; ði][moʊst] [prə'fetɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| the | most | audacious | and | the | most | prophetic | , | — | the | most | prophetic | , | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 大胆的 | 和 | 这 | 最多 | 预言 | , | — | 这 | 最多 | 预言 | , | 因为 |

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr'toʊld][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

| it | foretold | the | doom | of | Richmond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 预言 | 这 | 厄运 | 的 | 里士满 | . |

最大胆、最有预见性的——之所以说最有预见性，是因为它预言了里士满的厄运。

[dʒeɪmz] ['baʊərz]

| James | Bowers |
|---|---|
| 詹姆斯 | 鲍尔斯 |

詹姆斯·鲍尔斯

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] Gulf — New Orleans — How [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] ['vɪndɪˌkeɪtid] [baɪ]

| Department | of | the | Gulf | — | New | Orleans | — | How | Official | Dignity | Was | Vindicated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部门 | 的 | 这 | Gulf | — | New | Orleans | — | How | 官方的 | 尊严 | 曾是 | 证明无罪 | 经过 |

[ə; eɪ][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - Tails — New Iberia — Vermillionville — [tʃeɪn] - Vidette — " ['baʊərz]

| a | Cat | - | o | ' | - | Nine | - | Tails | — | New | Iberia | — | Vermillionville | — | Chain | - | Vidette | — | " | Bowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猫 | - | o | - | - | 九 | - | Tails | — | New | Iberia | — | Vermillionville | — | 链 | - | Vidette | — | " | 鲍尔斯 |

- [tʃɑːrdʒ] " — How [ ed ]['beɪkər] [wʌn]

| ' | Charge | " | — | How | Ed | Baker | Won |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 收费 | " | — | How | 艾德 | 贝克 | 韩元 |

墨西哥湾沿岸事务部——新奥尔良——九尾鞭如何维护了官方尊严——新伊比利亚——弗米利恩维尔——连锁录像带——“鲍尔斯冲锋”——埃德·贝克如何获胜

[hɪz; ɪz] Spurs — [rɪ'pʌls] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] ['luːkəs][ænd; ənd] Franklin — Improvised Cavalry —

| His | Spurs | — | Repulse | of | Generals | Lucas | and | Franklin | — | Improvised | Cavalry | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | Spurs | — | 击退 | 的 | 将军们 | 卢卡斯 | 和 | Franklin | — | Improvised | Cavalry | — |

[deθ] [ʌv; əv] Crosby — Superior [ɑːrmz][ʌv; əv] Confederates — Brilliant ['kæptʃər] [ʌv; əv] [kən'fedərət]

| Death | of | Crosby | — | Superior | Arms | of | Confederates | — | Brilliant | Capture | of | Confederate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | Crosby | — | Superior | 武器 | 的 | Confederates | — | Brilliant | 捕获 | 的 | 南方邦联 |

Detachment — Commended [baɪ]['dʒen(ə)rəl] Order — Outrage [kə'mɪtɪd] [baɪ][bæŋks][ænd; ənd]

| Detachment | — | Commended | by | General | Order | — | Outrage | Committed | by | Banks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Detachment | — | Commended | 经过 | 一般的 | Order | — | Outrage | 坚定的 | 经过 | 银行 | 和 |

['frænʧklɪn] [ɪn] ['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ] Horses — Cowardly ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] Perpetration — Re - enlistment

| Franklin | in | Confiscating | Horses | — | Cowardly | Manner | of | Its | Perpetration | — | Re | - | enlistment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富兰克林 | 在 | 没收 | Horses | — | Cowardly | 方式 | 的 | 它是 | Perpetration | — | Re | - | enlistment |

— Veteran Furlough — Return [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

| — | Veteran | Furlough | — | Return | to | the | Front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | Veteran | Furlough | — | Return | 到 | 这 | 正面 | . |

他的马刺——击退卢卡斯将军和富兰克林将军——临时骑兵——克罗斯比之死——南方邦联军的优越武器——出色地俘获南方邦联分遣队——受到将军的嘉奖——班克斯和富兰克林没收马匹的暴行——其懦弱的行径——重新入伍——老兵休假——重返前线。

" [deθ] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [deθ] [waɪl] [wiː; wi] [tuː; tə]

| " | Death | while | we | stood | with | the | musket | , | and | death | while | we | stoopt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 死亡 | 尽管 | 我们 | 站立 | 和 | 这 | 滑膛枪 | , | 和 | 死亡 | 尽管 | 我们 | 停顿 | 到 |

[ðə; ði] [speɪd] . " — [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ 'lʌknau ] .

| the | spade | . | " | — | Defense | of | Lucknow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铲 | . | " | — | 防御 | 的 | 勒克瑙 | . |

“我们手持火枪而死，我们拿起铁锹而死。”——《勒克瑙保卫战》。

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['vɪksbɝg] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]

| The | surrender | of | Vicksburg | was | quickly | followed | by | the | news | of | the | Union |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投降 | 的 | 维克斯堡 | 曾是 | 迅速地 | 随后 | 经过 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 联盟 |

['vɪktəri] [æt; ət] [ 'getiz,bəːg ] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

| victory | at | Gettysburg | which | occurred | on | the | same | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胜利 | 在 | 葛底斯堡 | 哪个 | 发生 | 在 | 这 | 相同的 | 天 | , |

维克斯堡陷落的消息传来后不久，当天就传来了联邦军在葛底斯堡取得胜利的消息。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][pɔːrt] ['hʌdsn] [wɪtʃ] ,

| and | in | a | short | time | we | heard | of | the | fall | of | Port | Hudson | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 我们 | 听到 | 的 | 这 | 落下 | 的 | 港口 | 哈德逊 | 哪个 | , |

不久之后，我们就听说了哈德逊港陷落的消息。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['gærɪsn] [ʌv; əv][eɪt] , - ,

| with | its | garrison | of | 8 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 驻军 | 的 | 8 | , | - | , |

驻军8000人

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ][ɪts] [kə'mændər] [θri:] [deɪz]['leɪtər][ə'pɑ:n]['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l]

| was | given | up | by | its | commander | three | days | later | upon | being | assured | of | the | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 给定 | 向上 | 经过 | 它是 | 指挥官 | 三 | 天 | 之后 | 之上 | 存在 | 保证 | 的 | 这 | 落下 |

[ʌv; əv] ['vɪksbɝg] .

| of | Vicksburg | . |
|---|---|---|
| 的 | 维克斯堡 | . |

三天后，在确信维克斯堡陷落后，该部队被其指挥官放弃。

[ðɪs] [left] [ðə; ði]['ju:niən]['fɔ:rsɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [frʌm; frəm][ɪts] [sɔ:rs]

| This | left | the | Union | forces | in | the | possession | of | the | Mississippi | from | its | source |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 这 | 联盟 | 力量 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 密西西比州 | 从 | 它是 | 来源 |

[tu:; tə][ɪts] [maʊθ] .

| to | its | mouth | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 嘴 | . |

这使得联邦军队控制了密西西比河从源头到入海口的整个河段。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

| It | began | to | look | like | the | beginning | of | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 看 | 喜欢 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 结尾 | . |

一切似乎都开始走向终结。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['vɪksbɝg] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .

| Our | company | remained | at | Vicksburg | until | about | the | middle | of | August | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 公司 | 剩余 | 在 | 维克斯堡 | 直到 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 八月 | . |

我们公司一直留在维克斯堡，直到八月中旬左右。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men][wɜ:r; wər] [sɪk] .

| A | number | of | our | men | were | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 我们的 | 男人 | 是 | 生病的 | . |

我们队里有好几个人都病了。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['rɑ:bərt][mə'kædəmz][ænd; ənd]

| Shortly | after | the | beginning | of | the | siege | , | two | of | them | , | Robert | McAdams | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 围城 | , | 二 | 的 | 他们 | , | 罗伯特 | 麦克亚当斯 | 和 |

[smɪθ] ['hwilər] ,

| Smith | Wheeler | , |
|---|---|---|
| 史密斯 | 惠勒 | , |

围城开始后不久，其中两人，罗伯特·麦克亚当斯和史密斯·惠勒，

[daɪd][ʌv; əv] [mə'leriəl] ['fi:vər] .

| died | of | malarial | fever | . |
|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | 疟疾 | 发烧 | . |

死于疟疾。

['mɔ:rgən] ['heɪˌmeɪkər] [ænd; ənd] ['lerɔi] ['hɜ:rbərt][hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [left] ['memfɪs] .

| Morgan | Haymaker | and | Leroy | Herbert | had | died | before | the | company | left | Memphis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩根 | 干草制造者 | 和 | 勒罗伊 | 赫伯特 | 有 | 死亡 | 前 | 这 | 公司 | 左边 | 孟菲斯 | . |

在公司离开孟菲斯之前，摩根·海梅克和勒罗伊·赫伯特就已经去世了。

['dʒen(ə)rəl][grænt][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:stərn] ['ɑ:rmi][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni]

| General | Grant | was | about | to | leave | for | the | Eastern | army | and | our | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 授予 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | 为了 | 这 | 东 | 军队 | 和 | 我们的 | 公司 |

[wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .

| was | ordered | to | the | Department | of | the | Gulf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 订购 | 到 | 这 | 部门 | 的 | 这 | 海湾 | . |

格兰特将军即将前往东部军区，而我们连队则奉命前往海湾军区。

[ə'pɑːn]['ɑʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][æn; ən]['eskɔːrt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['ɔrd][æt; ət]

| **Upon** | **our** | **arrival** | **we** | **were** | **detailed** | **as** | **an** | **escort** | **to** | **General** | **Ord** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我们的 | 到达 | 我们 | 是 | 详细的 | 作为 | 一个 | 护送 | 到 | 一般的 | 奥德 | 在 |

[nuː] [ ɔː'liənz ] [wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] ,

| **New** | **Orleans** | **where** | **we** | **remained** | **for** | **three** | **or** | **four** | **weeks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 奥尔良 | 在哪里 | 我们 | 剩余 | 为了 | 三 | 或者 | 四 | 周 | , |

抵达后，我们被指派护送奥德将军前往新奥尔良，在那里待了三到四个星期。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][dʒɔɪn]['ɑʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][æt; ət] [nuː] [aɪ'bɪriə] , [luˌiːzi'ænə] .

| **when** | **we** | **received** | **orders** | **to** | **join** | **our** | **regiment** | **at** | **New** | **Iberia** | **,** | **Louisiana** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 已收到 | 订单 | 到 | 加入 | 我们的 | 团 | 在 | 新的 | 伊比利亚半岛 | , | 路易斯安那州 | . |

我们接到命令，前往路易斯安那州新伊比利亚加入我们的部队。

[æt; ət] [nuː] [ ɔː'liənz ] , [aɪ][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] ['ɔːrdərli] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [ɔrdz] ['hedkwɔːrtərz] .

| **At** | **New** | **Orleans** | **,** | **I** | **was** | **detailed** | **as** | **orderly** | **at** | **General** | **Ord's** | **headquarters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 奥尔良 | , | 我 | 曾是 | 详细的 | 作为 | 秩序 | 在 | 一般的 | 奥德 | 总部 | . |

在新奥尔良，我被安排到奥德将军的总部担任勤务兵。

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][plæn'teɪʃ(ə)n]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]['kɑːrltən] ,

| **He** | **occupied** | **a** | **part** | **of** | **a** | **large** | **plantation** | **mansion** | **in** | **the** | **outskirts** | **of** | **Carlton** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 占领 | 一个 | 部分 | 的 | 一个 | 大的 | 种植园 | 大厦 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 卡尔顿 | , |

[luˌiːzi'ænə] .

| **Louisiana** | **.** |
|---|---|
| 路易斯安那州 | . |

他占据了路易斯安那州卡尔顿郊外一座大型种植园宅邸的一部分。

[waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [ə'gen] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,

| **While** | **at** | **this** | **place** | **I** | **again** | **had** | **an** | **experience** | **which** | **opened** | **my** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 地方 | 我 | 再次 | 有 | 一个 | 经验 | 哪个 | 打开 | 我的 | 眼睛 | , |

在这里，我又经历了一件让我大开眼界的事情。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

| **not** | **only** | **to** | **the** | **horrors** | **of** | **slavery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 到 | 这 | 恐怖 | 的 | 奴隶制 | , |

不仅是为了揭露奴隶制的恐怖，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː]

| **but** | **to** | **the** | **brutality** | **of** | **some** | **of** | **our** | **own** | **officers** | **who** | **were** | **only** | **too** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 残酷 | 的 | 一些 | 的 | 我们的 | 自己的 | 警官 | WHO | 是 | 仅有的 | 也 |

['wɪlɪŋ] [wen] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] ,

| **willing** | **when** | **opportunity** | **offered** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 愿意的 | 什么时候 | 机会 | 提供 | , |

但对于我们自己的一些警官来说，他们的残暴行径却毫不犹豫，只要有机会，他们就毫不犹豫地出手。

[tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][wɜːrst] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst]

| **to** | **adopt** | **the** | **worst** | **features** | **of** | **that** | **wretched** | **institution** | **when** | **they** | **could** | **be** | **used** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 采纳 | 这 | 最差 | 特征 | 的 | 那 | 可怜 | 机构 | 什么时候 | 他们 | 可以 | 是 | 用过的 |

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [tə'rænɪk(ə)l] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

| **for** | **their** | **own** | **tyrannical** | **purposes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 自己的 | 强横 | 目的 | . |

当可以利用那个可悲机构中最糟糕的特征来实现自身暴政目的时，他们反而采纳了这些特征。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ɑːpjələns] [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk]

| **The** | **place** | **was** | **very** | **old** | **and** | **bore** | **evidence** | **of** | **opulence** | **and** | **aristocratic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 非常 | 老的 | 和 | 钻孔 | 证据 | 的 | 丰裕 | 和 | 贵族 |

[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .

| **antecedents** | **.** |
|---|---|
| 来路 | . |

这个地方非常古老，处处可见昔日的奢华和贵族气息。

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [jɑːrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈberɪŋ] [ˈɔrɪndʒ] [triːz] ,

| Surrounding | the | house | was | a | spacious | yard | filled | with | bearing | orange | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周围 | 这 | 房子 | 曾是 | 一个 | 宽敞 | 院子 | 已填 | 和 | 轴承 | 橙子 | 树木 | , |

房子周围是一个宽敞的院子，里面种满了结满果实的橘子树。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][lɑːrdʒ] .

| some | of | which | were | unusually | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 是 | 异常地 | 大的 | . |

其中一些体积异常庞大。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [spɑːt][ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]

| It | was | a | charming | and | delightful | spot | and | suggested | the | peace | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 迷人 | 和 | 愉快 | 点 | 和 | 建议 | 这 | 和平 | 和 |

[kənˈtentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɑːrˈkeɪdiə] .

| contentment | of | a | real | Arcadia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 满意 | 的 | 一个 | 真实的 | 阿卡迪亚 | . |

这是一个迷人而令人愉悦的地方，让人感受到真正的世外桃源般的宁静与满足。

[æz; əz][aɪ] [laʊndʒd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [θɔːt] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ,

| As | I | lounged | around | the | place | , | the | thought | uppermost | in | my | mind | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 休闲 | 大约 | 这 | 地方 | , | 这 | 想法 | 最上层 | 在 | 我的 | 头脑 | 曾是 | , |

我懒洋洋地待在那儿，脑子里最先想到的就是：

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] [kʊd; kəd]

| how | was | it | possible | that | a | people | blessed | with | such | surroundings | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 它 | 可能的 | 那 | 一个 | 人们 | 蒙福 | 和 | 这样的 | 周围环境 | 可以 |

[kɔːz] [ɔːr][ɪn] [ˈeni] [weɪ] [ˈtɑːləreɪt] [ə; eɪ] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [wɔːr] ,

| cause | or | in | any | way | tolerate | a | devastating | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 或者 | 在 | 任何 | 方式 | 容忍 | 一个 | 毁灭性的 | 战争 | , |

拥有如此优越环境的民族，怎么可能发动或容忍一场毁灭性的战争？

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [weɪdʒd] ?

| such | as | was | being | waged | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 曾是 | 存在 | 发动 | ? |

例如，工资是多少？

[ðə; ði] [ˈænsər] [suːn] [keɪm] [ɪn] [ˈkɑːnkriːt] [fɔːrm] .

| The | answer | soon | came | in | concrete | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 很快 | 来了 | 在 | 具体的 | 形式 | . |

答案很快就以具体的形式出现了。

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

| In | the | yard | , | fronting | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 院子 | , | 正面 | 这 | 房子 | , |

在院子里，房子前面，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tents] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

| there | were | a | number | of | tents | occupied | by | the | Adjutant | General | and | his | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 帐篷 | 占领 | 经过 | 这 | 副官 | 一般的 | 和 | 他的 | 职员 | . |

副官长和他的工作人员住在一些帐篷里。

[ə; eɪ][ˈniːgroʊ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [əˈfens] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði][ˈaɪər][ʌv; əv]

| A | negro | had | committed | some | trifling | offense | which | had | aroused | the | ire | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑人 | 有 | 坚定的 | 一些 | 琐事 | 罪行 | 哪个 | 有 | 被唤醒 | 这 | 愤怒 | 的 |

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ˈɑːfəsərz] ,

| three | of | the | staff | officers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 这 | 职员 | 警官 | , |

一名黑人犯了一件小错，激怒了三名参谋军官。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz]['meɪdʒər] ['suːɚd] , ['dʒen(ə)rəl] [ɔrdz] ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] ,

| one | of | whom | was | Major | Seward | , | General | Ord's | Adjutant | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 谁 | 曾是 | 主要的 | 西沃德 | , | 一般的 | 奥德 | 副官 | 一般的 | , |

其中一人是塞沃德少校，他是奥德将军的副官长。

— [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [eɪtʃ] .

| — | who | was | reputed | to | have | been | a | nephew | of | William | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | WHO | 曾是 | 知名 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 侄子 | 的 | 威廉 | H | . |

—据称是威廉·H的侄子。

['suːɚd] , — [ænd; ənd]

| Seward | , | — | and |
|---|---|---|---|
| 西沃德 | , | — | 和 |

西沃德，——以及

[tuː] ['ʌðər] [huːz] [neɪmz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| two | others | whose | names | I | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 其他的 | 谁 | 姓名 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

另外两人的名字我不知道。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] , [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

| While | sitting | alone | beneath | a | tree | , | the | overseer | of | the | plantation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 坐着 | 独自的 | 下面 | 一个 | 树 | , | 这 | 监工 | 的 | 这 | 种植园 | , |

种植园的监工独自坐在树下，

[ə; eɪ] ['kriːoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪmən] [lɪ'griː] [taɪp] ,

| a | creole | of | the | Simon | Legree | type | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 克里奥尔语 | 的 | 这 | 西蒙 | 乐格里 | 类型 | , |

西蒙·勒格里类型的克里奥尔语

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['ænsestərz] ['ʃaɪnɪŋ]

| with | all | the | diabolical | vindictiveness | of | generations | of | evil | ancestors | shining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 邪恶的 | 报复心 | 的 | 几代人 | 的 | 邪恶的 | 祖先 | 灼灼 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'lɪgnənt] [rep'tɪliən] [aɪz] ,

| from | his | malignant | reptilian | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 恶性 | 爬行动物 | 眼睛 | , |

他那双恶毒的爬行动物般的眼睛里闪烁着世代邪恶祖先的阴险报复之光。

[ə'pɪrd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['faɪnli] [fɔːrmd] [ɪn'telɪdʒənt] ['lʊkɪŋ] ['niːgroʊ] .

| appeared | leading | a | large | , | finely | formed | intelligent | looking | negro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 领导 | 一个 | 大的 | , | 精细地 | 形成 | 聪明的 | 寻找 | 黑人 | . |

出现时，他正牵着一个身材高大、体格健壮、看起来很聪明的黑人。

[ðə; ði]['mænz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [baʊnd] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə]

| The | man's | arms | were | bound | together | in | front | and | a | strong | rope | was | tied | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 武器 | 是 | 边界 | 一起 | 在 | 正面 | 和 | 一个 | 强的 | 绳索 | 曾是 | 系 | 到 |

[iːtʃ] [ɑːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] .

| each | arm | above | the | elbow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 手臂 | 多于 | 这 | 弯头 | . |

男子的双臂被绑在身前，每只手臂的肘部上方都系着一根粗绳。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [led][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔrɪndʒ] [triː] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] -

| The | overseer | led | his | victim | to | a | large | orange | tree | standing | near | the | Adjutant's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 监工 | 引领 | 他的 | 受害者 | 到 | 一个 | 大的 | 橙子 | 树 | 常设 | 靠近 | 这 | - |

[tent] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [læʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

| tent | and | proceeded | to | lash | him | to | the | tree | with | his | face | towards | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐篷 | 和 | 继续 | 到 | 睫毛 | 他 | 到 | 这 | 树 | 和 | 他的 | 脸 | 向 | 它 | . |

监工将受害者带到副官帐篷附近的一棵大橘子树旁，然后把他绑在树上，让他的脸朝向树干。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['æbdʒekt] ['terər] [ænd; ənd] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed]
**The** **poor** **creature** **was** **the** **picture** **of** **abject** **terror** **and** **trembled** **from** **head**
这 贫穷的 生物 曾是 这 图片 的 卑贱 恐怖 和 颤抖 从 头
[tuː; tə] [fʊt] .
**to** **foot** **.**
到 脚 .

这可怜的动物一副极度恐惧的样子，从头到脚都在颤抖。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,
**I** **was** **about** **to** **interfere** **,**
我 曾是 关于 到 干扰 ,

我正要插手，

[wen] ['meɪdʒər] ['suːɝd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tents] [wɪð; wɪθ]
**when** **Major** **Seward** **and** **the** **two** **other** **officers** **came** **out** **of** **their** **tents** **with**
什么时候 主要的 西沃德 和 这 二 其他 警官 来了 出去 的 他们的 帐篷 和
[kæmp] - ['stuːlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ,
**camp** **-** **stools** **in** **their** **hands** **and** **,**
营 - 凳子 在 他们的 双手 和 ,

当西沃德少校和其他两名军官手里拿着行军凳从帐篷里出来时，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] , ['saɪləntli] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ,
**with** **an** **air** **of** **expectancy** **,** **silently** **seated** **themselves** **,**
和 一个 空气 的 预期 , 默默 坐着 他们自己 ,

他们带着期待的神情，静静地坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'kɜːr] .
**as** **if** **they** **well** **understood** **what** **was** **about** **to** **occur** **.**
作为 如果 他们 出色地 理解 什么 曾是 关于 到 发生 .

仿佛他们很清楚即将发生什么。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ræθ] .
**I** **looked** **on** **with** **surprise** **and** **wrath** **.**
我 看起来 在 和 惊喜 和 愤怒 .

我震惊又愤怒地看着这一切。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .
**I** **could** **not** **believe** **my** **eyes** **.**
我 可以 不是 相信 我的 眼睛 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði]['niːgroʊz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ber] [tuː; tə][ðə; ði][hɪps] ,
**The** **negro's** **body** **was** **bare** **to** **the** **hips** **,**
这 黑人的 身体 曾是 裸 到 这 臀部 ,

黑人的身体赤裸到臀部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [bɔːr] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [θɪk] [stɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**and** **the** **overseer** **bore** **a** **peculiar** **whip** **with** **a** **short** **thick** **stalk** **and** **a**
和 这 监工 钻孔 一个 奇特 鞭 和 一个 短的 厚的 茎 和 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hevi] ['breɪdɪd] ['læʃɪz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
**number** **of** **heavy** **braided** **lashes** **about** **two** **feet** **in** **length** **.**
数字 的 重的 编织 睫毛 关于 二 脚 在 长度 .

监工带着一根奇特的鞭子，鞭柄短而粗，鞭梢有许多粗重的编织鞭条，每条鞭条长约两英尺。

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] — [ə; eɪ] ['mʌskjələr] [bruːt] — [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
**The** **bearer** **of** **the** **whip** **—** **a** **muscular** **brute** **—** **had** **every** **appearance** **of** **being**
这 持有人 的 这 鞭 — 一个 肌肉发达的 蛮力 — 有 每一个 外貌 的 存在
[æn; ən] [ə'dept] [ɪn] [ɪts] [juːz] .
**an** **adept** **in** **its** **use** **.**
一个 熟练 在 它是 使用 .

拿着鞭子的人——一个肌肉发达的壮汉——一看就知道是个鞭术高手。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪʤ] - ['mænɪʤər] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| Looking | around | with | the | air | of | a | stage | - | manager | , | to | see | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 大约 | 和 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 阶段 | - | 经理 | , | 到 | 看 | 那 | 他的 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [kəm'poʊzd] ,

| distinguished | audience | was | properly | composed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 观众 | 曾是 | 适当地 | 由 | , |

他像舞台监督一样环顾四周，确保他尊贵的听众们都井然有序。

[hiː; hi] [kə'menst] .

| he | commenced | . |
|---|---|---|
| 他 | 开始 | . |

他开始了。

[ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [brɔːt] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .

| The | first | stroke | brought | blood | and | a | cry | of | torture | that | was | sickening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 中风 | 带来 | 血 | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 酷刑 | 那 | 曾是 | 令人作呕 | . |

第一击就带来了鲜血和令人作呕的痛苦呻吟。

[ðen] ['fɑːloʊd] [læʃ] ['æftər] [læʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wiːldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]

| Then | followed | lash | after | lash | until | the | wielder | of | the | whip | was | exhausted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 睫毛 | 后 | 睫毛 | 直到 | 这 | 持有者 | 的 | 这 | 鞭 | 曾是 | 筋疲力尽的 | 和 |

['lɪtərəli] ['spætəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [drɑːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

| literally | spattered | with | the | red | drops | from | his | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字面上地 | 溅射 | 和 | 这 | 红色的 | 滴 | 从 | 他的 | 受害者 | . |

然后，鞭子一下又一下地抽打着，直到挥鞭者精疲力竭，身上还溅满了受害者的鲜血。

[wen] [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'seɪf] [tuː; tə]

| When | the | negro | was | about | to | faint | , | and | it | was | apparently | unsafe | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 黑人 | 曾是 | 关于 | 到 | 头晕的 | , | 和 | 它 | 曾是 | 显然 | 不安全 | 到 |

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [stroʊk] ,

| give | him | another | stroke | , |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 他 | 其他 | 中风 | , |

当那个黑人快要昏过去的时候，显然再给他一针已经不安全了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][led] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæptər] , [hɪz; ɪz] [bæk] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| he | was | released | and | led | away | by | his | captor | , | his | back | dripping | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 发布 | 和 | 引领 | 离开 | 经过 | 他的 | 俘虏者 | , | 他的 | 后退 | 滴落 | 和 | 他的 |

[skɪn] [ɪn] [ʃredz] .

| skin | in | shreds | . |
|---|---|---|---|
| 皮肤 | 在 | 碎屑 | . |

他被释放后，被俘虏者带走，背部滴着水，皮肤破烂不堪。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'fɛndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | official | defenders | of | the | " | honor | of | the | flag | " | and | the | keepers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官方的 | 后卫 | 的 | 这 | " | 荣誉 | 的 | 这 | 旗帜 | " | 和 | 这 | 守门员 | 的 | 这 |

[siːlz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['dʒʌstɪs] [huːz] ['ɑːnər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'piːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'laɪtnɪŋ]

| seals | of | military | justice | whose | honor | had | been | appeased | by | the | enlightening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 封印 | 的 | 军队 | 正义 | 谁 | 荣誉 | 有 | 到过 | 安抚 | 经过 | 这 | 启发性的 |

['spektək(ə)l] ,

| spectacle | , |
|---|---|
| 奇观 | , |

那些官方宣称捍卫“国旗荣誉”的人，以及那些因这场令人大开眼界的景象而感到面子得到慰藉的军事司法印章保管者们，

[wɪð'druː] [tuː; tə][ðer; ðər] [tents] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd]

| withdrew | to | their | tents | in | dignified | silence | and | with | an | apparently | satisfied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退出 | 到 | 他们的 | 帐篷 | 在 | 凝重 | 沉默 | 和 | 和 | 一个 | 显然 | 使满意 |

[er] .

| air | . |
|---|---|
| 空气 | . |

他们默默地退回帐篷，神情肃穆，一副心满意足的样子。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helɪʃ] [ækt][ɔːr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔləreitid] , [aɪ]['nevər]

| What | was | the | cause | of | the | hellish | act | or | why | it | was | tolerated | , | I | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 地狱般的 | 行为 | 或者 | 为什么 | 它 | 曾是 | 容忍 | , | 我 | 绝不 |

[nuː] .

| knew | . |
|---|---|
| 知道 | . |

我始终不知道这种骇人听闻的行径背后的原因，也不知道为什么它会被容忍。

[ten] [ɔːr] [twelv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] , [huːz] [neɪmz] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ,

| Ten | or | twelve | of | our | men | , | whose | names | I | have | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 或者 | 十二 | 的 | 我们的 | 男人 | , | 谁 | 姓名 | 我 | 有 | 被遗忘的 | , |

我们队有十来个人，我忘了他们的名字，

[wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [nuː] [ ɔː'liənz ] , [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daɪd]

| were | left | in | the | general | hospital | at | New | Orleans | , | where | some | of | them | died |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 左边 | 在 | 这 | 一般的 | 医院 | 在 | 新的 | 奥尔良 | , | 在哪里 | 一些 | 的 | 他们 | 死亡 |

.

| : |
|---|
| . |

他们被送往新奥尔良综合医院，其中一些人在那里去世。

[wiː; wi] [dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] .

| We | joined | our | regiment | about | a | week | after | leaving | the | latter | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 加入 | 我们的 | 团 | 关于 | 一个 | 星期 | 后 | 离开 | 这 | 后者 | 地方 | . |

离开后一个地方大约一周后，我们加入了我们的部队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['dɪksi]

| It | was | located | in | one | of | the | most | charming | and | beautiful | sections | of | Dixie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 位于 | 在 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 迷人 | 和 | 美丽的 | 部分 | 的 | 迪克西 |

.

| : |
|---|
| . |

它位于迪克西最迷人、最美丽的地区之一。

['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əd'vænst] [tuː; tə] - , [luˌiːzi'ænə] ,

| Later | , | it | was | advanced | to | Vermillionville | , | Louisiana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 它 | 曾是 | 先进的 | 到 | - | , | 路易斯安那州 | , |

后来，它被移至路易斯安那州的弗米利恩维尔。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['mɪni] [bɔːlz]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ʌn'tɪl]

| where | we | were | entertained | by | the | music | of | minnie | balls | almost | constantly | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 是 | 娱乐 | 经过 | 这 | 音乐 | 的 | 米妮 | 球 | 几乎 | 不断地 | 直到 |

['dʒænjueri] , - .

| January | , | 1864 | . |
|---|---|---|---|
| 一月 | , | - | . |

直到 1864 年 1 月，我们几乎一直都能欣赏到米尼球的音乐。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ʌn'juːʒuəl] ['mɪlətəri] ['meθədz]

| The | conditions | there | were | peculiar | and | called | for | unusual | military | methods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 那里 | 是 | 奇特 | 和 | 称为 | 为了 | 异常 | 军队 | 方法 |

[ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [kæmp] [prə'tekʃn] .

| and | constant | watchfulness | in | order | to | insure | camp | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续的 | 警惕 | 在 | 命令 | 到 | 保证 | 营 | 保护 | . |

那里的条件很特殊，需要采取非常规的军事手段和时刻保持警惕，才能确保营地安全。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [lɑːrdʒ][kɔːrn][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] - [fiːldz] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [nɪ'glekt] ,

| There | were | many | large | corn | and | cotton | - | fields | which | , | from | neglect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 大的 | 玉米 | 和 | 棉布 | - | 字段 | 哪个 | , | 从 | 忽视 | , |

有很多大片的玉米地和棉花地，由于疏于照管，

[wɜːr; wər]['oʊvər] - [groʊn] [wɪð; wɪθ][ræŋk] [wiːdz] [frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə][ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

| were | over | - | grown | with | rank | weeds | from | seven | to | ten | feet | in | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 超过 | - | 生长 | 和 | 秩 | 杂草 | 从 | 七 | 到 | 十 | 脚 | 在 | 高度 | . |

杂草丛生，高度达七到十英尺。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ə'fɔːd] [kəm'pliːt]

| They | made | a | tangle | as | thick | as | a | jungle | and | afforded | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 纠纷 | 作为 | 厚的 | 作为 | 一个 | 丛林 | 和 | 提供 | 完全的 |

[kən'siːlmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

| concealment | to | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|
| 隐蔽 | 到 | 这 | 敌人 | . |

它们交织成一片如同丛林般茂密的迷雾，为敌人提供了完全的隐蔽。

['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kæmp] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz]

| Our | system | of | camp | protection | was | devised | and | adapted | to | meet | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 系统 | 的 | 营 | 保护 | 曾是 | 设计 | 和 | 改编 | 到 | 见面 | 这些 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

| conditions | . |
|---|---|
| 状况 | . |

我们的营地保护系统是根据这些条件设计和调整的。

['aʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz] [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] - [vɪd'et] ['sɪstəm] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

| Our | camp | was | encircled | by | a | chain | - | vidette | system | located | at | a | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 营 | 曾是 | 包围 | 经过 | 一个 | 链 | - | 维德特 | 系统 | 位于 | 在 | 一个 | 距离 |

[ˌðer'frʌm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

| therefrom | of | about | two | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 的 | 关于 | 二 | 英里 | . |

我们的营地被一个链式警戒系统包围，该系统位于距离营地约两英里处。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ə'baʊt] ['twenti] [rɑːdz][ə'pɑːrt] .

| The | men | were | stationed | about | twenty | rods | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 驻 | 关于 | 二十 | 杆 | 除 | . |

两人相距约二十杆（约100米）。

[ɔːl] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

| All | were | required | to | move | at | once | in | the | same | general | direction | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 必需的 | 到 | 移动 | 在 | 一次 | 在 | 这 | 相同的 | 一般的 | 方向 | 到 | 这 |

['ɛndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [biːts] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

| ends | of | their | respective | beats | and | then | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 的 | 他们的 | 各自 | 节拍 | 和 | 然后 | 到 | 返回 | . |

所有人都必须同时朝同一个大致方向移动到各自节拍的终点，然后再返回。

[ðɪs] ['kɔnstitjuːtid] [iːtʃ] [mæn][ə; eɪ] [rɪr] - [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| This | constituted | each | man | a | rear | - | guard | for | the | one | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 构成 | 每个 | 男人 | 一个 | 后部 | - | 警卫 | 为了 | 这 | 一 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

这样一来，每个人都成了前面那人的后卫。

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [faɪv][ɔːr][sɪks] [vɪd'et] , [ə'baʊt] ['fɔːrti][rɑːdz] [bæk] ,

| In | the | rear | of | each | five | or | six | videttes | , | about | forty | rods | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后部 | 的 | 每个 | 五 | 或者 | 六 | videttes | , | 关于 | 四十 | 杆 | 后退 | , |

在每五六个小木屋的后方，大约四十杆远的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɔːr][fɜːrst] [rɪ'zɜːrv] .

| there | was | stationed | a | relief | or | first | reserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 驻 | 一个 | 宽慰 | 或者 | 第一的 | 预订 | . |

那里驻扎着一支救援部队或第一预备队。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪstəns] [bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪn][tɜːrn] ,

| About | the | same | distance | back | of | these | , | in | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 相同的 | 距离 | 后退 | 的 | 这些 | , | 在 | 转动 | , |

与这些物体大致相同距离的，依次是：

[wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ðə; ðɪ]['sekənd][ɔ:r][grænd] [rɪ'zɜ:rv] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] - [fɔ:r]

| was | stationed | the | second | or | grand | reserve | composed | of | fifteen | to | twenty | - | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 驻 | 这 | 第二 | 或者 | 盛大 | 预订 | 由 | 的 | 十五 | 到 | 二十 | - | 四 |

[men] [hu:] , [ɪn][tɜ:rn] ,

| men | who | , | in | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | , | 在 | 转动 | , |

驻扎在第二或大预备队，由十五至二十四人组成，他们依次.....

[wɜ:r; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['praɪmeri] [rɪ'zɜ:rvz] , [ˌðer'baɪ] [ 'fɔ:miŋ ] [æn; ən]

| were | supported | by | a | number | of | primary | reserves | , | thereby | forming | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有 | 经过 | 一个 | 数字 | 的 | 基本的 | 储备 | , | 从而 | 成型 | 一个 |

[ɪ'læstɪk][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| elastic | combination | , |
|---|---|---|
| 松紧带 | 组合 | , |

得到多个主要储量的支撑，从而形成弹性组合。

[i:tʃ] ['ju:nɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| each | unit | of | which | was | in | touch | with | all | of | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 单元 | 的 | 哪个 | 曾是 | 在 | 触碰 | 和 | 全部 | 的 | 这 | 其他的 | , |

每个单元都与其他所有单元保持联系，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ['spi:di] [ˌkɑ:nsə)n'treɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] ['θretnd]

| while | at | the | same | time | it | provided | for | speedy | concentration | at | any | threatened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 它 | 假如 | 为了 | 迅速 | 专注 | 在 | 任何 | 威胁 |

[pɔɪnt] .

| point | . |
|---|---|
| 观点 | . |

同时，它还能使人迅速集中精力应对任何威胁点。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]

| The | utmost | vigilance | was | necessary | and | we | were | compelled | to | change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极致 | 警觉 | 曾是 | 必要的 | 和 | 我们 | 是 | 被迫 | 到 | 改变 |

['aʊər; ɑ:r] [laɪnz]['æftər][dɑ:rk] ['i:ðər] [baɪ] [əd'vænsɪŋ] [ɔ:r] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

| our | lines | after | dark | either | by | advancing | or | drawing | them | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 线条 | 后 | 黑暗的 | 任何一个 | 经过 | 前进 | 或者 | 绘画 | 他们 | 在 | . |

必须保持高度警惕，天黑后我们不得不改变路线，要么向前推进，要么向后撤退。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['demənstreɪtɪd] ,

| The | wisdom | of | this | precaution | was | constantly | demonstrated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智慧 | 的 | 这 | 预防 | 曾是 | 不断地 | 已证明 | , |

这种预防措施的明智性不断得到证明。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒɔniz] " [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]

| for | it | became | the | established | custom | of | the | " | Johnnies | " | to | give | us | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 成为 | 这 | 已确立的 | 风俗 | 的 | 这 | " | 约翰尼 | " | 到 | 给 | 我们 | 一个 |

[doʊs][ʌv; əv] " [blu:] [pɪlz] " [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['æpɪtaɪzər] .

| dose | of | " | blue | pills | " | each | morning | as | an | appetizer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剂量 | 的 | " | 蓝色的 | 药片 | " | 每个 | 早晨 | 作为 | 一个 | 开胃菜 | . |

因为“约翰尼们”养成了每天早上给我们服用一剂“蓝色药丸”作为开胃菜的习惯。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ][tɜ:rm] " ['sʌðərn]

| We | always | expected | them | and | soon | found | out | that | the | term | " | southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 总是 | 预期的 | 他们 | 和 | 很快 | 成立 | 出去 | 那 | 这 | 学期 | " | 南部 |

[ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,

| hospitality | , |
|---|---|
| 热情好客 | , |

我们一直期待着他们的到来，很快就发现“南方好客之道”这个词名副其实。

" [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['verid] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| " | was | capable | of | varied | application | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 有能力的 | 的 | 多种多样 | 应用 | . |

“具有多种应用能力。”

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][tu:; tə][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪk'stent] ['dʊrɪŋ]

| **Sometimes** | **their** | **attentions** | **were** | **forced** | **upon** | **us** | **to** | **an** | **annoying** | **extent** | **during** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们的 | 注意 | 是 | 强制 | 之上 | 我们 | 到 | 一个 | 恼人的 | 程度 | 期间 |

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] .

| **the** | **entire** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 天 | . |

有时，他们一整天都会强迫我们关注他们，让我们感到厌烦。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [men] [tu:; tə]['faɪər][frʌm; frəm] ['twenti]

| **At** | **such** | **times** | **it** | **was** | **not** | **unusual** | **for** | **our** | **men** | **to** | **fire** | **from** | **twenty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 时代 | 它 | 曾是 | 不是 | 异常 | 为了 | 我们的 | 男人 | 到 | 火 | 从 | 二十 |

[tu:; tə] ['fɔ:rti] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

| **to** | **forty** | **rounds** | **of** | **ammunition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 四十 | 回合 | 的 | 弹药 | . |

在那种情况下，我们的士兵发射二十到四十发子弹并不罕见。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ʃu:t] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:rbaɪn] [bɪ'keɪm]

| **We** | **were** | **frequently** | **required** | **to** | **shoot** | **so** | **rapidly** | **that** | **our** | **carbines** | **became** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 频繁地 | 必需的 | 到 | 射击 | 所以 | 快速 | 那 | 我们的 | 卡宾枪 | 成为 |

['hi:tɪd] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][swɑ:b][ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd]['wɔ:tər]

| **heated** | **and** | **we** | **were** | **obliged** | **to** | **swab** | **them** | **out** | **with** | **brush** | **and** | **water** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加热 | 和 | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 拭子 | 他们 | 出去 | 和 | 刷子 | 和 | 水 |

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ in'sə:tid ] .

| **before** | **the** | **cartridges** | **could** | **be** | **inserted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 墨盒 | 可以 | 是 | 插入 | . |

我们经常需要快速射击，以至于卡宾枪会发热，我们不得不先用刷子和水擦拭干净，才能装填弹药。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ,

| **Sometimes** | **we** | **would** | **call** | **out** | **the** | **reserve** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我们 | 会 | 称呼 | 出去 | 这 | 预订 | , |

有时我们会呼叫后备队，

[tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['setld] [ˌaɪ 'ti:]

| **charge** | **upon** | **and** | **drive** | **them** | **off** | **four** | **or** | **five** | **miles** | **which** | **usually** | **settled** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 之上 | 和 | 驾驶 | 他们 | 离开 | 四 | 或者 | 五 | 英里 | 哪个 | 通常 | 定居 | 它 |

[fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] .

| **for** | **that** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 天 | . |

冲锋陷阵，将他们驱赶四五英里，通常这样就能解决当天的争端。

[wʌn] [deɪ] ['dʒɪm] ['baʊərz] [wʌz; wəz] ['sɑ:rdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] .

| **One** | **day** | **Jim** | **Bowers** | **was** | **Sergeant** | **of** | **the** | **reserve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 吉姆 | 鲍尔斯 | 曾是 | 军士 | 的 | 这 | 预订 | . |

有一天，吉姆·鲍尔斯是预备役的军士长。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

| **He** | **had** | **about** | **twenty** | **-** | **five** | **or** | **thirty** | **boys** | **of** | **Company** | **A** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 关于 | 二十 | - | 五 | 或者 | 三十 | 男孩们 | 的 | 公司 | 一个 | , |

他手下有A连大约二十五到三十个男孩，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['nægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]

| **who** | **had** | **been** | **nagging** | **him** | **about** | **his** | **lack** | **of** | **courage** | **which** | **they** | **pretended** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 唠叨 | 他 | 关于 | 他的 | 缺少 | 的 | 勇气 | 哪个 | 他们 | 假装 | 到 |

['kwestʃən] .

| **question** | **.** |
|---|---|
| 问题 | . |

他们一直唠叨他缺乏勇气，假装质疑他。

['dʒɪmz] [helθ] [wʌz; wəz] [pʊr] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

| Jim's | health | was | poor | but | it | did | not | prevent | him | from | being | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆的 | 健康 | 曾是 | 贫穷的 | 但 | 它 | 做过 | 不是 | 防止 | 他 | 从 | 存在 | 一个 | 好的 |

['soʊldʒər][ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

| soldier | and | he | always | kept | a | supply | of | courage | where | he | could | find | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 和 | 他 | 总是 | 保留 | 一个 | 供应 | 的 | 勇气 | 在哪里 | 他 | 可以 | 寻找 | 它 |

[wen] ['niːdɪd] .

| when | needed | . |
|---|---|---|
| 什么时候 | 需要 | . |

吉姆的身体状况很差，但这并没有妨碍他成为一名优秀的士兵，他总是在需要的时候拿出勇气。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv]

| On | the | day | in | question | the | chaffing | annoyed | him | and | he | determined | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 在 | 问题 | 这 | 摩擦 | 恼怒 | 他 | 和 | 他 | 决定 | 到 | 给 |

[ˌjuː 'es][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['les(ə)n] .

| us | an | object | lesson | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 一个 | 目的 | 课 | . |

事发当天，这种摩擦让他很恼火，他决定给我们上一堂生动的课。

[ðə; ði] ['dʒɔniz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ʌn'juːʒuəl] [fɔːrs] .

| The | Johnnies | had | appeared | in | unusual | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 约翰尼 | 有 | 出现 | 在 | 异常 | 力量 | . |

约翰尼帮派成员以异常强大的阵容出现。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| About | two | hundred | were | in | sight | and | more | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 百 | 是 | 在 | 视线 | 和 | 更多的 | 在 | 这 | 距离 | . |

大约有两百人出现在视线范围内，远处还有更多。

['baʊərz] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][bænd] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [fɔːrs]

| Bowers | at | first | seemed | to | think | his | band | too | small | for | so | large | a | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍尔斯 | 在 | 第一的 | 似乎 | 到 | 思考 | 他的 | 乐队 | 也 | 小的 | 为了 | 所以 | 大的 | 一个 | 力量 |

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər] [help] .

| and | sent | to | camp | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 到 | 营 | 为了 | 帮助 | . |

鲍尔斯起初似乎认为他的队伍太小，无法对抗如此庞大的军队，于是派人回营地寻求帮助。

['kæptɪn] ['keli] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] ['baʊərz] - [ə'gresɪvnəs] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

| Captain | Kelly | started | with | his | company | but | Bowers | ' | aggressiveness | got | beyond | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 凯莉 | 开始 | 和 | 他的 | 公司 | 但 | 鲍尔斯 | - | 攻击性 | 得到 | 超过 | 他的 |

[kən'troʊl][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

| control | and | he | gave | the | command | to | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 控制 | 和 | 他 | 给予 | 这 | 命令 | 到 | 收费 | . |

凯利上尉开始指挥他的连队，但鲍尔斯的侵略性超出了他的控制，于是他下令发起冲锋。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət][fɜːrst] [ʃoʊd] [faɪt] [bʌt; bət] [suːn] [broʊk] [ænd; ənd][ræn] .

| The | rebels | at | first | showed | fight | but | soon | broke | and | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛军 | 在 | 第一的 | 显示 | 斗争 | 但 | 很快 | 打破 | 和 | 跑 | . |

叛军起初奋力抵抗，但很快溃败逃窜。

[ ed ]['beɪkər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['baʊərz] - ['pɑːrti] .

| Ed | Baker | was | one | of | Bowers | ' | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 贝克 | 曾是 | 一 | 的 | 鲍尔斯 | - | 派对 | . |

埃德·贝克是鲍尔斯党内的一员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

| He | was | mounted | upon | a | thoroughbred | of | great | power | and | endurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 安装 | 之上 | 一个 | 纯种马 | 的 | 伟大的 | 力量 | 和 | 耐力 | . |

他骑着一匹力大无穷、耐力极佳的纯种马。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| The | horse | and | the | man | appeared | to | have | been | made | for | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 和 | 这 | 男人 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 制成 | 为了 | 每个 | 其他 | . |

马和人看起来就像天生一对。

[ ed ][wʌz; wəz][æn; ən] ['æθliːt] [ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ;

| Ed | was | an | athlete | and | every | inch | a | soldier | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 曾是 | 一个 | 运动员 | 和 | 每一个 | 英寸 | 一个 | 士兵 | ; |

埃德是一名运动员，也是一名十足的军人；

[æz; əz] ['mænli] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hə'roʊɪk][ænd; ənd] ['derɪŋ] .

| as | manly | and | lovable | as | he | was | heroic | and | daring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 男子气概 | 和 | 可爱的 | 作为 | 他 | 曾是 | 英勇 | 和 | 大胆 | . |

他既有男子气概又讨人喜欢，同时又英勇无畏。

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [θɔːt]

| A | college | graduate | , | he | enlisted | as | a | private | with | the | sole | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大学 | 毕业 | , | 他 | 入伍 | 作为 | 一个 | 私人的 | 和 | 这 | 唯一 | 想法 |

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] .

| of | doing | his | duty | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 正在做 | 他的 | 责任 | . |

他大学毕业后，以列兵身份入伍，一心只想尽忠职守。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

| He | was | regarded | as | the | best | educated | man | in | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 认为 | 作为 | 这 | 最好的 | 受过教育 | 男人 | 在 | 这 | 团 | . |

他被认为是该团里受教育程度最高的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['lɔjɚz, 'lɔɪɜ-z][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][ ed ] [autˈklɑːst] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| There | were | five | lawyers | in | our | company | , | but | Ed | outclassed | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 五 | 律师 | 在 | 我们的 | 公司 | , | 但 | 艾德 | 实力悬殊 | 他们 | 全部 | . |

我们公司有五位律师，但埃德比他们都优秀得多。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] , [wʌz; wəz] [wen] [tuː; tə][stɑːp]

| The | only | thing | he | did | not | know | and | never | learned | , | was | when | to | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 和 | 绝不 | 学习 | , | 曾是 | 什么时候 | 到 | 停止 |

['faɪtɪŋ] .

| fighting | . |
|---|---|
| 斗争 | . |

他唯一不知道也从未学会的，就是何时停止战斗。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [hɔːrs] , [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [men] .

| With | his | powerful | horse | , | he | found | no | difficulty | in | overtaking | the | flying | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 强大的 | 马 | , | 他 | 成立 | 不 | 困难 | 在 | 超车 | 这 | 飞行 | 男人 | . |

他骑着骏马，毫不费力地就追上了那些飞奔的人。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['oʊnli] .

| He | used | his | sword | only | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 他的 | 剑 | 仅有的 | . |

他只用了剑。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] , ['kæptʃər] , [pæs] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd]

| He | would | ride | a | man | down | , | capture | , | pass | him | back | to | his | comrades | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 骑 | 一个 | 男人 | 向下 | , | 捕获 | , | 经过 | 他 | 后退 | 到 | 他的 | 同志们 | 和 |

[stɑːrt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

| start | for | another | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 为了 | 其他 | . |

他会骑马追捕一名敌人，将其俘虏，然后交给他的同伴，再去追捕另一名敌人。

[hiː; hi] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][oʊld] ,

| He | rode | like | a | knight | of | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 喜欢 | 一个 | 骑士 | 的 | 老的 | , |

他骑马的样子就像古代的骑士，

['kiːpɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'tʃɑːdʒiŋ ] ['pɑːrti][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| keeping | constantly | ahead | of | the | charging | party | and | upon | the | heels | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 不断地 | 前方 | 的 | 这 | 收费 | 派对 | 和 | 之上 | 这 | 高跟鞋 | 的 | 这 |

['enəmi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [aʊt] - ['dɪstənst] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

| enemy | until | he | out | - | distanced | all | of | his | friends | and | found | himself | within | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 直到 | 他 | 出去 | - | 保持距离 | 全部 | 的 | 他的 | 朋友们 | 和 | 成立 | 他自己 | 之内 | 一个 |

[maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] ,

| mile | of | the | enemy's | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 的 | 这 | 敌人的 | 线条 | , |

他始终保持在冲锋队的前方，紧追敌人，直到甩开所有同伴，抵达距离敌军防线一英里以内的地方。

['nɪrli] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv]

| nearly | sixteen | miles | from | his | own | camp | and | facing | a | body | of | about | twelve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 十六 | 英里 | 从 | 他的 | 自己的 | 营 | 和 | 面向 | 一个 | 身体 | 的 | 关于 | 十二 |

['hʌndrəd] [kən'fedərəts] [huː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrs] [ðer; ðər] [frendz] .

| hundred | Confederates | who | came | out | to | re | - | enforce | their | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 南方邦联 | WHO | 来了 | 出去 | 到 | 关于 | - | 执行 | 他们的 | 朋友们 | . |

距离他自己的营地将近十六英里，面对着大约一千二百名前来增援友军的南方邦联士兵。

[ðen] [dɪ'skreʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæptʃər]

| Then | discretion | came | to | his | rescue | for | he | realized | that | he | could | not | capture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 审慎 | 来了 | 到 | 他的 | 救援 | 为了 | 他 | 已实现 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 捕获 |

[ðem; ðəm] [ɔːl] .

| them | all | . |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | . |

后来，他凭借谨慎的态度化解了危机，因为他意识到自己不可能把他们全部抓获。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Turning | to | retreat | , | he | discovered | that | there | was | not | a | man | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 撤退 | , | 他 | 发现 | 那 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 男人 | 的 | 他的 |

['kʌmpəni] [ɪn] [saɪt] .

| company | in | sight | . |
|---|---|---|---|
| 公司 | 在 | 视线 | . |

他转身准备撤退，却发现周围一个同伴都没有。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [tuː] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| He | had | ridden | two | miles | ahead | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 骑 | 二 | 英里 | 前方 | 的 | 他们 | . |

他骑车领先他们两英里。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

| His | sole | chance | of | escape | lay | in | the | remaining | strength | of | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 唯一 | 机会 | 的 | 逃脱 | 躺 | 在 | 这 | 其余的 | 力量 | 的 | 他的 | 马 | . |

他唯一的逃脱希望寄托在马匹残存的体力上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] .

| It | was | enough | however | , | and | he | won | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 足够的 | 然而 | , | 和 | 他 | 韩元 | . |

但这已经足够了，他赢了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [soʊ]['dʒeɪdɪd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv]

| The | little | party | returned | to | camp | with | their | horses | so | jaded | that | several | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 派对 | 返回 | 到 | 营 | 和 | 他们的 | 马匹 | 所以 | 厌倦 | 那 | 一些 | 的 |

[ðem; ðəm] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['deɪz] [wɜːrk] .

| them | never | recovered | from | that | day's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 恢复 | 从 | 那 | 天 | 工作 | . |

这支小队伍带着他们的马回到了营地，马儿们疲惫不堪，有好几匹马再也没能从当天的工作中恢复过来。

[ə; eɪ] [kaʊnt] [ʃoʊd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['prizənəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] ,

| A | count | showed | thirty | - | five | prisoners | captured | by | the | little | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数数 | 显示 | 三十 | - | 五 | 囚犯 | 捕获 | 经过 | 这 | 小的 | 乐队 | , |

清点结果显示，这支小队俘虏了35名囚犯。

[ə; eɪ] ['gʊdli] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [tuː; tə]['beɪkər] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd]

| a | goodly | percentage | of | which | was | credited | to | Baker | , | who | , | as | a | reward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很好 | 百分比 | 的 | 哪个 | 曾是 | 已认可 | 到 | 贝克 | , | WHO | , | 作为 | 一个 | 报酬 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

| for | his | work | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 工作 | , |

其中相当一部分功劳归于贝克，作为对他工作的奖励，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sekənd] [luː'tenənt] .

| was | given | a | commission | as | Second | Lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 给定 | 一个 | 委员会 | 作为 | 第二 | 中尉 | . |

被授予少尉军衔。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz] " ['baʊərz] - [tʃɑːrdʒ] " ; [bʌt; bət]['beɪkər][wʌz; wəz][ðə; ði]

| The | charge | was | afterwards | known | as | " | Bowers | ' | charge | " | ; | but | Baker | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 曾是 | 然后 | 已知 | 作为 | " | 鲍尔斯 | - | 收费 | " | ; | 但 | 贝克 | 曾是 | 这 |

[sɜːr] ['lænsələt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| Sir | Lancelot | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 兰斯洛特 | 的 | 这 | 天 | . |

这次冲锋后来被称为“鲍尔斯冲锋”；但贝克就是当时的兰斯洛特爵士。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] , ['luːkəs][ænd; ənd] ['frænklɪn] , [dɪ'saɪdɪd]

| Shortly | after | this | incident | , | two | of | our | generals | , | Lucas | and | Franklin | , | decided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 这 | 事件 | , | 二 | 的 | 我们的 | 将军们 | , | 卢卡斯 | 和 | 富兰克林 | , | 决定 |

[tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒenrəlz] ,

| to | chastise | the | Confederate | Generals | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 惩罚 | 这 | 南方邦联 | 将军们 | , |

事件发生后不久，我们的两位将军卢卡斯和富兰克林决定惩戒南方邦联的将军们。

[griːn] [ænd; ənd] - [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

| Green | and | Motaw | who | had | a | large | force | in | the | vicinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 和 | - | WHO | 有 | 一个 | 大的 | 力量 | 在 | 这 | 附近 | . |

格林和莫托在附近驻扎着大量兵力。

['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [haɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]

| Our | cavalry | had | shown | such | high | efficiency | that | they | considered | that | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 骑兵 | 有 | 所示 | 这样的 | 高的 | 效率 | 那 | 他们 | 经过考虑的 | 那 | 这 | 仅有的 |

['fæktər] ['nesəseri] [tuː; tə] [sək'ses] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kæv(ə)lri] .

| factor | necessary | to | success | was | more | cavalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因素 | 必要的 | 到 | 成功 | 曾是 | 更多的 | 骑兵 | . |

我们的骑兵表现出了极高的效率，以至于他们认为，成功的唯一必要因素就是更多的骑兵。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][get] .

| This | they | did | not | have | , | but | it | was | easy | to | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 做过 | 不是 | 有 | , | 但 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 得到 | . |

他们没有这个，但很容易就能弄到。

['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

| Cavalry | was | composed | of | men | on | horseback | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑兵 | 曾是 | 由 | 的 | 男人 | 在 | 马背 | . |

骑兵由骑马的士兵组成。

[waɪ] [nɑːt] [maʊnt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ?

| Why | not | mount | the | infantry | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 山 | 这 | 步兵 | ? |

为什么不让步兵骑兵上马呢?

[ɪf] [nɑːt] [ɪ'nʌf] , [maʊnt] [mɔːr] ['ɪnfəntri] .

| If | not | enough | , | mount | more | infantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 足够的 | , | 山 | 更多的 | 步兵 | . |

如果兵力不足，就增派步兵。

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] ['saʊndər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['premɪsɪz] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd]

| The | reasoning | was | sounder | than | the | premises | but | was | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推理 | 曾是 | 探鱼器 | 比 | 这 | 前提 | 但 | 曾是 | 随后 |

[ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mʌstər] [ə'baʊt] [naɪn] ['redʒɪmənts]

| enthusiastically | and | we | were | soon | able | to | muster | about | nine | regiments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踊跃 | 和 | 我们 | 是 | 很快 | 有能力的 | 到 | 鼓起 | 关于 | 九 | 军团 |

[ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊərz][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [mɪ'zʊri] ['kæv(ə)lri] .

| including | ours | and | the | Sixth | Missouri | Cavalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 我们的 | 和 | 这 | 第六 | 密苏里州 | 骑兵 | . |

虽然理由比前提更充分，但得到了热烈的响应，我们很快就集结了大约九个团，包括我们自己的团和密苏里州第六骑兵团。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrs] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| With | this | force | , | we | marched | out | to | meet | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 力量 | , | 我们 | 行军 | 出去 | 到 | 见面 | 这 | 敌人 | , |

我们以这支队伍出征迎击敌人。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [mɪ'zʊri] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| our | regiment | and | the | Sixth | Missouri | holding | the | center | of | the | line | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 团 | 和 | 这 | 第六 | 密苏里州 | 保持 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 线 | 之上 | 这 |

[meɪn] [roʊd] [bɪ'twiːn] [vər'mɪljən] [ænd; ənd] ['kæriən] [kroʊ] ['baɪuː] .

| main | road | between | Vermillion | and | Carrion | Crow | Bayou | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 路 | 之间 | 朱砂 | 和 | 腐肉 | 乌鸦 | 河口 | . |

我们的团和第六密苏里团守卫着弗米利恩和卡里翁克罗河口之间主干道上的防线中央。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['preri] ,

| As | soon | as | we | reached | the | open | prairie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 达到 | 这 | 打开 | 草原 | , |

我们一到达开阔的草原，

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'baʊt]

| a | line | of | battle | was | formed | facing | a | corresponding | line | of | the | enemy | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 线 | 的 | 战斗 | 曾是 | 形成 | 面向 | 一个 | 相应的 | 线 | 的 | 这 | 敌人 | 关于 |

[ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

| a | mile | distant | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 遥远 | . |

我方列队迎战约一英里外的敌方列队。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] ['betər] ['gʌnz] [ðæn; ðən][wiː; wi][ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɑːts] [riːtʃt] [ˌjuː 'es]

| The | Confederates | had | better | guns | than | we | and | their | shots | reached | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方邦联 | 有 | 更好的 | 枪支 | 比 | 我们 | 和 | 他们的 | 镜头 | 达到 | 我们 |

[æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] .

| as | we | advanced | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 先进的 | . |

南方邦联军的火炮比我们好，我们前进时，他们的子弹能打到我们。

[ðə; ði] [wɪŋz] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] , [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə]

| The | wings | , | composed | of | mounted | infantry | , | soon | began | to | fall | back | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翅膀 | , | 由 | 的 | 安装 | 步兵 | , | 很快 | 开始 | 到 | 落下 | 后退 | 和 | 到 |

[bɪ'kʌm] [dɪs'pleɪst] .

| become | displaced | . |
|---|---|---|
| 变得 | 流离失所 | . |

由骑兵步兵组成的翼部队很快开始后撤，阵型也随之被打乱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [men] [bʌt; bət][æz; əz]['lɪt(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [æz; əz][ə; eɪ][lændz] - [mæn]

| They | were | good | men | but | as | little | at | home | on | horseback | as | a | lands | - | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 好的 | 男人 | 但 | 作为 | 小的 | 在 | 家 | 在 | 马背 | 作为 | 一个 | 土地 | - | 男人 |

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['jɑːrdɑːrm] .

| upon | a | yardarm | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 横桁 | . |

他们都是好人，但骑马的本事和在桅杆上作业的乡下人一样差。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['greɪtli] ['hændikæpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| They | could | not | manage | their | horses | and | were | greatly | handicapped | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 管理 | 他们的 | 马匹 | 和 | 是 | 非常 | 残疾人 | 和 | 他们的 |

[lɔːŋ] ['gʌnz] .

| long | guns | . |
|---|---|---|
| 长的 | 枪支 | . |

他们无法驾驭马匹，而且长枪的使用也存在很大的缺陷。

[ðiːz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['luːdɪkrəs] [hæd; həd]

| These | gave | them | a | grotesque | appearance | which | would | have | been | ludicrous | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 给予 | 他们 | 一个 | 怪诞 | 外貌 | 哪个 | 会 | 有 | 到过 | 荒谬 | 有 |

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [bɪn] [les] [greɪv] .

| the | occasion | been | less | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场合 | 到过 | 较少的 | 严重 | . |

这使他们看起来十分怪诞，如果不是因为场合严肃的话，这简直是滑稽可笑。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

| We | were | soon | forced | to | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 很快 | 强制 | 到 | 撤退 | . |

我们很快便被迫撤退。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [sɪksθ] [fel] [bæk] ['ɔːltərnətli] , [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | Second | and | Sixth | fell | back | alternately | , | forming | a | line | upon | each | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 和 | 第六 | 跌倒 | 后退 | 交替 | , | 成型 | 一个 | 线 | 之上 | 每个 | 边 | 的 | 这 |

[roʊd] .

| road | . |
|---|---|
| 路 | . |

第二和第六团交替后退，在道路两侧形成一列。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌʃ] ['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

| In | the | meantime | the | enemy | began | to | rush | our | wings | which | were | about | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 这 | 敌人 | 开始 | 到 | 匆忙 | 我们的 | 翅膀 | 哪个 | 是 | 关于 | 一个 |

[maɪl] [ə'hed] .

| mile | ahead | . |
|---|---|---|
| 英里 | 前方 | . |

与此同时，敌人开始向我们前方约一英里处的两翼发起冲锋。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [æn; ən] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪər][ə'pɑːn]

| We | were | in | a | sack | and | the | foe | was | pouring | an | enfilading | fire | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 一个 | 解雇 | 和 | 这 | 敌人 | 曾是 | 浇注 | 一个 | 纵射 | 火 | 之上 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

我们被装在一个麻袋里，敌人正向我们倾泻侧射。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['eɪti] [ 'eikəs ] [wɪtʃ] ,

| We | soon | reached | an | open | field | of | about | eighty | acres | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 达到 | 一个 | 打开 | 场地 | 的 | 关于 | 八十 | 英亩 | 哪个 | , |

我们很快来到一片约八十英亩的开阔地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ʌv; əv] [reɪl] [fens] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ,

| with | the | exception | of | a | few | rods | of | rail | fence | next | to | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 很少 | 杆 | 的 | 轨 | 栅栏 | 下一个 | 到 | 这 | 路 | , |

除了路边几根木栅栏外，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] .

| was | almost | surrounded | by | a | high | hedge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 包围 | 经过 | 一个 | 高的 | 对冲 | . |

几乎被高高的树篱包围着。

[sʌm; səm] [reɪlz] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [əˈpɑːn]

| Some | rails | were | removed | and | our | company | marched | in | and | formed | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 铁轨 | 是 | 已移除 | 和 | 我们的 | 公司 | 行军 | 在 | 和 | 形成 | 之上 |

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

| the | south | side | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 边 | 的 | 这 | 路 | . |

一些铁轨被拆除，我们连队列队进入道路南侧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːt] [pleɪs] .

| It | was | a | hot | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 热的 | 地方 | . |

那里很热。

[ðə; ði] [ ˈbulits ] [zɪpt] [pæst] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈhɔːnɪts] .

| The | bullets | zipped | past | our | ears | like | a | flight | of | hornets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | 压缩 | 过去的 | 我们的 | 耳朵 | 喜欢 | 一个 | 航班 | 的 | 大黄蜂 | . |

子弹像一群黄蜂一样从我们耳边呼啸而过。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] , " [ fɔːz ] [raɪt] , " [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] .

| Just | then | the | order | , | " | Fours | right | , | " | was | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 命令 | , | " | 四 | 正确的 | , | " | 曾是 | 给定 | . |

就在这时，有人下达了命令：“四号位向右”。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnʌmbər] [θriː] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈkrɔzbi] , [ðə; ði] [nekst] [mæn] [əˈpɑːn] [maɪ] [left] , [wʌz; wəz]

| I | was | number | three | and | George | Crosby | , | the | next | man | upon | my | left | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 数字 | 三 | 和 | 乔治 | 克罗斯比 | , | 这 | 下一个 | 男人 | 之上 | 我的 | 左边 | , | 曾是 |

[fɔːr] .

| four | . |
|---|---|
| 四 | . |

我是三号，我左边的乔治·克罗斯比是四号。

[ə; eɪ] [bɔːl] [strʌk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌðər]

| A | ball | struck | his | right | arm | , | passed | through | his | body | and | out | through | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 球 | 击 | 他的 | 正确的 | 手臂 | , | 通过了 | 通过 | 他的 | 身体 | 和 | 出去 | 通过 | 这 | 其他 |

[ɑːrm] .

| arm | . |
|---|---|
| 手臂 | . |

一个球击中了他的右臂，穿过他的身体，从另一只手臂穿出。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [keɪm] [əˈraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ]

| His | horse | came | around | by | the | side | of | mine | and | I | did | not | know | that | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 马 | 来了 | 大约 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 矿 | 和 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 任何事物 |

[ʌnˈjuːʒuəl] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ʌnˈtɪl] [ˈhenri] - ,

| unusual | had | occurred | until | Henry | Knuppeneau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 异常 | 有 | 发生 | 直到 | 亨利 | - | , |

他的马绕到我的马旁边，直到亨利·克努佩诺出现，我才意识到发生了什么不寻常的事情。

[ðə; ði] [nekst] [faɪl] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] , [kraɪd] [aʊt] : " [fletʃ] , [ˈkrɔzbi] [ɪz] [kɪld] !

| the | next | file | behind | me | , | cried | out | : | " | Fletch | , | Crosby | is | killed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 文件 | 在后面 | 我 | , | 哭 | 出去 | : | " | 弗莱奇 | , | 克罗斯比 | 是 | 被杀 | ! |

我身后的下一个档案里传来一个声音：“弗莱奇，克罗斯比被杀了！”

" [ðen] [wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] .

| " | Then | we | stopped | and | fought | until | his | body | was | taken | off | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 停止 | 和 | 战斗 | 直到 | 他的 | 身体 | 曾是 | 已采取 | 离开 | 这 | 场地 | . |

“然后我们停下来继续战斗，直到他的尸体被抬离球场。”

[əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɜːrðər] [bæk] [ðə; ði] 132nd [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [keɪm] [tuː; tə]

| About | half | a | mile | further | back | the | 132nd | New | York | and | a | battery | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 更远 | 后退 | 这 | 132nd | 新的 | 约克 | 和 | 一个 | 电池 | 来了 | 到 |

[ˈaʊər; ɑːr] [səˈpɔːrt] .

| our | support | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 支持 | . |

大约半英里后，第 132 纽约团和一个炮兵连前来支援我们。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˈɪnfəntri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈkæv(ə)lri] .

| At | the | same | time | it | was | discovered | that | infantry | was | not | cavalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 它 | 曾是 | 发现 | 那 | 步兵 | 曾是 | 不是 | 骑兵 | . |

与此同时，人们发现步兵不是骑兵。

[ðə; ði] [men] [kəmˈpraizɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stæmˈpiːd] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] .

| The | men | comprising | the | wings | were | ordered | to | dismount | and | the | stampede | was | arrested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 包括 | 这 | 翅膀 | 是 | 订购 | 到 | 下马 | 和 | 这 | 踩踏 | 曾是 | 被捕 | . |

组成翼阵的士兵被命令下马，骚乱者被制止。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] [gʊd] [ˈkæv(ə)lri] [ˈredʒɪmənts] , [sʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [mɪˈzʊri] ,

| I | think | that | with | two | more | good | cavalry | regiments | , | such | , | for | example | , | as | the | Fourth | Missouri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 和 | 二 | 更多的 | 好的 | 骑兵 | 军团 | , | 这样的 | , | 为了 | 例子 | , | 作为 | 这 | 第四 | 密苏里州 | , |

我认为，如果再增加两个优秀的骑兵团，例如像第四密苏里骑兵团那样的，

[tenθ] [ˌɪləˈnɔɪ] , [ɔːr] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈmɪʃɪgən] ,

| Tenth | Illinois | , | or | the | Third | Michigan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第十 | 伊利诺伊州 | , | 或者 | 这 | 第三 | 密歇根州 | , |

第十伊利诺伊州，或第三密歇根州，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [rɪˈpʌls] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈdrɪvn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteksəs] [laɪn] .

| we | could | have | changed | a | repulse | into | a | victory | and | could | have | driven | them | to | the | Texas | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 有 | 已更改 | 一个 | 击退 | 进入 | 一个 | 胜利 | 和 | 可以 | 有 | 驱动 | 他们 | 到 | 这 | 德克萨斯州 | 线 | . |

我们本可以将一场挫败变成一场胜利，甚至可以把他们赶到德克萨斯州的边界。

[ðer; ðər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Their | arms | were | superior | to | ours | and | they | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 武器 | 是 | 优越的 | 到 | 我们的 | 和 | 他们 | 知道 | 它 | . |

他们的武器装备比我们先进，他们也知道这一点。

[ðeɪ] [wʊd] [stænd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ɪnˈdefɪnətli] [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ,

| They | would | stand | off | and | shoot | indefinitely | but | were | afraid | to | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 站立 | 离开 | 和 | 射击 | 无限期 | 但 | 是 | 害怕的 | 到 | 收费 | , |

他们会站在远处无休止地射击，但却不敢发起冲锋。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [weɪ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkæv(ə)lri] .

| which | is | the | true | way | to | fight | with | cavalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 真的 | 方式 | 到 | 斗争 | 和 | 骑兵 | . |

这才是骑兵作战的真正方式。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [mæn] [wɪl] [faɪt] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ; [ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈjuːsləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] .

| Almost | any | man | will | fight | well | in | a | charge | ; | if | not | , | he | is | useless | as | a | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 任何 | 男人 | 将要 | 斗争 | 出色地 | 在 | 一个 | 收费 | ; | 如果 | 不是 | , | 他 | 是 | 无用 | 作为 | 一个 | 士兵 | . |

几乎任何男人都能在冲锋中奋勇作战；否则，他就不是一个合格的士兵。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][hiː; hi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| Not | only | is | he | obliged | to | go | with | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 他 | 有义务 | 到 | 去 | 和 | 他的 | 马 | , |

他不仅有义务带着他的马一起走，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ækts][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] .

| but | the | very | dash | of | the | thing | acts | as | a | moral | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 非常 | 短跑 | 的 | 这 | 事物 | 行为 | 作为 | 一个 | 道德 | 支持 | . |

但正是这种冲动本身起到了精神支持的作用。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪm'baɪb] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

| The | horses | imbibe | the | spirit | of | the | men | and | of | each | other | and | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 吸收 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 的 | 每个 | 其他 | 和 | 这 | 所有的 |

[bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [mæs] [laɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrənt] ;

| becomes | an | irresistible | mass | like | the | rush | of | a | torrent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变成 | 一个 | 无法抗拒 | 大量的 | 喜欢 | 这 | 匆忙 | 的 | 一个 | 激流 | ; |

马匹吸收了人的精神，也吸收了彼此的精神，整体变成了一股不可阻挡的力量，就像奔腾的洪流；

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [treɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['juːnɪt] .

| but | the | men | and | horses | must | be | trained | until | they | become | a | unit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 和 | 马匹 | 必须 | 是 | 受过训练 | 直到 | 他们 | 变得 | 一个 | 单元 | . |

但是人和马都必须经过训练，才能成为一个整体。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kæv(ə)lri] [fɔːrs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɪmprəvaɪzd] .

| A | successful | cavalry | force | cannot | be | improvised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 成功的 | 骑兵 | 力量 | 不能 | 是 | 即兴发挥 | . |

一支成功的骑兵部队无法临时组建。

[ɔːl] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [huːm] [wiː; wi] [met] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [faɪn] [ɑːrmz] .

| All | the | Confederates | whom | we | met | in | that | section | had | fine | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 南方邦联 | 谁 | 我们 | 遇见 | 在 | 那 | 部分 | 有 | 美好的 | 武器 | . |

我们在那个地区遇到的所有南方邦联士兵都拥有精良的武器。

[ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ə; eɪ] [maɪl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][æt; ət]

| They | would | throw | a | ball | a | mile | with | great | force | and | accuracy | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 扔 | 一个 | 球 | 一个 | 英里 | 和 | 伟大的 | 力量 | 和 | 准确性 | 和 | 在 |

[θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][goʊ]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

| three | quarters | of | a | mile | would | often | go | over | our | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 会 | 经常 | 去 | 超过 | 我们的 | 线条 | , |

他们能以极大的力量和精准度将球投掷到一英里之外，而且在四分之三英里的距离上，球经常会越过我们的防线。

[waɪl] ['aʊərz]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [dʌst] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

| while | ours | only | served | to | kick | up | a | dust | a | quarter | of | a | mile | ahead | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们的 | 仅有的 | 服务 | 到 | 踢 | 向上 | 一个 | 灰尘 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 前方 | 的 | 这 |

['enəmi] ,

| enemy | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

而我们的行动只不过是在敌人前方四分之一英里处扬起了一阵尘土而已。

[huː] [wʊd] [ʃaʊt] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['paʊdər] .

| who | would | shout | , | " | A | little | more | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 喊 | , | " | 一个 | 小的 | 更多的 | 粉末 | . |

他会喊道："再加一点粉末。"

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I | never | saw | one | of | their | guns | to | examine | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 锯 | 一 | 的 | 他们的 | 枪支 | 到 | 检查 | 它 | , |

"我从来没见过他们的枪，所以没法仔细检查。"

[bʌt; bət] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [frentʃ] [ˌmænju'fæktʃər] .

| but | understood | that | they | were | of | French | manufacture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 理解 | 那 | 他们 | 是 | 的 | 法语 | 生产 | . |

但据了解，它们是法国制造的。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| We | had | nothing | in | our | army | to | compare | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 没有什么 | 在 | 我们的 | 军队 | 到 | 比较 | 和 | 他们 | . |

我们军队里没有任何东西可以和他们相提并论。

[ðə; ði] ['teksəs] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['gʌnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]

| The | Texas | men | were | all | armed | with | these | guns | which | must | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德克萨斯州 | 男人 | 是 | 全部 | 武装 | 和 | 这些 | 枪支 | 哪个 | 必须 | 有 | 到过 |

[rɪ'siːvd] [θruː] ['meksɪkoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌmæksɪ'mɪliən][ɔːr][hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] .

| received | through | Mexico | at | the | instance | of | Maximillian | or | his | representatives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 通过 | 墨西哥 | 在 | 这 | 实例 | 的 | 马克西米利安 | 或者 | 他的 | 代表 | . |

这些德克萨斯男子都配备了这些枪支，这些枪支一定是马克西米利安或其代表通过墨西哥获得的。

[ðə; ði] ['enəmi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]

| The | enemy | continued | to | annoy | us | in | about | the | same | way | as | long | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 持续 | 到 | 烦人 | 我们 | 在 | 关于 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 |

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] - .

| remained | at | Vermillionville | . |
|---|---|---|---|
| 剩余 | 在 | - | . |

只要我们留在弗米利恩维尔，敌人就会继续以大致相同的方式骚扰我们。

[ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] .

| A | skirmish | of | half | a | day | or | a | day | was | a | common | occurrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小规模冲突 | 的 | 一半 | 一个 | 天 | 或者 | 一个 | 天 | 曾是 | 一个 | 常见的 | 发生 | . |

持续半天或一天的冲突是常有的事。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [koʊld] [ænd; ənd] ['frɔːsti] , [wen] ,

| We | remained | there | until | the | weather | began | to | get | cold | and | frosty | , | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 那里 | 直到 | 这 | 天气 | 开始 | 到 | 得到 | 寒冷的 | 和 | 霜冻 | , | 什么时候 | , |

我们一直待在那里，直到天气开始变冷结霜，然后.....

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - , [wiː; wi] [muːvd] [bæk] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] [nuː] [aɪ'bɪriə] ,

| late | in | the | fall | of | 1863 | , | we | moved | back | about | twenty | miles | to | New | Iberia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 落下 | 的 | - | , | 我们 | 已搬 | 后退 | 关于 | 二十 | 英里 | 到 | 新的 | 伊比利亚半岛 | , |

1863年秋末，我们向后搬迁了大约20英里，回到了新伊比利亚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| which | was | a | more | secure | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 更多的 | 安全的 | 位置 | . |

这是一个更稳固的职位。

['baɪuː] [tɛʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'pɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [koʊst] [wʌz; wəz]

| Bayou | Teche | served | as | a | protection | upon | one | side | and | the | Gulf | coast | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河口 | 科技 | 服务 | 作为 | 一个 | 保护 | 之上 | 一 | 边 | 和 | 这 | 海湾 | 海岸 | 曾是 |

['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [loʊ] ['laɪɪŋ] [lænd][soʊ] [ intə'spɜːst ]

| only | about | four | or | five | miles | away | with | intervening | low | lying | land | so | interspersed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 关于 | 四 | 或者 | 五 | 英里 | 离开 | 和 | 介入 | 低的 | 说谎 | 土地 | 所以 | 穿插 |

[wɪð; wɪθ] [sluːz] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] .

| with | sloughs | as | to | render | it | almost | impassable | for | an | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沼泽 | 作为 | 到 | 使成为 | 它 | 几乎 | 不可逾越 | 为了 | 一个 | 敌人 | . |

泰什河口在一侧起到了保护作用，而墨西哥湾海岸距离这里只有四五英里，中间隔着低洼地带，遍布沼泽，使得敌人几乎无法通行。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ɪm'bærəsmənt] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət]

| So | we | were | free | from | the | constant | embarrassment | experienced | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 是 | 自由的 | 从 | 这 | 持续的 | 尴尬 | 经验丰富的 | 在 |

- .

| Vermillionville | . |
|---|---|
| - | . |

因此，我们摆脱了在弗米利恩维尔时不断经历的尴尬。

['æftər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][koʊld] ['weðər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [hɑːrd][reɪnz][ænd; ənd]

| After | the | commencement | of | cold | weather | , | there | were | several | hard | rains | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 开始 | 的 | 寒冷的 | 天气 | , | 那里 | 是 | 一些 | 难的 | 雨 | 和 |

[ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] .

| a | snow | - | storm | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雪 | - | 风暴 | . |

寒冷天气开始后，接连下了几场暴雨和一场暴风雪。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['mʌd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ]

| We | were | in | need | of | supplies | and | Colonel | Mudd | , | with | a | force | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 需要 | 的 | 补给品 | 和 | 上校 | 穆德 | , | 和 | 一个 | 力量 | 哪个 |

[ɪn'kluːdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

| included | our | company | , |
|---|---|---|---|
| 包括 | 我们的 | 公司 | , |

我们当时急需补给，穆德上校率领一支部队，其中就包括我们连队。

['ʌndər] [luː'tenənt] [dʒeɪ] . [es] . [mə'kɛnri] ,

| under | Lieutenant | J | . | S | . | McHenry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 中尉 | J | . | S | . | 麦克亨利 | , |

在JS McHenry中尉的指挥下，

['stɑːrtɪd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['æbivil] [roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

| started | out | upon | the | Abbeville | road | with | a | view | of | gathering | a | supply | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 出去 | 之上 | 这 | 阿布维尔 | 路 | 和 | 一个 | 看法 | 的 | 采集 | 一个 | 供应 | 的 |

[kən'fedərət] ['kæt(ə)l] .

| Confederate | cattle | . |
|---|---|---|
| 南方邦联 | 牛 | . |

他们沿着阿布维尔路出发，目的是收集一些南方邦联的牛群。

['æftər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːrʃi] [kriːk] .

| After | going | about | nine | miles | we | arrived | at | a | small | marshy | creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 去 | 关于 | 九 | 英里 | 我们 | 到达的 | 在 | 一个 | 小的 | 沼泽地 | 溪 | . |

走了大约九英里后，我们到达了一条小小的沼泽溪流。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz]

| The | Confederates | had | destroyed | the | bridge | and | , | as | the | creek | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方邦联 | 有 | 损毁 | 这 | 桥 | 和 | , | 作为 | 这 | 溪 | 曾是 |

['præktɪkli] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,

| practically | impassable | , |
|---|---|---|
| 几乎 | 不可逾越 | , |

南方邦联军摧毁了桥梁，由于小溪实际上无法通行，

[wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][plæŋk][ænd; ənd] ['striŋəz]

| we | set | to | work | to | construct | a | bridge | from | some | plank | and | stringers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 构造 | 一个 | 桥 | 从 | 一些 | 板 | 和 | 纵梁 |

[ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

| that | were | left | and | were | soon | able | to | cross | in | single | file | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 左边 | 和 | 是 | 很快 | 有能力的 | 到 | 叉 | 在 | 单身的 | 文件 | . |

我们用剩下的一些木板和纵梁开始搭建一座桥，很快就能排成一列通过了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [left] [mə'kɛnri] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] [men][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] [ðə; ði]

| The | Colonel | left | McHenry | with | sixteen | men | to | guard | the | bridge | and | picket | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 左边 | 麦克亨利 | 和 | 十六 | 男人 | 到 | 警卫 | 这 | 桥 | 和 | 纠察 | 这 |

[ə'proʊtʃɪŋ] ['rəʊdweɪz] .

| approaching | roadways | . |
|---|---|---|
| 接近 | 道路 | . |

上校留下麦克亨利和十六个人守卫桥梁，并在通往桥梁的道路上设置警戒线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| There | was | a | patch | of | woods | north | of | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 修补 | 的 | 树林 | 北 | 的 | 这 | 桥 | , |

桥北边有一片树林，

[nɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ænd; ənd][sʌm; səm]['niːgroʊ]['kwɔːrtərz] .

| near | which | was | a | large | house | and | some | negro | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 大的 | 房子 | 和 | 一些 | 黑人 | 四分之一 | . |

附近有一栋大房子和一些黑人住所。

[hɪr] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnər] [ʌv; əv] [swiːt] - [pə'tetoz] , [roʊst] [pɔːrk] [ænd; ənd][kɔːrn] - [bred] ,

| Here | we | arranged | for | a | sumptuous | dinner | of | sweet | - | potatoes | , | roast | pork | and | corn | - | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 安排 | 为了 | 一个 | 豪华 | 晚餐 | 的 | 甜的 | - | 土豆 | , | 烤 | 猪肉 | 和 | 玉米 | - | 面包 | , |

我们在这里安排了一顿丰盛的晚餐，包括红薯、烤猪肉和玉米面包。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ,

| which | was | just | about | to | be | served | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 是 | 服务 | , |

正准备上菜的时候，

[wen] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pikits] [roʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [nɪr] [ðə; ði] ['pɪkɪt] - [poʊst] ;

| when | one | of | our | pickets | rode | up | and | said | that | there | was | a | company | of | cavalry | near | the | picket | - | post | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 的 | 我们的 | 纠察队 | 骑 | 向上 | 和 | 说 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 公司 | 的 | 骑兵 | 靠近 | 这 | 纠察 | - | 邮政 | ; |

我们的一名哨兵骑马过来，说哨所附近有一队骑兵；

[ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [bluː] ['oʊvərkoʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['reblz; rɪ'bel] .

| that | they | wore | blue | overcoats | , | but | he | thought | that | they | were | Rebels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 穿着 | 蓝色的 | 大衣 | , | 但 | 他 | 想法 | 那 | 他们 | 是 | 反叛者 | . |

他们穿着蓝色大衣，但他认为他们是叛军。

[mə'kɛnri] [left] [θriː] [men] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌθɜːr'tiːn] ,

| McHenry | left | three | men | to | guard | the | bridge | and | with | the | other | thirteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克亨利 | 左边 | 三 | 男人 | 到 | 警卫 | 这 | 桥 | 和 | 和 | 这 | 其他 | 十三 | , |

麦克亨利留下三人守卫桥梁，其余十三人……

[roʊd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .

| rode | out | to | meet | the | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 出去 | 到 | 见面 | 这 | 陌生人 | . |

骑马出去与陌生人见面。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['twenti] [rɑːdz][hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðer; ðər] [kə'mænd] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

| When | within | about | twenty | rods | he | asked | them | what | their | command | was | but | received | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 之内 | 关于 | 二十 | 杆 | 他 | 问 | 他们 | 什么 | 他们的 | 命令 | 曾是 | 但 | 已收到 | 不 | 回复 | . |

当他走近约二十杆时，他问他们有什么命令，但没有得到回答。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['wɔːldəu] ['ɔːlɪs] , [huː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['pleɪf(ə)l] [ ri'maːks ] , [sed] ,

| One | of | the | men | , | Waldo | Aulis | , | who | was | given | to | playful | remarks | , | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | , | 沃尔多 | 奥利斯 | , | WHO | 曾是 | 给定 | 到 | 顽皮的 | 评论 | , | 说 | , |

其中一人名叫瓦尔多·奥利斯，他生性爱开玩笑，说道：

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm]['dʒentli][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['ænsər] .

| " | I | will | just | speak | to | them | gently | and | see | if | they | will | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 只是 | 说话 | 到 | 他们 | 轻轻地 | 和 | 看 | 如果 | 他们 | 将要 | 回答 | . |

“我会温和地和他们谈谈，看看他们是否会回答。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi]['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

| " | With | that | , | he | fired | at | them | and | wounded | a | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | , | 他 | 被解雇 | 在 | 他们 | 和 | 受伤 | 一个 | 马 | . |

“说完，他向他们开枪，打伤了一匹马。”

[ðə; ði][ækt] [siːmd] [tuː; tə] ['flɜːri] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'weɪ] .

| The | act | seemed | to | flurry | them | and | they | turned | and | trotted | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 似乎 | 到 | 阵雪 | 他们 | 和 | 他们 | 转向 | 和 | 小跑 | 离开 | . |

这一举动似乎惊慌失措，他们转身小跑而去。

[mək'hɛnriz] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [pri'kluːdid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ;

| McHenry's | orders | to | guard | the | bridge | , | precluded | him | from | ordering | a | charge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克亨利的 | 订单 | 到 | 警卫 | 这 | 桥 | , | 排除 | 他 | 从 | 订购 | 一个 | 收费 | ; |

麦克亨利奉命守卫桥梁，这使他无法下令发起冲锋；

[bʌt; bət][baɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] [wiː; wi] [meɪd] [wʌn] — ['ʃuːtɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [went] — [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

| but | by | common | impulse | we | made | one | — | shooting | as | we | went | — | they | returning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 常见的 | 冲动 | 我们 | 制成 | 一 | — | 射击 | 作为 | 我们 | 去 | — | 他们 | 返回 |

[ðə; ði]['faɪər]['oʊvər][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] .

| the | fire | over | their | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 超过 | 他们的 | 肩膀 | . |

但出于共同的冲动，我们开枪射击——边走边打——他们越过肩膀还击。

['æftər] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [wiː; wi][ræn][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [fens] ['kɔːrnər] .

| After | pursuing | them | about | a | mile | we | ran | them | into | a | fence | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 追求 | 他们 | 关于 | 一个 | 英里 | 我们 | 跑 | 他们 | 进入 | 一个 | 栅栏 | 角落 | . |

追赶了大约一英里后，我们把他们逼到了栅栏角。

[ðeɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

| They | turned | , | and | as | they | did | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | , | 和 | 作为 | 他们 | 做过 | 所以 | , |

他们转过身，就在这时，

[nɪk] ['hɑːtəlɪŋ] [ænd; ənd][dʒæk] [roʊdz] [wiːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]

| Nick | Hotaling | and | Jack | Rhodes | wheeled | in | front | of | them | and | called | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 霍塔林 | 和 | 杰克 | 罗德岛 | 带轮子的 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | 和 | 称为 | 到 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendər] .

| them | to | surrender | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 投降 | . |

尼克·霍塔林和杰克·罗兹转过身到他们面前，喊着让他们投降。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .

| The | remainder | of | our | company | was | in | their | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 我们的 | 公司 | 曾是 | 在 | 他们的 | 后部 | . |

我们公司的其余人员都在他们后方。

[nɪk] [roʊd] [ə; eɪ] ['grɪmzi] ['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['kæntl] ,

| Nick | rode | a | Grimsey | saddle | with | a | high | cantle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 骑 | 一个 | 格里姆西 | 鞍 | 和 | 一个 | 高的 | 后腿 | , |

尼克骑的是一副高鞍尾的格里姆西马鞍。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ,

| and | as | he | passed | in | front | he | threw | his | body | , | Indian | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 通过了 | 在 | 正面 | 他 | 扔 | 他的 | 身体 | , | 印度 | 时尚 | , |

当他经过时，他以印度式的姿势扑倒了自己。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [nɪr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

| upon | the | near | side | of | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 靠近 | 边 | 的 | 这 | 马 | . |

在马的近侧。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]

| This | caused | the | tail | of | his | overcoat | to | stand | up | in | the | air | where | it | invited | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导致 | 这 | 尾巴 | 的 | 他的 | 大衣 | 到 | 站立 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 在哪里 | 它 | 受邀 | 这 |

['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['bʊlɪt] ['wuːndz] .

| fire | of | the | enemy | and | received | several | bullet | wounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 的 | 这 | 敌人 | 和 | 已收到 | 一些 | 子弹 | 伤口 | . |

这导致他的大衣下摆竖了起来，引来敌人的火力，他因此身中数弹。

[ðə; ði] [freɪ] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [sə'rendərd] .

| The | fray | did | not | last | long | however | , | and | they | soon | surrendered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磨损 | 做过 | 不是 | 最后的 | 长的 | 然而 | , | 和 | 他们 | 很快 | 投降 | . |

然而，这场混战并没有持续太久，他们很快就投降了。

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [ˌnaɪn'tiːn] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [luː'tenənt] .

| We | captured | nineteen | men | , | including | one | lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 捕获 | 十九 | 男人 | , | 包括 | 一 | 中尉 | . |

我们俘虏了19名男子，其中包括一名中尉。

[wʌn] [ɪ'skeɪpt] .

| One | escaped | . |
|---|---|---|
| 一 | 逃脱 | . |

一人逃脱。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] ,

| The | latter | was | mounted | upon | a | thoroughbred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 安装 | 之上 | 一个 | 纯种马 | , |

后者骑在一匹纯种马上。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['kwaɪətli] [muːvd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt]

| and | during | the | excitement | quietly | moved | away | a | short | distance | and | then | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 激动 | 悄悄 | 已搬 | 离开 | 一个 | 短的 | 距离 | 和 | 然后 | 放 |

[spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

| spurs | to | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|
| 马刺 | 到 | 他的 | 马 | . |

趁着这股骚动，他悄悄地走开了一小段距离，然后给马钉上了马刺。

[tʃeɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][men] , ['hævɪŋ] [dɪs'maʊntid] [æt; ət][ðə; ði] [sə'rendər] ,

| Chase | was | given | , | but | our | men | , | having | dismounted | at | the | surrender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追赶 | 曾是 | 给定 | , | 但 | 我们的 | 男人 | , | 拥有 | 下马 | 在 | 这 | 投降 | , |

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

| were | unable | to | overtake | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 无法 | 到 | 超过 | 他 | . |

蔡斯被抓获，但我们的士兵在投降时下马，无法追上他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [tʃeɪs] [aɪ] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] , [waɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [rɪ'vɔlvəz] ,

| During | the | main | chase | I | captured | a | prisoner | and | , | while | changing | revolvers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 主要的 | 追赶 | 我 | 捕获 | 一个 | 囚犯 | 和 | , | 尽管 | 变化 | 左轮手枪 | , |

在主要追捕过程中，我抓获了一名俘虏，并在更换左轮手枪时，

['æksədəntli] [ dis'tʃaːdʒd ] [wʌn][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [maɪ] [mer] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

| accidently | discharged | one | and | wounded | my | mare | in | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意外地 | 出院 | 一 | 和 | 受伤 | 我的 | 母马 | 在 | 这 | 肩膀 | . |

不小心走火，子弹击中了我的母马肩膀。

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪrɪəs] [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊlz] [θruː]

| The | wound | was | not | serious | however | , | and | that | , | with | the | holes | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | [koʊt] | - | [teɪl] , | | | | | | | | | | |
| Hotaling's | coat | - | tail | , | | | | | | | | | |
| - | 外套 | - | 尾巴 | , | | | | | | | | | |

然而，伤口并不严重，而且，霍塔林的衣摆上也布满了洞。

[sʌmd] [ʌp][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] .

| summed | up | the | injury | to | our | little | band | of | thirteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总结 | 向上 | 这 | 受伤 | 到 | 我们的 | 小的 | 乐队 | 的 | 十三 | . |

总结了我们这支十三人小队所受到的伤害。

[ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈnʌmbər]

| All | things | considered | , | we | had | reason | to | believe | it | to | be | a | lucky | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 经过考虑的 | , | 我们 | 有 | 原因 | 到 | 相信 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 幸运的 | 数字 |

.

:

.

综合所有因素来看，我们有理由相信这是一个幸运数字。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəniz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt] [θɔːt] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi]

| Some | of | the | other | companies | of | our | regiment | thought | that | because | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 其他 | 公司 | 的 | 我们的 | 团 | 想法 | 那 | 因为 | 我们 |

[wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈpɑːn] [dɪˈtætʃt] [ˈsɜːrvɪs] ,

| were | so | much | upon | detached | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 很多 | 之上 | 分离的 | 服务 | , |

我们团里的其他一些连队认为，因为我们经常执行外勤任务，

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] " [ə; eɪ] . " [ˈæftər] [ðæt] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

| we | were | not | entitled | to | the | letter | " | A | . | " | After | that | , | however | , | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 标题 | 到 | 这 | 信 | " | 一个 | . | " | 后 | 那 | , | 然而 | , | 它 | 曾是 |

[ˈfriːli] [kənˈsiːdid] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

| freely | conceded | to | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 自由 | 承认 | 到 | 我们 | . |

我们原本无权使用字母“A”。然而，之后他们却主动允许我们使用。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [suːn] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] .

| Colonel | Mudd | and | his | men | soon | arrived | with | the | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 穆德 | 和 | 他的 | 男人 | 很快 | 到达的 | 和 | 这 | 牛 | . |

穆德上校和他的部下很快带着牛群赶到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈheɪvjər] .

| He | was | more | than | pleased | with | our | behavior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 比 | 高兴 | 和 | 我们的 | 行为 | . |

他对我们的表现非常满意。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfræŋklɪn] [haʊˈevər] [wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [ˈkredɪt] , [prɪˈzuːməbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

| General | Franklin | however | was | loth | to | give | us | any | credit | , | presumably | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 富兰克林 | 然而 | 曾是 | 洛斯 | 到 | 给 | 我们 | 任何 | 信用 | , | 想必 | 因为 |

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwestərn] [men] .

| we | were | western | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 西 | 男人 | . |

然而，富兰克林将军却不愿给我们任何赞誉，大概是因为我们是西部人。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| The | Colonel | told | him | that | he | could | do | as | he | liked | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 可以 | 做 | 作为 | 他 | 喜欢 | 关于 | 它 | , |

上校告诉他，他可以随心所欲地做这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt] ['elsˌwer] .

| but | that | if | he | refused | , | it | would | be | sought | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 如果 | 他 | 拒绝 | , | 它 | 会 | 是 | 寻求 | 别处 | . |

但如果他拒绝，就会另寻他人。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] :

| As | a | result | , | the | following | order | was | issued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | , | 这 | 下列的 | 命令 | 曾是 | 发布 | : |

因此，下达了以下命令：

[ˈhedkwɔːrtərz] , [ˈkæv(ə)lri] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

| Headquarters | , | Cavalry | Division | , |
|---|---|---|---|---|
| 总部 | , | 骑兵 | 分配 | , |

骑兵师司令部

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [nɪr] [nuː] [aɪˈbɪriə] , [lɑː] . ,

| In | the | Field | near | New | Iberia | , | La | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场地 | 靠近 | 新的 | 伊比利亚半岛 | , | 拉 | . | , |

在路易斯安那州新伊比利亚附近的田野里，

['dɛk] . 5th , - .

| Dec | . | 5th | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 12月 | . | 5th | , | - | . |

1863年12月5日。

['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər]

| General | Order |
|---|---|
| 一般的 | 命令 |

总命令

[noʊ] . - .

| No | . | 10 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第10号。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kə'mændɪŋ] [ɪz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mænd] [ðə; ði]

| The | Colonel | commanding | is | glad | to | be | able | to | publish | to | this | command | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 指挥 | 是 | 高兴的 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 发布 | 到 | 这 | 命令 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [rɪ'siːvd] [tə'deɪ] [frʌm; frəm]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ['fræŋklɪn] ,

| following | communication | received | today | from | Major | General | Franklin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 沟通 | 已收到 | 今天 | 从 | 主要的 | 一般的 | 富兰克林 | , |

指挥官上校很高兴能向本部队公布今天收到的来自富兰克林少将的以下通告：

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['gælənt] [diːdz] [ɑːr; ər] [ə'priːʃieɪtɪd] :

| to | show | that | gallant | deeds | are | appreciated | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 那 | 英勇 | 契约 | 是 | 感谢 | : |

为了表示对英勇行为的赞赏：

" [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [di'rekts] [ðæt] [juː; jʊ] ['pʌblɪkli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] [luː'tenənt]

| " | The | commanding | General | directs | that | you | publicly | express | his | thanks | to | Lieutenant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 指挥 | 一般的 | 导演 | 那 | 你 | 公开 | 表达 | 他的 | 谢谢 | 到 | 中尉 |

[mə'kɛnri] ,

| McHenry | , |
|---|---|
| 麦克亨利 | , |

“指挥官指示你公开向麦克亨利中尉表示感谢，

[ˌsiː 'oʊ] . [ə; eɪ] , 2nd [ɪl] . ['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

| Co | . | A | , | 2nd | Ill | . | Cavalry | and | the | detachment | of | seventeen | men | under | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合作 | . | 一个 | , | 2nd | 患病的 | . | 骑兵 | 和 | 这 | 分离 | 的 | 十七 | 男人 | 在下面 | 他的 |

[kə'mænd] ,

| command | , |
|---|---|
| 命令 | , |

A连，伊利诺伊州第二骑兵团及其麾下的十七名士兵，

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['gælənt] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði] 30th ['noʊv] . [læst] ,

| for | their | gallant | conduct | on | the | 30th | Nov | . | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 英勇 | 执行 | 在 | 这 | 30th | 十一月 | . | 最后的 | , |

表彰他们于去年11月30日的英勇行为，

[ɪn] [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs] .

| in | charging | and | capturing | an | equal | number | of | the | rebel | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 收费 | 和 | 捕捉 | 一个 | 平等的 | 数字 | 的 | 这 | 反叛 | 力量 | . |

在冲锋陷阵并俘虏了同等数量的叛军后。

[ækts] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [waɪl] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [truːps] , [dɪ'mɔːrəlaɪz]

| **Acts** | **of** | **daring** | **of** | **this** | **kind** | **,** | **while** | **they** | **encourage** | **our** | **own** | **troops** | **,** | **demoralize** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使徒行传 | 的 | 大胆 | 的 | 这 | 种类 | , | 尽管 | 他们 | 鼓励 | 我们的 | 自己的 | 军队 | , | 打击士气 |

[ðə; ði] ['enəmi] .

| **the** | **enemy** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | . |

这种大胆的行动，在鼓舞我方士气的同时，也能打击敌军士气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 第二伊利诺伊骑兵团A连的(The History of Company A,)
# 第5/7页

[triːt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wenˈevər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔfɚz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [əˈbændən][ə; eɪ]
**Treat** **them** **in** **this** **way** **whenever** **opportunity** **offers** **and** **they** **will** **soon** **abandon** **a**
对待 他们 在 这 方式 每当 机会 优惠 和 他们 将要 很快 放弃 一个
[ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] .
**service** **for** **which** **they** **now** **have** **little** **heart** **.**
服务 为了 哪个 他们 现在 有 小的 心 .

只要有机会就这样对待他们，他们很快就会放弃他们现在已经提不起兴趣的服务。

" [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][tiː] . [dʒeɪ] . [ˈluːkəs] , [kɑːl] . - .
**" By order of T . J . Lucas , Col . Com'g .**
" 经过 命令 的 T . J . 卢卡斯 , 上校 . - .

“奉 TJ Lucas 上校司令之命

[ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈeməri] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .
**F . W . Emery , A . A . G .**
F . W . 埃默里 , 一个 . 一个 . G .

FW Emery，助理检察长

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
**" So far as I can remember them , the names of those connected with**
" 所以 远的 作为 我 能 记住 他们 , 这 姓名 的 那些 连接 和
[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,
**the incident ,**
这 事件 ,

“就我记忆所及，与这起事件有关的人员姓名是……”

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] , [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
**in addition to the writer , are as follows :**
在 添加 到 这 作家 , 是 作为 跟随 :

除了作者之外，还有以下人员：

[luːˈtenənt] [dʒeɪmz] [məˈkɛnri] , [ˈnɪkələs] [ˈhɑːtəlɪŋ] , [grænt] [ˈtaʊnzənd] , [dʒeɪmz][el] . [ˈpædʒɪt] ,
**Lieutenant James McHenry , Nicholas Hotaling , Grant Townsend , James L . Padget ,**
中尉 詹姆斯 麦克亨利 , 尼古拉斯 霍塔林 , 授予 汤森德 , 詹姆斯 L . 帕吉特 ,
[ˈwɪljəm] [ˈstɪlˌwɛl] , [dʒɑːn][ˈeldər] , [dʒɑːn] [roʊdz] ,
**William Stilwell , John Elder , John Rhodes ,**
威廉 史迪威 , 约翰 长老 , 约翰 罗德岛 ,

詹姆斯·麦克亨利中尉、尼古拉斯·霍塔林、格兰特·汤森、詹姆斯·L·帕吉特、威廉·史迪威、约翰·埃尔德、约翰·罗兹

[dʒɔːrdʒ] [ˈbɜːkhɑːrt] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈʃiːf] , [dʒɔːrdʒ] - , [ˈwɔːldəu] [ˈɔːlɪs] [ænd; ənd][ˈkælvɪn]
**George Burkhardt , Joseph Sheaff , George Hemstock , Waldo Aulis and Calvin**
乔治 伯克哈特 , 约瑟夫 谢夫 , 乔治 - , 沃尔多 奥利斯 和 加尔文
[stiːl] .
**Steel .**
钢 .

乔治·伯克哈特、约瑟夫·谢夫、乔治·亨斯托克、沃尔多·奥利斯和卡尔文·斯蒂尔。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈʌðər] ,
**Including the guard at the bridge , there were three or four others ,**
包括 这 警卫 在 这 桥 , 那里 是 三 或者 四 其他的 ,

包括桥上的警卫在内，还有三四个人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðer; ðər] [neɪmz] .
**but I have forgotten their names .**
但 我 有 被遗忘的 他们的 姓名 .

但我忘记了他们的名字。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [nuː] [aɪ'bɪrɪə] [ʌn'tɪl] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['dʒænjueri][fɔːr] , - , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]

| We | remained | at | New | Iberia | until | shortly | after | January | 4 | , | 1864 | , | the | date | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 新的 | 伊比利亚半岛 | 直到 | 不久 | 后 | 一月 | 4 | , | - | , | 这 | 日期 | 的 |

['aʊər; ɑːr][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt] ,

| our | re | - | enlistment | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 关于 | - | 征募 | , |

我们在新伊比利亚一直待到1864年1月4日之后不久，也就是我们重新入伍的日期。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [nuː] [ ɔː'liənz ] .

| when | we | went | to | New | Orleans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 去 | 到 | 新的 | 奥尔良 | . |

我们去新奥尔良的时候。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] ['februeri] [wiː; wi] [left] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['vetərən] ['fɜːrloʊ] .

| In | the | early | part | of | February | we | left | there | for | home | upon | a | veteran | furlough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 二月 | 我们 | 左边 | 那里 | 为了 | 家 | 之上 | 一个 | 老将 | 休假 | . |

二月初，我们因老兵休假而离开那里回家。

['twenti] - [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kʌmpəni] .

| Twenty | - | two | of | our | old | company | veteranized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 二 | 的 | 我们的 | 老的 | 公司 | 退伍军人 | . |

我们公司老员工中有 22 人是资深员工。

[ðə; ði] [nuː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [haʊ'evər] , ['nevər] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][wʌn] .

| The | new | organization | however | , | never | seemed | like | the | old | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 组织 | 然而 | , | 绝不 | 似乎 | 喜欢 | 这 | 老的 | 一 | . |

然而，新组织与旧组织截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] , [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['juːnəti] ,

| There | was | a | lack | of | a | certain | charm | , | a | lack | of | unity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 缺少 | 的 | 一个 | 肯定 | 魅力 | , | 一个 | 缺少 | 的 | 统一 | , |

缺少某种魅力，缺少团结。

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntɪmət] ['kɑːmrædʃɪp] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

| a | lack | of | that | intimate | comradeship | that | we | had | known | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 缺少 | 的 | 那 | 亲密的 | 同志情谊 | 那 | 我们 | 有 | 已知 | 前 | . |

我们之间失去了以前那种亲密的战友情谊。

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [nuː] [ ɔː'liənz ] , [bæŋks][ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [dɪd][ə; eɪ][moʊst] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] .

| Upon | our | arrival | at | New | Orleans | , | Banks | and | Franklin | did | a | most | shameful | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我们的 | 到达 | 在 | 新的 | 奥尔良 | , | 银行 | 和 | 富兰克林 | 做过 | 一个 | 最多 | 可耻 | 事物 | . |

抵达新奥尔良后，班克斯和富兰克林做了一件极其可耻的事情。

['aʊər; ɑːr] [men] [oʊnd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

| Our | men | owned | their | horses | and | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 拥有 | 他们的 | 马匹 | 和 | 设备 | . |

我们的士兵拥有自己的马匹和装备。

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [iːtʃ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [best] [hɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,

| Upon | entering | the | service | , | each | had | selected | the | best | horse | he | could | get | in | his | neighborhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 进入 | 这 | 服务 | , | 每个 | 有 | 已选 | 这 | 最好的 | 马 | 他 | 可以 | 得到 | 在 | 他的 | 邻里 | , |

入伍时，每个人都挑选了自己所在社区能找到的最好的马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz] ['praɪvəts] , [wɜːr; wər] ['betər] ['maʊntɪd] [ðæn; ðən]

| and | the | result | was | that | we | , | as | privates | , | were | better | mounted | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 曾是 | 那 | 我们 | , | 作为 | 私人 | , | 是 | 更好的 | 安装 | 比 |

[ðə; ði] ['iːstərn] ['ɑːfəsərz] .

| the | eastern | officers | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 东 | 警官 | . |

结果是，我们这些列兵的骑术比东方的军官还要好。

[ðer; ðər] ['envi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt]

| Their | envy | was | shown | upon | all | occasions | and | they | made | our | re | - | enlistment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 嫉妒 | 曾是 | 所示 | 之上 | 全部 | 场合 | 和 | 他们 | 制成 | 我们的 | 关于 | - | 征募 |

[æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .

| an | excuse | for | confiscating | our | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 原谅 | 为了 | 没收 | 我们的 | 马匹 | . |

他们处处表现出嫉妒，并以我们重新入伍为借口没收了我们的马匹。

[ðeɪ] [fɜːrst] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [iːtʃ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [tʃuːz] ;

| They | first | attempted | to | take | them | arbitrarily | by | allowing | each | officer | to | choose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 第一的 | 尝试过 | 到 | 拿 | 他们 | 任意地 | 经过 | 允许 | 每个 | 官 | 到 | 选择 | ; |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

他们最初试图随意征召，让每个军官自行选择；但是，

[wen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ,

| when | given | to | understand | that | they | were | our | private | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 给定 | 到 | 理解 | 那 | 他们 | 是 | 我们的 | 私人的 | 财产 | , |

当被告知它们是我们的私有财产时，

[æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][bæŋks][ɔːr] ['fræŋklɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] ,

| an | order | was | issued | by | Banks | or | Franklin | , | I | am | not | certain | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 命令 | 曾是 | 发布 | 经过 | 银行 | 或者 | 富兰克林 | , | 我 | 是 | 不是 | 肯定 | 哪个 | , |

这份命令是由班克斯还是富兰克林签发的，我不确定是哪一位。

[tuː; tə] [ə'preɪz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ][juː] . [es] .

| to | appraise | the | horses | in | the | name | of | the | Government | and | place | a | U | . | S | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 评价 | 这 | 马匹 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 政府 | 和 | 地方 | 一个 | U | . | S | . |

[brænd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| brand | upon | them | . |
|---|---|---|---|
| 品牌 | 之上 | 他们 | . |

以政府的名义对马匹进行估价，并在马匹上烙上美国品牌。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sək'sesfəli] , [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [kept]

| In | order | to | carry | it | out | successfully | , | the | order | was | , | for | a | time | , | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 携带 | 它 | 出去 | 成功地 | , | 这 | 命令 | 曾是 | , | 为了 | 一个 | 时间 | , | 保留 |

['siːkrət] .

| secret | . |
|---|---|
| 秘密 | . |

为了顺利执行这项命令，该命令一度被保密。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] ,

| When | the | time | came | to | take | possession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 到 | 拿 | 拥有 | , |

到了接收土地的时候，

['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪdlz]

| our | men | were | ordered | out | without | arms | and | with | nothing | but | the | bridles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 是 | 订购 | 出去 | 没有 | 武器 | 和 | 和 | 没有什么 | 但 | 这 | 缰绳 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

| upon | the | horses | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 马匹 | . |

我们的士兵奉命不带武器，只带着马嚼子就出发了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][æn; ən] ['æli] [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [ʃed] [wɪð; wɪθ] [haɪ]

| We | were | marched | into | an | alley | and | thence | into | a | cotton | shed | with | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 行军 | 进入 | 一个 | 胡同 | 和 | 因此 | 进入 | 一个 | 棉布 | 棚 | 和 | 高的 |

[brɪk] [wɔːlz] .

| brick | walls | . |
|---|---|---|
| 砖 | 墙壁 | . |

我们被押进一条小巷，然后又被押进一个砖墙高的棉花棚。

[ðen] [tuː] [ɔːr] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [liːd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː] [ə'nʌðər]

| Then | two | or | four | were | ordered | to | dismount | and | lead | their | horses | into | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 二 | 或者 | 四 | 是 | 订购 | 到 | 下马 | 和 | 带领 | 他们的 | 马匹 | 进入 | 其他 |

[ʃed] [wer] [æn; ən] [ə'preɪzər] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [wɪð; wɪθ] [men] ['hævɪŋ] [red] - [hɑːt][brændz] ,

| shed | where | an | appraiser | was | stationed | with | men | having | red | - | hot | brands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 在哪里 | 一个 | 评估师 | 曾是 | 驻 | 和 | 男人 | 拥有 | 红色的 | - | 热的 | 品牌 | , |

然后，两到四人被命令下马，牵着马进入另一个棚子，那里有一名鉴定员和几个拿着烧红烙铁的人。

['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'pʌlsɪv] [wɜːrk] .

| ready | for | their | repulsive | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 他们的 | 丑恶 | 工作 | . |

准备好从事他们令人作呕的工作。

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| Exasperating | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 可气 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

虽然这令人恼火，

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brændər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [kəm'perd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

| our | feeling | for | the | branders | was | one | of | respect | compared | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 感觉 | 为了 | 这 | 品牌商 | 曾是 | 一 | 的 | 尊重 | 比较的 | 到 | 我们的 |

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| unspeakable | contempt | for | those | who | commanded | them | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法形容 | 鄙视 | 为了 | 那些 | WHO | 命令 | 他们 | 到 | 做 | 它 | . |

我们对烙印者抱有敬意，而对那些命令他们这样做的人则充满了难以言喻的蔑视。

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][wʌz; wəz]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊərdli]

| The | injustice | and | tyranny | of | the | act | was | only | equaled | by | the | cowardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不公正 | 和 | 暴政 | 的 | 这 | 行为 | 曾是 | 仅有的 | 等于 | 经过 | 这 | 胆小 |

[ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpɜːrpə'treɪʃn] .

| and | brutal | manner | of | its | perpetration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 野蛮 | 方式 | 的 | 它是 | 犯罪 | . |

这一行为的不公正和暴政程度，只有其实施的懦弱和残暴手段才能与之匹敌。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [taɪm] ,

| During | the | entire | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 全部的 | 时间 | , |

在此期间，

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər][ɪn][laɪn] [kə'mændɪŋ]

| a | regiment | of | infantry | and | a | battery | of | artillery | were | in | line | commanding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团 | 的 | 步兵 | 和 | 一个 | 电池 | 的 | 炮兵 | 是 | 在 | 线 | 指挥 |

[ðə; ði] [pleɪs] .

| the | place | . |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | . |

一个步兵团和一个炮兵连列队守卫着该地。

[wiː; wi] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dæstərdli] [ækt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| We | never | recovered | from | the | moral | effect | of | this | dastardly | act | by | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 恢复 | 从 | 这 | 道德 | 影响 | 的 | 这 | 卑鄙的 | 行为 | 经过 | 哪个 | 这 |

['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] ['luːzər] .

| Government | was | the | greater | loser | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 曾是 | 这 | 更大的 | 失败者 | . |

我们始终未能从这一卑鄙行径带来的道德创伤中恢复过来，而政府才是最大的受害者。

[bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈskruːpjələsli] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

| **Before** | **,** | **the** | **horses** | **were** | **scrupulously** | **cared** | **for** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | , | 这 | 马匹 | 是 | 一丝不苟地 | 关心 | 为了 | . |

以前，这些马匹都得到了精心照料。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði] [men] [maɪt] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz]

| **At** | **the** | **end** | **of** | **a** | **long** | **march** | **,** | **the** | **men** | **might** | **be** | **hungry** | **but** | **the** | **horses** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 长的 | 行进 | , | 这 | 男人 | 可能 | 是 | 饥饿的 | 但 | 这 | 马匹 |

[wɜːr; wər] [fed] ;

| **were** | **fed** | **;** |
|---|---|---|
| 是 | 美联储 | ; |

长途跋涉结束后，士兵们可能饥肠辘辘，但马匹却吃饱了。

[ðə; ði] [men] [maɪt] [biː; bi] [ˈtaɪərd] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːstʃən] ,

| **the** | **men** | **might** | **be** | **tired** | **to** | **exhaustion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 可能 | 是 | 疲劳的 | 到 | 疲惫 | , |

这些人可能已经筋疲力尽了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gruːm] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈsliːpɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈduːti] [ˈnevər] [nɪˈglektɪd] .

| **but** | **to** | **groom** | **their** | **horses** | **before** | **sleeping** | **was** | **a** | **duty** | **never** | **neglected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 新郎 | 他们的 | 马匹 | 前 | 睡眠 | 曾是 | 一个 | 责任 | 绝不 | 被忽视的 | . |

但是，睡前给马匹梳理毛发是他们从不忽视的职责。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [hɔːrs] [ɔːr] [ə; eɪ] [mjuːl]

| **It** | **was** | **not** | **uncommon** | **for** | **a** | **soldier** | **to** | **take** | **another** | **horse** | **or** | **a** | **mule** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 罕见 | 为了 | 一个 | 士兵 | 到 | 拿 | 其他 | 马 | 或者 | 一个 | 骡子 |

[ænd; ənd] [raɪd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [get] [ˈfɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtaɪərd] [wʌn] .

| **and** | **ride** | **four** | **or** | **five** | **miles** | **at** | **night** | **to** | **get** | **forage** | **for** | **the** | **tired** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 四 | 或者 | 五 | 英里 | 在 | 夜晚 | 到 | 得到 | 饲料 | 为了 | 这 | 疲劳的 | 一 | . |

士兵们常常会骑着另一匹马或骡子，在夜里骑行四五英里去为疲惫的战友寻找食物。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈsiːst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [nɪˈglekt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns]

| **All** | **this** | **ceased** | **under** | **the** | **new** | **order** | **of** | **things** | **,** | **and** | **neglect** | **and** | **indifference** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 停止 | 在下面 | 这 | 新的 | 命令 | 的 | 事物 | , | 和 | 忽视 | 和 | 漠不关心 |

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ruːl] .

| **was** | **the** | **rule** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 规则 | . |

在新秩序下，这一切都停止了，冷漠和忽视成了常态。

[ˈgʌvərnmənt] [ˈvaʊtʃərz] [wɜːr; wər] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] ;

| **Government** | **vouchers** | **were** | **given** | **to** | **us** | **for** | **our** | **horses** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 代金券 | 是 | 给定 | 到 | 我们 | 为了 | 我们的 | 马匹 | ; |

政府给我们发放了购买马匹的凭证；

[bʌt; bət] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈpeɪəb(ə)l] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,

| **but** | **inasmuch** | **as** | **these** | **were** | **made** | **payable** | **at** | **St** | **.** | **Louis** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因此 | 作为 | 这些 | 是 | 制成 | 应付账款 | 在 | 英石 | . | 路易斯 | , |

但由于这些款项是在圣路易斯支付的，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [kæʃt] [baɪ] [ˈspekjəˌleɪtəz] [ɪn] [nuː] [ ɔːˈliənz ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst]

| **most** | **of** | **them** | **were** | **cashed** | **by** | **speculators** | **in** | **New** | **Orleans** | **at** | **a** | **modest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 是 | 已兑现 | 经过 | 投机者 | 在 | 新的 | 奥尔良 | 在 | 一个 | 谦虚的 |

[ˈdɪskaʊnt] [ʌv; əv] [ten] [pər] [sent] .

| **discount** | **of** | **ten** | **per** | **cent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 折扣 | 的 | 十 | 每 | 中心 | . |

其中大部分被新奥尔良的投机者以10%的适度折扣兑现。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈɑːfəsərz] [huː] [ˈwɑːntɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] ,

| **It** | **was** | **gratifying** | **to** | **know** | **that** | **the** | **eastern** | **officers** | **who** | **wanted** | **our** | **horses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可喜 | 到 | 知道 | 那 | 这 | 东 | 警官 | WHO | 通缉 | 我们的 | 马匹 | , |

得知那些想要我们马匹的东部军官们，我感到很欣慰。

[feɪld] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

| **failed** | **in** | **the** | **end** | **to** | **get** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败的 | 在 | 这 | 结尾 | 到 | 得到 | 他们 | . |

最终还是没能得到他们。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɝ] [wʌnz] , [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] [nuː]

| **For** | **some** | **reason** | **,** | **all** | **but** | **a** | **few** | **of** | **the** | **poorer** | **ones** | **,** | **were** | **taken** | **by** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | , | 全部 | 但 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 贫穷 | 一个 | , | 是 | 已采取 | 经过 | 新的 |

[rɪ'kruːts] .

| **recruits** | **.** |
|---|---|
| 新兵 | . |

不知何故，除了少数较贫穷的房屋外，其余房屋都被新兵征召了。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnli] ['diːpoʊ] ,

| **All** | **of** | **those** | **who** | **veteranized** | **were** | **required** | **to** | **move** | **to** | **the** | **Conley** | **Depot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 那些 | WHO | 退伍军人 | 是 | 必需的 | 到 | 移动 | 到 | 这 | 康利 | 仓库 | , |

所有退伍老兵都必须搬到康利兵营。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][kə'næl] [striːt] [wer] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] .

| **about** | **three** | **miles** | **north** | **of** | **Canal** | **Street** | **where** | **they** | **waited** | **until** | **they** | **were** | **paid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三 | 英里 | 北 | 的 | 运河 | 街道 | 在哪里 | 他们 | 等待 | 直到 | 他们 | 是 | 有薪酬的 | . |

他们到达运河街以北约三英里处，在那里等待付款。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðɪs] , ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

| **In** | **a** | **day** | **or** | **two** | **after** | **this** | **,** | **orders** | **were** | **received** | **to** | **march** | **to** | **the** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 后 | 这 | , | 订单 | 是 | 已收到 | 到 | 行进 | 到 | 这 | 船 | . |

此后一两天，他们接到命令，向船行进。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['gɪlmɔːrz] ['feɪməs] ['bɔːstən; 'bɑːstən][bænd] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

| **Early** | **in** | **the** | **morning** | **,** | **Gilmore's** | **famous** | **Boston** | **Band** | **,** | **composed** | **of** | **one** | **hundred** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , | 吉尔摩的 | 著名的 | 波士顿 | 乐队 | , | 由 | 的 | 一 | 百 |

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['piːsɪz] ,

| **and** | **twenty** | **-** | **five** | **pieces** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二十 | - | 五 | 件 | , |

清晨，吉尔摩著名的波士顿乐队，由一百二十五名乐手组成，

['mɑːtʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] ['mɑːnjumənt][æt; ət][ˌes 'tiː]

| **marched** | **to** | **our** | **quarters** | **and** | **escorted** | **us** | **to** | **the** | **Clay** | **Monument** | **at** | **St** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 到 | 我们的 | 四分之一 | 和 | 护送 | 我们 | 到 | 这 | 黏土 | 纪念碑 | 在 | 英石 |

. [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][kə'næl] [striːts] ,

| **.** **Charles** | **and** | **Canal** | **Streets** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| . 查尔斯 | 和 | 运河 | 街道 | , |

他们列队来到我们的营房，并护送我们前往圣查尔斯街和运河街交汇处的克莱纪念碑。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'drest] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] [mɑːrʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] .

| **where** | **we** | **were** | **addressed** | **by** | **Colonel** | **Marsh** | **of** | **our** | **regiment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 是 | 已解决 | 经过 | 上校 | 沼泽 | 的 | 我们的 | 团 | . |

我们团的马什上校在那里发表了讲话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn][ə; eɪ] . [mə'klɜːrnənd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es]

| **When** | **he** | **had** | **finished** | **,** | **General** | **John** | **A** | **.** | **McClernand** | **appeared** | **and** | **bade** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | , | 一般的 | 约翰 | 一个 | . | 麦克勒南德 | 出现 | 和 | 巴德 | 我们 |

[gʊd]

| **good** |
|---|
| 好的 |

他讲完后，约翰·A·麦克莱兰将军出现了，并向我们道别。

[baɪ]

| **bye** |
|---|
| 再见 |

再见

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] .

| and | wished | us | a | happy | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 我们 | 一个 | 快乐的 | 时间 | . |

并祝我们玩得开心。

[ðə; ði][bænd] [ðen] [ˈeskɔːtid] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [pleɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] ,

| The | band | then | escorted | us | to | the | boat | , | played | while | we | were | waiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 然后 | 护送 | 我们 | 到 | 这 | 船 | , | 玩 | 尽管 | 我们 | 是 | 等待 | , |

[ænd; ənd] [kloʊzd] ,

| and | closed | , |
|---|---|---|
| 和 | 关闭 | , |

随后乐队护送我们上船，在我们等待期间演奏，然后结束了演出。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [left] [ðə; ði] [dɑːk] , [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [left] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .

| as | the | boat | left | the | dock | , | with | " | The | Girl | I | Left | Behind | Me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 船 | 左边 | 这 | 码头 | , | 和 | " | 这 | 女孩 | 我 | 左边 | 在后面 | 我 | . |

当船离开码头时，背景音乐是《我留下的女孩》。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [trɪp][ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ɔːl][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ]

| " | We | had | a | most | delightful | trip | and | were | received | by | all | at | home | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一个 | 最多 | 愉快 | 旅行 | 和 | 是 | 已收到 | 经过 | 全部 | 在 | 家 | 和 |

[ˈoʊpən][ɑːrmz] .

| open | arms | . |
|---|---|---|
| 打开 | 武器 | . |

“我们度过了一段非常愉快的旅程，受到了家乡所有人的热情接待。”

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] - [ˈgoʊɪŋ][wʌz; wəz][wʌn] [raʊnd] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌentərˈteɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs]

| Our | home | - | going | was | one | round | of | delightful | entertainment | and | generous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 家 | - | 去 | 曾是 | 一 | 圆形的 | 的 | 愉快 | 娱乐 | 和 | 慷慨的 |

[ˌhɑːspɪˈtæləti] .

| hospitality | . |
|---|---|
| 热情好客 | . |

我们的送别仪式充满了欢乐的娱乐和热情的款待。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] .

| But | it | was | all | too | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 全部 | 也 | 短的 | . |

但这一切都太短暂了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][end][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] ,

| It | seemed | to | end | almost | as | soon | as | it | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 结尾 | 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 开始 | , |

它似乎刚开始就结束了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [əˈgen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

| and | our | faces | were | again | turned | to | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 面孔 | 是 | 再次 | 转向 | 到 | 这 | 正面 | . |

我们再次面向前方。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][stɑːrt] [haʊˈevər] , [æz; əz] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [ɪnˈlɪstɪd] .

| It | did | not | seem | so | hard | to | start | however | , | as | when | we | first | enlisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 所以 | 难的 | 到 | 开始 | 然而 | , | 作为 | 什么时候 | 我们 | 第一的 | 入伍 | . |

然而，开始的时候似乎并没有我们刚入伍时那么难。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['siːznd] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [eɪm] ,

| We | had | become | seasoned | , | had | a | definite | aim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 变得 | 经验丰富的 | , | 有 | 一个 | 定 | 目的 | , |

我们变得经验丰富，目标明确，

[ə; eɪ][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [praɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][æz; əz]['soʊldʒərz] ,

| a | justifiable | pride | in | our | appearance | and | record | as | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 合理的 | 自豪 | 在 | 我们的 | 外貌 | 和 | 记录 | 作为 | 士兵 | , |

我们对自己作为士兵的形象和战绩感到理所当然的自豪，

[ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][pæst] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| and | success | in | the | past | gave | us | confidence | in | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成功 | 在 | 这 | 过去的 | 给予 | 我们 | 信心 | 在 | 这 | 未来 | . |

过去的成功让我们对未来充满信心。

[mɔːr'oʊvər] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [taɪ][ʌv; əv] [frə'tɜːrnəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪɪŋ]

| there | was | a | strong | tie | of | fraternity | which | was | born | of | the | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 强的 | 领带 | 的 | 兄弟会 | 哪个 | 曾是 | 出生 | 的 | 这 | 尝试 |

[iks'piəriənsiz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] .

| experiences | through | which | we | had | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经历 | 通过 | 哪个 | 我们 | 有 | 通过了 | . |

我们共同经历的种种磨难，让我们之间建立了牢固的兄弟情谊。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

| At | the | outset | it | was | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开端 | 它 | 曾是 | 不同的 | . |

起初情况并非如此。

[ɔːl][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] .

| All | was | new | and | strange | and | confusing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 新的 | 和 | 奇怪的 | 和 | 令人困惑 | . |

一切都是新的、陌生的、令人困惑的。

[wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][kæmp] ['duːtiz] [ɔːr] ['meθədz] , [hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪlәteri]

| We | knew | nothing | of | camp | duties | or | methods | , | had | no | conception | of | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 没有什么 | 的 | 营 | 职责 | 或者 | 方法 | , | 有 | 不 | 概念 | 的 | 军队 |

['dɪsəplɪn] ,

| discipline | , |
|---|---|
| 纪律 | , |

我们对营地职责和规章制度一无所知，对军事纪律也毫无概念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fʊli] [ker]

| and | it | was | more | than | two | years | before | we | were | enabled | to | fully | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 二 | 年 | 前 | 我们 | 是 | 已启用 | 到 | 完全 | 关心 |

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [æz; əz]['soʊldʒərz] .

| for | ourselves | as | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们自己 | 作为 | 士兵 | . |

两年多后，我们才具备了作为士兵完全照顾自己的能力。

['aʊər; ɑːr][hɑːrd] - [wʌn] [ɪk'spɪriəns] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'gen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]

| Our | hard | - | won | experience | prompted | the | wish | to | again | go | to | the | front | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 难的 | - | 韩元 | 经验 | 提示 | 这 | 希望 | 到 | 再次 | 去 | 到 | 这 | 正面 | 和 |

[rɪ'meɪn] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][end] .

| remain | there | to | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 那里 | 到 | 这 | 结尾 | . |

我们来之不易的经验促使我们再次奔赴前线，并坚守到最后。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][fɜːrst] [ə'sembld] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] .

| The | regiment | first | assembled | at | Springfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 第一的 | 组装 | 在 | 斯普林菲尔德 | . |

该团最初在斯普林菲尔德集结。

['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [lɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

| Our | Colonel | , | who | had | formerly | lived | at | St | . | Louis | , | where | he | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 上校 | , | WHO | 有 | 以前 | 居住地 | 在 | 英石 | . | 路易斯 | , | 在哪里 | 他 | 有 | 一个 |

[lɑːrdʒ] [ə'kweɪntəns] ,

| large | acquaintance | , |
|---|---|---|
| 大的 | 熟人 | , |

我们的上校以前住在圣路易斯，在那里他有很多熟人，

[wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

| was | very | proud | of | his | command | and | wanted | us | to | visit | St | . | Louis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 他的 | 命令 | 和 | 通缉 | 我们 | 到 | 访问 | 英石 | . | 路易斯 | , |

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] .

| which | we | did | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 做过 | . |

他对自己指挥的工作感到非常自豪，并希望我们去圣路易斯参观，我们也去了。

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪtəznz]

| Upon | our | arrival | there | we | were | received | by | a | large | deputation | of | citizens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我们的 | 到达 | 那里 | 我们 | 是 | 已收到 | 经过 | 一个 | 大的 | 代表团 | 的 | 公民 |

[huː] [geɪv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] ,

| who | gave | a | banquet | in | our | honor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 一个 | 宴会 | 在 | 我们的 | 荣誉 | , |

我们抵达后，受到当地众多市民的热情接待，他们为我们举行了盛大的宴会。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [meɪd] ['telɪŋ] ['spiːtʃɪz] .

| at | which | several | of | the | men | of | the | regiment | made | telling | speeches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 团 | 制成 | 讲述 | 演讲 | . |

会上，该团几名士兵发表了感人至深的演讲。

[wɔːr] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [taɪm] .

| War | songs | were | sung | and | we | had | a | general | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 歌曲 | 是 | 唱 | 和 | 我们 | 有 | 一个 | 一般的 | 好的 | 时间 | . |

我们唱起了战歌，总体来说玩得很开心。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['læstɪd] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] .

| The | entertainment | lasted | about | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 娱乐 | 持续 | 关于 | 三 | 天 | . |

娱乐活动持续了大约三天。

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [nuː] [ ɔː'liənz ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] " ['ɑːlɪv] - [bræntʃ] .

| From | St | . | Louis | we | went | to | New | Orleans | upon | the | steamer | " | Olive | - | Branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 英石 | . | 路易斯 | 我们 | 去 | 到 | 新的 | 奥尔良 | 之上 | 这 | 汽船 | " | 橄榄 | - | 分支 | . |

我们从圣路易斯乘坐“橄榄枝”号汽船前往新奥尔良。

" [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['eɪprəl] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][bə'taːn] [ruːʒ] ,

| " | Upon | our | arrival | , | which | was | in | April | , | we | were | ordered | to | Baton | Rouge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 我们的 | 到达 | , | 哪个 | 曾是 | 在 | 四月 | , | 我们 | 是 | 订购 | 到 | 指挥棒 | 胭脂 | , |

“我们四月份抵达后，奉命前往巴吞鲁日，

[wer] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

| where | we | went | into | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 去 | 进入 | 营 | . |

我们去了营地。

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['ɪnfəntri] [drɪl] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['sprɪŋfiːld] ['raɪfəlz] , [ʌn'tɪl]

| Our | time | there | was | occupied | in | infantry | drill | with | old | Springfield | rifles | , | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 时间 | 那里 | 曾是 | 占领 | 在 | 步兵 | 钻头 | 和 | 老的 | 斯普林菲尔德 | 步枪 | , | 直到 |

[ə'baʊt] [dʒʊ'laɪ] ,

| about | July | , |
|---|---|---|
| 关于 | 七月 | , |

我们在那里主要进行步兵操练，使用老式斯普林菲尔德步枪，一直持续到七月份左右。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ˈaʊər; ɑːr] [maʊnts] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] .

| when | we | received | our | mounts | and | were | again | ready | for | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 已收到 | 我们的 | 安装 | 和 | 是 | 再次 | 准备好 | 为了 | 服务 | . |

当我们收到安装好的支架并再次准备好投入使用时。

[dʒeɪmz] [el] . [ˈpædʒɪt]

| James | L | . | Padgett |
|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | L | . | 帕吉特 |

詹姆斯·L·帕吉特

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] Expedition — Death [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] Mudd — How [ˈkɜːrn(ə)l] [mɑːrʃ] [held] [ðə; ði]

| The | Red | River | Expedition | — | Death | of | Colonel | Mudd | — | How | Colonel | Marsh | Held | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 河 | Expedition | — | Death | 的 | 上校 | Mudd | — | How | 上校 | 沼泽 | 握住 | 这 |

Line — Fighting Guerrillas — " [ˈɔːltən] [hel] - [haʊndz] " — Their [ˈremədi] [fɔːr; fər] [ˈpɪkɪt]

| Line | — | Fighting | Guerrillas | — | " | Alton | Hell | - | Hounds | " | — | Their | Remedy | for | Picket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Line | — | Fighting | Guerrillas | — | " | 奥尔顿 | 地狱 | - | 猎犬 | " | — | Their | 补救 | 为了 | 纠察 |

Shooting — Incidents [æt; ət] [ˈklɪntən] ,

| Shooting | — | Incidents | at | Clinton | , |
|---|---|---|---|---|---|
| Shooting | — | Incidents | 在 | 克林顿 | , |

红河远征——穆德上校之死——马什上校如何坚守阵地——与游击队作战——“奥尔顿地狱犬”——他们应对哨兵枪击事件的办法——克林顿事件

Louisiana — Colored [wɔːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] Jordan — Dash [əˈpɑːn] [ˈlɪbərti] ,

| Louisiana | — | Colored | Wards | and | the | River | Jordan | — | Dash | Upon | Liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Louisiana | — | Colored | 病房 | 和 | 这 | 河 | Jordan | — | Dash | 之上 | 自由 | , |

路易斯安那州——有色人种区和约旦河——奔向自由，

Mississippi — Capture [ʌv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] [kənˈfedərət] Officers — Chivalry [ʌv; əv]

| Mississippi | — | Capture | of | One | Hundred | and | Four | Confederate | Officers | — | Chivalry | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mississippi | — | Capture | 的 | 一 | 百 | 和 | 四 | 南方邦联 | Officers | — | Chivalry | 的 |

[ðə; ði] [ˈprizənəz] [ænd; ənd] [ˈkæptərz] [haʊ] [ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈkæptɪn] " [meɪd] [gʊd] . "

| the | Prisoners | and | Captors | How | a | Confederate | Captain | " | Made | Good | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 和 | 俘虏者 | 如何 | 一个 | 南方邦联 | 队长 | " | 制成 | 好的 | . | " |

密西西比——104名南方邦联军官被俘——俘虏和俘虏者的骑士精神——一位南方邦联上尉如何“改过自新”。

" [ðə; ði] [ˈgretɪst] [gɪft] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [liːvz] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] .

| " | The | greatest | gift | a | hero | leaves | his | race | is | to | have | been | a | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最 | 礼物 | 一个 | 英雄 | 树叶 | 他的 | 种族 | 是 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 英雄 | . |

“英雄留给民族的最大礼物就是他曾经是英雄。”

[seɪ] [wiː; wi] [feɪl] !

| Say | we | fail | ! |
|---|---|---|---|
| 说 | 我们 | 失败 | ! |

假设我们失败了！

[wiː; wi] [fiːd] [ðə; ði] [haɪ] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

| We | feed | the | high | traditions | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 喂养 | 这 | 高的 | 传统 | 的 | 这 | 世界 |

我们传承世界崇高传统

[ænd; ənd] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrənz] [brest] .

| And | leave | our | spirit | in | our | children's | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 我们的 | 精神 | 在 | 我们的 | 孩子们的 | 胸部 | . |

并将我们的精神留在孩子们的心中。

" — [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] .

| " | — | George | Eliot | . |
|---|---|---|---|---|
| " | — | 乔治 | 艾略特 | . |

——乔治·艾略特

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [kæm'peɪn] [fitʃər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði]

| One | of | the | important | and | humiliating | campaign | features | of | 1864 | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 重要的 | 和 | 羞辱 | 活动 | 特征 | 的 | - | 曾是 | 这 |

[red] ['rɪvər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| Red | River | Expedition | , |
|---|---|---|---|
| 红色的 | 河 | 远征 | , |

1864年战役中最重要的、也是最屈辱的事件之一就是红河远征。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːr'duːmd] [tuː; tə] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['feɪljər] .

| which | was | foredoomed | to | ignominious | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 注定失败 | 到 | 可耻 | 失败 | . |

注定以耻辱性的失败告终。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [hælɪks] ['feɪvərɪt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr]

| It | was | one | of | Halleck's | favorite | projects | and | was | started | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 哈莱克的 | 最喜欢的 | 项目 | 和 | 曾是 | 开始 | 前 |

[grænt] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [kə'mænd] ;

| Grant | received | his | general | command | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 已收到 | 他的 | 一般的 | 命令 | ; |

这是哈莱克最喜欢的项目之一，而且是在格兰特获得总指挥权之前就开始了；

['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] .

| otherwise | , | it | probably | would | not | have | been | ordered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 它 | 大概 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 订购 | . |

否则，可能就不会下单了。

[grænt] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['mɛmˌwɑːrz] , " [sez] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

| Grant | , | in | his | " | Memoirs | , | " | says | of | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | , | 在 | 他的 | " | 回忆录 | , | " | 说道 | 的 | 它 | : |

格兰特在他的《回忆录》中这样写道：

" [aɪ][hæd; həd] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['strenjuəsli] [bʌt; bət] [ˌækwɪ'es] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| " | I | had | opposed | the | movement | strenuously | but | acquiesced | because | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 反对 | 这 | 移动 | 竭尽全力 | 但 | 默许 | 因为 | 它 | 曾是 |

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][maɪ] [suː'pɪriər] ( ['hælɪk] ) [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

| the | order | of | my | superior | ( | Halleck | ) | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 的 | 我的 | 优越的 | ( | 哈勒克 | ) | 在 | 这 | 时间 | . |

“我曾强烈反对这项运动，但因为当时我的上级（哈莱克）下达了命令，所以我还是默许了。”

" [ə'nʌðər] ['sentəns] [ʌv; əv] ['grænts] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] ['aʊər; ɑːr]

| " | Another | sentence | of | Grant's | indicates | the | disadvantage | at | which | it | placed | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 句子 | 的 | 格兰特 | 表示 | 这 | 劣势 | 在 | 哪个 | 它 | 放置 | 我们的 |

['ɑːrmi] ,

| army | , |
|---|---|
| 军队 | , |

格兰特的另一句话也表明了它使我们的军队处于多么不利的境地。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['niːdləs] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [in'teild] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

| aside | from | the | great | and | needless | loss | of | life | and | property | entailed | by | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 这 | 伟大的 | 和 | 不必要 | 损失 | 的 | 生活 | 和 | 财产 | 包含 | 经过 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

除了由此造成的巨大且不必要的生命和财产损失之外。

[hiː; hi] [sez] : " [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['vetərən] [truːps] ,

| He | says | : | " | The | services | of | forty | thousand | veteran | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | : | " | 这 | 服务 | 的 | 四十 | 千 | 老将 | 军队 | , |

他说：“四万名退伍老兵的服务，

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][hoʊld][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði]

| over | and | above | the | number | required | to | hold | all | that | was | necessary | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 多于 | 这 | 数字 | 必需的 | 到 | 抓住 | 全部 | 那 | 曾是 | 必要的 | 在 | 这 |

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,

| Department | of | the | Gulf | , |
|---|---|---|---|---|
| 部门 | 的 | 这 | 海湾 | , |

除了海湾部所需的全部物资之外，

[wɜːr; wər] [ðʌs] ['perəlaɪzd] .

| were | thus | paralyzed | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 因此 | 瘫痪 | . |

因此瘫痪了。

" [ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kæv(ə)lri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [men] ,

| " | The | Second | Illinois | Cavalry | , | with | the | exception | of | the | re | - | enlisted | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第二 | 伊利诺伊州 | 骑兵 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 关于 | - | 入伍 | 男人 | , |

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

| including | a | part | of | Company | A | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一个 | 部分 | 的 | 公司 | 一个 | , |

“第二伊利诺伊骑兵团，除重新入伍的士兵外，包括A连的一部分，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] [ɪl] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪl] ['feɪtɪd]

| was | one | of | the | regiments | which | accompanied | this | ill | advised | and | ill | fated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 的 | 这 | 军团 | 哪个 | 伴随 | 这 | 患病的 | 建议 | 和 | 患病的 | 命中注定 |

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| expedition | . |
|---|---|
| 远征 | . |

是随同这次不明智且不幸的远征的部队之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] ,

| It | was | charged | at | that | time | , | and | quite | generally | believed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 带电 | 在 | 那 | 时间 | , | 和 | 相当 | 一般来说 | 相信 | , |

当时有人提出过这样的指控，而且普遍认为：

[ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ɪn] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] .

| that | the | movement | had | its | inception | in | commercialism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 移动 | 有 | 它是 | 盗梦空间 | 在 | 商业主义 | . |

该运动起源于商业主义。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['prɑːfɪts][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['kæptʃərd] ['kɑːt(ə)n] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] .

| The | enormous | profits | upon | the | sale | of | captured | cotton | furnished | the | motive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 利润 | 之上 | 这 | 销售 | 的 | 捕获 | 棉布 | 提供 | 这 | 动机 | . |

出售缴获棉花所得的巨额利润是其动机所在。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['kɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [meɪk] ['ræpɪŋ]

| At | a | time | when | there | was | not | enough | cotton | in | the | North | to | make | wrapping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不是 | 足够的 | 棉布 | 在 | 这 | 北 | 到 | 制作 | 包装 |

- [twaɪn] ,

| - | twine | , |
|---|---|---|
| - | 缠绕 | , |

在北方棉花不足以制作包装绳的时候，

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:rt] [wʌz; wəz][hæd; həd][tu:; tə] ['twɪstɪd] [strɪps] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] ['peɪpər][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t]

| and | resort | was | had | to | twisted | strips | of | Manila | paper | as | a | substitute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 曾是 | 有 | 到 | 扭曲 | 条状物 | 的 | 马尼拉 | 纸 | 作为 | 一个 | 代替 |

[fɔ:r; fər] [ðæt] [kə'mɑ:dəti] ,

| for | that | commodity | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 商品 | , |

因此，人们不得不使用扭曲的马尼拉纸条来代替这种商品。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

| the | value | of | cotton | may | be | imagined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价值 | 的 | 棉布 | 可能 | 是 | 想象 | . |

棉花的价值是可以想象的。

['eni] ['dʒen(ə)rəl] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kə'naɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['træfɪk] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən]

| Any | general | who | was | in | position | to | connive | at | this | traffic | , | had | a | fortune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一般的 | WHO | 曾是 | 在 | 位置 | 到 | 纵容 | 在 | 这 | 交通 | , | 有 | 一个 | 财富 |

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ;

| at | his | command | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 命令 | ; |

任何有能力纵容这种交易的将军，都掌握着一笔巨额财富；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kleɪmd] [ðæt] [bæŋks][wʌz; wəz] ['i:gər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] .

| and | it | was | claimed | that | Banks | was | eager | for | some | of | the | spoils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 声称 | 那 | 银行 | 曾是 | 渴望的 | 为了 | 一些 | 的 | 这 | 战利品 | . |

据称，班克斯渴望分得一杯羹。

[ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz][nɑ:t] [kən'sɪstənt] [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['steɪtmənt] [ðæt] [bæŋks] "

| This | charge | is | not | consistent | however | , | with | General | Grant's | statement | that | Banks | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 是 | 不是 | 持续的 | 然而 | , | 和 | 一般的 | 格兰特 | 陈述 | 那 | 银行 | " |

[ə'poʊzd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| opposed | the | expedition | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 远征 | . |

然而，这一指控与格兰特将军的说法不符，格兰特将军曾表示班克斯“反对这次远征”。

" [wət'evər] [ðə; ði] [tru:θ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ,

| " | Whatever | the | truth | may | have | been | as | to | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 这 | 真相 | 可能 | 有 | 到过 | 作为 | 到 | 那 | , |

“无论真相如何，

[bæŋks][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['traɪflɪŋ] ['wi:knəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] ;

| Banks | had | another | and | more | trifling | weakness | which | was | much | in | evidence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银行 | 有 | 其他 | 和 | 更多的 | 琐事 | 弱点 | 哪个 | 曾是 | 很多 | 在 | 证据 | ; |

银行还有另一个更为微不足道的弱点，这一点显而易见；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [dres] - [ pə'reidz ] .

| he | was | passionately | fond | of | dress | - | parades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 热情地 | 喜爱 | 的 | 裙子 | - | 游行 | . |

他非常喜欢阅兵式。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʌn'du:ɪŋ] .

| This | may | have | had | some | influence | in | bringing | about | his | undoing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 有 | 有 | 一些 | 影响 | 在 | 带来 | 关于 | 他的 | 撤销 | . |

这或许对他最终的垮台产生了一定影响。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɜ:rəntli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] [wʌz; wəz]

| It | was | currently | reported | at | the | time | that | a | part | of | his | train | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 据报道 | 在 | 这 | 时间 | 那 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 火车 | 曾是 |

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] - ['kɑ:lərz] [ænd; ənd] [waɪt] [glʌvz] .

| loaded | with | paper | - | collars | and | white | gloves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已加载 | 和 | 纸 | - | 项圈 | 和 | 白色的 | 手套 | . |

当时有报道称，他乘坐的火车的一部分装载着纸领和白手套。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [haʊ'evər] ,

| It | was | soon | found | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很快 | 成立 | 然而 | , |

然而，很快就发现了这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi]

| that | there | were | more | vital | things | required | for | the | welfare | of | an | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 更多的 | 必不可少的 | 事物 | 必需的 | 为了 | 这 | 福利 | 的 | 一个 | 军队 |

[ðæn; ðən] [ðiːz] [ə'griːəb(ə)l] [æk'sesəri] .

| than | these | agreeable | accessories | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 这些 | 同意 | 配件 | . |

对于一支军队的福祉而言，还有比这些令人愉悦的附属品更重要的东西。

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] , ['stɑːrtɪd]

| That | portion | of | our | regiment | which | was | involved | in | the | enterprise | , | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 部分 | 的 | 我们的 | 团 | 哪个 | 曾是 | 涉及 | 在 | 这 | 企业 | , | 开始 |

[fɔːr; fər][ˌælɪg'zændriə] , [luˌiːzi'ænə] ,

| for | Alexandria | , | Louisiana | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 亚历山大 | , | 路易斯安那州 | , |

我们团里参与这次行动的那部分部队，出发前往路易斯安那州的亚历山大市。

[ɑːn] ['februeri] - , - .

| on | February | 29 | , | 1864 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二月 | - | , | - | . |

1864年2月29日。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ maːtʃɪŋ ] [θruː] [swɔmps] [ænd; ənd] [keɪn] -

| After | a | long | and | trying | experience | in | marching | through | swamps | and | cane | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 和 | 尝试 | 经验 | 在 | 行军 | 通过 | 沼泽 | 和 | 甘蔗 | - |

[breɪks] ,

| brakes | , |
|---|---|
| 刹车 | , |

经过漫长而艰苦的行军穿越沼泽和芦苇丛之后，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]

| they | arrived | at | that | place | where | a | large | force | of | infantry | and | artillery | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到达的 | 在 | 那 | 地方 | 在哪里 | 一个 | 大的 | 力量 | 的 | 步兵 | 和 | 炮兵 | 和 |

[ə; eɪ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['gʌnboʊt] [hæd; həd] [ə'sembld] .

| a | flotilla | of | twenty | - | five | gunboats | had | assembled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船队 | 的 | 二十 | - | 五 | 炮艇 | 有 | 组装 | . |

他们到达了那里，那里集结了一支庞大的步兵和炮兵部队以及一支由 25 艘炮艇组成的舰队。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ɑːn][tuː; tə] [ 'ʃriːvpɔːt ] ,

| The | plan | was | to | move | on | to | Shreveport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 曾是 | 到 | 移动 | 在 | 到 | 什里夫波特 | , |

计划是前往什里夫波特。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [pər'mɪt] .

| which | was | what | the | Confederates | did | not | intend | to | permit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 什么 | 这 | 南方邦联 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 允许 | . |

而这正是南方邦联不打算允许的。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'pærəntli] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] .

| The | enemy | apparently | realized | his | advantage | from | the | outset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 显然 | 已实现 | 他的 | 优势 | 从 | 这 | 开端 | . |

敌人显然从一开始就意识到了自己的优势。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] [ˌælɪg'zændriə] [ænd; ənd]

| But | little | opposition | was | made | until | the | expedition | had | left | Alexandria | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 反对 | 曾是 | 制成 | 直到 | 这 | 远征 | 有 | 左边 | 亚历山大 | 和 |

[wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [wei] .

| was | well | under | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出色地 | 在下面 | 方式 | . |

但直到探险队离开亚历山大港并顺利出发后，才遇到了一些反对意见。

[ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [æt; ət][ 'sæbain ] [krɔːs] [roʊdz] [nɪr] [ 'mænsfiːld ] , [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

| On | the | eighth | of | April | , | at | Sabine | Cross | Roads | near | Mansfield | , | the | opposition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第八 | 的 | 四月 | , | 在 | 萨宾 | 叉 | 道路 | 靠近 | 曼斯菲尔德 | , | 这 | 反对 |

[dɪ'veləpt] ; [ænd; ənd] ,

| developed | ; | and | , |
|---|---|---|---|
| 发达 | ; | 和 | , |

4月8日，在曼斯菲尔德附近的萨宾十字路口，反对势力开始抬头；

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

| according | to | the | statements | of | those | who | were | in | it | , | the | fighting | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 声明 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 在 | 它 | , | 这 | 斗争 | 曾是 |

[sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] .

| severe | and | continuous | . |
|---|---|---|---|
| 严重 | 和 | 连续的 | . |

据亲历者所述，战斗十分激烈且持续不断。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔːrs] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [ 'teilə ] , [praɪs] [ænd; ənd] - ,

| The | Confederate | force | , | under | command | of | Generals | Taylor | , | Price | and | Muttal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方邦联 | 力量 | , | 在下面 | 命令 | 的 | 将军们 | 泰勒 | , | 价格 | 和 | - | , |

由泰勒将军、普莱斯将军和穆塔尔将军指挥的南方邦联军队

[wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ['tʃoʊzn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [bæŋks] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli]

| was | concentrated | in | a | well | chosen | position | , | while | that | of | Banks | was | hopelessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 集中 | 在 | 一个 | 出色地 | 选定 | 位置 | , | 尽管 | 那 | 的 | 银行 | 曾是 | 绝望地 |

['skætərd] .

| scattered | . |
|---|---|
| 疏散 | . |

他的注意力集中在一个精心选择的位置上，而 Banks 的注意力则分散得一塌糊涂。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [θɪn] [laɪnz] [strʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] - [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['swɑːmpi] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ə'fɔːd]

| With | our | thin | lines | strung | out | for | 30 | miles | in | a | swampy | country | which | afforded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 薄的 | 线条 | 串 | 出去 | 为了 | - | 英里 | 在 | 一个 | 沼泽地 | 国家 | 哪个 | 提供 |

['evri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəts] [huː] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

| every | advantage | of | concealment | to | the | Confederates | who | were | familiar | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 优势 | 的 | 隐蔽 | 到 | 这 | 南方邦联 | WHO | 是 | 熟悉的 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

我们的防线细长，绵延30英里，位于一片沼泽地带，这为熟悉此地的南方邦联军队提供了绝佳的隐蔽优势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [hə'ræs] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ɪts] ['skætərd] ['juːnɪts]

| it | was | an | easy | matter | to | harass | our | army | and | defeat | its | scattered | units |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 到 | 骚扰 | 我们的 | 军队 | 和 | 击败 | 它是 | 疏散 | 单位 |

[ɪn] ['diːteɪl] .

| in | detail | . |
|---|---|---|
| 在 | 细节 | . |

骚扰我军并逐个击溃我军分散的部队是件轻而易举的事。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] —

| The | enemy | was | strong | , | determined | , | and | , | worst | of | all | , | in | many | cases | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 曾是 | 强的 | , | 决定 | , | 和 | , | 最差 | 的 | 全部 | , | 在 | 许多 | 案例 | — |

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| invisible | . |
|---|---|
| 无形的 | . |

敌人强大、意志坚定，而且最糟糕的是，在很多情况下——他们是隐形的。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['klaɪmət] ,

| Allowing | for | the | difference | of | climate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 为了 | 这 | 不同之处 | 的 | 气候 | , |

考虑到气候差异，

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [nə'poʊliən] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| conditions | were | not | unlike | those | which | confronted | Napoleon | in | a | part | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 是 | 不是 | 与此不同 | 那些 | 哪个 | 面对 | 拿破仑 | 在 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 |

['rʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərəti] ['lækɪŋ] [ɪn]

| Russian | campaign | with | the | exception | that | our | commander | was | entirety | lacking | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄语 | 活动 | 和 | 这 | 例外 | 那 | 我们的 | 指挥官 | 曾是 | 整体 | 缺乏 | 在 |

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [skɪl] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['liːdər] .

| the | military | skill | and | resourcefulness | of | that | famous | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 技能 | 和 | 足智多谋 | 的 | 那 | 著名的 | 领导者 | . |

当时的形势与拿破仑在俄国战役中遇到的情况颇为相似，只是我们的指挥官完全缺乏那位著名领袖的军事技能和足智多谋。

[ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] ['entərpraɪz] [wʊd] [fɪl] ['vɑːljəmz] .

| The | deplorable | tragedies | of | the | Banks | enterprise | would | fill | volumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可悲的 | 悲剧 | 的 | 这 | 银行 | 企业 | 会 | 充满 | 卷 | . |

班克斯企业发生的种种令人痛心的悲剧，足以写成厚厚的一本书。

[ðə; ði] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['aʊər; ɑːr] [men] [dɪd] [nɑːt] [faɪt] ;

| The | failure | was | not | because | our | men | did | not | fight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失败 | 曾是 | 不是 | 因为 | 我们的 | 男人 | 做过 | 不是 | 斗争 | ; |

失败并非因为我们的士兵没有战斗；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['ʌtər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n]

| it | was | their | fighting | which | saved | them | from | utter | annihilation | ; | but | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们的 | 斗争 | 哪个 | 已保存 | 他们 | 从 | 说出 | 湮灭 | ; | 但 | 甚至 |

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] ,

| that | was | of | little | avail | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 的 | 小的 | 可用 | , |

正是他们的战斗使他们免于彻底灭亡；但即便如此，也收效甚微。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] ['heroʊɪzəm] .

| except | to | accentuate | instances | of | heroism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 强调 | 实例 | 的 | 英雄主义 | . |

除了用来突出英雄事迹之外。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['delјuːdʒ] [ʌv; əv] [ 'bulits ] , [ə; eɪ] [stæm'piːd] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] ,

| On | one | occasion | , | amid | a | deluge | of | bullets | , | a | stampede | was | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | , | 之中 | 一个 | 洪水 | 的 | 子弹 | , | 一个 | 踩踏 | 曾是 | 开始 | , |

有一次，在枪林弹雨中，引发了踩踏事件。

[wen] ['kɜːrn(ə)l] ['dʌdli] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [mɑːrʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [sed] : "

| when | Colonel | Dudley | rode | up | to | Colonel | Marsh | of | our | regiment | and | said | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 上校 | 达德利 | 骑 | 向上 | 到 | 上校 | 沼泽 | 的 | 我们的 | 团 | 和 | 说 | : | " |

['kɜːrn(ə)l] ,

| Colonel | , |
|---|---|
| 上校 | , |

当达德利上校骑马来到我们团的马什上校面前，说道：“上校，

[kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld] [ðɪs] [laɪn][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ?

| can | you | hold | this | line | for | five | minutes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 抓住 | 这 | 线 | 为了 | 五 | 分钟 | ? |

你能帮我接通这个电话五分钟吗?

" [mɑːrʃ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ][daɪ] .

| " | Marsh | replied | , | " | I | can | hold | it | until | I | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沼泽 | 回复 | , | " | 我 | 能 | 抓住 | 它 | 直到 | 我 | 死 | . |

马什回答说："我可以一直拿着它直到我死。"

" [iːtʃ] ['kʌlər] - ['berər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][flæg] , [ʌn'tɪl] [faɪv]

| " | Each | color | - | bearer | was | shot | down | the | instant | he | raised | the | flag | , | until | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个 | 颜色 | - | 持有人 | 曾是 | 射击 | 向下 | 这 | 立即的 | 他 | 提高 | 这 | 旗帜 | , | 直到 | 五 |

[wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

| were | killed | in | succession | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 被杀 | 在 | 演替 | . |

"每个旗手一升起旗帜就被击毙，直到连续五人被杀。

[ˌðerə'pɑːn] ['kɜːrn(ə)l] [mɑːrʃ] [grɑːspt] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , [sæŋ] , "

| Thereupon | Colonel | Marsh | grasped | the | colors | and | standing | in | his | stirrups | , | sang | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 上校 | 沼泽 | 抓住 | 这 | 颜色 | 和 | 常设 | 在 | 他的 | 马镫 | , | 唱 | , | " |

['ræli] - [raʊnd] [ðə; ði][flæg] [bɔɪz] .

| Rally | ' | Round | the | Flag | Boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 集会 | - | 圆形的 | 这 | 旗帜 | 男孩们 | . |

于是，马什上校抓住旗帜，站在马镫上，唱道："团结在旗手周围！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəl] .

| " | It | was | effectual | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 有效的 | . |

"它很有效。"

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [lʊkt] ['hoʊpləs] ,

| The | struggle | was | terrific | and | at | times | looked | hopeless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 曾是 | 了不起 | 和 | 在 | 时代 | 看起来 | 绝望 | , |

这场斗争异常艰辛，有时看起来毫无希望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [laɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [men] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

| but | he | held | the | line | for | an | hour | and | gave | our | men | a | chance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 握住 | 这 | 线 | 为了 | 一个 | 小时 | 和 | 给予 | 我们的 | 男人 | 一个 | 机会 | 到 |

[rɪ'triːt] [ɪn][sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

| retreat | in | some | semblance | of | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 在 | 一些 | 外表 | 的 | 命令 | . |

但他坚守阵地一个小时，让我们的士兵有机会有秩序地撤退。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'gresɪv] [kæm'peɪn] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

| Instead | of | an | aggressive | campaign | as | was | intended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一个 | 挑衅的 | 活动 | 作为 | 曾是 | 故意的 | , |

结果，事与愿违，没有像预期的那样发起一场咄咄逼人的攻势。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bætlz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

| the | whole | series | of | battles | were | but | desperate | efforts | to | cover | a | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 系列 | 的 | 战斗 | 是 | 但 | 绝望的 | 努力 | 到 | 覆盖 | 一个 | 撤退 | . |

这一系列战斗只不过是为掩护撤退而进行的垂死挣扎。

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət]

| Of | about | one | hundred | and | fifty | of | our | men | who | were | in | the | fight | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 关于 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 的 | 我们的 | 男人 | WHO | 是 | 在 | 这 | 斗争 | 在 |

[ 'sæbain ] [krɔːs] [roʊdz] ,

| Sabine | Cross | Roads | , |
|---|---|---|---|
| 萨宾 | 叉 | 道路 | , |

在萨宾十字路口战斗中，我方约有一百五十名士兵，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] - [θɜːrd] [wɜːr; wər] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks]

| more | than | one | - | third | were | killed | , | wounded | and | missing | and | eighty | - | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一 | - | 第三 | 是 | 被杀 | , | 受伤 | 和 | 丢失的 | 和 | 八十 | - | 六 |

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['slɔːtəd] .

| horses | were | slaughtered | . |
|---|---|---|---|
| 马匹 | 是 | 屠杀 | . |

超过三分之一的人死亡、受伤或失踪，86匹马被屠杀。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] ,

| Most | of | those | who | were | captured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 捕获 | , |

被俘的大多数人，

[daɪd] [ɪn] [ðoʊz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['teksəs] ['prizənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

| died | in | those | unspeakable | Texas | prisons | of | which | mention | has | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 在 | 那些 | 无法形容 | 德克萨斯州 | 监狱 | 的 | 哪个 | 提到 | 有 | 到过 | 制成 | . |

他们死于之前提到的那些令人发指的德克萨斯州监狱。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [də'rektli; daɪ'rektli] ['tʃɑːrdʒəbl] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ɪn] [æn; ən]

| One | of | the | tragedies | directly | chargeable | to | lack | of | foresight | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 悲剧 | 直接地 | 收费 | 到 | 缺少 | 的 | 远见 | 在 | 一个 |

[ə'tempt] [tuː; tə] [faɪt] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] ,

| attempt | to | fight | an | invisible | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 试图 | 到 | 斗争 | 一个 | 无形的 | 敌人 | , |

在对抗看不见的敌人时，由于缺乏远见而直接导致的悲剧之一，

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmər] ['kɜːrn(ə)l] ,

| was | that | which | resulted | in | the | death | of | our | former | Colonel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 哪个 | 结果 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 我们的 | 以前的 | 上校 | , |

导致我们前任上校死亡的就是这件事。

[dʒɑːn] [dʒeɪ] . ['mʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['helpləs] [men] .

| John | J | . | Mudd | and | the | slaughter | of | a | large | number | of | helpless | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | J | . | 穆德 | 和 | 这 | 屠宰 | 的 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 无助 | 男人 | . |

约翰·J·穆德和大量手无寸铁的男子被屠杀。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| At | the | outset | of | the | expedition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开端 | 的 | 这 | 远征 | , |

探险伊始，

['kɜːrn(ə)l] ['mʌd] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn]

| Colonel | Mudd | was | promoted | to | the | rank | of | Brigadier | General | and | was | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 穆德 | 曾是 | 推广 | 到 | 这 | 秩 | 的 | 准将 | 一般的 | 和 | 曾是 | 在 |

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] .

| his | way | to | take | command | of | a | brigade | of | cavalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 到 | 拿 | 命令 | 的 | 一个 | 旅 | 的 | 骑兵 | . |

穆德上校晋升为准将，即将接管一个骑兵旅的指挥权。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [glæd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'moʊʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

| We | were | glad | of | his | promotion | but | sorry | to | lose | him | , | for | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 高兴的 | 的 | 他的 | 晋升 | 但 | 对不起 | 到 | 失去 | 他 | , | 为了 | 他 | 曾是 |

[lʌvd] [baɪ] [ɔːl] .

| loved | by | all | . |
|---|---|---|---|
| 喜爱 | 经过 | 全部 | . |

我们很高兴他升职，但也很遗憾失去他，因为他深受大家喜爱。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

| As | he | rode | along | the | line | shaking | hands | with | the | boys | and | bidding | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 骑 | 沿着 | 这 | 线 | 摇晃 | 双手 | 和 | 这 | 男孩们 | 和 | 投标 | 他们 |

[gʊd] - [baɪ] ,

| good | - | bye | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | , |

他骑马沿着铁路线行驶，一边和孩子们握手告别，

[sʌm; səm] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər]['riːəl] ['fiːlɪŋz] ,

| some | , | in | order | to | hide | their | real | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | 在 | 命令 | 到 | 隐藏 | 他们的 | 真实的 | 情怀 | , |

有些人为了掩饰自己的真实感受，

[prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] ['sɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] - [griːf] ;

| pretended | to | make | light | of | the | matter | and | simulated | a | mock | - | grief | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 到 | 制作 | 光 | 的 | 这 | 事情 | 和 | 模拟 | 一个 | 嘲笑 | - | 悲伤 | ; |

假装对此事不以为意，并装出一副虚假的悲伤模样；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd] [ðeɪ] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

| a | thing | which | would | not | have | happened | had | they | foreseen | the | near | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 哪个 | 会 | 不是 | 有 | 发生 | 有 | 他们 | 预见 | 这 | 靠近 | 未来 | . |

如果他们预见到不久的将来，这件事就不会发生了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['trænspɔːrt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [truːps] ; [bʌt; bət] ,

| The | General | embarked | upon | a | transport | loaded | with | troops | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 启航 | 之上 | 一个 | 运输 | 已加载 | 和 | 军队 | ; | 但 | , |

将军登上了一艘满载士兵的运输船；但是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [læk] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] , [noʊ] [gʌn] - [boʊt]

| with | the | characteristic | lack | of | foresight | of | the | project | , | no | gun | - | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 特征 | 缺少 | 的 | 远见 | 的 | 这 | 项目 | , | 不 | 枪 | - | 船 |

[wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][tuː; tə]['eskɔːrt][ˌaɪ ˈtiː] .

| was | provided | to | escort | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 假如 | 到 | 护送 | 它 | . |

由于该项目一贯缺乏远见，没有配备炮艇护航。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði]['trænspɔːrt][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] ['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæskt]

| Three | days | later | , | the | transport | was | surprised | by | a | terrific | fire | from | a | masked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 之后 | , | 这 | 运输 | 曾是 | 惊讶 | 经过 | 一个 | 了不起 | 火 | 从 | 一个 | 戴面具 |

['bætəri] ,

| battery | , |
|---|---|
| 电池 | , |

三天后，这支运输队遭遇了一场由一支隐蔽炮兵部队发起的猛烈火灾。

['kæptʃərd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

| captured | and | destroyed | . |
|---|---|---|---|
| 捕获 | 和 | 损毁 | . |

被俘获并摧毁。

['dʒen(ə)rəl] ['mʌd] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['kæptʃərd] ,

| General | Mudd | was | killed | and | most | of | the | others | either | killed | or | captured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 穆德 | 曾是 | 被杀 | 和 | 最多 | 的 | 这 | 其他的 | 任何一个 | 被杀 | 或者 | 捕获 | , |

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

穆德将军阵亡，其他大部分人也都被击毙或俘虏。

[ðæt] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

| that | without | any | opportunity | for | defense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有 | 任何 | 机会 | 为了 | 防御 | . |

没有任何防御的机会。

[ðoʊz] [left] [bɪ'haɪnd] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [ɪn] ['saɪləns] .

| Those | left | behind | , | received | the | sad | news | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 左边 | 在后面 | , | 已收到 | 这 | 伤心 | 消息 | 在 | 沉默 | . |

留下来的人，默默地接受了这噩耗。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] .

| As | our | Colonel | , | he | was | loved | and | revered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 上校 | , | 他 | 曾是 | 喜爱 | 和 | 受人尊敬的 | . |

作为我们的上校，他深受爱戴和尊敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['kloʊsɪst] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] [huːz] ['welfer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

| He | was | always | in | closest | sympathy | with | his | men | whose | welfare | was | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 在 | 最接近 | 同情 | 和 | 他的 | 男人 | 谁 | 福利 | 曾是 | 他的 |

['kɑːnstənt] ['stʌdi] .

| constant | study | . |
|---|---|---|
| 持续的 | 学习 | . |

他始终与部下保持最密切的联系，他们的福祉是他时刻关注的焦点。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mænd] [ænd; ənd] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

| His | wish | was | recognized | as | a | command | and | obeyed | with | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 希望 | 曾是 | 认可 | 作为 | 一个 | 命令 | 和 | 服从 | 和 | 乐趣 | . |

他的愿望被视为命令，并被欣然执行。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːmənz] ['feɪməs] ['æfərɪzəm] [ðæt] " [wɔːr][ɪz] [hel] , " [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk] .

| General | Sherman's | famous | aphorism | that | " | War | is | Hell | , | " | has | become | classic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 谢尔曼的 | 著名的 | 格言 | 那 | " | 战争 | 是 | 地狱 | , | " | 有 | 变得 | 经典的 | . |

谢尔曼将军那句著名的格言“战争即地狱”已成为经典。

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Indeed | , | for | one | who | has | been | through | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 为了 | 一 | WHO | 有 | 到过 | 通过 | 它 | , |

的确，对于经历过这一切的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ;

| it | is | not | possible | to | realize | that | it | can | be | anything | else | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 可能的 | 到 | 意识到 | 那 | 它 | 能 | 是 | 任何事物 | 别的 | ; |

人们不可能意识到它还可以是其他任何东西；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bruːtlˌaɪzɪŋ] [kə'læməti] ,

| but | if | there | are | compensations | for | such | a | brutalizing | calamity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 那里 | 是 | 赔偿 | 为了 | 这样的 | 一个 | 残暴 | 灾害 | , |

但如果能对这种残酷的灾难进行补偿的话，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɪnsli]

| one | of | them | must | be | the | development | and | example | of | such | princely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 必须 | 是 | 这 | 发展 | 和 | 例子 | 的 | 这样的 | 王子 |

['kærəktərz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn][dʒeɪ] . ['mʌd] ,

| characters | as | that | of | General | John | J | . | Mudd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人物 | 作为 | 那 | 的 | 一般的 | 约翰 | J | . | 穆德 | , |

其中之一必然是约翰·J·穆德将军这样高尚品格的人物的培养和榜样。

[huːz] [træn'sendənt] ['vɜːrtʃʊ] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['hɒrəz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]

| whose | transcendent | virtues | outlive | the | sickening | horrors | amid | which | they | were | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 超凡脱俗 | 美德 | 活得更久 | 这 | 令人作呕 | 恐怖 | 之中 | 哪个 | 他们 | 是 | 所以 |

['juːnɪfɔːrmli] [dɪ'spleɪd] .

| uniformly | displayed | . |
|---|---|---|
| 均匀地 | 显示 | . |

他们的超凡美德超越了他们所经历的令人作呕的恐怖事件，并得以永存。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][bə'tɑːn] [ruːʒ] ,

| While | our | regiment | was | stationed | at | Baton | Rouge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们的 | 团 | 曾是 | 驻 | 在 | 指挥棒 | 胭脂 | , |

当我们的团驻扎在巴吞鲁日时，

[ðə; ði] ['bʊʃwækər] [bɪ'keɪm] [soʊ][boʊld][ænd; ənd] [ə'gresɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

| the | bushwhackers | became | so | bold | and | aggressive | that | it | was | decided | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伏击者 | 成为 | 所以 | 大胆的 | 和 | 挑衅的 | 那 | 它 | 曾是 | 决定 | 到 |

[tʃæ'staɪz] [ðem; ðəm] .

| chastise | them | . |
|---|---|---|
| 惩罚 | 他们 | . |

伏击者们变得如此大胆和咄咄逼人，以至于当局决定惩罚他们。

[ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][æt; ət] ['klɪntən] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'iːst]

| Their | headquarters | were | at | Clinton | , | a | small | town | about | twenty | miles | northeast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 总部 | 是 | 在 | 克林顿 | , | 一个 | 小的 | 镇 | 关于 | 二十 | 英里 | 东北 |

[ʌv; əv][bə'tɑːn] [ruːʒ] .

| of | Baton | Rouge | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 指挥棒 | 胭脂 | . |

他们的总部位于克林顿，这是一个位于巴吞鲁日东北约 20 英里的小镇。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [liː] [ʌv; əv]['kænzəs] , [huːz] [fɔːrs] [kən'sistid]

| The | expedition | was | commanded | by | General | Lee | of | Kansas | , | whose | force | consisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 远征 | 曾是 | 命令 | 经过 | 一般的 | 李 | 的 | 堪萨斯州 | , | 谁 | 力量 | 由……组成 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] ,

| of | our | regiment | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 团 | , |

这次远征由堪萨斯州的李将军指挥，他的部队包括我们的团。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wɪs'kɑːnsɪn] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] - - [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['bætəri] .

| the | Fourth | Wisconsin | Cavalry | and | Nimms | ' | Massachusetts | Battery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 威斯康星州 | 骑兵 | 和 | - | - | 马萨诸塞州 | 电池 | . |

第四威斯康星骑兵团和尼姆斯马萨诸塞炮兵连。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['rɪvər] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ,

| After | crossing | a | deep | river | , | the | name | of | which | I | have | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 过境 | 一个 | 深的 | 河 | , | 这 | 姓名 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 被遗忘的 | , |

渡过一条很深的河之后（我已经忘记了河的名字），

[wiː; wi] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [striːm] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs]

| we | soon | arrived | at | a | larger | stream | where | the | enemy | in | considerable | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 到达的 | 在 | 一个 | 更大的 | 溪流 | 在哪里 | 这 | 敌人 | 在 | 大量 | 力量 |

[en'devəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] .

| endeavored | to | prevent | our | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 防止 | 我们的 | 通道 | . |

我们很快来到一条较大的溪流边，敌军倾巢而出，试图阻止我们通过。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] ['læstɪd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

| A | sharp | engagement | took | place | which | lasted | about | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 订婚 | 采取 | 地方 | 哪个 | 持续 | 关于 | 一个 | 小时 | , |

双方展开了一场激烈的交锋，持续了大约一个小时。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɪs'kɑːnsɪn][wʌz; wəz] [kɪld] .

| during | which | the | Colonel | of | the | Fourth | Wisconsin | was | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 这 | 上校 | 的 | 这 | 第四 | 威斯康星州 | 曾是 | 被杀 | . |

在此期间，威斯康星州第四团的上校阵亡。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][sent] [bæk] [tuː; tə][bə'tɑːn] [ruːʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['diːteɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

| His | body | was | sent | back | to | Baton | Rouge | with | a | detail | from | his | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 曾是 | 发送 | 后退 | 到 | 指挥棒 | 胭脂 | 和 | 一个 | 细节 | 从 | 他的 | 团 | , |

他的遗体由他所在团的一队人送回巴吞鲁日。

[ə; eɪ]['plætfɔːrm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɪmprəvaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn]

| a | platform | having | been | improvised | for | the | purpose | upon | one | of | the | caisson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平台 | 拥有 | 到过 | 即兴发挥 | 为了 | 这 | 目的 | 之上 | 一 | 的 | 这 | 藻井 |

['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv] - - ['bætəri] .

| carriages | of | Nimms | ' | Battery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马车 | 的 | - | - | 电池 | . |

为此，在尼姆斯炮兵连的一节炮车上临时搭建了一个平台。

[wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] ['klɪntən] .

| We | succeeded | in | crossing | the | stream | and | soon | reached | Clinton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成功了 | 在 | 过境 | 这 | 溪流 | 和 | 很快 | 达到 | 克林顿 | . |

我们成功渡过了小溪，很快就到达了克林顿。

[ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] .

| The | skirmish | with | the | enemy | was | continued | during | the | entire | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小规模冲突 | 和 | 这 | 敌人 | 曾是 | 持续 | 期间 | 这 | 全部的 | 天 | . |

与敌人的冲突持续了一整天。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] ,

| In | the | evening | we | moved | out | of | town | about | two | miles | and | went | into | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 我们 | 已搬 | 出去 | 的 | 镇 | 关于 | 二 | 英里 | 和 | 去 | 进入 | 营 | , |

晚上我们离开城镇大约两英里，进入营地。

[ðə; ði] [men] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

| the | men | lying | upon | their | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 说谎 | 之上 | 他们的 | 武器 | . |

男人们趴在地上，用手臂支撑着身体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [prɪ'perd]

| There | was | every | reason | to | anticipate | a | night | attack | and | all | were | prepared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 每一个 | 原因 | 到 | 预料 | 一个 | 夜晚 | 攻击 | 和 | 全部 | 是 | 准备 |

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

完全有理由预料到会发生夜间袭击，所有人都做好了准备。

[dʒɔːrdʒ] [ 'teilə ] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æz; əz] ['pikits] [ə'pɑːn][ðə; ði][meɪn] ['klɪntən] [roʊd] .

| George | Taylor | and | myself | were | stationed | as | pickets | upon | the | main | Clinton | Road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 泰勒 | 和 | 我 | 是 | 驻 | 作为 | 纠察队 | 之上 | 这 | 主要的 | 克林顿 | 路 | . |

我和乔治·泰勒在克林顿主干道上担任纠察队员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][dɑːrk] .

| There | was | no | moon | and | the | night | was | still | and | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 月亮 | 和 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 仍然 | 和 | 黑暗的 | . |

没有月亮，夜色静谧而黑暗。

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrn] - [paɪk] .

| Our | position | was | in | a | hollow | by | the | side | of | a | turn | - | pike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 位置 | 曾是 | 在 | 一个 | 空洞的 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 转动 | - | 梭鱼 | . |

我们的位置在一条收费公路旁的一个洼地里。

[ə'baʊt] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ ʌn'iːzinis ] [ænd; ənd] [suːn]

| About | twelve | o'clock | our | horses | began | to | show | signs | of | uneasiness | and | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十二 | 点钟 | 我们的 | 马匹 | 开始 | 到 | 展示 | 标志 | 的 | 不安 | 和 | 很快 |

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['restləs] .

| became | quite | restless | . |
|---|---|---|---|
| 成为 | 相当 | 不安 | . |

大约十二点钟的时候，我们的马开始出现不安的迹象，很快就变得焦躁不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

| It | was | apparent | that | something | unusual | was | about | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 某物 | 异常 | 曾是 | 关于 | 到 | 发生 | . |

很明显，不寻常的事情即将发生。

[wiː; wi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [tʊk] [ pə'ziʃənz ] [ə'pɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪk] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]

| We | dismounted | and | took | positions | upon | opposite | sides | of | the | pike | with | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 下马 | 和 | 采取 | 职位 | 之上 | 对面的 | 侧面 | 的 | 这 | 梭鱼 | 和 | 我们的 |

['kɑːrbaɪn] [kɑːkt] [ænd; ənd] [ nəːvs ] ['ʌndər] ['tenʃ(ə)n] .

| carbines | cocked | and | nerves | under | tension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡宾枪 | 上膛 | 和 | 神经 | 在下面 | 紧张 | . |

我们下马，在长矛两侧各就各位，卡宾枪已上膛，神经紧绷。

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [saʊnd] ; [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pæt] , [pæt] ,

| Our | attention | was | soon | attracted | by | a | peculiar | sound | ; | a | kind | of | pat | , | pat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 注意力 | 曾是 | 很快 | 吸引 | 经过 | 一个 | 奇特 | 声音 | ; | 一个 | 种类 | 的 | 拍 | , | 拍 | , |

[pæt] ,

| pat | , |
|---|---|
| 拍 | , |

我们很快被一种奇特的声音吸引住了；一种拍打、拍打、拍打的声音。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 地面 | . |

在地上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sevrəl] [rɑːdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] .

| It | seemed | to | be | several | rods | away | and | yet | it | was | distinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 一些 | 杆 | 离开 | 和 | 然而 | 它 | 曾是 | 清楚的 | . |

它似乎离我们有好几杆远，但却很清晰。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

| We | knew | that | it | was | somebody | or | something | approaching | upon | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 某人 | 或者 | 某物 | 接近 | 之上 | 这 | 路 | . |

我们知道是有人或什么东西正沿着路靠近。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [wiː; wi] [kɔːld] " [hɔːlt] !

| As | it | came | nearer | we | called | " | Halt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 来了 | 更近 | 我们 | 称为 | " | 停止 | ! |

随着它越来越近，我们喊道："站住！"

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [noʊ] [stɑːp] .

| " | but | there | was | no | reply | and | no | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | 和 | 不 | 停止 | . |

但是没有回应，也没有人停车。

[wiː; wi] [ðen] [stept] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪd] [ænd; ənd] [ə'gen] [kɔːld] " [hɔːlt] !

| We | then | stepped | upon | the | grade | and | again | called | " | Halt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 步 | 之上 | 这 | 年级 | 和 | 再次 | 称为 | " | 停止 | ! |

然后我们踏上台阶，再次喊道："站住！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['pʊlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ 'trigəz ] .

| " | It | was | hard | to | keep | from | pulling | our | triggers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 保持 | 从 | 拉 | 我们的 | 触发器 | . |

"我们很难克制住不扣动扳机。"

['sʌd(ə)nli] , [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['enəmi] , [kə'menst] [tuː; tə] ['dʒæbər] [ɪn] [ə; eɪ]

| Suddenly | , | those | whom | we | took | to | be | the | enemy | , | commenced | to | jabber | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 那些 | 谁 | 我们 | 采取 | 到 | 是 | 这 | 敌人 | , | 开始 | 到 | 喋喋不休 | 在 | 一个 |

[plæn'teɪʃ(ə)n] ['niːgroʊ] ['daɪəlekt] .

| plantation | negro | dialect | . |
|---|---|---|---|
| 种植园 | 黑人 | 方言 | . |

突然，那些我们以为是敌人的人，开始用种植园黑人的方言叽叽喳喳地说个不停。

[stɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['enəmi] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

| **Still** | **we** | **were** | **uncertain** | **,** | **thinking** | **that** | **it** | **might** | **be** | **the** | **enemy** | **attempting** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我们 | 是 | 不确定 | , | 思维 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 这 | 敌人 | 尝试 | 到 |

[dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

| **deceive** | **us** | **.** |
|---|---|---|
| 欺骗 | 我们 | . |

我们仍然心存疑虑，认为这可能是敌人试图欺骗我们。

[wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [æd'væns] [wʌn]

| **We** | **called** | **the** | **corporal** | **of** | **the** | **guard** | **and** | **ordered** | **them** | **to** | **advance** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 称为 | 这 | 下士 | 的 | 这 | 警卫 | 和 | 订购 | 他们 | 到 | 进步 | 一 |

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

| **at** | **a** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | . |

我们叫来一名卫兵下士，命令他们一个接一个地前进。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːgrəuz] , [tuː] [men] [ænd; ənd] [fɔːr] ['wɪmɪn] .

| **They** | **proved** | **to** | **be** | **negroes** | **,** | **two** | **men** | **and** | **four** | **women** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已证实 | 到 | 是 | 黑人 | , | 二 | 男人 | 和 | 四 | 女性 | . |

经查明，他们是黑人，两男四女。

['ʌðər] [suːn] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

| **Others** | **soon** | **followed** | **and** | **the** | **procession** | **continued** | **until** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 很快 | 随后 | 和 | 这 | 游行 | 持续 | 直到 | 早晨 | . |

其他人随后也加入进来，游行队伍一直持续到天亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| **It** | **was** | **made** | **up** | **of** | **all** | **ages** | **,** | **shades** | **and** | **conditions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 向上 | 的 | 全部 | 年龄 | , | 色调 | 和 | 状况 | . |

它由各个年龄段、各种肤色和各种状况的人组成。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kæst][ðer; ðər][lɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ʃoʊd] ['evri] ['evɪdəns] [ðæt]

| **They** | **had** | **evidently** | **cast** | **their** | **lot** | **with** | **us** | **and** | **showed** | **every** | **evidence** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 显然 | 投掷 | 他们的 | 很多 | 和 | 我们 | 和 | 显示 | 每一个 | 证据 | 那 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .

| **they** | **were** | **going** | **to** | **stay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 到 | 停留 | . |

他们显然已经选择与我们站在一起，并且种种迹象表明他们会留下来。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [broʊk] [kæmp] ,

| **In** | **the** | **morning** | **when** | **we** | **broke** | **camp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 我们 | 打破 | 营 | , |

早上我们拔营的时候，

['aʊər; ɑːr] [gests] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]

| **our** | **guests** | **were** | **ready** | **to** | **move** | **with** | **us** | **and** | **they** | **kept** | **closely** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 客人 | 是 | 准备好 | 到 | 移动 | 和 | 我们 | 和 | 他们 | 保留 | 密切 | 到 | 这 |

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] .

| **head** | **of** | **the** | **column** | **during** | **the** | **entire** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 的 | 这 | 柱子 | 期间 | 这 | 全部的 | 天 | . |

我们的客人随时准备和我们一起行动，并且整天都紧跟在队伍的最前面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [striːmz] [tuː; tə] [krɔːs] , [bəuθ] ['nɪrli] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

| **There** | **were** | **two** | **streams** | **to** | **cross** | **,** | **both** | **nearly** | **deep** | **enough** | **to** | **swim** | **a** | **horse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 溪流 | 到 | 叉 | , | 两个都 | 几乎 | 深的 | 足够的 | 到 | 游泳 | 一个 | 马 | . |

需要过两条溪流，两条溪流的水深都足以让马游过去。

[wiː; wi] [krɔːst] ['aʊər; ɑːr] [s'tɪrəps] ['oʊvər][ðə; ði] ['sædlz] ,

| **We** | **crossed** | **our** | **stirrups** | **over** | **the** | **saddles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 交叉 | 我们的 | 马镫 | 超过 | 这 | 马鞍 | , |

我们把马镫交叉放在马鞍上，

[held] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] [ɪn] " ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ fɔːz ] .

| held | up | our | arms | and | plunged | in | in | " | column | of | fours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 向上 | 我们的 | 武器 | 和 | 暴跌 | 在 | 在 | " | 柱子 | 的 | 四 | . |

我们举起双臂，以"四人一列"的形式纵身跃入水中。

" [ðə; ði] [ 'dɑːki ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [les]

| " | The | darkies | followed | by | a | common | impulse | and | could | not | have | shown | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黑人 | 随后 | 经过 | 一个 | 常见的 | 冲动 | 和 | 可以 | 不是 | 有 | 所示 | 较少的 |

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['dʒɔːrdn] .

| hesitation | had | it | been | the | River | Jordan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹豫 | 有 | 它 | 到过 | 这 | 河 | 约旦 | . |

"黑人兄弟们出于共同的冲动，毫不犹豫地跟随，即便面对的是约旦河，他们也绝不会如此。"

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] ,

| Men | and | women | , | boys | and | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | , | 男孩们 | 和 | 女孩们 | , |

男人和女人，男孩和女孩

[ɔːl] ['flaʊndəd] [θruː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [æz; əz]

| all | floundered | through | and | shook | themselves | upon | the | opposite | bank | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 挣扎 | 通过 | 和 | 摇晃 | 他们自己 | 之上 | 这 | 对面的 | 银行 | 作为 |

[kəm'pleɪsntli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

| complacently | as | if | they | had | reached | the | promised | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自满地 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 承诺 | 土地 | . |

所有人都跌跌撞撞地游了过去，然后神态自若地在对岸站稳了脚跟，仿佛已经到达了应许之地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['meni] [laɪk] [iks'piəriənsiz] .

| This | was | one | of | many | like | experiences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一 | 的 | 许多 | 喜欢 | 经历 | . |

这是众多类似经历中的一次。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [fɔːr; fər] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət] [naɪt] ,

| It | was | common | for | negroes | to | approach | the | guards | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 常见的 | 为了 | 黑人 | 到 | 方法 | 这 | 守卫 | 在 | 夜晚 | , |

黑人夜间接近守卫是很常见的事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [duː] [soʊ] ,

| but | it | was | not | pleasant | to | have | them | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 令人愉快的 | 到 | 有 | 他们 | 做 | 所以 | , |

但这样做并不令人愉快。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['strætədʒi] [wɜːr; wər] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi]

| in | view | of | the | fact | that | all | kinds | of | strategy | were | resorted | to | by | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看法 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 全部 | 种类 | 的 | 战略 | 是 | 复原 | 到 | 经过 | 这 | 敌人 |

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['iːðər] ['kæptʃər] [ɔːr] [ʃuːt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['pikits] .

| to | enable | them | to | either | capture | or | shoot | down | our | pickets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 他们 | 到 | 任何一个 | 捕获 | 或者 | 射击 | 向下 | 我们的 | 纠察队 | . |

鉴于敌人采取了各种策略，试图俘虏或击毙我们的哨兵。

['kɑːnstənt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðiːz] [θɪŋz]

| Constant | and | careful | vigilance | was | necessary | to | protect | us | against | these | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 和 | 小心 | 警觉 | 曾是 | 必要的 | 到 | 保护 | 我们 | 反对 | 这些 | 事物 |

.

:

.

为了保护我们免受这些事情的侵害，必须时刻保持警惕和谨慎。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][bə'tɑ:n] [ru:ʒ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['præktɪs]

| We | had | not | been | in | Baton | Rouge | long | before | it | become | a | common | practice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 指挥棒 | 胭脂 | 长的 | 前 | 它 | 变得 | 一个 | 常见的 | 实践 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [sti:l] [ə'pɑ:n][aʊt] ['pikits] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ðem; ðəm] .

| for | the | enemy | to | steal | upon | out | pickets | and | shoot | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 敌人 | 到 | 偷 | 之上 | 出去 | 纠察队 | 和 | 射击 | 他们 | . |

我们抵达巴吞鲁日不久，敌人就经常偷袭我们的哨兵并向他们开枪。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['swɑ:mpi] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['klɪntən] [roʊd] [ænd; ənd] [ə'fɔ:d]

| The | ground | was | swampy | for | several | miles | along | the | Clinton | road | and | afforded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 沼泽地 | 为了 | 一些 | 英里 | 沿着 | 这 | 克林顿 | 路 | 和 | 提供 |

[kən'si:lmənt] [fɔ:r; fər] ['roʊvɪŋ] ['bændz][ʌv; əv] [gə'riləz] .

| concealment | for | roving | bands | of | guerrillas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐蔽 | 为了 | 漫游 | 乐队 | 的 | 游击队 | . |

克林顿路沿线数英里都是沼泽地，为四处游荡的游击队提供了藏身之处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [tu:; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ] ['pɪkɪt] , [taɪ][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] ,

| It | was | their | custom | to | locate | a | picket | , | tie | their | horses | in | the | swamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们的 | 风俗 | 到 | 定位 | 一个 | 纠察 | , | 领带 | 他们的 | 马匹 | 在 | 这 | 沼泽 | , |

他们的习俗是找到一个哨位，把马拴在沼泽里，

[sti:l] [æz; əz] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] , [ʃu:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| steal | as | closely | to | the | picket | as | they | could | with | safety | , | shoot | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷 | 作为 | 密切 | 到 | 这 | 纠察 | 作为 | 他们 | 可以 | 和 | 安全 | , | 射击 | 他 | 和 |

[ɪ'skeɪp] .

| escape | . |
|---|---|
| 逃脱 | . |

他们尽可能安全地靠近纠察队员，开枪射杀他，然后逃跑。

['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz] ['eksəd] [tu:; tə] ['seɪfgɑ:rd] [ðə; ði][men][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

| Every | precaution | was | exercised | to | safeguard | the | men | but | without | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 预防 | 曾是 | 锻炼 | 到 | 保障 | 这 | 男人 | 但 | 没有 | 成功 | . |

为了保护这些人，采取了各种预防措施，但都无济于事。

['faɪnəli] ['aʊər; ɑ:r][men] [gru:] ['despərət] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs]

| Finally | our | men | grew | desperate | and | some | of | them | decided | to | meet | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我们的 | 男人 | 生长 | 绝望的 | 和 | 一些 | 的 | 他们 | 决定 | 到 | 见面 | 这 |

['bru:t(ə)l] ['præktɪs] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] ['spɪrɪt] .

| brutal | practice | in | a | like | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮 | 实践 | 在 | 一个 | 喜欢 | 精神 | . |

最后，我们的士兵们走投无路，有些人决定以牙还牙，以眼还眼。

['kʌmpəni] [di:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ri'kru:tid] [frʌm; frəm]['ɔ:ltən] .

| Company | D | of | our | regiment | was | recruited | from | Alton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | D | 的 | 我们的 | 团 | 曾是 | 招募 | 从 | 奥尔顿 | . |

我团D连是从奥尔顿招募的。

['meni] [wɜ:r; wər]['rɪvər] [men][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [rʌf] ['fɛloʊz] ;

| Many | were | river | men | and | they | were | all | rough | fellows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 河 | 男人 | 和 | 他们 | 是 | 全部 | 粗糙的 | 伙伴们 | ; |

他们当中许多人都是水手，而且都是些粗犷的人；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['ɔ:ltən] [hel] -

| so | much | so | that | they | had | acquired | the | suggestive | name | of | " | The | Alton | Hell | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | 那 | 他们 | 有 | 获得 | 这 | 暗示性的 | 姓名 | 的 | " | 这 | 奥尔顿 | 地狱 | - |

[haʊndz] .

| Hounds | . |
|---|---|
| 猎犬 | . |

以至于他们获得了“奥尔顿地狱犬”这个颇具暗示性的名字。

" [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [wen] [ðiːz] [men][wɜːr; wər][ɑːn] [gɑːrd] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| " | On | one | occasion | when | these | men | were | on | guard | , | about | the | middle | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一 | 场合 | 什么时候 | 这些 | 男人 | 是 | 在 | 警卫 | , | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 天 | , |

“有一次，这些士兵在中午时分站岗时，

[tuː] [ˈfɛloʊz] [krɔːld] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [men] [ɑːn][poʊst] , [ˈslaɪtli] [ˈwuːndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

| two | fellows | crawled | up | and | shot | at | the | men | on | post | , | slightly | wounding | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 伙伴们 | 爬行 | 向上 | 和 | 射击 | 在 | 这 | 男人 | 在 | 邮政 | , | 轻微地 | 受伤 | 一 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

两名男子爬上前去，向哨兵开枪，其中一人受了轻伤。

[ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] , [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sniːks] [ˈkæptʃərd] .

| The | reserve | was | called | out | , | a | charge | made | and | the | sneaks | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预订 | 曾是 | 称为 | 出去 | , | 一个 | 收费 | 制成 | 和 | 这 | 潜行者 | 捕获 | . |

预备队被召集起来，发起冲锋，抓住了潜伏者。

[ˈpɪkɪt] [roʊps] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [ðen] [pleɪst] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,

| Picket | ropes | from | their | own | mules | were | then | placed | around | their | necks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纠察 | 绳索 | 从 | 他们的 | 自己的 | 骡子 | 是 | 然后 | 放置 | 大约 | 他们的 | 脖子 | , |

然后，人们将他们自己骡子上的拴绳套在他们的脖子上。

[θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst] .

| thrown | over | the | limb | of | a | tree | and | made | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 超过 | 这 | 肢 | 的 | 一个 | 树 | 和 | 制成 | 快速地 | . |

把它搭在树枝上并固定好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][stænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [mjuːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm]

| They | were | then | ordered | to | stand | upon | the | mules | which | were | driven | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 然后 | 订购 | 到 | 站立 | 之上 | 这 | 骡子 | 哪个 | 是 | 驱动 | 从 |

[ˈʌndər] [ðem; ðəm] .

| under | them | . |
|---|---|---|
| 在下面 | 他们 | . |

然后他们被命令站在骡子上，但骡子却被赶走了。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [left] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

| For | two | days | the | bodies | were | left | there | as | a | warning | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 天 | 这 | 身体 | 是 | 左边 | 那里 | 作为 | 一个 | 警告 | 到 | 他们的 |

[əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] ,

| associates | , |
|---|---|
| 同事 | , |

尸体在那里放置了两天，以儆效尤，警告他们的同伙。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈberid] .

| when | they | were | cut | down | and | buried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 切 | 向下 | 和 | 埋葬 | . |

它们被砍伐并掩埋。

[ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈ^ruːsəm] [wʌn][ænd; ənd][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

| The | example | was | a | grewsome | one | and | not | pleasant | to | relate | ; | but | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 例子 | 曾是 | 一个 | 生长 | 一 | 和 | 不是 | 令人愉快的 | 到 | 涉及 | ; | 但 | 它 |

[pruːvd] [ɪˈfektʃuəl] ,

| proved | effectual | , |
|---|---|---|
| 已证实 | 有效的 | , |

这个例子令人不寒而栗，难以启齿；但事实证明它确实有效。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpræktɪkli] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpikits] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

| for | it | practically | ended | the | shooting | of | our | pickets | from | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 几乎 | 结束 | 这 | 射击 | 的 | 我们的 | 纠察队 | 从 | 那 | 时间 | . |

因为它实际上结束了从那时起对我们纠察队员的枪击事件。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [trɪp][tuː; tə][ˈklɪntən] ,
**Upon** **a** **subsequent** **trip** **to** **Clinton** **,**
之上 一个 随后的 旅行 到 克林顿 ,

在随后的克林顿之行中，

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈjuːnɪfɔːrmz][tuː; tə][ækt][æz; əz]
**one** **hundred** **of** **our** **men** **were** **dressed** **in** **rebel** **uniforms** **to** **act** **as**
一 百 的 我们的 男人 是 穿着 在 反叛 制服 到 行为 作为
[ˈdiːkɔɪz; dɪˈkɔɪz] .
**decoys** **.**
诱饵 .

我们派出一百名士兵穿上叛军制服充当诱饵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm] " [ˈskɑːts] [naɪn] [ˈhʌndrəd] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]
**They** **were** **chosen** **from** **"** **Scott's** **Nine** **Hundred** **,** **"** **which** **was** **a** **New** **York**
他们 是 选定 从 " 斯科特的 九 百 , " 哪个 曾是 一个 新的 约克
[ˈredʒɪmənt] ,
**regiment** **,**
团 ,

他们是从“斯科特九百人团”中挑选出来的，这是一支纽约军团。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wɪsˈkɑːnsɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌɪləˈnɔɪ] .
**the** **Fourth** **Wisconsin** **and** **the** **Second** **Illinois** **.**
这 第四 威斯康星州 和 这 第二 伊利诺伊州 .

第四威斯康星和第二伊利诺伊。

[ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈfedərəts] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
**They** **succeeded** **in** **getting** **in** **with** **the** **Confederates** **and** **captured** **a** **number**
他们 成功了 在 获得 在 和 这 南方邦联 和 捕获 一个 数字
[ʌv; əv] [ˈprizənəz] .
**of** **prisoners** **.**
的 囚犯 .

他们成功与南方邦联军交战，并俘虏了一些战俘。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][get][koʊld] , [ˈkɜːrn(ə)l] [mɑːrʃ] ,
**Later** **in** **the** **year** **when** **it** **began** **to** **get** **cold** **,** **Colonel** **Marsh** **,**
之后 在 这 年 什么时候 它 开始 到 得到 寒冷的 , 上校 沼泽 ,

到了年底天气开始转冷的时候，马什上校

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [men] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**with** **four** **hundred** **men** **from** **our** **regiment** **and** **one** **hundred** **from** **the**
和 四 百 男人 从 我们的 团 和 一 百 从 这
12th [ˌɪləˈnɔɪ] ,
**12th** **Illinois** **,**
12th 伊利诺伊州 ,

我们团有四百名士兵，伊利诺伊州第十二团有一百名士兵。

[ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ] [ˈklɪntən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
**started** **out** **in** **the** **afternoon** **with** **Clinton** **as** **his** **apparent** **destination** **,** **but** **his**
开始 出去 在 这 下午 和 克林顿 作为 他的 明显 目的地 , 但 他的
[ˈriːəl] [əbˈdʒektɪv] [wʌz; wəz] [ˈelsˌwer] .
**real** **objective** **was** **elsewhere** **.**
真实的 客观的 曾是 别处 .

他下午出发，表面上的目的地是克林顿，但他的真正目的却在别处。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['klɪntən] [roʊd] [ʌn'tɪl] [dɑːrk][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

| We | followed | the | Clinton | road | until | dark | and | then | turned | abruptly | to | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 随后 | 这 | 克林顿 | 路 | 直到 | 黑暗的 | 和 | 然后 | 转向 | 突然 | 到 | 这 | 正确的 |

[ænd; ənd][swæm][ə; eɪ] [striːm] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd]

| and | swam | a | stream | the | crossing | of | which | was | generally | considered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 游泳 | 一个 | 溪流 | 这 | 过境 | 的 | 哪个 | 曾是 | 一般来说 | 经过考虑的 |

[ɪm'præktɪkəbl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [stiːp] [bæŋks][ænd; ənd] [swɪft] ['kɜːrənt] .

| impracticable | on | account | of | its | steep | banks | and | swift | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不切实际 | 在 | 帐户 | 的 | 它是 | 陡 | 银行 | 和 | 迅速 | 当前的 | . |

我们沿着克林顿路一直走到天黑，然后突然向右转弯，游过一条小溪。由于河岸陡峭、水流湍急，这条小溪通常被认为难以渡过。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

| The | rebels | depended | entirely | upon | a | ferry | to | make | the | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛军 | 取决于 | 完全 | 之上 | 一个 | 渡船 | 到 | 制作 | 这 | 通道 | . |

叛军完全依靠渡船才能通行。

[wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [haʊ'evər] , [ɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt][ænd; ənd] [kept] [raɪt] [ɑːn]

| We | succeeded | however | , | in | getting | over | without | accident | and | kept | right | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成功了 | 然而 | , | 在 | 获得 | 超过 | 没有 | 事故 | 和 | 保留 | 正确的 | 在 |

[pel] - [mel] .

| pell | - | mell | . |
|---|---|---|---|
| 佩尔 | - | 梅尔 | . |

不过，我们成功地平安到达了目的地，并继续一路狂奔。

[bɪ'fɔːr] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti]

| Before | realizing | it | we | found | ourselves | in | the | midst | of | a | camp | of | about | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 意识到 | 它 | 我们 | 成立 | 我们自己 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 营 | 的 | 关于 | 五十 |

['bʊʃwækər] .

| bushwhackers | . |
|---|---|
| 伏击者 | . |

不知不觉中，我们发现自己身处一个由大约五十名伏击者组成的营地之中。

['wɪljəm] ['stɪlˌwɛl] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][ɑːrm] .

| William | Stilwell | who | was | with | the | advance | , | received | a | shot | through | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 史迪威 | WHO | 曾是 | 和 | 这 | 进步 | , | 已收到 | 一个 | 射击 | 通过 | 这 | 手臂 | . |

当时在先头部队的威廉·史迪威手臂中弹。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɑːli] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

| We | gave | them | a | volley | and | passed | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给予 | 他们 | 一个 | 截击 | 和 | 通过了 | 在 | . |

我们向他们发起了一轮进攻，然后就离开了。

['æftər] [ maːtʃiŋ ] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːrm] [bɜːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

| After | marching | about | two | hours | , | a | terrible | storm | burst | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 行军 | 关于 | 二 | 小时 | , | 一个 | 糟糕的 | 风暴 | 爆裂 | 之上 | 我们 | . |

行军约两小时后，一场可怕的暴风雨突然袭来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [leɪn] [fenst] [wɪð; wɪθ] [reɪlz] .

| We | were | in | a | lane | fenced | with | rails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 一个 | 车道 | 围栏 | 和 | 铁轨 | . |

我们当时身处一条用栏杆围起来的小路上。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [wiː; wi] [taɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [wʌt]

| Dismounting | , | we | tied | our | horses | to | the | fence | and | hastily | constructed | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下车 | , | 我们 | 系 | 我们的 | 马匹 | 到 | 这 | 栅栏 | 和 | 草草 | 建造 | 什么 |

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['floʊtɪŋ] - [dɑːk] .

| the | boys | called | a | " | floating | - | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 称为 | 一个 | " | 漂浮的 | - | 码头 | . |

我们下马，把马拴在栅栏上，匆匆搭建了一个男孩们称之为“浮动码头”的设施。

" [tuː] [reɪlz] [wɜːr; wər] [leɪd] ['pærəlel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [sə'pɔrts] [ɔːr] [sɪlz] ,

| " | Two | rails | were | laid | parallel | upon | the | ground | to | serve | as | supports | or | sills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 铁轨 | 是 | 铺设 | 平行线 | 之上 | 这 | 地面 | 到 | 服务 | 作为 | 支持 | 或者 | 门槛 | , |

“两根铁轨平行铺设在地面上，用作支撑或门槛，

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [krɔːs] - [reɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn]

| and | upon | these | were | placed | cross | - | rails | which | were | arranged | side | by | side | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这些 | 是 | 放置 | 叉 | - | 铁轨 | 哪个 | 是 | 安排 | 边 | 经过 | 边 | 在 |

[gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

| groups | of | two | or | three | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 团体 | 的 | 二 | 或者 | 三 | . |

在这些钢轨上安装了横梁，横梁两两一组或三根一组地并排排列。

[iːtʃ] [gruːp] [wʌz; wəz] ['strædld] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] [sæt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

| Each | group | was | straddled | by | a | number | of | men | who | sat | upon | them | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 团体 | 曾是 | 跨骑 | 经过 | 一个 | 数字 | 的 | 男人 | WHO | 卫星 | 之上 | 他们 | 后退 | 到 |

[bæk] [ɪn] [perz] ,

| back | in | pairs | , |
|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 对 | , |

每个木偶上都跨着几个男人，他们两人一组背靠背地坐在上面。

[ə; eɪ] ['pɑːntʃoʊ] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [per] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] .

| a | poncho | being | placed | over | the | heads | of | each | pair | as | a | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雨披 | 存在 | 放置 | 超过 | 这 | 头部 | 的 | 每个 | 一对 | 作为 | 一个 | 保护 | . |

为了保护头部，每对学生都戴上了雨披。

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ɪn] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [mʌd] ,

| With | our | feet | several | inches | in | water | and | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 脚 | 一些 | 英寸 | 在 | 水 | 和 | 泥 | , |

我们的双脚陷在几英寸深的水和泥里，

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] ['siːst] .

| we | remained | in | this | attitude | until | the | storm | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 剩余 | 在 | 这 | 态度 | 直到 | 这 | 风暴 | 停止 | . |

我们一直保持这种状态，直到暴风雨停歇。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [wiː; wi] [fed] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ,

| At | daylight | , | we | fed | our | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日光 | , | 我们 | 美联储 | 我们的 | 马匹 | , |

天亮后，我们喂了马。

[eɪt] [sʌm; səm] [hɑːrd] - [tæk] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [blaɪnd] [treɪlz]

| ate | some | hard | - | tack | and | resumed | our | march | through | woods | and | blind | trails |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 一些 | 难的 | - | 钉 | 和 | 恢复 | 我们的 | 行进 | 通过 | 树林 | 和 | 瞎的 | 小径 |

[ʌn'tɪl] ['nɪrli] [dɑːrk] ,

| until | nearly | dark | , |
|---|---|---|---|
| 直到 | 几乎 | 黑暗的 | , |

我们吃了些硬饼干，然后继续穿过树林和视线受阻的小路，直到天色渐暗。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tiːm] [wɜːr; wər] [prest]

| when | we | arrived | at | a | plantation | where | a | carriage | and | team | were | pressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 到达的 | 在 | 一个 | 种植园 | 在哪里 | 一个 | 运输 | 和 | 团队 | 是 | 按下 |

['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [stɪlwɛlz] [juːz] .

| into | service | for | Stilwell's | use | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 服务 | 为了 | 史迪威 | 使用 | . |

当我们到达一个种植园时，那里有一辆马车和一队马匹被征用为史迪威使用。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lɪbərti] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ʌv; əv] ['eɪˌmaɪt] ['kaʊnti] ,

| This | was | about | eight | miles | from | Liberty | , | the | County | Seat | of | Amite | County | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 关于 | 八 | 英里 | 从 | 自由 | , | 这 | 县 | 座位 | 的 | 阿米特 | 县 | , |

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

| Mississippi | , |
|---|---|
| 密西西比州 | , |

这里距离密西西比州阿米特县县城利伯蒂大约八英里。

[wer] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'fedərət]

| where | we | expected | to | surprise | and | capture | a | large | number | of | Confederate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 预期的 | 到 | 惊喜 | 和 | 捕获 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 南方邦联 |

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] .

| officers | and | men | . |
|---|---|---|---|
| 警官 | 和 | 男人 | . |

我们原本计划在那里出其不意地俘虏大量南方邦联军官和士兵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [ɪŋk] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kʌvərd] [brɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði]

| It | was | as | dark | as | ink | when | we | came | to | a | long | covered | bridge | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 黑暗的 | 作为 | 墨水 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 长的 | 涵盖 | 桥 | 在 | 这 |

[pɔːrt] ['hʌdsn] [roʊd] ,

| Port | Hudson | road | , |
|---|---|---|---|
| 港口 | 哈德逊 | 路 | , |

当我们来到哈德逊港路上的一座长长的廊桥时，天色黑得像墨一样。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['eɪˌmaɪt] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

| leading | over | the | Amite | River | to | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 超过 | 这 | 阿米特 | 河 | 到 | 这 | 镇 | . |

通往阿米特河对岸城镇的道路。

[greɪt] [ker] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ə'lɑːrm] .

| Great | care | was | necessary | to | prevent | an | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 关心 | 曾是 | 必要的 | 到 | 防止 | 一个 | 警报 | . |

必须格外小心，才能避免触发警报。

[wiː; wi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [gɑːrd] , [pæst] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [wer]

| We | succeeded | in | capturing | the | bridge | guard | , | passed | quietly | into | the | town | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成功了 | 在 | 捕捉 | 这 | 桥 | 警卫 | , | 通过了 | 悄悄 | 进入 | 这 | 镇 | 在哪里 |

[wiː; wi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['pikits] ,

| we | secured | the | pickets | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 安全 | 这 | 纠察队 | , |

我们成功抓住了桥梁守卫，悄悄进入镇子，控制住了哨兵。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət] ['evri] ['aʊtlet] .

| one | by | one | , | without | alarm | and | placed | a | guard | at | every | outlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | , | 没有 | 警报 | 和 | 放置 | 一个 | 警卫 | 在 | 每一个 | 出路 | . |

逐一进行，没有发出警报，并在每个插座处都安排了保安。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd]

| All | night | the | Confederates | continued | to | enter | the | town | where | they | were | captured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 这 | 南方邦联 | 持续 | 到 | 进入 | 这 | 镇 | 在哪里 | 他们 | 是 | 捕获 |

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] .

| as | soon | as | they | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 出现 | . |

整夜，南方邦联军不断进入城镇，但他们一出现就被俘虏。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['prizənəz] , [ʌv; əv] [huːm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| This | continued | until | we | had | about | two | hundred | prisoners | , | of | whom | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持续 | 直到 | 我们 | 有 | 关于 | 二 | 百 | 囚犯 | , | 的 | 谁 | 更多的 | 比 |

[hæf] [wɜːr; wər] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] .

| half | were | commissioned | officers | . |
|---|---|---|---|---|
| 一半 | 是 | 委托 | 警官 | . |

这种情况一直持续到我们俘虏了大约两百名战俘，其中一半以上是军官。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] , [ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] .

| **The** | **prisoners** | **were** | **lodged** | **in** | **the** | **Court** | **House** | **,** | **a** | **brick** | **building** | **two** | **stories** | **high** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 是 | 已提交 | 在 | 这 | 法庭 | 房子 | , | 一个 | 砖 | 建筑 | 二 | 故事 | 高的 | . |

囚犯们被关押在法院大楼里，这是一栋两层高的砖砌建筑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʌb(ə)l] - [ dɔːz ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [θriː] ['wɪndoʊz] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði]

| **There** | **were** | **double** | **-** | **doors** | **in** | **front** | **and** | **three** | **windows** | **upon** | **each** | **floor** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 双倍的 | - | 门 | 在 | 正面 | 和 | 三 | 视窗 | 之上 | 每个 | 地面 | 在 | 这 |

[saɪdz] .

| **sides** | **.** |
|---|---|
| 侧面 | . |

前面是双扇门，每层楼两侧各有三扇窗户。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] ['stɑːrtɪd] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [reɪd] , ['liːvɪŋ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

| **In** | **the** | **morning** | **the** | **command** | **started** | **out** | **upon** | **a** | **short** | **raid** | **,** | **leaving** | **Company** | **A** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 这 | 命令 | 开始 | 出去 | 之上 | 一个 | 短的 | 袭击 | , | 离开 | 公司 | 一个 | , |

早上，部队开始执行一次短途突袭任务，留下A连。

['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['tɪptən] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [taʊn]

| **under** | **charge** | **of** | **Lieutenant** | **James** | **J** | **.** | **Tipton** | **,** | **of** | **Company** | **E** | **,** | **to** | **guard** | **the** | **town** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 收费 | 的 | 中尉 | 詹姆斯 | J | . | 蒂普顿 | , | 的 | 公司 | E | , | 到 | 警卫 | 这 | 镇 |

[ænd; ənd] ['prizənəz] .

| **and** | **prisoners** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 囚犯 | . |

由 E 连中尉 James J. Tipton 指挥，负责守卫城镇和囚犯。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['kælvɪn] [stiːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

| **The** | **latter** | **were** | **in** | **charge** | **of** | **Calvin** | **Steel** | **of** | **our** | **company** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 在 | 收费 | 的 | 加尔文 | 钢 | 的 | 我们的 | 公司 | . |

后者负责我们公司的卡尔文钢铁厂。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [nuːn] ,

| **All** | **went** | **well** | **until** | **about** | **noon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 去 | 出色地 | 直到 | 关于 | 中午 | , |

一切都很顺利，直到中午左右。

[wen] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l]

| **when** | **a** | **Confederate** | **force** | **of** | **about** | **eight** | **hundred** | **men** | **under** | **command** | **of** | **Colonel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 南方邦联 | 力量 | 的 | 关于 | 八 | 百 | 男人 | 在下面 | 命令 | 的 | 上校 |

[ skɔt ] ,

| **Scott** | **,** |
|---|---|
| 斯科特 | , |

当一支由斯科特上校指挥的约八百人的南方邦联军队.....

[wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

| **was** | **seen** | **approaching** | **the** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已见 | 接近 | 这 | 镇 | . |

有人看到他正朝镇子走来。

[stiːl] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [men] , [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

| **Steel** | **,** | **with** | **three** | **men** | **,** | **was** | **left** | **to** | **guard** | **the** | **prisoners** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钢 | , | 和 | 三 | 男人 | , | 曾是 | 左边 | 到 | 警卫 | 这 | 囚犯 | , |

斯蒂尔带着三个人留下来看守囚犯。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [stoʊl] [aʊt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['enəmi] .

| **while** | **the** | **remainder** | **of** | **the** | **company** | **stole** | **out** | **to** | **intercept** | **the** | **enemy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 余 | 的 | 这 | 公司 | 偷窃 | 出去 | 到 | 截距 | 这 | 敌人 | . |

其余队员则悄悄溜出去拦截敌人。

['haɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [noʊl] , [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]['æbətɪs] ,

| **Hiding** | **our** | **horses** | **behind** | **a** | **knoll** | **,** | **we** | **took** | **a** | **position** | **by** | **some** | **abatis** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 我们的 | 马匹 | 在后面 | 一个 | 小丘 | , | 我们 | 采取 | 一个 | 位置 | 经过 | 一些 | 障碍物 | , |

我们将马匹藏在小山丘后面，然后占据了一些障碍物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]

| which | had | been | constructed | for | the | defense | of | the | town | and | waited | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 建造 | 为了 | 这 | 防御 | 的 | 这 | 镇 | 和 | 等待 | 直到 |

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ten][rɑːdz] ,

| the | enemy | had | approached | within | about | ten | rods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 有 | 接近 | 之内 | 关于 | 十 | 杆 | , |

该防御工事是为了保卫城镇而建造的，并一直等到敌人逼近到距离城镇约十杆（约100米）处才开始进攻。

[wen] [wiː; wi]['faɪərd] .

| when | we | fired | . |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 被解雇 | . |

我们开火的时候。

[ðə; ði] ['vɑːli] [kəm'pliːtli] ['stægərd] [ðə; ði] [ɑːnkəmɝz] [huː] [hæd; həd] ['skersli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]

| The | volley | completely | staggered | the | oncomers | who | had | scarcely | recovered | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 截击 | 完全地 | 交错 | 这 | 来者 | WHO | 有 | 几乎 | 恢复 | 从 |

[ðer; ðər] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

| their | surprise | when | the | remainder | of | our | command | returned | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 惊喜 | 什么时候 | 这 | 余 | 的 | 我们的 | 命令 | 返回 | 到 | 我们的 |

[ə'sɪstəns] .

| assistance | . |
|---|---|
| 协助 | . |

这轮齐射彻底震慑住了迎面而来的敌人，他们还没从震惊中缓过神来，我方其余部队就赶来支援。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] , ['saɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪ'miːdiətli] [ri'triːtid] .

| The | Confederates | , | sighting | them | , | immediately | retreated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方邦联 | , | 目击 | 他们 | , | 立即地 | 撤退 | . |

南方邦联军发现他们后，立即撤退。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [stiːl] [pæst] [sʌm; səm] ['æŋkʃəs] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd]

| In | the | meantime | , | Steel | passed | some | anxious | moments | with | his | two | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 钢 | 通过了 | 一些 | 焦虑的 | 时刻 | 和 | 他的 | 二 | 百 |

['prizənəz] .

| prisoners | . |
|---|---|
| 囚犯 | . |

与此同时，斯蒂尔和他的两百名囚犯度过了一段焦虑不安的时光。

[hiː; hi] [pleɪst] [wʌn][mæn][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [waɪl] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ]

| He | placed | one | man | at | each | side | to | guard | the | windows | , | while | he | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 一 | 男人 | 在 | 每个 | 边 | 到 | 警卫 | 这 | 视窗 | , | 尽管 | 他 | , | 和 |

[ə'nʌðər] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

他安排一人在窗户两侧各守住一扇窗，而他自己则与另一人一起，

['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ dɔːz ] .

| guarded | the | doors | . |
|---|---|---|---|
| 守卫 | 这 | 门 | . |

他们守卫着门口。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər]['sɜːrdʒɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

| The | men | were | surging | to | get | out | and | they | could | have | succeeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 滔滔 | 到 | 得到 | 出去 | 和 | 他们 | 可以 | 有 | 成功了 |

[hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

| had | they | made | a | rush | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 制成 | 一个 | 匆忙 | , |

这些人急于逃出去，如果他们冲得够快，本来可以成功。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [derd] [miːt] ['stiːlz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːrst] .

| but | no | one | dared | meet | Steel's | ultimatum | and | take | the | risk | of | being | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 敢于 | 见面 | 钢铁的 | 最后通牒 | 和 | 拿 | 这 | 风险 | 的 | 存在 | 第一的 | . |

但没有人敢接受斯蒂尔的最后通牒，冒着成为第一的风险。

[stiːl] ['æftərwərdz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

| Steel | afterwards | told | me | that | it | was | the | most | trying | and | critical | position | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钢 | 然后 | 讲述 | 我 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 尝试 | 和 | 批判的 | 位置 | 那 |

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [held] .

| he | had | ever | held | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 曾经 | 握住 | . |

斯蒂尔后来告诉我，这是他担任过的最艰难、最关键的职位。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['meɪdʒər] [ hjuːz ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][pɔːrt] ['hʌdsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ]

| That | evening | Major | Hughes | arrived | from | Port | Hudson | with | the | Forty | - | Sixth | Illinois |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | 主要的 | 休斯 | 到达的 | 从 | 港口 | 哈德逊 | 和 | 这 | 四十 | - | 第六 | 伊利诺伊州 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] .

| and | a | battery | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 电池 | . |

当晚，休斯少校率领伊利诺伊州第四十六步兵团和一个炮兵连从哈德逊港抵达。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fʊt] - ['prizənəz] [bæk] [tuː; tə][pɔːrt] ['hʌdsn] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'tætʃmənt] ,

| He | took | the | foot | - | prisoners | back | to | Port | Hudson | , | while | our | detachment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 脚 | - | 囚犯 | 后退 | 到 | 港口 | 哈德逊 | , | 尽管 | 我们的 | 分离 | , |

他把俘虏们带回了哈德逊港，而我们的分遣队，

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['tɪptən] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][bə'tɑːn] [ruːʒ] [wɪð; wɪθ]

| under | command | of | Lieutenant | James | J | . | Tipton | , | returned | to | Baton | Rouge | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 命令 | 的 | 中尉 | 詹姆斯 | J | . | 蒂普顿 | , | 返回 | 到 | 指挥棒 | 胭脂 | 和 |

[ðə; ði] ['ʌðər] .

| the | others | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | . |

在詹姆斯·J·蒂普顿中尉的指挥下，与其他士兵一起返回巴吞鲁日。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] , [wʌt] [ðen] [siːmd]

| There | were | one | hundred | and | four | of | the | latter | and | , | what | then | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 百 | 和 | 四 | 的 | 这 | 后者 | 和 | , | 什么 | 然后 | 似乎 |

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| inexplicable | to | us | , |
|---|---|---|---|
| 无法解释的 | 到 | 我们 | , |

后者共有104个，而当时在我们看来却无法解释的是：

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] .

| all | of | them | were | commissioned | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 是 | 委托 | 警官 | . |

他们都是委任军官。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [led][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]['riːəl] ['ʃɪvəlri] [ðæt]

| This | incident | led | to | one | of | the | most | remarkable | exhibitions | of | real | chivalry | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 引领 | 到 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 卓越 | 展览 | 的 | 真实的 | 骑士精神 | 那 |

[ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ;

| occurred | during | the | war | ; |
|---|---|---|---|---|
| 发生 | 期间 | 这 | 战争 | ; |

这一事件促成了战争期间最令人瞩目的真正骑士精神的展现之一；

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɪ'spekt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ðæn; ðən] ['eni] [ækts][ʌv; əv]

| and | one | that | did | more | to | make | us | respect | our | enemies | than | any | acts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 那 | 做过 | 更多的 | 到 | 制作 | 我们 | 尊重 | 我们的 | 敌人 | 比 | 任何 | 行为 | 的 |

['breɪvəri] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

| bravery | upon | the | field | . |
|---|---|---|---|---|
| 勇敢 | 之上 | 这 | 场地 | . |

这件事比任何战场上的英勇事迹都更能让我们敬畏敌人。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tensli] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd]['oʊnli][ðer; ðər]

| The | weather | had | become | intensely | cold | and | the | prisoners | had | only | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 有 | 变得 | 强烈地 | 寒冷的 | 和 | 这 | 囚犯 | 有 | 仅有的 | 他们的 |

['ɔ:rd(ə)neri] ['kloʊðɪŋ] .

| ordinary | clothing | . |
|---|---|---|
| 普通的 | 衣服 | . |

天气变得异常寒冷，囚犯们只有普通的衣物。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔ:rm] [ə'roʊz] [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['blɪzərd] .

| As | night | came | on | a | severe | storm | arose | which | rapidly | turned | into | a | blizzard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 夜晚 | 来了 | 在 | 一个 | 严重 | 风暴 | 出现 | 哪个 | 快速 | 转向 | 进入 | 一个 | 暴风雪 | . |

夜幕降临，一场猛烈的风暴袭来，并迅速演变成暴风雪。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ maːtʃiŋ ] ,

| We | had | been | marching | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 行军 | , |

我们一直在行军，

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['hɑ:dʃɪps] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt]

| fighting | and | undergoing | the | most | trying | hardships | for | forty | - | eight | hours | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 和 | 正在经历 | 这 | 最多 | 尝试 | 艰辛 | 为了 | 四十 | - | 八 | 小时 | 没有 |

[sli:p] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [fu:d] [ɪk'sept] [hɑ:rd] - [tæk] ,

| sleep | and | with | no | food | except | hard | - | tack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 和 | 和 | 不 | 食物 | 除了 | 难的 | - | 钉 | , |

在长达48小时的时间里，他们不眠不休，除了硬饼干之外没有任何食物，经历了极其艰苦的战斗和磨难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] .

| and | this | was | the | third | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 这 | 第三 | 夜晚 | . |

这是第三晚。

[tu:; tə][stænd] [gɑ:rd] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['prizənəz] ['ʌndər] [ðɪ:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]

| To | stand | guard | over | our | prisoners | under | these | conditions | , | and | that | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 站立 | 警卫 | 超过 | 我们的 | 囚犯 | 在下面 | 这些 | 状况 | , | 和 | 那 | 在 | 一个 |

['reɪdʒɪŋ] [stɔ:rm] ,

| raging | storm | , |
|---|---|---|
| 愤怒 | 风暴 | , |

在这样的情况下，尤其是在狂风暴雨中，看守我们的囚犯，

[si:md] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊrəns] .

| seemed | beyond | endurance | . |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 超过 | 耐力 | . |

似乎已经到了极限。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prizənəz] [æz; əz]

| Besides | , | we | felt | that | it | was | our | duty | to | make | the | prisoners | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我们 | 毛毡 | 那 | 它 | 曾是 | 我们的 | 责任 | 到 | 制作 | 这 | 囚犯 | 作为 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

| comfortable | as | possible | . |
|---|---|---|---|
| 舒服的 | 作为 | 可能的 | . |

此外，我们认为让囚犯尽可能感到舒适是我们的责任。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['spɑ:rsli] ['setld] [ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

| The | country | was | sparsely | settled | and | there | seemed | to | be | but | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 曾是 | 稀疏地 | 定居 | 和 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 但 | 小的 |

['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['ʃeltər] .

| prospect | of | shelter | . |
|---|---|---|---|
| 前景 | 的 | 庇护所 | . |

这个国家人烟稀少，似乎几乎没有什么栖身之所。

[æt; ət] [læst] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði]

| At | last | we | came | to | a | building | which | was | large | enough | to | hold | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 建筑 | 哪个 | 曾是 | 大的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 这 |

['prizənəz] [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɑ:r'selvz] .

| prisoners | but | not | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 但 | 不是 | 我们自己 | . |

最后我们来到了一栋足够大的建筑，可以关押囚犯，但容不下我们自己。

[lu:'tenənt] ['tɪptən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪs(ə)n] , [æz; əz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [bʌt; bət] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] .

| Lieutenant | Tipton | was | a | Mason | , | as | were | all | but | four | of | the | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 蒂普顿 | 曾是 | 一个 | 石匠 | , | 作为 | 是 | 全部 | 但 | 四 | 的 | 这 | 囚犯 | . |

蒂普顿中尉是共济会成员，除了四名囚犯外，其他所有囚犯也都是共济会成员。

['tɪptən] [spoʊk] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] , ['kæptɪn] [grænt] , [ʌv; əv] [ 'ʃri:vpɔ:t ] , [lu¸i:zi'ænə] ,

| Tipton | spoke | to | one | of | the | former | , | Captain | Grant | , | of | Shreveport | , | Louisiana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂普顿 | 辐 | 到 | 一 | 的 | 这 | 以前的 | , | 队长 | 授予 | , | 的 | 什里夫波特 | , | 路易斯安那州 | , |

蒂普顿采访了其中一位前任，来自路易斯安那州什里夫波特的格兰特上尉。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [¸sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

| and | frankly | told | him | the | situation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坦率地说 | 讲述 | 他 | 这 | 情况 | ; |

并坦诚地告诉他情况；

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bʌt; bət]

| stating | that | he | would | do | all | in | his | power | to | make | them | comfortable | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 他 | 会 | 做 | 全部 | 在 | 他的 | 力量 | 到 | 制作 | 他们 | 舒服的 | 但 |

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [soʊ] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðem; ðəm] [wel] ;

| that | he | could | not | do | so | and | guard | them | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 不是 | 做 | 所以 | 和 | 警卫 | 他们 | 出色地 | ; |

他表示会尽一切努力让他们感到舒适，但他无法既做到这一点又能很好地保护他们；

[ðæt] [ɪf] [grænt] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] " [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [skwer] " [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [wʊd] [nɑ:t]

| that | if | Grant | would | give | his | word | " | upon | the | square | " | that | the | prisoners | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 授予 | 会 | 给 | 他的 | 单词 | " | 之上 | 这 | 正方形 | " | 那 | 这 | 囚犯 | 会 | 不是 |

[ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

| attempt | to | escape | , |
|---|---|---|---|
| 试图 | 到 | 逃脱 | , |

如果格兰特"当场"保证囚犯不会试图越狱，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] .

| they | would | be | given | shelter | and | protection | in | preference | to | our | own | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 给定 | 庇护所 | 和 | 保护 | 在 | 偏爱 | 到 | 我们的 | 自己的 | 男人 | . |

他们会比我们自己的人优先获得庇护和保护。

[grænt] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['spoʊksmən] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,

| Grant | consulted | with | his | associates | and | , | as | spokesman | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 咨询 | 和 | 他的 | 同事 | 和 | , | 作为 | 发言人 | 为了 | 他们 | , |

[ək'septɪd] ['tɪptənz] [prə'poʊz(ə)l] .

| accepted | Tipton's | proposal | . |
|---|---|---|---|
| 公认 | 蒂普顿 | 提议 | . |

格兰特与他的同僚商议后，作为他们的发言人接受了蒂普顿的提议。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [kwaɪt] ['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] [ haust ] , [waɪl] [ðer; ðər] ['kæptərz] , [hu:] [hæd; həd]

| The | men | were | all | quite | comfortably | housed | , | while | their | captors | , | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 全部 | 相当 | 舒适地 | 房屋 | , | 尽管 | 他们的 | 俘虏者 | , | WHO | 有 |

['blæŋkits] [ænd; ənd] ['pɔntʃəʊz] ,

| blankets | and | ponchos | , |
|---|---|---|---|
| 毯子 | 和 | 披风 | , |

这些人的住所都相当舒适，而他们的俘虏者却只有毯子和披风。

[prə'tektɪd] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| protected | themselves | outside | in | the | storm | as | best | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受保护 | 他们自己 | 外部 | 在 | 这 | 风暴 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | . |

他们尽可能地把自己保护好，躲避暴风雨。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔːr] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['meɪsənz] .

| In | the | morning | , | all | of | the | prisoners | were | present | except | the | four | who | were | not | Masons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | 全部 | 的 | 这 | 囚犯 | 是 | 展示 | 除了 | 这 | 四 | WHO | 是 | 不是 | 共济会 | . |

早上，除四名非共济会成员外，所有囚犯都到场了。

['kæptɪn] [grænt][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ 'mɔːtifaid ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ,

| Captain | Grant | was | greatly | mortified | and | indignant | when | he | learned | of | the | escape | of | the | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 授予 | 曾是 | 非常 | 羞愧难当 | 和 | 愤怒 | 什么时候 | 他 | 学习 | 的 | 这 | 逃脱 | 的 | 这 | 四 | , |

格兰特上尉得知四人逃脱后，感到无比羞愧和愤慨。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

| and | offered | to | go | back | and | bring | them | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 到 | 去 | 后退 | 和 | 带来 | 他们 | 在 | . |

并主动提出回去把他们带进来。

['tɪptən] [kʊd; kəd][nɑːt] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [pər'mɪt] [ðɪs] ,

| Tipton | could | not | , | under | his | orders | , | permit | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂普顿 | 可以 | 不是 | , | 在下面 | 他的 | 订单 | , | 允许 | 这 | , |

根据蒂普顿的命令，他不能允许这种情况发生。

[bʌt; bət] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [æt; ət][bə'tɑːn] [ruːʒ] .

| but | offered | to | report | the | matter | to | his | superior | at | Baton | Rouge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 提供 | 到 | 报告 | 这 | 事情 | 到 | 他的 | 优越的 | 在 | 指挥棒 | 胭脂 | . |

但他表示会将此事报告给他在巴吞鲁日的上级。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

| Upon | arriving | at | the | latter | place | the | report | was | made | and | as | a | result | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 抵达 | 在 | 这 | 后者 | 地方 | 这 | 报告 | 曾是 | 制成 | 和 | 作为 | 一个 | 结果 | , |

到达后一地点后，立即提交了报告，结果如下：

['kæptɪn] [grænt][wʌz; wəz] [pæst] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| Captain | Grant | was | passed | through | our | lines | , | found | his | men | and | preferred | charges | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 授予 | 曾是 | 通过了 | 通过 | 我们的 | 线条 | , | 成立 | 他的 | 男人 | 和 | 首选 | 收费 | 反对 | 他们 | . |

格兰特上尉穿过我们的防线，找到了他的部下，并对他们提出了指控。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [kən'viːnd] , [ðə; ði] [ə'fendəz] [traɪd] ,

| A | military | court | was | convened | , | the | offenders | tried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 军队 | 法庭 | 曾是 | 召集 | , | 这 | 罪犯 | 尝试 | , |

军事法庭成立，对违法者进行审判。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [grænt] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [gɑːrd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

| reduced | to | the | ranks | and | given | in | charge | of | Captain | Grant | who | brought | them | under | guard | into | our | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 到 | 这 | 排名 | 和 | 给定 | 在 | 收费 | 的 | 队长 | 授予 | WHO | 带来 | 他们 | 在下面 | 警卫 | 进入 | 我们的 | 线条 | , |

降级为普通士兵，交由格兰特上尉指挥，格兰特上尉将他们置于我方防线的保护之下。

[wer] [hiː; hi] ['fɔːrməli] [sə'rendərd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

| where | he | formally | surrendered | himself | and | them | as | prisoners | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 正式地 | 投降 | 他自己 | 和 | 他们 | 作为 | 囚犯 | 的 | 战争 | . |

在那里，他正式向他们投降，成为战俘。

[ɔːl][ðə; ði][men] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kæptɪn] [grænt] , [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði][draɪ][tɔːr'tuːgəz] .

| All | the | men | , | including | Captain | Grant | , | were | sent | to | the | Dry | Tortugas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 男人 | , | 包括 | 队长 | 授予 | , | 是 | 发送 | 到 | 这 | 干燥 | 龟 | . |

包括格兰特上尉在内的所有男子都被流放到了干龟岛。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['tɪptən] ,

| At | the | instance | of | Lieutenant | Tipton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 实例 | 的 | 中尉 | 蒂普顿 | , |

应蒂普顿中尉的要求，

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][men][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv]

| a | subscription | was | circulated | among | our | men | and | a | purse | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 订阅 | 曾是 | 流通 | 之中 | 我们的 | 男人 | 和 | 一个 | 钱包 | 的 |

[eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðer; ðər]

| eight | hundred | dollars | was | raised | and | presented | to | them | upon | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 百 | 美元 | 曾是 | 提高 | 和 | 呈现 | 到 | 他们 | 之上 | 他们的 |

[dɪ'pɑːrtʃər] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kæptərz] .

| departure | as | a | testimonial | from | their | captors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 作为 | 一个 | 用户评价 | 从 | 他们的 | 俘虏者 | . |

我们在士兵中发起募捐，筹集了八百美元，并在他们离开时作为俘虏者的纪念品赠予他们。

[nɔːr][wʌz; wəz] [luː'tenənt] ['tɪptən] [fər'gɑːtn] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , " [ðə; ði] ['enəmi] ,

| Nor | was | Lieutenant | Tipton | forgotten | by | his | friends | , | " | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 中尉 | 蒂普顿 | 被遗忘的 | 经过 | 他的 | 朋友们 | , | " | 这 | 敌人 | , |

蒂普顿中尉也没有被他的朋友们，也就是“敌人”遗忘。

" [huː] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

| " | who | subsequently | indicated | their | appreciation | of | his | conduct | by | placing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 随后 | 表明的 | 他们的 | 欣赏 | 的 | 他的 | 执行 | 经过 | 放置 | 他的 |

['pɔːrtrət] [ə'pɑːn][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [lɑːdʒ] [æt; ət][bə'tɑːn] [ruːʒ] .

| portrait | upon | the | east | wall | of | St | . | James | Lodge | at | Baton | Rouge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肖像 | 之上 | 这 | 东方 | 墙 | 的 | 英石 | . | 詹姆斯 | 小屋 | 在 | 指挥棒 | 胭脂 | . |

“随后，他们将他的画像挂在巴吞鲁日圣詹姆斯旅馆的东墙上，以示对他的行为的赞赏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [aʊt'mætʃ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]

| It | would | be | difficult | , | if | not | impossible | , | to | outmatch | this | incident | in | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | , | 如果 | 不是 | 不可能的 | , | 到 | 胜出 | 这 | 事件 | 在 | 这 | 全部的 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wɔːr] .

| history | of | war | . |
|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 战争 | . |

在整个战争史上，很难找到比这起事件更严重的事件，甚至是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][men] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

| It | is | not | so | surprising | that | the | men | did | not | attempt | to | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 所以 | 奇怪 | 那 | 这 | 男人 | 做过 | 不是 | 试图 | 到 | 逃脱 | , |

这些人没有试图逃跑，这并不令人意外。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kæptɪn] [grænt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [baɪ] ['iːðər] [saɪd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

| but | that | Captain | Grant | should | have | been | permitted | by | either | side | to | carry | out | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 队长 | 授予 | 应该 | 有 | 到过 | 允许 | 经过 | 任何一个 | 边 | 到 | 携带 | 出去 | 他的 |

[prə'poʊz(ə)l] ,

| proposal | , |
|---|---|
| 提议 | , |

但双方都应该允许格兰特上尉执行他的提议。

[ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [ɪn][də'rekt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['mɪlətəri] [lɔːz] [ænd; ənd]

| is | , | so | far | as | I | am | aware | , | in | direct | violation | of | all | military | laws | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 是 | 意识到的 | , | 在 | 直接的 | 违反 | 的 | 全部 | 军队 | 法律 | 和 |

['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] .

| precedents | . |
|---|---|
| 先例 | . |

据我所知，这直接违反了所有军事法律和先例。

[wen] [piːs] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] , ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ ˈʃriːvpɔːt ] ,

| When | peace | was | declared | , | our | regiment | was | stationed | at | Shreveport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 和平 | 曾是 | 声明 | , | 我们的 | 团 | 曾是 | 驻 | 在 | 什里夫波特 | , |

[luˌiːzi'ænə] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [grænt] ,

| Louisiana | , | the | home | of | Captain | Grant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯安那州 | , | 这 | 家 | 的 | 队长 | 授予 | , |

和平宣告时，我们团驻扎在路易斯安那州什里夫波特，那是格兰特上尉的家乡。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ðen] ['kɜːrn(ə)l] , [diː] . [biː] . [bʊʃ] , ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['grænts]

| and | our | then | Colonel | , | D | . | B | . | Bush | , | occupied | a | part | of | Captain | Grant's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 然后 | 上校 | , | D | . | B | . | 衬套 | , | 占领 | 一个 | 部分 | 的 | 队长 | 格兰特 |

[haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

| house | as | his | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|
| 房子 | 作为 | 他的 | 总部 | . |

当时我们的上校DB Bush以格兰特上尉的房子的一部分作为他的总部。

[aɪ] [met] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] ['plez(ə)nt]

| I | met | the | Captain | there | a | number | of | times | and | had | several | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 这 | 队长 | 那里 | 一个 | 数字 | 的 | 时代 | 和 | 有 | 一些 | 令人愉快的 |

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| conversations | with | him | . |
|---|---|---|---|
| 对话 | 和 | 他 | . |

我曾多次在那里见到船长，并与他进行过几次愉快的交谈。

[hiː; hi] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd]['broʊkən] ,

| He | looked | sad | and | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 伤心 | 和 | 破碎的 | , |

他看起来悲伤又沮丧。

[bʌt; bət] [met] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][hænd] - [ʃeɪk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]

| but | met | us | with | a | cordial | hand | - | shake | and | seemed | to | accept | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 遇见 | 我们 | 和 | 一个 | 亲切 | 手 | - | 摇 | 和 | 似乎 | 到 | 接受 | 这 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ænd; ənd] ['mænfəli] .

| situation | philosophically | and | manfully | . |
|---|---|---|---|---|
| 情况 | 从哲学角度来看 | 和 | 勇敢地 | . |

但他热情地与我们握手，似乎以一种豁达而勇敢的态度接受了这种情况。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [soʊ] ['meni] ['ɑːfəsərz]

| On | one | occasion | I | asked | him | why | it | was | that | we | captured | so | many | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | 我 | 问 | 他 | 为什么 | 它 | 曾是 | 那 | 我们 | 捕获 | 所以 | 许多 | 警官 |

[æt; ət] ['lɪbərti] .

| at | Liberty | . |
|---|---|---|
| 在 | 自由 | . |

有一次，我问他为什么我们在自由镇俘虏了那么多军官。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| He | replied | , | " | Now | that | the | war | is | over | , | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | , | " | 现在 | 那 | 这 | 战争 | 是 | 超过 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

他回答说："现在战争结束了，我可以告诉你了。"

" [hiː; hi] [ðen] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [reɪdz] [ə'pɑːn] ['klɪntən] ,

| " | He | then | stated | that | in | view | of | the | numerous | raids | upon | Clinton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 然后 | 声明 | 那 | 在 | 看法 | 的 | 这 | 很多的 | 突袭 | 之上 | 克林顿 | , |

"他随后表示，鉴于克林顿遭到多次袭击，

[ðer; ðər]['kæv(ə)lri] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ;

| **their** | **cavalry** | **scouts** | **were** | **greatly** | **disconcerted** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 骑兵 | 侦察兵 | 是 | 非常 | 不安 | ; |

他们的骑兵侦察兵大为惊慌；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ˌsætɪs'fæktəri] [weɪ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ə; eɪ]

| **and** | **in** | **order** | **to** | **decide** | **upon** | **some** | **satisfactory** | **way** | **of** | **meeting** | **conditions** | **,** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 命令 | 到 | 决定 | 之上 | 一些 | 令人满意的 | 方式 | 的 | 会议 | 状况 | , | 一个 |

['kaʊns(ə)l] ,

| **council** | **,** |
|---|---|
| 理事会 | , |

为了决定满足这些条件的某种令人满意的方式，一个委员会，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kæv(ə)lri] [ kə'mændz ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ]

| **composed** | **of** | **delegations** | **from** | **various** | **cavalry** | **commands** | **within** | **a** | **radius** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 代表团 | 从 | 各种各样的 | 骑兵 | 命令 | 之内 | 一个 | 半径 | 的 | 一个 |

['hʌndrəd] [maɪlz] ,

| **hundred** | **miles** | **,** |
|---|---|---|
| 百 | 英里 | , |

由方圆百里内各个骑兵司令部的代表团组成，

[wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['lɪbərti] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| **was** | **called** | **to** | **meet** | **at** | **Liberty** | **upon** | **the** | **day** | **following** | **the** | **night** | **of** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 称为 | 到 | 见面 | 在 | 自由 | 之上 | 这 | 天 | 下列的 | 这 | 夜晚 | 的 | 我们的 |

[ə'raɪv(ə)l] .

| **arrival** | **.** |
|---|---|
| 到达 | . |

我们抵达当晚的第二天，被召集到自由镇集合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] ['evɪdənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] [æt; ət][bə'tɑːn] [ruːʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli]

| **It** | **was** | **thus** | **evident** | **that** | **our** | **commander** | **at** | **Baton** | **Rouge** | **had** | **been** | **secretly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因此 | 明显 | 那 | 我们的 | 指挥官 | 在 | 指挥棒 | 胭脂 | 有 | 到过 | 偷偷 |

[əd'vaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'poʊzd] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

| **advised** | **of** | **the** | **proposed** | **meeting** | **and** | **had** | **acted** | **accordingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 的 | 这 | 建议的 | 会议 | 和 | 有 | 行动 | 因此 | . |

由此可见，我们在巴吞鲁日的指挥官已秘密获悉了这次会议的计划，并采取了相应的行动。

[iː] . [siː] . ['tʃætətn]

| **E** | **.** | **C** | **.** | **Chatterton** |
|---|---|---|---|---|
| E | . | C | . | 查特顿 |

EC Chatterton

['tʃæptər] [eks] .

| **CHAPTER** | **X** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

" ['deɪvɪdsənz] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] [reɪd] " — Southern Alabama — Destruction [ʌv; əv] Railroads —
" Davidson's Sweet Potato Raid " — Southern Alabama — Destruction of Railroads —
" 戴维森的 甜的 土豆 袭击 " — Southern Alabama — Destruction 的 Railroads —
Oyster Fishing — Mobile Expedition — Barancas — News [ʌv; əv] ['liːz] Surrender —
Oyster Fishing — Mobile Expedition — Barancas — News of Lee's Surrender —
Oyster Fishing — Mobile Expedition — Barancas — News 的 李氏 Surrender —
Assassination [ʌv; əv] Lincoln — Fort Blakely — Mobile — Explosion [ʌv; əv] Magazine — Return
Assassination of Lincoln — Fort Blakely — Mobile — Explosion of Magazine — Return
Assassination 的 Lincoln — Fort Blakely — Mobile — Explosion 的 Magazine — Return
[tuː; tə] [nuː] Orleans — Experience [ʌv; əv]['dænjəl] [ʃɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['teksəs] Prison — Shreveport — "
to New Orleans — Experience of Daniel Shaw in a Texas Prison — Shreveport — "
到 新的 Orleans — Experience 的 丹尼尔 肖 在 一个 德克萨斯州 Prison — Shreveport — "
[sɔːlt] - [hɔːrs] " ['vɜːrsəs] . Sumptuousness — Cantankerous Cans — March ['ɪntuː] Texas — San
Salt - Horse " vs . Sumptuousness — Cantankerous Cans — March Into Texas — San
盐 - 马 " 对比 . Sumptuousness — Cantankerous Cans — March 进入 Texas — San
Antonio — Mustered Out — Jubilation — - ['æftərmæθ] .
Antonio — Mustered Out — Jubilation — War's Aftermath .
Antonio — Mustered Out — Jubilation — - 后果 .

“戴维森的红薯突袭”——阿拉巴马州南部——铁路损毁——牡蛎捕捞——莫比尔远征——巴兰卡斯——李将军投降的消息——林肯遇刺——布莱克利堡——莫比尔——弹药库爆炸——返回新奥尔良——丹尼尔·肖在德克萨斯监狱的经历——什里夫波特——“盐马”与奢华——脾气暴躁的罐头——进军德克萨斯——圣安东尼奥——退伍——欢庆——战争的后果。

" [kloʊzd] [ɪz][ðə; ði] ['bɪtər] [bʌt; bət] ['glɔːriəs] [faɪt] :
" Closed is the bitter but glorious fight :
" 关闭 是 这 苦的 但 辉煌 斗争 :

“这场艰苦卓绝却又无比辉煌的战斗已经结束：

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [bəːsts] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] .
And the day like a conqueror bursts on the night .
和 这 天 喜欢 一个 征服者 爆发 在 这 夜晚 .

白昼如同征服者般冲破黑夜。

" — ['ʃɪlər] .
" — Schiller .
" — 席勒 .

——席勒。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['lɪbərti] [reɪd] , ['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪdsən] , [huː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Shortly after the Liberty raid , General Davidson , who was given command of the
不久 后 这 自由 袭击 , 一般的 戴维森 , WHO 曾是 给定 命令 的 这
['kæv(ə)lri][æt; ət][bə'tɑːn] [ruːʒ] ,
cavalry at Baton Rouge ,
骑兵 在 指挥棒 胭脂 ,

自由突袭事件发生后不久，戴维森将军被任命为巴吞鲁日骑兵司令。

['ɔːrgənaɪzd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] ['reɪlrəʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri]
organized an expedition for the purpose of destroying railroads in the territory
组织 一个 远征 为了 这 目的 的 摧毁 铁路 在 这 领土
[ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv][bə'tɑːn] [ruːʒ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə] [ˌpæskə'guːlə] [beɪ] ,
northeast of Baton Rouge and extending in a circuit to Pascagoula Bay ,
东北 的 指挥棒 胭脂 和 扩展 在 一个 电路 到 帕斯卡古拉 湾 ,

组织了一次远征，目的是摧毁巴吞鲁日东北部地区并环绕帕斯卡古拉湾的铁路。

[ˌælə'bæmə] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [saʊθ] - [west] [frʌm; frəm]['moʊbəl] , [ɪn][eɪd][ʌv; əv] ['ʃɜːmənz] ['muːvmənt]
Alabama , about fifty miles south - west from Mobile , in aid of Sherman's movement
阿拉巴马州 , 关于 五十 英里 南 - 西方 从 移动的 , 在 援助 的 谢尔曼的 移动
[tɔːrdz] [æt'læntə] .
towards Atlanta .
向 亚特兰大 .

阿拉巴马州位于莫比尔西南约 50 英里处，支援谢尔曼向亚特兰大进军。

[ðə; ði] [kə'mænd] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wɪs'kɑːnsɪn] , [twelfθ] [ˌɪlə'nɔɪ] , [ˌeɪ'tiːnθ] [nuː] [jɔːk] , "

| The | command | comprised | the | Fourth | Wisconsin | , | Twelfth | Illinois | , | Eighteenth | New | York | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 包括 | 这 | 第四 | 威斯康星州 | , | 第十二 | 伊利诺伊州 | , | 第十八 | 新的 | 约克 | , | " |

['skɑːts] [naɪn] ['hʌndrəd] ,

| Scott's | Nine | Hundred | , |
|---|---|---|---|
| 斯科特的 | 九 | 百 | , |

该指挥部由第四威斯康星步兵团、第十二伊利诺伊步兵团、第十八纽约步兵团和"斯科特的九百步兵团"组成。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kæv(ə)lri] .

| " | and | the | Second | Illinois | Cavalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 第二 | 伊利诺伊州 | 骑兵 | . |

以及第二伊利诺伊骑兵团。

[ɪts] [kɔːrs] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['bærən] ,

| Its | course | lay | through | a | barren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 课程 | 躺 | 通过 | 一个 | 荒芜 | , |

它的航线穿过一片荒芜之地，

['spɑːrsli] ['setld] ['kʌntri] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skrʌb] [ænd; ənd] [pɪtʃ] - [paɪn] [ænd; ənd]

| sparsely | settled | country | more | or | less | covered | with | scrub | and | pitch | - | pine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀疏地 | 定居 | 国家 | 更多的 | 或者较少的 | | 涵盖 | 和 | 擦洗 | 和 | 沥青 | - | 松树 | 和 |

[ intə'spəːst ] [wɪð; wɪθ] [swɔmps] .

| interspersed | with | swamps | . |
|---|---|---|---|
| 穿插 | 和 | 沼泽 | . |

人口稀少的地区，多为灌木丛和火炬松，间或散布着沼泽。

[ðə; ði] [striːmz] [wɜːr; wər] ['swoʊlən] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [soʊ]

| The | streams | were | swollen | and | almost | impassable | and | the | roads | were | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 是 | 肿 | 和 | 几乎 | 不可逾越 | 和 | 这 | 道路 | 是 | 所以 |

[bæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'bændən] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪts] ['wægənz]

| bad | that | the | expedition | was | compelled | to | abandon | a | number | of | its | wagons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 那 | 这 | 远征 | 曾是 | 被迫 | 到 | 放弃 | 一个 | 数字 | 的 | 它是 | 马车 |

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ bəːnd ] .

| which | were | burned | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 烧伤 | . |

溪流暴涨，几乎无法通行，道路状况极其糟糕，以至于探险队被迫放弃了一些马车，这些马车最终被烧毁。

['fɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [skers] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['kwɔːrtər] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

| Forage | was | scarce | and | the | men | were | soon | reduced | to | quarter | rations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饲料 | 曾是 | 稀少 | 和 | 这 | 男人 | 是 | 很快 | 减少 | 到 | 四分之一 | 口粮 | . |

草料匮乏，士兵们很快就只能吃四分之一的口粮了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [fuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [swiːt] - [pə'tetoz]

| Owing | to | the | fact | that | about | the | only | food | to | be | found | was | sweet | - | potatoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 关于 | 这 | 仅有的 | 食物 | 到 | 是 | 成立 | 曾是 | 甜的 | - | 土豆 |

,

,

,

由于当时几乎唯一能找到的食物就是红薯，

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] " ['deɪvɪdsənz] [swiːt] - [pə'teɪtoʊ] [reɪd] .

| the | expedition | came | to | be | known | as | " | Davidson's | sweet | - | potato | raid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 远征 | 来了 | 到 | 是 | 已知 | 作为 | " | 戴维森的 | 甜的 | - | 土豆 | 袭击 | . |

这次探险后来被称为"戴维森的红薯突袭"。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʃɑːts] ['faɪərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] .

| " | There | were | not | more | than | a | dozen | shots | fired | upon | the | whole | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 打 | 镜头 | 被解雇 | 之上 | 这 | 所有的 | 旅行 | . |

"整个行程中，枪声不超过十二声。"

[ə'pɑːn]['ɑʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [pɜːrl] ['rɪvər] [wiː; wi] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt]

| Upon | our | arrival | at | Pearl | River | we | camped | for | the | night | and | during | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我们的 | 到达 | 在 | 珍珠 | 河 | 我们 | 露营 | 为了 | 这 | 夜晚 | 和 | 期间 | 那 |

[taɪm] [ten] [men] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

| time | ten | men | succeeded | in | swimming | across | with | ropes | with | a | view | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 十 | 男人 | 成功了 | 在 | 游泳 | 穿过 | 和 | 绳索 | 和 | 一个 | 看法 | 的 |

['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [striːm] .

| bridging | the | stream | . |
|---|---|---|---|
| 桥接 | 这 | 溪流 | . |

我们到达珠江边后，在那里扎营过夜。当晚，有十名男子成功地游过河，他们打算用绳索架桥渡河。

[ə; eɪ] [fjuː] [went] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə][stænd] [gɑːrd] [waɪl] [pɑːn'tuːn] [wɜːr; wər] [leɪd] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊər]

| A | few | went | beyond | to | stand | guard | while | pontoons | were | laid | and | in | an | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 去 | 超过 | 到 | 站立 | 警卫 | 尽管 | 浮筒 | 是 | 铺设 | 和 | 在 | 一个 | 小时 |

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] .

| the | cavalry | was | crossing | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑兵 | 曾是 | 过境 | . |

少数人到前去站岗放哨，同时架设浮桥，一个小时后，骑兵就渡河了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['bætəri]

| This | was | followed | by | the | artillery | , | consisting | of | Nimm's | Massachusetts | Battery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 随后 | 经过 | 这 | 炮兵 | , | 由 | 的 | - | 马萨诸塞州 | 电池 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [treɪn] .

| and | a | small | train | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 火车 | . |

随后是炮兵部队，包括尼姆的马萨诸塞炮兵连和一列小火车。

[ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'muːvd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [tɔːrdz]

| The | pontoon | bridge | was | soon | removed | when | our | march | was | resumed | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浮桥 | 桥 | 曾是 | 很快 | 已移除 | 什么时候 | 我们的 | 行进 | 曾是 | 恢复 | 向 |

[ˌpæskə'guːlə] [beɪ] ,

| Pascagoula | Bay | , |
|---|---|---|
| 帕斯卡古拉 | 湾 | , |

当我们继续向帕斯卡古拉湾进发时，浮桥很快就被拆除了。

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][wɔːrn] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [fuːd] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɔːr]

| where | we | arrived | hungry | and | worn | , | with | scarcely | any | food | for | ourselves | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 到达的 | 饥饿的 | 和 | 磨损 | , | 和 | 几乎 | 任何 | 食物 | 为了 | 我们自己 | 或者 |

['hɔːrsɪz] .

| horses | . |
|---|---|
| 马匹 | . |

我们到达时又饿又累，自己和马匹几乎没有食物。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hændfʊl][ʌv; əv][kɔːrn][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hɔːrs]

| A | double | - | handful | of | corn | was | all | that | could | be | spared | for | each | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 双倍的 | - | 少数 | 的 | 玉米 | 曾是 | 全部 | 那 | 可以 | 是 | 幸存 | 为了 | 每个 | 马 |

['dʊrɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

| during | twenty | - | four | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

二十四小时内，每匹马只能分到两把玉米。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] ['fɑːdər] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] , [sænd][ænd; ənd][paɪn] -

| There | was | no | grazing | and | no | fodder | — | nothing | but | water | , | sand | and | pine | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 放牧 | 和 | 不 | 饲料 | — | 没有什么 | 但 | 水 | , | 沙 | 和 | 松树 | - |

['niːdlz] .

| needles | . |
|---|---|
| 针 | . |

没有牧场，也没有饲料——只有水、沙子和松针。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd]

| In | this | condition | we | waited | for | five | days | until | a | consignment | of | grain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 状况 | 我们 | 等待 | 为了 | 五 | 天 | 直到 | 一个 | 寄售 | 的 | 粮食 | 和 |

['ræʃnz; 'reɪʃnz][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][boʊt][frʌm; frəm] [leɪk] [pɔːrt] [luˌiːzi'ænə] .

| rations | was | received | by | boat | from | Lake | Port | Louisiana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口粮 | 曾是 | 已收到 | 经过 | 船 | 从 | 湖 | 港口 | 路易斯安那州 | . |

在这种情况下，我们等了五天，才等到从路易斯安那州湖港用船运来一批粮食和口粮。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [sʌm; səm] ['ɔɪstər] - ['boʊts][ænd; ənd] [tɑːŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

| In | the | meantime | , | some | oyster | - | boats | and | tongs | were | discovered | in | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 一些 | 牡蛎 | - | 船 | 和 | 钳 | 是 | 发现 | 在 | 一个 | 小的 |

['baɪuː] [nɪr] [ðə; ði][beɪ] ,

| bayou | near | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|
| 河口 | 靠近 | 这 | 湾 | , |

与此同时，在海湾附近的一个小河湾里发现了一些牡蛎捕捞船和牡蛎钳。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] - [bedz] .

| which | indicated | the | presence | of | oyster | - | beds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 表明的 | 这 | 在场 | 的 | 牡蛎 | - | 床 | . |

这表明附近有牡蛎床。

[wiː; wi] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| We | improved | the | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 改进 | 这 | 机会 | . |

我们改善了机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtfɪt] .

| There | was | always | a | rush | in | the | early | morning | for | an | outfit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 总是 | 一个 | 匆忙 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | 为了 | 一个 | 全套服装 | . |

每天清晨，大家都会争先恐后地去挑选衣服。

[ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz][wɜːr; wər] [suːn] ['eɪb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

| The | lucky | ones | were | soon | able | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幸运的 | 一个 | 是 | 很快 | 有能力的 | , | 然而 | , |

然而，那些幸运的人很快就能够.....

[tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['gʌni] - [sæks] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [tʃæns] .

| to | fill | a | few | gunny | - | sacks | and | then | give | the | others | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 充满 | 一个 | 很少 | 枪炮 | - | 麻袋 | 和 | 然后 | 给 | 这 | 其他的 | 一个 | 机会 | . |

先装满几个麻袋，然后再给其他人一个机会。

[ðoʊz] [huː] [keɪm] [leɪt] [wʊd] [stɪk] [poʊlz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] [ɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt]

| Those | who | came | late | would | stick | poles | in | the | mud | at | low | tide | in | about | seven | or | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 来了 | 晚的 | 会 | 戳 | 杆子 | 在 | 这 | 泥 | 在 | 低的 | 潮 | 在 | 关于 | 七 | 或者 | 八 |

[fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] ,

| feet | of | water | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 的 | 水 | 和 | 然后 | , |

那些来晚了的人会在退潮时，在七八英尺深的水中，把杆子插进淤泥里，然后，

['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [poʊlz] ,

| holding | onto | the | poles | , |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 到 | 这 | 杆子 | , |

抓住杆子，

[wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [groʊp] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['ʃɛlz]

| would | go | to | the | bottom | and | grope | around | until | they | found | a | cluster | of | shells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 去 | 到 | 这 | 底部 | 和 | 摸索 | 大约 | 直到 | 他们 | 成立 | 一个 | 簇 | 的 | 贝壳 |

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

| which | would | be | brought | to | the | surface | and | handed | to | another | to | take | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | 带来 | 到 | 这 | 表面 | 和 | 递交 | 到 | 其他 | 到 | 拿 | 到 |

[ʃɔːr] .

| shore | . |
|---|---|
| 支撑 | . |

他们会潜到水底摸索，直到找到一簇贝壳，然后把贝壳带到水面，交给另一个人带到岸上。

['bʌntʃɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊʃl] - ['bæskɪt] .

| Bunches | were | sometimes | found | as | large | as | a | bushel | - | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一束 | 是 | 有时 | 成立 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 蒲式耳 | - | 篮子 | . |

有时能发现像蒲式耳篮子那么大的花束。

[tuː; tə] ['hʌŋgri] [men] , ['ɔɪstər] [wɪ'ðaʊt] [sɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]

| To | hungry | men | , | oysters | without | sauce | was | a | most | delightful | substitute | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 饥饿的 | 男人 | , | 牡蛎 | 没有 | 酱 | 曾是 | 一个 | 最多 | 愉快 | 代替 | 为了 |

['nʌθɪŋ] ;

| nothing | ; |
|---|---|
| 没有什么 | ; |

对于饥肠辘辘的男人来说，没有酱汁的牡蛎是无所事事的绝佳替代品；

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] , [ɪ'speʃəli] ['pepər] .

| but | we | longed | for | the | trimmings | , | especially | pepper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 渴望 | 为了 | 这 | 装饰 | , | 尤其 | 胡椒 | . |

但我们却渴望那些配菜，尤其是胡椒。

[ə; eɪ][reɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [suːn] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['meni] [strɪŋz] [ʌv; əv] [hoʊm] - [groʊn]

| A | raid | upon | the | country | soon | furnished | us | with | many | strings | of | home | - | grown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 袭击 | 之上 | 这 | 国家 | 很快 | 提供 | 我们 | 和 | 许多 | 字符串 | 的 | 家 | - | 生长 |

[red] - ['pepərz] .

| red | - | peppers | . |
|---|---|---|---|
| 红色的 | - | 辣椒 | . |

对该国的一次突袭很快为我们提供了许多串当地种植的红辣椒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

| They | were | hot | , | but | they | served | the | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 热的 | , | 但 | 他们 | 服务 | 这 | 目的 | , |

它们很烫，但达到了目的。

[ænd; ənd]['æftər] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wiː; wi] ['welkəmd] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ;

| and | after | three | weeks | of | short | rations | we | welcomed | the | combination | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 三 | 周 | 的 | 短的 | 口粮 | 我们 | 欢迎 | 这 | 组合 | ; |

经过三周的口粮短缺，我们非常欢迎这种组合；

[bʌt; bət][noʊ] [stretʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['mænz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

| but | no | stretch | of | a | Northern | man's | imagination | was | capable | of | bringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 拉紧 | 的 | 一个 | 北方 | 男人的 | 想像力 | 曾是 | 有能力的 | 的 | 带来 |

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['krɪsməs] [ɔːr] [nuː] ['jɪrz] ['dɪnər] — [fɔːr; fər]

| it | up | to | the | standard | of | a | Northern | Christmas | or | New | Year's | dinner | — | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 向上 | 到 | 这 | 标准 | 的 | 一个 | 北方 | 圣诞节 | 或者 | 新的 | 年 | 晚餐 | — | 为了 |

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] .

| both | of | which | it | had | to | serve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 哪个 | 它 | 有 | 到 | 服务 | . |

但北方人无论如何发挥想象力，也无法使它达到北方圣诞节或新年晚餐的标准——而它必须满足这两个节日的晚餐要求。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] [wi:; wi] [im'bɑ:kt] [fɔ:r; fər] [leɪk] [pɔ:rt] [lu,i:zi'ænə] ,

| About | the | last | of | January | we | embarked | for | Lake | Port | Louisiana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 最后的 | 的 | 一月 | 我们 | 启航 | 为了 | 湖 | 港口 | 路易斯安那州 | , |

一月底的时候，我们启程前往路易斯安那州的湖港市。

[frʌm; frəm] [wens] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [bə'tɑ:n] [ru:ʒ] , [wer] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [mɑ:rtʃ] ,

| from | whence | we | returned | to | Baton | Rouge | , | where | we | remained | until | March | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 我们 | 返回 | 到 | 指挥棒 | 胭脂 | , | 在哪里 | 我们 | 剩余 | 直到 | 行进 | , |

-

| 1865 | . |
|---|---|
| - | . |

之后我们返回巴吞鲁日，并在那里一直待到 1865 年 3 月。

[wi:; wi] [ðen] [tʊk] [boʊt] [fɔ:r; fər] [nu:] [ ɔ:'liənz ] [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn] ['kɑ:rltən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt]

| We | then | took | boat | for | New | Orleans | and | camped | in | Carlton | until | the | latter | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 采取 | 船 | 为了 | 新的 | 奥尔良 | 和 | 露营 | 在 | 卡尔顿 | 直到 | 这 | 后者 | 部分 |

[ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

| of | March | . |
|---|---|---|
| 的 | 行进 | . |

然后我们乘船前往新奥尔良，并在卡尔顿露营，直到三月下旬。

[frʌm; frəm] [nu:] [ ɔ:'liənz ] [wi:; wi] [went] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['moʊbəl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] - ,

| From | New | Orleans | we | went | upon | the | Mobile | Expedition | by | way | of | Barancas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 新的 | 奥尔良 | 我们 | 去 | 之上 | 这 | 移动的 | 远征 | 经过 | 方式 | 的 | - | , |

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

| Florida | . |
|---|---|
| 佛罗里达 | . |

我们从新奥尔良出发，途经佛罗里达州的巴兰卡斯，开始了移动探险之旅。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

| I | did | not | go | directly | with | the | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 去 | 直接地 | 和 | 这 | 团 | , |

我没有直接随部队前往，

['hævɪŋ] [bɪn] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər,mæstərz] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] [went] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['leɪtər]

| having | been | detailed | to | the | Quartermaster's | Department | which | went | upon | a | later |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 详细的 | 到 | 这 | 军需官 | 部门 | 哪个 | 去 | 之上 | 一个 | 之后 |

[boʊt] .

| boat | . |
|---|---|
| 船 | . |

被调往军需部，随后搭乘另一艘船前往。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [fɔ:rt] ['bleɪkli] .

| When | I | arrived | at | Barancas | I | found | that | my | company | had | gone | to | Fort | Blakely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 到达的 | 在 | - | 我 | 成立 | 那 | 我的 | 公司 | 有 | 已消失 | 到 | 堡 | 布莱克利 | . |

当我到达巴兰卡斯时，我发现我的连队已经去了布莱克利堡。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌn'seɪf] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['eskɔ:rt] ,

| It | was | considered | unsafe | for | us | to | follow | without | an | escort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经过考虑的 | 不安全 | 为了 | 我们 | 到 | 跟随 | 没有 | 一个 | 护送 | , |

没有护送人员陪同，我们贸然跟随被认为是不安全的。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [pleɪs] .

| and | we | were | ordered | to | remain | at | the | former | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 订购 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 以前的 | 地方 | . |

我们被命令留在原地。

[waɪl] [ðer; ðər] , [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['li:z] [sə'rendər] .

| While | there | , | we | received | the | news | of | Lee's | surrender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | , | 我们 | 已收到 | 这 | 消息 | 的 | 李氏 | 投降 | . |

在那里，我们收到了李将军投降的消息。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn] [er] .

| Everybody | was | elated | and | appeared | to | be | walking | upon | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 欣喜若狂 | 和 | 出现 | 到 | 是 | 步行 | 之上 | 空气 | . |

每个人都欣喜若狂，仿佛飘飘然。

[ðə; ði] ['gʌnz] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪvi] - [jɑːrd] [beltʃt] [fɔːrθ] ['næʃ(ə)nəl] [sə'luːts] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn][tɜːrn]

| The | guns | at | the | navy | - | yard | belched | forth | national | salutes | and | these | in | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪支 | 在 | 这 | 海军 | - | 院子 | 打嗝 | 前进 | 国家的 | 敬礼 | 和 | 这些 | 在 | 转动 |

[wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [ʃɪps] .

| were | answered | by | the | battle | - | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 回答 | 经过 | 这 | 战斗 | - | 船舶 | . |

海军造船厂的礼炮鸣响，奏响国歌，随后战舰也鸣炮回应。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

| All | were | drunk | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 醉 | 和 | 喜悦 | . |

所有人都欣喜若狂。

[ə'baʊt] [ten] [ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

| About | ten | o'clock | the | next | day | , | in | the | midst | of | our | rejoicing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十 | 点钟 | 这 | 下一个 | 天 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 我们的 | 欢欣鼓舞 | , |

第二天大约十点钟，在我们欢庆之际，

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [roʊd] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .

| an | officer | rode | into | camp | and | stopped | to | speak | to | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官 | 骑 | 进入 | 营 | 和 | 停止 | 到 | 说话 | 到 | 这 | 男人 | . |

一名军官骑马来到营地，停下来与士兵们交谈。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [gruːp] [æt; ət][wʌns] ['gæðərd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

| A | large | and | joyous | group | at | once | gathered | to | hear | more | of | the | good | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 和 | 欢乐 | 团体 | 在 | 一次 | 聚集 | 到 | 听到 | 更多的 | 的 | 这 | 好的 | 消息 | . |

一大群欢欣鼓舞的人立刻聚集在一起，想要了解更多好消息。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

| The | officer | spoke | in | a | low | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 辐 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | . |

警官低声说道。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] ['iːgər] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃɪrz] .

| The | men | looked | eager | but | there | were | no | cheers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 看起来 | 渴望的 | 但 | 那里 | 是 | 不 | 干杯 | . |

男人们看起来很兴奋，但却没有人欢呼。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .

| A | hush | fell | over | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘘 | 跌倒 | 超过 | 这 | 人群 | . |

人群中一片寂静。

[ðen] [wɜːrdz] — ['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] — [pæst] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] : " ['lɪŋkən] [hæz; həz]

| Then | words | — | almost | whispered | — | passed | from | man | to | man | : | " | Lincoln | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 字 | — | 几乎 | 低声说道 | — | 通过了 | 从 | 男人 | 到 | 男人 | : | " | 林肯 | 有 |

[bɪn] [ə'sæsɪneɪt] !

| been | assassinated | ! |
|---|---|---|
| 到过 | 被暗杀 | ! |

然后，人们几乎是低声耳语地传递着消息："林肯遇刺了！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] , [biˈnʌmɪŋ] , ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] .

| " | It | was | a | staggering | , | benumbing | , | crushing | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 令人震惊 | , | 麻木 | , | 压碎 | 吹 | . |

"这是一个令人震惊、麻木、毁灭性的打击。"

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [deɪzd] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk] .

| The | men | were | dazed | ; | they | could | not | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 茫然 | ; | 他们 | 可以 | 不是 | 讲话 | . |

男人们都惊呆了，说不出话来。

[terz] [wɜːr; wər] ['evriwer] — [terz] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

| Tears | were | everywhere | — | tears | and | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 是 | 到处 | — | 眼泪 | 和 | 沉默 | . |

到处都是泪水——泪水和沉默。

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

| The | grief | of | the | men | was | indescribable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲伤 | 的 | 这 | 男人 | 曾是 | 无法形容 | . |

男人们的悲痛难以言表。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] .

| But | the | silence | was | of | short | duration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 沉默 | 曾是 | 的 | 短的 | 期间 | . |

但沉默只是短暂的。

[ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] ['kʌmpəni] [biː] , [ə'pærəntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [brə'vɑːdoʊ] ,

| A | fool | in | Company | B | , | apparently | in | a | spirit | of | bravado | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 傻子 | 在 | 公司 | B | , | 显然 | 在 | 一个 | 精神 | 的 | 虚张声势 | , |

B连的一个傻瓜，显然是出于逞强好胜的精神，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] " [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| said | that | he | was | " | glad | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他 | 曾是 | " | 高兴的 | 的 | 它 | . |

他说他“对此感到高兴”。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [pent] [ʌp] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [bɜːrst] [aʊt] .

| " | Instantly | the | pent | up | wrath | of | the | men | burst | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 即刻 | 这 | 五角星 | 向上 | 愤怒 | 的 | 这 | 男人 | 爆裂 | 出去 | . |

“男人们压抑已久的怒火瞬间爆发了出来。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ɑːrmz] .

| There | was | a | rush | to | quarters | for | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 匆忙 | 到 | 四分之一 | 为了 | 武器 | . |

人们纷纷涌向营房抢夺武器。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [pleɪst] [æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mæn] .

| An | officer | , | seeing | the | situation | , | placed | an | armed | guard | around | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官 | , | 看到 | 这 | 情况 | , | 放置 | 一个 | 武装 | 警卫 | 大约 | 这 | 男人 | . |

一名警官看到情况后，安排了一名武装警卫将该男子包围。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [suːn] ['dʌbld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fendər] [rʌʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

| The | guard | was | soon | doubled | and | the | offender | rushed | to | a | boat | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 曾是 | 很快 | 双倍 | 和 | 这 | 罪犯 | 匆忙 | 到 | 一个 | 船 | 在 | 这 |

['wɔːtər] [frʌnt] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [rɪ'vɔlvəz] .

| water | front | followed | by | about | fifty | men | with | drawn | revolvers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 正面 | 随后 | 经过 | 关于 | 五十 | 男人 | 和 | 绘制 | 左轮手枪 | . |

很快，守卫人数增加了一倍，罪犯冲向水边的一艘船，后面跟着大约五十名拔出左轮手枪的男子。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [fɔːrt] [mə'kreɪ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,

| The | man | was | taken | to | Fort | McCrea | for | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 已采取 | 到 | 堡 | 麦克雷 | 为了 | 安全 | , |

该男子被送往麦克雷堡以确保安全。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ][tɔːr'tuːgəz][tuː; tə][biː; bi]

| where | he | was | court | - | martialed | and | sent | to | the | Dry | Tortugas | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 法庭 | - | 武术 | 和 | 发送 | 到 | 这 | 干燥 | 龟 | 到 | 是 |

[ dis'tʃaːdʒd ] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

| discharged | in | disgrace | . |
|---|---|---|---|
| 出院 | 在 | 耻辱 | . |

他在那里被送上军事法庭，并被流放到干龟岛，蒙受耻辱地退伍。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['nʌmbərləs] ['instənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd]

| This | was | only | one | of | numberless | instances | of | a | similar | nature | which | occurred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 的 | 无数 | 实例 | 的 | 一个 | 相似的 | 自然 | 哪个 | 发生 |

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

| at | the | time | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | . |

这只是当时发生的无数类似事件中的一起。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [fɔːrt] ['bleɪkli] ,

| In | a | short | time | we | marched | across | the | country | to | Fort | Blakely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 我们 | 行军 | 穿过 | 这 | 国家 | 到 | 堡 | 布莱克利 | , |

短时间内，我们横穿全国，抵达布莱克利堡。

[frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi][wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [baɪ] [boʊt] [tuː; tə]['moʊbəl][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp]

| from | whence | we | were | transported | by | boat | to | Mobile | and | went | into | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 我们 | 是 | 运输 | 经过 | 船 | 到 | 移动的 | 和 | 去 | 进入 | 营 |

[nɪr] [ðə; ði]['moʊbəl][ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| near | the | Mobile | and | Ohio | Railroad | about | four | miles | east | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 移动的 | 和 | 俄亥俄州 | 铁路 | 关于 | 四 | 英里 | 东方 | 的 | 这 | 镇 | , |

我们从那里乘船前往莫比尔，并在莫比尔和俄亥俄铁路附近扎营，营地位于该镇以东约四英里处。

[wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

| where | we | remained | for | some | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 剩余 | 为了 | 一些 | 天 | . |

我们在那里待了几天。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][æt; ət] [kə'lʌmbəs] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

| Our | regiment | was | at | Columbus | , | Mississippi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 团 | 曾是 | 在 | 哥伦布 | , | 密西西比州 | . |

我们团当时驻扎在密西西比州哥伦布市。

['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [sent][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [bʊʃ] [tuː; tə]['fɔːrwərd][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

| Orders | had | been | sent | from | there | to | Colonel | Bush | to | forward | the | regimental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 有 | 到过 | 发送 | 从 | 那里 | 到 | 上校 | 衬套 | 到 | 向前 | 这 | 团级 |

[meɪl][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['aʊtˌfɪts] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

| mail | and | two | hundred | outfits | of | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮件 | 和 | 二 | 百 | 服装 | 的 | 衣服 | . |

那里已向布什上校下达命令，要求他转发团里的邮件和两百套服装。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| I | was | acting | as | clerk | to | the | Regimental | Quartermaster | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 表演 | 作为 | 职员 | 到 | 这 | 团级 | 军需 | 和 | 曾是 |

['diːteɪld; dɪ'teɪld][baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['stɔrz] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

| detailed | by | the | Colonel | to | take | the | mail | and | stores | to | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 详细的 | 经过 | 这 | 上校 | 到 | 拿 | 这 | 邮件 | 和 | 商店 | 到 | 这 | 团 | . |

我当时担任团军需官的文员，并被上校指派负责将邮件和物资送到团里。

[maɪ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [ɪn]['moʊbəl][æt; ət] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ][piː] .

| My | orders | were | to | report | to | the | Quartermaster | in | Mobile | at | three | o'clock | p | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 订单 | 是 | 到 | 报告 | 到 | 这 | 军需 | 在 | 移动的 | 在 | 三 | 点钟 | p | . |

[em] . ,

| m | . | , |
|---|---|---|
| 米 | . | , |

我的命令是下午三点到莫比尔的军需官处报到。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

| for | a | pass | and | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 经过 | 和 | 指示 | . |

通行证和说明。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] ,

| In | order | to | provide | for | the | care | of | my | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 提供 | 为了 | 这 | 关心 | 的 | 我的 | 马 | , |

为了照顾我的马，

[aɪ] [left] [kæmp] [ə'baʊt] [ten] [ ə'klɔk, əu- ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

| I | left | camp | about | ten | o'clock | and | was | in | the | eastern | part | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 营 | 关于 | 十 | 点钟 | 和 | 曾是 | 在 | 这 | 东 | 部分 | 的 | 这 | 城市 | . |

我大约十点钟离开营地，当时已经到了城市的东部。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

| My | attention | was | attracted | for | a | moment | to | an | officer | who | was | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 注意力 | 曾是 | 吸引 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 一个 | 官 | WHO | 曾是 | 制作 |

[hɪz; ɪz] [raʊndz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sə'luːtid] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] [nɪr] [baɪ] ,

| his | rounds | and | was | being | saluted | by | a | guard | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 回合 | 和 | 曾是 | 存在 | 敬礼 | 经过 | 一个 | 警卫 | 靠近 | 经过 | , |

我的注意力被一名正在巡逻的军官吸引了片刻，他旁边的一名警卫正在向他敬礼。

[wen] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [rɪr] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn]

| when | a | blinding | flash | occurred | which | caused | my | horse | to | rear | so | that | I | stood | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 失明 | 闪光 | 发生 | 哪个 | 导致 | 我的 | 马 | 到 | 后部 | 所以 | 那 | 我 | 站立 | 之上 |

[maɪ] [toʊz] [ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] .

| my | toes | in | the | stirrups | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脚趾 | 在 | 这 | 马镫 | . |

突然一道强光闪过，我的马猛地扬蹄，我踮起脚尖站在马镫上。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪ] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [fel] [frʌm; frəm]

| For | an | instant | my | strength | seemed | to | leave | me | and | I | almost | fell | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 我的 | 力量 | 似乎 | 到 | 离开 | 我 | 和 | 我 | 几乎 | 跌倒 | 从 |

[ðə; ði] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] .

| the | horse | as | he | came | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 作为 | 他 | 来了 | 向下 | . |

那一刻，我仿佛失去了所有力气，马倒下时我差点从马上摔下来。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'mens] [bleɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] ,

| Looking | up | , | I | saw | an | immense | blaze | which | seemed | to | be | a | mile | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | , | 我 | 锯 | 一个 | 巨大 | 火焰 | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 英里 | 高的 | , |

抬头望去，我看到一团巨大的火焰，似乎有一英里高。

['fɑːloʊd] [baɪ] [greɪt] ['roʊlɪŋ] ['kɑːt(ə)n] - [laɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] [fleɪkt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ʃiːts] .

| followed | by | great | rolling | cotton | - | like | masses | of | clouds | which | flaked | off | into | sheets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 伟大的 | 滚动 | 棉布 | - | 喜欢 | 群众 | 的 | 云 | 哪个 | 片状的 | 离开 | 进入 | 纸张 | . |

随后出现大片翻滚的棉絮状云团，然后散落成片状。

[də'briː] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['hjuːmən] ['bɑːdɪz] , [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]

| Debris | of | all | descriptions | , | mingled | with | some | human | bodies | , | soon | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碎片 | 的 | 全部 | 描述 | , | 混合 | 和 | 一些 | 人类 | 身体 | , | 很快 | 开始 | 到 |

[drɑːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| drop | back | to | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 后退 | 到 | 这 | 地球 | . |

各种各样的碎片，混杂着一些人类尸体，很快开始落回地面。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] .

| The | Confederate | magazine | with | five | hundred | tons | of | ammunition | had | exploded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方邦联 | 杂志 | 和 | 五 | 百 | 吨 | 的 | 弹药 | 有 | 爆炸了 | . |

南方邦联的弹药库发生爆炸，里面储存着五百吨弹药。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [saɪt] .

| It | was | a | wonderful | and | appalling | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 和 | 令人震惊 | 视线 | . |

那景象既壮观又可怕。

[ðə; ði]['diːpoʊ][wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

| The | depot | was | blown | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仓库 | 曾是 | 吹 | 到 | 件 | , |

仓库被炸成了碎片。

['kɑːt(ə)n] [ʃedz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

| cotton | sheds | were | destroyed | and | all | of | the | glass | in | the | city | was | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棉布 | 棚屋 | 是 | 损毁 | 和 | 全部 | 的 | 这 | 玻璃 | 在 | 这 | 城市 | 曾是 | 破碎的 | . |

棉花棚被毁，城里的玻璃全部破碎。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [haʊs] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wʌz; wəz] [rekt] [ænd; ənd] ['evri] [dɪʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]['broʊkən] .

| The | Battle | House | , | the | largest | hotel | in | the | city | , | was | wrecked | and | every | dish | in | it | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 房子 | , | 这 | 最大 | 酒店 | 在 | 这 | 城市 | , | 曾是 | 损毁 | 和 | 每一个 | 盘子 | 在 | 它 | 破碎的 | . |

城里最大的酒店——战舰酒店——被夷为平地，里面的所有餐具都破碎了。

[greɪt] ['fɪʃərz] [ænd; ənd] [rents] [wɜːr; wər] ['evriwer] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

| Great | fissures | and | rents | were | everywhere | seen | in | the | streets | and | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 裂缝 | 和 | 租金 | 是 | 到处 | 已见 | 在 | 这 | 街道 | 和 | 墙壁 | . |

街道和墙壁上到处都是巨大的裂缝和破损处。

[ðə; ði] ['stɔrz] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

| The | stores | , | which | I | was | to | have | taken | away | that | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商店 | , | 哪个 | 我 | 曾是 | 到 | 有 | 已采取 | 离开 | 那 | 晚上 | , |

我当晚要搬走的那些商店，

[hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

| had | been | loaded | and | stood | upon | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已加载 | 和 | 站立 | 之上 | 这 | 街道 | , |

货物已装好，停放在街上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [krʌʃt] .

| but | the | wagon | was | overturned | and | all | of | the | cases | crushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 车皮 | 曾是 | 翻覆 | 和 | 全部 | 的 | 这 | 案例 | 碎 | . |

但是货车翻了，所有的箱子都被压扁了。

[æz; əz][aɪ][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [aɪ][met] ['kæptɪn] [fred] [paɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪ] .

| As | I | rode | along | the | street | I | met | Captain | Fred | Pike | of | the | Forty | - | Sixth | Illinois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 骑 | 沿着 | 这 | 街道 | 我 | 遇见 | 队长 | 弗雷德 | 梭鱼 | 的 | 这 | 四十 | - | 第六 | 伊利诺伊州 | . |

我沿着街道骑行时，遇到了伊利诺伊州第四十六团的弗雷德·派克上尉。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [sleɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

| One | of | his | legs | had | been | cut | by | falling | slate | from | a | roof | and | he | was | hopping | along | by | the | side | of | a | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 腿 | 有 | 到过 | 切 | 经过 | 坠落 | 石板 | 从 | 一个 | 屋顶 | 和 | 他 | 曾是 | 跳跃 | 沿着 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 建筑 | . |

他的一条腿被屋顶掉落的石板割伤了，他正沿着建筑物的一侧跳着走。

[aɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][kæmp] .

| I | dismounted | and | gave | him | my | horse | to | go | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 下马 | 和 | 给予 | 他 | 我的 | 马 | 到 | 去 | 到 | 营 | . |

我下了马，把马交给他去营地。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [kə'lʌmbəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'plaɪz] .

| On | the | following | evening | I | started | to | Columbus | with | the | supplies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 晚上 | 我 | 开始 | 到 | 哥伦布 | 和 | 这 | 补给品 | . |

第二天晚上，我带着补给品出发前往哥伦布市。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd]['broʊkən][kæmp] [bɪ'fɔːr] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][aɪ][met][ðə; ði] [kə'mænd] [æt; ət]

| The | regiment | had | broken | camp | before | my | arrival | and | I | met | the | command | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 有 | 破碎的 | 营 | 前 | 我的 | 到达 | 和 | 我 | 遇见 | 这 | 命令 | 在 |

[ɑɹ'tiʒə] ,

| Artesia | , |
|---|---|
| 阿尔特西亚 | , |

我到达之前，该团已经拔营撤离，我在阿尔特西亚与指挥部会合。

[twelv] [maɪlz][frʌm; frəm] [kə'lʌmbəs] ,

| twelve | miles | from | Columbus | , |
|---|---|---|---|---|
| 十二 | 英里 | 从 | 哥伦布 | , |

距哥伦布十二英里

[wer] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][meɪl][bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə][tɜːrn]

| where | I | delivered | the | mail | but | was | obliged | to | go | on | to | Columbus | to | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 发表 | 这 | 邮件 | 但 | 曾是 | 有义务 | 到 | 去 | 在 | 到 | 哥伦布 | 到 | 转动 |

['oʊvər][ðə; ði] [sə'plaɪz] .

| over | the | supplies | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 补给品 | . |

我在那里送了邮件，但不得不前往哥伦布市交接物资。

[aɪ] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['moʊbəl][ænd; ənd][ðer; ðər] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər] [nuː] [ ɔː'liənz ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

| I | then | returned | to | Mobile | and | there | embarked | for | New | Orleans | where | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 返回 | 到 | 移动的 | 和 | 那里 | 启航 | 为了 | 新的 | 奥尔良 | 在哪里 | 我 | 曾是 |

[ˌtempə'rerəli] ['steɪʃənd] [æt; ət][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət]['kɑːrltən] ,

| temporarily | stationed | at | regimental | headquarters | at | Carlton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂时地 | 驻 | 在 | 团级 | 总部 | 在 | 卡尔顿 | , |

之后我返回莫比尔，从那里乘船前往新奥尔良，并在卡尔顿的团部临时驻扎在那里。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti] .

| a | short | distance | above | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 距离 | 多于 | 这 | 城市 | . |

城市上方不远处。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['blæŋkits] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [triː] ,

| A | day | or | two | after | my | arrival | , | as | I | lay | in | my | blankets | under | an | orange | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 或者 | 二 | 后 | 我的 | 到达 | , | 作为 | 我 | 躺 | 在 | 我的 | 毯子 | 在下面 | 一个 | 橙子 | 树 | , |

抵达后的一两天，我躺在橘子树下的毯子里，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['riːələɪzd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz]

| I | was | aroused | just | before | daylight | and | gradually | realized | that | somebody | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 被唤醒 | 只是 | 前 | 日光 | 和 | 逐步地 | 已实现 | 那 | 某人 | 曾是 |

['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .

| shaking | me | . |
|---|---|---|
| 摇晃 | 我 | . |

天亮前我感到性兴奋，渐渐意识到有人在摇晃我。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['dænjəl] [ʃɔː] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['mɔːrɪs] ,

| It | proved | to | be | Daniel | Shaw | , | one | of | our | company | from | Mount | Morris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已证实 | 到 | 是 | 丹尼尔 | 肖 | , | 一 | 的 | 我们的 | 公司 | 从 | 山 | 莫里斯 | , |

[ˌɪlə'nɔɪ] ,

| Illinois | , |
|---|---|
| 伊利诺伊州 | , |

事实证明，他是丹尼尔·肖，我们公司来自伊利诺伊州芒特莫里斯的员工。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| who | had | been | captured | upon | the | Red | River | Expedition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 捕获 | 之上 | 这 | 红色的 | 河 | 远征 | , |

在红河远征中被俘的那些人，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['priːviəs] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [kə'ræl] [æt; ət][ 'tailə ] , ['teksəs] .

| about | a | year | previous | and | confined | in | that | horrible | corral | at | Tyler | , | Texas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 年 | 以前的 | 和 | 受限 | 在 | 那 | 可怕 | 围栏 | 在 | 泰勒 | , | 德克萨斯州 | . |

大约一年前，他被囚禁在德克萨斯州泰勒市那个可怕的围栏里。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ˌem 'iː] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [wept] [laɪk] [æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] [tʃaɪld] .

| He | hugged | me | frantically | and | wept | like | an | hysterical | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥抱 | 我 | 疯狂地 | 和 | 哭泣 | 喜欢 | 一个 | 歇斯底里的 | 孩子 | . |

他疯狂地抱住我，像个歇斯底里的孩子一样嚎啕大哭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

| It | was | a | long | time | before | he | could | speak | ; | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 他 | 可以 | 说话 | ; | 和 | 然后 | , |

他过了很久才能说话；然后，

[ə'mɪd] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz][hiː; hi][toʊld][ə; eɪ][moʊst] ['hæroʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

| amid | tears | and | sobs | he | told | a | most | harrowing | and | revolting | story | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 眼泪 | 和 | 啜泣 | 他 | 讲述 | 一个 | 最多 | 令人痛心的 | 和 | 令人作呕的 | 故事 | 的 | 这 |

[ˌɪnkən'siːvəbli] ['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .

| inconceivably | brutal | treatment | to | which | he | had | been | subjected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难以想象 | 野蛮 | 治疗 | 到 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 受 | . |

他一边哭泣一边讲述了一个极其痛苦和令人作呕的故事，讲述了他所遭受的难以想象的残酷对待。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [kə'ræl] [ɔːr] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃeltər] [ɔːr]

| The | prisoners | were | confined | in | an | open | corral | or | field | without | any | shelter | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 是 | 受限 | 在 | 一个 | 打开 | 围栏 | 或者 | 场地 | 没有 | 任何 | 庇护所 | 或者 |

[prə'tekʃn] [wət'evər] .

| protection | whatever | . |
|---|---|---|
| 保护 | 任何 | . |

囚犯们被关押在露天的围栏或田野里，没有任何遮蔽或保护措施。

[ðer; ðər] [fuːd] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['ɔːfl] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] ['pɔːʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd]

| Their | food | consisted | of | offal | and | discarded | portions | from | the | cattle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 食物 | 由……组成 | 的 | 内脏 | 和 | 丢弃 | 部分 | 从 | 这 | 牛 | 和 |

[ʃiːp] ['slɔːtəd] [baɪ][ðer; ðər]['kæptərz] ,

| sheep | slaughtered | by | their | captors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 羊 | 屠杀 | 经过 | 他们的 | 俘虏者 | , |

他们的食物包括俘虏者宰杀的牛羊的内脏和丢弃的部分。

[huː] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði]['edəb(ə)l][pɑːrts][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] .

| who | appropriated | the | edible | parts | for | their | own | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 挪用 | 这 | 食用 | 部分 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 使用 | . |

他们侵占了可食用部分供自己使用。

[ðə; ði][moʊst][wʌz; wəz] ['iːtn] [rɔː] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [stuː] .

| The | most | was | eaten | raw | or | in | the | form | of | a | stew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 曾是 | 吃 | 生的 | 或者 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 炖 | . |

大部分是生吃或炖着吃。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'voʊltɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

| The | story | was | too | revolting | for | repetition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 曾是 | 也 | 令人作呕的 | 为了 | 重复 | . |

这个故事太过令人作呕，不宜复述。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| The | poor | fellow | was | a | mere | skeleton | and | in | a | most | wretched | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 同伴 | 曾是 | 一个 | 仅仅 | 骨骼 | 和 | 在 | 一个 | 最多 | 可怜 | 状况 | . |

这个可怜的人瘦得只剩皮包骨，状况极其糟糕。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hɑːrdi] [men] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

| Had | he | not | been | one | of | the | most | hardy | men | in | the | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 耐寒的 | 男人 | 在 | 这 | 团 | , |

如果他不是团里最强悍的人之一，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sə'vaivd] .

| he | could | not | have | survived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 有 | 幸存下来 | . |

他不可能活下来。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [pruːf] [ðæt] " [wɔːr][ɪz] [hel] .

| His | experience | was | but | another | proof | that | " | War | is | Hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 经验 | 曾是 | 但 | 其他 | 证明 | 那 | " | 战争 | 是 | 地狱 | . |

他的经历再次证明了“战争是地狱”。

" [frʌm; frəm] [nuː] [ ɔː'liənz ] [wiː; wi] [tʊk] ['stiːmər] [fɔːr; fər] ['vɪksbɝg] [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪvd]

| " | From | New | Orleans | we | took | steamer | for | Vicksburg | but | before | we | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 新的 | 奥尔良 | 我们 | 采取 | 汽船 | 为了 | 维克斯堡 | 但 | 前 | 我们 | 到达的 |

[æt; ət][bə'tɑːn] [ruːʒ] ,

| at | Baton | Rouge | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 指挥棒 | 胭脂 | , |

“我们从新奥尔良乘轮船前往维克斯堡，但在到达巴吞鲁日之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 第二伊利诺伊骑兵团A连的(The History of Company A,)


['aʊər; ɑːr] [boʊt] [tʊk] ['faɪər] [θriː] [taɪmz] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] .

| our | boat | took | fire | three | times | , | which | caused | much | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 船 | 采取 | 火 | 三 | 时代 | , | 哪个 | 导致 | 很多 | 延迟 | . |

我们的船着火了三次，造成了很大的延误。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

| We | reached | our | destination | , | however | , | about | the | tenth | of | June | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 达到 | 我们的 | 目的地 | , | 然而 | , | 关于 | 这 | 第十 | 的 | 六月 | , |

我们大约在6月10日到达了目的地。

[wer] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

| where | we | joined | our | regiment | and | after | a | day | or | two | , | took | passage | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 加入 | 我们的 | 团 | 和 | 后 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , | 采取 | 通道 | 在 | 这 |

" [suː'pɪrɪər] ,

| " | Superior | , |
|---|---|---|
| " | 优越的 | , |

我们在那里加入了我们的团，一两天后，我们登上了"苏必利尔号"轮船。

" ['dʒen(ə)rəl] ['loʊgənz] [oʊld] ['hedkwɔːrtərz] [boʊt] , [fɔːr; fər] [ 'ʃriːvpɔːt ] , [luˌiːzi'ænə] .

| " | General | Logan's | old | headquarters | boat | , | for | Shreveport | , | Louisiana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 洛根的 | 老的 | 总部 | 船 | , | 为了 | 什里夫波特 | , | 路易斯安那州 | . |

"洛根将军以前的总部船，位于路易斯安那州什里夫波特。"

['ʌndər] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdər] ,

| Under | a | general | order | , |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 一般的 | 命令 | , |

根据一项一般命令，

[ɔːl] ['kʌmpəniz] ['hævɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['kwoʊtə] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə]

| all | companies | having | less | than | the | full | quota | of | men | were | required | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 公司 | 拥有 | 较少的 | 比 | 这 | 满的 | 配额 | 的 | 男人 | 是 | 必需的 | 到 |

[kən'sɑːlɪdeɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

| consolidate | with | others | . |
|---|---|---|---|
| 合并 | 和 | 其他的 | . |

所有人员不足的公司都必须与其他公司合并。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːrdər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['mɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [iː] ,

| In | compliance | with | this | order | our | company | was | merged | with | Company | E | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 遵守 | 和 | 这 | 命令 | 我们的 | 公司 | 曾是 | 合并 | 和 | 公司 | E | , |

根据该命令，我公司与E公司合并。

[waɪl] [ə'nʌðər] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['letər] [ə; eɪ] .

| while | another | took | the | letter | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他 | 采取 | 这 | 信 | 一个 | . |

而另一人则选择了字母 A。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] ,

| It | was | the | fault | of | the | Colonel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 过错 | 的 | 这 | 上校 | , |

这是上校的错。

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['greɪdɪd] [ˌjuː 'es] ['ferli] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] .

| who | could | have | graded | us | fairly | had | he | been | so | disposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 有 | 已评分 | 我们 | 相当 | 有 | 他 | 到过 | 所以 | 处置 | . |

如果他愿意的话，谁又能公正地评价我们呢?

[ɔːlˈðoʊ] ['greɪtli] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,
**Although** **greatly** **dissatisfied** **,**
虽然 非常 不满 ,

尽管非常不满，

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['ʌðər]
**we** **were** **obliged** **to** **accept** **the** **situation** **as** **well** **as** **to** **endure** **other**
我们 是 有义务 到 接受 这 情况 作为 出色地 作为 到 忍受 其他
[ænd; ənd] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [θɪŋz] .
**and** **more** **trying** **things** **.**
和 更多的 尝试 事物 .

我们不得不接受现状，还要忍受其他更艰难的事情。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [peɪ] [sɪns] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['destɪtuːt] [ænd; ənd]
**The** **men** **had** **received** **no** **pay** **since** **March** **and** **were** **destitute** **and**
这 男人 有 已收到 不 支付 自从 行进 和 是 贫困 和
[dɪs'kɜːrɪdʒd] .
**discouraged** **.**
灰心 .

这些工人自三月份以来就没有拿到过工资，他们生活拮据，意志消沉。

['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz]
**Under** **these** **conditions** **we** **were** **not** **in** **a** **mood** **to** **see** **others** **enjoy** **privileges**
在下面 这些 状况 我们 是 不是 在 一个 情绪 到 看 其他的 享受 特权
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**which** **were** **denied** **to** **us** **.**
哪个 是 否认 到 我们 .

在这种情况下，我们无法容忍别人享受我们被剥夺的特权。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][æt; ət] [ 'ʃriːvpɔːt ] ; ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [fuːd] ['biːɪŋ] " [sɔːlt] - [hɔːrs]
**We** **spent** **the** **Fourth** **of** **July** **at** **Shreveport** **;** **our** **only** **food** **being** **"** **salt** **-** **horse**
我们 花费 这 第四 的 七月 在 什里夫波特 ; 我们的 仅有的 食物 存在 " 盐 - 马
, "
**,** **"**
, "

我们在什里夫波特度过了七月四日；我们唯一的食物是"咸马肉"。

" [hɑːrd] - [tæk] " [ænd; ənd] ['kɔːfi] .
**"** **hard** **-** **tack** **"** **and** **coffee** **.**
" 难的 - 钉 " 和 咖啡 .

硬饼干和咖啡。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [feɪld] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd]
**Some** **of** **the** **officers** **failed** **to** **appreciate** **the** **condition** **of** **the** **men** **and**
一些 的 这 警官 失败的 到 欣赏 这 状况 的 这 男人 和
[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
**seemed** **to** **think** **that** **it** **afforded** **no** **reason** **why** **they** **should** **not** **have** **a** **good**
似乎 到 思考 那 它 提供 不 原因 为什么 他们 应该 不是 有 一个 好的
[taɪm] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .
**time** **and** **good** **things** **themselves** **.**
时间 和 好的 事物 他们自己 .

有些军官未能体会到士兵们的处境，似乎认为这并不能成为他们自己享受美好时光和美好事物的理由。

[ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] , ['kɜːrn(ə)l] ['mɪznɝ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['mɪʃɪgən] ,
**In** **harmony** **with** **this** **view** **,** **Colonel** **Mizner** **,** **of** **the** **Third** **Michigan** **,**
在 和谐 和 这 看法 , 上校 米兹纳 , 的 这 第三 密歇根州 ,

与此观点一致的是，密歇根第三团的米兹纳上校

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
**who** **was** **in** **command** **of** **the** **Brigade** **,**
WHO 曾是 在 命令 的 这 旅 ,

旅长是谁?

[prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz]

| prepared | to | give | a | sumptuous | banquet | in | an | old | church | which | he | occupied | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 给 | 一个 | 豪华 | 宴会 | 在 | 一个 | 老的 | 教会 | 哪个 | 他 | 占领 | 作为 |

['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['kwɔːrtərmæstər] [baɪ]

| headquarters | and | which | was | also | the | office | of | the | Brigade | Quartermaster | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总部 | 和 | 哪个 | 曾是 | 还 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 旅 | 军需 | 经过 |

[huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

| whom | I | was | employed | . |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 曾是 | 受雇 | . |

他准备在他用作总部的一座老教堂里举办一场盛大的宴会，而这座教堂也是我受雇的旅军需官的办公室。

---

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðer; ðər]['daɪət][tuː; tə][sɔːlt] - [hɔːrs] [ænd; ənd][hɑːrd] -

| Those | who | were | compelled | to | confine | their | diet | to | salt | - | horse | and | hard | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 被迫 | 到 | 局限 | 他们的 | 饮食 | 到 | 盐 | - | 马 | 和 | 难的 | - |

[tæk] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spred] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| tack | were | not | in | sympathy | with | the | spread | and | not | averse | to | having | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钉 | 是 | 不是 | 在 | 同情 | 和 | 这 | 传播 | 和 | 不是 | 反 | 到 | 拥有 | 它 |

[noʊn] .

| known | . |
|---|---|
| 已知 | . |

那些被迫只能吃咸马肉和硬饼干的人并不赞同这种做法，也不介意让别人知道。

---

[θruː] [ðə; ði] [kən'sɜːrtɪd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ə'pærəntli] [ɪn'ænɪmət] ['ɔɪstər] - [kænz]

| Through | the | concerted | action | of | several | hundred | apparently | inanimate | oyster | - | cans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 协同 | 行动 | 的 | 一些 | 百 | 显然 | 无生命 | 牡蛎 | - | 罐头 |

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] ,

| belonging | to | our | regiment | , |
|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 我们的 | 团 | , |

通过我们团数百个看似没有生命的牡蛎罐的协同行动，

---

[ðə; ði] [θɜːrd] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɪs'kɑːnsɪn] , [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'septəklz] [siːmd]

| the | Third | Michigan | and | the | Fourth | Wisconsin | , | those | innocent | receptacles | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 密歇根州 | 和 | 这 | 第四 | 威斯康星州 | , | 那些 | 清白的 | 容器 | 似乎 |

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

| to | become | suddenly | endowed | with | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 变得 | 突然 | 捐赠 | 和 | 生活 | , |

第三密歇根河和第四威斯康星河，这两个原本无辜的容器似乎突然被赋予了生命。

---

[bɪ'keɪm] [mɪ'stɪriəsli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['beriɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]

| became | mysteriously | filled | with | powder | and | succeeded | in | burying | themselves | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 神秘地 | 已填 | 和 | 粉末 | 和 | 成功了 | 在 | 埋葬 | 他们自己 | 在 |

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʌndər] - [graʊnd] ['kɔːrdn] [ə'raʊnd] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] .

| a | kind | of | under | - | ground | cordon | around | that | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 在下面 | - | 地面 | 警戒线 | 大约 | 那 | 教会 | . |

他们神秘地被粉末包裹，并成功地将自己埋在了教堂周围的地下警戒线内。

---

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [sɜːrvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkwɪtərz] [wɜːr; wər][dʒʌst]

| The | first | course | had | scarcely | been | served | and | the | banqueters | were | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 课程 | 有 | 几乎 | 到过 | 服务 | 和 | 这 | 宴会 | 是 | 只是 |

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪski] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æpɪˌtaɪzəz] ,

| enjoying | their | whiskey | and | other | appetizers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 他们的 | 威士忌酒 | 和 | 其他 | 开胃菜 | , |

第一道菜刚上桌，宴客人们还在享用威士忌和其他开胃菜。

---

[wen] [ðə; ði][kænz] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ]['proʊtest] .

| when | the | cans | registered | a | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 罐头 | 挂号的 | 一个 | 反对 | . |

当罐子发出抗议之声时。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['sæŋktʃueri] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | opening | of | the | ground | around | that | sanctuary | was | suggestive | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 的 | 这 | 地面 | 大约 | 那 | 避难所 | 曾是 | 暗示性的 | 的 | 这 |

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [mɔːrn] .

| resurrection | morn | . |
|---|---|---|
| 复活 | 早晨 | . |

圣所周围地面的开阔处让人联想到复活节的早晨。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['waɪldɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

| The | officers | rushed | out | of | the | room | in | the | wildest | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 在 | 这 | 最狂野的 | 困惑 | . |

警员们惊慌失措地冲出了房间。

[pər'sɪstənt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [kɔːz] .

| Persistent | inquiry | failed | to | develop | the | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执着的 | 询问 | 失败的 | 到 | 发展 | 这 | 原因 | . |

持续调查未能查明原因。

['æftər] ['fruːtləs] ['efərts] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [kə'leɪʃn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['berli]

| After | fruitless | efforts | they | went | back | to | finish | their | collation | and | had | barely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 徒劳无功 | 努力 | 他们 | 去 | 后退 | 到 | 结束 | 他们的 | 整理 | 和 | 有 | 仅仅 |

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ə'gen] ,

| begun | to | taste | the | good | things | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 品尝 | 这 | 好的 | 事物 | 再次 | , |

徒劳无功之后，他们只好回去继续整理，还没来得及再次品尝到美食的滋味。

[wen] [ðə; ði][kænz] [wʌns] [mɔːr] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [kæn'tæŋkərəsnəs] .

| when | the | cans | once | more | showed | their | cantankerousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 罐头 | 一次 | 更多的 | 显示 | 他们的 | 暴躁 | . |

当这些罐头再次表现出它们的暴躁脾气时。

[ˌpændə'moʊniəm] [broʊk] [luːs] [wɪð; wɪθ] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [dɪn][ðæn; ðən] ['evər] .

| Pandemonium | broke | loose | with | ten | times | more | din | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混乱 | 打破 | 松动的 | 和 | 十 | 时代 | 更多的 | din | 比 | 曾经 | . |

现场一片混乱，喧嚣程度是以往的十倍。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

| The | banquet | was | called | off | and | the | officers | ordered | to | their | respective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宴会 | 曾是 | 称为 | 离开 | 和 | 这 | 警官 | 订购 | 到 | 他们的 | 各自 |

['kʌmpəniz] [tuː; tə] " [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər] .

| companies | to | " | preserve | order | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 到 | " | 保存 | 命令 | . |

宴会被取消，军官们奉命返回各自的连队“维持秩序”。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .

| " | It | had | its | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 它是 | 影响 | . |

它确实产生了影响。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][æz; əz] [dɪ'mjʊr] [æz; əz] [mʌŋks] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] .

| The | men | were | as | demure | as | monks | in | a | monastery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 作为 | 端庄 | 作为 | 僧侣 | 在 | 一个 | 修道院 | . |

这些男人像寺院里的僧侣一样谦逊有礼。

[waɪl] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðem; ðəm] ,

| While | perfect | order | was | preserved | by | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 完美的 | 命令 | 曾是 | 保存完好 | 经过 | 他们 | , |

他们维持了完美的秩序，

[æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdər] [wʌz; wəz] [stɪl] " [prɪ'zɜːrv] " [ɪn] [ðə; ði] ['ɔɪstər] - [kænz]

| an | astonishing | amount | of | disorder | was | still | " | preserved | " | in | the | oyster | - | cans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惊人 | 数量 | 的 | 紊乱 | 曾是 | 仍然 | " | 保存完好 | " | 在 | 这 | 牡蛎 | - | 罐头 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] — [laɪk] [ɔːl] [prɪ'zɜːrv] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] — [kən'tɪnjuːd]

| and | the | preserves | — | like | all | preserves | subjected | to | too | much | warmth | — | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 果酱 | — | 喜欢 | 全部 | 果酱 | 受 | 到 | 也 | 很多 | 温暖 | — | 持续 |

[tuː; tə] " [wɜːrk] .

| to | " | work | . |
|---|---|---|---|
| 到 | " | 工作 | . |

牡蛎罐头里仍然"保存"着惊人的混乱，而这些罐头食品——就像所有暴露在过热环境中的罐头食品一样——继续"发挥作用"。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['prɑːses] [went] [ɑːn] .

| " | From | that | time | on | , | all | through | the | night | , | the | mysterious | process | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 那 | 时间 | 在 | , | 全部 | 通过 | 这 | 夜晚 | , | 这 | 神秘 | 过程 | 去 | 在 | . |

"从那时起，整个晚上，这个神秘的过程一直在进行。"

[ðə; ði] [hɪnt] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəl] .

| The | hint | was | effectual | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 暗示 | 曾是 | 有效的 | . |

这个暗示很有效。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] ['ɔfɪsɚz] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - [fed] [ænd; ənd]

| There | were | no | more | officer's | banquets | in | the | presence | of | the | ill | - | fed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 警官们 | 宴会 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 患病的 | - | 美联储 | 和 |

[dɪs'sætɪsfaɪˌdɪ'sætɪsfaɪd] [men] .

| dissatisfied | men | . |
|---|---|---|
| 不满 | 男人 | . |

在那些吃不饱、心怀不满的士兵面前，军官们再也没有举行过宴会了。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪnθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - ,

| On | the | ninth | of | July | , | 1865 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第九 | 的 | 七月 | , | - | , |

1865年7月9日，

[wiː; wi] [left] [ ˈʃriːvpɔːt ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [sɪks]

| we | left | Shreveport | and | took | up | our | long | and | tiresome | march | of | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 什里夫波特 | 和 | 采取 | 向上 | 我们的 | 长的 | 和 | 令人厌烦 | 行进 | 的 | 六 |

['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [sæn] [æn'toʊnioʊ] ,

| hundred | miles | to | San | Antonio | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 英里 | 到 | 圣 | 安东尼奥 | , |

我们离开什里夫波特，开始了前往圣安东尼奥的漫长而疲惫的六百英里行军。

['teksəs] .

| Texas | . |
|---|---|
| 德克萨斯州 | . |

德克萨斯州。

[θruː] [luˌiːzi'ænə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['traɪɪŋ] ;

| Through | Louisiana | it | was | not | especially | trying | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 路易斯安那州 | 它 | 曾是 | 不是 | 尤其 | 尝试 | ; |

途经路易斯安那州并不算特别困难；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['teksəs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['oʊvər] ['bærən] [weɪsts]

| but | when | we | reached | Texas | and | were | obliged | to | travel | over | barren | wastes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 达到 | 德克萨斯州 | 和 | 是 | 有义务 | 到 | 旅行 | 超过 | 荒芜 | 废物 |

,

,

,

但当我们到达德克萨斯州，不得不穿越荒芜的沙漠时，

['friːkwəntli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['sɪksti] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

| frequently | as | far | as | sixty | miles | without | finding | a | drop | of | water | , | it | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 作为 | 远的 | 作为 | 六十 | 英里 | 没有 | 寻找 | 一个 | 降低 | 的 | 水 | , | 它 | 似乎 |

[ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

| unendurable | . |
|---|---|
| 难以忍受 | . |

经常长达六十英里都找不到一滴水，这似乎令人难以忍受。

[ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l][mɪd] - ['sʌmər] [sʌn] [ bəːnd ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] ['dʌsti] ,

| A | tropical | mid | - | summer | sun | burned | its | way | through | the | sky | and | onto | the | dusty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热带 | 中 | - | 夏天 | 太阳 | 烧伤 | 它是 | 方式 | 通过 | 这 | 天空 | 和 | 到 | 这 | 尘土飞扬 | , |

盛夏的热带烈日穿透云层，炙烤着尘土飞扬的地面。

['triːləs] [pleɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hiːt] - [weɪvz] [ 'kwivəd ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm]

| treeless | plains | until | the | heat | - | waves | quivered | upon | the | horizon | like | a | blast | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无树 | 平原 | 直到 | 这 | 热 | - | 波浪 | 颤抖 | 之上 | 这 | 地平线 | 喜欢 | 一个 | 爆炸 | 从 |

[ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] .

| a | furnace | . |
|---|---|---|
| 一个 | 炉 | . |

直到热浪像熔炉喷发的火焰一样在地平线上颤抖，一片光秃秃的平原。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] ['sʌfərd] [ɪn'tensli] .

| Horses | and | men | suffered | intensely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 和 | 男人 | 遭受 | 强烈地 | . |

马和人都遭受了巨大的痛苦。

[wʌn] [stretʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] ['ɔːstən] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['traɪɪŋ] .

| One | stretch | of | about | one | hundred | miles | east | of | Austin | was | especially | trying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 拉紧 | 的 | 关于 | 一 | 百 | 英里 | 东方 | 的 | 奥斯汀 | 曾是 | 尤其 | 尝试 | . |

奥斯汀以东约一百英里的一段路程尤其难走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [test] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [left] [ 'ʃriːvpɔːt ]

| It | was | a | continuous | test | of | endurance | from | the | time | we | left | Shreveport |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 连续的 | 测试 | 的 | 耐力 | 从 | 这 | 时间 | 我们 | 左边 | 什里夫波特 |

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][sæn][æn'toʊnioʊ] ,

| until | we | arrived | at | San | Antonio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 到达的 | 在 | 圣 | 安东尼奥 | , |

从离开什里夫波特到抵达圣安东尼奥，这始终是一场耐力的考验。

['θɜːrti] [deɪz] ['leɪtər] .

| thirty | days | later | . |
|---|---|---|---|
| 三十 | 天 | 之后 | . |

三十天后。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

| During | the | march | , |
|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 行进 | , |

游行期间，

[smɔːl] [taʊnz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [pæst] [wer] [kən'fedərət] ['kʌmpəniz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðer; ðər]

| small | towns | were | sometimes | passed | where | Confederate | companies | turned | over | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 城镇 | 是 | 有时 | 通过了 | 在哪里 | 南方邦联 | 公司 | 转向 | 超过 | 他们的 |

[ɑːrmz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] .

| arms | to | our | command | . |
|---|---|---|---|---|
| 武器 | 到 | 我们的 | 命令 | . |

有时经过一些小镇，在那里，南方邦联的连队会将武器交给我们的指挥部。

[ə'pɑːn]['ɑʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][sæn][æn'toʊnioʊ] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

| Upon | our | arrival | at | San | Antonio | , | there | appeared | to | be | nothing | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我们的 | 到达 | 在 | 圣 | 安东尼奥 | , | 那里 | 出现 | 到 | 是 | 没有什么 | 到 | 做 |

[bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] .

| but | to | wait | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 等待 | . |

抵达圣安东尼奥后，我们似乎除了等待别无他事可做。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [drɪlz] ,

| Aside | from | inspection | and | drills | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 检查 | 和 | 演习 | , |

除了检查和演练之外，

[ðə; ði] [men] ['aidld] [ɪn][kæmp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] [ðæt] ['meni]

| the | men | idled | in | camp | until | they | became | so | discontented | and | homesick | that | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 闲置 | 在 | 营 | 直到 | 他们 | 成为 | 所以 | 不满 | 和 | 想家 | 那 | 许多 |

[dɪ'zɜːrtɪd] .

| deserted | . |
|---|---|
| 荒凉的 | . |

士兵们在营地里无所事事，直到他们感到非常不满和想家，许多人因此逃离。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [faɪn] [men] [ænd; ənd] [gʊd] ['soʊldʒərz][bʌt; bət] [pʊr] ['ləʊfəz] .

| Most | of | these | were | fine | men | and | good | soldiers | but | poor | loafers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这些 | 是 | 美好的 | 男人 | 和 | 好的 | 士兵 | 但 | 贫穷的 | 乐福鞋 | . |

他们大多数都是优秀的人，也是优秀的士兵，但却是不称职的游手好闲之徒。

['noʊbɑːdi] [bleɪmd] [ðem; ðəm] .

| Nobody | blamed | them | . |
|---|---|---|---|
| 无人 | 被指责 | 他们 | . |

没有人责怪他们。

[ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

| All | realized | that | the | war | was | over | and | were | looking | for | discharge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 已实现 | 那 | 这 | 战争 | 曾是 | 超过 | 和 | 是 | 寻找 | 为了 | 释放 | . |

所有人都意识到战争已经结束，都在寻求退伍。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [sent] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bærən] [weɪst]

| Instead | of | that | we | had | been | sent | hundreds | of | miles | over | a | barren | waste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 那 | 我们 | 有 | 到过 | 发送 | 数百 | 的 | 英里 | 超过 | 一个 | 荒芜 | 浪费 |

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['ʌndər] [moʊst] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| to | the | frontier | under | most | trying | and | discouraging | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 边境 | 在下面 | 最多 | 尝试 | 和 | 令人沮丧 | 状况 | . |

相反，我们却被派往数百英里外的荒凉边疆，那里条件极其艰苦，令人沮丧。

[waɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ['sensləs] ['wɑːndərɪŋ] ?

| Why | was | all | this | senseless | wandering | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 全部 | 这 | 无意义的 | 漫游 | ? |

这一切毫无意义的游荡究竟是为了什么?

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| We | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

我们不知道。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

| We | were | not | aware | that | secret | history | was | being | made | and | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 意识到的 | 那 | 秘密 | 历史 | 曾是 | 存在 | 制成 | 和 | 那 | 我们 |

[wɜːr; wər] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ,

| were | instrumental | , |
|---|---|---|
| 是 | 乐器演奏 | , |

我们当时并不知道这段秘密历史正在被书写，而我们自己也参与其中。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pærəntli] ['miːnɪŋləs] [ækts] , [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['sekənd]

| as | a | result | of | these | apparently | meaningless | acts | , | in | saving | the | nation | a | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 这些 | 显然 | 无意义的 | 行为 | , | 在 | 保存 | 这 | 国家 | 一个 | 第二 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

由于这些看似毫无意义的举动，国家第二次得到了拯救。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɔːr] ,

| We | did | not | know | that | our | country | was | upon | the | verge | of | a | foreign | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 我们的 | 国家 | 曾是 | 之上 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 外国的 | 战争 | , |

我们当时并不知道，我们的国家正处于对外战争的边缘。

[ænd; ənd] [ðæt] [nə'poʊliən] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ðɪ] [luˌiːzi'ænə] ['terətɔːri] ,

| and | that | Napoleon | the | Third | , | anxious | to | regain | the | Louisiana | Territory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 拿破仑 | 这 | 第三 | , | 焦虑的 | 到 | 恢复 | 这 | 路易斯安那州 | 领土 | , |

而急于夺回路易斯安那领土的拿破仑三世，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['empərər] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪər] [niːd] [hæd; həd][soʊld][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

| which | the | First | Emperor | in | his | dire | need | had | sold | to | us | for | a | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 第一的 | 皇帝 | 在 | 他的 | 可怕的 | 需要 | 有 | 卖 | 到 | 我们 | 为了 | 一个 | 歌曲 | , |

那是第一位皇帝在极度贫困时以极低的价格卖给我们的。

[hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][wɔːr] ; [ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l]

| had | been | making | elaborate | preparations | for | war | ; | and | , | believing | our | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 制作 | 精心制作的 | 准备工作 | 为了 | 战争 | ; | 和 | , | 相信 | 我们的 | 人们 |

[tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ,

| to | be | exhausted | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 筋疲力尽的 | , |

他们一直在为战争做周密的准备；而且，他们认为我们的人民已经筋疲力尽，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,

| as | they | appeared | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 出现 | 到 | 是 | , |

正如他们看起来那样，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [kən'flɪkts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][tɔːrn][baɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [straɪf] ,

| by | one | of | the | greatest | conflicts | of | history | and | torn | by | internal | strife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一 | 的 | 这 | 最 | 冲突 | 的 | 历史 | 和 | 撕裂 | 经过 | 内部的 | 冲突 | , |

饱受历史上最大规模冲突之一的摧残，并深陷内乱泥潭，

[wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [dɪ'fens] , [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs]

| would | be | unable | to | make | more | than | a | feeble | defence | , | had | chosen | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 无法 | 到 | 制作 | 更多的 | 比 | 一个 | 微弱 | 防御 | , | 有 | 选定 | 这 |

['moʊmənt][tuː; tə] [straɪk] .

| moment | to | strike | . |
|---|---|---|---|
| 片刻 | 到 | 罢工 | . |

对方只能勉强防守，选择在这个时机发动攻击。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]

| We | did | not | know | that | our | government | was | then | undergoing | one | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 我们的 | 政府 | 曾是 | 然后 | 正在经历 | 一 | 的 | 这 | 最多 |

['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

| trying | ordeals | of | its | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 磨难 | 的 | 它是 | 存在 | . |

我们当时并不知道，我们的政府正经历着其历史上最严峻的考验之一。

['leɪtər] [ di'veləpmənts ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi]

| Later | developments | showed | that | the | sudden | mobilization | on | the | frontier | of | an | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 发展 | 显示 | 那 | 这 | 突然 | 动员 | 在 | 这 | 边境 | 的 | 一个 | 军队 |

[ʌv; əv] [traɪd] ['vetərənz] ,

| of | tried | veterans | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 尝试 | 退伍军人 | , |

后来的事态发展表明，在前线突然集结一支身经百战的老兵军队，

['redi] [ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [wɔːr] , [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [gæsp] .

| ready | if | necessary | , | to | fight | another | war | , | made | the | foreigners | gasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 如果 | 必要的 | , | 到 | 斗争 | 其他 | 战争 | , | 制成 | 这 | 外国人 | 喘气 | . |

他们表示，如有必要，他们随时准备打另一场战争，这让外国人倒吸了一口凉气。

[fræns] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] [ænd; ənd][ˌmæksɪ'mɪliən]['kwaɪətli] [səb'saidid] [ænd; ənd][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]

| France | and | Austria | and | Maximillian | quietly | subsided | and | the | map | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 和 | 奥地利 | 和 | 马克西米利安 | 悄悄 | 平静下来 | 和 | 这 | 地图 | 的 | 这 |

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [rɪ'kwaɪərd][noʊ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

| United | States | required | no | revision | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | 必需的 | 不 | 修订 | . |

法国、奥地利和马克西米利安的统治悄然平息，美国的版图无需修改。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - ,

| About | the | tenth | of | November | , | 1865 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 第十 | 的 | 十一月 | , | - | , |

大约在1865年11月10日，

[ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] ['mʌstər] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [tenθ] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ]

| the | order | came | to | muster | out | the | Second | and | Tenth | Illinois | and | the | Fourth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 来了 | 到 | 鼓起 | 出去 | 这 | 第二 | 和 | 第十 | 伊利诺伊州 | 和 | 这 | 第四 |

[wɪs'kɑːnsɪn] ['kæv(ə)lri] .

| Wisconsin | Cavalry | . |
|---|---|---|
| 威斯康星州 | 骑兵 | . |

命令下达，解散第二、第十伊利诺伊州骑兵团和第四威斯康星州骑兵团。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] .

| It | was | the | signal | for | a | jubilation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 信号 | 为了 | 一个 | 欢腾 | . |

这是欢庆的信号。

[ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ 'indiəns ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] " ['ɔːdəbl] ['saɪləns] " [kəm'perd] [tuː; tə]

| The | yells | of | ten | thousand | Indians | would | have | been | " | audible | silence | " | compared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喊叫 | 的 | 十 | 千 | 印度人 | 会 | 有 | 到过 | " | 可听见的 | 沉默 | " | 比较的 | 到 |

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [fɔːr] ['redʒɪmənts] .

| the | noise | made | by | those | four | regiments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 制成 | 经过 | 那些 | 四 | 军团 | . |

与那四个团的喧嚣相比，一万名印第安人的呐喊声简直是“听不见的寂静”。

[ðə; ði] [tenθ] [ˌɪlə'nɔɪ] ['sʌtlər] [roʊld] [aʊt] [fɔːr] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hedz] .

| The | Tenth | Illinois | sutler | rolled | out | four | barrels | of | whiskey | and | broke | in | the | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十 | 伊利诺伊州 | 军需官 | 滚动 | 出去 | 四 | 桶 | 的 | 威士忌酒 | 和 | 打破 | 在 | 这 | 头部 | . |

伊利诺伊州第十军需官推出四桶威士忌，并敲碎了桶盖。

[tɪn] [kʌps] , [kæmp] - ['ketlz] , [kæn'tiːnz] [ænd; ənd] ['evri] ['lɪkwɪd] ['hoʊldɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər]

| Tin | cups | , | camp | - | kettles | , | canteens | and | every | liquid | holding | thing | was | used | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锡 | 杯子 | , | 营 | - | 水壶 | , | 食堂 | 和 | 每一个 | 液体 | 保持 | 事物 | 曾是 | 用过的 | 为了 |

[ɪts][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

| its | distribution | . |
|---|---|---|
| 它是 | 分配 | . |

锡杯、野营水壶、水壶以及所有盛装液体的容器都被用来分发它。

[haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

| How | many | were | drunk | I | know | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 是 | 醉 | 我 | 知道 | 不是 | . |

我不知道有多少人喝醉了。

[men] [in'dʌldʒd] [huː] ['nevər] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [stʌf] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

| Men | indulged | who | never | tasted | the | stuff | before | ; | and | , | strange | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 沉溺其中 | WHO | 绝不 | 尝过 | 这 | 东西 | 前 | ; | 和 | , | 奇怪的 | 到 | 说 | , |

那些从未尝过这种东西的男人们也沉迷其中；而且，说来也奇怪，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃərd] ['frɑːlɪk] .

| the | whole | thing | took | the | form | of | a | good | natured | frolic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 事物 | 采取 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 好的 | 自然 | 嬉戏 | . |

整件事最终演变成了一场轻松愉快的嬉戏。

[hɔːrs] - [pleɪ] , ['klaʊnɪʃ] [trɪks] , ['sɔŋz] , ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks] — [ɔːl] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt]

| Horse | - | play | , | clownish | tricks | , | songs | , | practical | jokes | — | all | were | taken | as | a | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马 | - | 玩 | , | 小丑 | 技巧 | , | 歌曲 | , | 实际的 | 笑话 | — | 全部 | 是 | 已采取 | 作为 | 一个 | 部分 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] .

| of | the | fun | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 乐趣 | . |

打闹、滑稽的把戏、唱歌、恶作剧——所有这些都被视为乐趣的一部分。

[hæd; həd] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

| Had | we | realized | what | we | had | been | there | for | , | we | might | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 已实现 | 什么 | 我们 | 有 | 到过 | 那里 | 为了 | , | 我们 | 可能 | 有 | 到过 |

[hɜːrd] [ɪn] [fræns] .

| heard | in | France | . |
|---|---|---|---|
| 听到 | 在 | 法国 | . |

如果我们当时意识到我们去那里的目的，我们的声音或许就能传到法国去了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [tents] ,

| Instead | of | sleeping | in | tents | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 睡眠 | 在 | 帐篷 | , |

他们没有选择睡在帐篷里，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['priːviəsli] [prəʊ'kjʊəd] [rɔː] [kaʊ] - ['haɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] ['ɪntuː] ['hæməks]

| the | men | had | previously | procured | raw | cow | - | hides | which | they | made | into | hammocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 之前 | 采购 | 生的 | 奶牛 | - | 隐藏 | 哪个 | 他们 | 制成 | 进入 | 吊床 |

[ænd; ənd] [stretʃt] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .

| and | stretched | in | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉伸 | 在 | 这 | 树木 | . |

这些人之前弄到了生牛皮，把它们做成吊床，挂在树上。

[iːtʃ] [kaʊ] - [haɪd] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæmək] [fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [triːz] [wʊd] [hæv; həv]

| Each | cow | - | hide | served | as | a | hammock | for | two | and | some | trees | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 奶牛 | - | 隐藏 | 服务 | 作为 | 一个 | 吊床 | 为了 | 二 | 和 | 一些 | 树木 | 会 | 有 |

[faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪr] .

| five | or | six | in | a | tier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 或者 | 六 | 在 | 一个 | 层级 | . |

每张牛皮都可以当做两个人的吊床，有些树上甚至会挂五六个吊床。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] ;

| As | the | boys | became | tired | of | celebrating | they | would | slip | off | to | bed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男孩们 | 成为 | 疲劳的 | 的 | 庆祝 | 他们 | 会 | 滑 | 离开 | 到 | 床 | ; |

男孩们庆祝累了之后，就悄悄溜回床上睡觉去了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl]

| but | they | could | not | escape | the | watchfulness | of | the | others | who | would | wait | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 逃脱 | 这 | 警惕 | 的 | 这 | 其他的 | WHO | 会 | 等待 | 直到 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [triː] [fʊl] ,

| they | could | get | a | tree | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 得到 | 一个 | 树 | 满的 | , |

但他们无法摆脱其他人的监视，这些人会等到树上挂满果实才离开。

[wen] [sʌm; səm][slaɪ] ['ræskl] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] ,

| when | some | sly | rascal | would | climb | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 狡猾 | 恶棍 | 会 | 爬 | 这 | 树 | , |

当某个狡猾的家伙爬上树的时候，

[kʌt] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ;

| cut | the | thongs | and | the | whole | combination | would | come | down | in | a | heap | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 这 | 丁字裤 | 和 | 这 | 所有的 | 组合 | 会 | 来 | 向下 | 在 | 一个 | 堆 | ; |

把人字拖剪断，整个组合就会散架；

[ðə; ði]['vɪktəms] [ə'pærəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒəʊkəz] .

| the | victims | apparently | enjoying | the | joke | as | much | as | the | jokers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受害者 | 显然 | 享受 | 这 | 开玩笑 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 小丑 | . |

受害者似乎和开玩笑的人一样享受这个玩笑。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['drʌŋkən] [men] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [gʊd] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn] [ðæt]

| I | have | never | seen | drunken | men | retain | their | good | nature | as | they | did | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 醉 | 男人 | 保持 | 他们的 | 好的 | 自然 | 作为 | 他们 | 做过 | 在 | 那 |

[ə'keɪʒn] .

| occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

我从未见过醉汉像他们那样保持着良好的本性。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] .

| On | the | 24th | of | November | , | 1865 | , | we | were | mustered | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 24th | 的 | 十一月 | , | - | , | 我们 | 是 | 集结 | 出去 | . |

1865年11月24日，我们退伍了。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['teksəs] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['setlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [ə'kaʊnts] [bʌt; bət][wʌz; wəz]

| I | remained | in | Texas | to | aid | in | settling | up | the | Quartermaster's | accounts | but | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 剩余 | 在 | 德克萨斯州 | 到 | 援助 | 在 | 安顿 | 向上 | 这 | 军需官 | 账户 | 但 | 曾是 |

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [nɔːrθ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv]['eɪgjuː][ænd; ənd] [ə'raɪvd]

| obliged | to | return | North | on | account | of | a | severe | attack | of | ague | and | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有义务 | 到 | 返回 | 北 | 在 | 帐户 | 的 | 一个 | 严重 | 攻击 | 的 | 疟疾 | 和 | 到达的 |

[æt; ət] [rəu'ʃel] [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .

| at | Rochelle | on | the | 21st | of | March | , | 1866 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 罗谢尔 | 在 | 这 | 21st | 的 | 行进 | , | - | . |

我留在德克萨斯州协助军需官结算账目，但由于患上严重的疟疾，不得不返回北方，并于 1866 年 3 月 21 日抵达罗谢尔。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

| In | the | meantime | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , |

同时，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['eksədəs][ʌv; əv]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðer; ðər]

| there | had | been | a | general | exodus | of | soldiers | from | the | South | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 一般的 | 出埃及记 | 的 | 士兵 | 从 | 这 | 南 | 到 | 他们的 |

['nɔːrðərn] ['hoʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [laɪnz] ,

| northern | homes | and | the | transportation | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 北方 | 房屋 | 和 | 这 | 运输 | 线条 | , |

当时，大量士兵从南方撤离到北方的家乡和交通要道上。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['rɪvər] [s'ti:məz] , [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| particularly | the | river | steamers | , | were | crowded | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 这 | 河 | 蒸汽船 | , | 是 | 挤 | 和 | 他们 | . |

尤其是河轮上，挤满了他们。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [lɔ:st] - [kɔ:z] ,

| The | feeling | among | those | who | represented | the | lost | - | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 之中 | 那些 | WHO | 代表 | 这 | 丢失的 | - | 原因 | , |

那些代表失败事业的人们的感受是：

[wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['bɪtər] [ænd; ənd] [noʊ] ['ju:niən] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] [seɪf] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

| was | intensely | bitter | and | no | Union | soldier | was | safe | anywhere | in | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 强烈地 | 苦的 | 和 | 不 | 联盟 | 士兵 | 曾是 | 安全的 | 任何地方 | 在 | 这 | 南 | . |

战况极其惨烈，南方各州没有一个联邦士兵是安全的。

[ə; eɪ] ['si:krət] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sɜ:rk(ə)l] ,

| A | secret | organization | known | as | " | The | Knights | of | the | Golden | Circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 秘密 | 组织 | 已知 | 作为 | " | 这 | 骑士 | 的 | 这 | 金的 | 圆圈 | , |

一个名为“黄金圈骑士团”的秘密组织

" [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['meni] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| " | was | charged | as | being | responsible | for | many | assassinations | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 带电 | 作为 | 存在 | 负责任的 | 为了 | 许多 | 暗杀 | 和 | 其他 |

['autreidʒz] .

| outrages | . |
|---|---|
| 暴行 | . |

被指控对多起暗杀事件和其他暴行负有责任。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| It | was | significant | of | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 重要的 | 的 | 状况 | , |

这在当时的形势下意义重大。

[ðæt] ['bɔɪlər] [ɪksp'ləʊʒnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] " ['æksədənts] " [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɪvər]

| that | boiler | explosions | and | other | " | accidents | " | occurred | to | a | number | of | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 锅炉 | 爆炸 | 和 | 其他 | " | 事故 | " | 发生 | 到 | 一个 | 数字 | 的 | 河 |

[s'ti:məz] — [ɔ:l][ə'pɑ:n] ['hoʊmwərd] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ dis'tʃa:dʒd ] ['ju:niən]

| steamers | — | all | upon | homeward | voyages | and | all | loaded | with | discharged | Union |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒸汽船 | — | 全部 | 之上 | 回家 | 航程 | 和 | 全部 | 已加载 | 和 | 出院 | 联盟 |

['soʊldʒərz] .

| soldiers | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

锅炉爆炸和其他“事故”发生在多艘内河汽船上——所有这些汽船都在返航途中，并且都载有退伍的联邦士兵。

[ðə; ði][moʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sʌl'tænə] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| The | most | appalling | of | these | was | probably | that | of | the | " | Sultana | " | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 令人震惊 | 的 | 这些 | 曾是 | 大概 | 那 | 的 | 这 | " | 苏丹娜 | " | 哪个 | 曾是 |

[lɔ:st] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'bʌv] ['memfɪs] [ɑ:n][ɪts] ['pæsɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

| lost | at | a | point | about | fifty | miles | above | Memphis | on | its | passage | up | the | Mississippi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 一个 | 观点 | 关于 | 五十 | 英里 | 多于 | 孟菲斯 | 在 | 它是 | 通道 | 向上 | 这 | 密西西比州 | . |

其中最令人震惊的可能是“苏丹娜”号的沉没，该船在沿密西西比河逆流而上时，在孟菲斯上游约 50 英里处失踪。

[waɪl] [ɪn] [ˌmɪd'stri:m] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ɪk'sploʊdɪd] — [kɔ:zd] ,

| While | in | midstream | the | boiler | exploded | — | caused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 中游 | 这 | 锅炉 | 爆炸了 | — | 导致 | , |

锅炉在航行途中发生爆炸——原因如下：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈsiːkrətli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːəl] — [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔːl]

| it | was | believed | by | an | explosive | secretly | placed | in | the | fuel | — | and | nearly | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相信 | 经过 | 一个 | 爆炸物 | 偷偷 | 放置 | 在 | 这 | 燃料 | — | 和 | 几乎 | 全部 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ,

| of | the | passengers | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 乘客 | , |

人们相信这是由于燃料中秘密放置了爆炸物——几乎所有乘客都遇难了。

['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] , ['moʊstli] [ dis'tʃaːdʒd ] ['soʊldʒərz] , [wɜːr; wər] [draʊnd] .

| numbering | about | fifteen | hundred | , | mostly | discharged | soldiers | , | were | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编号 | 关于 | 十五 | 百 | , | 大多 | 出院 | 士兵 | , | 是 | 溺水 | . |

约有1500人溺亡，其中大部分是退伍军人。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][wʌz; wəz][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['bʌtɚfiːld] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

| Among | the | victims | of | the | disaster | was | J | . | A | . | Butterfield | of | Company | A | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 受害者 | 的 | 这 | 灾难 | 曾是 | J | . | 一个 | . | 巴特菲尔德 | 的 | 公司 | 一个 | , |

这场灾难的遇难者中包括A连的JA Butterfield。

[huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɔːrəgən] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

| whose | home | was | in | Oregon | , | Illinois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 家 | 曾是 | 在 | 俄勒冈州 | , | 伊利诺伊州 | . |

他的家乡在伊利诺伊州俄勒冈市。

['bʌtɚfiːld] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrəgən][bɑːr] , [wen] [ðə; ði]

| Butterfield | had | just | been | admitted | to | practice | at | the | Oregon | Bar | , | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特菲尔德 | 有 | 只是 | 到过 | 承认 | 到 | 实践 | 在 | 这 | 俄勒冈州 | 酒吧 | , | 什么时候 | 这 |

[wɔːr] [broʊk] [aʊt] .

| war | broke | out | . |
|---|---|---|---|
| 战争 | 打破 | 出去 | . |

巴特菲尔德刚刚获得俄勒冈州律师资格，战争就爆发了。

[hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]['ɔːrəgən] ,

| He | enlisted | at | the | organization | of | the | Company | in | Oregon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 入伍 | 在 | 这 | 组织 | 的 | 这 | 公司 | 在 | 俄勒冈州 | , |

他在俄勒冈州公司成立之初就应征入伍了。

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [sɜːrvd] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd]

| was | present | at | the | first | election | of | officers | and | served | earnestly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 展示 | 在 | 这 | 第一的 | 选举 | 的 | 警官 | 和 | 服务 | 切实 | 和 |

['feɪθfəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['jɪrz] [ɪn'lɪstmənt] ,

| faithfully | during | the | term | of | his | three | years | enlistment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 期间 | 这 | 学期 | 的 | 他的 | 三 | 年 | 征募 | , |

他出席了第一次军官选举，并在三年服役期内尽职尽责、忠诚服务。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [tʃiːf] ['sɪtɪzn] [klɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]

| after | which | he | was | appointed | as | chief | citizen | clerk | for | a | Division |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他 | 曾是 | 任命 | 作为 | 首席 | 公民 | 职员 | 为了 | 一个 | 分配 |

['kwɔːrtərmæstər] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sæləri] .

| Quartermaster | at | a | considerable | salary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 军需 | 在 | 一个 | 大量 | 薪水 | . |

之后他被任命为师属军需官的首席公民文员，薪水相当可观。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [hoʊm][wɪð; wɪθ]

| At | the | close | of | the | war | he | resigned | his | position | and | started | home | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 战争 | 他 | 辞职 | 他的 | 位置 | 和 | 开始 | 家 | 和 |

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] [fɔːr; fər] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['oʊg(ə)l] ['kaʊnti] .

| the | intention | of | announcing | his | candidacy | for | Sheriff | of | Ogle | County | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意图 | 的 | 宣布 | 他的 | 候选资格 | 为了 | 警长 | 的 | 眄 | 县 | . |

战争结束后，他辞去了职务，启程回家，打算宣布竞选奥格尔县警长。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['nevər] [rɪ'kʌvərd] .

| His | body | was | never | recovered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 曾是 | 绝不 | 恢复 | . |

他的遗体一直没有找到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn]

| It | was | known | that | he | had | a | large | sum | of | money | in | his | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已知 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 大的 | 和 | 的 | 钱 | 在 | 他的 | 拥有 |

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pendənt] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [huːm]

| which | would | have | been | a | great | aid | to | the | dependent | mother | and | sister | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 援助 | 到 | 这 | 依赖 | 母亲 | 和 | 姐姐 | 谁 |

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] .

| he | left | behind | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 在后面 | . |

据了解，他拥有一大笔钱，这笔钱本可以极大地帮助他留下的需要依靠的母亲和妹妹。

['bʌtɝfiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['mænli] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]

| Butterfield | was | a | brave | and | manly | soldier | and | a | general | favorite | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特菲尔德 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 和 | 男子气概 | 士兵 | 和 | 一个 | 一般的 | 最喜欢的 | 和 |

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

| the | members | of | his | company | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 他的 | 公司 | . |

巴特菲尔德是一位勇敢而有男子气概的士兵，深受连队官兵的喜爱。

['bɪtər] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['soʊldʒərz] ,

| Bitter | as | was | the | feeling | against | the | Northern | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦的 | 作为 | 曾是 | 这 | 感觉 | 反对 | 这 | 北方 | 士兵 | , |

尽管人们对北方士兵怀有深深的怨恨，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ɪn] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['heɪtrɪd] ,

| it | did | not | approach | in | vindictiveness | and | malignant | hatred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 方法 | 在 | 报复心 | 和 | 恶性 | 仇恨 | , |

它并非出于报复和恶意仇恨而来，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ə'genst] ['sʌðərn] [men] [huː] [fɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['juːniən][saɪd] .

| that | which | existed | against | Southern | men | who | fought | upon | the | Union | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 存在 | 反对 | 南方 | 男人 | WHO | 战斗 | 之上 | 这 | 联盟 | 边 | . |

针对那些在联邦一方作战的南方人的歧视。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['sʌðərnər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] :

| There | were | two | Southerners | in | our | company | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 南方人 | 在 | 我们的 | 公司 | : |

我们公司里有两个南方人：

[dʒɑːn][es] . ['eldər][ænd; ənd][dʒeɪmz] [niːli] [huːz] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]

| John | S | . | Elder | and | James | Neiley | whose | experiences | were | typical | of | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | S | . | 长老 | 和 | 詹姆斯 | 尼利 | 谁 | 经历 | 是 | 典型的 | 的 | 那些 | 的 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] .

| thousands | throughout | the | South | . |
|---|---|---|---|---|
| 数千 | 自始至终 | 这 | 南 | . |

约翰·S·埃尔德和詹姆斯·尼利的经历是南方成千上万人的典型经历。

['eldər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] .

| Elder | was | a | native | of | Tennessee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长老 | 曾是 | 一个 | 本国的 | 的 | 田纳西州 | . |

埃尔德是田纳西州人。

[əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][ˈmaɪgreɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [tuː; tə] [ˈdentən] [ˈkaʊnti]

| About | three | years | before | the | war | he | migrated | with | his | parents | to | Denton | County |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三 | 年 | 前 | 这 | 战争 | 他 | 已迁移 | 和 | 他的 | 父母 | 到 | 丹顿 | 县 |

, [ˈteksəs] .

| , | Texas | . |
|---|---|---|
| , | 德克萨斯州 | . |

战争爆发前大约三年，他随父母迁居到德克萨斯州丹顿县。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə]

| His | father | was | a | staunch | supporter | of | the | Union | and | did | not | hesitate | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 坚定 | 支持者 | 的 | 这 | 联盟 | 和 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 到 |

[əˈnaʊns] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] .

| announce | his | principles | . |
|---|---|---|---|
| 宣布 | 他的 | 原则 | . |

他的父亲是联邦的坚定支持者，毫不犹豫地公开表明自己的立场。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][æz; əz]

| His | attitude | was | well | known | in | the | community | where | he | lived | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 态度 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 在 | 这 | 社区 | 在哪里 | 他 | 居住地 | 和 | 作为 |

[ ˈpɑːtizən ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈkriːst] ,

| partizan | feeling | increased | , |
|---|---|---|---|
| 游击队员 | 感觉 | 增加 | , |

他的态度在他居住的社区里广为人知，随着党派情绪的加剧，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] .

| he | became | a | marked | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 一个 | 标记 | 男人 | . |

他成了被盯上的目标。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ hɔsˈtilitiz ] ,

| At | the | outbreak | of | hostilities | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 暴发 | 的 | 敌对行动 | , |

战争爆发时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈɔːstən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈæftərwərdz] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .

| he | was | called | to | Austin | and | was | never | afterwards | seen | by | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 称为 | 到 | 奥斯汀 | 和 | 曾是 | 绝不 | 然后 | 已见 | 经过 | 他的 | 朋友们 | . |

他被召往奥斯汀，之后他的朋友们再也没有见过他。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [ˌdɪsəˈpɪrəns] ,

| While | there | was | no | proof | as | to | the | cause | of | his | mysterious | disappearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 不 | 证明 | 作为 | 到 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 神秘 | 消失 | , |

虽然没有证据表明他神秘失踪的原因，

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn][kənˈkluːʒ(ə)n] .

| circumstances | pointed | to | but | one | conclusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 尖 | 到 | 但 | 一 | 结论 | . |

种种迹象都指向同一个结论。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [noʊ] [pruːf] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] : [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

| To | his | family | , | no | proof | was | necessary | : | they | knew | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 家庭 | , | 不 | 证明 | 曾是 | 必要的 | : | 他们 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | . |

对他的家人来说，无需任何证据：他们知道发生了什么事。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [lɔːs] , [dʒɑːn] , [æn; ən][ˈoʊnli][sʌn] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ðə; ði]

| Shortly | after | the | father's | loss | , | John | , | an | only | son | , | was | forced | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 这 | 父亲的 | 损失 | , | 约翰 | , | 一个 | 仅有的 | 儿子 | , | 曾是 | 强制 | 进入 | 这 |

[kənˈfedərət] [ˈsɜːrvɪs] .

| Confederate | service | . |
|---|---|---|
| 南方邦联 | 服务 | . |

父亲去世后不久，独子约翰被迫加入南方邦联军队。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]['baɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] .

| He | was | discreet | and | bided | his | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 慎重 | 和 | 竞标 | 他的 | 时间 | . |

他行事谨慎，伺机而动。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['preri] [groʊv] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ,

| At | the | battle | of | Prairie | Grove | , | he | escaped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战斗 | 的 | 草原 | 树林 | , | 他 | 逃脱 | , |

在草原林地战役中，他逃脱了。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] [laɪnz] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

| made | his | way | into | the | Union | lines | and | succeeded | in | reaching | St | . | Louis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 联盟 | 线条 | 和 | 成功了 | 在 | 到达 | 英石 | . | 路易斯 | . |

他设法进入了联邦军防线，并成功抵达圣路易斯。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] ['hɑːli] [sprɪŋz] ,

| This | was | shortly | after | the | battle | at | Holly | Springs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不久 | 后 | 这 | 战斗 | 在 | 冬青 | 斯普林斯 | , |

这发生在霍利斯普林斯战役之后不久。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kæv(ə)lri] [geɪnd] [waɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ]

| at | which | a | portion | of | the | Second | Illinois | Cavalry | gained | wide | distinction | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 第二 | 伊利诺伊州 | 骑兵 | 获得 | 宽的 | 区别 | 经过 |

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə] ['greɪtli] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] .

| refusing | to | surrender | to | greatly | superior | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 投降 | 到 | 非常 | 优越的 | 数字 | . |

在这次战斗中，第二伊利诺伊骑兵团的一部分士兵拒绝向人数远超自己的敌人投降，从而获得了广泛的荣誉。

['eldər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] .

| Elder | was | looking | for | a | chance | to | fight | by | the | side | of | fighting | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长老 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 机会 | 到 | 斗争 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 斗争 | 男人 | . |

埃尔德一直在寻找机会与战士们并肩作战。

['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['pepərz][ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːli] [sprɪŋz] ['ɪnsɪdənt] ,

| Seeing | in | the | St | . | Louis | papers | a | graphic | account | of | the | Holly | Springs | incident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 在 | 这 | 英石 | . | 路易斯 | 文件 | 一个 | 形象的 | 帐户 | 的 | 这 | 冬青 | 斯普林斯 | 事件 | , |

在圣路易斯报纸上看到对霍利斯普林斯事件的生动报道后，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɪm'bɑːkt] [fɔːr; fər] ['memfɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

| he | immediately | embarked | for | Memphis | in | the | hope | of | finding | the | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 启航 | 为了 | 孟菲斯 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 寻找 | 这 | 团 | . |

他立即启程前往孟菲斯，希望能找到该团。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [haʊ'evər] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['vɪksbɝg] [wer]

| He | was | too | late | however | and | went | on | to | the | vicinity | of | Vicksburg | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 晚的 | 然而 | 和 | 去 | 在 | 到 | 这 | 附近 | 的 | 维克斯堡 | 在哪里 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['loʊgən][æt; ət] [leɪk]

| he | was | informed | that | Company | A | was | with | General | Logan | at | Lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 知情的 | 那 | 公司 | 一个 | 曾是 | 和 | 一般的 | 洛根 | 在 | 湖 |

['prɑːvɪdəns] .

| Providence | . |
|---|---|
| 普罗维登斯 | . |

然而，他还是晚了一步，前往维克斯堡附近，在那里他得知 A 连队正在普罗维登斯湖与洛根将军在一起。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] ,

| Arriving | at | the | latter | place | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 这 | 后者 | 地方 | , |

到达后一个地方后，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ]

| he | presented | himself | to | Captain | Hotaling | with | whom | he | had | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呈现 | 他自己 | 到 | 队长 | 霍塔林 | 和 | 谁 | 他 | 有 | 一个 | 长的 |

['kɑːnfərəns] .

| conference | . |
|---|---|
| 会议 | . |

他向霍塔林上尉自首，并与他进行了长时间的会谈。

['hɑːtəlɪŋ] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [baɪ] ['ɛldərz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Hotaling | was | strongly | impressed | by | Elder's | bearing | and | words | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍塔林 | 曾是 | 强烈 | 印象深刻 | 经过 | 长者的 | 轴承 | 和 | 字 | 和 | 这 |

['kɑːnfərəns] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ɪn'lɪstmənt] .

| conference | resulted | in | his | immediate | enlistment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 结果 | 在 | 他的 | 即时 | 征募 | . |

霍塔林对埃尔德的举止和言辞印象深刻，这次会议促使他立即应征入伍。

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'kruːt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

| The | new | recruit | proved | to | be | a | valuable | acquisition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 招募 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 有价值的 | 获得 | . |

事实证明，这位新员工是一项非常有价值的收获。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['hɔːrsmən] , [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ʃɑːt] , ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

| He | was | a | skillful | horseman | , | an | unerring | shot | , | always | cheerful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 熟练 | 骑手 | , | 一个 | 毫无错误 | 射击 | , | 总是 | 快乐 | 和 |

['kɜːrtiəs] ,

| courteous | , |
|---|---|
| 有礼貌 | , |

他骑术精湛，枪法百发百中，总是那么开朗有礼。

['redi] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði][moʊst]['ɑːrdʒuəs] ['duːti][ænd; ənd] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , ['fɪrləs] .

| ready | to | perform | the | most | arduous | duty | and | , | withal | , | fearless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 履行 | 这 | 最多 | 艰巨 | 责任 | 和 | , | 此外 | , | 无畏 | . |

随时准备执行最艰巨的任务，而且无所畏惧。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

| Shortly | after | his | enlistment | the | company | started | upon | the | campaign | in | the | rear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 他的 | 征募 | 这 | 公司 | 开始 | 之上 | 这 | 活动 | 在 | 这 | 后部 | 的 |

['vɪksbɜːg] .

| Vicksburg | . |
|---|---|
| 维克斯堡 | . |

他入伍后不久，连队就开始了在维克斯堡后方的战役。

['eldər] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt] ['gɪbsən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Elder | was | wounded | at | the | Battle | of | Port | Gibson | during | the | first | day | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长老 | 曾是 | 受伤 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 港口 | 吉布森 | 期间 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 这 |

[kæm'peɪn] [bʌt; bət] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] ['evri] ['hɑːrdʃɪp]

| campaign | but | went | on | with | the | command | and | participated | in | every | hardship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 但 | 去 | 在 | 和 | 这 | 命令 | 和 | 参与 | 在 | 每一个 | 困境 |

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['vɪksbɜːg] .

| and | engagement | until | the | surrender | of | Vicksburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订婚 | 直到 | 这 | 投降 | 的 | 维克斯堡 | . |

在战役的第一天，埃尔德在波特吉布森战役中负伤，但他仍然坚持指挥作战，参加了每一场艰苦卓绝的战斗，直到维克斯堡投降。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [kæm'peɪn] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| He | was | with | the | company | in | all | of | its | campaigning | in | Louisiana | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 和 | 这 | 公司 | 在 | 全部 | 的 | 它是 | 竞选活动 | 在 | 路易斯安那州 | 和 | 曾是 |

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [tuː] [huː] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət] [nuː] [aɪ'bɪriə] .

| one | of | the | twenty | - | two | who | re | - | enlisted | at | New | Iberia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 二十 | - | 二 | WHO | 关于 | - | 入伍 | 在 | 新的 | 伊比利亚半岛 | . |

他参与了公司在路易斯安那州的所有战役，并且是新伊比利亚重新入伍的二十二人之一。

[dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði]['vetərənz][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmpəni]

| Debarred | from | his | home | , | he | was | adopted | by | the | veterans | of | the | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被禁止 | 从 | 他的 | 家 | , | 他 | 曾是 | 已采用 | 经过 | 这 | 退伍军人 | 的 | 这 | 公司 |

[æz; əz][ə; eɪ] " [wɔ:r] ['ɔ:rf(ə)n] " ;

| as | a | " | war | orphan | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | " | 战争 | 孤儿 | " | ; |

他被禁止返回家乡，被公司的老兵收养为“战争孤儿”；

[ænd; ənd] , [wen] ['vetərən] ['fɜ:ləʊz] [wɜ:r; wər]['græntɪd] ,

| and | , | when | veteran | furloughs | were | granted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 老将 | 休假 | 是 | 的确 | , |

而且，当退伍军人休假获得批准时，

[ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

| accompanied | his | comrades | to | the | North | where | he | was | the | subject | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 他的 | 同志们 | 到 | 这 | 北 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 这 | 主题 | 的 |

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

| universal | sympathy | and | generous | hospitality | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 普遍的 | 同情 | 和 | 慷慨的 | 热情好客 | . |

他陪同战友们前往北方，在那里他受到了普遍的同情和热情款待。

['eldər] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['væliənt] , ['fɪrləs]

| Elder | returned | with | his | friends | to | the | front | and | remained | a | valiant | , | fearless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长老 | 返回 | 和 | 他的 | 朋友们 | 到 | 这 | 正面 | 和 | 剩余 | 一个 | 英勇 | , | 无畏 |

['faɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

| fighter | to | the | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 战斗机 | 到 | 这 | 结尾 | . |

埃尔德和他的战友们重返前线，并一直英勇无畏地战斗到最后一刻。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][fɔ:rt]

| During | the | last | fight | in | which | the | company | was | engaged | , | which | occurred | at | Fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 最后的 | 斗争 | 在 | 哪个 | 这 | 公司 | 曾是 | 已订婚的 | , | 哪个 | 发生 | 在 | 堡 |

['bleɪkli] ,

| Blakely | , |
|---|---|
| 布莱克利 | , |

在公司参与的最后一场战斗中，即布莱克利堡战役中，

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'fedərət] [wɜ:rks] .

| a | charge | was | made | upon | the | Confederate | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收费 | 曾是 | 制成 | 之上 | 这 | 南方邦联 | 作品 | . |

南方邦联军的工事遭到攻击。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən]['æbətɪs][ɪn] [wɪtʃ] [tɔ:'pi:dəʊz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ænd; ənd]

| The | latter | were | protected | by | an | abatis | in | which | torpedoes | were | placed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 受保护 | 经过 | 一个 | 障碍物 | 在 | 哪个 | 鱼雷 | 是 | 放置 | 和 |

[soʊ] [kə'nektɪd] [baɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] [æn; ən][æb'nɔ:rm(ə)l] ['tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['waɪər] [wʊd] [kɔ:z]

| so | connected | by | wires | that | an | abnormal | tension | upon | a | wire | would | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 连接 | 经过 | 电线 | 那 | 一个 | 异常 | 紧张 | 之上 | 一个 | 金属丝 | 会 | 原因 |

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

| an | explosion | . |
|---|---|---|
| 一个 | 爆炸 | . |

后者受到障碍物的保护，鱼雷被放置在障碍物中，并通过电线连接，当电线上的异常张力引起爆炸。

['eldər][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][faɪn] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [ræn] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['waɪɜ-z, 'waɪrz]

| Elder | was | mounted | upon | a | fine | horse | which | ran | against | one | of | these | wires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长老 | 曾是 | 安装 | 之上 | 一个 | 美好的 | 马 | 哪个 | 跑 | 反对 | 一 | 的 | 这些 | 电线 |

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ] .

| directly | over | a | torpedo | . |
|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 超过 | 一个 | 鱼雷 | . |

埃尔德骑着一匹骏马，迎着其中一根铁丝飞奔而去，铁丝网直接穿过一枚鱼雷。

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [tɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈɪntuː] [ʃredz] , [bʌt; bət] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | explosion | which | followed | tore | the | horse | into | shreds | , | but | , | owing | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆炸 | 哪个 | 随后 | 撕裂 | 这 | 马 | 进入 | 碎屑 | , | 但 | , | 欠款 | 到 | 这 |

[ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][ˈbɑːdi] ,

| intervention | of | its | body | , |
|---|---|---|---|---|
| 干涉 | 的 | 它是 | 身体 | , |

随后的爆炸将马炸成了碎片，但由于其身体的保护，

[dɪd][nɑːt] [kɪl] [bʌt; bət][ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [stʌn] [ðə; ði][ˈraɪdər] [huː] [suːn] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| did | not | kill | but | only | served | to | stun | the | rider | who | soon | recovered | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 杀 | 但 | 仅有的 | 服务 | 到 | 眩晕 | 这 | 骑士 | WHO | 很快 | 恢复 | 从 | 这 |

[ʃɑːk] .

| shock | . |
|---|---|
| 震惊 | . |

虽然没有致命，但只是使骑手惊恐万分，骑手很快就从惊吓中恢复过来。

[wen] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈmʌstəd] [aʊt][æt; ət][sæn][ænˈtoʊnioʊ] , [ˈteksəs] ,

| When | the | regiment | was | mustered | out | at | San | Antonio | , | Texas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 团 | 曾是 | 集结 | 出去 | 在 | 圣 | 安东尼奥 | , | 德克萨斯州 | , |

该团在德克萨斯州圣安东尼奥解散时，

[ˈeldər] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;

| Elder | wished | to | go | home | and | visit | his | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长老 | 希望 | 到 | 去 | 家 | 和 | 访问 | 他的 | 母亲 | ; |

长老想回家探望母亲；

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][sæn][ænˈtoʊnioʊ] ,

| but | upon | the | advice | of | friends | and | some | old | citizens | of | San | Antonio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之上 | 这 | 建议 | 的 | 朋友们 | 和 | 一些 | 老的 | 公民 | 的 | 圣 | 安东尼奥 | , |

但在朋友和一些圣安东尼奥老居民的建议下，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [æz; əz] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz]

| he | gave | it | up | as | involving | too | great | a | risk | and | accompanied | his | comrades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 它 | 向上 | 作为 | 涉及 | 也 | 伟大的 | 一个 | 风险 | 和 | 伴随 | 他的 | 同志们 |

[tuː; tə] [rəuˈʃel] ,

| to | Rochelle | , |
|---|---|---|
| 到 | 罗谢尔 | , |

他认为风险太大，放弃了这次行动，并和战友们一起去了罗谢尔。

[wer] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]

| where | he | remained | until | the | following | spring | when | his | anxiety | to | see | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 剩余 | 直到 | 这 | 下列的 | 春天 | 什么时候 | 他的 | 焦虑 | 到 | 看 | 他的 | 母亲 |

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈteksəs] .

| caused | him | to | return | to | Texas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 他 | 到 | 返回 | 到 | 德克萨斯州 | . |

他一直待在那里，直到第二年春天，因为急于见到母亲，他才返回德克萨斯州。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [step] .

| It | was | a | fatal | step | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 致命的 | 步 | . |

这是一个致命的举动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [bɪˈkeɪm] [noʊn] , [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv][eks] - [kənˈfedərəts]

| As | soon | as | his | presence | became | known | , | a | party | of | ex | - | Confederates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他的 | 在场 | 成为 | 已知 | , | 一个 | 派对 | 的 | 前任 | - | 南方邦联 |

[əˈsembld] [æt; ət] [naɪt] ,

| assembled | at | night | , |
|---|---|---|---|
| 组装 | 在 | 夜晚 | , |

他的行踪一经传出，一群前南方邦联成员便在夜里聚集起来。

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [haʊs] , ['kæptʃərd] [ðə; ði] [sʌn] ,

| surrounded | the | mother's | house | , | captured | the | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 这 | 母亲的 | 房子 | , | 捕获 | 这 | 儿子 | , |

包围了母亲的房子，抓住了儿子。

[hæŋd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['rɪdl] [ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [ 'bulits ] .

| hanged | him | to | a | tree | and | riddled | the | body | with | bullets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 他 | 到 | 一个 | 树 | 和 | 布满谜团 | 这 | 身体 | 和 | 子弹 | . |

他把他吊死在树上，然后用子弹把他打得千疮百孔。

[dʒeɪmz] [niːli] [huː] [wʌz; wəz] [riəd] [ɪn] ['westərn] [luˌiːzi'ænə] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] .

| James | Neiley | who | was | reared | in | western | Louisiana | had | a | similar | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 尼利 | WHO | 曾是 | 饲养 | 在 | 西 | 路易斯安那州 | 有 | 一个 | 相似的 | 经验 | . |

在路易斯安那州西部长大的詹姆斯·尼利也有类似的经历。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] [laɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| He | found | his | way | into | the | Union | lines | during | the | Red | River | Expedition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 联盟 | 线条 | 期间 | 这 | 红色的 | 河 | 远征 | , |

在红河远征期间，他设法进入了联邦军的防线。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][bæŋks] - ['ɑːrmi] ,

| and | upon | the | return | of | General | Banks | ' | Army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 返回 | 的 | 一般的 | 银行 | - | 军队 | , |

班克斯将军的军队返回后，

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] . [niːli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] [bʌt; bət] [pruːvd] [hɪm'self] [æn; ən] ['eksələnt]

| enlisted | in | Company | A | . | Neiley | was | quite | young | but | proved | himself | an | excellent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入伍 | 在 | 公司 | 一个 | . | 尼利 | 曾是 | 相当 | 年轻的 | 但 | 已证实 | 他自己 | 一个 | 出色的 |

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['soʊldʒər] ,

| and | faithful | soldier | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 忠实 | 士兵 | , |

尼利被编入A连。他虽然年纪轻轻，但证明自己是一名优秀而忠诚的士兵。

[wʌz; wəz] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

| was | liked | and | respected | by | all | of | his | comrades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 喜欢 | 和 | 受人尊敬 | 经过 | 全部 | 的 | 他的 | 同志们 | , |

他深受所有战友的喜爱和尊敬。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rəu'ʃel]

| and | served | with | credit | to | the | end | of | the | war | when | he | went | to | Rochelle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 和 | 信用 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 战争 | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 罗谢尔 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

| with | the | others | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | . |

他在战争结束前一直服役，表现出色，之后和其他人一起去了罗谢尔。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['eldər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [nɪr]

| In | the | following | year | he | returned | with | Elder | and | went | to | his | home | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 年 | 他 | 返回 | 和 | 长老 | 和 | 去 | 到 | 他的 | 家 | 靠近 |

[ˌælɪg'zændriə] , [luˌiːzi'ænə] ,

| Alexandria | , | Louisiana | , |
|---|---|---|---|
| 亚历山大 | , | 路易斯安那州 | , |

第二年，他与埃尔德一起返回，并去了他在路易斯安那州亚历山大附近的家。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dredf(ə)l] [feɪt]

| where | he | had | been | about | a | week | when | he | met | with | the | same | dreadful | fate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 关于 | 一个 | 星期 | 什么时候 | 他 | 遇见 | 和 | 这 | 相同的 | 可怕 | 命运 |

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

| that | had | been | meted | out | to | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 已记录 | 出去 | 到 | 他的 | 朋友 | . |

他在那里待了大约一周后，遭遇了与他朋友同样的悲惨命运。

[ænd; ənd][soʊ] ['perɪʃt] [tuː] ['mænli] [soʊlz] — ['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][wɔːr] .

| And | so | perished | two | manly | souls | — | victims | to | the | terrible | aftermath | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 遇难 | 二 | 男子气概 | 灵魂 | — | 受害者 | 到 | 这 | 糟糕的 | 后果 | 的 | 战争 | . |

就这样，两个英勇的灵魂陨落了——他们成了战争可怕后果的牺牲品。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ə'trɔsitiz] [wɪtʃ] [teɪk] [ðə; ði] [best]

| Can | there | be | compensation | for | such | unspeakable | atrocities | which | take | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 那里 | 是 | 赔偿 | 为了 | 这样的 | 无法形容 | 暴行 | 哪个 | 拿 | 这 | 最好的 |

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrst] ?

| and | leave | the | worst | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 最差 | ? |

对于这种夺走人间精华、留下人间糟粕的骇人暴行，是否可以给予补偿?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [grɪst] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] " [tuː; tə][graɪnd] .

| It | may | be | ; | but | this | is | a | grist | for | " | the | mills | of | the | Gods | " | to | grind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | ; | 但 | 这 | 是 | 一个 | 磨粉 | 为了 | " | 这 | 磨坊 | 的 | 这 | 神 | " | 到 | 研磨 | . |

或许如此；但这可是“众神之磨”要琢磨的事。

[ænd; ənd] [naʊ] — [maɪ] [teɪl] [ɪz][toʊld] .

| And | now | — | my | tale | is | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | — | 我的 | 故事 | 是 | 讲述 | . |

现在——我的故事讲完了。

[maɪ][soʊl][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ʌðər] ,

| My | sole | excuse | for | telling | it | is | that | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 唯一 | 原谅 | 为了 | 讲述 | 它 | 是 | 那 | 其他的 | , |

我之所以说出这件事，唯一的理由是其他人，

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [ɑːr; ər]

| who | might | have | done | it | have | not | made | the | attempt | , | and | but | few | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 有 | 完毕 | 它 | 有 | 不是 | 制成 | 这 | 试图 | , | 和 | 但 | 很少 | 是 |

[left] .

| left | . |
|---|---|
| 左边 | . |

那些有能力做到的人都没有尝试，所以剩下的人寥寥无几。

[aɪ] ['ɔːfər] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ɪts] ['kruːdɪtɪ] , [ ˌɪmpə'fekʃəns ] [ɔːr] [ə'mɪʃnz] .

| I | offer | no | apology | for | its | crudities | , | imperfections | or | omissions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提供 | 不 | 道歉 | 为了 | 它是 | 粗俗 | , | 瑕疵 | 或者 | 遗漏 | . |

对于其中的粗糙、缺陷或遗漏，我概不道歉。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| I | am | confident | that | our | Company | engaged | in | not | less | than | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 自信的 | 那 | 我们的 | 公司 | 已订婚的 | 在 | 不是 | 较少的 | 比 | 一个 | 百 |

['skɜːmɪʃiz] [ænd; ənd] [in'kauntəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] .

| skirmishes | and | encounters | of | which | I | have | made | no | mention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小规模冲突 | 和 | 遭遇 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 制成 | 不 | 提到 | . |

我确信，我公司参与的冲突和遭遇战不下百次，而我没有提及其中任何一次。

[ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ ə'lɔtid ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz]

| The | space | which | should | have | been | allotted | to | it | in | the | Red | River | Expedition | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 哪个 | 应该 | 有 | 到过 | 分配 | 到 | 它 | 在 | 这 | 红色的 | 河 | 远征 | 是 |

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][blæŋk] .

| almost | a | blank | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 空白的 | . |

红河探险中本应分配给它的空间几乎一片空白。

[maɪ] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [diːdz] [ʌv; əv]['vælər][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][hæz; həz][nɑːt]

| My | silence | as | to | many | individual | deeds | of | valor | and | self | - | sacrifice | has | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 沉默 | 作为 | 到 | 许多 | 个人 | 契约 | 的 | 勇气 | 和 | 自己 | - | 牺牲 | 有 | 不是 |

[bɪn] [ɪn'tenʃən(ə)l] .

| been | intentional | . |
|---|---|---|
| 到过 | 故意 | . |

对于许多个人英勇无畏、自我牺牲的事迹，我保持沉默并非出于故意。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði][roʊl][ænd; ənd] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,

| I | would | gladly | have | called | the | roll | and | enumerated | them | one | by | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 乐意 | 有 | 称为 | 这 | 卷 | 和 | 列举 | 他们 | 一 | 经过 | 一 | , |

我很乐意点名，然后逐一列举出来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi]['dʒʌstli] [praʊd]

| for | it | would | have | been | a | roll | of | honor | of | which | all | might | be | justly | proud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 卷 | 的 | 荣誉 | 的 | 哪个 | 全部 | 可能 | 是 | 公正地 | 自豪的 |

.

| : |
|---|
| . |

因为这将是一份所有人都会引以为豪的荣誉榜。

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːrθ] ,

| The | worth | of | my | story | , | if | it | has | worth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 值得 | 的 | 我的 | 故事 | , 如果 | | 它 | 有 | 值得 | , |

我的故事的价值，如果它有价值的话，

[laɪz] [ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz] ['wɜːrði] .

| lies | in | what | it | has | preserved | to | the | world | as | worthy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谎言 | 在 | 什么 | 它 | 有 | 保存完好 | 到 | 这 | 世界 | 作为 | 值得 | . |

它的魅力在于它为世界保留了哪些有价值的东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

| If | it | be | interesting | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 有趣的 | 在 | 全部 | , |

如果它真的有趣的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]

| it | is | because | it | has | been | done | as | a | work | of | love | in | an | attempt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因为 | 它 | 有 | 到过 | 完毕 | 作为 | 一个 | 工作 | 的 | 爱 | 在 | 一个 | 试图 | 到 |

[duː] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] ,

| do | justice | to | , |
|---|---|---|---|
| 做 | 正义 | 到 | , |

这是因为这是出于热爱而创作的，旨在力求公正地呈现原作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] [feɪnt] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər]

| and | to | preserve | some | faint | memory | of | a | handful | of | men | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保存 | 一些 | 头晕的 | 记忆 | 的 | 一个 | 少数 | 的 | 男人 | WHO | 是 |

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [hoʊst] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [geɪv] [ɔːl] — [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [huːm]

| typical | of | that | great | host | — | some | of | whom | gave | all | — | and | all | of | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 典型的 | 的 | 那 | 伟大的 | 主持人 | — | 一些 | 的 | 谁 | 给予 | 全部 | — | 和 | 全部 | 的 | 谁 |

['rɪskt] [ɔːl] ,

| risked | all | , |
|---|---|---|
| 冒险 | 全部 | , |

为了留住对这支伟大队伍中少数典型人物的些许记忆——他们中有些人献出了所有，所有人都冒着生命危险——

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['strʌgld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [geɪzd]

| for | a | cause | which | has | struggled | towards | the | light | since | the | first | man | gazed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 原因 | 哪个 | 有 | 挣扎 | 向 | 这 | 光 | 自从 | 这 | 第一的 | 男人 | 凝视 |

['lɔːŋɪŋli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

| longingly | and | reverently | at | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望地 | 和 | 虔诚地 | 在 | 这 | 明星 | . |

为了一个自人类第一个满怀渴望和敬畏地凝视星空以来就一直在为之奋斗的事业。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] , [bəuθ][saɪdz] [wʌn] [æn; ən]['iːkwəl] ['vɪktəri] , ['aʊər; ɑːr]

| In | the | outcome | of | the | great | struggle | , | both | sides | won | an | equal | victory | , | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 伟大的 | 斗争 | , | 两个都 | 侧面 | 韩元 | 一个 | 平等的 | 胜利 | , | 我们的 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

在这场伟大斗争的最终结果中，双方都取得了同等的胜利，我们的朋友们，

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] , ['aʊər; ɑːr] [foʊz] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| as | the | liberators | of | a | race | , | our | foes | as | the | liberated | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 解放者 | 的 | 一个 | 种族 | , | 我们的 | 敌人 | 作为 | 这 | 解放 | 从 | 一个 |

[dɪ'greɪdɪŋ] [kɜːrs] ;

| degrading | curse | ; |
|---|---|---|
| 降级 | 诅咒 | ; |

作为种族的解放者，我们的敌人是从屈辱的诅咒中解放出来的；

[ə; eɪ] [sək'ses] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [wɪtʃ] [meɪd] ['vɪktər] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [ə'laɪk] [ðə; ði]

| a | success | and | a | defeat | which | made | victor | and | vanquished | alike | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 成功 | 和 | 一个 | 击败 | 哪个 | 制成 | 胜利者 | 和 | 战败者 | 同样 | 这 |

[ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'herɪtəns] ;

| beneficiaries | of | a | great | inheritance | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 受益人 | 的 | 一个 | 伟大的 | 遗产 | ; |

一次成功和一次失败，都让胜利者和失败者共同继承了一份宝贵的遗产；

[æn; ən] [ɪn'herɪtəns] , ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['haɪər] [hoʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɔːdər] [lʌv] ;

| an | inheritance | , | sanctified | by | a | higher | hope | and | a | broader | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 遗产 | , | 圣化 | 经过 | 一个 | 更高 | 希望 | 和 | 一个 | 更广泛 | 爱 | ; |

一份传承，因更高的希望和更广阔的爱而神圣化；

[æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːgl] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] [ðæt]

| an | inheritance | founded | in | the | conviction | of | the | regal | souls | of | the | past | that | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 遗产 | 创立 | 在 | 这 | 定罪 | 的 | 这 | 尊贵 | 灵魂 | 的 | 这 | 过去的 | 那 | 那 |

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [rɔːt] [ə'mɪd] ['træveɪl][ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd]

| for | which | man | has | so | long | wrought | amid | travail | and | pain | and | joy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 男人 | 有 | 所以 | 长的 | 锻 | 之中 | 劳作 | 和 | 疼痛 | 和 | 喜悦 | 和 |

[woʊ][ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [blʌd] ,

| woe | and | sighs | and | tears | and | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 和 | 叹息 | 和 | 眼泪 | 和 | 血 | , |

这是建立在过去王者灵魂的信念之上的遗产，那就是人类在漫长的辛劳、痛苦、欢乐、悲伤、叹息、眼泪和鲜血中为之奋斗的东西。

" [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| " | shall | not | perish | from | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 不是 | 沦 | 从 | 这 | 地球 | , |

“必不从地上灭亡，

" [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪts]['spɑːnsər][ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ænd; ənd] [meɪ] [seɪ]

| " | but | that | this | nation | shall | be | its | sponsor | and | its | incarnation | and | may | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 这 | 国家 | 将 | 是 | 它是 | 赞助 | 和 | 它是 | 化身 | 和 | 可能 | 说 |

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| to | all | the | lands | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 地球 | , |

但愿这个国家成为它的赞助者和化身，并向全世界宣告：

" [raɪt] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [reɪn] ; - [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['piːp(ə)l]

| " | Right | is | eternal | ; | it | must | and | shall | reign | ; | ' | Your | people | shall | be | my | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 是 | 永恒 | ; | 它 | 必须 | 和 | 将 | 在位 | ; | - | 你的 | 人们 | 将 | 是 | 我的 | 人们 |

. - "

| : | ' | " |
|---|---|---|
| | - | |

. - "

“正义永恒，它必须也必将统治一切；‘你的人民就是我的人民。’”

" [hɪr] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [relm] [raɪz]
**" Here shall a realm rise**
" 这里 将 一个 领域 上升

“这里将兴起一个王国。”

['maɪti] [ɪn] ['mænhʊd] .
**Mighty in manhood .**
强大的 在 男子气概 .

男子气概非凡。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] ['fʊli] [ə'rɪzn] [jet] [ænd; ənd] ['meni] ['wɔtʃəz] [ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]
**" It has not fully arisen yet and many watchers are losing faith in view of**
" 它 有 不是 完全 出现 然而 和 许多 观察者 是 输 信仰 在 看法 的
[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['perilz] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'set] [ˌaɪ 'tiː] .
**the subtle and dangerous perils which now beset it .**
这 微妙的 和 危险的 危险 哪个 现在 围困 它 .

“它尚未完全出现，鉴于目前困扰它的微妙而危险的危险，许多观察者正在失去信心。”

[ðoʊz] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
**Those causing them may triumph for a time**
那些 导致 他们 可能 胜利 为了 一个 时间

那些制造这些事件的人或许会暂时得逞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['soʊər] [ʌv; əv] ['drægənz] [tiːθ] [wɪtʃ] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [æz; əz] [ɑːrmd] [men] [tuː; tə]
**but they are sowers of dragon's teeth which will rise up as armed men to**
但 他们 是 播种者 的 龙的 牙齿 哪个 将要 上升 向上 作为 武装 男人 到
[ðer; ðər] [dɪ'fiːt] .
**their defeat .**
他们的 击败 .

但他们播撒的是龙牙，这些龙牙终将化作武装战士，最终击败他们。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [nɑːt][ə; eɪ] ['blʌndər] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔːr; fər] [raɪt] ;
**The universe is not a blunder ; there is a power in it which makes for right ;**
这 宇宙 是 不是 一个 错误 ; 那里 是 一个 力量 在 它 哪个 制作 为了 正确的 ;

宇宙并非错误；其中蕴含着一种力量，能够创造正义；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgər] [wiːldid] [baɪ] [ðæt] ['paʊər] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [pɔɪnts] —
**and the finger wielded by that power , has always pointed and still points —**
和 这 手指 挥舞 经过 那 力量 , 有 总是 尖 和 仍然 积分 —
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] .
**to the Morning Star .**
到 这 早晨 星星 .

而那股力量所操控的手指，过去一直指向、现在仍然指向——晨星。

" [truːθ] [fər'evər] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] , — [rɔːŋ] [fər'evər] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , —
**" Truth forever on the scaffold , — Wrong forever on the throne , —**
" 真相 永远 在 这 脚手架 , — 错误的 永远 在 这 王座 , —

“真理永远被钉在断头台上，——谬误永远高居王座，——”

[jet] [ðæt] ['skæfoʊld] [sweɪz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , — [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dɪm] [ˌʌn'noʊn]
**Yet that scaffold sways the future , — and beyond the dim Unknown**
然而 那 脚手架 摇摆 这 未来 , — 和 超过 这 暗淡 未知

然而，这根脚手架却左右着未来，——以及那朦胧的未知世界。

['stændɪθ] [gɑːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , — ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**Standeth God within the shadow , — keeping watch upon His own .**
站立 上帝 之内 这 阴影 , — 保持 手表 之上 他的 自己的 .

神站在祂的荫庇之下，——守护着祂的子民。

" ['kɜːrn(ə)l] ['sailəs] ['noʊb(ə)l] .
**" COLONEL SILAS NOBLE .**
" 上校 西拉斯 高贵 .

“西拉斯·诺布尔上校。”

['kɜːrn(ə)l] ['sailəs] ['noʊb(ə)l] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [greɪt] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɑːn] ['februeri]

| **Colonel** | **Silas** | **Noble** | **was** | **born** | **in** | **Great** | **Barrington** | **,** | **Massachusetts** | **,** | **on** | **February** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 西拉斯 | 高贵 | 曾是 | 出生 | 在 | 伟大的 | 巴灵顿 | , | 马萨诸塞州 | , | 在 | 二月 |

19th , - .

| **19th** | **,** | **1808** | **.** |
|---|---|---|---|
| 19th | , | - | . |

西拉斯·诺布尔上校于 1808 年 2 月 19 日出生于马萨诸塞州大巴灵顿。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [lɔː] ,

| **But** | **little** | **is** | **known** | **of** | **his** | **early** | **history** | **,** | **further** | **than** | **that** | **he** | **read** | **law** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 是 | 已知 | 的 | 他的 | 早期的 | 历史 | , | 更远 | 比 | 那 | 他 | 读 | 法律 | , |

但人们对他早年的经历知之甚少，只知道他学过法律。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] , [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .

| **and** | **at** | **the** | **age** | **of** | **twenty** | **-** | **six** | **,** | **was** | **admitted** | **to** | **practice** | **in** | **his** | **native** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 二十 | - | 六 | , | 曾是 | 承认 | 到 | 实践 | 在 | 他的 | 本国的 | 镇 | . |

26岁时，他获准在家乡行医。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [toʊ'wɑːndə] , [ˌpensl'veɪniə] ,

| **In** | **the** | **following** | **year** | **he** | **moved** | **to** | **Towanda** | **,** | **Pennsylvania** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 年 | 他 | 已搬 | 到 | 托万达 | , | 宾夕法尼亚州 | , |

第二年，他搬到了宾夕法尼亚州的托万达。

[wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] - , [wen] [hiː; hi] ['emigreitid] [tuː; tə] ['dɪksən] ,

| **where** | **he** | **continued** | **the** | **practice** | **of** | **his** | **profession** | **until** | **1841** | **,** | **when** | **he** | **emigrated** | **to** | **Dixon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 持续 | 这 | 实践 | 的 | 他的 | 职业 | 直到 | - | , | 什么时候 | 他 | 移民 | 到 | 迪克森 | , |

他在那里继续从事自己的职业，直到 1841 年移居迪克森。

[ˌɪlə'nɔɪ] , [ðen] [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [taʊn] [noʊn] [æz; əz] ['dɪksənz] ['feri] .

| **Illinois** | **,** | **then** | **a** | **frontier** | **town** | **known** | **as** | **Dixon's** | **Ferry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊利诺伊州 | , | 然后 | 一个 | 边境 | 镇 | 已知 | 作为 | 迪克森的 | 渡船 | . |

当时的伊利诺伊州，是一个被称为迪克森渡口的边境小镇。

[ɪn] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [steɪt] ['senətər] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wʌn] [tɜːrm] .

| **In** | **1846** | **he** | **was** | **elected** | **State** | **Senator** | **and** | **served** | **one** | **term** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 曾是 | 当选 | 状态 | 参议员 | 和 | 服务 | 一 | 学期 | . |

1846年，他当选为州参议员，任职一届。

[ɪn] - [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bæŋk] [ɪn] ['dɪksən] [noʊn] [æz; əz] " [es] . ['noʊb(ə)l] & [ˌsiː 'oʊ] .

| **In** | **1853** | **he** | **established** | **a** | **private** | **bank** | **in** | **Dixon** | **known** | **as** | **"** | **S** | **.** | **Noble** | **&** | **Co** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 已确立的 | 一个 | 私人的 | 银行 | 在 | 迪克森 | 已知 | 作为 | " | S | . | 高贵 | & | 合作 | . |

1853 年，他在迪克森建立了一家名为“S. Noble & Co.”的私人银行。

" [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] - .

| **"** | **In** | **connection** | **with** | **this** | **business** | **he** | **continued** | **the** | **practice** | **of** | **law** | **until** | **the** | **breaking** | **out** | **of** | **the** | **Rebellion** | **in** | **1861** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 联系 | 和 | 这 | 商业 | 他 | 持续 | 这 | 实践 | 的 | 法律 | 直到 | 这 | 打破 | 出去 | 的 | 这 | 叛乱 | 在 | - | . |

“在经营这项业务的同时，他继续从事律师工作，直到 1861 年叛乱爆发。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [tru:ps] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['mɪstər] . ['noʊb(ə)l]

| When | the | second | call | for | troops | was | made | by | President | Lincoln | Mr | . | Noble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第二 | 称呼 | 为了 | 军队 | 曾是 | 制成 | 经过 | 总统 | 林肯 | 先生 | . | 高贵 |

['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] ['gʌvərnər] ['jeɪts] ,

| offered | his | services | to | Governor | Yates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 他的 | 服务 | 到 | 州长 | 耶茨 | , |

当林肯总统第二次发出征兵令时，诺布尔先生主动向耶茨州长毛遂自荐。

[baɪ] [hu:m] [hi:; hɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [ɑ:n]

| by | whom | he | was | appointed | Colonel | of | the | Second | Illinois | Cavalry | , | and | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 他 | 曾是 | 任命 | 上校 | 的 | 这 | 第二 | 伊利诺伊州 | 骑兵 | , | 和 | 在 |

[dʒʊ'laɪ] 21st ,

| July | 21st | , |
|---|---|---|
| 七月 | 21st | , |

他被任命为第二伊利诺伊骑兵团上校，并于7月21日，

- , [wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] .

| 1861 | , | was | mustered | into | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 曾是 | 集结 | 进入 | 服务 | . |

1861年入伍。

['kɜ:rn(ə)l] ['noʊb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['pɜ:rsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,

| Colonel | Noble | was | a | warm | personal | friend | of | President | Lincoln | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 高贵 | 曾是 | 一个 | 温暖的 | 个人的 | 朋友 | 的 | 总统 | 林肯 | , |

诺布尔上校是林肯总统的挚友。

[hu:] ['ɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hɪ] ['præktɪst] [hɪz; ɪz]

| who | often | visited | him | at | his | home | and | with | whom | he | practiced | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经常 | 到访 | 他 | 在 | 他的 | 家 | 和 | 和 | 谁 | 他 | 练习 | 他的 |

[prə'feʃ(ə)n] .

| profession | . |
|---|---|
| 职业 | . |

他经常去他家拜访，并与他一起从事他的职业。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rn(ə)l] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [trɪp]

| At | the | time | of | Lincoln's | inauguration | the | Colonel | accompanied | him | on | his | trip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 林肯的 | 就职典礼 | 这 | 上校 | 伴随 | 他 | 在 | 他的 | 旅行 |

[frʌm; frəm] ['sprɪŋfi:ld] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

| from | Springfield | to | Washington | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 斯普林菲尔德 | 到 | 华盛顿 | . |

林肯就职典礼时，上校陪同他从斯普林菲尔德前往华盛顿。

['kɜ:rn(ə)l] ['noʊb(ə)l] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] ,

| Colonel | Noble | remained | with | the | main | body | of | the | Regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 高贵 | 剩余 | 和 | 这 | 主要的 | 身体 | 的 | 这 | 团 | , |

诺布尔上校留在了团部主力部队中。

[wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] [si:] . [ef] . [smɪθ] [tɔ:rdz] [fɔ:rt] ['henri] ;

| which | made | an | expedition | with | General | C | . | F | . | Smith | towards | Fort | Henry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 一个 | 远征 | 和 | 一般的 | C | . | F | . | 史密斯 | 向 | 堡 | 亨利 | ; |

他们跟随C.F.史密斯将军向亨利堡发起了一次远征；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz]

| and | it | was | upon | the | information | thus | obtained | that | the | campaign | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 之上 | 这 | 信息 | 因此 | 获得 | 那 | 这 | 活动 | 曾是 |

[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [led] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['fɔrts] ['henri] [ænd; ənd] ['dɑ:nɪlsən] .

| decided | upon | which | ultimately | led | to | the | capture | of | Forts | Henry | and | Donelson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 之上 | 哪个 | 最终 | 引领 | 到 | 这 | 捕获 | 的 | 堡垒 | 亨利 | 和 | 唐纳森 | . |

正是根据这些情报，决定了这场战役，最终攻占了亨利堡和唐纳森堡。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meni] ['skaʊtɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ 'muːvmənts ]

| The | regiment | was | engaged | in | many | scouting | expeditions | and | other | movements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 许多 | 侦察 | 探险 | 和 | 其他 | 移动 |

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [kə'mændər] ,

| under | the | leadership | of | its | first | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 领导 | 的 | 它是 | 第一的 | 指挥官 | , |

该团在其首任指挥官的领导下参与了许多侦察远征和其他行动。

[bʌt; bət] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bætlz] .

| but | took | part | in | no | important | battles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 采取 | 部分 | 在 | 不 | 重要的 | 战斗 | . |

但他没有参加过任何重要战役。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wɪð; wɪθ] - [men] ,

| On | one | occasion | , | with | 350 | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | , | 和 | - | 男人 | , |

有一次，有350名男子，

['kɜːrn(ə)l]['noʊb(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kɑːgnɪzəns] [ɪn] [fɔːrs] [frʌm; frəm]['boʊləvɑːr][tuː; tə][lɑː]

| Colonel | Noble | took | the | advance | of | a | recognizance | in | force | from | Bolivar | to | La |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 高贵 | 采取 | 这 | 进步 | 的 | 一个 | 具结 | 在 | 力量 | 从 | 玻利瓦尔 | 到 | 拉 |

[greɪndʒ] ,

| Grange | , |
|---|---|
| 农庄 | , |

诺布尔上校率领一支精锐部队从玻利瓦尔向拉格朗日推进。

[ˌtenə'siː] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| Tennessee | , | and | obtained | much | valuable | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 田纳西州 | , | 和 | 获得 | 很多 | 有价值的 | 信息 | . |

田纳西州，并获得了许多有价值的信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] ['februeri] 16th , - ,

| He | was | mustered | out | of | the | service | on | February | 16th | , | 1863 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 集结 | 出去 | 的 | 这 | 服务 | 在 | 二月 | 16th | , | - | , |

他于1863年2月16日退伍。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['æksɪdənt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['fʊli]

| shortly | after | which | he | met | with | a | severe | accident | from | which | he | never | fully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 哪个 | 他 | 遇见 | 和 | 一个 | 严重 | 事故 | 从 | 哪个 | 他 | 绝不 | 完全 |

[rɪ'kʌvərd] .

| recovered | . |
|---|---|
| 恢复 | . |

此后不久，他遭遇了一场严重事故，从此再也没有完全康复。

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɑːn] ['februeri] 3rd , - , [hiː; hi][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]['dɪksən] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,

| Four | years | later | , | on | February | 3rd | , | 1867 | , | he | died | at | his | home | in | Dixon | , | Illinois | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 年 | 之后 | , | 在 | 二月 | 3rd | , | - | , | 他 | 死亡 | 在 | 他的 | 家 | 在 | 迪克森 | , | 伊利诺伊州 | , |

四年后，即1867年2月3日，他在伊利诺伊州迪克森的家中去世。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kjuːt] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] .

| from | an | acute | attack | of | pneumonia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 急性 | 攻击 | 的 | 肺炎 | . |

急性肺炎发作所致。

['kɜːrn(ə)l]['noʊb(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪli] ['ɑːnərd] [ɪn][hɪz; ɪz]

| Colonel | Noble | had | a | wide | acquaintance | and | was | highly | honored | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 高贵 | 有 | 一个 | 宽的 | 熟人 | 和 | 曾是 | 高度 | 荣幸 | 在 | 他的 |

[hoʊm] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

| home | community | and | by | all | who | knew | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 社区 | 和 | 经过 | 全部 | WHO | 知道 | 他 | . |

诺布尔上校人脉广泛，在家乡社区和所有认识他的人心中都享有很高的声望。

[luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːrvi] [ hɔg ]
**Lieutenant** **Colonel** **Harvey** **Hogg**
中尉 上校 哈维 霍格

哈维·霍格中校

[luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːrvi] [ hɔg ] .
**LIEUTENANT** **COLONEL** **HARVEY** **HOGG** **.**
中尉 上校 哈维 霍格 .

哈维·霍格中校。

['hɑːrvi] [ hɔg ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][æt; ət] ['kɑːrθɪdʒ] , [smɪθ]
**Harvey** **Hogg** **was** **a** **native** **of** **Tennessee** **,** **having** **been** **born** **at** **Carthage** **,** **Smith**
哈维 霍格 曾是 一个 本国的 的 田纳西州 , 拥有 到过 出生 在 迦太基 , 史密斯
['kaʊnti] ,
**County** **,**
县 ,

哈维·霍格是田纳西州人，出生于史密斯县迦太基市。

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɑːn] [sep'tembər] 14th , - .
**in** **that** **state** **on** **September** **14th** **,** **1833** **.**
在 那 状态 在 九月 14th , - .

1833年9月14日，在该州。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [dɪ'sent] .
**His** **parents** **were** **of** **Scotch** **descent** **.**
他的 父母 是 的 苏格兰威士忌 下降 .

他的父母是苏格兰后裔。

[ðə; ði] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
**The** **mother** **died** **when** **he** **was** **about** **three** **years** **of** **age** **.**
这 母亲 死亡 什么时候 他 曾是 关于 三 年 的 年龄 .

他三岁左右时母亲去世了。

['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ˌriː'mærid] .
**Afterwards** **,** **the** **father** **remarried** **.**
然后 , 这 父亲 再婚 .

后来，父亲再婚了。

[hiː; hi] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - , ['liːvɪŋ] ['hɑːrvi] [ænd; ənd]
**He** **lived** **but** **a** **short** **time** **,** **however** **,** **and** **died** **in** **1840** **,** **leaving** **Harvey** **and**
他 居住地 但 一个 短的 时间 , 然而 , 和 死亡 在 - , 离开 哈维 和
[ə; eɪ][hæf] - ['brʌðər] ,
**a** **half** **-** **brother** **,**
一个 一半 - 兄弟 ,

然而，他英年早逝，于1840年去世，留下哈维和一个同父异母的弟弟。

[grænt][ə; eɪ] . [ hɔg ] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
**Grant** **A** **.** **Hogg** **,** **in** **charge** **of** **the** **widow** **.**
授予 一个 . 霍格 , 在 收费 的 这 寡妇 .

格兰特·A·霍格负责照顾遗孀。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [riəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðər] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [best] ['skuːlɪŋ]
**The** **boy** **was** **carefully** **reared** **by** **his** **step** **-** **mother** **and** **given** **the** **best** **schooling**
这 男生 曾是 小心 饲养 经过 他的 步 - 母亲 和 给定 这 最好的 学校教育
[ə'veɪləb(ə)l] ,
**available** **,**
可用的 ,

男孩由继母精心抚养长大，并接受了最好的教育。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] .
**preparatory** **to** **a** **college** **course** **.**
预备 到 一个 大学 课程 .

大学预科课程。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [æt; ət] ['eməri] [ænd; ənd] ['henri] ['kɑːlɪdʒ] , [və'dʒɪniə] ,

| He | took | the | lead | in | his | class | at | Emory | and | Henry | College | , | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 带领 | 在 | 他的 | 班级 | 在 | 埃默里大学 | 和 | 亨利 | 大学 | , | 弗吉尼亚州 | , |

他在弗吉尼亚州埃默里和亨利学院的班级中名列前茅。

[wer] [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] - ['med(ə)l][fɔːr; fər] ['ɔːrətɔːri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['grædʒueɪtɪd]

| where | he | won | a | prize | - | medal | for | oratory | and | was | afterwards | graduated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 韩元 | 一个 | 奖 | - | 勋章 | 为了 | 演说 | 和 | 曾是 | 然后 | 毕业 |

[æt; ət][ðə; ði] [lɔː] - [skuːl] [æt; ət] ['lebənɑːn] [æz; əz] [ˌvælɪdɪk'tɔːriən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

| at | the | law | - | school | at | Lebanon | as | valedictorian | of | his | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 法律 | - | 学校 | 在 | 黎巴嫩 | 作为 | 优秀毕业生 | 的 | 他的 | 班级 | . |

他在那里获得了一枚演讲奖章，之后在黎巴嫩法学院毕业，成为班上的第一名。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət] ['klɑːrksˌvɪl] , [ˌtenə'siː] , [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

| He | was | married | at | Clarksville | , | Tennessee | , | in | 1855 | , | and | in | a | short | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已婚 | 在 | 克拉克斯维尔 | , | 田纳西州 | , | 在 | - | , | 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 |

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['bluːmɪŋtən] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,

| removed | to | Bloomington | , | Illinois | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已移除 | 到 | 布卢明顿 | , | 伊利诺伊州 | , |

他于 1855 年在田纳西州克拉克斯维尔结婚，不久后搬到了伊利诺伊州布卢明顿。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [suːn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['stændɪŋ]

| where | he | was | admitted | to | the | Bar | and | soon | obtained | a | recognized | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 承认 | 到 | 这 | 酒吧 | 和 | 很快 | 获得 | 一个 | 认可 | 常设 |

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .

| as | a | young | lawyer | of | ability | and | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 年轻的 | 律师 | 的 | 能力 | 和 | 承诺 | . |

他在那里获得了律师资格，并很快被公认为一位有能力、有前途的年轻律师。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪti] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['leɪtər] ,

| For | several | years | he | held | the | position | of | City | Attorney | and | was | , | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 年 | 他 | 握住 | 这 | 位置 | 的 | 城市 | 律师 | 和 | 曾是 | , | 之后 | , |

他曾担任市检察官数年，后来.....

[ɪ'lektɪd] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər] [ðæt] [dʒuː'dɪʃəl] ['dɪstrɪkt] , [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

| elected | Prosecuting | Attorney | for | that | judicial | district | , | which | position | he | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当选 | 起诉 | 律师 | 为了 | 那 | 司法 | 区 | , | 哪个 | 位置 | 他 | 已填 | 和 |

['ɑːnər] , [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['dɪgnətɪ] .

| honor | , | ability | and | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | , | 能力 | 和 | 尊严 | . |

他当选为该司法辖区的检察官，并以荣誉、能力和尊严履行了这一职务。

[æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] , ['kɜːrn(ə)l] [ hɔg ] [ɪn'herɪtɪd] [sleɪvz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'poʊzd]

| As | a | native | of | Tennessee | , | Colonel | Hogg | inherited | slaves | , | but | was | opposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 本国的 | 的 | 田纳西州 | , | 上校 | 霍格 | 遗传 | 奴隶 | , | 但 | 曾是 | 反对 |

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

| to | the | institution | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 机构 | . |

霍格上校是田纳西州人，他继承了奴隶，但他反对奴隶制。

[æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə]['kɑːlɪdʒɪz] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

| As | a | student | in | one | of | the | Virginia | colleges | , | he | chose | as | the | subject | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 学生 | 在 | 一 | 的 | 这 | 弗吉尼亚州 | 大学 | , | 他 | 选择 | 作为 | 这 | 主题 | 的 |

[ə; eɪ] ['θiːsɪs] ,

| a | thesis | , |
|---|---|---|
| 一个 | 论文 | , |

在弗吉尼亚州的一所大学就读期间，他选择了以下主题作为论文题目：

" [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

| " | The | Evils | of | Slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 罪恶 | 的 | 奴隶制 | . |

奴隶制的罪恶。

" [ðɪs] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ;

| " | This | aroused | the | indignation | and | opposition | of | the | faculty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 被唤醒 | 这 | 愤慨 | 和 | 反对 | 的 | 这 | 学院 | ; |

“这引起了教职工的愤慨和反对；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] " [spiːk] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [kən'vikʃənz] [ɔːr][nɑːt]

| but | the | young | man | insisted | that | he | should | " | speak | his | honest | convictions | or | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 男人 | 坚持 | 那 | 他 | 应该 | " | 说话 | 他的 | 诚实的 | 定罪 | 或者 | 不是 |

[æt; ət][ɔːl] ,

| at | all | , |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | , |

但这位年轻人坚持认为，他应该“说出自己真实的信念，否则就什么都不要说”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

| " | and | he | did | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 做过 | . |

他确实这么做了。

[ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [ˌtenə'siː] , [hiː; hi] [friːd] [hɪz; ɪz][læst] [sleɪv] .

| Upon | leaving | Tennessee | , | he | freed | his | last | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 离开 | 田纳西州 | , | 他 | 自由 | 他的 | 最后的 | 奴隶 | . |

离开田纳西州时，他释放了他最后一个奴隶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ædvent][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][wɔːrm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

| From | the | time | of | his | advent | in | Illinois | , | he | took | a | warm | interest | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 来临 | 在 | 伊利诺伊州 | , | 他 | 采取 | 一个 | 温暖的 | 兴趣 | 在 | 这 |

['sleɪvəri] ['kwestʃən] ,

| slavery | question | , |
|---|---|---|
| 奴隶制 | 问题 | , |

自从他来到伊利诺伊州以来，他就对奴隶制问题表现出了浓厚的兴趣。

['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][ɪn] - ,

| aided | in | the | formation | of | the | Republican | party | , | and | in | 1856 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 在 | 这 | 形成 | 的 | 这 | 共和党人 | 派对 | , | 和 | 在 | - | , |

协助组建了共和党，并在1856年，

['kænvəst] [mə'kliːn, mə'kleɪn] ['kaʊnti] [fɔːr; fər] " ['friːˌmɑːnt] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

| canvassed | McLean | County | for | " | Freemont | and | Freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉票 | 麦克莱恩 | 县 | 为了 | " | 弗里蒙特 | 和 | 自由 | . |

在麦克莱恩县为“弗里蒙特和自由”进行竞选宣传。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌsenə'tɔːriəl] ['kɑːntest][ʌv; əv] - ,

| " | In | the | senatorial | contest | of | 1858 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 参议员 | 竞赛 | 的 | - | , |

在1858年的参议员竞选中，

[hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['lɪŋkən] [æz; əz] [ə'genst] ['dʌgləs] [ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['efərts] [fɔːr; fər]

| he | supported | Lincoln | as | against | Douglas | and | used | his | utmost | efforts | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 林肯 | 作为 | 反对 | 道格拉斯 | 和 | 用过的 | 他的 | 极致 | 努力 | 为了 |

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz] ['prezɪdənt] .

| the | election | of | the | latter | as | President | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选举 | 的 | 这 | 后者 | 作为 | 总统 | . |

他支持林肯反对道格拉斯，并竭尽全力帮助道格拉斯当选总统。

['kɜːrn(ə)l] [ hɔg ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['ænti] - ['sleɪvəri] ['spiːkər] .

| Colonel | Hogg | was | a | popular | anti | - | slavery | speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 霍格 | 曾是 | 一个 | 受欢迎的 | 反对 | - | 奴隶制 | 扬声器 | . |

霍格上校是一位颇受欢迎的反奴隶制演说家。

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] ,

| His | intimate | familiarity | with | slavery | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 亲密的 | 熟悉 | 和 | 奴隶制 | , |

他对奴隶制的深入了解，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| his | love | for | and | understanding | of | the | Southern | people | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爱 | 为了 | 和 | 理解 | 的 | 这 | 南方 | 人们 | 和 | 他的 |

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tæŋglmənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['blaɪtɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

| appreciation | of | their | entanglement | with | that | blighting | institution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣赏 | 的 | 他们的 | 纠缠 | 和 | 那 | 枯萎病 | 机构 | , |

他对南方人民的爱和理解，以及他对他们与那个祸害制度之间纠葛的理解，

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fernəs] , [fɔːrs] [ænd; ənd]

| enabled | him | to | present | his | side | of | the | case | with | great | fairness | , | force | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已启用 | 他 | 到 | 展示 | 他的 | 边 | 的 | 这 | 案件 | 和 | 伟大的 | 公平 | , | 力量 | 和 |

[kən'vɪkʃn] .

| conviction | . |
|---|---|
| 定罪 | . |

这使他能够以极大的公正、有力和信念来陈述自己的观点。

['gʌvərnər] ['jeɪts] [wʌz; wəz][soʊ] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ðæt] ,

| Governor | Yates | was | so | strongly | impressed | with | his | ability | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 耶茨 | 曾是 | 所以 | 强烈 | 印象深刻 | 和 | 他的 | 能力 | 那 | , |

耶茨州长对他的能力印象深刻，以至于

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kæv(ə)lri] , [hiː; hi] ['tendəd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

| upon | the | organization | of | the | Second | Illinois | Cavalry | , | he | tendered | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 组织 | 的 | 这 | 第二 | 伊利诺伊州 | 骑兵 | , | 他 | 已提交 | 他 | 这 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] .

| position | of | Lieutenant | Colonel | . |
|---|---|---|---|---|
| 位置 | 的 | 中尉 | 上校 | . |

第二伊利诺伊骑兵团成立后，他向他提供了中校职位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][dʒʊ'laɪ] 24th , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌstəd]

| It | was | at | once | accepted | , | and | on | July | 24th | , | 1861 | , | he | was | mustered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一次 | 公认 | , | 和 | 在 | 七月 | 24th | , | - | , | 他 | 曾是 | 集结 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

| into | the | service | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 服务 | . |

他的请求立即被接受，并于 1861 年 7 月 24 日正式入伍。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn] [ˌtenə'siː] , ['mɪsɪz] . [ hɔg ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]

| While | his | regiment | was | stationed | in | Tennessee | , | Mrs | . | Hogg | went | there | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 团 | 曾是 | 驻 | 在 | 田纳西州 | , | 太太 | . | 霍格 | 去 | 那里 | 到 | 是 |

[nɪr] [hɪm; ɪm] ,

| near | him | , |
|---|---|---|
| 靠近 | 他 | , |

霍格夫人随他所在的部队驻扎在田纳西州，以便陪伴在他身边。

[bʌt; bət] [daɪd] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .

| but | died | soon | after | her | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 死亡 | 很快 | 后 | 她 | 到达 | . |

但她抵达后不久便去世了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

| This | was | a | severe | blow | to | her | husband | who | was | devotedly | attached | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 严重 | 吹 | 到 | 她 | 丈夫 | WHO | 曾是 | 虔诚地 | 随附的 | 到 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

这对深爱着她的丈夫来说是一个沉重的打击。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [ˌtuː'tuː] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ pə'djuːkə ] ,

| During | the | winter | of | 1861 | - | - | 2 | , | the | regiment | was | stationed | at | Paducah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 冬天 | 的 | - | - | 2 | , | 这 | 团 | 曾是 | 驻 | 在 | 帕杜卡 | , | |

[kən'tʌki] , [wer] [mʌtʃ] ['skaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

| Kentucky | , | where | much | scouting | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯塔基州 | , | 在哪里 | 很多 | 侦察 | 曾是 | 完毕 | . |

1861-1862 年冬季，该团驻扎在肯塔基州帕杜卡，在那里进行了大量侦察活动。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 2nd , - , [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] [ hɔg ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [men] ,

| On | the | night | of | March | 2nd | , | 1862 | , | Lieutenant | Colonel | Hogg | with | two | hundred | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 行进 | 2nd | , | - | , | 中尉 | 上校 | 霍格 | 和 | 二 | 百 | 男人 | , |

1862年3月2日夜，霍格中校率领两百名士兵，

['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [kə'lʌmbəs] , [kən'tʌki] .

| started | out | in | an | attempt | to | reconnoiter | Columbus | , | Kentucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 出去 | 在 | 一个 | 试图 | 到 | 侦察 | 哥伦布 | , | 肯塔基州 | . |

最初是为了侦察肯塔基州哥伦布市的情况。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

| Upon | the | following | day | they | learned | that | the | place | was | being | evacuated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 下列的 | 天 | 他们 | 学习 | 那 | 这 | 地方 | 曾是 | 存在 | 疏散 | . |

第二天，他们得知这个地方正在疏散。

[riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] ,

| Reaching | it | about | sundown | , |
|---|---|---|---|---|
| 到达 | 它 | 关于 | 日落 | , |

大约日落时分到达。

[ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['seɪbər] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps]

| they | dashed | into | the | town | with | drawn | sabers | and | ran | up | the | stars | and | stripes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 虚线 | 进入 | 这 | 镇 | 和 | 绘制 | 光剑 | 和 | 跑 | 向上 | 这 | 明星 | 和 | 条纹 |

.

:

.

他们拔出军刀冲进城里，沿着星条旗一路狂奔。

['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] .

| Several | large | guns | and | a | considerable | quantity | of | military | stores | were | secured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 大的 | 枪支 | 和 | 一个 | 大量 | 数量 | 的 | 军队 | 商店 | 是 | 安全 | . |

缴获了数门大型火炮和相当数量的军需品。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['dʒen(ə)rəl] [ 'ʃəːmən ] ,

| Upon | the | following | day | , | General | Sherman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 下列的 | 天 | , | 一般的 | 谢尔曼 | , |

第二天，谢尔曼将军

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd] [θriː] ['redʒɪmənts][ʌv; əv]

| with | a | fleet | of | gunboats | and | transports | and | three | regiments | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 舰队 | 的 | 炮艇 | 和 | 运输 | 和 | 三 | 军团 | 的 |

['ɪnfəntri] ,

| infantry | , |
|---|---|
| 步兵 | , |

拥有一支炮艇和运输船队以及三个步兵团，

[stiːmd] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

| steamed | carefully | down | the | river | and | was | surprised | to | find | the | place | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒸 | 小心 | 向下 | 这 | 河 | 和 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 这 | 地方 | 在 |

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['fɔːrsɪz] .

| possession | of | the | Union | forces | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 这 | 联盟 | 力量 | . |

小心翼翼地乘船沿河而下，却惊讶地发现这里已被联邦军队占领。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 31st , - , ['kɜːrn(ə)l] [ hɔg ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

| On | March | 31st | , | 1862 | , | Colonel | Hogg | , | with | two | companies | of | his | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 行进 | 31st | , | - | , | 上校 | 霍格 | , | 和 | 二 | 公司 | 的 | 他的 | 团 | , |

1862年3月31日，霍格上校率领他所在团的两个连队，

[tʊk] [pɑːrt][ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['kwɪmbi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['juːniən] ['sɪti]

| took | part | in | an | expedition | under | General | Quimby | in | the | neighborhood | of | Union | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 部分 | 在 | 一个 | 远征 | 在下面 | 一般的 | 昆比 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 联盟 | 城市 |

, [ˌtenə'siː] ,

| , | Tennessee | , |
|---|---|---|
| , | 田纳西州 | , |

参加了昆比将军在田纳西州联合市附近的一次探险，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [brɪ'geɪd] ,

| in | which | they | dispersed | a | Confederate | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 分散的 | 一个 | 南方邦联 | 旅 | , |

他们击溃了一个南方邦联旅，

[dɪ'strɔɪd] [ɪts][kæmp] - ['ekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ˌfɔːr'tiːn] ['prizənəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

| destroyed | its | camp | - | equipage | and | captured | fourteen | prisoners | and | a | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 损毁 | 它是 | 营 | - | 装备 | 和 | 捕获 | 十四 | 囚犯 | 和 | 一个 | 大量 |

['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['stɔrz] .

| quantity | of | stores | . |
|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 商店 | . |

摧毁了敌军的营地装备，俘虏了十四名战俘，并缴获了大量物资。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 4th , - , [æt; ət][ 'trentən ] , [ˌtenə'siː] ,

| On | July | 4th | , | 1862 | , | at | Trenton | , | Tennessee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七月 | 4th | , | - | , | 在 | 特伦顿 | , | 田纳西州 | , |

1862年7月4日，在田纳西州特伦顿，

['kɜːrn(ə)l] [ hɔg ] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][və'sɪnəti]

| Colonel | Hogg | delivered | an | address | to | the | citizens | of | that | place | and | vicinity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 霍格 | 发表 | 一个 | 地址 | 到 | 这 | 公民 | 的 | 那 | 地方 | 和 | 附近 |

[wɪtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ]

| which | produced | a | marked | effect | upon | those | who | were | in | doubt | and | did | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 生产 | 一个 | 标记 | 影响 | 之上 | 那些 | WHO | 是 | 在 | 怀疑 | 和 | 做过 | 很多 |

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz] .

| to | aid | the | Union | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 援助 | 这 | 联盟 | 原因 | . |

霍格上校向当地及附近地区的市民发表了讲话，这番讲话对那些心存疑虑的人产生了显著的影响，并为联邦事业做出了巨大贡献。

[ðɪs] ['væliənt]['soʊldʒər][met][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['boʊləvɑːr] , [ˌtenə'siː] , [ɑːn]

| This | valiant | soldier | met | his | death | at | the | battle | of | Bolivar | , | Tennessee | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英勇 | 士兵 | 遇见 | 他的 | 死亡 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 玻利瓦尔 | , | 田纳西州 | , | 在 |

['ɔːgəst] 30th , - .

| August | 30th | , | 1862 | . |
|---|---|---|---|---|
| 八月 | 30th | , | - | . |

这位英勇的士兵于 1862 年 8 月 30 日在田纳西州博利瓦尔战役中阵亡。

['kɜːrn(ə)l][em] . [diː] . ['lɛgɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] 78th [oʊ'haɪoʊ] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

| Colonel | M | . | D | . | Leggett | , | of | the | 78th | Ohio | , | being | at | that | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | M | . | D | . | 莱格特 | , | 的 | 这 | 78th | 俄亥俄州 | , | 存在 | 在 | 那 | 地方 | , |

俄亥俄州第78步兵团的MD·莱格特上校当时就在那里。

[wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [kən'fedərəts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [mɪ'zʊri]
**was** **attacked** **by** **a** **large** **force** **of** **Confederates** **,** **including** **the** **Second** **Missouri**
曾是 遭到攻击 经过 一个 大的 力量 的 南方邦联 , 包括 这 第二 密苏里州
['kæv(ə)lri] ,
**Cavalry** **,**
骑兵 ,

遭到包括第二密苏里骑兵团在内的大批南方邦联军队的攻击。

[kə'mɑːndid] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]['rɑːbərt] [mə'kʌlə] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['kæv(ə)lri] , [ʌv; əv]
**commanded** **by** **Colonel** **Robert** **McCullough** **and** **the** **First** **Mississippi** **Cavalry** **,** **of**
命令 经过 上校 罗伯特 麦卡洛 和 这 第一的 密西西比州 骑兵 , 的
[wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l] [hɔːgz] [hæf] ['brʌðər] ,
**which** **Colonel** **Hogg's** **half** **brother** **,**
哪个 上校 霍格的 一半 兄弟 ,

由罗伯特·麦卡洛上校指挥的第一密西西比骑兵团，其中霍格上校的同父异母兄弟也在其中。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grænt][ə; eɪ] . [ hɔg ] , [wʌz; wəz]['sɜːrdʒən] .
**Dr** **.** **Grant** **A** **.** **Hogg** **,** **was** **surgeon** **.**
博士 . 授予 一个 . 霍格 , 曾是 外科医生 .

格兰特·A·霍格博士是一位外科医生。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['lɛgɪt] :
**The** **following** **report** **of** **the** **battle** **is** **given** **by** **Colonel** **Leggett** **:**
这 下列的 报告 的 这 战斗 是 给定 经过 上校 莱格特 :

以下是莱格特上校对这场战斗的描述：

" [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ ˌriːˌin'fɔːˌsments ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] .
**"** **The** **infantry** **reinforcements** **had** **not** **arrived** **.**
" 这 步兵 增援部队 有 不是 到达的 .

步兵增援部队尚未到达。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [eɪtθ] [oʊ'haɪoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [kloʊz][baɪ] ,
**The** **balance** **of** **the** **Seventy** **-** **eighth** **Ohio** **was** **reported** **close** **by** **,**
这 平衡 的 这 七十 - 第八 俄亥俄州 曾是 据报道 关闭 经过 ,

据报道，俄亥俄州第七十八团的其余人员也抵达了附近。

[bʌt; bət][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] , [hens] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] .
**but** **not** **near** **enough** **to** **support** **the** **artillery** **,** **hence** **it** **could** **not** **be** **used** **.**
但 不是 靠近 足够的 到 支持 这 炮兵 , 因此 它 可以 不是 是 用过的 .

但距离不够近，无法支援炮兵，因此无法使用。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [lɛf'tɛnənt] .
**At** **this** **point** **,** **Lieut** **.**
在 这 观点 , 中尉 .

此时，中尉

[kɑːl] . ['hɑːrvi] [ hɔg ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kæv(ə)lri] ,
**Col** **.** **Harvey** **Hogg** **,** **of** **the** **Second** **Illinois** **Cavalry** **,**
上校 . 哈维 霍格 , 的 这 第二 伊利诺伊州 骑兵 ,

第二伊利诺伊骑兵团的哈维·霍格上校

[keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [fɔːr]
**came** **up** **with** **orders** **from** **you** **to** **report** **to** **me** **upon** **the** **field** **with** **four**
来了 向上 和 订单 从 你 到 报告 到 我 之上 这 场地 和 四
['kʌmpəniz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
**companies** **of** **his** **command** **.**
公司 的 他的 命令 .

奉你之命，率领他麾下的四个连队向我报到战场。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
**I** **immediately** **assigned** **him** **a** **position** **upon** **the** **right** **of** **the** **road** **,**
我 立即地 分配 他 一个 位置 之上 这 正确的 的 这 路 ,

我立即给他安排了路右侧的位置，

[bʌt; bət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [meɪk] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es]

| but | discovering | that | the | enemy | would | probably | make | a | cavalry | charge | upon | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 发现 | 那 | 这 | 敌人 | 会 | 大概 | 制作 | 一个 | 骑兵 | 收费 | 之上 | 我们 |

[bɪ'fɔ:r] ['kɜ:rn(ə)l] [fɔ:rs] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][væn]['bjʊrən] [roʊd] ,

| before | Colonel | Force | could | reach | me | from | Van | Buren | Road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 上校 | 力量 | 可以 | 抵达 | 我 | 从 | 范 | 布伦 | 路 | , |

但我发现，在福斯上校从范布伦路赶到之前，敌人很可能会对我们发动骑兵冲锋。

[aɪ] [æskt] ['kɜ:rn(ə)l] [ hɔg ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

| I | asked | Colonel | Hogg | if | he | could | hold | a | position | on | the | left | of | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 上校 | 霍格 | 如果 | 他 | 可以 | 抓住 | 一个 | 位置 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 路 |

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wer] [hi:; hi] [ðen] [wʌz; wəz] ,

| and | a | little | to | the | front | of | where | he | then | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 在哪里 | 他 | 然后 | 曾是 | , |

我问霍格上校，他能否占据道路左侧，稍微靠前一点的位置。

[ə'genst] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] .

| against | a | charge | from | the | rebel | cavalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 一个 | 收费 | 从 | 这 | 反叛 | 骑兵 | . |

抵御叛军骑兵的冲锋。

[hi:; hi] ['prɑ:mptli] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| He | promptly | said | he | could | and | besought | me | to | give | him | the | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 及时 | 说 | 他 | 可以 | 和 | 恳求 | 我 | 到 | 给 | 他 | 这 | 位置 | , |

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

| which | was | done | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 完毕 | . |

他立即表示他可以胜任，并恳求我给他这个职位，我照做了。

" [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['enəmi] [tʃɑ:rdʒd] [daʊn]

| " | He | had | not | completed | his | change | of | place | before | the | enemy | charged | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 不是 | 完全的 | 他的 | 改变 | 的 | 地方 | 前 | 这 | 敌人 | 带电 | 向下 |

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪn][væst] ['nʌmbərz] ,

| the | line | of | the | road | in | vast | numbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 的 | 这 | 路 | 在 | 广阔的 | 数字 | , |

“他还没来得及完成换岗，敌人就大批沿着道路冲了过来。”

[bʌt; bət] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəniz] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]

| but | meeting | the | deadly | fire | of | the | four | infantry | companies | under | command | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会议 | 这 | 致命 | 火 | 的 | 这 | 四 | 步兵 | 公司 | 在下面 | 命令 | 的 |

['kæptɪn] ['tʃændlər] ,

| Captain | Chandler | , |
|---|---|---|
| 队长 | 钱德勒 | , |

但是，他们遭到了钱德勒上尉指挥的四个步兵连的猛烈火力攻击。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] , ['li:vɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [men] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [stru:n]

| they | were | compelled | to | retreat | , | leaving | many | of | their | men | and | horses | strewn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 被迫 | 到 | 撤退 | , | 离开 | 许多 | 的 | 他们的 | 男人 | 和 | 马匹 | 散落的 |

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

| upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 地面 | . |

他们被迫撤退，留下许多士兵和战马横尸荒野。

" [ðeɪ] [twaɪs] [rɪ'pi:tɪd] [ðer; ðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

| " | They | twice | repeated | their | attempt | to | get | possession | of | the | road | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 两次 | 重复 | 他们的 | 试图 | 到 | 得到 | 拥有 | 的 | 这 | 路 | 和 | 是 |

[bəuθ] [taɪmz] [rɪ'pʌlst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['tʃændlər] .

| both | times | repulsed | by | the | companies | under | Captain | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 时代 | 反感 | 经过 | 这 | 公司 | 在下面 | 队长 | 钱德勒 | . |

“他们两次试图占领这条道路，但都被钱德勒上尉率领的连队击退了。

[ðen] [ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [ænd; ənd]

| Then | they | threw | down | the | fences | and | entered | the | field | upon | our | left | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 扔 | 向下 | 这 | 栅栏 | 和 | 进入 | 这 | 场地 | 之上 | 我们的 | 左边 | 和 |

['oʊpənd] ['faɪər][ə'pɑːn]['kɜːrn(ə)l] [hɔːgz] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ]

| opened | fire | upon | Colonel | Hogg's | cavalry | and | the | two | companies | of | the | Twentieth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 火 | 之上 | 上校 | 霍格的 | 骑兵 | 和 | 这 | 二 | 公司 | 的 | 这 | 第二十 |

[oʊ'haɪoʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['tʃændlɚz] [kə'mænd] .

| Ohio | attached | to | Captain | Chandler's | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄亥俄州 | 随附的 | 到 | 队长 | 钱德勒的 | 命令 | . |

然后他们推倒栅栏，进入我们左侧的田野，向霍格上校的骑兵和隶属于钱德勒上尉指挥的第二十俄亥俄步兵团的两个连队开火。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['faɪər] ['brɪskli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

| The | infantry | and | cavalry | returned | the | fire | briskly | and | with | terrible | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步兵 | 和 | 骑兵 | 返回 | 这 | 火 | 轻快地 | 和 | 和 | 糟糕的 | 影响 | . |

步兵和骑兵迅速还击，造成了惨重的伤亡。

[aɪ] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [ 'fɔːmiŋ ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

| I | then | discovered | that | a | full | regiment | of | cavalry | was | forming | in | the | rear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 发现 | 那 | 一个 | 满的 | 团 | 的 | 骑兵 | 曾是 | 成型 | 在 | 这 | 后部 | 的 |

[ðoʊz] ['faɪərɪŋ][ə'pɑːn][juː 'es] ,

| those | firing | upon | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 射击 | 之上 | 我们 | , |

我随后发现，在我们开火的敌人后方，有一个完整的骑兵团正在集结。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ 'tʃɑːdʒiŋ ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

| with | the | determination | of | charging | upon | our | cavalry | and | that | portion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 决心 | 的 | 收费 | 之上 | 我们的 | 骑兵 | 和 | 那 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

| the | infantry | on | the | left | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步兵 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 路 | . |

决心向我方骑兵和道路左侧的步兵发起冲锋。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [ hɔg ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

| I | said | to | Colonel | Hogg | if | he | had | any | doubt | about | holding | his | position | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 上校 | 霍格 | 如果 | 他 | 有 | 任何 | 怀疑 | 关于 | 保持 | 他的 | 位置 | 他 |

[hæd; həd] ['betər] [fɔːl] [bæk] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

| had | better | fall | back | and | not | receive | their | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更好的 | 落下 | 后退 | 和 | 不是 | 收到 | 他们的 | 收费 | . |

我对霍格上校说，如果他对坚守阵地有任何疑虑，最好撤退，不要承受他们的冲锋。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] : - ['kɜːrn(ə)l] ['lɛgɪt] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [dəunt]['ɔːrdər][ˌem 'iː] [bæk] . -

| He | promptly | replied | : | ' | Colonel | Leggett | , | for | God's | sake | don't | order | me | back | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 及时 | 回复 | : | - | 上校 | 莱格特 | , | 为了 | 神的 | 清酒 | 不 | 命令 | 我 | 后退 | . | - |

他立即回答说："莱格特上校，看在上帝的份上，别命令我回去。"

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] . -

| I | replied | , | ' | Meet | them | with | a | charge | , | Colonel | , | and | may | Heaven | bless | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回复 | , | - | 见面 | 他们 | 和 | 一个 | 收费 | , | 上校 | , | 和 | 可能 | 天堂 | 保佑 | 你 | . | - |

我回答说："上校，迎击他们吧，愿上天保佑你。"

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] ['seɪbər] , [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ]

| He | immediately | ordered | his | men | to | draw | their | sabers | , | and | after | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 订购 | 他的 | 男人 | 到 | 画 | 他们的 | 光剑 | , | 和 | 后 | 给予 |

[ðem; ðəm][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] - ['fɔːrwərd] ,

| them | the | order | to | ' | Forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 这 | 命令 | 到 | - | 向前 | , |

他立即命令部下拔出军刀，并下达了"前进"的命令。

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , - [gɪv] [ðem; ðəm][koʊld] [stiːl] , [bɔɪz] , - [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

**' he exclaimed , ' Give them cold steel , boys , ' and darting ahead of his**

\- 他 惊呼 , - 给 他们 寒冷的 钢 , 男孩们 , - 和 飞镖 前方 的 他的

[men] ,

**men ,**

男人 ,

他喊道："伙计们，给他们冷兵器！"说完，他便冲到手下前面。

[hiː; hi] [fel] , [pɪrst] [baɪ] [naɪn] [bɔːlz] .

**he fell , pierced by nine balls .**

他 跌倒 , 穿孔 经过 九 球 .

他倒下了，被九颗球击中。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [grænt][ə; eɪ] . [ hɔg ] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['wɪljəm] [keɪ] . ['bɔːldwɪn] , ['berɪŋ] [deɪt]

**" Dr . Grant A . Hogg , in a letter to William K . Baldwin , bearing date**

" 博士 . 授予 一个 . 霍格 , 在 一个 信 到 威廉 K . 鲍德温 , 轴承 日期

[mɑːrtʃ] 19th , - , [raɪts] :

**March 19th , 1900 , writes :**

行进 19th , - , 写 :

格兰特·A·霍格博士在1900年3月19日写给威廉·K·鲍德温的信中写道：

" * * * [dʒen] . [bɑːb] .

**" * * * Gen . Bob .**

" * * * Gen . 鲍勃 .

"* * * 鲍勃将军。

[məˈkʌlə] , [naʊ] [ʌv; əv] - , [mɪˈzʊri] , [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðæt]

**McCullough , now of Boonsville , Missouri , was in command of the regiment that**

麦卡洛 , 现在 的 - , 密苏里州 , 曾是 在 命令 的 这 团 那

[kɪld] [maɪ] ['brʌðər] . * * *

**killed my brother . * * ***

被杀 我的 兄弟 . * * *

麦卡洛，现居密苏里州布恩斯维尔，曾指挥杀害我哥哥的那个团。

[hiː; hi] ( [kɑːl] . [ hɔg ] ) [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][get][tuː; tə][kɑːl] . [məˈkʌlə] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm]

**He ( Col . Hogg ) was trying hard to get to Col . McCullough to kill him**

他 ( 上校 . 霍格 ) 曾是 尝试 难的 到 得到 到 上校 . 麦卡洛 到 杀 他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪbər][ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv] [məˈkʌləz] [men]

**with his saber and if it had not been for three of McCullough's men**

和 他的 军刀 和 如果 它 有 不是 到过 为了 三 的 麦卡洛的 男人

[huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ,

**who shot him ,**

WHO 射击 他 ,

他（霍格上校）拼命想用军刀杀死麦卡洛上校，如果不是麦卡洛的三名手下开枪打死了他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [məˈkʌlə] .

**he would have killed McCullough .**

他 会 有 被杀 麦卡洛 .

他本会杀了麦卡洛。

" ['kɜːrn(ə)l] [hɔːgz] [tʃɑːrdʒ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ]

**" Colonel Hogg's charge resulted in driving the enemy from the field and winning**

" 上校 霍格的 收费 结果 在 驾驶 这 敌人 从 这 场地 和 获胜

[ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [siːmd] ['hoʊpləs] .

**the battle at a time when the outlook seemed hopeless .**

这 战斗 在 一个 时间 什么时候 这 前景 似乎 绝望 .

"霍格上校的冲锋将敌人赶出了战场，并在看似毫无希望的情况下赢得了这场战斗。

['wɪljəm] [em] . ['bɔːldwɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]

| William | M | . | Baldwin | , | who | was | a | member | of | Company | K | , | and | knew | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | M | . | 鲍德温 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 公司 | K | , | 和 | 知道 | 这 |

['kɜːrn(ə)l] [wel] ,

| Colonel | well | , |
|---|---|---|
| 上校 | 出色地 | , |

威廉·M·鲍德温是K连的一员，他与上校很熟。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] :

| has | given | the | following | estimate | of | his | character | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 这 | 下列的 | 估计 | 的 | 他的 | 特点 | : |

他对自己品格的评价如下：

" ['kɜːrn(ə)l] [ hɔg ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mænli] [streŋθ] [ænd; ənd]['soʊldʒərli] ['berɪŋ] ; [ə'baʊt]

| " | Colonel | Hogg | was | the | picture | of | manly | strength | and | soldierly | bearing | ; | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上校 | 霍格 | 曾是 | 这 | 图片 | 的 | 男子气概 | 力量 | 和 | 军人 | 轴承 | ; | 关于 |

[sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

| six | feet | in | height | , |
|---|---|---|---|---|
| 六 | 脚 | 在 | 高度 | , |

霍格上校是男子气概和军人风范的化身；身高约六英尺，

[kəm'pæktli,'kɑːmpæktli] [bɪlt] , [ɪ'rekt] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] [step] [ʌv; əv][æn; ən] ['æθliːt] [æz; əz] [ɪf]

| compactly | built | , | erect | , | moving | with | the | easy | step | of | an | athlete | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧凑地 | 建造 | , | 直立 | , | 移动 | 和 | 这 | 简单的 | 步 | 的 | 一个 | 运动员 | 作为 | 如果 |

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

| he | delighted | in | action | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 高兴极了 | 在 | 行动 | , |

体格精干，身姿挺拔，迈着运动员般轻松的步伐，仿佛乐在其中。

[ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['hɔːrsmən] , [blæk] [her] , [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['swɔːrðɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ;

| a | superb | horseman | , | black | hair | , | dark | eyes | and | swarthy | complexion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高超 | 骑手 | , | 黑色的 | 头发 | , | 黑暗的 | 眼睛 | 和 | 黝黑的 | 肤色 | ; |

骑术精湛，黑发，黑眼睛，肤色黝黑；

[lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['evər] ['kɜːrtiəs] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ]

| loved | by | his | men | for | his | ever | courteous | conduct | to | them | and | trusted | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 经过 | 他的 | 男人 | 为了 | 他的 | 曾经 | 有礼貌 | 执行 | 到 | 他们 | 和 | 可信 | 经过 |

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

| them | for | his | bravery | and | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 他的 | 勇敢 | 和 | 勇气 | , |

他待人彬彬有礼，深受部下爱戴；他勇敢无畏，深受部下信赖。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ðʌs] ['ɜːrli] [kʌt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt]

| had | he | not | been | thus | early | cut | down | in | his | military | career | he | would | no | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 到过 | 因此 | 早期的 | 切 | 向下 | 在 | 他的 | 军队 | 职业 | 他 | 会 | 不 | 怀疑 |

[hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [haɪ] ['mɪlətəri] [ 'ɔnəz ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['kæv(ə)lri]

| have | achieved | high | military | honors | and | placed | himself | beside | the | great | cavalry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已达成 | 高的 | 军队 | 荣誉 | 和 | 放置 | 他自己 | 旁 | 这 | 伟大的 | 骑兵 |

['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

| leaders | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|
| 领导人 | 的 | 这 | 战争 | . |

如果他没有在军旅生涯早期就英年早逝，他无疑会获得很高的军事荣誉，并跻身战争中伟大的骑兵将领之列。

" [kɑːl] . [dʒɑːn][dʒeɪ] . ['mʌd]

| " | Col | . | John | J | . | Mudd |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上校 | . | 约翰 | J | . | 穆德 |

约翰·J·穆德上校

['kɜːrn(ə)l] [dʒɑːn][dʒeɪ] . ['mʌd] .

| COLONEL | JOHN | J | . | MUDD | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 约翰 | J | . | 泥泞 | . |

约翰·J·穆德上校

['kɜːrn(ə)l] [dʒɑːn] [dʒeɪ] . ['mʌd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪnθ] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - , [ɪn] [ˌes 'tiː] .

| **Colonel** | **John** | **J** | **.** | **Mudd** | **was** | **born** | **on** | **the** | **ninth** | **of** | **January** | **,** | **1820** | **,** | **in** | **St** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 约翰 | J | . | 穆德 | 曾是 | 出生 | 在 | 这 | 第九 | 的 | 一月 | , | - | , | 在 | 英石 | . |

[tʃɑːrlz] ['kaʊnti] ,

| **Charles** | **County** | **,** |
|---|---|---|
| 查尔斯 | 县 | , |

约翰·J·穆德上校于1820年1月9日出生于圣查尔斯县。

['mɪ'zʊri] , [wer] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] ['emigreitid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] [frʌm; frəm]

| **Missouri** | **,** | **where** | **his** | **parents** | **had** | **emigrated** | **during** | **the** | **previous** | **year** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密苏里州 | , | 在哪里 | 他的 | 父母 | 有 | 移民 | 期间 | 这 | 以前的 | 年 | 从 |

['kən'tʌki] .

| **Kentucky** | **.** |
|---|---|
| 肯塔基州 | . |

他的父母前一年从肯塔基州移民到了密苏里州。

[wen] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]

| **When** | **John** | **was** | **twelve** | **years** | **of** | **age** | **,** | **his** | **father** | **died** | **from** | **an** | **attack** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 约翰 | 曾是 | 十二 | 年 | 的 | 年龄 | , | 他的 | 父亲 | 死亡 | 从 | 一个 | 攻击 | 的 |

[ˌeɪʒi'ætɪk] ['kɑːlərə] ,

| **Asiatic** | **cholera** | **,** |
|---|---|---|
| 亚洲 | 霍乱 | , |

约翰十二岁那年，他的父亲死于亚洲霍乱。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['tʃɪldrən] , [muːvd] [tuː; tə]

| **and** | **within** | **a** | **few** | **months** | **thereafter** | **the** | **widow** | **,** | **with** | **six** | **children** | **,** | **moved** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 一个 | 很少 | 几个月 | 此后 | 这 | 寡妇 | , | 和 | 六 | 孩子们 | , | 已搬 | 到 |

[paɪk] ['kaʊnti] ,

| **Pike** | **County** | **,** |
|---|---|---|
| 梭鱼 | 县 | , |

此后几个月内，这位寡妇带着六个孩子搬到了派克县。

[ˌɪlə'nɔɪ] , [ænd; ənd] ['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [ 'pitsfiːld ] [wer] [ðeɪ] [ˌðer'æftər] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] .

| **Illinois** | **,** | **and** | **located** | **near** | **Pittsfield** | **where** | **they** | **thereafter** | **made** | **their** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊利诺伊州 | , | 和 | 位于 | 靠近 | 皮茨菲尔德 | 在哪里 | 他们 | 此后 | 制成 | 他们的 | 家 | . |

他们来自伊利诺伊州，住在皮茨菲尔德附近，之后便在那里定居。

[ɪn] - ['kɜːrn(ə)l] ['mʌd] [meɪd] [æn; ən] ['oʊvər] - [lænd] [trɪp] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] , [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [siː] ,

| **In** | **1850** | **Colonel** | **Mudd** | **made** | **an** | **over** | **-** | **land** | **trip** | **to** | **California** | **,** | **returned** | **by** | **sea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 上校 | 穆德 | 制成 | 一个 | 超过 | - | 土地 | 旅行 | 到 | 加利福尼亚州 | , | 返回 | 经过 | 海 | , |

1850年，穆德上校经陆路前往加利福尼亚，然后乘船返回。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['oʊvər] - [lænd] [trɪp] .

| **and** | **during** | **the** | **following** | **year** | **made** | **a** | **second** | **over** | **-** | **land** | **trip** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 下列的 | 年 | 制成 | 一个 | 第二 | 超过 | - | 土地 | 旅行 | . |

第二年，他又进行了第二次陆路旅行。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wɜːr; wər] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['dʒɜːrni]

| **Many** | **of** | **the** | **emigrants** | **were** | **unprovided** | **for** | **the** | **long** | **and** | **tedious** | **journey** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 移民 | 是 | 未提供 | 为了 | 这 | 长的 | 和 | 乏味 | 旅行 |

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] ['kɜːrn(ə)l] ['mʌd] ['dʒenərəsli] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz]

| **and** | **would** | **have** | **faced** | **starvation** | **had** | **not** | **Colonel** | **Mudd** | **generously** | **divided** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 面对 | 饥饿 | 有 | 不是 | 上校 | 穆德 | 慷慨地 | 分割 | 他的 |

[sə'plaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] .

| **supplies** | **with** | **them** | **until** | **they** | **were** | **exhausted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 补给品 | 和 | 他们 | 直到 | 他们 | 是 | 筋疲力尽的 | . |

许多移民没有为漫长而艰辛的旅程做好准备，如果不是穆德上校慷慨地将自己的物资分给他们，直到他们耗尽为止，他们就会面临饥饿。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['mʌd] [mu:vd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

| In | 1854 | Mr | . | Mudd | moved | to | St | . | Louis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 先生 | . | 穆德 | 已搬 | 到 | 英石 | . | 路易斯 | , |

1854年，穆德先生搬到了圣路易斯。

[wer] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['mɜ:rkəntɪ:l] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

| where | he | established | an | extensive | mercantile | business | as | well | as | a | reputation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 已确立的 | 一个 | 广泛的 | 商业 | 商业 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 名声 |

[fɔ:r; fər] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] .

| for | integrity | and | public | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 正直 | 和 | 民众 | 精神 | . |

他在那里建立了庞大的商业帝国，并赢得了正直和公共精神的声誉。

[ɪn] - , [hi:; hi] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [wer] ,

| In | 1859 | , | he | moved | with | his | family | and | business | to | Chicago | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 他 | 已搬 | 和 | 他的 | 家庭 | 和 | 商业 | 到 | 芝加哥 | , | 在哪里 | , |

1859年，他带着家人和生意迁往芝加哥，在那里，

['ʃɔ:rtlɪ] ['æftər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| shortly | after | the | outbreak | of | the | war | , | he | enlisted | as | a | member | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 这 | 暴发 | 的 | 这 | 战争 | , | 他 | 入伍 | 作为 | 一个 | 成员 | 的 | 这 |

['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kæv(ə)lrɪ] ,

| Second | Illinois | Cavalry | , |
|---|---|---|---|
| 第二 | 伊利诺伊州 | 骑兵 | , |

战争爆发后不久，他应征入伍，成为第二伊利诺伊骑兵团的一员。

[ænd; ənd][ɑ:n] [sep'tembər] 23rd , - , [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sekənd] ['meɪdʒər] .

| and | on | September | 23rd | , | 1861 | , | received | his | commission | as | Second | Major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 九月 | 23rd | , | - | , | 已收到 | 他的 | 委员会 | 作为 | 第二 | 主要的 | . |

1861年9月23日，他被授予少校军衔。

['meɪdʒər] ['mʌd] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ pə'dju:kə ] , [kən'tʌki] ,

| Major | Mudd | was | stationed | for | a | time | at | Paducah | , | Kentucky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 穆德 | 曾是 | 驻 | 为了 | 一个 | 时间 | 在 | 帕杜卡 | , | 肯塔基州 | , |

穆德少校曾一度驻扎在肯塔基州帕杜卡。

[ænd; ənd] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kæm'peɪnz] [ɪn] [kən'tʌki] , [ˌtenə'si:] [ænd; ənd]

| and | participated | in | the | subsequent | campaigns | in | Kentucky | , | Tennessee | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参与 | 在 | 这 | 随后的 | 竞选活动 | 在 | 肯塔基州 | , | 田纳西州 | 和 |

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

| Mississippi | . |
|---|---|
| 密西西比州 | . |

并参加了随后在肯塔基州、田纳西州和密西西比州举行的竞选活动。

[ɪ'mi:dɪətlɪ] ['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [fɔ:rt] ['dɑ:nɪlsən] ,

| Immediately | after | the | surrender | of | Fort | Donelson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 这 | 投降 | 的 | 堡 | 唐纳森 | , |

唐纳森堡投降后，

['meɪdʒər] ['mʌd] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][dʒʌst] [left] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pepərz] .

| Major | Mudd | was | informed | that | a | man | had | just | left | with | important | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 穆德 | 曾是 | 知情的 | 那 | 一个 | 男人 | 有 | 只是 | 左边 | 和 | 重要的 | 文件 | . |

穆德少校得知，一名男子刚刚带着重要文件离开。

['mʌd] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

| Mudd | followed | in | the | hope | of | overtaking | the | man | , | and | in | doing | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆德 | 随后 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 超车 | 这 | 男人 | , | 和 | 在 | 正在做 | 所以 | , |

穆德紧随其后，希望能超过那人，结果.....

[pæst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['fedərəl] [laɪnz] .

| passed | beyond | the | Federal | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 超过 | 这 | 联邦 | 线条 | . |

越过了联邦边界。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi][met][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [huː] [æskt] [fɔːr; fər]

| He | had | gone | but | a | short | distance | when | he | met | a | citizen | who | asked | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 但 | 一个 | 短的 | 距离 | 什么时候 | 他 | 遇见 | 一个 | 公民 | WHO | 问 | 为了 |

[prə'tekʃn] ,

| protection | , |
|---|---|
| 保护 | , |

他刚走了没多远，就遇到一位市民请求保护。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

| which | was | granted | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 的确 | . |

已获批准。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] ['doʊvər] ,

| As | the | two | were | riding | towards | Dover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 二 | 是 | 骑术 | 向 | 多佛 | , |

两人骑马前往多佛的途中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] [huː] ['ɔːlsoʊ] [æskt] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

| they | were | joined | by | two | others | who | also | asked | for | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 加入 | 经过 | 二 | 其他的 | WHO | 还 | 问 | 为了 | 保护 | . |

另有两人也加入了他们的行列，同样寻求保护。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [fel] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

| While | engaged | in | conversation | with | them | the | first | one | fell | in | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 已订婚的 | 在 | 对话 | 和 | 他们 | 这 | 第一的 | 一 | 跌倒 | 在 | 这 | 后部 | , |

在与他们交谈的过程中，第一个人摔倒在了后面。

[druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒər] .

| drew | his | revolver | and | fired | at | the | Major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 他的 | 左轮手枪 | 和 | 被解雇 | 在 | 这 | 主要的 | . |

他拔出左轮手枪，向少校开火。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [nɪr] [ðə; ði] [spaɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt]['feɪt(ə)l] .

| The | bullet | struck | near | the | spine | but | the | wound | was | not | fatal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | 击 | 靠近 | 这 | 脊柱 | 但 | 这 | 伤口 | 曾是 | 不是 | 致命的 | . |

子弹击中了脊柱附近，但伤势并不致命。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| The | Major | immediately | put | spurs | to | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 立即地 | 放 | 马刺 | 到 | 他的 | 马 | , |

少校立刻给马钉上了马刺。

[wen] [ðə; ði][mæn]['faɪərd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðen] [fled] .

| when | the | man | fired | a | second | time | but | without | effect | , | and | then | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | 被解雇 | 一个 | 第二 | 时间 | 但 | 没有 | 影响 | , | 和 | 然后 | 逃亡 | . |

该男子第二次开枪但没有击中目标，然后逃跑了。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

| Upon | his | way | to | our | lines | , | the | Major | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 方式 | 到 | 我们的 | 线条 | , | 这 | 主要的 | , |

少校在前往我方阵地的途中，

[waɪl] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd]

| while | suffering | intensely | from | his | wound | and | weak | from | the | loss | of | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 痛苦 | 强烈地 | 从 | 他的 | 伤口 | 和 | 虚弱的 | 从 | 这 | 损失 | 的 | 血 |

,

,

,

他虽然伤势严重，失血过多，身体虚弱，

['kæptʃərd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [loʊθ] [tuː; tə] [rɪsk] ['fɜːrðər] [ 'bulits ] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

| captured | a | rebel | officer | and | , | being | loath | to | risk | further | bullets | in | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 一个 | 反叛 | 官 | 和 | , | 存在 | 厌恶 | 到 | 风险 | 更远 | 子弹 | 在 | 这 | 后退 |

,

,

,

他俘虏了一名叛军军官，并且不愿冒着背部中弹的风险，

[kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪd] ['ɪntuː][kæmp][ɪn] [æd'væns] .

| compelled | him | to | ride | into | camp | in | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 他 | 到 | 骑 | 进入 | 营 | 在 | 进步 | . |

强迫他提前骑马进入营地。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

| Owing | to | the | confusion | following | the | surrender | of | the | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 困惑 | 下列的 | 这 | 投降 | 的 | 这 | 堡 | , |

由于要塞陷落后的混乱局面，

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [dres]

| the | Major | had | much | difficulty | in | finding | a | surgeon | to | examine | and | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 有 | 很多 | 困难 | 在 | 寻找 | 一个 | 外科医生 | 到 | 检查 | 和 | 裙子 |

[hɪz; ɪz] [wuːnd] .

| his | wound | . |
|---|---|---|
| 他的 | 伤口 | . |

少校费了好大劲才找到一位外科医生来检查和包扎他的伤口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]

| It | was | decided | not | to | extract | the | bullet | , | and | he | carried | it | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 不是 | 到 | 提炼 | 这 | 子弹 | , | 和 | 他 | 携带 | 它 | 直到 |

[hɪz; ɪz] [deθ] .

| his | death | . |
|---|---|---|
| 他的 | 死亡 | . |

他们决定不取出子弹，他一直带着这颗子弹直到去世。

[ðə; ði] [wuːnd] [hiːld] ['sloʊli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] .

| The | wound | healed | slowly | and | he | never | fully | recovered | from | its | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤口 | 已治愈 | 缓慢地 | 和 | 他 | 绝不 | 完全 | 恢复 | 从 | 它是 | 效果 | . |

伤口愈合缓慢，他始终未能完全摆脱伤口的影响。

['æftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,

| After | a | short | leave | of | absence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 短的 | 离开 | 的 | 缺席 | , |

短暂休假后，

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mə'klɜːrnənd]

| the | Major | was | ordered | on | detached | service | upon | the | staff | of | General | McClernand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 曾是 | 订购 | 在 | 分离的 | 服务 | 之上 | 这 | 职员 | 的 | 一般的 | 麦克勒南德 |

,

,

,

少校奉命到麦克莱兰将军的参谋部执行任务。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [æt; ət][ðə; ði]

| where | he | remained | until | that | officer | was | relieved | from | his | command | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 剩余 | 直到 | 那 | 官 | 曾是 | 松了口气 | 从 | 他的 | 命令 | 在 | 这 |

[sə'rendər] [ʌv; əv] ['vɪksbɝg] .

| surrender | of | Vicksburg | . |
|---|---|---|---|
| 投降 | 的 | 维克斯堡 | . |

他一直待在那里，直到维克斯堡投降，那名军官被解除指挥权为止。

['meɪdʒər] ['mʌd] [paː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ 'kɔrinθ ] ;

| Major | Mudd | participated | in | the | operations | at | the | siege | of | Corinth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 穆德 | 参与 | 在 | 这 | 运营 | 在 | 这 | 围城 | 的 | 科林斯 | ; |

穆德少校参与了科林斯围城战；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

| and | during | the | following | winter | was | with | his | regiment | in | that | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 下列的 | 冬天 | 曾是 | 和 | 他的 | 团 | 在 | 那 | 邻里 | . |

接下来的冬天，他随部队驻扎在那个地区。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['hɑːli] [sprɪŋz] , ['æftər][ðə; ði] ['kaʊərdli] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ]

| At | the | battle | of | Holly | Springs | , | after | the | cowardly | surrender | of | the | place | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战斗 | 的 | 冬青 | 斯普林斯 | , | 后 | 这 | 胆小 | 投降 | 的 | 这 | 地方 | 经过 |

['kɜːrn(ə)l] ['mɜːrfi] ,

| Colonel | Murphy | , |
|---|---|---|
| 上校 | 墨菲 | , |

在霍利斯普林斯战役中，墨菲上校懦弱地投降后，

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sə'rendər] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]

| he | not | only | refused | to | surrender | , | but | , | with | a | small | detachment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 仅有的 | 拒绝 | 到 | 投降 | , | 但 | , | 和 | 一个 | 小的 | 分离 | 的 |

[hɪz; ɪz] [men] ,

| his | men | , |
|---|---|---|
| 他的 | 男人 | , |

他不仅拒绝投降，而且还率领一小队人马，

[kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][poʊst][hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] ,

| cut | his | way | through | the | rebel | lines | by | which | the | post | had | been | surrounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 反叛 | 线条 | 经过 | 哪个 | 这 | 邮政 | 有 | 到过 | 包围 | , |

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

| and | escaped | . |
|---|---|---|
| 和 | 逃脱 | . |

他杀出一条血路，突破了包围哨所的叛军防线，成功逃脱。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

| His | conduct | upon | that | occasion | won | the | respect | and | admiration | of | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 执行 | 之上 | 那 | 场合 | 韩元 | 这 | 尊重 | 和 | 钦佩 | 的 | 他的 | 男人 | . |

他当时的表现赢得了部下的尊重和钦佩。

[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz]

| His | fighting | spirit | was | shown | by | capturing | a | considerable | number | of | prisoners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 斗争 | 精神 | 曾是 | 所示 | 经过 | 捕捉 | 一个 | 大量 | 数字 | 的 | 囚犯 |

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər'sʊ] ['bɑːdi] .

| while | his | own | detachment | was | escaping | from | a | large | pursuing | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 自己的 | 分离 | 曾是 | 逃脱 | 从 | 一个 | 大的 | 追求 | 身体 | . |

在他率领的小队摆脱大批追击部队时，他展现出了顽强的战斗精神，俘虏了相当数量的战俘。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 31st , - , ['meɪdʒər] ['mʌd] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| On | December | 31st | , | 1862 | , | Major | Mudd | was | promoted | to | the | position | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十二月 | 31st | , | - | , | 主要的 | 穆德 | 曾是 | 推广 | 到 | 这 | 位置 | 的 |

[luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ,

| Lieutenant | Colonel | , |
|---|---|---|
| 中尉 | 上校 | , |

1862年12月31日，穆德少校晋升为中校。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [luː'tenənt] [ 'kwinsi ] [mək'niːl] ; [ænd; ənd]

| to | fill | the | vacancy | formed | by | the | resignation | of | Lieutenant | Quincy | McNeil | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 充满 | 这 | 空缺 | 形成 | 经过 | 这 | 辞职 | 的 | 中尉 | 昆西 | 麦克尼尔 | ; | 和 |

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] ,

| a | few | weeks | later | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 周 | 之后 | , |

为了填补昆西·麦克尼尔中尉辞职后留下的空缺；几周后，

[wen] ['kɜːrn(ə)l]['noʊb(ə)l][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə]

| when | Colonel | Noble | was | mustered | out | of | the | service | , | he | was | promoted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 上校 | 高贵 | 曾是 | 集结 | 出去 | 的 | 这 | 服务 | , | 他 | 曾是 | 推广 | 到 |

[fɪl] [ðə; ði] ['lætɜ-z] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| fill | the | latter's | position | . |
|---|---|---|---|---|
| 充满 | 这 | 后者的 | 位置 | . |

诺布尔上校退役后，被提拔填补了后者的职位。

['kɜːrn(ə)l] ['mʌd] [wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪksbɜ-g] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn]

| Colonel | Mudd | was | actively | engaged | in | the | Vicksburg | campaign | and | participated | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 穆德 | 曾是 | 积极 | 已订婚的 | 在 | 这 | 维克斯堡 | 活动 | 和 | 参与 | 在 |

['evri] ['bæt(ə)l][frʌm; frəm][pɔːrt] ['gɪbsən] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [blæk] ['rɪvər] [brɪdʒ] .

| every | battle | from | Port | Gibson | to | that | of | Black | River | Bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 战斗 | 从 | 港口 | 吉布森 | 到 | 那 | 的 | 黑色的 | 河 | 桥 | . |

穆德上校积极参与了维克斯堡战役，从波特吉布森到黑河桥，他参加了每一场战斗。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['vɪksbɜ-g] ,

| During | the | siege | of | Vicksburg | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 围城 | 的 | 维克斯堡 | , |

在维克斯堡围城战期间，

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ 'gaːdiŋ ] [ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ]

| his | command | was | engaged | in | guarding | the | rear | to | prevent | an | attack | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 命令 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 守护 | 这 | 后部 | 到 | 防止 | 一个 | 攻击 | 经过 |

['dʒɑːnsən] .

| Johnson | . |
|---|---|
| 约翰逊 | . |

他的部队负责守卫后方，以防止约翰逊的进攻。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sə'rendər] , [waɪl] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] [swɑːmp] ,

| Shortly | before | the | surrender | , | while | reconnoitering | in | the | Black | River | swamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 前 | 这 | 投降 | , | 尽管 | 侦察 | 在 | 这 | 黑色的 | 河 | 沼泽 | , |

投降前不久，在黑河沼泽地侦察时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'siːld] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| he | was | shot | by | one | of | the | enemy | from | a | concealed | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 射击 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 敌人 | 从 | 一个 | 暗 | 位置 | . |

他被一名敌军从隐蔽处射杀。

[wʌn] ['bʊlɪt] [strʌk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [left] [aɪ] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [nɪr] [ðə; ði] [ɪr] ,

| One | bullet | struck | below | the | left | eye | and | lodged | near | the | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 子弹 | 击 | 以下 | 这 | 左边 | 眼睛 | 和 | 已提交 | 靠近 | 这 | 耳朵 | , |

一颗子弹击中左眼下方，卡在耳朵附近。

[waɪl] [ə'nʌðər] [strʌk] [nɪr] [ðə; ði]['kɑːlər] - [boʊn][ænd; ənd] [pæst] ['nɪrli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

| while | another | struck | near | the | collar | - | bone | and | passed | nearly | out | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他 | 击 | 靠近 | 这 | 衣领 | - | 骨 | 和 | 通过了 | 几乎 | 出去 | 通过 | 这 |

['ʃoʊldər] .

| shoulder | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

另一颗子弹击中了锁骨附近，几乎穿透了肩膀。

[hɪz; ɪz] [eɪdz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

| His | aides | supported | him | upon | his | horse | and | enabled | him | to | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 助手 | 有 | 他 | 之上 | 他的 | 马 | 和 | 已启用 | 他 | 到 | 逃脱 |

['kæptʃər] .

| capture | . |
|---|---|
| 捕获 | . |

他的助手们扶着他上马，使他得以逃脱追捕。

[hiː; hi] [bled] [prəˈfjuːsli] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [riˈteind] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt]

| He | bled | profusely | and | suffered | much | but | retained | consciousness | and | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出血 | 大量地 | 和 | 遭受 | 很多 | 但 | 保留 | 意识 | 和 | 充足的 |

[streŋθ] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈmuːv(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| strength | to | permit | his | removal | to | a | place | of | safety | at | the | house | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 到 | 允许 | 他的 | 移动 | 到 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 一个 |

[ˈwɪdoʊ] [huː] [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l]

| widow | who | did | all | in | her | power | to | render | him | comfortable | until | the | arrival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寡妇 | WHO | 做过 | 全部 | 在 | 她 | 力量 | 到 | 使成为 | 他 | 舒服的 | 直到 | 这 | 到达 |

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] .

| of | a | surgeon | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 外科医生 | . |

他大量出血，痛苦不堪，但仍然保持清醒，并且有足够的力气被转移到一位寡妇家中，那里对他来说是安全的。这位寡妇尽其所能让他感到舒适，直到外科医生到来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

| He | was | sent | to | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 发送 | 到 | 他的 | 家 | , |

他被送回家了。

[wer] [hiː; hi] [suːn] [rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈpɔːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈduːti] [æt; ət] [nuː] [ ɔːˈliənz ] ,

| where | he | soon | recovered | and | again | reported | for | duty | at | New | Orleans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 很快 | 恢复 | 和 | 再次 | 据报道 | 为了 | 责任 | 在 | 新的 | 奥尔良 | , |

他很快康复，并再次前往新奥尔良报到服役。

[wer] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈsteɪʃənd] .

| where | his | command | was | then | stationed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 命令 | 曾是 | 然后 | 驻 | . |

他当时的部队驻扎在那里。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmʌd] , [æz; əz] [ˈæktɪŋ] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

| Colonel | Mudd | , | as | Acting | Brigadier | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 穆德 | , | 作为 | 表演 | 准将 | 一般的 | , |

穆德上校，代理准将，

[wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv] [ˈkæv(ə)lri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪuː] [tʃ] [kæmˈpeɪn] [ˈʌndər]

| was | given | command | of | a | brigade | of | cavalry | in | the | Bayou | Teche | campaign | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 给定 | 命令 | 的 | 一个 | 旅 | 的 | 骑兵 | 在 | 这 | 河口 | 科技 | 活动 | 在下面 |

[ˈdʒen(ə)rəl] [bæŋks] .

| General | Banks | . |
|---|---|---|
| 一般的 | 银行 | . |

在班克斯将军的指挥下，他被任命为巴尤特什战役中一个骑兵旅的指挥官。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [men] [bɔːr] [ðə; ði]

| There | was | much | fighting | and | skirmishing | of | which | the | Colonel's | men | bore | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 斗争 | 和 | 小规模冲突 | 的 | 哪个 | 这 | 上校的 | 男人 | 钻孔 | 这 |

[brʌnt] .

| brunt | . |
|---|---|
| 冲击 | . |

战斗和冲突不断，上校的部下首当其冲。

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪmˈperd] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ɪkˈspoʊʒər]

| The | health | of | their | leader | became | so | impaired | from | hardship | and | exposure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 健康 | 的 | 他们的 | 领导者 | 成为 | 所以 | 受损 | 从 | 困境 | 和 | 接触 |

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [ ɔːˈliənz ] .

| that | he | was | forced | to | return | to | New | Orleans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 强制 | 到 | 返回 | 到 | 新的 | 奥尔良 | . |

由于生活艰辛、饱受风吹雨打，他们的领袖健康状况急剧恶化，被迫返回新奥尔良。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd]

| Upon | his | arrival | there | he | received | an | order | to | recruit | his | regiment | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 到达 | 那里 | 他 | 已收到 | 一个 | 命令 | 到 | 招募 | 他的 | 团 | , | 和 |

[ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] ,

| immediately | went | to | Springfield | , |
|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 去 | 到 | 斯普林菲尔德 | , |

他抵达那里后接到招募部队的命令，立即前往斯普林菲尔德。

[ˌɪlə'nɔɪ] , [wer] [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪs] .

| Illinois | , | where | he | opened | a | recruiting | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊利诺伊州 | , | 在哪里 | 他 | 打开 | 一个 | 招聘 | 办公室 | . |

他在那里（伊利诺伊州）开设了一家招聘办事处。

[ə'pɑːn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][ræŋks] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [nuː] [ ɔː'liənz ] ,

| Upon | filling | the | ranks | , | he | returned | with | his | men | to | New | Orleans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 填充 | 这 | 排名 | , | 他 | 返回 | 和 | 他的 | 男人 | 到 | 新的 | 奥尔良 | , |

队伍补充完毕后，他率领部下返回了新奥尔良。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][bə'tɑːn] [ruːʒ] .

| from | whence | he | was | ordered | to | Baton | Rouge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 他 | 曾是 | 订购 | 到 | 指挥棒 | 胭脂 | . |

他随后奉命前往巴吞鲁日。

[æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][bæŋks][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]

| At | the | latter | place | he | received | an | order | from | General | Banks | to | report |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 地方 | 他 | 已收到 | 一个 | 命令 | 从 | 一般的 | 银行 | 到 | 报告 |

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mə'klɜːrnənd] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,

| without | delay | as | Chief | of | Staff | to | General | McClernand | at | Alexandria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 延迟 | 作为 | 首席 | 的 | 职员 | 到 | 一般的 | 麦克勒南德 | 在 | 亚历山大 | , |

在后一个地方，他接到班克斯将军的命令，立即前往亚历山大港，担任麦克莱兰将军的参谋长。

[luˌiːzi'ænə] .

| Louisiana | . |
|---|---|
| 路易斯安那州 | . |

路易斯安那州。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] , - , [hiː; hi] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] " ['sɪti] - [bel] , " [fɔːr; fər]

| On | the | first | of | May | , | 1864 | , | he | embarked | upon | the | steamer | " | City | - | Belle | , | " | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 的 | 可能 | , | - | , | 他 | 启航 | 之上 | 这 | 汽船 | " | 城市 | - | 美女 | , | " | 为了 |

[ˌælɪg'zændriə] .

| Alexandria | . |
|---|---|
| 亚历山大 | . |

1864 年 5 月 1 日，他登上“城市美人号”汽船前往亚历山大港。

[θriː] [deɪz] ['æftər] , [æt; ət] [dʌnz] ['baɪuː] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ,

| Three | days | after | , | at | Dunne's | Bayou | , | upon | the | Red | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 后 | , | 在 | 邓恩的 | 河口 | , | 之上 | 这 | 红色的 | 河 | , |

三天后，在红河畔的邓恩河口，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [gə'rɪləz] ['oʊpənd]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæskt] ['bætəri] [æt; ət]

| a | band | of | guerrillas | opened | fire | upon | the | steamer | from | a | masked | battery | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乐队 | 的 | 游击队 | 打开 | 火 | 之上 | 这 | 汽船 | 从 | 一个 | 戴面具 | 电池 | 在 |

[kloʊz] [reɪndʒ] .

| close | range | . |
|---|---|---|
| 关闭 | 范围 | . |

一群游击队员从蒙面炮台上近距离向轮船开火。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] ['gʌnz]

| There | were | but | two | guns |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 二 | 枪支 |

只有两支枪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

| but | they | were | enough | for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 足够的 | 为了 | 这 | 目的 | . |

但它们足以达到目的。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʃɑːt] [broʊk] [ðə; ði]['paɪlət] - [wiːl] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]['paɪlət] .

| The | second | shot | broke | the | pilot | - | wheel | and | killed | the | pilot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 射击 | 打破 | 这 | 飞行员 | - | 车轮 | 和 | 被杀 | 这 | 飞行员 | . |

第二枪打碎了驾驶轮，飞行员当场死亡。

[ə'nʌðər] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'keɪm]

| Another | caused | an | explosion | of | one | of | the | boilers | and | the | boat | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 导致 | 一个 | 爆炸 | 的 | 一 | 的 | 这 | 锅炉 | 和 | 这 | 船 | 成为 |

[ʌn'mænɪdʒəbl] .

| unmanageable | . |
|---|---|
| 难以控制 | . |

另一次事故导致其中一个锅炉爆炸，船只失去控制。

[ðɪs] [hæd; həd] ['berli] [ə'kɜːrd] , [wen] ['kɜːrn(ə)l] [spiːgəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] 120th [oʊ'haɪoʊ] ['ɪnfəntri] ,

| This | had | barely | occurred | , | when | Colonel | Speigle | , | of | the | 120th | Ohio | Infantry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 仅仅 | 发生 | , | 什么时候 | 上校 | 史皮格尔 | , | 的 | 这 | 120th | 俄亥俄州 | 步兵 | , |

['siːniər] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] ,

| senior | officer | in | command | , |
|---|---|---|---|---|
| 高级的 | 官 | 在 | 命令 | , |

事情刚发生不久，俄亥俄州第120步兵团的高级指挥官斯皮格尔上校就.....

[wʌz; wəz] [kɪld] .

| was | killed | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 被杀 | . |

被杀害了。

['kɜːrn(ə)l] ['mʌd] [ðen] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [boʊt]

| Colonel | Mudd | then | assumed | command | and | ordered | the | engineer | to | run | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 穆德 | 然后 | 假定 | 命令 | 和 | 订购 | 这 | 工程师 | 到 | 跑步 | 这 | 船 |

[ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

| ashore | to | permit | a | dash | upon | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岸上 | 到 | 允许 | 一个 | 短跑 | 之上 | 这 | 敌人 | . |

穆德上校随后接管指挥权，命令工程师驾驶小艇靠岸，以便向敌人发起冲锋。

[ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [feɪld] .

| All | efforts | to | accomplish | this | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 努力 | 到 | 完成 | 这 | 失败的 | . |

所有努力都失败了。

['æftər][ðə; ði] [fɪfθ] [ʃɑːt] , [ðə; ði] ['enəmi] ['faɪərd] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

| After | the | fifth | shot | , | the | enemy | fired | grape | and | canister | and | the | execution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第五 | 射击 | , | 这 | 敌人 | 被解雇 | 葡萄 | 和 | 罐 | 和 | 这 | 执行 |

[wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

| was | appalling | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 令人震惊 | . |

第五枪之后，敌人发射了葡萄弹和霰弹，处决手段极其残忍。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][lænd] ,

| In | the | hope | of | pulling | the | vessel | to | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 的 | 拉 | 这 | 血管 | 到 | 土地 | , |

为了将船只拖到岸边，

['kɜːrn(ə)l] ['mʌd] [pʊt] [ə; eɪ] [laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [swæm] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]

| Colonel | Mudd | put | a | life | - | preserver | upon | one | of | the | men | who | swam | ashore | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 穆德 | 放 | 一个 | 生活 | - | 保护者 | 之上 | 一 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 游泳 | 岸上 | 和 |

[ðə; ði] [laɪn] .

| the | line | . |
|---|---|---|
| 这 | 线 | . |

穆德上校给一个带着绳子游到岸边的人套上了救生圈。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['kɜːrn(ə)l] ['mʌd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [æz; əz]

| At | this | juncture | Colonel | Mudd | was | instantly | killed | by | a | shot | in | the | forehead | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 契机 | 上校 | 穆德 | 曾是 | 即刻 | 被杀 | 经过 | 一个 | 射击 | 在 | 这 | 前额 | 作为 |

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [boʊt] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] .

| he | stood | upon | the | boat | giving | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 之上 | 这 | 船 | 给予 | 订单 | . |

就在此时，穆德上校站在船上下达命令，被子弹击中额头，当场身亡。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['lændɪd] , [ðə; ði] [gə'riləz] , [huː] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn'fɪriər] [ɪn]

| Could | the | vessel | have | been | landed | , | the | guerrillas | , | who | were | greatly | inferior | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这 | 血管 | 有 | 到过 | 登陆 | , | 这 | 游击队 | , | WHO | 是 | 非常 | 下 | 在 |

['nʌmbərz] ,

| numbers | , |
|---|---|
| 数字 | , |

船只是否有可能登陆？人数远少于敌方的游击队……

[maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ɔːf] [ɔːr] ['kæptʃərd] .

| might | easily | have | been | driven | off | or | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 容易地 | 有 | 到过 | 驱动 | 离开 | 或者 | 捕获 | . |

很容易就会被赶走或俘虏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [sə'rendərd] .

| There | was | no | alternative | , | however | , | and | the | vessel | was | surrendered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 选择 | , | 然而 | , | 和 | 这 | 血管 | 曾是 | 投降 | . |

然而，别无选择，这艘船只好交出了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

| Of | the | six | hundred | soldiers | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 六 | 百 | 士兵 | 在 | 木板 | , |

船上共有六百名士兵，

[ɔːl] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [wɜːr; wər] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['kæptʃərd] .

| all | but | about | one | hundred | and | sixty | were | either | killed | or | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 但 | 关于 | 一 | 百 | 和 | 六十 | 是 | 任何一个 | 被杀 | 或者 | 捕获 | . |

除约一百六十人外，其余全部被杀或被俘。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'skeɪpt] ; ['dænjəl] [beɪts] , [huː] ['kærid] [ðə; ði] [laɪn] [ə'ʃɔːr] ,

| The | others | escaped | ; | Daniel | Bates | , | who | carried | the | line | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 逃脱 | ; | 丹尼尔 | 贝茨 | , | WHO | 携带 | 这 | 线 | 岸上 | , |

其他人都逃脱了；丹尼尔·贝茨带着绳索上了岸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['ɔːrdərli] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]

| and | the | Colonel's | orderly | being | among | the | number | , | and | made | their | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 上校的 | 秩序 | 存在 | 之中 | 这 | 数字 | , | 和 | 制成 | 他们的 | 方式 | 到 |

[ˌælɪg'zændriə] .

| Alexandria | . |
|---|---|
| 亚历山大 | . |

上校的勤务兵也在其中，他们一行人前往亚历山大港。

[ðə; ði] [gə'riləz] [ bɜːnd ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [rɔbd] [bəuθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .

| The | guerrillas | burned | the | boat | and | robbed | both | living | and | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游击队 | 烧伤 | 这 | 船 | 和 | 被抢劫 | 两个都 | 活的 | 和 | 死的 | . |

游击队员烧毁了船只，抢劫了活人和死人。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪk'sept] [wʌn] , ['biːɪŋ] [strɪpt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] .

| All | of | the | latter | , | except | one | , | being | stripped | of | their | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 后者 | , | 除了 | 一 | , | 存在 | 脱衣舞 | 的 | 他们的 | 衣服 | . |

除了其中一人之外，其余所有人的衣服都被剥光了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'kɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪg'zæmpəlz] [meɪ] [biː; bi]

| And | here | occurred | one | of | those | inexplicable | things | , | of | which | examples | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 发生 | 一 | 的 | 那些 | 无法解释的 | 事物 | , | 的 | 哪个 | 示例 | 可能 | 是 |

[faʊnd] [ɔːl] [θruː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| found | all | through | history | , |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 全部 | 通过 | 历史 | , |

于是，一件无法解释的事情发生了，这样的例子在历史上比比皆是。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [haʊ] ['kloʊsli] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['ædmərəb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [men]

| indicating | how | closely | the | highest | and | most | admirable | characteristics | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 如何 | 密切 | 这 | 最高 | 和 | 最多 | 令人钦佩的 | 特征 | 的 | 男人 |

[ɑːr; ər] [ ˌɪntə:'waɪnd ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['ʃɑːkɪŋli] ['bruːt(ə)l] [wʌnz] .

| are | intertwined | with | the | most | shockingly | brutal | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 交织在一起 | 和 | 这 | 最多 | 令人震惊地 | 野蛮 | 一个 | . |

这表明，人类最高尚、最令人钦佩的品质与最令人震惊的残暴品质是如何紧密交织在一起的。

['kɜːrn(ə)l] ['mʌd] , [huːz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['æktɪŋ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

| Colonel | Mudd | , | whose | commission | as | Acting | Brigadier | General | was | in | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 穆德 | , | 谁 | 委员会 | 作为 | 表演 | 准将 | 一般的 | 曾是 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

穆德上校，他的代理准将委任状就放在他口袋里，

[wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [mɑːrkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪv] .

| was | buried | in | his | uniform | and | his | name | marked | upon | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 埋葬 | 在 | 他的 | 制服 | 和 | 他的 | 姓名 | 标记 | 之上 | 这 | 严重 | . |

他身穿军装下葬，墓碑上刻有他的名字。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] ,

| Upon | the | retreat | of | our | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 撤退 | 的 | 我们的 | 军队 | , |

我军撤退之际，

[ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [dɪsɪn'tɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [nuː]

| the | grave | was | discovered | and | the | body | disinterred | and | removed | to | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严重 | 曾是 | 发现 | 和 | 这 | 身体 | 已挖掘 | 和 | 已移除 | 到 | 新的 |

[ ɔː'liənz ] [ɪn] [ker] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [dʒeɪ] . [es] . [mə'kɛnri] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

| Orleans | in | care | of | Lieutenant | J | . | S | . | McHenry | of | Company | A | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥尔良 | 在 | 关心 | 的 | 中尉 | J | . | S | . | 麦克亨利 | 的 | 公司 | 一个 | , |

坟墓被发现后，尸体被掘出并运往新奥尔良，由A连的JS McHenry中尉负责照管。

['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kæv(ə)lri] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'baːmd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Second | Illinois | Cavalry | , | where | it | was | embalmed | and | taken | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 伊利诺伊州 | 骑兵 | , | 在哪里 | 它 | 曾是 | 防腐处理 | 和 | 已采取 | 到 | 这 |

['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [hoʊm] [æt; ət] [ 'pitsfiːld ] ,

| General's | home | at | Pittsfield | , |
|---|---|---|---|---|
| 将军的 | 家 | 在 | 皮茨菲尔德 | , |

第二伊利诺伊骑兵团，在那里进行了防腐处理，然后运往将军位于皮茨菲尔德的家中。

[ˌɪlə'nɔɪ] , [fɔːr; fər] ['beriəl] .

| Illinois | , | for | burial | . |
|---|---|---|---|---|
| 伊利诺伊州 | , | 为了 | 葬礼 | . |

伊利诺伊州，用于安葬。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kæv(ə)lri] , [held][æt; ət][bə'tɑːn] [ruːʒ] , [luˌiːzi'ænə] ,

| At | a | meeting | of | the | Second | Illinois | Cavalry | , | held | at | Baton | Rouge | , | Louisiana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 第二 | 伊利诺伊州 | 骑兵 | , | 握住 | 在 | 指挥棒 | 胭脂 | , | 路易斯安那州 | , |

[ɑːn] [meɪ] 22nd ,

| on | May | 22nd | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | 22nd | , |

5月22日，在路易斯安那州巴吞鲁日举行的第二伊利诺伊骑兵团会议上，

- , [tuː; tə] ['rendər] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər] [kə'mændər] ,

| 1864 | , | to | render | respect | to | the | memory | of | its | former | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 到 | 使成为 | 尊重 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 它是 | 以前的 | 指挥官 | , |

1864年，为了纪念其前任指挥官，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['trɪbjuːt] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]

| the | highest | tribute | was | paid | to | him | both | as | a | soldier | and | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 贡 | 曾是 | 有薪酬的 | 到 | 他 | 两个都 | 作为 | 一个 | 士兵 | 和 | 一个 | 男人 |

.

:

.

人们给予他作为一名士兵和一个人的最高敬意。

['dʒen(ə)rəl] ['mʌd] [wʌz; wəz][kaɪnd] , ['dʒiːniəl] , [fer] - ['maɪndɪd] , ['mænli] ,

| General | Mudd | was | kind | , | genial | , | fair | - | minded | , | manly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 穆德 | 曾是 | 种类 | , | 和蔼可亲 | , | 公平的 | - | 有思想 | , | 男子气概 | , |

穆德将军为人友善、和蔼、公正、有男子气概。

['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

| loyal | and | true | and | possessed | a | moral | courage | not | always | associated | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠诚 | 和 | 真的 | 和 | 拥有 | 一个 | 道德 | 勇气 | 不是 | 总是 | 联系 | 和 |

['fɪzɪk(ə)l] ['breɪvəri] .

| physical | bravery | . |
|---|---|---|
| 身体的 | 勇敢 | . |

忠诚可靠，拥有道德勇气，这种勇气并不总是与身体上的勇敢联系在一起。

[ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| This | characteristic | is | well | illustrated | by | an | incident | which | occurred | shortly | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特征 | 是 | 出色地 | 插图 | 经过 | 一个 | 事件 | 哪个 | 发生 | 不久 | 前 | 这 |

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

| outbreak | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|
| 暴发 | 的 | 这 | 战争 | . |

战争爆发前不久发生的一件事很好地说明了这一特点。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [hoʊ'tel][ɪn] [nuː] [ ɔː'liənz ] .

| In | December | , | 1860 | , | he | was | at | the | St | . | Charles | Hotel | in | New | Orleans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十二月 | , | - | , | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 英石 | . | 查尔斯 | 酒店 | 在 | 新的 | 奥尔良 | . |

1860 年 12 月，他在新奥尔良的圣查尔斯酒店。

['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɚz][wʌz; wəz][æt; ət] [haɪ] ['tenʃ(ə)n] .

| Feeling | among | the | slave | - | holders | was | at | high | tension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 之中 | 这 | 奴隶 | - | 持有者 | 曾是 | 在 | 高的 | 紧张 | . |

奴隶主之间的气氛高度紧张。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] ['mɪstər] . ['mʌd] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['mɜːrtʃənt] , [hæd; həd]

| It | became | known | that | Mr | . | Mudd | , | who | was | then | a | Chicago | merchant | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 已知 | 那 | 先生 | . | 穆德 | , | WHO | 曾是 | 然后 | 一个 | 芝加哥 | 商人 | , | 有 |

['voʊtɪd][fɔːr; fər] ['lɪŋkən] ,

| voted | for | Lincoln | , |
|---|---|---|---|
| 投票 | 为了 | 林肯 | , |

后来人们得知，当时身为芝加哥商人的穆德先生曾投票支持林肯。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .

| and | those | present | insisted | that | he | should | express | his | views | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 展示 | 坚持 | 那 | 他 | 应该 | 表达 | 他的 | 浏览 | . |

在场的人都坚持让他表达自己的观点。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['fræŋkli] , ['ferli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] ; ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] : " [ðə; ði]

| He | did | so | , | frankly | , | fairly | and | fearlessly | ; | closing | with | the | statement | : | " | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 所以 | , | 坦率地说 | , | 相当 | 和 | 无畏地 | ; | 结束 | 和 | 这 | 陈述 | : | " | 这 |

['lɔɪəl] [nɔːrθ] ,

| loyal | North | , |
|---|---|---|
| 忠诚 | 北 | , |

他坦率、公正、无畏地完成了这项工作；最后他发表声明："忠诚的北方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

| with | the | loyal | people | of | the | South | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 忠诚 | 人们 | 的 | 这 | 南 | , |

与南方忠诚的人民一起，

[wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [sə'steɪn] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [æz; əz] ['prezɪdənt] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

| will | preserve | the | Union | and | sustain | Mr | . | Lincoln | as | President | at | any | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 保存 | 这 | 联盟 | 和 | 维持 | 先生 | . | 林肯 | 作为 | 总统 | 在 | 任何 | 成本 | . |

不惜一切代价维护联邦统一，并支持林肯先生继续担任总统。

" [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , ['mɪstər] . [ 'æntəni ] ['kɔɪl] , [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [sed] :

| " | A | citizen | , | Mr | . | Anthony | Coyle | , | who | heard | him | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 公民 | , | 先生 | . | 安东尼 | 科伊尔 | , | WHO | 听到 | 他 | , | 说 | : |

一位名叫安东尼·科伊尔的市民听到了他的话，说道：

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['lɔɪəl] [ækt] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

| " | This | was | the | most | loyal | act | performed | by | any | man | in | the | city | while | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 这 | 最多 | 忠诚 | 行为 | 执行 | 经过 | 任何 | 男人 | 在 | 这 | 城市 | 尽管 | 我 | 曾是 |

[ðer; ðər] " ;

| there | " | ; |
|---|---|---|
| 那里 | " | ; |

"这是我在城里期间，所有男人所做出的最忠诚的行为"；

['ædɪŋ] ,

| adding | , |
|---|---|
| 添加 | , |

补充

" ['kɜːrn(ə)l] ['mʌd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

| " | Colonel | Mudd | expressed | his | views | with | the | best | of | judgment | and | intelligence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上校 | 穆德 | 表达 | 他的 | 浏览 | 和 | 这 | 最好的 | 的 | 判断 | 和 | 智力 |

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [frend] [ænd; ənd][foʊ] .

| and | made | a | lasting | impression | upon | the | minds | of | friend | and | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 持久 | 印象 | 之上 | 这 | 思想 | 的 | 朋友 | 和 | 敌人 | . |

"穆德上校以最佳的判断力和智慧表达了自己的观点，给朋友和敌人都留下了深刻的印象。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [fer] .

| " | It | was | not | enough | , | however | , | to | be | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 足够的 | , | 然而 | , | 到 | 是 | 公平的 | . |

然而，仅仅做到公平是不够的。

['sekʃənl] ['heɪtrɪd] [hæd; həd] [pæst] [ɔːl] [baʊndz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mʌd] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm]

| Sectional | hatred | had | passed | all | bounds | and | Mr | . | Mudd | was | driven | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分段式 | 仇恨 | 有 | 通过了 | 全部 | 界限 | 和 | 先生 | . | 穆德 | 曾是 | 驱动 | 从 |

[ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

| the | hotel | and | from | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒店 | 和 | 从 | 这 | 城市 | . |

地区仇恨已经到了无以复加的地步，穆德先生被赶出了酒店，也赶出了这座城市。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] ['lɔɪəl] [men][ɪn] [nuː] [ ɔː'liənz ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [huː] [hæd; həd] ['eɪdɪd][ɪn]

| There | were | a | few | loyal | men | in | New | Orleans | at | the | time | who | had | aided | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 忠诚 | 男人 | 在 | 新的 | 奥尔良 | 在 | 这 | 时间 | WHO | 有 | 协助 | 在 |

[prə'tektɪŋ] ['nɔːrðərn] [men][ænd; ənd][ɪn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .

| protecting | Northern | men | and | in | helping | them | to | leave | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 北方 | 男人 | 和 | 在 | 帮助 | 他们 | 到 | 离开 | 这 | 地方 | . |

当时新奥尔良有一些忠诚的人，他们帮助保护北方人，并帮助他们离开那里。

[ðiːz] , [ʌv; əv] [huːm] ['mɪstər] . ['kɔɪl] [wʌz; wəz][wʌn] , [helpt] ['mɪstər] . ['mʌd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['seɪfti] ,

| These | , | of | whom | Mr | . | Coyle | was | one | , | helped | Mr | . | Mudd | to | escape | in | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 的 | 谁 | 先生 | . | 科伊尔 | 曾是 | 一 | , | 帮助 | 先生 | . | 穆德 | 到 | 逃脱 | 在 | 安全 | , |

科伊尔先生是其中一人，他们帮助穆德先生安全逃脱。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [droʊv]

| but | not | until | he | had | had | the | satisfaction | of | saying | to | those | who | drove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 直到 | 他 | 有 | 有 | 这 | 满意 | 的 | 说 | 到 | 那些 | WHO | 驾驶 |

[hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] ['θretnd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

| him | out | and | threatened | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出去 | 和 | 威胁 | 他的 | 生活 | , |

但在此之前，他必须先对那些把他赶走并威胁他生命的人说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] [wen] [aɪ][kæn; kən] ['pʌblɪkli] [ɪk'spres] [maɪ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ə'naʊns]

| " | I | shall | come | again | when | I | can | publicly | express | my | sentiments | and | announce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 来 | 再次 | 什么时候 | 我 | 能 | 公开 | 表达 | 我的 | 情感 | 和 | 宣布 |

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['voʊtɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['məːdəd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['treɪtəz] .

| for | whom | I | have | voted | without | fear | of | being | murdered | by | a | mob | of | traitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 我 | 有 | 投票 | 没有 | 害怕 | 的 | 存在 | 被谋杀 | 经过 | 一个 | 暴民 | 的 | 叛徒 | . |

“等我能公开表达我的感受，宣布我投票给谁而不必担心被一群叛徒谋杀时，我还会再来。”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

| " | Nothing | could | have | been | more | gratifying | to | him | than | the | subsequent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 可以 | 有 | 到过 | 更多的 | 可喜 | 到 | 他 | 比 | 这 | 随后的 |

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] .

| realization | that | his | prophecy | had | been | fulfilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实现 | 那 | 他的 | 预言 | 有 | 到过 | 已完成 | . |

“对他来说，没有什么比后来意识到自己的预言已经实现更令人欣慰的了。”

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ə'baʊt] [wʌn] [jɪr] ['æftər] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] , ['mɪstər] . ['kɔɪl] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]

| By | a | strange | coincidence | , | about | one | year | after | this | occurrence | , | Mr | . | Coyle | enlisted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 奇怪的 | 巧合 | , | 关于 | 一 | 年 | 后 | 这 | 发生 | , | 先生 | . | 科伊尔 | 入伍 | 在 |

['kɜːrn(ə)l] [mʌdz] ['redʒɪmənt] .

| Colonel | Mudd's | regiment | . |
|---|---|---|---|
| 上校 | 泥巴的 | 团 | . |

巧合的是，大约一年后，科伊尔先生加入了穆德上校的部队。

['kɜːrn(ə)l] ['mʌd] [wʌz; wəz] [sə'vaɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

| Colonel | Mudd | was | survived | by | a | widow | and | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 穆德 | 曾是 | 幸存下来 | 经过 | 一个 | 寡妇 | 和 | 女儿 | . |

穆德上校去世后留下了遗孀和女儿。

[ðə; ði] ['lætər] , ['elə] [web] ['mʌd] , [huː] [ ə'tendid ] [ə; eɪ][ˌriː'juːniən] [held] [æt; ət] [ 'pitsfiːld ] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ɪn]

| The | latter | , | Ella | Webb | Mudd | , | who | attended | a | reunion | held | at | Pittsfield | , | Illinois | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | , | 艾拉 | 韦伯 | 穆德 | , | WHO | 参加 | 一个 | 团圆 | 握住 | 在 | 皮茨菲尔德 | , | 伊利诺伊州 | , | 在 |

- ,

| 1893 | , |
|---|---|
| - | , |

后者是埃拉·韦伯·穆德，她参加了 1893 年在伊利诺伊州皮茨菲尔德举行的一次同学聚会。

[wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz] " ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

| was | adopted | as | " | Daughter | of | the | Regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已采用 | 作为 | " | 女儿 | 的 | 这 | 团 | . |

被授予“军团之女”称号。

" [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] [ə'dɑːpʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| " | In | reply | to | the | vote | of | adoption | , | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 回复 | 到 | 这 | 投票 | 的 | 采用 | , | 她 | 说 | : |

在回应收养投票结果时，她说：

" ['dʒent(ə)lmən] , ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] :

| " | Gentlemen | , | Comrades | of | my | father | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | , | 同志们 | 的 | 我的 | 父亲 | : |

先生们，我父亲的战友们：

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ˌʌnprɪ'perd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

| I | wonder | if | you | all | know | how | unprepared | I | am | for | this | call | to | come | before | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 你 | 全部 | 知道 | 如何 | 毫无准备 | 我 | 是 | 为了 | 这 | 称呼 | 到 | 来 | 前 | 你 |

;

;

;

我不知道你们是否明白，我对于接到你们的电话有多么措手不及；

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

| to | be | sure | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , |

当然，

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [ə'goʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [dʌn] [tə'naɪt] [bʌt; bət] [aɪ]

| I | was | told | a | day | or | so | ago | that | this | would | probably | be | done | tonight | but | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 讲述 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | 前 | 那 | 这 | 会 | 大概 | 是 | 完毕 | 今晚 | 但 | 我 |

[dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| did | not | know | until | this | afternoon | that | I | was | expected | to | appear | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 知道 | 直到 | 这 | 下午 | 那 | 我 | 曾是 | 预期的 | 到 | 出现 | 在 | 它 | . |

前几天有人告诉我这件事可能今晚就会完成，但我直到今天下午才知道我需要出场。

" [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [meɪ]

| " | However | , | a | soldier's | daughter | should | have | some | courage | and | certainly | I | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 一个 | 士兵的 | 女儿 | 应该 | 有 | 一些 | 勇气 | 和 | 当然 | 我 | 可能 |

[traɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pɑːlədʒi] ,

| try | , | without | apology | , |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | , | 没有 | 道歉 | , |

“然而，一个军人的女儿应该有点勇气，我当然可以尝试，毫不后悔。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['θɜːrəli] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] —

| to | tell | you | how | thoroughly | I | appreciate | the | honor | you | have | just | given | me | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 你 | 如何 | 彻底 | 我 | 欣赏 | 这 | 荣誉 | 你 | 有 | 只是 | 给定 | 我 | — |

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] .

| the | highest | in | your | power | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 在 | 你的 | 力量 | . |

我想告诉您，我多么感激您刚刚给予我的这份荣誉——这是您所能给予我的最高荣誉。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['haɪli] [aɪ] ['vælјuː] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [jʊr; jər] ['ækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [raɪt]

| And | yet | more | highly | I | value | the | motive | which | prompted | your | action | , | for | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 更多的 | 高度 | 我 | 价值 | 这 | 动机 | 哪个 | 提示 | 你的 | 行动 | , | 为了 | 正确的 |

然而，我更珍视促使你采取行动的动机，因为这是正当的。

[wel] [duː] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ,

| well | do | I | know | that | it | is | not | for | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 做 | 我 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 我 | , |

我当然知道这不是为了我自己。

[bʌt; bət] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] ,

| but | springs | from | your | love | and | devotion | to | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弹簧 | 从 | 你的 | 爱 | 和 | 虔诚 | 到 | 我的 | 父亲 | , |

但这源于你对我父亲的爱和奉献，

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] .

| and | by | it | you | give | additional | proof | that | his | memory | is | still | fresh | in | your | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 它 | 你 | 给 | 额外的 | 证明 | 那 | 他的 | 记忆 | 是 | 仍然 | 新鲜的 | 在 | 你的 | 心 | . |

这也进一步证明，你们心中仍然鲜活地怀念着他。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][met] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| " | As | I | have | met | one | and | another | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 有 | 遇见 | 一 | 和 | 其他 | 的 | 你 | , |

“正如我与你们中的一些人见过面一样，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['meni] ['letərz] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][frʌm; frəm] ['kɒmreɪdz] [wiː; wi]

| and | read | the | many | letters | to | my | mother | and | myself | from | Comrades | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 这 | 许多 | 信件 | 到 | 我的 | 母亲 | 和 | 我 | 从 | 同志们 | 我们 |

[hæv; həv] ['nevər] [siːn] ,

| have | never | seen | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 已见 | , |

并阅读了许多我们从未见过面的同志写给我和我母亲的信，

[aɪ][hæv; həv] ['riːələɪzd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| I | have | realized | more | and | more | how | you | loved | him | and | what | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已实现 | 更多的 | 和 | 更多的 | 如何 | 你 | 喜爱 | 他 | 和 | 什么 | 他 | 曾是 |

[tuː; tə][juː; jʊ] — [æz; əz][wʌn][soʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] — - [nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] ,

| to | you | — | as | one | so | beautifully | expressed | it | — | ' | Not | only | our | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | — | 作为 | 一 | 所以 | 非常漂亮 | 表达 | 它 | — | - | 不是 | 仅有的 | 我们的 | 指挥官 | , |

我越来越意识到你有多爱他，以及他对于你来说意味着什么——正如有人如此优美地表达的那样——“他不仅是我们的指挥官，

[bʌt; bət] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] [æz; əz] [wel] . -

| but | friend | and | brother | as | well | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 朋友 | 和 | 兄弟 | 作为 | 出色地 | . | - |

但也是我的朋友和兄弟。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

| So | is | it | any | wonder | that | I | am | glad | to | see | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 它 | 任何 | 想知道 | 那 | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | ? |

所以，我见到你很高兴也就不足为奇了！

" [let] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] — [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

| " | Let | me | once | more | thank | you | for | what | you | have | done | — | thank | you | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 一次 | 更多的 | 感谢 | 你 | 为了 | 什么 | 你 | 有 | 完毕 | — | 感谢 | 你 | 在 | 这 |

[neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] — [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

| name | of | my | father | — | for | all | who | knew | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 我的 | 父亲 | — | 为了 | 全部 | WHO | 知道 | 他 | , |

“让我再次感谢你们所做的一切——以我父亲的名义感谢你们——感谢所有认识他的人，

['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [noʊ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz]

| either | in | the | army | or | otherwise | , | know | how | well | he | would | have | enjoyed | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 这 | 军队 | 或者 | 否则 | , | 知道 | 如何 | 出色地 | 他 | 会 | 有 | 享受 | 这些 |

[ə'keiʒənz] ,

| occasions | , |
|---|---|
| 场合 | , |

无论他是否在军队服役，我都知道他会多么享受这些场合。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]['grætɪfaɪd][hɪm; ɪm] ; — [soʊ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [maɪ] ['mʌðər]

| and | how | this | would | have | gratified | him | ; | — | so | , | for | him | , | my | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 会 | 有 | 满意 | 他 | ; | — | 所以 | , | 为了 | 他 | , | 我的 | 母亲 |

[ænd; ənd][maɪ'self] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

| and | myself | , | I | thank | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | , | 我 | 感谢 | 你 | , |

这会让他多么欣慰啊；——所以，我代表他、我的母亲和我自己，感谢你们。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

| **and** | **believe** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 我 | , |

相信我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] ['praʊdli] [ber] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] - [tuː; tə] [wɪtʃ]

| **I** | **shall** | **ever** | **proudly** | **bear** | **the** | **title** | **of** | **'** | **Daughter** | **of** | **the** | **Regiment** | **'** | **to** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 曾经 | 自豪地 | 熊 | 这 | 标题 | 的 | - | 女儿 | 的 | 这 | 团 | - | 到 | 哪个 |

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

| **he** | **belonged** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 属于 | . |

我将永远以他所属军团的女儿这一称号为荣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 第二伊利诺伊骑兵团A连的(The History of Company A,)
# 第7/7页

" [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mʌd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['epɪtæf] .

| " | The | record | of | General | Mudd | is | his | epitaph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 记录 | 的 | 一般的 | 穆德 | 是 | 他的 | 墓志铭 | . |

“穆德将军的功绩就是他的墓志铭。”

[ðɪs] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

| This | can | never | be | taken | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 能 | 绝不 | 是 | 已采取 | 离开 | , |

这是永远无法夺走的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][wɜ:rdz] [wʊd] ['les(ə)n][ɪts]['soʊldʒərli]['dɪgnəti] .

| and | to | attempt | to | add | to | it | by | words | would | lessen | its | soldierly | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 试图 | 到 | 添加 | 到 | 它 | 经过 | 字 | 会 | 减少 | 它是 | 军人 | 尊严 | . |

试图用言语来增添它的庄严，反而会削弱它的军人尊严。

[kɑ:l] . ['bendʒəmɪn][ef] . [mɑ:rʃ]

| Col | . | Benjamin | F | . | Marsh |
|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 本杰明 | F | . | 沼泽 |

本杰明·F·马什上校

['kɜ:rn(ə)l] ['bendʒəmɪn][ef] . [mɑ:rʃ] .

| COLONEL | BENJAMIN | F | . | MARSH | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 本杰明 | F | . | 沼泽 | . |

本杰明·F·马什上校

['bendʒəmɪn][ef] . [mɑ:rʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]

| Benjamin | F | . | Marsh | was | a | native | of | the | State | which | he | served | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本杰明 | F | . | 沼泽 | 曾是 | 一个 | 本国的 | 的 | 这 | 状态 | 哪个 | 他 | 服务 | 作为 | 一个 |

['soʊldʒər] .

| soldier | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

本杰明·F·马什是他服役的州的本地人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ 'wɔ:sɔ: ] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ɑ:n][noʊ'vembər] 19th , - .

| He | was | born | in | Warsaw | County | , | Illinois | , | on | November | 19th | , | 1835 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 在 | 华沙 | 县 | , | 伊利诺伊州 | , | 在 | 十一月 | 19th | , | - | . |

他于 1835 年 11 月 19 日出生于伊利诺伊州华沙县。

[riəd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] ,

| Reared | upon | a | farm | , |
|---|---|---|---|---|
| 饲养 | 之上 | 一个 | 农场 | , |

在农场长大，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ænd; ənd]

| he | received | the | rudiments | of | an | education | in | the | public | schools | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 这 | 基本原理 | 的 | 一个 | 教育 | 在 | 这 | 民众 | 学校 | 和 |

['sʌbsɪkwəntli] [spent] [fɔ:r] ['jɪrz] [æt; ət]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['kɑ:lɪdʒ] ,

| subsequently | spent | four | years | at | Jubilee | College | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 花费 | 四 | 年 | 在 | 禧年 | 大学 | , |

他在公立学校接受了基础教育，随后在朱比利学院学习了四年。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [kɔ:rs] .

| but | did | not | complete | the | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 完全的 | 这 | 课程 | . |

但他没有完成课程。

['mɪstər] . [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ɪn] - [ænd; ənd] [kə'menst] ['præktɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

| Mr | . | Marsh | was | admitted | to | the | Bar | in | 1860 | and | commenced | practice | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 沼泽 | 曾是 | 承认 | 到 | 这 | 酒吧 | 在 | - | 和 | 开始 | 实践 | 在 | 他的 |

['neɪtɪv] ['kaʊnti] ;

| native | county | ; |
|---|---|---|
| 本国的 | 县 | ; |

马什先生于 1860 年获得律师资格，并在他的家乡县开始执业；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'beljən] [suːn] [sɜːrvd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

| but | the | rebellion | soon | served | to | change | his | occupation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 叛乱 | 很快 | 服务 | 到 | 改变 | 他的 | 职业 | . |

但这场叛乱很快就改变了他的职业。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['mɪstər] . [mɑːrʃ] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['kʌmpəni]

| Early | in | the | beginning | of | the | war | Mr | . | Marsh | organized | a | cavalry | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 战争 | 先生 | . | 沼泽 | 组织 | 一个 | 骑兵 | 公司 |

[ænd; ənd] ['tendəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['jeɪts] .

| and | tendered | his | services | with | that | of | the | company | to | Governor | Yates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已提交 | 他的 | 服务 | 和 | 那 | 的 | 这 | 公司 | 到 | 州长 | 耶茨 | . |

战争初期，马什先生组织了一支骑兵连，并向耶茨总督表示愿意为他和这支骑兵连效力。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kæv(ə)lri]

| The | latter | was | unable | to | accept | the | offer | owing | to | the | fact | that | cavalry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 无法 | 到 | 接受 | 这 | 提供 | 欠款 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 骑兵 |

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [kɔːl] ;

| was | not | included | in | President | Lincoln's | call | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 包括 | 在 | 总统 | 林肯的 | 称呼 | ; |

由于林肯总统的征召令中没有包括骑兵，后者无法接受这一提议；

[ˌwerə'pɑːn] ['mɪstər] . [mɑːrʃ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ˌɪlə'nɔɪ]

| whereupon | Mr | . | Marsh | at | once | enlisted | as | a | private | in | the | Sixteenth | Illinois |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 先生 | . | 沼泽 | 在 | 一次 | 入伍 | 作为 | 一个 | 私人的 | 在 | 这 | 第十六 | 伊利诺伊州 |

['ɪnfəntri] ,

| Infantry | , |
|---|---|
| 步兵 | , |

于是，马什先生立即应征入伍，成为伊利诺伊州第十六步兵团的一名列兵。

[ɪn] [wɪtʃ] ['redʒɪmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz]['kwɔːrtər] - ['mæstər] .

| in | which | regiment | he | was | chosen | as | Quarter | - | Master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 团 | 他 | 曾是 | 选定 | 作为 | 四分之一 | - | 掌握 | . |

他被选为哪个团的军需官?

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [mɪ'zʊri] : [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ɪts][ə'raɪv(ə)l] ,

| The | regiment | was | sent | to | Missouri | : | and | shortly | after | its | arrival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 曾是 | 发送 | 到 | 密苏里州 | : | 和 | 不久 | 后 | 它是 | 到达 | , |

该团被派往密苏里州；抵达后不久，

['kwɔːrtər] - ['mæstər] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['gʌvərnər] ['jeɪts] , ['ɔːfərɪŋ]

| Quarter | - | Master | Marsh | was | recalled | by | a | telegram | from | Governor | Yates | , | offering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | - | 掌握 | 沼泽 | 曾是 | 召回 | 经过 | 一个 | 电报 | 从 | 州长 | 耶茨 | , | 提供 |

[tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

| to | accept | his | company | of | cavalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 接受 | 他的 | 公司 | 的 | 骑兵 | . |

军需官马什接到总督耶茨的电报召回，总督表示愿意接收他的骑兵连队。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] [ 'wɔːsɔː ] [ænd; ənd] [ri'kruːtid] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

| He | immediately | returned | to | his | home | at | Warsaw | and | recruited | the | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 返回 | 到 | 他的 | 家 | 在 | 华沙 | 和 | 招募 | 这 | 公司 |

['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz] ['kʌmpəni] [dʒiː][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kæv(ə)lri] ,

| afterwards | known | as | Company | G | of | the | Second | Illinois | Cavalry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 已知 | 作为 | 公司 | G | 的 | 这 | 第二 | 伊利诺伊州 | 骑兵 | , |

他立即返回华沙的家中，并招募了后来被称为第二伊利诺伊骑兵团G连的部队。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] .

| of | which | he | was | elected | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 当选 | 队长 | . |

他被选为队长。

[ðə; ði] [breɪv] , ['dæʃɪŋ] ,

| The | brave | , | dashing | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | , | 帅气 | , |

勇敢、英俊的

['mænli] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [mɑːrʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr]

| manly | and | noble | qualities | of | Captain | Marsh | caused | him | to | be | popular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男子气概 | 和 | 高贵 | 品质 | 的 | 队长 | 沼泽 | 导致 | 他 | 到 | 是 | 受欢迎的 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ,

| with | his | superior | officers | as | well | as | with | his | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 优越的 | 警官 | 作为 | 出色地 | 作为 | 和 | 他的 | 男人 | , |

马什上尉的男子气概和高尚品格使他深受上级军官和士兵的爱戴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ræpɪd] [əd'vænsmənt] .

| and | he | received | rapid | advancement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已收到 | 迅速的 | 进步 | . |

他获得了迅速晋升。

[hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meɪdʒər][ɑːn] [dɪ'sembər] 31st , - ,

| He | was | promoted | to | the | position | of | Major | on | December | 31st | , | 1862 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 推广 | 到 | 这 | 位置 | 的 | 主要的 | 在 | 十二月 | 31st | , | - | , |

[luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] , [ɑːn] [meɪ] 3rd ,

| Lieutenant | Colonel | , | on | May | 3rd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 上校 | , | 在 | 可能 | 3rd | , |

1862年12月31日，他晋升为少校；5月3日，他晋升为中校。

- , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] , [ɑːn] ['ɔːgəst] 29th , - .

| 1864 | , | and | Colonel | , | on | August | 29th | , | 1865 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 上校 | , | 在 | 八月 | 29th | , | - | . |

1864 年，晋升为上校，于 1865 年 8 月 29 日。

['kɜːrn(ə)l] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['vɪksbɝg]

| Colonel | Marsh | was | engaged | in | active | service | in | the | first | and | second | Vicksburg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 沼泽 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 积极的 | 服务 | 在 | 这 | 第一的 | 和 | 第二 | 维克斯堡 |

[kæm'peinz] [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tɔːrdz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

| campaigns | and | did | much | towards | saving | his | command | and | others | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竞选活动 | 和 | 做过 | 很多 | 向 | 保存 | 他的 | 命令 | 和 | 其他的 | 在 | 这 |

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [red] ['rɪvər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| unfortunate | and | humiliating | Red | River | Expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸 | 和 | 羞辱 | 红色的 | 河 | 远征 | . |

马什上校在第一次和第二次维克斯堡战役中积极参战，并在不幸且屈辱的红河远征中为拯救他的部队和其他部队做出了巨大贡献。

[æt; ət] ['hɑːli] [sprɪŋz] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [sə'rendərd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [kə'mænd] ,

| At | Holly | Springs | he | refused | to | be | surrendered | by | the | officer | in | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 冬青 | 斯普林斯 | 他 | 拒绝 | 到 | 是 | 投降 | 经过 | 这 | 官 | 在 | 命令 | , |

在霍利斯普林斯，他拒绝向指挥官投降。

[ænd; ənd]['æftər] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [θruː] [ðə; ði][laɪn][baɪ] [wɪtʃ]

| and | after | cutting | his | way | with | a | small | detachment | through | the | line | by | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 切割 | 他的 | 方式 | 和 | 一个 | 小的 | 分离 | 通过 | 这 | 线 | 经过 | 哪个 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] ,

| they | were | surrounded | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 包围 | , |

他率领一小队人马杀出一条血路，突破了包围他们的防线。

[tʃɑːrdʒd] [θruː] [əˈnʌðər] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒʌŋktʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪdʒər] [bʊʃ] ,

| charged | through | another | body | and | made | a | juncture | with | Major | Bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 通过 | 其他 | 身体 | 和 | 制成 | 一个 | 契机 | 和 | 主要的 | 衬套 | , |

冲过另一具尸体，与布什少校会合。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈtætʃmənts] [tʃɑːrdʒd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [laɪnz] , [rɪˈliːst]

| whereupon | the | two | detachments | charged | back | through | the | rebel | lines | , | released |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 二 | 分遣队 | 带电 | 后退 | 通过 | 这 | 反叛 | 线条 | , | 发布 |

[ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] ,

| their | comrades | who | had | been | captured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 同志们 | WHO | 有 | 到过 | 捕获 | , |

于是，这两个分队冲过叛军防线，解救了被俘的战友。

[ænd; ənd] [əˈgen] [kʌt] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] .

| and | again | cut | their | way | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 切 | 他们的 | 方式 | 出去 | . |

他们再次杀出一条血路。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [θriː] [sɪˈvɪr] [ˈwuːndz] [bʌt; bət] [kept] [ɑːn] [ˈfaɪtɪŋ] .

| During | this | engagement | he | received | three | severe | wounds | but | kept | on | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 订婚 | 他 | 已收到 | 三 | 严重 | 伤口 | 但 | 保留 | 在 | 斗争 | . |

在这次战斗中，他身负三处重伤，但仍坚持战斗。

[əˈpɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

| Upon | one | occasion | upon | the | Red | River | Expedition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一 | 场合 | 之上 | 这 | 红色的 | 河 | 远征 | , |

在红河探险期间的某一天，

[ə; eɪ] [ʃel] [ɪkˈsploʊdɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː]

| a | shell | exploded | directly | over | his | head | and | a | fragment | from | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 壳 | 爆炸了 | 直接地 | 超过 | 他的 | 头 | 和 | 一个 | 分段 | 从 | 它 |

[kɪld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

| killed | his | horse | . |
|---|---|---|---|
| 被杀 | 他的 | 马 | . |

一枚炮弹在他头顶爆炸，碎片炸死了他的马。

[ʌv; əv] [fɔːr] [gʌn] - [ʃɑːt] [ˈwuːndz] , [hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

| Of | four | gun | - | shot | wounds | , | he | carried | the | lead | of | a | part | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 四 | 枪 | - | 射击 | 伤口 | , | 他 | 携带 | 这 | 带领 | 的 | 一个 | 部分 | 的 | 他们 |

[θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| throughout | his | life | . |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | 他的 | 生活 | . |

他身中四处枪伤，其中一部分铅弹伴随了他一生。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ ˌkærəˈlainə ] ,

| With | the | exception | of | Virginia | , | and | North | and | South | Carolina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 弗吉尼亚州 | , | 和 | 北 | 和 | 南 | 卡罗莱纳 | , |

除了弗吉尼亚州、北卡罗来纳州和南卡罗来纳州之外，

[hiː; hi] [kæmˈpeɪn] [ɪn] [ˈevri] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈfedərəsi] .

| he | campaigned | in | every | State | of | the | Confederacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 竞选活动 | 在 | 每一个 | 状态 | 的 | 这 | 邦联 | . |

他走遍了南部邦联的每个州进行竞选活动。

[ˈkɜːrn(ə)l] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [ˈmʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈdʒænjueri] ,

| Colonel | Marsh | was | mustered | out | of | the | service | in | January | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 沼泽 | 曾是 | 集结 | 出去 | 的 | 这 | 服务 | 在 | 一月 | , |

马什上校于一月份退役。

- [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wer] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] .

| 1866 | and | returned | to | his | home | where | he | resumed | the | practice | of | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 返回 | 到 | 他的 | 家 | 在哪里 | 他 | 恢复 | 这 | 实践 | 的 | 法律 | . |

1866年，他返回家乡，重操旧业，继续从事律师工作。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] ,

| In | 1876 | he | was | elected | to | Congress | as | the | representative | of | his | District | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 曾是 | 当选 | 到 | 国会 | 作为 | 这 | 代表 | 的 | 他的 | 区 | , |

1876年，他当选为国会议员，代表他所在的选区。

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] [fɔːr; fər] [θriː] [sək'sesɪv] [tɜːrmz] [ʌn'tɪl] - .

| which | position | he | held | for | three | successive | terms | until | 1883 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 位置 | 他 | 握住 | 为了 | 三 | 连续 | 条款 | 直到 | - | . |

他连续三届担任该职位，直至 1883 年。

['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [sək'sesɪv] [tɜːrmz] .

| After | a | period | of | retirement | , | he | was | again | elected | for | four | successive | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时期 | 的 | 退休 | , | 他 | 曾是 | 再次 | 当选 | 为了 | 四 | 连续 | 条款 | . |

退休一段时间后，他再次当选，并连续连任四届。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'merɪkən] [wɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ] ['prezɪdənt]

| During | the | Spanish | American | war | , | he | was | offered | a | commission | by | President |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 西班牙语 | 美国人 | 战争 | , | 他 | 曾是 | 提供 | 一个 | 委员会 | 经过 | 总统 |

[ mə'kinli ] [æz; əz] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ,

| McKinley | as | Brigadier | General | , |
|---|---|---|---|---|
| 麦金利 | 作为 | 准将 | 一般的 | , |

在美西战争期间，他被麦金利总统授予准将军衔。

[bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] ['prɑːspekt][fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

| but | refused | it | owing | to | the | slight | prospect | for | active | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拒绝 | 它 | 欠款 | 到 | 这 | 轻微 | 前景 | 为了 | 积极的 | 服务 | . |

但由于服役的可能性很小，他拒绝了。

['kɜːrn(ə)l] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][lænd] - ['hoʊldər][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

| Colonel | Marsh | was | a | large | land | - | holder | in | his | native | County | , | and | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 沼泽 | 曾是 | 一个 | 大的 | 土地 | - | 持有者 | 在 | 他的 | 本国的 | 县 | , | 和 | 在 | 这 |

[taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

| time | of | his | death | , |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 的 | 他的 | 死亡 | , |

马什上校是他家乡县的大地主，去世时，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

| was | the | owner | of | the | farm | upon | which | he | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 农场 | 之上 | 哪个 | 他 | 曾是 | 出生 | . |

他是他出生的那座农场的主人。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] [ 'wɔːsɔː ] [ɑːn][dʒuːn] 2nd , - , ['ɑːnərd] ,

| He | died | at | his | home | in | Warsaw | on | June | 2nd | , | 1905 | , | honored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 他的 | 家 | 在 | 华沙 | 在 | 六月 | 2nd | , | - | , | 荣幸 | , |

他于1905年6月2日在华沙的家中去世，受到人们的尊敬。

[rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

| respected | and | loved | for | what | he | was | and | what | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受人尊敬 | 和 | 喜爱 | 为了 | 什么 | 他 | 曾是 | 和 | 什么 | 他 | 做过 | . |

人们尊敬他，爱戴他，因为他的人格魅力和所作所为。

['meɪdʒər][dʒɑːn][ɑːr] . ['hɑːtəlɪŋ]

| Major | John | R | . | Hotaling |
|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 约翰 | 拉 | . | 霍塔林 |

约翰·R·霍塔林少校

['meɪdʒər][dʒɑːn][ɑːr] . ['hɑːtəlɪŋ] .

| MAJOR | JOHN | R | . | HOTALING | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 约翰 | 拉 | . | 酒店 | . |

约翰·R·霍塔林少校。

[dʒɑːn][ɑːr] . ['hɑːtəlɪŋ] ( [ɔːr] ['hɔtəlɪŋ] , [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [speld] ) [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['ʃærən] ,

| John | R | . | Hotaling | ( | or | Houghtaling | , | as | originally | spelled | ) | was | born | in | Sharon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 拉 | . | 霍塔林 | ( | 或者 | 霍塔林 | , | 作为 | 起初 | 拼写 | ) | 曾是 | 出生 | 在 | 莎伦 | , |

[ˌskoʊ'hɛəri] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] ,

| Schoharie | County | , | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯科哈里 | 县 | , | 新的 | 约克 | , |

约翰·R·霍塔林（或霍塔林，原拼写为Houghtaling）出生于纽约州斯科哈里县沙龙镇。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 3rd , - .

| on | March | 3rd | , | 1824 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 行进 | 3rd | , | - | . |

1824年3月3日。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] " ['nɪkərbɑːkər] " [stɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]

| His | parents | were | of | the | old | " | Knickerbocker | " | stock | and | he | inherited | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父母 | 是 | 的 | 这 | 老的 | " | 尼克博克 | " | 库存 | 和 | 他 | 遗传 | 这 |

['stɜːrdi] ,

| sturdy | , |
|---|---|
| 结实的 | , |

他的父母是老牌"尼克博克"家族的后裔，他也继承了家族的坚固耐用的基因。

[pər'sɪstənt] [ænd; ənd] ['mænli] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

| persistent | and | manly | characteristics | of | his | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执着的 | 和 | 男子气概 | 特征 | 的 | 他的 | 种族 | . |

他这个种族所具有的坚韧和男子气概的特征。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

| At | the | age | of | fifteen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 十五 | , |

十五岁时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [baʊnd] [aʊt] " [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪntər] ;

| he | was | " | bound | out | " | for | three | years | as | an | apprentice | to | a | printer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | " | 边界 | 出去 | " | 为了 | 三 | 年 | 作为 | 一个 | 学徒 | 到 | 一个 | 打印机 | ; |

他被"送去"当了三年印刷学徒；

[bʌt; bət]['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] , [hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] " [taɪm] " [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

| but | after | serving | for | eighteen | months | , | he | bought | his | " | time | " | and | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 服务 | 为了 | 十八 | 几个月 | , | 他 | 买 | 他的 | " | 时间 | " | 和 | 去 | 到 |

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] [wer] ,

| New | York | City | where | , |
|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 城市 | 在哪里 | , |

但服役十八个月后，他赎回了自己的"时间"，去了纽约市。

['æftər] ['nuːmərəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

| after | numerous | disappointments | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 很多的 | 失望 | , |

经历了多次失望之后，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [treɪd] [fɔːr; fər]

| he | obtained | employment | in | a | printing | office | and | worked | at | the | trade | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 就业 | 在 | 一个 | 印刷 | 办公室 | 和 | 工作 | 在 | 这 | 贸易 | 为了 |

[ə; eɪ] [jɪr] .

| a | year | . |
|---|---|---|
| 一个 | 年 | . |

他在一家印刷厂找到了一份工作，从事这个行业一年了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['hɪtʃkɑːk] ,

| At | the | end | of | the | year | he | went | abroad | with | a | Captain | Hitchcock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | 他 | 去 | 国外 | 和 | 一个 | 队长 | 希区柯克 | , |

年底，他与希区柯克上尉一起出国旅行。

[wɪð; wɪθ] [huːz] ['fæməli][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]

| with | whose | family | he | had | become | acquainted | , | and | during | an | absence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 家庭 | 他 | 有 | 变得 | 熟人 | , | 和 | 期间 | 一个 | 缺席 | 的 |

[faɪv] [mʌnθs] , ['vɪzɪtɪd] ['æntwɜːrp] ,

| five | months | , | visited | Antwerp | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 几个月 | , | 到访 | 安特卫普 | , |

他与这家人相识，并在离开的五个月期间访问了安特卫普。

[ 'rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm ][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['sɪtiz] .

| Rotterdam | and | other | European | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鹿特丹 | 和 | 其他 | 欧洲的 | 城市 | . |

鹿特丹和其他欧洲城市。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər] - [mɪl] [ænd; ənd]

| Upon | his | return | he | was | employed | as | the | overseer | of | a | wire | - | mill | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 返回 | 他 | 曾是 | 受雇 | 作为 | 这 | 监工 | 的 | 一个 | 金属丝 | - | 磨 | 和 |

[suːn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

| soon | obtained | a | thorough | knowledge | of | the | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 获得 | 一个 | 彻底 | 知识 | 的 | 这 | 商业 | . |

回国后，他受聘担任一家金属丝厂的监工，很快就对这门生意有了全面的了解。

[hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd][ə'bɪləti] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] [ðæt]

| His | energy | and | ability | attracted | the | attention | of | an | English | Company | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 活力 | 和 | 能力 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 一个 | 英语 | 公司 | 那 |

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [laɪk] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['fɔːrmən] [ʌv; əv]

| was | about | to | start | a | like | enterprise | and | he | was | made | foreman | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | 一个 | 喜欢 | 企业 | 和 | 他 | 曾是 | 制成 | 领班 | 的 |

[ðer; ðər]['fækt(ə)ri] .

| their | factory | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 工厂 | . |

他的精力和能力引起了一家即将开办类似企业的英国公司的注意，并让他担任了该公司工厂的工头。

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][held] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

| A | proof | of | the | estimation | in | which | he | was | held | is | indicated | by | the | fact | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 证明 | 的 | 这 | 估算 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 握住 | 是 | 表明的 | 经过 | 这 | 事实 | 那 |

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrvɪs] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [sɜːrvd] [æn; ən]

| he | was | the | only | one | in | the | company's | service | who | had | not | served | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 在 | 这 | 公司的 | 服务 | WHO | 有 | 不是 | 服务 | 一个 |

[ə'prentɪʃɪp] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

| apprenticeship | of | seven | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 学徒制 | 的 | 七 | 年 | . |

他之所以受到如此高的评价，可以从他是公司里唯一一个没有经过七年学徒期的人这一事实得到证明。

['mɪstər] . ['hɑːtəlɪŋ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Mr | . | Hotaling | remained | with | the | English | company | until | the | beginning | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 霍塔林 | 剩余 | 和 | 这 | 英语 | 公司 | 直到 | 这 | 开始 | 的 | 这 |

['meksɪkən][wɔːr] ,

| Mexican | War | , |
|---|---|---|
| 墨西哥 | 战争 | , |

霍塔林先生一直留在英国公司，直到美墨战争爆发。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [drə'guːnz] .

| when | he | enlisted | in | a | New | York | company | of | mounted | dragoons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 入伍 | 在 | 一个 | 新的 | 约克 | 公司 | 的 | 安装 | 龙骑兵 | . |

他应征入伍，加入了纽约的一支骑兵部队。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['vɪrə] ['kruːz][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [dʒɔɪnd][ðə; ði][meɪn]['ɑːrmi]

| The | company | shipped | to | Vera | Cruz | and | from | thence | joined | the | main | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 已发货 | 到 | 维拉 | 克鲁兹 | 和 | 从 | 因此 | 加入 | 这 | 主要的 | 军队 |

[wɪtʃ] [fɔːt] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

| which | fought | its | way | to | the | City | of | Mexico | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 战斗 | 它是 | 方式 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 墨西哥 | . |

该公司向韦拉克鲁斯运送物资，然后从那里加入主力部队，一路战斗到墨西哥城。

['hɑːtəlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['entər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv]

| Hotaling | was | one | of | the | first | to | enter | , | and | one | of | the | last | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍塔林 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 到 | 进入 | , | 和 | 一 | 的 | 这 | 最后的 | 到 | 离开 |

[ðæt] [pleɪs] .

| that | place | . |
|---|---|---|
| 那 | 地方 | . |

霍塔林是最早进入那个地方的人之一，也是最后离开那个地方的人之一。

[waɪl] [ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [gə'riləz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

| While | there | he | had | an | encounter | with | guerrillas | and | received | a | severe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 他 | 有 | 一个 | 遇到 | 和 | 游击队 | 和 | 已收到 | 一个 | 严重 |

['seɪbər] - [kʌt] [wɪtʃ] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] ['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['pruːvn] [soʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər]

| saber | - | cut | which | came | near | being | fatal | and | would | have | proven | so | but | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军刀 | - | 切 | 哪个 | 来了 | 靠近 | 存在 | 致命的 | 和 | 会 | 有 | 已证实 | 所以 | 但 | 为了 |

[ðə; ði][prɑːmpt] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmræd] .

| the | prompt | assistance | of | a | comrade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迅速的 | 协助 | 的 | 一个 | 同志 | . |

在那里，他与游击队遭遇，被刀严重割伤，险些丧命，幸亏一位同志及时救助才得以幸免。

['mɪstər] . ['hɑːtəlɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] ['æftər]

| Mr | . | Hotaling | made | his | home | in | the | Southern | States | for | about | three | years | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 霍塔林 | 制成 | 他的 | 家 | 在 | 这 | 南方 | 各州 | 为了 | 关于 | 三 | 年 | 后 |

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] .

| the | close | of | the | Mexican | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关闭 | 的 | 这 | 墨西哥 | 战争 | . |

墨西哥战争结束后，霍塔林先生在美国南部各州生活了大约三年。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

| Upon | the | discovery | of | gold | in | California | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 发现 | 的 | 金子 | 在 | 加利福尼亚州 | , |

加利福尼亚发现黄金后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] .

| he | was | among | the | first | to | join | the | tide | of | immigration | to | that | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 之中 | 这 | 第一的 | 到 | 加入 | 这 | 潮 | 的 | 移民 | 到 | 那 | 状态 | . |

他是最早一批移民到该州的人之一。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['sɪksti] [huː] ['tʃɑːrtərd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə]

| Going | to | New | York | he | joined | a | company | of | sixty | who | chartered | a | ship | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 新的 | 约克 | 他 | 加入 | 一个 | 公司 | 的 | 六十 | WHO | 特许 | 一个 | 船 | 到 |

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [keɪp] [hɔːrn] .

| take | them | to | their | destination | by | way | of | Cape | Horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他们 | 到 | 他们的 | 目的地 | 经过 | 方式 | 的 | 岬 | 喇叭 | . |

他前往纽约，加入了一个由六十人组成的团队，他们租了一艘船，经由合恩角前往目的地。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɔːr] ['evri] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['aʊtɪŋ] .

| The | voyage | bore | every | promise | of | a | most | attractive | outing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航程 | 钻孔 | 每一个 | 承诺 | 的 | 一个 | 最多 | 吸引人的 | 外出 | . |

这次航行看起来一定会是一次非常吸引人的旅行。

[ðə; ði] ['tʃɑːrtərd] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [fɔːr; fər][ɪts] [deɪ] ,

| The | chartered | vessel | was | a | thing | of | beauty | for | its | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特许 | 血管 | 曾是 | 一个 | 事物 | 的 | 美丽 | 为了 | 它是 | 天 | , |

这艘包租的船在当时堪称一件艺术品。

[ðə; ði]['kæbɪn] ['biːɪŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd]

| the | cabin | being | luxuriously | furnished | and | all | things | betokened | the | most | refined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舱 | 存在 | 奢华地 | 提供 | 和 | 全部 | 事物 | 标记 | 这 | 最多 | 精制 |

['kʌmfərt] .

| comfort | . |
|---|---|
| 舒适 | . |

小屋内部装饰豪华，处处体现着极致的舒适感。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] , [ðer; ðər][hæd; həd]

| Much | to | their | surprise | , | however | , | when | the | time | came | for | sailing | , | there | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 他们的 | 惊喜 | , | 然而 | , | 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 为了 | 帆船 | , | 那里 | 有 |

[bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

| been | a | complete | transformation | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 完全的 | 转型 | . |

然而，令他们大吃一惊的是，当航行的时候，情况却完全不同了。

[ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs]

| The | cabin | had | been | stripped | of | everything | suggestive | of | comfort | and | in | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舱 | 有 | 到过 | 脱衣舞 | 的 | 一切 | 暗示性的 | 的 | 舒适 | 和 | 在 | 地方 |

[ʌv; əv] [rer] ['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['sɜːrvɪs] ['prɑːmɪst] ,

| of | rare | china | and | the | sumptuous | service | promised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 稀有的 | 中国 | 和 | 这 | 豪华 | 服务 | 承诺 | , |

船舱里所有舒适的元素都被剥夺了，取而代之的是珍贵的瓷器和承诺的奢华服务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][tɪn] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd]['aɪərn] [spuːnz] .

| they | were | introduced | to | tin | cups | and | plates | and | iron | spoons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 介绍 | 到 | 锡 | 杯子 | 和 | 盘子 | 和 | 铁 | 勺子 | . |

他们开始接触锡杯、锡盘和铁勺。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ,

| Aside | from | this | , |
|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 这 | , |

除此之外，

[ðə; ði]['ves(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'siˌwɜːrði] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət]

| the | vessel | proved | to | be | unseaworthy | and | they | were | compelled | to | stop | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | 已证实 | 到 | 是 | 不适航 | 和 | 他们 | 是 | 被迫 | 到 | 停止 | 在 |

[ 'riːəu ] [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ][fɔːr; fər] [rɪ'per] ,

| Rio | Janeiro | for | repairs | , |
|---|---|---|---|---|
| 里约热内卢 | 雅内罗 | 为了 | 维修 | , |

经查明，该船不适航，他们被迫在里约热内卢停靠维修。

[wer] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] .

| where | complaint | was | made | to | the | American | Consul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 抱怨 | 曾是 | 制成 | 到 | 这 | 美国人 | 领事 | . |

向美国领事馆提出了投诉。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [di'teind] [æt; ət] [ 'riːəu ] [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ['θɜːrti] - [wʌn] [deɪz] .

| The | ship | was | detained | at | Rio | Janeiro | thirty | - | one | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 被拘留 | 在 | 里约热内卢 | 雅内罗 | 三十 | - | 一 | 天 | . |

该船在里约热内卢被扣留了31天。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['hɑːtəlɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [huː]

| During | this | time | Mr | . | Hotaling | became | acquainted | with | some | influential | citizens | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 先生 | . | 霍塔林 | 成为 | 熟人 | 和 | 一些 | 有影响 | 公民 | WHO |

[wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]

| were | attracted | to | him | and | by | whom | he | was | invited | to | attend | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 吸引 | 到 | 他 | 和 | 经过 | 谁 | 他 | 曾是 | 受邀 | 到 | 出席 | 一个 |

['bɜːrθdeɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['empərər] ,

| birthday | reception | given | by | the | Emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生日 | 接待 | 给定 | 经过 | 这 | 皇帝 | , |

在此期间，霍塔林先生结识了一些有影响力的市民，他们被他吸引，并邀请他参加皇帝举办的生日招待会。

[dɑːm] .
**Dom** .
多姆 .

多米尼加共和国。

['pedroʊ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['emprəs] .
**Pedro** , **at** **which** **he** **was** **presented** **to** **the** **Emperor** **and** **Empress** .
佩德罗 , 在 哪个 他 曾是 呈现 到 这 皇帝 和 皇后 .

佩德罗，他被引荐给皇帝和皇后。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [huː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]
**Shortly** **afterwards** **he** **was** **entertained** **by** **the** **Emperor** **who** **exhibited** **great** **interest** **in**
不久 然后 他 曾是 娱乐 经过 这 皇帝 WHO 展出 伟大的 兴趣 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
**the** **United** **States** ,
这 团结的 各州 ,

不久之后，他受到了皇帝的接见，皇帝对美国表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ɪts] ['pʌblɪk] [skuːlz] .
**and** **particularly** **in** **its** **public** **schools** .
和 特别 在 它是 民众 学校 .

尤其是在公立学校。

[ðə; ði] [ʃɪp] [pʊt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [kəlaʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .
**The** **ship** **put** **in** **at** **the** **port** **of** **Calao** **where** **it** **remained** **fifteen** **days** .
这 船 放 在 在 这 港口 的 卡劳 在哪里 它 剩余 十五 天 .

该船停靠在卡拉奥港，在那里停留了十五天。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['hɑːtəlɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['liːmə; 'laɪmə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
**During** **this** **time** **Mr** . **Hotaling** **visited** **Lima** **and** **other** **places** **of** **interest** .
期间 这 时间 先生 . 霍塔林 到访 利马 和 其他 地方 的 兴趣 .

在此期间，霍塔林先生游览了利马和其他一些名胜古迹。

[əˈgen] [ðə; ði] [ʃɪp] [weɪd] ['æŋkər] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ɪts] ['taɪərsəm] [kɔːrs] .
**Again** **the** **ship** **weighed** **anchor** **and** **resumed** **its** **tiresome** **course** .
再次 这 船 称重 锚 和 恢复 它是 令人厌烦 课程 .

船再次起锚，继续其漫长而艰辛的航程。

[æt; ət] [læst] ,
**At** **last** ,
在 最后的 ,

终于，

['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [eɪt] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][sæn]
**after** **a** **voyage** **of** **eight** **months** **and** **three** **days** **it** **arrived** **in** **the** **port** **of** **San**
后 一个 航程 的 八 几个月 和 三 天 它 到达的 在 这 港口 的 圣
[frənˈsɪskoʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - .
**Francisco** **in** **the** **autumn** **of** **1849** .
弗朗西斯科 在 这 秋天 的 - .

经过八个月零三天的航行，它于 1849 年秋天抵达旧金山港。

['mɪstər] . ['hɑːtəlɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][goʊld] ,
**Mr** . **Hotaling** **failed** **to** **find** **success** **in** **the** **land** **of** **gold** ,
先生 . 霍塔林 失败的 到 寻找 成功 在 这 土地 的 金子 ,

霍塔林先生在黄金之国未能获得成功。

[ænd; ənd][ɪn] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
**and** **in** **1851** **returned** **to** **New** **York** .
和 在 - 返回 到 新的 约克 .

1851年返回纽约。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] ['emigreitid] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt][ʌv; əv]

| From | there | he | emigrated | to | Illinois | and | located | at | the | present | site | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 他 | 移民 | 到 | 伊利诺伊州 | 和 | 位于 | 在 | 这 | 展示 | 地点 | 的 |

[rəu'ʃel] ,

| Rochelle | , |
|---|---|
| 罗谢尔 | , |

之后他移民到伊利诺伊州，定居在现在的罗谢尔市。

[ðen] [noʊn] [æz; əz] ['hɪkəri] [groʊv] ,

| then | known | as | Hickory | Grove | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 已知 | 作为 | 山核桃 | 树林 | , |

当时被称为希科里格罗夫

[wer] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɜːrkəntiːl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

| where | he | engaged | in | mercantile | business | and | remained | until | the | beginning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 已订婚的 | 在 | 商业 | 商业 | 和 | 剩余 | 直到 | 这 | 开始 | 的 |

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

| the | Civil | War | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 民用 | 战争 | . |

他在那里从事商业活动，一直待到内战爆发。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [ri'kruːtid] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['kʌmpəni] , ['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz]

| In | the | summer | of | 1861 | he | recruited | a | cavalry | company | , | afterwards | known | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | 他 | 招募 | 一个 | 骑兵 | 公司 | , | 然后 | 已知 | 作为 |

['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

| Company | A | , |
|---|---|---|
| 公司 | 一个 | , |

1861年夏天，他招募了一支骑兵连，后来被称为A连。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kæv(ə)lri] .

| of | the | Second | Illinois | Cavalry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第二 | 伊利诺伊州 | 骑兵 | . |

第二伊利诺伊骑兵团。

['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] [suːn] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

| Captain | Hotaling | soon | became | dissatisfied | with | his | superior | officers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 霍塔林 | 很快 | 成为 | 不满 | 和 | 他的 | 优越的 | 警官 | 和 |

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hævɪŋ] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ə'pɑːn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] .

| succeeded | in | having | Companies | A | and | B | detailed | upon | detached | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 在 | 拥有 | 公司 | 一个 | 和 | B | 详细的 | 之上 | 分离的 | 服务 | . |

霍塔林上尉很快就对他的上级军官感到不满，并成功地将 A 连和 B 连调派到外勤部队服役。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] ['betər] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən]

| It | was | his | opinion | that | by | so | doing | he | could | secure | better | results | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 观点 | 那 | 经过 | 所以 | 正在做 | 他 | 可以 | 安全的 | 更好的 | 结果 | 比 |

[kʊd; kəd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

| could | otherwise | be | accomplished | , |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 否则 | 是 | 完成 | , |

他认为这样做可以取得比其他方法更好的结果。

[ænd; ənd] [taɪm] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

| and | time | justified | his | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 时间 | 合理的 | 他的 | 判断 | . |

时间证明了他的判断是正确的。

['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] [kæm'peɪn] ,

| Captain | Hotaling | was | in | the | Fort | Donelson | campaign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 霍塔林 | 曾是 | 在 | 这 | 堡 | 唐纳森 | 活动 | , |

霍塔林上尉参加了唐纳森堡战役。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [wʌz; wəz]['di:teɪld; di'teɪld][ə'pɑ:n]['dʒen(ə)rəl] ['grænts] [stɑ:f] [tu:; tə]

| and | at | the | battle | of | Shiloh | was | detailed | upon | General | Grant's | Staff | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 示罗 | 曾是 | 详细的 | 之上 | 一般的 | 格兰特 | 职员 | 到 |

[kə'mænd] [ðə; ði] [tenθ] [mɪ'zʊri] [ʃɑ:rp] - ['ʃu:tɜ-z] .

| command | the | Tenth | Missouri | Sharp | - | Shooters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 这 | 第十 | 密苏里州 | 锋利的 | - | 射击者 | . |

在希洛战役中，他被派往格兰特将军的参谋部指挥第十密苏里神枪手团。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['æktɪd][æz; əz]['eskɔ:rt][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ɔrd] [ænd; ənd]['leɪtər] , [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['loʊgən] ,

| His | company | acted | as | escort | to | General | Ord | and | later | , | to | General | Logan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 公司 | 行动 | 作为 | 护送 | 到 | 一般的 | 奥德 | 和 | 之后 | , | 到 | 一般的 | 洛根 | , |

他的连队曾为奥德将军护卫，后来又为洛根将军护卫。

[rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['vɪksbɜ-g] .

| remaining | with | the | latter | until | after | the | surrender | of | Vicksburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其余的 | 和 | 这 | 后者 | 直到 | 后 | 这 | 投降 | 的 | 维克斯堡 | . |

一直留在后者身边，直到维克斯堡投降之后。

['æftər] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['loʊgən][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

| After | being | with | General | Logan | a | short | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 和 | 一般的 | 洛根 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

在与洛根将军相处短暂时间后，

['kæptɪn] ['hɑ:təlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['si:niər] [eɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lætɜ-z] [stɑ:f] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

| Captain | Hotaling | was | appointed | Senior | Aid | upon | the | latter's | staff | , | with | the | title |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 霍塔林 | 曾是 | 任命 | 高级的 | 援助 | 之上 | 这 | 后者的 | 职员 | , | 和 | 这 | 标题 |

[ʌv; əv]['meɪdʒər] ,

| of | Major | , |
|---|---|---|
| 的 | 主要的 | , |

霍塔林上尉被任命为后者参谋部的高级助理，军衔为少校。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti][hi:; hi] [sɜ:rvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

| in | which | capacity | he | served | until | the | close | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 容量 | 他 | 服务 | 直到 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 战争 | . |

他担任该职务直至战争结束。

[faɪv] [ʌv; əv][sɪks] ['hɑ:təlɪŋ] ['brʌðərz] [hu:] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r]

| Five | of | Six | Hotaling | Brothers | Who | Fought | in | the | War |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 的 | 六 | 霍塔林 | 兄弟 | WHO | 战斗 | 在 | 这 | 战争 |

参加战争的霍塔林六兄弟中的五位

['daɪtən] [dʒɑ:n][ɑ:r] . [tʃɑ:rlz] ['nɪkələs] ['stu:bən]

| dighton | john | r | . | charles | nicholas | stuben |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪顿 | 约翰 | r | . | 查尔斯 | 尼古拉斯 | 斯图本 |

迪顿·约翰·R·查尔斯·尼古拉斯·斯图本

[ɪn][ðə; ði][æt'læntə] [kæm'peɪn] ['meɪdʒər] ['hɑ:təlɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] .

| In | the | Atlanta | campaign | Major | Hotaling | performed | an | important | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 亚特兰大 | 活动 | 主要的 | 霍塔林 | 执行 | 一个 | 重要的 | 服务 | . |

在亚特兰大战役中，霍塔林少校立下了大功。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][æt'læntə][ænd; ənd] [tʊk] ['dʒen(ə)rəl][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ɪn]

| He | was | conspicuous | in | the | battle | of | Atlanta | and | took | general | supervision | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 显眼的 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 亚特兰大 | 和 | 采取 | 一般的 | 监督 | 在 |

['dʒen(ə)rəl]['loʊgənz] [sted] ,

| General | Logan's | stead | , |
|---|---|---|---|
| 一般的 | 洛根的 | 坚定 | , |

他在亚特兰大战役中表现出色，并代替洛根将军担任总指挥。

[ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪfˈti:nθ] [kɔ:r] .

| of | that | part | of | the | line | represented | by | the | Fifteenth | Corps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 线 | 代表 | 经过 | 这 | 第十五 | 兵团 | . |

第十五军所代表的那部分防线。

[wen] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

| When | the | Confederate | assault | was | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 南方邦联 | 突击 | 曾是 | 制成 | , |

当南方邦联军队发起进攻时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [smaɪθs] ['bætəri] [ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃər] .

| he | was | at | the | front | with | Smyth's | Battery | and | narrowly | escaped | capture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 正面 | 和 | 史密斯的 | 电池 | 和 | 勉强 | 逃脱 | 捕获 | . |

他当时在前线，隶属于史密斯炮兵连，险些被俘。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

| As | a | result | , | he | lost | his | horse | and | personal | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | , | 他 | 丢失的 | 他的 | 马 | 和 | 个人的 | 设备 | . |

结果，他失去了马匹和个人装备。

['leɪtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['ræliɪŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [dʒəʊnz] - [brɪ'geɪd] [wen] [ðeɪ]

| Later | , | he | was | instrumental | in | rallying | the | men | of | Jones | ' | Brigade | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 他 | 曾是 | 乐器演奏 | 在 | 集结 | 这 | 男人 | 的 | 琼斯 | - | 旅 | 什么时候 | 他们 |

[wɜ:r; wər] ['bædli] [dɪs'ɔ:rdərd] ,

| were | badly | disordered | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 糟糕 | 混乱 | , |

后来，当琼斯旅的士兵们严重混乱时，他发挥了重要作用，重新集结了他们。

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [tʃɑ:rdʒ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ;

| and | led | them | in | a | brilliant | charge | up | to | the | guns | of | the | enemy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 他们 | 在 | 一个 | 杰出的 | 收费 | 向上 | 到 | 这 | 枪支 | 的 | 这 | 敌人 | ; |

他带领他们向敌军炮火发起了一次英勇的冲锋；

[ˌðer'baɪ] [ri:'kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] [ænd; ənd] [di:] ['grɛs] - ['bætəri] .

| thereby | recapturing | the | rifle | - | pits | and | De | Gress | ' | Battery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 重新捕获 | 这 | 步枪 | - | 坑 | 和 | 德 | 进步 | - | 电池 | . |

从而夺回了步枪掩体和德格雷斯炮台。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət] [æt'læntə] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['meɪdʒər] ['hɑ:təlɪŋ]

| Much | of | the | credit | for | the | victory | at | Atlanta | was | given | to | Major | Hotaling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 这 | 信用 | 为了 | 这 | 胜利 | 在 | 亚特兰大 | 曾是 | 给定 | 到 | 主要的 | 霍塔林 |

[baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['loʊgən] ,

| by | General | Logan | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 一般的 | 洛根 | , |

亚特兰大战役的胜利很大程度上归功于霍塔林少校，洛根将军这样评价他。

[hu:] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] , " [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪv] , ['dɪlɪdʒənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ɑ:fɪsər] ,

| who | said | of | him | that | , | " | as | a | brave | , | diligent | and | faithful | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 的 | 他 | 那 | , | " | 作为 | 一个 | 勇敢的 | , | 勤奋 | 和 | 忠实 | 官 | , |

有人评价他“是一位勇敢、勤奋、忠诚的军官”，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [su:'pɪriər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

| he | had | no | superior | in | the | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 优越的 | 在 | 这 | 服务 | . |

他在部队里没有上级。

" ['dʒen(ə)rəl] [si:] . [si:] . ['wɔlkɑ:t] , [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði]

| " | General | C | . | C | . | Walcott | , | of | Columbus | , | Ohio | , | who | was | present | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | C | . | C | . | 沃尔科特 | , | 的 | 哥伦布 | , | 俄亥俄州 | , | WHO | 曾是 | 展示 | 在 | 这 |

['bæt(ə)l] ,

| battle | , |
|---|---|
| 战斗 | , |

“来自俄亥俄州哥伦布市的沃尔科特将军曾亲临战场，

[ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] " [kən'sɪdərd] ['meɪdʒər] ['hɑːtəlɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| is | reported | to | have | said | that | he | " | considered | Major | Hotaling | as | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 据报道 | 到 | 有 | 说 | 那 | 他 | " | 经过考虑的 | 主要的 | 霍塔林 | 作为 | 一 | 的 | 这 |

['breɪvəst] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [oʊd] [ðer; ðər] [sək'ses] [bɪ'fɔːr] [æt'læntə]

| bravest | officers | in | the | field | and | that | our | forces | owed | their | success | before | Atlanta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最勇敢的 | 警官 | 在 | 这 | 场地 | 和 | 那 | 我们的 | 力量 | 欠款 | 他们的 | 成功 | 前 | 亚特兰大 |

,

,

,

据报道，他曾表示“他认为霍塔林少校是战场上最勇敢的军官之一，我们部队在亚特兰大战役中的胜利要归功于他”。

[mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [wʌn][mæn] ;

| more | to | him | than | to | any | other | one | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 到 | 他 | 比 | 到 | 任何 | 其他 | 一 | 男人 | ; |

对他而言，比对任何其他人都重要；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [prə'moʊʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] .

| that | he | had | wondered | why | he | did | not | receive | promotion | immediately | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 想知道 | 为什么 | 他 | 做过 | 不是 | 收到 | 晋升 | 立即地 | 然后 | . |

他当时很纳闷，为什么自己没有立即得到晋升。

" [ðə; ði]['meɪdʒɝz] ['mɑːdɪst] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

| " | The | Major's | modest | reply | to | this | suggestion | was | characteristic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 专业的 | 谦虚的 | 回复 | 到 | 这 | 建议 | 曾是 | 特征 | . |

少校对这一建议的谦逊回应正是他一贯的作风。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ðen] ['ɑːkjupaɪd] , ['hævɪŋ] [æz; əz]

| The | substance | of | it | was | that | in | the | position | he | then | occupied | , | having | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物质 | 的 | 它 | 曾是 | 那 | 在 | 这 | 位置 | 他 | 然后 | 占领 | , | 拥有 | 作为 |

[hiː; hi][dɪd] ,

| he | did | , |
|---|---|---|
| 他 | 做过 | , |

其实质是，以他当时所处的地位，拥有他所拥有的一切，

[ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['loʊgən][ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

| the | full | confidence | of | General | Logan | and | the | control | of | fifteen | thousand | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 信心 | 的 | 一般的 | 洛根 | 和 | 这 | 控制 | 的 | 十五 | 千 | 男人 | , |

洛根将军的完全信任以及对一万五千名士兵的控制，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðæn; ðən][hiː; hi]

| he | thought | that | he | could | be | of | more | service | to | his | country | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 他 | 可以 | 是 | 的 | 更多的 | 服务 | 到 | 他的 | 国家 | 比 | 他 |

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] ['eni] [prə'moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] .

| could | possibly | have | been | by | any | promotion | he | might | hope | to | have | gotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 可能 | 有 | 到过 | 经过 | 任何 | 晋升 | 他 | 可能 | 希望 | 到 | 有 | 获得 | . |

他认为，与其获得任何晋升，他现在能为国家做出更大的贡献。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , ['meɪdʒər] ['hɑːtəlɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [rəu'ʃel] ,

| At | the | close | of | the | war | , | Major | Hotaling | returned | to | his | home | in | Rochelle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 战争 | , | 主要的 | 霍塔林 | 返回 | 到 | 他的 | 家 | 在 | 罗谢尔 | , |

[ˌɪlə'nɔɪ] ,

| Illinois | , |
|---|---|
| 伊利诺伊州 | , |

战争结束后，霍塔林少校回到了他在伊利诺伊州罗谢尔的家。

[ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [poʊst]['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

| and | in | 1869 | was | appointed | Post | Master | of | that | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 曾是 | 任命 | 邮政 | 掌握 | 的 | 那 | 地方 | . |

1869年被任命为该地邮政局长。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌkælə'fɔːrniə]

| Some | of | his | later | experiences | were | the | outgrowth | of | early | California |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他的 | 之后 | 经历 | 是 | 这 | 生长 | 的 | 早期的 | 加利福尼亚州 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| history | . |
|---|---|
| 历史 | . |

他后来的一些经历是早期加州历史的产物。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] , ['henri] [mɪgz] , [ʌv; əv][sæn]

| For | some | years | during | the | pioneer | days | of | that | State | , | Henry | Meigs | , | of | San |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 年 | 期间 | 这 | 先锋 | 天 | 的 | 那 | 状态 | , | 亨利 | 梅格斯 | , | 的 | 圣 |

[frən'sɪskoʊ] ,

| Francisco | , |
|---|---|
| 弗朗西斯科 | , |

在加州建州初期的一些年里，旧金山的亨利·梅格斯

[wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['bæŋkər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] .

| was | the | leading | banker | upon | the | western | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 领导 | 银行家 | 之上 | 这 | 西 | 海岸 | . |

是西部沿海地区首屈一指的银行家。

[hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] ,

| His | mining | , |
|---|---|---|
| 他的 | 矿业 | , |

他的采矿活动，

['lʌmbərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [gruː] [soʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæpɪt(ə)l]

| lumbering | and | other | interests | grew | so | rapidly | and | required | such | a | large | capital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伐木 | 和 | 其他 | 兴趣 | 生长 | 所以 | 快速 | 和 | 必需的 | 这样的 | 一个 | 大的 | 首都 |

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] .

| that | he | suddenly | found | himself | unable | to | meet | his | engagements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 突然 | 成立 | 他自己 | 无法 | 到 | 见面 | 他的 | 订婚 | . |

伐木业和其他产业发展如此迅速，需要如此多的资金，以至于他突然发现自己无法履行合同义务。

[wɪð; wɪθ] ['bæŋkrʌptsi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kə'lektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| With | bankruptcy | before | him | , | he | collected | as | much | gold | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 破产 | 前 | 他 | , | 他 | 集 | 作为 | 很多 | 金子 | 作为 | 可能的 | , |

眼看破产在即，他尽可能地囤积黄金。

[bɔːt] [ə; eɪ][bɑːrk][ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒər] .

| bought | a | bark | and | put | to | sea | with | his | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 一个 | 吠 | 和 | 放 | 到 | 海 | 和 | 他的 | 宝藏 | . |

他买了一艘独木舟，带着他的财宝出海了。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'kɑːmd] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] .

| The | vessel | was | becalmed | in | a | fog | in | the | Golden | Gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | 曾是 | 平静 | 在 | 一个 | 多雾路段 | 在 | 这 | 金的 | 门 | . |

船只在金门大桥附近被浓雾困住，无法通航。

[mɪgz] - [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ]

| Meigs | ' | flight | and | the | absence | of | the | bark | were | discovered | the | same | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅格斯 | - | 航班 | 和 | 这 | 缺席 | 的 | 这 | 吠 | 是 | 发现 | 这 | 相同的 | 晚上 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːmər] [wʌz; wəz][sent][ɪn][pər'suːt] .

| and | a | steamer | was | sent | in | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 汽船 | 曾是 | 发送 | 在 | 追逐 | . |

当晚就发现了梅格斯的逃跑和树皮的失踪，并派出一艘汽船追击。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [soʊ] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'kɑːmd] [bɑːrk] [ðæt] [ɪts] [laɪts] [wɜːr; wər] [siːn] [ænd; ənd]

| It | passed | so | closely | to | the | becalmed | bark | that | its | lights | were | seen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通过了 | 所以 | 密切 | 到 | 这 | 平静 | 吠 | 那 | 它是 | 灯 | 是 | 已见 | 和 |

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [ʃɪp] .

| conversation | upon | it | heard | upon | the | fugitive | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 之上 | 它 | 听到 | 之上 | 这 | 逃犯 | 船 | . |

它离停泊在平静海面上的帆船非常近，以至于逃亡船上的人们都能看到它的灯光，听到船上的谈话。

['noʊbɑːdi][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][bɑːrk] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| Nobody | on | board | the | bark | , | unless | it | may | have | been | the | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 在 | 木板 | 这 | 吠 | , | 除非 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 队长 | , |

船上除了船长之外，应该没有人。

[nuː] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [mɪgz] [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pər'suːd] .

| knew | the | identity | of | Meigs | or | that | they | were | being | pursued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 这 | 身份 | 的 | 梅格斯 | 或者 | 那 | 他们 | 是 | 存在 | 追击 | . |

他们知道梅格斯的身份，或者知道他们正在被追捕。

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [briːz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld]

| Before | morning | a | breeze | enabled | them | to | clear | the | harbor | and | they | sailed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 早晨 | 一个 | 微风 | 已启用 | 他们 | 到 | 清除 | 这 | 港口 | 和 | 他们 | 航行 |

[fɔːr; fər] - .

| for | Otahitee | . |
|---|---|---|
| 为了 | - | . |

天亮之前，一阵微风吹拂，他们驶离了港口，前往奥塔希提岛。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [tʌtʃt] [æt; ət] ['veriəs] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt]

| From | there | they | touched | at | various | islands | in | the | Pacific | but | apparently | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 他们 | 感动 | 在 | 各种各样的 | 岛屿 | 在 | 这 | 太平洋 | 但 | 显然 | 没有 |

['eni] ['defɪnət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [vjuː] .

| any | definite | destination | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 定 | 目的地 | 在 | 看法 | . |

从那里，他们途经太平洋上的多个岛屿，但显然没有明确的目的地。

['nɪkələs] ['hɑːtəlɪŋ] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]

| Nicholas | Hotaling | , | a | brother | of | the | Major | , | who | was | the | Second | officer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼古拉斯 | 霍塔林 | , | 一个 | 兄弟 | 的 | 这 | 主要的 | , | WHO | 曾是 | 这 | 第二 | 官 | 的 |

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

| the | vessel | , |
|---|---|---|
| 这 | 血管 | , |

尼古拉斯·霍塔林，少校的兄弟，是这艘船的二副。

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪgz] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| attracted | the | attention | of | Meigs | , | who | seemed | to | take | a | warm | interest | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 梅格斯 | , | WHO | 似乎 | 到 | 拿 | 一个 | 温暖的 | 兴趣 | 在 | 他 | . |

他引起了梅格斯的注意，梅格斯似乎对他很感兴趣。

['hɑːtəlɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] ,

| Hotaling | was | disposed | to | reciprocate | the | feeling | but | became | suspicious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍塔林 | 曾是 | 处置 | 到 | 往复 | 这 | 感觉 | 但 | 成为 | 可疑的 | , |

霍塔林原本也想回应这份感情，但后来却起了疑心。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['eɪmləs] ['wɑːndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

| owing | to | the | apparently | aimless | wandering | of | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 显然 | 漫无目的 | 漫游 | 的 | 这 | 血管 | . |

由于该船似乎漫无目的地游荡。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪgz] .

| His | room | was | next | to | that | of | Meigs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 房间 | 曾是 | 下一个 | 到 | 那 | 的 | 梅格斯 | . |

他的房间就在梅格斯的隔壁。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [mɪgz] - [ruːm] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔɪn] .

| One | night | he | heard | a | sound | in | Meigs | ' | room | like | the | chinking | of | coin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 他 | 听到 | 一个 | 声音 | 在 | 梅格斯 | - | 房间 | 喜欢 | 这 | 缝隙 | 的 | 硬币 | . |

一天晚上，他听到梅格斯的房间里传来类似硬币碰撞的叮当声。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [slaɪt] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

| Looking | through | a | slight | crack | in | the | partition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 通过 | 一个 | 轻微 | 裂缝 | 在 | 这 | 分割 | , |

透过隔板上的一条细缝往外看，

[hiː; hi] [sɔː] [mɪgz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['oʊpən] [tʃest] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [kɔɪn] [ænd; ənd]

| he | saw | Meigs | upon | the | floor | before | an | open | chest | filled | with | gold | coin | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 梅格斯 | 之上 | 这 | 地面 | 前 | 一个 | 打开 | 胸部 | 已填 | 和 | 金子 | 硬币 | 和 |

['bʊliən] ,

| bullion | , |
|---|---|
| 金条 | , |

他看到梅格斯倒在地上，面前是一个敞开的箱子，里面装满了金币和金条。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

| which | convinced | him | that | something | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 确信 | 他 | 那 | 某物 | 曾是 | 错误的 | . |

这让他确信出了问题。

['æftər] [ə; eɪ] [kruːz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [ ,vælpə'raisəu ] ,

| After | a | cruise | of | several | months | , | the | ship | entered | the | harbor | of | Valparaiso | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 巡航 | 的 | 一些 | 几个月 | , | 这 | 船 | 进入 | 这 | 港口 | 的 | 瓦尔帕莱索 | , |

经过几个月的航行，这艘船驶入了瓦尔帕莱索港。

[ænd; ənd] [mɪgz] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɑːks] .

| and | Meigs | was | put | on | shore | with | his | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梅格斯 | 曾是 | 放 | 在 | 支撑 | 和 | 他的 | 盒子 | . |

梅格斯和他的箱子被送上了岸。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [faɪn] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] ['hɑːtəlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

| He | offered | fine | inducements | to | Hotaling | to | stay | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 美好的 | 诱导 | 到 | 霍塔林 | 到 | 停留 | 和 | 他 | , |

他向霍塔林提供了优厚的条件，让他留下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ænd; ənd] ['niːðər] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

| but | the | latter | refused | and | neither | saw | the | other | for | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 后者 | 拒绝 | 和 | 两者都不 | 锯 | 这 | 其他 | 为了 | 许多 | 年 | . |

但后者拒绝了，两人多年未见。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l] ( [wɪtʃ] , [æz; əz] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] , [ə'maʊnt]

| With | the | money | at | his | disposal | ( | which | , | as | afterwards | learned | , | amounted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钱 | 在 | 他的 | 处理 | ( | 哪个 | , | 作为 | 然后 | 学习 | , | 金额 |

[tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ) ,

| to | five | hundred | thousand | dollars | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 五 | 百 | 千 | 美元 | ) | , |

他手头有一笔钱（后来得知，这笔钱高达五十万美元），

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɪznəs] [sə'gæsəti] , [mɪgz] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

| coupled | with | his | great | business | sagacity | , | Meigs | was | soon | at | the | head | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耦合 | 和 | 他的 | 伟大的 | 商业 | 睿智 | , | 梅格斯 | 曾是 | 很快 | 在 | 这 | 头 | 的 |

[lɑːrdʒ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

| large | projects | , |
|---|---|---|
| 大的 | 项目 | , |

凭借敏锐的商业头脑，梅格斯很快就掌管了多个大型项目。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] — [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [trænz] - ['ændiən] ['reɪlweɪ] .

| all | of | which | were | successful | — | the | chief | one | being | the | Trans | - | Andean | Railway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 是 | 成功的 | — | 这 | 首席 | 一 | 存在 | 这 | 翻译 | - | 安第斯山脉 | 铁路 | . |

这些项目都取得了成功——其中最主要的是跨安第斯铁路。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] , ['æftər][hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] ,

| His | first | thought | , | after | his | great | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 想法 | , | 后 | 他的 | 伟大的 | 成功 | , |

他取得巨大成功后的第一个念头是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

| was | to | retrieve | his | good | name | which | had | stood | as | a | synonym | of | honor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 取回 | 他的 | 好的 | 姓名 | 哪个 | 有 | 站立 | 作为 | 一个 | 代名词 | 的 | 荣誉 |

[ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt] ;

| in | California | before | his | default | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 加利福尼亚州 | 前 | 他的 | 默认 | ; |

目的是恢复他在加州的名誉，在他违约之前，他的名誉一直是荣誉的代名词；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['rekəmpens] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːɪnd] [ɔːr]['ɪndʒərd][baɪ][hɪz; ɪz]

| and | to | make | recompense | to | those | who | had | been | ruined | or | injured | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 补偿 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 到过 | 毁坏 | 或者 | 受伤 | 经过 | 他的 |

[ækt] .

| act | . |
|---|---|
| 行为 | . |

并赔偿那些因他的行为而遭受损失或伤害的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'teind] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt]

| He | had | retained | a | list | of | the | names | of | his | creditors | with | the | amount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 保留 | 一个 | 列表 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 他的 | 债权人 | 和 | 这 | 数量 |

[duː] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

| due | to | each | , |
|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 每个 | , |

他保留了一份债权人名单，上面列有每位债权人的姓名和欠款金额。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [peɪd] ['evri] [det] [ɪn] [fʊl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

| and | in | due | time | paid | every | debt | in | full | , | together | with | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 到期的 | 时间 | 有薪酬的 | 每一个 | 债务 | 在 | 满的 | , | 一起 | 和 | 兴趣 | . |

并按时足额偿还了所有债务及利息。

['meni] [ɪn'daɪtmənts] [wɜːr; wər] ['pendɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪd]

| Many | indictments | were | pending | against | him | in | California | , | but | when | he | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 起诉书 | 是 | 待办的 | 反对 | 他 | 在 | 加利福尼亚州 | , | 但 | 什么时候 | 他 | 制成 |

[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] ,

| restitution | , |
|---|---|
| 归还 | , |

他在加州面临多项指控，但当他做出赔偿后，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wʌz; wəz] [pæst] ['kænslɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| a | special | act | of | the | Legislature | was | passed | cancelling | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特别的 | 行为 | 的 | 这 | 立法机关 | 曾是 | 通过了 | 取消 | 他们 | 全部 | . |

立法机关通过了一项特别法案，取消了所有这些禁令。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [mɪgz] - [feɪm] , ['hɑːtəlɪŋ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Upon | hearing | of | Meigs | ' | fame | , | Hotaling | wrote | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 听力 | 的 | 梅格斯 | - | 名声 | , | 霍塔林 | 写道 | 到 | 他 | . |

霍塔林得知梅格斯的名声后，给他写了一封信。

[mɪgz] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

| Meigs | had | not | forgotten | his | old | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅格斯 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 他的 | 老的 | 朋友 | . |

梅格斯并没有忘记他的老朋友。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['tʃɪli] .

| He | immediately | replied | , | offering | him | a | liberal | inducement | to | go | to | Chili | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 回复 | , | 提供 | 他 | 一个 | 自由主义 | 诱导 | 到 | 去 | 到 | 辣椒 | . |

他立即回复，并慷慨地邀请他去智利。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['hɑːtəlɪŋ]

| The | offer | was | accepted | and | was | soon | followed | by | another | to | Major | Hotaling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提供 | 曾是 | 公认 | 和 | 曾是 | 很快 | 随后 | 经过 | 其他 | 到 | 主要的 | 霍塔林 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

| of | a | position | in | Central | America | in | connection | with | a | railroad | project |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 位置 | 在 | 中央 | 美国 | 在 | 联系 | 和 | 一个 | 铁路 | 项目 |

[ðen] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

| then | undergoing | development | in | that | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 正在经历 | 发展 | 在 | 那 | 国家 | . |

该提议被接受，随后不久，霍塔林少校又收到另一份邀请，前往中美洲参与当时正在该国开发的铁路项目。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| Leaving | the | Post | Office | in | charge | of | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 邮政 | 办公室 | 在 | 收费 | 的 | 他的 | 妻子 | , |

他把邮局交给妻子打理，

['meɪdʒər] ['hɑːtəlɪŋ] [went] [tuː; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - .

| Major | Hotaling | went | to | Central | America | in | the | fall | of | 1871 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 霍塔林 | 去 | 到 | 中央 | 美国 | 在 | 这 | 落下 | 的 | - | . |

霍塔林少校于 1871 年秋季前往中美洲。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| The | climate | proved | to | be | too | trying | and | in | a | few | months | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气候 | 已证实 | 到 | 是 | 也 | 尝试 | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 几个月 | 他 | 曾是 |

[kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

| compelled | to | resign | and | returned | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 到 | 辞职 | 和 | 返回 | 家 | . |

气候条件实在太恶劣，几个月后他被迫辞职回国。

[ɪn] - ['meɪdʒər] ['hɑːtəlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][goʊld] [fiːldz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ;

| In | 1874 | Major | Hotaling | was | induced | to | visit | the | gold | fields | of | South | America | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 主要的 | 霍塔林 | 曾是 | 诱导 | 到 | 访问 | 这 | 金子 | 字段 | 的 | 南 | 美国 | ; |

1874年，霍塔林少校受邀前往南美洲金矿区考察；

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['iːkwəli] ['traɪɪŋ] , [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| but | again | the | climate | and | other | things | equally | trying | , | compelled | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | 这 | 气候 | 和 | 其他 | 事物 | 同样地 | 尝试 | , | 被迫 | 他 | 到 |

[rɪ'tɜːrn] .

| return | . |
|---|---|
| 返回 | . |

但是，气候和其他同样令人沮丧的因素再次迫使他返回。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ 'hjuərən ] , [saʊθ] [də'koʊtə] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪ'speʃəli]

| In | 1883 | he | went | to | Huron | , | South | Dakota | , | and | finding | the | climate | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 去 | 到 | 休伦 | , | 南 | 达科他州 | , | 和 | 寻找 | 这 | 气候 | 尤其 |

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

| beneficial | , |
|---|---|
| 有利 | , |

1883年，他去了南达科他州的休伦，发现那里的气候特别适合他。

[rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][poʊst]['mæstər] ,

| resigned | his | position | as | Post | Master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 辞职 | 他的 | 位置 | 作为 | 邮政 | 掌握 | , |

他辞去了邮政局长的职务。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [muːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

| and | in | the | spring | of | 1884 | moved | with | his | family | to | that | place | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 春天 | 的 | - | 已搬 | 和 | 他的 | 家庭 | 到 | 那 | 地方 | 在哪里 | 他 |

[daɪd][ɑːn][ɑːk'toʊbər] 13th , - .

| died | on | October | 13th | , | 1886 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 在 | 十月 | 13th | , | - | . |

1884 年春天，他带着家人搬到了那里，并于 1886 年 10 月 13 日在那里去世。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] [ɪn] - ['semәteri] , [rәu'ʃel] , [ˌɪlә'nɔɪ] .

| His | remains | were | interred | in | Lawnridge | Cemetery | , | Rochelle | , | Illinois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 遗迹 | 是 | 埋葬 | 在 | - | 公墓 | , | 罗谢尔 | , | 伊利诺伊州 | . |

他的遗体被安葬在伊利诺伊州罗谢尔的劳恩里奇公墓。

['meɪdʒәr] ['hɑːtәlɪŋ] [wʌz; wәz][wʌn][ʌv; әv][sɪks] ['brʌðәrz] [huː] [sɜːrvd] ['dʊrɪŋ] [ðә; ði][wɔːr] ; [θriː] [ʌv; әv]

| Major | Hotaling | was | one | of | six | brothers | who | served | during | the | war | ; | three | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 霍塔林 | 曾是 | 一 | 的 | 六 | 兄弟 | WHO | 服务 | 期间 | 这 | 战争 | ; | 三 | 的 |

[huːm] ,

| whom | , |
|---|---|
| 谁 | , |

霍塔林少校是战争期间参战的六兄弟之一；其中三兄弟，

['nɪkәlәs] , [tʃɑːrlz] [ænd; әnd] ['daɪtәn] , [wɜːr; wәr][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpәni] ; [ðә; ði] ['ʌðәr] , ['ɑːskәr][ænd; әnd]

| Nicholas | , | Charles | and | Dighton | , | were | in | his | company | ; | the | others | , | Oscar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼古拉斯 | , | 查尔斯 | 和 | 迪顿 | , | 是 | 在 | 他的 | 公司 | ; | 这 | 其他的 | , | 奥斯卡 | 和 |

[stˈjuːbɪn, 'stuːbɪn] , [wɜːr; wәr][ɪn] ['iːstәrn] ['redʒimәnts] .

| Steuben | , | were | in | Eastern | regiments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 施托本 | , | 是 | 在 | 东 | 军团 | . |

尼古拉斯、查尔斯和迪顿与他同属一个连队；其他人，奥斯卡和斯图本，则在东部军团服役。

[ðә; ði] ['kærәktәr] [ʌv; әv]['meɪdʒәr] ['hɑːtәlɪŋ] [wʌz; wәz][æn; ән] [ә'træktɪv] [wʌn] .

| The | character | of | Major | Hotaling | was | an | attractive | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 的 | 主要的 | 霍塔林 | 曾是 | 一个 | 吸引人的 | 一 | . |

霍塔林少校这个角色很有魅力。

[hiː; hi][wʌz; wәz]['kwaɪәt] , ['mɑːdɪst] , [sɪn'sɪr] [ænd; әnd] ['dɪgnɪfaɪd] , [bʌt; bәt] ['ɔːlweɪz] ['plez(ә)nt] [ænd; әnd]

| He | was | quiet | , | modest | , | sincere | and | dignified | , | but | always | pleasant | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 安静的 | , | 谦虚的 | , | 真诚 | 和 | 凝重 | , | 但 | 总是 | 令人愉快的 | 和 |

[ә'proʊtʃәbl] .

| approachable | . |
|---|---|
| 平易近人 | . |

他性格安静、谦逊、真诚、端庄，但总是和蔼可亲、平易近人。

[æz; әz][ә; eɪ]['soʊldʒәr] , [hiː; hi][wʌz; wәz] ['ɜːrnɪst] , ['lɔɪәl] [ænd; әnd] [breɪv] [tuː; tә][ә; eɪ] [dɪ'griː] ,

| As | a | soldier | , | he | was | earnest | , | loyal | and | brave | to | a | degree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 士兵 | , | 他 | 曾是 | 认真 | , | 忠诚 | 和 | 勇敢的 | 到 | 一个 | 程度 | , |

作为一名军人，他认真、忠诚，并且相当勇敢。

[ænd; әnd][ðә; ði] ['welfer] [ʌv; әv][hɪz; ɪz][men] [wʌz; wәz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kәnˌsɪdә'reɪʃ(ә)n] .

| and | the | welfare | of | his | men | was | his | first | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 福利 | 的 | 他的 | 男人 | 曾是 | 他的 | 第一的 | 考虑 | . |

他首先考虑的是部下的福祉。

[hiː; hi] ['nevәr] [kә'mɑːndid] [ә; eɪ]['soʊldʒәr][tuː; tә][goʊ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːd] ,

| He | never | commanded | a | soldier | to | go | where | he | would | not | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 命令 | 一个 | 士兵 | 到 | 去 | 在哪里 | 他 | 会 | 不是 | 带领 | , |

他从不命令士兵去他不愿意去的地方。

[ænd; әnd] ['nevәr] ['hezɪteɪtɪd; 'hezәteɪtɪd][tuː; tә] [liːd] [bɪ'kәz, bɪ'kɔːz] [deθ] [stʊd] [ɪn][ðә; ði] [weɪ] .

| and | never | hesitated | to | lead | because | Death | stood | in | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 犹豫了一下 | 到 | 带领 | 因为 | 死亡 | 站立 | 在 | 这 | 方式 | . |

即使死神挡在前面，他也从不犹豫挺身而出。

[ɑːn][wʌn] [ә'keɪʒn] [æt; ət] ['vɪksbɝg] [ә; eɪ] [ʃel] [fel] [ɪn][ә; eɪ] [trentʃ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wәz] ['stændɪŋ]

| On | one | occasion | at | Vicksburg | a | shell | fell | in | a | trench | where | he | was | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | 在 | 维克斯堡 | 一个 | 壳 | 跌倒 | 在 | 一个 | 沟 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 常设 |

[wɪð; wɪθ] ['ʌðәr] .

| with | others | . |
|---|---|---|
| 和 | 其他的 | . |

在维克斯堡的一次战斗中，一枚炮弹落在了他和其他人站着的战壕里。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ʃel] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [fjuːz][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
**Without hesitation he grasped the shell with its burning fuse and threw it over**
没有 犹豫 他 抓住 这 壳 和 它是 燃烧 保险丝 和 扔 它 超过
[ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'sploʊʒn] .
**the ramparts almost at the instant of its explosion .**
这 城墙 几乎 在 这 立即的 的 它是 爆炸 .

他毫不犹豫地抓住那枚带着燃烧引信的炮弹，几乎在它爆炸的瞬间就把它扔过了城墙。

[ðɪs] [ækt][wʌz; wəz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ɔːl] [ i'mə:dʒənsiz ] ,
**This act was characteristic of the man in all emergencies ,**
这 行为 曾是 特征 的 这 男人 在 全部 紧急情况 ,

这种行为是该男子在所有紧急情况下的典型做法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]
**and was but one of many which went to make up his career as a**
和 曾是 但 一 的 许多 哪个 去 到 制作 向上 他的 职业 作为 一个
['soʊldʒər] .
**soldier .**
士兵 .

而这只是他军旅生涯中众多经历之一。

[ðə; ði] [end] .
**THE END .**
这 结尾 .

剧终。

[ˌɪlə'nɔɪ] [steɪt] ['mɑːnjumənt][æt; ət] ['ʃaɪloʊ]
**Illinois State Monument at Shiloh**
伊利诺伊州 状态 纪念碑 在 示罗

伊利诺伊州示罗纪念碑

" [ˌɪlə'nɔɪ] [i'rekts] [ðɪs] ['mɑːnjumənt][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɜːr; hər] [sʌnz] [huː] [hɪr] [geɪv] [ðer; ðər]
**" Illinois erects this monument to commemorate her sons who here gave their**
" 伊利诺伊州 竖立 这 纪念碑 到 纪念 她 儿子们 WHO 这里 给予 他们的
['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**services to perpetuate the honor and glory of the United States .**
服务 到 延续 这 荣誉 和 荣耀 的 这 团结的 各州 .

“伊利诺伊州竖立这座纪念碑，是为了纪念那些在这里为维护美国的荣誉和光荣而献身的儿女们。

" ['rɑːstər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]
**" ROSTER OF COMPANY A**
" 名册 的 公司 一个

A公司名册

[neɪm] [ænd; ənd] [ræŋk] .
**Name and Rank .**
姓名 和 秩 .

姓名和军衔。

['rezɪdəns] .
**Residence .**
住宅 .

住宅。

[deɪt] [ʌv; əv][ræŋk]
**Date of rank**
日期 的 秩

晋升日期

[ɔːr] [ɪn'lɪstmənt] .
**or enlistment .**
或者 征募 .

或应征入伍。

[deɪt] [ʌv; əv] ['mʌstər] .
**Date of muster .**
日期 的 鼓起 .

集合日期。

[ ri'ma:ks ] .
**Remarks .**
评论 .

评论。

['kæptɪnz] —
**CAPTAINS —**
队长 —

船长们——

[dʒɑ:n][ɑ:r] . ['hɑ:təlɪŋ] [leɪn] [ɔ:g] . - , - [ɔ:g] . - , - [prə'moʊtɪd] ['meɪdʒər]
**John R . Hotaling Lane Aug . 24 , 1861 Aug . 14 , 1861 Promoted Major**
约翰 拉 . 霍塔林 车道 八月 . - , - 八月 . - , - 推广 主要的

约翰·R·霍塔林·莱恩 1861年8月24日 1861年8月14日 晋升为少校

['wɪljəm] [bi:] . ['kʌmɪnz] [leɪn] ['noʊv] . - , - ['noʊv] . - , - [ dis'tʃa:dʒd ] [dʒu:n] - , -
**William B . Cummins Lane Nov . 19 , 1863 Nov . 26 , 1864 Discharged June 24 , 1865**
威廉 B . 康明斯 车道 十一月 . - , - 十一月 . - , - 出院 六月 - , -

威廉·B·卡明斯·莱恩，1863年11月19日出生，1864年11月26日入伍，1865年6月24日退伍。

[fɜ:rst] . —
**FIRST LIEUTS . —**
第一的 中尉 . —

上尉们。

[fræŋk] [bi:] . ['benɪt] [leɪn] [ɔ:g] . - , - [ɔ:g] . - , - [rɪ'zaɪnd] [dʒu:n][θri:] , -
**Frank B . Bennett Lane Aug . 24 , 1861 Aug . 14 , 1861 Resigned June 3 , 1862**
坦率 B . 贝内特 车道 八月 . - , - 八月 . - , - 辞职 六月 3 , -

弗兰克·B·贝内特·莱恩 1861年8月24日 1861年8月14日 辞职 1862年6月3日

['wɪljəm] [bi:] . ['kʌmɪnz] [leɪn] [dʒu:n][θri:] , - [dʒʊ'laɪ] - , - [prə'moʊtɪd]
**William B . Cummins Lane June 3 , 1862 July 17 , 1862 Promoted**
威廉 B . 康明斯 车道 六月 3 , - 七月 - , - 推广

威廉·B·卡明斯·莱恩 1862年6月3日 - 1862年7月17日 晋升

['edwərd] [si:] . ['beɪkər] [waɪt] [rɑ:k] ['noʊv] . - , - ['noʊv] . - , - ['mʌstəd] [aʊt]
**Edward C . Baker White Rock Nov . 19 , 1863 Nov . 26 , 1864 Mustered out**
爱德华 C . 贝克 白色的 岩石 十一月 . - , - 十一月 . - , - 集结 出去

爱德华·C·贝克，白石镇，1863年11月19日出生，1864年11月26日退伍。

['sekənd] . —
**SECOND LIEUTS . —**
第二 中尉 . —

少尉。

['ælbərt] [dʒeɪ] . ['dʒæksən] ['mɔ:rɪsən] [ɔ:g] . - , - [ɔ:g] . - , - [rɪ'zaɪnd] [mɑ:r] . - , -
**Albert J . Jackson Morrison Aug . 24 , 1861 Aug . 14 , 1861 Resigned Mar . 19 , 1862**
阿尔伯特 J . 杰克逊 莫里森 八月 . - , - 八月 . - , - 辞职 三月 . - , -

艾伯特·J·杰克逊·莫里森 1861年8月24日 1861年8月14日 辞职 1862年3月19日

['wɪljəm] [bi:] . ['kʌmɪnz] [leɪn] [mɑ:r] . - , - ['noʊv] . - , - [prə'moʊtɪd]
**William B . Cummins Lane Mar . 18 , 1862 Nov . 16 , 1862 Promoted**
威廉 B . 康明斯 车道 三月 . - , - 十一月 . - , - 推广

威廉·B·卡明斯·莱恩 1862年3月18日 - 1862年11月16日 晋升

['ʃepərd] [dʒi:] . ['pætrɪk] ['dɪksən][dʒu:n][θri:] , - [ɔ:g] . - , - [rɪ'zaɪnd] [sept] . - , -
**Shepherd G . Patrick Dixon June 3 , 1862 Aug . 14 , 1861 Resigned Sept . 13 , 1862**
牧羊人 G . 帕特里克 迪克森 六月 3 , - 八月 . - , - 辞职 九月 . - , -

谢泼德·G·帕特里克·迪克森 1862年6月3日 1861年8月14日 辞职 1862年9月13日

[dʒeɪmz][es] . [mə'kɛnri] [leɪn] [sept] . - , - [ɔ:g] . - , - [rɪ'zaɪnd] [mɑ:r] . [θri:] , -

| James | S | . | McHenry | Lane | Sept | . | 13 | , | 1862 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Resigned | Mar | . | 3 | , | 1864 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | S | . | 麦克亨利 | 车道 | 九月 | . | - | , | - | 八月 | . | - | , | - | 辞职 | 三月 | . | 3 | , | - |

詹姆斯·S·麦克亨利·莱恩，1862年9月13日就职，1861年8月14日离职，1864年3月3日辞职。

[fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] —

| FIRST | SERGEANT | — |
|---|---|---|
| 第一的 | 军士 | — |

一级军士长——

['wɪljəm] [bi:] . ['kʌmɪnz] [leɪn] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [prə'moʊtɪd] 2d [lu:'tenənt]

| William | B | . | Cummins | Lane | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Promoted | 2d | Lieutenant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | B | . | 康明斯 | 车道 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 推广 | 2d | 中尉 |

威廉·B·卡明斯·莱恩 1861年8月8日 - 1861年8月14日 晋升为少尉

[kju:] . [em] . ['sɑ:rdʒənt] —

| Q | . | M | . | SERGEANT | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | M | . | 军士 | — |

军需军士长——

[dʒeɪ] . [es] . [mə'kɛnri] [leɪn] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [prə'moʊtɪd] 2d [lu:'tenənt]

| J | . | S | . | McHenry | Lane | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Promoted | 2d | Lieutenant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | S | . | 麦克亨利 | 车道 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 推广 | 2d | 中尉 |

JS McHenry Lane，1861年8月8日-1861年8月14日晋升为少尉

['sɑ:dʒənts] —

| SERGEANTS | — |
|---|---|
| 中士 | — |

中士们——

[dʒeɪ] . [kju:] . ['baʊərz] [waɪt] [rɑ:k] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [ dis'tʃa:dʒd ] [ɔ:g] . - , -

| J | . | Q | . | Bowers | White | Rock | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Discharged | Aug | . | 11 | , | 1864 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 问 | . | 鲍尔斯 | 白色的 | 岩石 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 出院 | 八月 | . | - | , | - |

JQ Bowers，白石镇，1861年8月8日-14日入伍，1864年8月11日退伍。

['nɪkələs] ['hɑ:təlɪŋ] [leɪn] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [ dis'tʃa:dʒd ] [ɔ:g] . - , -

| Nicholas | Hotaling | Lane | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Discharged | Aug | . | 11 | , | 1864 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼古拉斯 | 霍塔林 | 车道 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 出院 | 八月 | . | - | , | - |

尼古拉斯·霍塔林·莱恩，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1864年8月11日退伍。

[di:] . [bi:] . [ 'dju(:)i ] [leɪn] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [ dis'tʃa:dʒd ] [ˌeɪ pi: 'ɑ:r] . - , -

| D | . | B | . | Dewey | Lane | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Discharged | Apr | . | 22 | , | 1862 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | B | . | 杜威 | 车道 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 出院 | 四月 | . | - | , | - |

DB Dewey Lane，1861年8月8日入伍，1861年8月14日入伍，1862年4月22日退伍。

[fræŋk] [hætʃ] [leɪn] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] [sɪns] ['fɛbjəˌwɛri] . - ,

| Frank | Hatch | Lane | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Prisoner | of | war | since | Feb | . | 12 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 孵化 | 车道 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 囚犯 | 的 | 战争 | 自从 | 二月 | . | - | , |

| - | . |
|---|---|
| 1862 | . |
| - | . |

弗兰克·哈奇·莱恩 1861年8月8日-1861年8月14日 自1862年2月12日起成为战俘。

[rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn] ['prɪzn]

| Reported | to | have | died | in | prison |
|---|---|---|---|---|---|
| 据报道 | 到 | 有 | 死亡 | 在 | 监狱 |

据报道死于狱中

['kɔ:rpərəl] —

| CORPORALS | — |
|---|---|
| 下士 | — |

下士——

['aɪzək] [braʊn] ['ɔːrəgən] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - ['dɪʃ] . [ɔːg] . - , - , [æz; əz] ['praɪvət]

| Isaac | Brown | Oregon | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Disch | . | Aug | . | 11 | , | 1864 | , | as | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾萨克 | 棕色的 | 俄勒冈州 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 迪什 | . | 八月 | . | - | , | - | , | 作为 | 私人的 |

艾萨克·布朗，俄勒冈州，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1864年8月11日退伍，军衔为平民。

[biː] . [ef] . ['beri] ['dɪksən] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [daɪd] [mɑːr] . - , -

| B | . | F | . | Berry | Dixon | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Died | Mar | . | 27 | , | 1862 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | F | . | 浆果 | 迪克森 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 死亡 | 三月 | . | - | , | - |

BF·贝瑞·迪克森，1861年8月8日出生，1861年8月14日去世，1862年3月27日逝世。

['hɑːrvi] [ɑːr] . [dʒeɪmz] ['ɔːrəgən] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - ['dɪʃ] . [ɔːg] . - , - , [æz; əz]

| Harvey | R | . | James | Oregon | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Disch | . | Aug | . | 11 | , | 1864 | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈维 | 拉 | . | 詹姆斯 | 俄勒冈州 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 迪什 | . | 八月 | . | - | , | - | , | 作为 |

['praɪvət]

| private |
|---|
| 私人的 |

哈维·R·詹姆斯，俄勒冈州，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1864年8月11日退伍，军衔为列兵。

[es] . [dʒiː] . ['pætrɪk] ['dɪksən] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [prə'moʊtɪd] 2d [luː'tenənt]

| S | . | G | . | Patrick | Dixon | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Promoted | 2d | Lieutenant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | G | . | 帕特里克 | 迪克森 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 推广 | 2d | 中尉 |

SG Patrick Dixon 1861年8月8日-1861年8月14日晋升为少尉

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [biː] . ['bʌtɚfiːld] [leɪn] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - ['dɪʃ] . [ɔːg] . - , - ,

| J | . | A | . | B | . | Butterfield | Lane | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Disch | . | Aug | . | 11 | , | 1864 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 一个 | . | B | . | 巴特菲尔德 | 车道 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 迪什 | . | 八月 | . | - | , | - | , |

[æz; əz] - .

| as | Serg't | . |
|---|---|---|
| 作为 | - | . |

JAB Butterfield Lane 1861 年 8 月 8 日 1861 年 8 月 14 日 退伍 1864 年 8 月 11 日，军衔为中士

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [leɪn] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - ['dɪʃ] . [ɔːg] . - , - , [æz; əz]

| G | . | W | . | Hemstock | Lane | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Disch | . | Aug | . | 11 | , | 1864 | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | W | . | - | 车道 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 迪什 | . | 八月 | . | - | , | - | , | 作为 |

- .

| Serg't | . |
|---|---|
| - | . |

GW Hemstock Lane 1861 年 8 月 8 日 1861 年 8 月 14 日 退伍 1864 年 8 月 11 日，军衔为中士。

['blæksmɪθ] —

| BLACKSMITH | — |
|---|---|
| 铁匠 | — |

铁匠-

['edmənd] ['kɑːnɚ] ['ɔːrəgən] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [ dis'tʃaːdʒd ] [dʒʊ'laɪ] [eɪt] , -

| Edmond | Connor | Oregon | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Discharged | July | 8 | , | 1862 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德蒙 | 康纳 | 俄勒冈州 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 出院 | 七月 | 8 | , | - |

埃德蒙·康纳，俄勒冈州，1861年8月8日入伍，1861年8月14日入伍，1862年7月8日退伍。

['bjuːglər] —

| BUGLER | — |
|---|---|
| 司号员 | — |

司号员-

[fræŋk] ['klɛndɪnɪn] ['mɔːrɪsən] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [trænz] . [tuː; tə] 8th [ɪl] . ['kæv(ə)lri]

| Frank | Clendenin | Morrison | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Trans | . | to | 8th | Ill | . | Cavalry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 克伦丁 | 莫里森 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 8th | 患病的 | . | 骑兵 |

弗兰克·克伦德宁·莫里森，1861年8月8日-1861年8月14日，调入伊利诺伊州第8骑兵团

['praɪvəts] —

| PRIVATES | — |
|---|---|
| 私人 | — |

列兵——

- , ['saɪmən][el] . [leɪn] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [daɪd] , [en] . [ ɔː'liənz ] , ['ɔkt] . - ,
**Antisdale , Simon L . Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Died , N . Orleans , Oct . 12 ,**
- , 西蒙 L . 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 死亡 , N . 奥尔良 , 十月 . - ,
-
**1863**
-

安蒂斯代尔，西蒙·L·莱恩，1861年8月8日—1861年8月14日，1863年10月12日卒于新奥尔良

['ælən] , [tʃɑːrlz] ['mɔːrɪsən] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [ dis'tʃaːdʒd ] [ɔːg] . - , -
**Allen , Charles Morrison Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Aug . 11 , 1864**
艾伦 , 查尔斯 莫里森 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 八月 . - , -

艾伦，查尔斯·莫里森，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1864年8月11日退伍。

['bɔɪs] , ['bendʒəmɪn] [paɪn] [rɑːk] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - ['dɪʃ] . [ɔːg] . - , - , [æz; əz]
**Boyce , Benjamin Pine Rock Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Disch . Aug . 11 , 1864 , as**
博伊斯 , 本杰明 松树 岩石 八月 . 8 , - 八月 . - , - 迪什 . 八月 . - , - , 作为
['kɔːrp] .
**Corp .**
公司 .

博伊斯，本杰明·派恩罗克 1861 年 8 月 8 日 1861 年 8 月 14 日 1864 年 8 月 11 日 退伍，担任公司员工

[belz] , [kɔːrˌniːliəs] [leɪn] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - ['dɪʃ] . [ɔːg] . - , - , [æz; əz]['kɔːrp] .
**Belles , Cornelius Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Disch . Aug . 11 , 1864 , as Corp .**
美女们 , 科尼利厄斯 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 迪什 . 八月 . - , - , 作为 公司 .

Belles，Cornelius Lane，1861 年 8 月 8 日，1861 年 8 月 14 日，1864 年 8 月 11 日，退役，担任公司职务。

[bek] , ['æntən] ['ɔːrəgən] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - ['dɪʃ] . [ɔːg] . - , - , [æz; əz]['kɔːrp] .
**Beck , Anton Oregon Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Disch . Aug . 11 , 1864 , as Corp .**
贝克 , 安东 俄勒冈州 八月 . 8 , - 八月 . - , - 迪什 . 八月 . - , - , 作为 公司 .

Beck, Anton Oregon 1861 年 8 月 8 日 1861 年 8 月 14 日 Disch. 1864 年 8 月 11 日，作为 Corp.

['bɛktəl] , [ 'ruːbin ] [leɪn] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [ dis'tʃaːdʒd ] [dʒæn] . - , -
**Bechtol , Reuben Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Jan . 20 , 1862**
贝克托尔 , 鲁本 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 一月 . - , -

Bechtol, Reuben Lane 1861年8月8日 1861年8月14日 1862年1月20日出院

['beɪkər] , ['edwərd] [siː] . [waɪt] [rɑːk] [sept] . [fɔːr] , - [ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz]
**Baker , Edward C . White Rock Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as**
贝克 , 爱德华 C . 白色的 岩石 九月 . 4 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为
['vetərən]
**Veteran**
老将

贝克，爱德华·C. 白岩 1861年9月4日-1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

['bɝːgɑːrt] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . [waɪt] [rɑːk] [sept] . [fɔːr] , - [ɔːg] . - , - [em] . [oʊ] . ,
**Burghardt , Geo . H . White Rock Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 M . O . ,**
伯格哈特 , 地理 . H . 白色的 岩石 九月 . 4 , - 八月 . - , - M . 哦 . ,
[sept] . [θriː] ,
**Sept . 3 ,**
九月 . 3 ,

伯格哈特，乔治·H. 白岩 1861年9月4日 1861年8月14日 MO，9月3日

- , [æz; əz] - .
**1864 , as Serg't .**
- , 作为 - .

1864年，军衔为中士。

| ['krɔzbi] | , | ['wɪljəm] | [waɪt] | [rɑːk] | [sept] | . | [fɔːr] | , | - | [ɔːg] | . | - | , | - | [kɪld] | [nɪr] | [vər'mɪljən] | , | [lɑː] | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Crosby** | **,** | **William** | **White** | **Rock** | **Sept** | **.** | **4** | **,** | **1861** | **Aug** | **.** | **14** | **,** | **1861** | **Killed** | **near** | **Vermillion** | **,** | **La** | **.** | **,** |
| 克罗斯比 | , | 威廉 | 白色的 | 岩石 | 九月 | . | 4 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 被杀 | 靠近 | 朱砂 | , | 拉 | . | , |

| ['noʊv] | . | - | , | - |
|---|---|---|---|---|
| **Nov** | **.** | **11** | **,** | **1863** |
| 十一月 | . | - | , | - |

克罗斯比，威廉·怀特罗克，1861年9月4日—1861年8月14日，1863年11月11日在路易斯安那州弗米利恩附近遇害

| ['kɜːri] | , | [tʃɑːrlz] | [waɪt] | [rɑːk] | [sept] | . | [ˌtuː'tuː] | , | - | [ɔːg] | . | - | , | - | ['mʌstəd] | [aʊt] | [sept] | . | [θriː] | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Curry** | **,** | **Charles** | **White** | **Rock** | **Sept** | **.** | **2** | **,** | **1861** | **Aug** | **.** | **14** | **,** | **1861** | **Mustered** | **out** | **Sept** | **.** | **3** | **,** | **1864** |
| 咖喱 | , | 查尔斯 | 白色的 | 岩石 | 九月 | . | 2 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 集结 | 出去 | 九月 | . | 3 | , | - |

查尔斯·柯里，白岩，1861年9月2日出生，1861年8月14日入伍，1864年9月3日退伍。

| ['dʌnlæp] | , | ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] | ['ɔːrəgən] | [ɔːg] | . | [eɪt] | , | - | [ɔːg] | . | - | , | - | [ dis'tʃaːdʒd ] | [dʒæn] | . | - | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Dunlap** | **,** | **Joseph** | **Oregon** | **Aug** | **.** | **8** | **,** | **1861** | **Aug** | **.** | **14** | **,** | **1861** | **Discharged** | **Jan** | **.** | **20** | **,** | **1863** |
| 邓拉普 | , | 约瑟夫 | 俄勒冈州 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 出院 | 一月 | . | - | , | - |

邓拉普，约瑟夫，俄勒冈州，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1863年1月20日退伍。

| ['daʊd] | , | [dʒɔːrdʒ] | ['dɪksən] | [ɔːg] | . | [eɪt] | , | - | [ɔːg] | . | - | , | - | [ dis'tʃaːdʒd ] | ['fɛbjəˌwɛri] | . | [θriː] | , | - | , | [tuː; tə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Doud** | **,** | **George** | **Dixon** | **Aug** | **.** | **8** | **,** | **1861** | **Aug** | **.** | **14** | **,** | **1861** | **Discharged** | **Feb** | **.** | **3** | **,** | **1862** | **,** | **to** |
| 杜德 | , | 乔治 | 迪克森 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 出院 | 二月 | . | 3 | , | - | , | 到 |

| [dʒɔɪn] | ['gʌnboʊt] | ['sɜːrvɪs] |
|---|---|---|
| **join** | **gunboat** | **service** |
| 加入 | 炮舰 | 服务 |

杜德，乔治·迪克森，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1862年2月3日退伍，加入炮艇部队。

| [ 'dju(ː)i ] | , | [el] | . | [ef] | . | [waɪt] | [rɑːk] | [ɔːg] | . | [eɪt] | , | - | [ɔːg] | . | - | , | - | [ dis'tʃaːdʒd ] | [sept] | . | - | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Dewey** | **,** | **L** | **.** | **F** | **.** | **White** | **Rock** | **Aug** | **.** | **8** | **,** | **1861** | **Aug** | **.** | **14** | **,** | **1861** | **Discharged** | **Sept** | **.** | **18** | **,** | **1863** |
| 杜威 | , | L | . | F | . | 白色的 | 岩石 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 出院 | 九月 | . | - | , | - |

杜威，LF 白岩，1861年8月8日入伍，1861年8月14日退伍，1863年9月18日出院

| - | , | [es] | . | [ef] | . | [leɪn] | [sept] | . | [fɔːr] | , | - | [ɔːg] | . | - | , | - | ['mʌstəd] | [aʊt] | [sept] | . | [θriː] | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Denkler** | **,** | **S** | **.** | **F** | **.** | **Lane** | **Sept** | **.** | **4** | **,** | **1861** | **Aug** | **.** | **14** | **,** | **1861** | **Mustered** | **out** | **Sept** | **.** | **3** | **,** | **1864** |
| - | , | S | . | F | . | 车道 | 九月 | . | 4 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 集结 | 出去 | 九月 | . | 3 | , | - |

丹克勒，SF Lane，1861年9月4日入伍，1861年8月14日退伍，1864年9月3日退伍

| ['edwərdz] | , | [eɪtʃ] | . | [ɑːr] | . | ['ɔːrəgən] | [ɔːg] | . | [eɪt] | , | - | [ɔːg] | . | - | , | - | [ˌɑːr 'iː] | - | [ɪn'lɪstɪd] | [æz; əz] | ['vetərən] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Edwards** | **,** | **H** | **.** | **R** | **.** | **Oregon** | **Aug** | **.** | **8** | **,** | **1861** | **Aug** | **.** | **14** | **,** | **1861** | **Re** | **-** | **enlisted** | **as** | **Veteran** |
| 爱德华兹 | , | H | . | 拉 | . | 俄勒冈州 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 关于 | - | 入伍 | 作为 | 老将 |

爱德华兹，俄勒冈州，1861年8月8日-1861年8月14日，以老兵身份重新入伍

| ['fletʃər] | , | [es] | . | [eɪtʃ] | . | [leɪn] | [ɔːg] | . | [eɪt] | , | - | [ɔːg] | . | - | , | - | [ˌɑːr 'iː] | - | [ɪn'lɪstɪd] | [æz; əz] | ['vetərən] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Fletcher** | **,** | **S** | **.** | **H** | **.** | **Lane** | **Aug** | **.** | **8** | **,** | **1861** | **Aug** | **.** | **14** | **,** | **1861** | **Re** | **-** | **enlisted** | **as** | **Veteran** |
| 弗莱彻 | , | S | . | H | . | 车道 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 关于 | - | 入伍 | 作为 | 老将 |

弗莱彻，SH Lane，1861年8月8日-1861年8月14日，以老兵身份重新入伍

| [fɛlənd] | , | [tʃɑːrlz] | [waɪt] | [rɑːk] | [sept] | . | [fɔːr] | , | - | [ɔːg] | . | - | , | - | [ˌɑːr 'iː] | - | [ɪn'lɪstɪd] | [æz; əz] | ['vetərən] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Feland** | **,** | **Charles** | **White** | **Rock** | **Sept** | **.** | **4** | **,** | **1861** | **Aug** | **.** | **14** | **,** | **1861** | **Re** | **-** | **enlisted** | **as** | **Veteran** |
| 费兰德 | , | 查尔斯 | 白色的 | 岩石 | 九月 | . | 4 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 关于 | - | 入伍 | 作为 | 老将 |

费兰德，查尔斯·怀特罗克，1861年9月4日出生，1861年8月14日以老兵身份重新入伍

| ['grɪts] | , | [dʒɑːn] | ['frænˌklɪn] | [ɔːg] | . | [eɪt] | , | - | [ɔːg] | . | - | , | - | [ dis'tʃaːdʒd ] | [ɔːg] | . | - | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Gritz** | **,** | **John** | **Franklin** | **Aug** | **.** | **8** | **,** | **1861** | **Aug** | **.** | **14** | **,** | **1861** | **Discharged** | **Aug** | **.** | **11** | **,** | **1864** |
| 格里茨 | , | 约翰 | 富兰克林 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 出院 | 八月 | . | - | , | - |

约翰·富兰克林·格里茨，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1864年8月11日退伍。

| ['gɪlɪt] | , | [ˌeɪ es 'eɪ] | ['dʌbljuː] | . | [waɪt] | [rɑːk] | [sept] | . | [fɔːr] | , | - | [ɔːg] | . | - | , | - | [ˌɑːr 'iː] | - | [ɪn'lɪstɪd] | [æz; əz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Gillet** | **,** | **Asa** | **W** | **.** | **White** | **Rock** | **Sept** | **.** | **4** | **,** | **1861** | **Aug** | **.** | **14** | **,** | **1861** | **Re** | **-** | **enlisted** | **as** |
| 吉列 | , | 阿萨 | W | . | 白色的 | 岩石 | 九月 | . | 4 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 关于 | - | 入伍 | 作为 |

| ['vetərən] |
|---|
| **Veteran** |
| 老将 |

吉列，阿萨·W. 白岩 1861年9月4日-1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

[hɪl] , ['haɪrəm] ['ɔ:rəgən] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [ dis'tʃa:dʒd ] [sept] . [naɪn] , -

| Hill | , | Hiram | Oregon | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Discharged | Sept | . | 9 | , | 1862 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | , | 希拉姆 | 俄勒冈州 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 出院 | 九月 | . | 9 | , | - |

希尔，海勒姆，俄勒冈州，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1862年9月9日退伍。

['hɑ:təlɪŋ] , [di:] . ['dʌblju:] . [leɪn] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [ dis'tʃa:dʒd ] [dʒʊ'laɪ] - , -

| Hotaling | , | D | . | W | . | Lane | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Discharged | July | 11 | , | 1862 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍塔林 | , | D | . | W | . | 车道 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 出院 | 七月 | - | , | - |

霍塔林，DW·莱恩，1861年8月8日入伍，1861年8月14日入伍，1862年7月11日退伍。

['hɑ:təlɪŋ] , [tʃɑ:rlz] [leɪn] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [ dis'tʃa:dʒd ] ['dɛk] . - , -

| Hotaling | , | Charles | Lane | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Discharged | Dec | . | 20 | , | 1861 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍塔林 | , | 查尔斯 | 车道 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 出院 | 12月 | . | - | , | - |

霍塔林，查尔斯·莱恩，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1861年12月20日退伍。

- , [tʃɑ:rlz] [oʊ] . ['dɪksən] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - ['dɪʃ] . [ɔ:g] . - , - , [æz; əz]

| Hodgsdon | , | Charles | O | . | Dixon | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Disch | . | Aug | . | 11 | , | 1864 | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 查尔斯 | 哦 | . | 迪克森 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 迪什 | . | 八月 | . | - | , | - | , | 作为 |

['kɔ:rp] .

| Corp | . |
|---|---|
| 公司 | . |

霍奇斯顿，查尔斯·O·迪克森 1861 年 8 月 8 日 1861 年 8 月 14 日 解散 1864 年 8 月 11 日，作为公司

- , ['lu:ɪs] [leɪn] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [ dis'tʃa:dʒd ] [dʒu:n] - , -

| Hunisdon | , | Lewis | Lane | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Discharged | June | 30 | , | 1862 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 刘易斯 | 车道 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 出院 | 六月 | - | , | - |

亨尼斯顿，刘易斯巷，1861年8月8日-1861年8月14日，1862年6月30日出院

['hɑ:rdˌkæsəl] , [dʒɔ:rdʒ] [leɪn] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [ dis'tʃa:dʒd ] [ɔ:g] . - , -

| Hardcastle | , | George | Lane | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Discharged | Aug | . | 18 | , | 1864 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈德卡斯尔 | , | 乔治 | 车道 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 出院 | 八月 | . | - | , | - |

哈德卡斯尔，乔治·莱恩，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1864年8月18日退伍。

['hæslɪt] , [es] . ['dʌblju:] . ['poʊloʊ] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [ dis'tʃa:dʒd ] ['eɪprəl] - , -

| Haslett | , | S | . | W | . | Polo | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Discharged | April | 11 | , | 1864 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈斯莱特 | , | S | . | W | . | 马球 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 出院 | 四月 | - | , | - |

哈斯莱特，SW Polo 1861年8月8日 1861年8月14日 1864年4月11日出院

[hɪks] , [eɪtʃ] . [dʒi:] . ['fri:ˌpɔrt] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [prɑ:m] .

| Hicks | , | H | . | G | . | Freeport | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Prom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希克斯 | , | H | . | G | . | 自由港 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 舞会 | . |

Hicks，HG Freeport 1861年8月8日 1861年8月14日 毕业舞会

['sɑ:rdʒənt] ['meɪdʒər]

| Sergeant | Major |
|---|---|
| 军士 | 主要的 |

军士长

['hʌfmən] , [dʒɔ:rdʒ] ['fræŋklɪn] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [ dis'tʃa:dʒd ] ['eɪprəl] - , -

| Huffman | , | George | Franklin | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Discharged | April | 18 | , | 1862 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍夫曼 | , | 乔治 | 富兰克林 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 出院 | 四月 | - | , | - |

乔治·富兰克林·霍夫曼，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1862年4月18日退伍。

[ hju:z ] , [dʒɑ:n] [ə; eɪ] . ['ɔ:rəgən] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - ['dɪʃ] . [ɔ:g] . - , - , [æz; əz]

| Hughes | , | John | A | . | Oregon | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Disch | . | Aug | . | 11 | , | 1864 | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休斯 | , | 约翰 | 一个 | . | 俄勒冈州 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 迪什 | . | 八月 | . | - | , | - | , | 作为 |

-

| Serg't | . |
|---|---|
| - | . |

休斯，约翰·A. 俄勒冈州 1861 年 8 月 8 日 1861 年 8 月 14 日 退伍 1864 年 8 月 11 日，军衔为中士

- , ['lu:ɪs] [leɪn] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [daɪd] [æt; ət] ['memfɪs] , [dʒʊ'laɪ] - , - ;
**Hubberd , Lewis Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Died at Memphis , July 28 , 1863 ;**
- , 刘易斯 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 死亡 在 孟菲斯 , 七月 - , - ;
['wu:ndz]
**wounds**
伤口

哈伯德，路易斯·莱恩，1861年8月8日—1861年8月14日，1863年7月28日死于孟菲斯；伤重不治

[hi^z] , [ 'tɔməs ] [eɪtʃ] . ['ɔ:rəgən] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]
**Higgs , Thomas H . Oregon Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran**
希格斯 , 托马斯 H . 俄勒冈州 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

希格斯，托马斯·H. 俄勒冈州 1861年8月8日 1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

[hʌl] , [ˌdʒedi'daiə][di:] . [waɪt] [rɑ:k] [sept] . [ˌtu:'tu:] , - [ɔ:g] . - , - [ dis'tʃa:dʒd ] ['dɛk] . [sɪks] ,
**Hull , Jedediah D . White Rock Sept . 2 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Dec . 6 ,**
赫尔 , 耶底底亚 D . 白色的 岩石 九月 . 2 , - 八月 . - , - 出院 12月 . 6 ,
-
**1861**
-

赫尔，杰迪迪亚·D. 白岩 1861年9月2日 1861年8月14日 1861年12月6日 退伍

- , ['mɔ:rgən] [leɪn] [sept] . [fɔ:r] , - [ɔ:g] . - , - [daɪd] , ['memfɪs] , ['fɛbjəˌwɛri] . - ,
**Harnaker , Morgan Lane Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Died , Memphis , Feb . 26 ,**
- , 摩根 车道 九月 . 4 , - 八月 . - , - 死亡 , 孟菲斯 , 二月 . - ,
-
**1863**
-

哈纳克，摩根·莱恩，1861年9月4日出生，1861年8月14日去世，1863年2月26日卒于孟菲斯。

[hɪləndz] , ['rɑ:bərt] [leɪn] [sept] . [fɔ:r] , - [ɔ:g] . - , - ['mʌstəd] [aʊt] [sept] . [θri:] , -
**Hilands , Robert Lane Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Mustered out Sept . 3 , 1864**
高地 , 罗伯特 车道 九月 . 4 , - 八月 . - , - 集结 出去 九月 . 3 , -

希兰兹，罗伯特·莱恩，1861年9月4日出生，1861年8月14日入伍，1864年9月3日退伍。

['dʒɑ:nsən] , [ 'sæmjuəl ] [leɪn] [sept] . [fɔ:r] , - [ɔ:g] . - , - [ dis'tʃa:dʒd ] [dʒæn] . ['sɛvən] , -
**Johnson , Samuel Lane Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Jan . 7 , 1863**
约翰逊 , 塞缪尔 车道 九月 . 4 , - 八月 . - , - 出院 一月 . 7 , -

约翰逊，塞缪尔·莱恩，1861年9月4日出生，1861年8月14日入伍，1863年1月7日退伍。

['klɑ:k] , ['mɑ:rtn] [pi:] . ['poʊloʊ] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]
**Klock , Martin P . Polo Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran**
克洛克 , 马丁 P . 马球 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

马丁·P·波罗·克洛克 1861 年 8 月 8 日 1861 年 8 月 14 日 以退伍军人身份重新入伍

['lu:ɪs] , [tʃɑ:rlz] ['baɪrən] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [ dis'tʃa:dʒd ] [sept] . [fɔ:r] , -
**Lewis , Charles Byron Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Sept . 4 , 1861**
刘易斯 , 查尔斯 拜伦 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 九月 . 4 , -

刘易斯，查尔斯·拜伦，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1861年9月4日退伍。

- , ['dʒeɪkəb] [leɪn] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [daɪd] ['fɛbjəˌwɛri] . - , -
**Luttis , Jacob Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Died Feb . 25 , 1862**
- , 雅各布 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 死亡 二月 . - , -

卢蒂斯，雅各布·莱恩，1861年8月8日—1861年8月14日—1862年2月25日

['maɪərz] , ['wɪljəm] [ɑ:r] . ['mɔ:rɪsən] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [ dis'tʃa:dʒd ] ['fɛbjəˌwɛri] . [θri:] ,
**Myers , William R . Morrison Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Feb . 3 ,**
迈尔斯 , 威廉 拉 . 莫里森 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 二月 . 3 ,
-
**1862**
-

迈尔斯，威廉·R·莫里森，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1862年2月3日退伍。

[mɔ'rɛl] , [dʒeɪ] . [viː] . ['ɔːrəgən] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [ dis'tʃaːdʒd ] [sept] . [faɪv] , -

**Morrell , J . V . Oregon Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Sept . 5 , 1862**

莫雷尔 , J . V . 俄勒冈州 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 九月 . 5 , -

莫雷尔，JV，俄勒冈州，1861年8月8日入伍，1861年8月14日退伍，1862年9月5日退伍

['mænɪŋ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [leɪn] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [ dis'tʃaːdʒd ] [dʒæn] . - , -

**Manning , Joseph Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Jan . 26 , 1862**

曼宁 , 约瑟夫 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 一月 . - , -

曼宁，约瑟夫·莱恩，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1862年1月26日退伍。

[mæk] , [dʒɑːn][piː] . [ˌpɛkə'tɑːnɪkə] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]

**Mack , John P . Pecatonica Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran**

麦克 , 约翰 P . 佩卡托尼卡 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

约翰·P·麦克，佩卡托尼卡，1861年8月8日-1861年8月14日，以老兵身份重新入伍

[mɪlz] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . [leɪn] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]

**Mills , G . H . Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran**

米尔斯 , G . H . 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

米尔斯，GH Lane，1861年8月8日-14日，以老兵身份重新入伍

- , [dʒeɪmz] [leɪn] [sept] . [fɔːr] , - [ɔːg] . - , - 1st

**McCorckle , James Lane Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 1st**

- , 詹姆斯 车道 九月 . 4 , - 八月 . - , - 1st

麦考克尔，詹姆斯·莱恩 1861年9月4日 - 1861年8月14日 第一

- .

**Serg't .**

- .

中士。

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][æt; ət][pɔːrt] ['gɪbsən] , [mɪs] . , [meɪ] - , -

**Killed in action at Port Gibson , Miss . , May 20 , 1863**

被杀 在 行动 在 港口 吉布森 , 错过 . , 可能 - , -

1863年5月20日在密西西比州波特吉布森阵亡

- , ['wɪljəm] [waɪt] [rɑːk] [sept] . [fɔːr] , - [ɔːg] . - , - [dɪ'zɜːrtɪd] [ɔːg] . [wʌn] , -

**Masaleo , William White Rock Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Deserted Aug . 1 , 1862**

- , 威廉 白色的 岩石 九月 . 4 , - 八月 . - , - 荒凉的 八月 . 1 , -

马萨莱奥，威廉，白岩，1861年9月4日出生，1861年8月14日去世，1862年8月1日离职。

['mɑːrsən] , [ 'sæmjuəl ][dʒiː] . [waɪt] [rɑːk] [sept] . [fɔːr] , - [ɔːg] . - , - ['mʌstəd] [aʊt] [sept] . [θriː]

**Marson , Samuel G . White Rock Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Mustered out Sept . 3**

马森 , 塞缪尔 G . 白色的 岩石 九月 . 4 , - 八月 . - , - 集结 出去 九月 . 3

, -

**, 1864**

, -

马森，塞缪尔·G. 白岩镇，1861年9月4日出生，1861年8月14日入伍，1864年9月3日退伍。

- , ['henri] [waɪt] [rɑːk] [sept] . [fɔːr] , - [ɔːg] . - , - ['mʌstəd] [aʊt] [sept] . [θriː] ,

**Nuppenan , Henry White Rock Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Mustered out Sept . 3 ,**

- , 亨利 白色的 岩石 九月 . 4 , - 八月 . - , - 集结 出去 九月 . 3 ,

-

**1864**

-

努佩南，亨利·怀特罗克，1861年9月4日出生，1861年8月14日退伍，1864年9月3日退伍。

['nelsn] , [tʃɑːrlz] ['fræŋklɪn] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [ dis'tʃaːdʒd ] ['eɪprəl] - , -

**Nelson , Charles Franklin Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged April 18 , 1862**

纳尔逊 , 查尔斯 富兰克林 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 四月 - , -

纳尔逊，查尔斯·富兰克林，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1862年4月18日退伍。

[pɑːnd] , [diː] . [biː] . [waɪt] [rɑːk] [sept] . [fɔːr] , - [ɔːg] . - , - [ dis'tʃaːdʒd ] ['eɪprəl] - , -

**Pond , D . B . White Rock Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged April 28 , 1862**

池塘 , D . B . 白色的 岩石 九月 . 4 , - 八月 . - , - 出院 四月 - , -

池塘，DB 白岩 1861年9月4日 1861年8月14日 1862年4月28日 出狱

- , [biː] . [ɑːr] . [leɪn] [sept] . [fɔːr] , - [ɔːg] . - , - [daɪd] [æt; ət][ 'trentən ] , ['tɛn] . , [ɔːg] .

**Pottarf , B . R . Lane Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Died at Trenton , Tenn . , Aug .**

- , B . 拉 . 车道 九月 . 4 , - 八月 . - , - 死亡 在 特伦顿 , 田纳西州 . , 八月 .

[θriː] , -

**3 , 1862**

3 , -

波特尔夫，BR Lane，1861年9月4日出生，1861年8月14日去世，1862年8月3日卒于田纳西州特伦顿。

[ 'preskət ] , ['wɪljəm] [ 'wini'beigəu ] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]

**Prescott , William Winnebago Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran**

普雷斯科特 , 威廉 温尼巴戈 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

普雷斯科特，威廉·温尼贝戈 1861年8月8日 - 1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

['pɑːrsənz] , [dʒeɪmz][ef] . [leɪn] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [ dis'tʃaːdʒd ] [ɔːg] . - , -

**Parsons , James F . Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Aug . 11 , 1864**

帕森斯 , 詹姆斯 F . 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 八月 . - , -

帕森斯，詹姆斯·F·莱恩，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1864年8月11日退伍。

['pædʒɪt] , [dʒeɪmz][el] . [leɪn] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]

**Padgett , James L . Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran**

帕吉特 , 詹姆斯 L . 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

帕吉特，詹姆斯·L·莱恩 1861年8月8日 - 1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

['piːtri] , [dʒɑːn][ɑːr] . ['ɔːrəgən] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [ dis'tʃaːdʒd ] ['noʊv] . - , -

**Petrie , John R . Oregon Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Nov . 19 , 1862**

佩特里 , 约翰 拉 . 俄勒冈州 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 十一月 . - , -

约翰·R·佩特里，俄勒冈州，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1862年11月19日退伍。

[pleɪs] , [ 'sæmjuəl ][em] . [leɪn] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [ dis'tʃaːdʒd ] [ɔːg] . - , -

**Place , Samuel M . Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Aug . 11 , 1864**

地方 , 塞缪尔 M . 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 八月 . - , -

塞缪尔·M·莱恩·普莱斯，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1864年8月11日退伍。

[pɑːnd] , [siː] . [keɪ] . [waɪt] [rɑːk] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [daɪd] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [dʒʊ'laɪ] - ,

**Pond , C . K . White Rock Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Died , St . Louis , July 19 ,**

池塘 , C . K . 白色的 岩石 八月 . 8 , - 八月 . - , - 死亡 , 英石 . 路易斯 , 七月 - ,

-

**1863**

-

庞德，CK 白岩，1861年8月8日-1861年8月14日，卒于圣路易斯，1863年7月19日

['roʊdz] , [dʒɑːn] [leɪn] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]

**Rhoades , John Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran**

罗德斯 , 约翰 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

罗兹，约翰·莱恩 1861年8月8日 - 1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

[ 'rɔdʒəz ] , ['wɪljəm] [leɪn] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [ dis'tʃaːdʒd ] [dʒæn] . - , -

**Rogers , William Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Jan . 20 , 1862**

罗杰斯 , 威廉 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 一月 . - , -

罗杰斯，威廉·莱恩，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1862年1月20日退伍。

['ʃeldən] , ['meəriən, 'mæriən][ɑːr] . ['dɪksən] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [ dis'tʃaːdʒd ] [ɔːg] . - ,

**Sheldon , Marion R . Dixon Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Aug . 11 ,**

谢尔顿 , 玛丽昂 拉 . 迪克森 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 八月 . - ,

-

**1864**

-

谢尔顿，马里恩·R·迪克森 1861年8月8日 1861年8月14日 1864年8月11日 退伍

[ʃɔ:] , ['dænjəl][di:] . ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['mɔ:rɪs] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - ['mʌstəd] [aʊt] [dʒu:n] -

**Shaw , Daniel D . Mt . Morris Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Mustered out June 11 , - , 1865 , -**

肖 , 丹尼尔 D . 公吨 . 莫里斯 八月 . 8 , - 八月 . - , - 集结 出去 六月 - , -

肖，丹尼尔·D. 莫里斯山 1861年8月8日 1861年8月14日 1865年6月11日退伍

[smɪθ] , [fræŋk] [leɪn] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]

**Smith , Frank Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran**

史密斯 , 坦率 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

史密斯，弗兰克·莱恩 1861年8月8日-1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

[sti:l] , ['kælvɪn] [leɪn] [sept] . [fɔ:r] , - [ɔ:g] . - , - [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]

**Steele , Calvin Lane Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran**

斯蒂尔 , 加尔文 车道 九月 . 4 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

斯蒂尔，卡尔文·莱恩，1861年9月4日-1861年8月14日，以老兵身份重新入伍

['ʃi:f] , ['pi:tər] [waɪt] [rɑ:k] [sept] . [fɔ:r] , - [ɔ:g] . - , - ['mʌstəd] [aʊt] [sept] . [θri:] , -

**Sheaff , Peter White Rock Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Mustered out Sept . 3 , 1864**

谢夫 , 彼得 白色的 岩石 九月 . 4 , - 八月 . - , - 集结 出去 九月 . 3 , -

谢夫，彼得·怀特罗克，1861年9月4日出生，1861年8月14日入伍，1864年9月3日退伍。

['ʃænən] , ['ɔzbən] [waɪt] [rɑ:k] [sept] . [fɔ:r] , - [ɔ:g] . - , - ['dɪʃ] . ['fɛbjəˌwɛri] . , - ,

**Shannon , Osborn White Rock Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Disch . Feb . , 1864 ,**

香农 , 奥斯本 白色的 岩石 九月 . 4 , - 八月 . - , - 迪什 . 二月 . , - ,

[æz; əz] - .

**as Serg't .**

作为 - .

香农，奥斯本·怀特罗克 1861 年 9 月 4 日 1861 年 8 月 14 日 退伍 1864 年 2 月，军衔为中士

['ʃi:f] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [waɪt] [rɑ:k] [sept] . [fɔ:r] , - [ɔ:g] . - , - ['dɪʃ] . [sept] . [θri:] , -

**Sheaff , Joseph White Rock Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Disch . Sept . 3 , 1864**

谢夫 , 约瑟夫 白色的 岩石 九月 . 4 , - 八月 . - , - 迪什 . 九月 . 3 , -

, [æz; əz] - .

**, as Serg't .**

, 作为 - .

谢夫，约瑟夫·怀特罗克 1861 年 9 月 4 日 1861 年 8 月 14 日 退伍 1864 年 9 月 3 日，军衔为中士

['stɪlˌwɛl] , ['wɪljəm] [ef] . [leɪn] [sept] . [fɔ:r] , - [ɔ:g] . - , - [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]

**Stillwell , William F . Lane Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran**

斯蒂尔韦尔 , 威廉 F . 车道 九月 . 4 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

斯蒂尔韦尔，威廉·F·莱恩，1861年9月4日出生，1861年8月14日以老兵身份重新入伍

['taʊnzənd] , [grænt] [waɪt] [rɑ:k] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]

**Townsend , Grant White Rock Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran**

汤森德 , 授予 白色的 岩石 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

汤森德，格兰特·怀特罗克 1861年8月8日-1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

[ 'teilə ] , [dʒɔ:rdʒ] [ˌpɛkə'tɑ:nɪkə] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]

**Taylor , George Pecatonica Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran**

泰勒 , 乔治 佩卡托尼卡 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

泰勒，乔治·佩卡托尼卡 1861年8月8日 - 1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

[twaɪni] , ['frænsɪs]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['mɔ:rɪs] [ɔ:g] . [eɪt] , - [ɔ:g] . - , - [ dis'tʃa:dʒd ] [meɪ] - ,

**Twiney , Francis Mt . Morris Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged May 15 , - 1862 -**

特温尼 , 弗朗西斯 公吨 . 莫里斯 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 可能 - , -

特威尼，弗朗西斯·芒特·莫里斯，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1862年5月15日退伍。

[væn] [weɪ] , [dʒɔːrdʒ] ['ɔːrəgən] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [ dis'tʃaːdʒd ] [meɪ] [eɪt] , -

| Van | Wey | , | George | Oregon | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Discharged | May | 8 | , | 1862 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范 | 韦 | , | 乔治 | 俄勒冈州 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 出院 | 可能 | 8 | , | - |

乔治·范·韦，俄勒冈州，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1862年5月8日退伍。

[welz] , [diː] . [dʒeɪ] . ['baɪrən] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]

| Wells | , | D | . | J | . | Byron | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Re | - | enlisted | as | Veteran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | , | D | . | J | . | 拜伦 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 关于 | - | 入伍 | 作为 | 老将 |

威尔斯，DJ·拜伦 1861年8月8日-1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

[waɪz] , [dʒeɪmz]['baɪrən] [ɔːg] . [eɪt] , - [ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]

| Wise | , | James | Byron | Aug | . | 8 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Re | - | enlisted | as | Veteran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | , | 詹姆斯 | 拜伦 | 八月 | . | 8 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 关于 | - | 入伍 | 作为 | 老将 |

怀斯，詹姆斯·拜伦 1861年8月8日 - 1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

['wɪntɚz] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [leɪn] [sept] . [fɔːr] , - [ɔːg] . - , - [daɪd] [sept] . - , -

| Winters | , | George | W | . | Lane | Sept | . | 4 | , | 1861 | Aug | . | 14 | , | 1861 | Died | Sept | . | 22 | , | 1862 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬季 | , | 乔治 | W | . | 车道 | 九月 | . | 4 | , | - | 八月 | . | - | , | - | 死亡 | 九月 | . | - | , | - |

温特斯，乔治·W·莱恩，1861年9月4日出生，1861年8月14日去世，1862年9月22日逝世。

['vetərənz] —

| VETERANS | — |
|---|---|
| 退伍军人 | — |

退伍军人——

['beɪkər] , ['edwərd] [siː] . [paɪn] [rɑːk] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [prɑːm] .

| Baker | , | Edward | C | . | Pine | Rock | Jan | . | 5 | , | 1864 | Jan | . | 29 | , | 1864 | Prom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | , | 爱德华 | C | . | 松树 | 岩石 | 一月 | . | 5 | , | - | 一月 | . | - | , | - | 舞会 | . |

贝克，爱德华·C. 松岩 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 毕业舞会

['sɑːrdʒənt] . , [ðen] 1st [lɛfˈtɛnənt] .

| Sgt | . | , | then | 1st | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 中士 | . | , | 然后 | 1st | 中尉 | . |

中士，然后是上尉。

['tʃætətn] , ['tʃɑːz] .

| Chatterton | , | Chas | . |
|---|---|---|---|
| 查特顿 | , | 查斯 | . |

查特顿，查斯

[iː] . [leɪn] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] .

| E | . | Lane | Jan | . | 5 | , | 1864 | Jan | . | 29 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | . | 车道 | 一月 | . | 5 | , | - | 一月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . |

E. Lane 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给公司

[iː] , [æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| E | , | as | consol | . |
|---|---|---|---|---|
| E | , | 作为 | 控制台 | . |

E，作为安慰剂。

['edwərdz] , [hjuː] [ɑːr] . [liːf] ['rɪvər] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] ,

| Edwards | , | Hugh | R | . | Leaf | River | Jan | . | 5 | , | 1864 | Jan | . | 29 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | E | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华兹 | , | 休 | 拉 | . | 叶子 | 河 | 一月 | . | 5 | , | - | 一月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , |

[æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| as | consol | . |
|---|---|---|
| 作为 | 控制台 | . |

Edwards, Hugh R. Leaf River 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

['eldər] , [dʒɑːn][es] . [leɪk] ['prɑːvɪdəns] [dʒæn] . [faɪv] , - ['fɛbjəˌwɛri] . [faɪv] , - -

| Elder | , | John | S | . | Lake | Providence | Jan | . | 5 | , | 1864 | Feb | . | 5 | , | 1864 | Corp'l |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长老 | , | 约翰 | S | . | 湖 | 普罗维登斯 | 一月 | . | 5 | , | - | 二月 | . | 5 | , | - | - |

约翰·S·埃尔德，莱克普罗维登斯，1864年1月5日-1864年2月5日，下士

[em] . [oʊ] . , [dʒuːn] - , - , [æz; əz][ʌv; əv][fɜːrst] [ɪn'lɪstmənt]

| M | . | O | . | , | June | 22 | , | 1865 | , | as | of | first | enlistment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 哦 | . | , | 六月 | - | , | - | , | 作为 | 的 | 第一的 | 征募 |

密苏里州，1865年6月22日，首次入伍

[fiːlənd] , [tʃɑːrlz] [leɪn] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] .

| Feeland | , | Charles | Lane | Jan | . | 5 | , | 1864 | Jan | . | 29 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉和 | , | 查尔斯 | 车道 | 一月 | . | 5 | , | - | 一月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . |

Feeland，Charles Lane 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给公司

[iː] , [æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| E | , | as | consol | . |
|---|---|---|---|---|
| E | , | 作为 | 控制台 | . |

E，作为安慰剂。

['fletʃər] , [ 'sæmjuəl ][eɪtʃ] . [leɪn] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] ,

| Fletcher | , | Samuel | H | . | Lane | Jan | . | 5 | , | 1864 | Jan | . | 29 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | E | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗莱彻 | , | 塞缪尔 | H | . | 车道 | 一月 | . | 5 | , | - | 一月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , |

[æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| as | consol | . |
|---|---|---|
| 作为 | 控制台 | . |

弗莱彻，塞缪尔·H·莱恩 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

['gɪlɪt] , [ˌeɪ es 'eɪ]['dʌbljuː] . [waɪt] [rɑːk] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] ,

| Gillet | , | Asa | W | . | White | Rock | Jan | . | 5 | , | 1864 | Jan | . | 29 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | E | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉列 | , | 阿萨 | W | . | 白色的 | 岩石 | 一月 | . | 5 | , | - | 一月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , |

[æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| as | consol | . |
|---|---|---|
| 作为 | 控制台 | . |

Gillet，Asa W. 白岩 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

[hi^z] , [ 'tɔməs ] [eɪtʃ] . ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['mɔːrɪs] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə]

| Higgs | , | Thomas | H | . | Mt | . | Morris | Jan | . | 5 | , | 1864 | Jan | . | 29 | , | 1864 | Trans | . | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希格斯 | , | 托马斯 | H | . | 公吨 | . | 莫里斯 | 一月 | . | 5 | , | - | 一月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 |

[ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| Co | . | E | , | as | consol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合作 | . | E | , | 作为 | 控制台 | . |

Higgs, Thomas H. Mt. Morris 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 连，作为合并。

['klɑːk] , ['mɑːrtn][dʒeɪ] . ['poʊloʊ][dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [æz; əz]

| Klock | , | Martin | J | . | Polo | Jan | . | 5 | , | 1864 | Jan | . | 29 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | E | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克洛克 | , | 马丁 | J | . | 马球 | 一月 | . | 5 | , | - | 一月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , | 作为 |

['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| consol | . |
|---|---|
| 控制台 | . |

Klock，Martin J. Polo 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

[mɪlz] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [leɪn] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - ['sɑːrdʒənt] .

| Mills | , | George | H | . | Lane | Jan | . | 5 | , | 1864 | Jan | . | 29 | , | 1864 | Sgt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔斯 | , | 乔治 | H | . | 车道 | 一月 | . | 5 | , | - | 一月 | . | - | , | - | 中士 | . |

米尔斯，乔治·H·莱恩 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 中士

[em] . [oʊ] . [æz; əz] [ˌsuːpər'nuːmərəri] [nɑːn] - [kə'miː] . ['ɑːfɪsər] , [dʒuːn] - , -

| M | . | O | . | as | supernumerary | non | - | commis | . | officer | , | June | 24 | , | 1865 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 哦 | . | 作为 | 额外 | 非 | - | 委员 | . | 官 | , | 六月 | - | , | - |

MO 担任候补非委任军官，1865 年 6 月 24 日

[mæk] , [dʒɑːn][piː] . [ɪ'laɪdə][dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [æz; əz]

| Mack | , | John | P | . | Elida | Jan | . | 5 | , | 1864 | Jan | . | 29 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | E | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克 | , | 约翰 | P | . | 埃莉达 | 一月 | . | 5 | , | - | 一月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , | 作为 |

['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| consol | . |
|---|---|
| 控制台 | . |

Mack, John P. Elida 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 Co. E，作为合并。

[ 'preskət ] , ['wɪljəm] [ɪ'laɪdə][dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [æz; əz]

| Prescott | , | William | Elida | Jan | . | 5 | , | 1864 | Jan | . | 29 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | E | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普雷斯科特 | , | 威廉 | 埃莉达 | 一月 | . | 5 | , | - | 一月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , | 作为 |

['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| consol | . |
|---|---|
| 控制台 | . |

Prescott, William Elida 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

['pædʒɪt] , [dʒeɪmz][el] . [leɪn] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [æz; əz]

| Padgett | , | James | L | . | Lane | Jan | . | 5 | , | 1864 | Jan | . | 29 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | E | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕吉特 | , | 詹姆斯 | L | . | 车道 | 一月 | . | 5 | , | - | 一月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , | 作为 |

['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| consol | . |
|---|---|
| 控制台 | . |

帕吉特，詹姆斯·L·莱恩 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

['roʊdz] , [dʒɑːn] [leɪn] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [æz; əz]

| Rhoades | , | John | Lane | Jan | . | 5 | , | 1864 | Jan | . | 29 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | E | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗德斯 | , | 约翰 | 车道 | 一月 | . | 5 | , | - | 一月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , | 作为 |

['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| consol | . |
|---|---|
| 控制台 | . |

罗兹，约翰·莱恩 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

['stɪlˌwɛl] , ['wɪljəm] [ef] . [waɪt] [rɑːk] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [ˌsiː 'oʊ] .

| Stillwell | , | William | F | . | White | Rock | Jan | . | 5 | , | 1864 | Jan | . | 29 | , | 1864 | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯蒂尔韦尔 | , | 威廉 | F | . | 白色的 | 岩石 | 一月 | . | 5 | , | - | 一月 | . | - | , | - | 合作 | . |

斯蒂尔韦尔，威廉·F. 白岩 1864 年 1 月 5 日 - 1864 年 1 月 29 日

[kjuː] . [em] . ['sɑːrdʒənt] .

| Q | . | M | . | Sgt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | M | . | 中士 | . |

军需军士长

[em] . [oʊ] . , [dʒuːn] - , - , [æz; əz] [ˌsuːpər'nuːmərəri] [nɑːn] - [kɑːm] . ['ɑːfɪsər]

| M | . | O | . | , | June | 24 | , | 1865 | , | as | supernumerary | non | - | com | . | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 哦 | . | , | 六月 | - | , | - | , | 作为 | 额外 | 非 | - | com | . | 官 |

1865年6月24日，在密苏里州担任候补士官。

[stiːl] , ['kælvɪn] [leɪn] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [æz; əz]

| Steel | , | Calvin | Lane | Jan | . | 5 | , | 1864 | Jan | . | 29 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | E | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钢 | , | 加尔文 | 车道 | 一月 | . | 5 | , | - | 一月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , | 作为 |

['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| consol | . |
|---|---|
| 控制台 | . |

钢铁，卡尔文巷 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

[smɪθ] , [fræŋk] [leɪn] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [æz; əz]

| Smith | , | Frank | Lane | Jan | . | 5 | , | 1864 | Jan | . | 29 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | E | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | , | 坦率 | 车道 | 一月 | . | 5 | , | - | 一月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , | 作为 |

['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| consol | . |
|---|---|
| 控制台 | . |

史密斯，弗兰克·莱恩 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

['taʊnzənd] , [grænt] [waɪt] [rɑːk] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] .

| Townsend | , | Grant | White | Rock | Jan | . | 5 | , | 1864 | Jan | . | 29 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤森德 | , | 授予 | 白色的 | 岩石 | 一月 | . | 5 | , | - | 一月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . |

Townsend，Grant White Rock 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 Trans. to Co.

[ə; eɪ] , [æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| A | , | as | consol | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | , | 作为 | 控制台 | . |

A，作为安慰剂。

[ 'teɪlə ] , [dʒɔːrdʒ] [ˌpɛkə'tɑːnɪkə][dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [æz; əz]

| Taylor | , | George | Pecatonica | Jan | . | 5 | , | 1864 | Jan | . | 29 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | E | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰勒 | , | 乔治 | 佩卡托尼卡 | 一月 | . | 5 | , | - | 一月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , | 作为 |

['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| consol | . |
|---|---|
| 控制台 | . |

Taylor, George Pecatonica 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 Co. E，作为合并。

['taʊnər] , [seɪt] [es] . [leɪn] [dʒæn] . [faɪv] , - ['fɛbjəˌwɛri] . [faɪv] , - [daɪd] , [en] . [ ɔː'liənz ] , ['dɛk] . - ,

| Towner | , | Seth | S | . | Lane | Jan | . | 5 | , | 1864 | Feb | . | 5 | , | 1864 | Died | , | N | . | Orleans | , | Dec | . | 16 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤纳 | , | 塞思 | S | . | 车道 | 一月 | . | 5 | , | - | 二月 | . | 5 | , | - | 死亡 | , | N | . | 奥尔良 | , | 12月 | . | - | , |

-

| 1864 |
|---|

-

塞思·S·莱恩·汤纳，1864年1月5日出生，1864年2月5日去世，1864年12月16日卒于新奥尔良。

[waɪz] , [dʒeɪmz] [liːf] ['rɪvər] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [æz; əz]

| Wise | , | James | Leaf | River | Jan | . | 5 | , | 1864 | Jan | . | 29 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | E | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | , | 詹姆斯 | 叶子 | 河 | 一月 | . | 5 | , | - | 一月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , | 作为 |

['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| consol | . |
|---|---|
| 控制台 | . |

Wise，James Leaf River 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

[welz] , ['deɪvɪd][dʒeɪ] . [liːf] ['rɪvər] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] ,

| Wells | , | David | J | . | Leaf | River | Jan | . | 5 | , | 1864 | Jan | . | 29 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | E | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔斯 | , | 大卫 | J | . | 叶子 | 河 | 一月 | . | 5 | , | - | 一月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , |

[æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| as | consol | . |
|---|---|---|
| 作为 | 控制台 | . |

Wells, David J. Leaf River 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

[rɪ'kruːts] —

| RECRUITS | — |
|---|---|
| 新兵 | — |

新兵——

['ɛrhɑːrt] , ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . [leɪn] [ɔːg] . - , - — — [ dɪs'tʃaːdʒd ] [sept] . - , -

| Airhart | , | William | W | . | Lane | Aug | . | 27 | , | 1862 | — | — | Discharged | Sept | . | 10 | , | 1863 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔哈特 | , | 威廉 | W | . | 车道 | 八月 | . | - | , | - | — | — | 出院 | 九月 | . | - | , | - |

艾尔哈特，威廉·W·莱恩，1862年8月27日出生——1863年9月10日退伍

['ɔːlɪs] , [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . [leɪn] [sept] . [θriː] , - — — ['mʌstəd] [aʊt][dʒuːn] - , -

| Aulis | , | Charles | W | . | Lane | Sept | . | 3 | , | 1862 | — | — | Mustered | out | June | 11 | , | 1865 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利斯 | , | 查尔斯 | W | . | 车道 | 九月 | . | 3 | , | - | — | — | 集结 | 出去 | 六月 | - | , | - |

奥利斯，查尔斯·W·莱恩，1862年9月3日出生——1865年6月11日退伍

['ædəmz] , ['rɑːbərt][em] . [leɪn] [ɔːg] . - , - — — [daɪd] , ['vɪksbɝg] , [ɔːg] . [eɪt] , -

| Adams | , | Robert | M | . | Lane | Aug | . | 27 | , | 1862 | — | — | Died | , | Vicksburg | , | Aug | . | 8 | , | 1863 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当斯 | , | 罗伯特 | M | . | 车道 | 八月 | . | - | , | - | — | — | 死亡 | , | 维克斯堡 | , | 八月 | . | 8 | , | - |

罗伯特·M·莱恩·亚当斯，1862年8月27日出生——1863年8月8日卒于维克斯堡

['ælən] , ['haɪrəm] — — ['dɛk] . - , - — — [dɪ'zɜːrtɪd] [mɑːr] . - , -

**Allen , Hiram — — Dec . 23 , 1863 — — Deserted Mar . 19 , 1864**

艾伦 , 希拉姆 — — 12月 . - , - — — 荒凉的 三月 . - , -

艾伦，海勒姆——1863年12月23日——1864年3月19日离职

['ɔːstən] , [dʒɔːrdʒ] [dɪ'keɪtər] [dʒæn] . [fɔːr] , - ['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuː'tuː] , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [diː] ,

**Austin , George Decatur Jan . 4 , 1864 Feb . 2 , 1864 Trans . to Co . D ,**

奥斯汀 , 乔治 迪凯特 一月 . 4 , - 二月 . 2 , - 翻译 . 到 合作 . D ,

[æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

**as consol .**

作为 控制台 .

奥斯汀，乔治·迪凯特 1864 年 1 月 4 日 1864 年 2 月 2 日 转让给 D 公司，作为合并。

['ɑːrtʃər] , [dʒɑːn] ['kɑːrθɪdʒ] [ɔːg] . - , - — — ['mʌstəd] [aʊt][dʒuːn] - , - , [siː] [rɪ'kruːts] ,

**Archer , John Carthage Aug . 12 , 1862 — — Mustered out June 13 , 1865 , See Recruits ,**

射手 , 约翰 迦太基 八月 . - , - — — 集结 出去 六月 - , - , 看 新兵 ,

[ˌsiː 'oʊ] . [eɪtʃ] .

**Co . H .**

合作 . H .

约翰·阿切尔，迦太基，1862 年 8 月 12 日——1865 年 6 月 13 日退伍，参见新兵，H 连。

['bruːɪn] , [dʒɔːrdʒ] — — — — — — — —

**Brewin , George — — — — — — — —**

布鲁因 , 乔治 — — — — — — — —

布鲁因，乔治 —— —— —— ——

['baʊmən] , ['luːɪs] ['bæri] ['noʊv] . - , - ['dɛk] . - , - ['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ 'sæbain ]

**Boughman , Lewis Barry Nov . 18 , 1863 Dec . 31 , 1863 Missing in action at Sabine**

鲍曼 , 刘易斯 巴里 十一月 . - , - 12月 . - , - 丢失的 在 行动 在 萨宾

[ˌsiː'ɑːr] .

**Cr .**

Cr .

鲍曼，路易斯·巴里 1863 年 11 月 18 日 - 1863 年 12 月 31 日 在萨宾溪战役中失踪

[roʊdz] , [lɑː] . , ['eɪprəl][eɪt] , -

**Roads , La . , April 8 , 1864**

道路 , 拉 . , 四月 8 , -

路易斯安那州罗兹，1864年4月8日

['biːdəl] , [dʒɑːn] ['dʌgləs] [ˌsiː 'oʊ] . [dʒæn] . - , - [dʒæn] . - , - [ˌtiː'ɑːr] . [tuː; tə] 2d [lɑː] . [ɪnf] . ,

**Beedle , John Douglas Co . Jan . 25 , 1864 Jan . 25 , 1864 Tr . to 2d La . Inf . ,**

比德尔 , 约翰 道格拉斯 合作 . 一月 . - , - 一月 . - , - tr . 到 2d 拉 . 信息 . ,

比德尔，约翰·道格拉斯公司，1864年1月25日，1864年1月25日，转入路易斯安那州第二步兵团。

['ɔkt] . - , -

**Oct . 17 , 1864**

十月 . - , -

1864年10月17日

['tʃætətn] , ['tʃɑːz] .

**Chatterton , Chas .**

查特顿 , 查斯 .

查特顿，查斯

[iː] . [leɪn] [sept] . [ˌtuː'tuː] , - — — [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]

**E . Lane Sept . 2 , 1861 — — Re - enlisted as Veteran**

E . 车道 九月 . 2 , - — — 关于 - 入伍 作为 老将

E. Lane 1861年9月2日 —— 以老兵身份重新入伍

['kæsləɤ, 'kæslɜ] , [ɔːr'lændoʊ][siː] . [leɪn] [ɔːg] . - , - [ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - — —

**Casler , Orlando C . Lane Aug . 27 , 1862 Apr . 21 , 1863 — —**

卡斯勒 , 奥兰多 C . 车道 八月 . - , - 四月 . - , - — —

卡斯勒，奥兰多·C·莱恩 1862年8月27日 - 1863年4月21日 ——

['kɑːnəweɪ] , [ˌdʒerə'maɪə] [waɪt] [rɑːk] [sept] . [θriː] , - — — — —

| Conaway | , | Jeremiah | White | Rock | Sept | . | 3 | , | 1862 | — | — | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康纳威 | , | 耶利米 | 白色的 | 岩石 | 九月 | . | 3 | , | - | — | — | — | — |

康纳威，杰里迈亚 白岩 1862年9月3日 —— ——

['koʊ] , [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['juːniən] [groʊv] ['fɛbjəˌwɛri] . [wʌn] , - ['fɛbjəˌwɛri] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] .

| Coe | , | George | R | . | Union | Grove | Feb | . | 1 | , | 1864 | Feb | . | 10 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科伊 | , | 乔治 | 拉 | . | 联盟 | 树林 | 二月 | . | 1 | , | - | 二月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . |

[iː] , [æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| E | , | as | consol | . |
|---|---|---|---|---|
| E | , | 作为 | 控制台 | . |

科伊，乔治·R. 联合格罗夫 1864 年 2 月 1 日 1864 年 2 月 10 日 转让给 E 连，作为合并。

- , ['klemənt] ['juːniən] [groʊv] ['fɛbjəˌwɛri] . [wʌn] , - ['fɛbjəˌwɛri] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ]

| DeGroudt | , | Clement | Union | Grove | Feb | . | 1 | , | 1864 | Feb | . | 10 | , | 1864 | Trans | . | to | Co |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 克莱门特 | 联盟 | 树林 | 二月 | . | 1 | , | - | 二月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 |

. [iː] , [æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| . | E | , | as | consol | . |
|---|---|---|---|---|---|
| . | E | , | 作为 | 控制台 | . |

德格鲁特，克莱门特联合格罗夫 1864 年 2 月 1 日 1864 年 2 月 10 日 转让给 E 公司，作为合并。

['dɪsbraʊ] , [tʃɑːrlz] [dɪ'keɪtər] [dʒæn] . [fɔːr] , - ['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuː'tuː] , - ['mʌstəd] [aʊt] [dʒuːn] - ,

| Disbrow | , | Charles | Decatur | Jan | . | 4 | , | 1864 | Feb | . | 2 | , | 1864 | Mustered | out | June | 22 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪斯布罗 | , | 查尔斯 | 迪凯特 | 一月 | . | 4 | , | - | 二月 | . | 2 | , | - | 集结 | 出去 | 六月 | - | , |

-

| 1865 |
|---|
| - |

迪斯布罗，查尔斯·迪凯特，1864年1月4日出生，1864年2月2日入伍，1865年6月22日退伍。

[ 'deivis ] , ['fɪlɪp] ['bɜːrbən] ['fɛbjəˌwɛri] . [θriː] , - ['fɛbjəˌwɛri] . [θriː] , - [dɪ'zɜːrtɪd] ['noʊv] . - , -

| Davis | , | Phillip | Bourbon | Feb | . | 3 | , | 1864 | Feb | . | 3 | , | 1864 | Deserted | Nov | . | 18 | , | 1864 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴维斯 | , | 菲利普 | 波旁威士忌 | 二月 | . | 3 | , | - | 二月 | . | 3 | , | - | 荒凉的 | 十一月 | . | - | , | - |

戴维斯，菲利普·波旁，1864年2月3日出生，1864年2月3日离职，1864年11月18日离职。

[ 'dju(ː)i ] , [dʒeɪmz][siː] . [ 'rɔkfəd ] ['noʊv] . [fɔːr] , - ['dɛk] . - , - [daɪd] [æt; ət][bə'tɑːn] [ruːʒ] , [lɑː] .

| Dewey | , | James | C | . | Rockford | Nov | . | 4 | , | 1863 | Dec | . | 31 | , | 1863 | Died | at | Baton | Rouge | , | La | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜威 | , | 詹姆斯 | C | . | 罗克福德 | 十一月 | . | 4 | , | - | 12月 | . | - | , | - | 死亡 | 在 | 指挥棒 | 胭脂 | , | 拉 | . |

詹姆斯·C·罗克福德·杜威 (Dewey, James C. Rockford) 1863 年 11 月 4 日 1863 年 12 月 31 日卒于路易斯安那州巴吞鲁日。

['eldər] , [dʒɑːn][es] . [ 'luːivil ] , [teks] . [mɑːr] . [θriː] , - [ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz]

| Elder | , | John | S | . | Louisville | , | Tex | . | Mar | . | 3 | , | 1863 | Apr | . | 21 | , | 1863 | Re | - | enlisted | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长老 | , | 约翰 | S | . | 路易斯维尔 | , | 德州 | . | 三月 | . | 3 | , | - | 四月 | . | - | , | - | 关于 | - | 入伍 | 作为 |

['vetərən]

| Veteran |
|---|
| 老将 |

约翰·S·埃尔德，德克萨斯州路易斯维尔，1863年3月3日-1863年4月21日，以退伍军人身份重新入伍

['elɪs] , [dʒɑːn] ['dʌgləs] [ˌsiː 'oʊ] .

| Ellis | , | John | Douglas | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 埃利斯 | , | 约翰 | 道格拉斯 | 合作 | . |

埃利斯，约翰·道格拉斯公司

[dʒæn] . - , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| Jan | . | 25 | , | 1864 | Jan | . | 25 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | E | , | as | consol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | . | - | , | - | 一月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , | 作为 | 控制台 | . |

1864 年 1 月 25 日 1864 年 1 月 25 日 转让给 E 公司，作为合并。

['fəːˆəs] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['dʒæksənˌvɪl] [sept] . - , - [ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - ['mʌstəd] [aʊt][dʒuːn] - ,
**Fergus , James A . Jacksonville Sept . 24 , 1862 Apr . 21 , 1863 Mustered out June 11 , 1865**
弗格斯 , 詹姆斯 一个 . 杰克逊维尔 九月 . - , - 四月 . - , - 集结 出去 六月 - , -

弗格斯，詹姆斯·A. 杰克逊维尔 1862年9月24日 1863年4月21日 1865年6月11日退伍

- , ['hendərsən] [leɪn] ['ɔkt] . [naɪn] , - — — ['mʌstəd] [aʊt][dʒuːn] - , -
**Gordonier , Henderson Lane Oct . 9 , 1862 — — Mustered out June 11 , 1865**
- , 亨德森 车道 十月 . 9 , - — — 集结 出去 六月 - , -

戈登尼尔，亨德森巷，1862年10月9日入伍——1865年6月11日退伍

['gɑːrlək] , [dʒeɪmz] ['lɪnˌvɪl] [dʒæn] . - , - [mɑːr] . - , - [daɪd] [æt; ət][bə'tɑːn] [ruːʒ] , [lɑː] . ,
**Garlock , James Lynnville Jan . 29 , 1864 Mar . 28 , 1864 Died at Baton Rouge , La . ,**
加洛克 , 詹姆斯 林恩维尔 一月 . - , - 三月 . - , - 死亡 在 指挥棒 胭脂 , 拉 . ,
[dʒæn] . - , -
**Jan . 25 , 1864**
一月 . - , -

詹姆斯·林维尔·加洛克，1864年1月29日出生，1864年3月28日去世，1864年1月25日卒于路易斯安那州巴吞鲁日。

['haʊlɪt] , [dʒɑːn][ɑːr] . [leɪn] ['dɛk] . [wʌn] , - — — [prɑːm] .
**Howlett , John R . Lane Dec . 1 , 1861 — — Prom .**
霍利特 , 约翰 拉 . 车道 12月 . 1 , - — — 舞会 .

霍利特，约翰·R·莱恩 1861 年 12 月 1 日 —— 毕业舞会

['ædʒʊtənt] 1st [bæt] .
**Adjutant 1st Bat .**
副官 1st 蝙蝠 .

第一营副官。

- , [dʒeɪmz][el] . [leɪn] [ɔːg] . - , - [ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - [ dis'tʃaːdʒd ] [dʒuːn] - , -
**Hemstock , James L . Lane Aug . 20 , 1862 Apr . 21 , 1863 Discharged June 26 , 1863**
- , 詹姆斯 L . 车道 八月 . - , - 四月 . - , - 出院 六月 - , -

詹姆斯·L·莱恩·亨斯托克，1862年8月20日出生，1863年4月21日入伍，1863年6月26日退伍。

['hɪlənd] , ['ændruː] [leɪn] [sept] . [θriː] , - — — ['mʌstəd] [aʊt][dʒuːn] - , -
**Hiland , Andrew Lane Sept . 3 , 1862 — — Mustered out June 11 , 1865**
希兰德 , 安德鲁 车道 九月 . 3 , - — — 集结 出去 六月 - , -

希兰德，安德鲁·莱恩，1862年9月3日出生——1865年6月11日退伍

['hæmlin] , ['deɪvɪd] [leɪn] [sept] . - , - — — ['mʌstəd] [aʊt][dʒuːn] - , -
**Hamlin , David Lane Sept . 25 , 1862 — — Mustered out June 11 , 1865**
哈姆林 , 大卫 车道 九月 . - , - — — 集结 出去 六月 - , -

哈姆林，大卫·莱恩，1862年9月25日出生——1865年6月11日退伍

- , [dʒɑːn][diː] . [leɪn] [ɔːg] . - , - — — [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl]
**Hemstock , John D . Lane Aug . 12 , 1863 — — Trans . to Co . E , as consol**
- , 约翰 D . 车道 八月 . - , - — — 翻译 . 到 合作 . E , 作为 控制台
.
**:**
.

Hemstock，John D. Lane 1863 年 8 月 12 日 —— 转让给 E 公司，作为合并。

- , [dʒɑːn][dʒiː] . ['dɪksən]['fɛbjəˌwɛri] . - , - ['fɛbjəˌwɛri] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] ,
**Hefzug , John G . Dixon Feb . 29 , 1864 Feb . 29 , 1864 Trans . to Co . E ,**
- , 约翰 G . 迪克森 二月 . - , - 二月 . - , - 翻译 . 到 合作 . E ,
[æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .
**as consol .**
作为 控制台 .

Hefzug，John G. Dixon 1864 年 2 月 29 日 1864 年 2 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

[hɑːrt] , [tʃɑːrlz] [waɪt] [roʊz] ['fɛbjəˌwɛri] . - , - [mɑːr] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [æz; əz]

| Hart | , | Charles | White | Rose | Feb | . | 26 | , | 1864 | Mar | . | 28 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | E | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈特 | , | 查尔斯 | 白色的 | 玫瑰 | 二月 | . | - | , | - | 三月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , | 作为 |

['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| consol | . |
|---|---|
| 控制台 | . |

哈特，查尔斯·怀特·罗斯 1864 年 2 月 26 日 1864 年 3 月 28 日 转让给 E 公司，作为合并。

[hɪks] , ['henri] [es] . ['ʃʊgər] [groʊv] ['dɛk] . [naɪn] , - ['dɛk] . [naɪn] , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] ,

| Hicks | , | Henry | S | . | Sugar | Grove | Dec | . | 9 | , | 1863 | Dec | . | 9 | , | 1863 | Trans | . | to | Co | . | E | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希克斯 | , | 亨利 | S | . | 糖 | 树林 | 12月 | . | 9 | , | - | 12月 | . | 9 | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , |

[æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| as | consol | . |
|---|---|---|
| 作为 | 控制台 | . |

Hicks, Henry S. Sugar Grove 1863 年 12 月 9 日 1863 年 12 月 9 日 转让给 E 公司，作为合并。

['hɑːrbər] , [ɪ'laɪdʒə] [sə'dɔːrəs] ['dɛk] . - , - ['dɛk] . - , - [vet] .

| Harbour | , | Elijah | Sadorus | Dec | . | 15 | , | 1863 | Dec | . | 15 | , | 1863 | Vet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 港口 | , | 以利亚 | 萨多鲁斯 | 12月 | . | - | , | - | 12月 | . | - | , | - | 兽医 | . |

哈伯，伊莱贾·萨多鲁斯 1863年12月15日 1863年12月15日 兽医

[em] . [oʊ] . [meɪ] - , -

| M | . | O | . | May | 11 | , | 1865 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 哦 | . | 可能 | - | , | - |

密苏里州，1865年5月11日

['dʒuːɪl] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [leɪn] [ɔːg] . - , - [ɔːg] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [æz; əz]

| Jewell | , | George | W | . | Lane | Aug | . | 12 | , | 1863 | Aug | . | 12 | , | 1863 | Trans | . | to | Co | . | E | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱厄尔 | , | 乔治 | W | . | 车道 | 八月 | . | - | , | - | 八月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , | 作为 |

['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| consol | . |
|---|---|
| 控制台 | . |

Jewell，George W. Lane 1863 年 8 月 12 日 1863 年 8 月 12 日 转让给 E 公司，作为合并。

[kiːθ] , ['kɔrˌwɪn] [biː] . [leɪn] [ɔːg] . - , - [ɔːg] . - , - [ dɪs'tʃaːdʒd ] [mɑːrtʃ] , -

| Keith | , | Corwin | B | . | Lane | Aug | . | 12 | , | 1863 | Aug | . | 12 | , | 1863 | Discharged | March | , | 1863 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基思 | , | 科温 | B | . | 车道 | 八月 | . | - | , | - | 八月 | . | - | , | - | 出院 | 行进 | , | - |

基思，科温·B·莱恩，1863年8月12日出生，1863年3月退伍。

['kɛslɚ] , ['hɑːrtmən] ['brʊklɪn; 'brʊklən][mɑːr] . [naɪn] , - [mɑːr] . [naɪn] , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] ,

| Kessler | , | Hartman | Brooklyn | Mar | . | 9 | , | 1864 | Mar | . | 9 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | E | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯斯勒 | , | 哈特曼 | 布鲁克林 | 三月 | . | 9 | , | - | 三月 | . | 9 | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , |

[æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| as | consol | . |
|---|---|---|
| 作为 | 控制台 | . |

Kessler, Hartman Brooklyn 1864 年 3 月 9 日 1864 年 3 月 9 日 转让给 E 公司，作为合并。

[lɔːrd] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . [leɪn] [sept] . - , - — — ['mʌstəd] [aʊt] [dʒuːn] - , -

| Lord | , | James | W | . | Lane | Sept | . | 17 | , | 1862 | — | — | Mustered | out | June | 11 | , | 1865 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | , | 詹姆斯 | W | . | 车道 | 九月 | . | - | , | - | — | — | 集结 | 出去 | 六月 | - | , | - |

詹姆斯·W·莱恩勋爵，1862年9月17日出生——1865年6月11日退伍

['lɪli] , [ 'dʒɔʃwə ][diː] . [paɪn] [rɑːk] ['fɛbjəˌwɛri] . - , - [mɑːr] . - , - ['mʌstəd] [aʊt] [meɪ] - ,

| Lilley | , | Joshua | D | . | Pine | Rock | Feb | . | 26 | , | 1864 | Mar | . | 28 | , | 1864 | Mustered | out | May | 27 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉莉 | , | 约书亚 | D | . | 松树 | 岩石 | 二月 | . | - | , | - | 三月 | . | - | , | - | 集结 | 出去 | 可能 | - | , |

-

| 1865 |
|---|
| - |

利利，约书亚·D. 派恩罗克 1864年2月26日 1864年3月28日 1865年5月27日退伍

['lɪli] , - ['meəriən, 'mæriən]['fɛbjəˌwɛri] . - , - [ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [biː] ,

| Lilley | , | Lazrus | Marion | Feb | . | 26 | , | 1864 | Apr | . | 13 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | B | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉莉 | , | - | 玛丽昂 | 二月 | . | - | , | - | 四月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | B | , |

[æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| as | consol | . |
|---|---|---|
| 作为 | 控制台 | . |

利利，拉扎勒斯·马里恩 1864 年 2 月 26 日 1864 年 4 月 13 日 转让给 B 连，作为合并。

['maɪɜ-z] , ['henri] [leɪn] [ɔːg] . - , - — — [ dis'tʃaːdʒd ] ['ɔkt] . [naɪn] , -

| Miers | , | Henry | Lane | Aug | . | 27 | , | 1862 | — | — | Discharged | Oct | . | 9 | , | 1862 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔斯 | , | 亨利 | 车道 | 八月 | . | - | , | - | — | — | 出院 | 十月 | . | 9 | , | - |

米尔斯，亨利·莱恩，1862年8月27日出生——1862年10月9日退伍

['maɪərz] , ['wɪljəm] [ɑːr] . ['dʒoʊliːˌɛt]['dɛk] . - , - ['dɛk] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [æz; əz]

| Myers | , | William | R | . | Joliet | Dec | . | 21 | , | 1863 | Dec | . | 21 | , | 1863 | Trans | . | to | Co | . | E | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈尔斯 | , | 威廉 | 拉 | . | 乔利埃特 | 12月 | . | - | , | - | 12月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , | 作为 |

['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| consol | . |
|---|---|
| 控制台 | . |

Myers, William R. Joliet 1863 年 12 月 21 日 1863 年 12 月 21 日 转让给 E 公司，作为合并。

['mɑːrtn] , ['wɪljəm] [hə'vænə] ['dɛk] . [wʌn] , - ['dɛk] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [æz; əz]

| Martin | , | William | Havana | Dec | . | 1 | , | 1863 | Dec | . | 31 | , | 1863 | Trans | . | to | Co | . | E | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | , | 威廉 | 哈瓦那 | 12月 | . | 1 | , | - | 12月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , | 作为 |

['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| consol | . |
|---|---|
| 控制台 | . |

Martin, William Havana 1863 年 12 月 1 日 1863 年 12 月 31 日 转让给 Co. E，作为合并。

[mək'dɑːnld] , [siː] . [eɪtʃ] . [leɪn] [sept] . [ˌtuː'tuː] , - — — — —

| McDonald | , | C | . | H | . | Lane | Sept | . | 2 | , | 1861 | — | — | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦当劳 | , | C | . | H | . | 车道 | 九月 | . | 2 | , | - | — | — | — | — |

麦克唐纳，CH Lane，1861年9月2日————

[felps] , ['henri] [dʒiː] . [waɪt] [rɑːk] [ɔːg] . - , - [ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - ['mʌstəd] [aʊt] [dʒuːn] - ,

| Phelps | , | Henry | G | . | White | Rock | Aug | . | 27 | , | 1862 | Apr | . | 21 | , | 1863 | Mustered | out | June | 11 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔普斯 | , | 亨利 | G | . | 白色的 | 岩石 | 八月 | . | - | , | - | 四月 | . | - | , | - | 集结 | 出去 | 六月 | - | , |

-

| 1865 |
|---|
| - |

菲尔普斯，亨利·G. 白岩镇，1862年8月27日出生，1863年4月21日入伍，1865年6月11日退伍。

- , [dʒɑːn] ['dʌgləs] [ˌsiː 'oʊ] . [dʒæn] . - , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [æz; əz]

| Quigel | , | John | Douglas | Co | . | Jan | . | 25 | , | 1864 | Jan | . | 25 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | E | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 约翰 | 道格拉斯 | 合作 | . | 一月 | . | - | , | - | 一月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , | 作为 |

['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| consol | . |
|---|---|
| 控制台 | . |

Quigel，John Douglas 公司，1864 年 1 月 25 日，1864 年 1 月 25 日，转让给 E 公司，作为合并。

['ræθbɜ-n] , ['rɔɪəl] [ə; eɪ] . [leɪn] [sept] . [θriː] , - — — ['mʌstəd] [aʊt] [dʒuːn] - , -

| Rathburn | , | Royal | A | . | Lane | Sept | . | 3 | , | 1862 | — | — | Mustered | out | June | 11 | , | 1865 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉思伯恩 | , | 皇家 | 一个 | . | 车道 | 九月 | . | 3 | , | - | — | — | 集结 | 出去 | 六月 | - | , | - |

拉思伯恩，皇家 A. 巷，1862 年 9 月 3 日入伍——1865 年 6 月 11 日退伍

['skeltn] , [ 'tɔməs ] [leɪn] ['noʊv] . [wʌn] , - — — [ dis'tʃaːdʒd ] [meɪ] - , -

| Skelton | , | Thomas | Lane | Nov | . | 1 | , | 1861 | — | — | Discharged | May | 16 | , | 1862 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯凯尔顿 | , | 托马斯 | 车道 | 十一月 | . | 1 | , | - | — | — | 出院 | 可能 | - | , | - |

斯凯尔顿，托马斯·莱恩，1861年11月1日出生——1862年5月16日退伍

['stɜːnbɜːg] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [leɪn] [ɔːg] . - , - [ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - ['mʌstəd] [aʊt] [dʒuːn] - , -

| Sternberg | , | Hezekiah | Lane | Aug | . | 27 | , | 1862 | Apr | . | 21 | , | 1863 | Mustered | out | June | 11 | , | 1865 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特恩伯格 | , | 希西家 | 车道 | 八月 | . | - | , | - | 四月 | . | - | , | - | 集结 | 出去 | 六月 | - | , | - |

斯特恩伯格，希西家·莱恩，1862年8月27日出生，1863年4月21日入伍，1865年6月11日退伍。

[smɪθ] , ['henri] [el] . [leɪn] — — — — [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| Smith | , | Henry | L | . | Lane | — | — | — | — | Trans | . | to | Co | . | E | , | as | consol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | , | 亨利 | L | . | 车道 | — | — | — | — | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , | 作为 | 控制台 | . |

史密斯，亨利·L·莱恩————转让给E公司，作为合并。

['sænfərd] , ['rɪtʃmənd] ['sprɪŋfiːld] ['dɛk] . - , - ['dɛk] . - , - [dɪ'zɜːrtɪd] [mɑːrtʃ] - , -

| Sanford | , | Richmond | Springfield | Dec | . | 16 | , | 1863 | Dec | . | 16 | , | 1863 | Deserted | March | 19 | , | 1864 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑福德 | , | 里士满 | 斯普林菲尔德 | 12月 | . | - | , | - | 12月 | . | - | , | - | 荒凉的 | 行进 | - | , | - |

桑福德、里士满、斯普林菲尔德，1863年12月16日，1863年12月16日，1864年3月19日废弃

['stɑːkmən] , [ɔː'gʌstəs] ['brʊklɪn; 'brʊklən][mɑːr] . [naɪn] , - [mɑːr] . [naɪn] , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] .

| Stockman | , | Augustus | Brooklyn | Mar | . | 9 | , | 1864 | Mar | . | 9 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯托克曼 | , | 奥古斯都 | 布鲁克林 | 三月 | . | 9 | , | - | 三月 | . | 9 | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . |

[diː] , [æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| D | , | as | consol | . |
|---|---|---|---|---|
| D | , | 作为 | 控制台 | . |

Stockman，奥古斯都·布鲁克林 1864 年 3 月 9 日 1864 年 3 月 9 日 转让给 D 公司，作为合并。

[ ˈʃuːbəːt ] , [tʃɑːrlz] ['hɑːrdɪn] ['ɔkt] . - , - ['dɛk] . - , - [dɪ'zɜːrtɪd] [dʒæn] . - , -

| Schubert | , | Charles | Hardin | Oct | . | 23 | , | 1863 | Dec | . | 31 | , | 1863 | Deserted | Jan | . | 18 | , | 1865 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒伯特 | , | 查尔斯 | 哈丁 | 十月 | . | - | , | - | 12月 | . | - | , | - | 荒凉的 | 一月 | . | - | , | - |

舒伯特，查尔斯·哈丁 1863年10月23日—1863年12月31日 1865年1月18日离职

[ skɔt ] , [fræŋk] [biː] . [wɪlz] [mɑːr] . - , - [mɑːr] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [æz; əz]

| Scott | , | Frank | B | . | Wills | Mar | . | 29 | , | 1864 | Mar | . | 29 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | E | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯科特 | , | 坦率 | B | . | 遗嘱 | 三月 | . | - | , | - | 三月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , | 作为 |

['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| consol | . |
|---|---|
| 控制台 | . |

Scott, Frank B. Wills 1864 年 3 月 29 日 1864 年 3 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

['taʊnər] , [seɪt] [es] . [leɪn] [sept] . [θriː] , - — — [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]

| Towner | , | Seth | S | . | Lane | Sept | . | 3 | , | 1862 | — | — | Re | - | enlisted | as | Veteran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤纳 | , | 塞思 | S | . | 车道 | 九月 | . | 3 | , | - | — | — | 关于 | - | 入伍 | 作为 | 老将 |

Towner, Seth S. Lane 1862年9月3日 —— 以老兵身份重新入伍

['taʊnər] , [weɪn] [leɪn] [ɔːg] . - , - ['fɛbjəˌwɛri] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [biː] , [æz; əz]

| Towner | , | Wayne | Lane | Aug | . | 12 | , | 1863 | Feb | . | 26 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | B | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤纳 | , | 韦恩 | 车道 | 八月 | . | - | , | - | 二月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | B | , | 作为 |

['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| consol | . |
|---|---|
| 控制台 | . |

Towner，Wayne Lane 1863 年 8 月 12 日 1864 年 2 月 26 日 转让给 B 公司，作为合并。

['ʌlrɪtʃ] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['dɪksən]['fɛbjəˌwɛri] . - , - ['fɛbjəˌwɛri] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] .

| Ulrich | , | William | H | . | Dixon | Feb | . | 29 | , | 1864 | Feb | . | 29 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乌尔里希 | , | 威廉 | H | . | 迪克森 | 二月 | . | - | , | - | 二月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . |

Ulrich，William H. Dixon 1864年2月29日 1864年2月29日 Trans. to Co.

[iː] , [æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| E | , | as | consol | . |
|---|---|---|---|---|
| E | , | 作为 | 控制台 | . |

E，作为安慰剂。

['ʌndərˌwʊd] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [piˈɔːriə] [dʒæn] . [fɔːr] , - [dʒæn] . [faɪv] , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː ˈoʊ] . [iː] ,

| Underwood | , | James | A | . | Peoria | Jan | . | 4 | , | 1864 | Jan | . | 5 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | E | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德伍德 | , | 詹姆斯 | 一个 | . | 皮奥里亚 | 一月 | . | 4 | , | - | 一月 | . | 5 | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , |

[æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| as | consol | . |
|---|---|---|
| 作为 | 控制台 | . |

Underwood, James A. Peoria 1864 年 1 月 4 日 1864 年 1 月 5 日 转让给 E 公司，作为合并。

[væn] ['aɪlɝ] , [dʒɔːrdʒ] [ɝˈbænə] ['noʊv] . - , - ['dɛk] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [diː] , [æz; əz]

| Van | Isler | , | George | Urbana | Nov | . | 27 | , | 1863 | Dec | . | 31 | , | 1863 | Trans | . | to | Co | . | D | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范 | 伊斯勒 | , | 乔治 | 厄巴纳 | 十一月 | . | - | , | - | 12月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | D | , | 作为 |

['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| consol | . |
|---|---|
| 控制台 | . |

范·伊斯勒，乔治·厄巴纳 1863 年 11 月 27 日 1863 年 12 月 31 日 转让给 D 公司，作为合并。

['hwilər] , [smɪθ] [ɑːr] . ['kaɪəroʊ] ['ɔkt] . - , - [ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - [daɪd] , ['vɪksbɝg] , [dʒʊ'laɪ] - ,

| Wheeler | , | Smith | R | . | Cairo | Oct | . | 12 | , | 1861 | Apr | . | 21 | , | 1863 | Died | , | Vicksburg | , | July | 17 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠勒 | , | 史密斯 | 拉 | . | 开罗 | 十月 | . | - | , | - | 四月 | . | - | , | - | 死亡 | , | 维克斯堡 | , | 七月 | - | , |

-

| 1863 |
|---|
| - |

惠勒，史密斯·R. 1861年10月12日生于开罗，1863年4月21日逝世于维克斯堡，1863年7月17日

[wɪlt] , ['noʊə] [waɪt] [rɑːk] [ɔːg] . - , - — — [daɪd] , ['memfɪs] , [mɑːr] . - , -

| Wilt | , | Noah | White | Rock | Aug | . | 27 | , | 1862 | — | — | Died | , | Memphis | , | Mar | . | 18 | , | 1864 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枯萎 | , | 诺亚 | 白色的 | 岩石 | 八月 | . | - | , | - | — | — | 死亡 | , | 孟菲斯 | , | 三月 | . | - | , | - |

诺亚·威尔特，1862年8月27日生于白岩——1864年3月18日卒于孟菲斯

['hwilər] , [tʃɑːrlz] [tiː] . [leɪn] [ɔːg] . - , - — — ['mʌstəd] [aʊt][dʒuːn] - , -

| Wheeler | , | Charles | T | . | Lane | Aug | . | 12 | , | 1863 | — | — | Mustered | out | June | 21 | , | 1865 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠勒 | , | 查尔斯 | T | . | 车道 | 八月 | . | - | , | - | — | — | 集结 | 出去 | 六月 | - | , | - |

惠勒，查尔斯·T·莱恩，1863年8月12日出生——1865年6月21日退伍

[raɪt] , ['bendʒəmɪn][el] . [piˈɔːriə] [dʒæn] . [fɔːr] , - [dʒæn] . [faɪv] , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] ,

| Wright | , | Benjamin | L | . | Peoria | Jan | . | 4 | , | 1864 | Jan | . | 5 | , | 1864 | Trans | . | to | Co | . | E | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赖特 | , | 本杰明 | L | . | 皮奥里亚 | 一月 | . | 4 | , | - | 一月 | . | 5 | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , |

[æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| as | consol | . |
|---|---|---|
| 作为 | 控制台 | . |

Wright, Benjamin L. Peoria 1864 年 1 月 4 日 1864 年 1 月 5 日 转让给 Co. E，作为合并。

['wɔːtərz] , [dʒɔːrdʒ] [biː] . [ɝˈbænə] [ɔːg] . [wʌn] , - — — [em] . [oʊ] . [tuː; tə] [deɪt] [dʒʊ'laɪ] - , -

| Waters | , | George | B | . | Urbana | Aug | . | 1 | , | 1862 | — | — | M | . | O | . | to | date | July | 18 | , | 1865 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃特斯 | , | 乔治 | B | . | 厄巴纳 | 八月 | . | 1 | , | - | — | — | M | . | 哦 | . | 到 | 日期 | 七月 | - | , | - |

沃特斯，乔治·B. 厄巴纳，1862年8月1日—— 截至1865年7月18日

['wɔrən] , [ 'stiːvən ] — — — — — — [ disˈtʃaːdʒd ] [ɔːg] . - , -

| Warren | , | Stephen | — | — | — | — | — | — | Discharged | Aug | . | 11 | , | 1864 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃伦 | , | 史蒂芬 | — | — | — | — | — | — | 出院 | 八月 | . | - | , | - |

沃伦，斯蒂芬—— —— —— 1864年8月11日出院

['niːli] , ['dʒæs] . — — [sept] . - , - — — ['mʌstəd] [aʊt][dʒuːn] - , -

| Neely | , | Jas | . | — | — | Sept | . | 17 | , | 1862 | — | — | Mustered | out | June | 11 | , | 1865 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼利 | , | 贾斯 | . | — | — | 九月 | . | - | , | - | — | — | 集结 | 出去 | 六月 | - | , | - |

尼利，詹姆斯——1862年9月17日——1865年6月11日退伍

['wɑːmplɚ] , [em] . [dʒeɪ] . [es] . ['bæri] ['noʊv] . - , - ['dɛk] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [iː] ,

| Wampler | , | M | . | J | . | S | . | Barry | Nov | . | 18 | , | 1863 | Dec | . | 31 | , | 1863 | Trans | . | to | Co | . | E | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃普勒 | , | M | . | J | . | S | . | 巴里 | 十一月 | . | - | , | - | 12月 | . | - | , | - | 翻译 | . | 到 | 合作 | . | E | , |

[æz; əz]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] .

| as | consol | . |
|---|---|---|
| 作为 | 控制台 | . |

Wampler，MJS Barry 1863 年 11 月 18 日 1863 年 12 月 31 日 转让给 E 连，作为合并。

[ 'futnəuts ] [ [wʌn] ]

| Footnotes | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|
| 脚注 | [ | 1 | ] |

脚注[1]

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [men] " [huː] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l]

| The | records | of | the | War | Department | show | that | the | " | men | " | who | fought | in | the | Civil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记录 | 的 | 这 | 战争 | 部门 | 展示 | 那 | 这 | " | 男人 | " | WHO | 战斗 | 在 | 这 | 民用 |

[wɔːr][wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [bɔɪz] .

| War | were | largely | boys | . |
|---|---|---|---|---|
| 战争 | 是 | 很大程度上 | 男孩们 | . |

美国陆军部的记录显示，参加南北战争的“男人”大多是男孩。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌtuː'tuː] , - , - [ɪn'lɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['juːniən][saɪd] , [ɔːl][bʌt; bət] - ,

| Of | the | 2 | , | 278 | , | 588 | enlisted | upon | the | Union | side | , | all | but | 118 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 2 | , | - | , | - | 入伍 | 之上 | 这 | 联盟 | 边 | , | 全部 | 但 | - | , |

在联邦军征召的2,278,588名士兵中，除118人外，其余全部阵亡。

- [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

| 000 | were | less | than | twenty | - | one | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 较少的 | 比 | 二十 | - | 一 | 年 | 的 | 年龄 | . |

其中 000 人年龄均未满 21 岁。

[ðə; ði][lɪst][ɪz][æz; əz]['fɑːloʊz] : - [bɔɪz] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , - [bɔɪz] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| The | list | is | as | follows | : | 25 | boys | 10 | years | of | age | , | 38 | boys | 11 | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 列表 | 是 | 作为 | 跟随 | : | - | 男孩们 | - | 年 | 的 | 年龄 | , | - | 男孩们 | - | 年 | 的 | 年龄 | , |

名单如下：25名10岁男孩，38名11岁男孩，

- [bɔɪz] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , - [bɔɪz] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , - ,

| 225 | boys | 12 | years | of | age | , | 300 | boys | 13 | years | of | age | , | 105 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男孩们 | - | 年 | 的 | 年龄 | , | - | 男孩们 | - | 年 | 的 | 年龄 | , | - | , |

225名12岁男孩，300名13岁男孩，105名

- [bɔɪz] - [ænd; ənd] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , - , - [bɔɪz] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| 000 | boys | 14 | and | 15 | years | of | age | , | 126 | , | 000 | boys | 16 | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男孩们 | - | 和 | - | 年 | 的 | 年龄 | , | - | , | - | 男孩们 | - | 年 | 的 | 年龄 | , |

14岁和15岁的男孩有000人，16岁的男孩有126000人。

- , - [bɔɪz] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , - , - [bɔɪz] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌn] ,

| 613 | , | 000 | boys | 17 | years | of | age | , | 307 | , | 000 | boys | 18 | years | of | age | , | 1 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | 男孩们 | - | 年 | 的 | 年龄 | , | - | , | - | 男孩们 | - | 年 | 的 | 年龄 | , | 1 | , |

613,000名17岁男孩，307,000名18岁男孩，1,

- , - [bɔɪz] - [tuː; tə] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . [ [ˌtuː'tuː] ]

| 009 | , | 000 | boys | 18 | to | 21 | years | of | age | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | 男孩们 | - | 到 | - | 年 | 的 | 年龄 | . | [ | 2 | ] |

9,000 名 18 至 21 岁的男孩。[2]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪm'prɑːpərli] [ə'plaɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [men] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

| It | appears | that | this | name | was | improperly | applied | by | our | men | and | should | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 这 | 姓名 | 曾是 | 不恰当 | 应用 | 经过 | 我们的 | 男人 | 和 | 应该 | 不是 |

[biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːəl] [fɔːrt] [hɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [blʌf] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

| be | mistaken | for | the | real | Fort | Hill | which | is | on | the | river | bluff | about | two | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 错误 | 为了 | 这 | 真实的 | 堡 | 爬坡道 | 哪个 | 是 | 在 | 这 | 河 | 虚张声势 | 关于 | 二 | 英里 |

[nɔːrθ] [ʌv; əv] ['vɪksbɝg] .

| north | of | Vicksburg | . |
|---|---|---|---|
| 北 | 的 | 维克斯堡 | . |

看来我们的人错误地使用了这个名字，不应该与真正的堡垒山混淆，真正的堡垒山位于维克斯堡以北约两英里的河岸悬崖上。

[ðə; ði] [neɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [fɔːrt] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst]

| The | name | applies | to | an | old | fort | built | by | the | Spaniards | as | a | defence | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 适用 | 到 | 一个 | 老的 | 堡 | 建造 | 经过 | 这 | 西班牙人 | 作为 | 一个 | 防御 | 反对 |

[ðə; ði][ 'indiəns ] .

| the | Indians | . |
|---|---|---|
| 这 | 印度人 | . |

这个名称指的是西班牙人建造的一座古老的堡垒，用于防御印第安人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神